

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 2001-2002

---

18 DECEMBER 2001

---

**Wetsvoorstel ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding**

---

**VERSLAG**  
**NAMENS DE COMMISSIE**  
**VOOR DE JUSTITIE**  
**UITGEBRACHT**  
**DOOR MEVROUW KAÇAR**

---

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden: de heren Dubié, voorzitter; de dames De Schampelaere, de T'Serclaes, de heer Istasse, de dames Leduc, Lindekens (tot 31 januari 2001), de heren Mahoux, Monfils, mevrouw Nyssens, de heer Ramoudt, de dames Staveaux-Van Steenberghe, de heer Steverlynck, mevrouw Taelman, de heer Vandenberghe, de dames Vanlerberghe en Kaçar, rapporteur.

2. Plaatsvervangers: de heer Cornil, mevrouw de Bethune, de heer Galand, mevrouw Laloy, de heer Malmendier, de dames Pehlivan, Van Riet en de heer Wille.

3. Andere senatoren: de heren Poty en Van Quickenborne.

*Zie:*

**Stukken van de Senaat:**

**2-12 - BZ 1999:**

Nr. 1: Wetsvoorstel van de heer Mahoux c.s.

**2-12 - 1999/2000:**

Nr. 2: Amendement.  
 Nr. 3: Verslag namens het Adviescomité.  
 Nr. 4: Amendementen.

**2-12 - 2000/2001:**

Nr. 5: Advies van de Raad van State.  
 Nrs. 6 tot 8: Amendementen.  
 Nr. 9: Verslag namens het Adviescomité.  
 Nrs. 10 tot 12: Amendementen.

**2-12 - 2001/2002:**

Nrs. 13 en 14: Amendementen.

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 2001-2002

---

18 DÉCEMBRE 2001

---

**Proposition de loi tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme**

---

**RAPPORT**  
**FAIT AU NOM**  
**DE LA COMMISSION**  
**DE LA JUSTICE**  
**PAR MME KAÇAR**

---

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs: MM. Dubié, président; Mmes De Schampelaere, de T'Serclaes, M. Istasse, Mmes Leduc, Lindekens (jusqu'au 31 janvier 2001), MM. Mahoux, Monfils, Mme Nyssens, M. Ramoudt, Mmes Staveaux-Van Steenberghe, M. Steverlynck, Mme Taelman, M. Vandenberghe, Mmes Vanlerberghe et Kaçar, rapporteuse.

2. Membres suppléants: M. Cornil, Mme de Bethune, M. Galand, Mme Laloy, M. Malmendier, Mmes Pehlivan, Van Riet et M. Wille.

3. Autres sénateurs: MM. Poty et Van Quickenborne.

*Voir:*

**Documents du Sénat:**

**2-12 - SE 1999:**

N° 1: Proposition de loi de M. Mahoux et consorts.

**2-12 - 1999/2000:**

N° 2: Amendement.  
 N° 3: Rapport fait au nom du Comité d'avis.  
 N° 4: Amendements.

**2-12 - 2000/2001:**

N° 5: Avis du Conseil d'État.  
 N°s 6 à 8: Amendements.  
 N° 9: Rapport fait au nom du Comité d'avis.  
 N°s 10 à 12: Amendements.

**2-12 - 2001/2002:**

N°s 13 et 14: Amendements.

## INHOUDSTAFEL

## TABLE DES MATIÈRES

	Blz.		Pages
	—		—
I. Inleidende uiteenzetting van de hoofdindieners van het wetsvoorstel . . . . .	4	I. Exposé introductif de l'auteur principal de la proposition de loi . . . . .	4
II. Uiteenzetting van de minister van Justitie . . . . .	11	II. Exposé du ministre de la Justice . . . . .	11
III. Algemene bespreking . . . . .	15	III. Discussion générale . . . . .	15
IV. Hoorzitting met vertegenwoordigers van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding: de heren Jean Cornil, adjunct-directeur, Dirk De Meirleir, coördinator, en François Sant'Angelo, stafmedewerker . . . . .	25	IV. Audition de représentants du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme: MM. Jean Cornil, directeur adjoint, Dirk De Meirleir, coordinateur, et François Sant'Angelo, collaborateur . . . . .	25
A. Uiteenzetting door de vertegenwoordigers van het Centrum . . . . .	25	A. Exposé des représentants du Centre . . . . .	25
B. Bespreking . . . . .	29	B. Discussion . . . . .	29
V. Vraag om advies aan het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen . . . . .	45	V. Demande d'avis au Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes . . . . .	45
VI. Vervolg van de algemene bespreking . . . . .	47	VI. Suite de la discussion générale . . . . .	47
VII. Vraag om advies aan de Raad van State . . . . .	51	VII. Demande d'avis au Conseil d'État . . . . .	51
VIII. Indiening door de regering van de amendementen nrs. 6 tot 17 (stuk Senaat, nr. 2-12/6) . . . . .	52	VIII. Dépôt par le gouvernement des amendements n <sup>os</sup> 6 à 17 (doc. Sénat, n <sup>o</sup> 2-12/6) . . . . .	52
1. Uiteenzetting van de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, belast met het Gelijkekansenbeleid . . . . .	52	1. Exposé de la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, en charge de la Politique de l'Égalité des chances . . . . .	52
2. Vragen en opmerkingen van leden . . . . .	57	2. Questions et observations des membres . . . . .	57
3. Antwoorden van de minister . . . . .	61	3. Réponses de la ministre . . . . .	61
IX. Artikelsgewijze bespreking . . . . .	62	IX. Discussion des articles . . . . .	62
Artikel 1 . . . . .	62	Article 1 <sup>er</sup> . . . . .	62
Artikel 2 . . . . .	62	Article 2 . . . . .	62
Artikel 3 . . . . .	139	Article 3 . . . . .	139
Artikel 3bis (nieuw) (artikel 3 van de aangenomen tekst) . . . . .	142	Article 3bis (nouveau) (article 3 du texte adopté) . . . . .	142
Artikel 3ter (nieuw) (artikel 4 van de aangenomen tekst) . . . . .	149	Article 3ter (nouveau) (article 4 du texte adopté) . . . . .	149
Artikel 3quater (nieuw) . . . . .	153	Article 3quater (nouveau) . . . . .	153
Artikel 3quinquies (nieuw) . . . . .	158	Article 3quinquies (nouveau) . . . . .	158
Artikel 4 (artikel 5 van de aangenomen tekst) . . . . .	159	Article 4 (article 5 du texte adopté) . . . . .	159
Artikel 5 (artikel 6 van de aangenomen tekst) . . . . .	174	Article 5 (article 6 du texte adopté) . . . . .	174
Artikel 6 (artikel 7 van de aangenomen tekst) . . . . .	181	Article 6 (article 7 du texte adopté) . . . . .	181
Artikel 7 (artikel 8 van de aangenomen tekst) . . . . .	181	Article 7 (article 8 du texte adopté) . . . . .	181
Artikel 7bis (nieuw) . . . . .	181	Article 7bis (nouveau) . . . . .	181

Artikel 7 <i>ter</i> (nieuw) (artikel 9 van de aangenomen tekst) . . . . .	182	Article 7 <i>ter</i> (nouveau) (article 9 du texte adopté) . . . . .	182
Artikel 8 . . . . .	183	Article 8 . . . . .	183
Artikel 9 (artikel 10 van de aangenomen tekst) . . . . .	183	Article 9 (article 10 du texte adopté) . . . . .	183
Artikel 10 (artikel 11 van de aangenomen tekst) . . . . .	183	Article 10 (article 11 du texte adopté) . . . . .	183
Hoorzitting met de heer Dirk De Meirleir, coördinator bij het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding . . . . .	192	Audition de M. Dirk De Meirleir, coordina- teur au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme . . . . .	192
A. Uiteenzetting door de heer De Meirleir . . . . .	192	A. Exposé de M. Dirk De Meirleir . . . . .	192
B. Gedachtewisseling . . . . .	195	B. Échange de vues . . . . .	195
Artikel 11 (artikel 12 van de aangenomen tekst) . . . . .	201	Article 11 (article 12 du texte adopté) . . . . .	201
Artikel 11 <i>bis</i> (nieuw) (artikel 13 van de aangenomen tekst) . . . . .	203	Article 11 <i>bis</i> (nouveau) (article 13 du texte adopté) . . . . .	203
Artikel 12 (artikel 14 van de aangenomen tekst) . . . . .	206	Article 12 (article 14 du texte adopté) . . . . .	206
Artikel 13 (artikel 15 van de aangenomen tekst) . . . . .	207	Article 13 (article 15 du texte adopté) . . . . .	207
Artikel 14 (artikel 16 van de aangenomen tekst) . . . . .	210	Article 14 (article 16 du texte adopté) . . . . .	210
Artikel 15 (artikel 17 van de aangenomen tekst) . . . . .	214	Article 15 (article 17 du texte adopté) . . . . .	214
Artikelen 16 tot 21 (nieuw) (artikelen 18, 19, 20 en 21 van de aangenomen tekst) . . . . .	215	Articles 16 à 21 (nouveaux) (articles 18, 19, 20 et 21 du texte adopté) . . . . .	215
X. Verklaringen voor de eindstemming . . . . .	219	X. Déclarations avant le vote final . . . . .	219
XI. Eindstemming . . . . .	223	XI. Vote final . . . . .	223

Dit wetsvoorstel, waarvoor oorspronkelijk de optioneel bicamerale procedure gold(1), werd door de commissie voor de Justitie besproken tijdens haar vergaderingen van 15 december 1999, 11 en 18 januari 2000, 23 mei, 6 en 20 juni, 3, 14, 10 en 17 juli, 10 en 17 oktober, 6, 13 en 21 november, en 18 december 2001, in aanwezigheid van de minister van Justitie en vervolgens van de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid.

\*  
\* \*

### **Voorgeschiedenis**

Over dit wetsvoorstel, dat oorspronkelijk op 14 oktober 1999 verzonden werd naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden werd op 17 november 1999 een advies gevraagd aan de commissie voor de Justitie.

Deze commissie heeft ten slotte het voorstel, dat haar op 9 december 1999 werd overgezonden, inhoudelijk behandeld.

### **I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE HOOFDINDIENER VAN HET WETSVORSTEL**

De gelijkheid in waardigheid en rechten van eenieder is een fundamenteel uitgangspunt van de moderne opvatting van de mensenrechten. Ze vormt de grondslag van het principe van de gelijke behandeling, die daarmee onlosmakelijk is verbonden. De bestaande democratieën vinden hun grondvesten in de bekrachtiging van het principe dat de verschillen tussen individuele personen niet automatisch enige waarde hebben in het recht noch in de sociale verhoudingen: deze verschillen kunnen geen rechtvaardiging vormen voor een discriminerend onderscheid tussen personen.

De artikelen 10 en 11 van onze Grondwet en tal van internationale verdragen bekrachtigen dit non-discriminatiebeginsel: het Europees Verdrag voor de bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, de Universele Verklaring van de rechten van de mens, het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten of het Verdrag van Amsterdam, om alleen maar de belangrijkste op te sommen. Die bepalingen en regels hebben weliswaar directe werking maar sporen de wetgever er ook toe aan eenieder efficiënte bescherming te bieden tegen discriminatie.

(1) Zie evenwel *infra*, de bespreking van artikel 1, dat gecommenteerd werd teneinde voor het wetsvoorstel de verplicht bicamerale procedure te volgen.

La présente proposition de loi, qui relevait initialement de la procédure facultativement bicamérale(1), a été discutée par la commission de la Justice lors de ses réunions des 15 décembre 1999, 11 et 18 janvier 2000, 23 mai, 6 et 20 juin, 3, 14, 10 et 17 juillet, 10 et 17 octobre, 6, 13 et 21 novembre, et 18 décembre 2001, en présence du ministre de la Justice, puis de la vice-première ministre et ministre de l'Emploi.

\*  
\* \*

### **Rétroactes**

Initialement renvoyée, le 14 octobre 1999, à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, la proposition de loi a fait l'objet, le 17 novembre 1999, d'une demande d'avis à la commission de la Justice.

Celle-ci a finalement été saisie du fond de la proposition, qui lui a été renvoyée le 9 décembre 1999.

### **I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DE L'AUTEUR PRINCIPAL DE LA PROPOSITION DE LOI**

L'égalité des individus en dignité et en droits est un postulat fondamental de la conception moderne des droits de l'homme. Il fonde le principe de l'égalité de traitement, qui est son corollaire indissociable. Les démocraties contemporaines se sont bâties autour de l'affirmation de principe que les différences entre individus ne sont pas, *a priori*, valorisables, ni en droit, ni dans les relations de la vie sociale: ces différences ne peuvent justifier une discrimination entre les personnes.

Notre loi fondamentale, en ses articles 10 et 11, et de nombreux instruments de droit international consacrent ce principe dit de la non-discrimination: la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et les libertés fondamentales, la Déclaration universelle des droits de l'homme, le Pacte international relatif aux droits civils et politiques, ou le Traité d'Amsterdam, pour ne citer que les plus importants. Mais si ces normes trouvent à s'appliquer directement en droit interne, elles invitent également le législateur à intervenir pour garantir à chacun une protection effective contre toute discrimination.

(1) Voir cependant *infra*, la discussion de l'article 1<sup>er</sup>, qui a été amendé en vue de soumettre la proposition de loi à la procédure obligatoirement bicamérale.

Vele landen hebben wetteksten aangenomen die allerlei vormen van discriminatie in het algemeen veroordelen.

In België steunde de rechtspraak lange tijd uitsluitend op de geest van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet om de inbreuken op het gelijkheidsbeginsel te bestraffen.

Aan het Arbitragehof werd de bevoegdheid toegekend om de wettelijke bepalingen te toetsen aan die artikelen.

Maar België beschikt nog steeds niet over een wettekst om alle vormen van discriminatie efficiënt te bestraffen.

Een belangrijke stap werd gezet in 1981 bij de goedkeuring van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, de wet-Moureaux. Die wet bestraft de discriminaties op grond van ras, huidskleur, afkomst en nationale of etnische afstamming van een persoon of een groep personen.

Twaalf jaar later, in 1993, werd bij wet een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding opgericht. Dit heeft onder meer tot taak elke vorm van onderscheid, van uitsluiting, van beperking of van voorkeur, gesteund op het ras, de kleur, de afstamming, de afkomst of de nationaliteit te bestrijden.

De wetgever besteedt thans heel wat aandacht aan de gelijkheid tussen mannen en vrouwen. Dit komt tot uiting in vele teksten.

Maar er zijn andere discriminerende toestanden die thans niet worden aangeklaagd. Dat kan onder andere het geval zijn in het kader van arbeidsverhoudingen, de toegang tot bepaalde activiteiten of diensten. Wie daarvan het slachtoffer wordt, geniet tot nog toe geen specifieke bescherming.

Iemands geslacht, zijn huidige of toekomstige gezondheidstoestand (opgespoord met voorspellende genetische tests), zijn seksuele geaardheid, zijn enkele van de kenmerken die vaak aan de basis liggen van discriminerend gedrag.

In de vorige zittingsperiode hebben de democratische fracties van de Senaat op initiatief van Roger Lallemand samen gepoogd een wetsvoorstel op te stellen dat de discriminaties doeltreffend bestraft. De meeste fracties hebben deze tekst mede-ondertekend.

De regering steunt deze tekst. Het regeerakkoord zegt daarover: «Er zal aan het Parlement een algemene anti-discriminatiewet worden voorgesteld die tot doel heeft elke discriminatie, meer in het bijzonder op grond van seksuele geaardheid, tegen te gaan.»

De nombreux pays se sont dotés de textes législatifs qui incriminent toutes formes de discrimination de manière générale.

En Belgique, la jurisprudence s'est longtemps basée uniquement sur l'esprit des articles 10 et 11 de la Constitution pour sanctionner les atteintes à l'égalité.

La Cour d'arbitrage s'est vu reconnaître la compétence d'un contrôle des dispositions législatives à l'aune de ces articles.

Mais la Belgique ne dispose toujours pas d'un texte législatif permettant de réprimer efficacement tous les types de discrimination.

Un pas important a été fait en 1981, lors de l'adoption de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie, la loi «Moureaux». Elle punit les discriminations fondées sur la race, la couleur, l'ascendance et l'origine nationale ou ethnique d'une personne ou d'un groupe de personnes.

Douze ans plus tard, en 1993, une loi a créé le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, qui a notamment pour mission de combattre toute forme de distinction, d'exclusion, de restriction ou de préférence, fondée sur la race, la couleur, l'ascendance, l'origine ou la nationalité.

L'égalité homme-femme est aujourd'hui une préoccupation importante du législateur. Ceci s'exprime dans plusieurs textes.

Mais d'autres situations discriminatoires existent, qui ne sont pas incriminées actuellement. Elles se développent dans le cadre des relations de travail, pour l'accès à certaines activités et à certains services, ... Les personnes qui en sont les victimes ne font pas l'objet d'une protection spécifique.

Le sexe d'une personne, son état de santé actuel ou futur (détecté par un test génétique prévisionnel), son orientation sexuelle ... sont, entre autres, des caractéristiques qui motivent parfois des comportements discriminatoires.

Au cours de la législature précédente, à l'initiative de Roger Lallemand, les groupes politiques démocratiques du Sénat ont cherché, ensemble, à élaborer une proposition de loi qui réprime efficacement les discriminations. Ils ont pour la plupart cosigné le présent texte.

Le gouvernement a apporté son appui à ce texte. L'accord de gouvernement porte qu'une «loi générale sur la lutte contre les discriminations sera introduite au Parlement, interdisant notamment la discrimination en matière de choix sexuels.»

Spreker heeft samen met verschillende collega's dit voorstel opnieuw ingediend bij het begin van deze zittingsperiode.

\*  
\* \*

De indieners van het wetsvoorstel beogen met dit voorstel een nieuw wettelijk kader te creëren om discriminerend gedrag zowel strafrechtelijk als burgerrechtelijk te bestraffen.

Het voorstel definieert discriminatie ruimer dan de beperking van de uitoefening van een recht of van het genot van een fundamentele vrijheid en wil met alle discriminerende toestanden rekening houden. Het beoogt alle gevallen waarin een individu of een autoriteit over de mogelijkheid beschikt om discriminerend gedrag te veroorzaken.

De beoogde discriminatiegronden zijn beperkt. Het gaat om kenmerken die de betrokkenen niet kunnen kiezen en die zij niet onder controle hebben: het geslacht, de gezondheidstoestand, het lichamelijk gestel, de heteroseksuele of homoseksuele geaardheid, geboorte, vermogen, leeftijd.

De indieners van het voorstel wilden het toepassingsgebied van de wet vooralsnog niet verruimen tot discriminatie op grond van politieke, levensbeschouwelijke of religieuze overtuiging, hoewel de discussie open blijft en zij dit soort discriminatie in beginsel verwerpen.

Het is namelijk zo dat de inachtneming van dergelijke criteria problemen kan opleveren. In landen waar een algemenere wetgeving bestaat, beroepen extremistische partijen of fundamentalistische organisaties zich immers op de wet in een poging om elke vorm van openbare kritiek of tegenspraak betreffende hun politieke keuzes of de politieke gevolgen van hun religieuze denkbeelden, te laten verbieden. Welnu, juist in deze aangelegenheden moet de openbare discussie en de kritiek, hoe scherp ook, mogelijk blijven.

Ten slotte wilden de indieners het toepassingsgebied van de voormelde wet van 30 juli 1981 niet louter verruimen. Sommigen meenden dat de specificiteit van de strijd tegen racisme en xenofobie misschien een afzonderlijke wetgeving behoeft. Bovendien wilden zij discriminerend gedrag liefst via het burgerlijk recht regelen, door een aantal nieuwe oplossingen aan te dragen en de reikwijdte van de strafbaarstelling te beperken.

Echter, de discussie over een bundeling van de bestaande wetgeving en de voorgestelde wet blijft natuurlijk open.

Tot zover de filosofie van de wet.

Wat de inhoud ervan betreft, wenst spreker enkele belangrijke aspecten aan te halen aan de hand van de

L'orateur a redéposé, avec plusieurs collègues, cette proposition dès le début de cette législature.

\*  
\* \*

L'objectif que poursuivent les auteurs de la proposition de loi est de créer un nouveau cadre légal d'incrimination des comportements discriminatoires, tant sur le plan pénal que sur le plan civil.

La proposition ne circonscrit pas la discrimination à la limitation de l'exercice d'un droit ou de la jouissance d'une liberté fondamentale, mais tend à prendre en compte toutes les situations discriminatoires. Elle vise tous les cas où un individu ou une autorité dispose de la possibilité de provoquer un traitement discriminatoire.

Les motifs de discrimination visés, eux, sont limités. Il s'agit des caractéristiques qui s'imposent aux personnes, et que celles-ci ne maîtrisent pas: le sexe, l'état de santé, la constitution physique, l'orientation hétérosexuelle ou homosexuelle, la naissance, la fortune, l'âge.

Les auteurs de la proposition n'ont pas voulu, pour l'instant, étendre le champ d'application de la loi aux discriminations opérées sur base des orientations politiques, philosophiques ou religieuses, tout en laissant le débat ouvert, et en condamnant *a priori* ce type de discriminations.

Mais la prise en compte de tels critères peut faire problème. Dans des pays où des législations plus générales existent, des partis extrémistes ou des organisations intégristes s'appuient en effet sur la loi pour tenter d'interdire toute critique ou toute mise en cause publiques de leurs choix politiques ou des conséquences politiques de leurs choix religieux. Or, il faut précisément, sur ces questions, garantir la possibilité du débat public et de la critique, aussi sévère soit-elle.

Enfin, les auteurs de la proposition n'ont pas voulu simplement étendre le champ d'application de la loi du 30 juillet 1981 susvisée. Il est apparu à certains que la spécificité de la lutte contre le racisme et la xenophobie méritait peut-être une législation particulière. Ils ont voulu par ailleurs favoriser une régulation civile des comportements discriminatoires, en proposant certaines solutions nouvelles, et en limitant le champ de la pénalisation.

Mais le débat sur un regroupement de la législation existante et de la loi proposée reste évidemment ouvert.

Voilà pour ce qui est de la philosophie de la loi.

En ce qui concerne plus précisément son contenu, l'orateur souhaite évoquer quelques aspects impor-

toelichting bij het voorstel. Voor de meer technische aspecten verwijst hij naar de tekst van het voorstel.

Artikel 2 definieert het begrip discriminatie en legt het toepassingsgebied van de wet vast door een aantal gronden van discriminatie af te bakenen. Zoals gezegd zijn de levensbeschouwelijke, politieke en religieuze overtuiging niet als discriminatiegrond opgenomen, maar dat punt blijft wel op de agenda staan.

Voor de rest moet misschien alleen nog vermeld worden dat met seksuele geaardheid homoseksualiteit of heteroseksualiteit bedoeld wordt. Verder verandert het voorstel natuurlijk niets aan de bestaande wetsbepalingen ter bestraffing van seksuele handelingen die de waardigheid voor de persoon aantasten.

Het voorstel betreft dus alle discriminerende situaties, en reikt verder dan de uitoefening van een recht of het genot van een fundamentele vrijheid. De wet staat toe op te treden tegen bijvoorbeeld de weigering om een appartement te verhuren aan een homoseksueel, of het ontzeggen van toegang tot een voor het publiek toegankelijke ruimte op grond van iemands uiterlijk, de verwijdering uit een wervingsprocedure wegens leeftijd, vermogen of geboorte, enz.

Voorts kan een onderscheid tussen personen soms gerechtvaardigd zijn, en dus geen discriminatie inhouden. Het voorstel stelt de criteria vast aan de hand waarvan de rechter kan uitmaken of het onderscheid op basis van gewettigde gronden geschiedt dan wel willekeurig is.

Deze criteria zijn gebaseerd op de jurisprudentie van het Arbitragehof en het Europees Hof voor de rechten van de mens. Enerzijds moet de maatregel een objectieve rechtvaardigingsgrond hebben en een redelijk verband van evenredigheid met het nagestreefde doel, en anderzijds moet de maatregel doeltreffend zijn in vergelijking met andere maatregelen die blijk geven van meer eerbied voor de rechten van de persoon.

Dat laatste criterium staat de rechter toe een beperkte opportuniteitscontrole uit te oefenen.

Wanneer het volgens de indieners van het wetsvoorstel echter gaat om een fundamenteel recht, is het volstrekt gerechtvaardigd dat de gewone rechtscolleges deze controle uitoefenen. Bovendien kan de Raad van State een administratieve handeling vernietigen wanneer die een onderscheid invoert — ook als dat objectief gerechtvaardigd is — als het kan worden vervangen door andere, even doeltreffende of doeltreffender maatregelen.

De Europese Commissie en het Europees Hof voor de rechten van de mens hebben het criterium van de vergelijkbare doeltreffendheid meermaals gebruikt om aan Staten een sanctie op te leggen wanneer de betwiste wetten hun doel ook hadden kunnen berei-

tants en reprenant les développements de la proposition, renvoyant au texte de la proposition pour les questions les plus techniques.

L'article 2 définit la discrimination et détermine le champ d'application de la loi en précisant une série de critères qui motivent la discrimination. Comme déjà indiqué, les critères de l'orientation philosophique, politique et religieuse n'ont pas été retenus, le débat restant cependant ouvert.

Pour le reste, peut-être faut-il simplement préciser que l'orientation sexuelle vise l'homosexualité ou l'hétérosexualité. En outre, la proposition ne change rien, bien entendu, aux dispositions légales existantes qui visent à réprimer des actes sexuels qui sont irrespectueux des personnes.

La proposition concerne donc toutes les situations discriminatoires, sans se limiter à l'exercice d'un droit ou de la jouissance d'une liberté fondamentale. La loi permettrait d'incriminer des situations comme le refus de location d'appartement à une personne homosexuelle, le refus d'accès à un lieu ouvert au public à une personne pour son apparence physique, l'élimination d'une personne d'un processus de sélection professionnelle pour son âge ou sa fortune, voire sa naissance, etc.

Par ailleurs, certaines distinctions entre les personnes peuvent être justifiées, et à ce titre ne pas constituer une discrimination. La proposition détermine les critères qui permettent au juge d'apprécier si la distinction est fondée sur des motifs légitimes et non arbitraires.

Ces critères sont inspirés de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage et de la Cour européenne des droits de l'homme. Ils visent d'une part l'objectivité de la mesure et le rapport raisonnable et proportionnel avec le but qu'elle poursuit, et d'autre part son efficacité par rapport à d'autres mesures plus respectueuses des droits des personnes.

Ce dernier critère permettra au juge d'effectuer un contrôle d'opportunité limité.

Les auteurs de la proposition de loi pensent que, dès lors qu'un droit fondamental est en jeu, il est tout à fait justifié que les tribunaux de l'ordre judiciaire exercent ce contrôle. De même, le Conseil d'État pourrait annuler un acte administratif dès lors que celui-ci opère une distinction, même objectivement justifiée mais qui pourrait être remplacée par des mesures d'efficacité supérieure ou comparable.

La Commission ainsi que la Cour européenne des droits de l'homme ont utilisé à plusieurs reprises ce critère de l'efficacité comparable pour sanctionner des États, lorsque les législations incriminées «auraient pu atteindre leur but en recourant à

ken door andere criteria van onderscheid te hanteren. De professoren Schaus, Corten en Blero benadrukken dat er geen sprake van kan zijn dat de organen van het Europees verdrag voor de rechten van de mens de Staat vervangen in de keuze van de maatregelen die het meest geschikt zijn om zijn doelstellingen te bereiken maar dat ze wel sancties kunnen opleggen wanneer die keuze erin bestaat maatregelen links te laten liggen, die minder schadelijk zijn voor de rechten en vrijheden van de personen over wie hij rechtsmacht uitoefent. De auteurs onderstrepen verder dat het weigeren van elke opportuniteitscontrole, met name op basis van het criterium van de vergelijkbare doeltreffendheid, niet meer gerechtvaardigd is in het licht van de jurisprudentie van het Europees Hof van de rechten van de mens.

Overigens dient benadrukt dat het vereiste van een redelijk verband van evenredigheid tussen de gebruikte middelen en het nagestreefde doel, alle maatregelen uitsluit die de fundamentele rechten van de mens en dus het beginsel van non-discriminatie ernstig schenden, zelfs als deze maatregel zeer doeltreffend is en niet kan worden vervangen door een andere. De jurisprudentie van het Hof van Straatsburg is op dit punt zeer duidelijk.

Om niet te raken aan de scheiding van de machten staat het voorstel de gewone rechter evenwel niet toe om zich uit te spreken over de eventueel discriminerende aard van een onderscheid, vastgesteld door de wet. Het is het Arbitragehof dat de wetgeving toetst aan de artikelen 10 en 11 van de Grondwet en eventueel de wetgever een sanctie oplegt.

Om voorts te voorkomen dat er problemen ontstaan rond de relaties, met inbegrip van de werkrelaties, die rechtstreeks verband houden met de religieuze of levensbeschouwelijke overtuiging van personen, bepaalt § 2 van artikel 2, dat de interne organisatie van religieuze gemeenschappen en levensbeschouwelijke organisaties die erkend zijn door de Koning, buiten de toepassing van deze wet vallen.

Ten slotte wijzen wij erop dat deze wet uiteraard niet slaat op de zuiver private betrekkingen tussen individuen, met inbegrip van de betrekkingen die ontstaan in het kader van een vereniging tussen personen, die daarvoor hun eigen redenen hebben en daarbij hun eigen, gemeenschappelijke criteria hanteren.

Er is reeds gezegd dat discriminatie gerechtvaardigd kan zijn (op basis van het nagestreefde doel en wanneer geen enkele doeltreffend en minder discriminerend middel bestaat). Zo kan het bevoegdheids-criterium discriminerend zijn, maar gerechtvaardigd vanwege de nagestreefde doeleinden. Het slachtoffer van discriminatie staat meestal in een zwakke positie tegenover degene die de discriminerende handeling verricht. Daarom hebben de indieners van het wetsvoorstel de bewijslast inzake de gegrondheid van de discriminatie omgekeerd.

d'autres critères de distinction». Ainsi que le soulignent les professeurs Schaus, Corten et Blero, « même s'il ne saurait être question de remplacer l'État dans le choix des mesures les plus appropriées aux objectifs qu'il poursuit, les organes de la Convention européenne des droits de l'homme sanctionnent un choix écartant des mesures moins dommageables pour les droits et libertés des personnes placées sous sa juridiction ». Ces mêmes auteurs soulignent que le refus de tout contrôle d'opportunité, par le biais notamment du critère de l'efficacité comparable, ne peut plus se justifier au regard de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme.

Il faut au demeurant souligner que la nécessité d'un rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé écarte toute mesure gravement attentatoire aux droits de la personne, et donc au principe de la non-discrimination, même si la mesure présente une grande efficacité et n'est pas susceptible d'être remplacée. La jurisprudence de la Cour de Strasbourg est claire à cet égard.

Toutefois, pour préserver la séparation des pouvoirs, la proposition ne permet pas au juge de l'ordre judiciaire de se prononcer sur le caractère discriminatoire des distinctions opérées par la loi. Il revient à la Cour d'arbitrage, sur base des articles 10 et 11 de la Constitution, d'opérer ce contrôle, et le cas échéant, de sanctionner le législateur.

D'autre part, pour éviter de mettre en cause des relations, y compris des relations de travail, qui sont directement liées à la conviction religieuse ou philosophique des personnes, le § 2 de l'article 2 précise que l'organisation interne des communautés religieuses et des organisations philosophiques reconnues par le Roi, ne sont pas visées par la loi.

Enfin, il faut rappeler que la loi ne vise évidemment pas les relations entièrement privées entre les individus, en ce compris celles qui naissent de l'association entre des personnes, pour des raisons qui leur sont propres et sur base de critères qui leur sont communs.

Il a déjà été dit que la discrimination pouvait être justifiée (en fonction de l'objectif poursuivi et s'il n'existe aucun autre moyen efficace et moins discriminatoire). Ainsi, le critère de compétence peut être discriminatoire, mais justifié en raison des objectifs à atteindre. Cependant, considérant que la victime d'une discrimination est généralement en position de faiblesse par rapport à l'auteur de l'acte, les auteurs de la proposition de loi ont voulu renverser la charge de la preuve du bien-fondé de la discrimination.

Artikel 3 bepaalt dat degene die het betwiste onderscheid maakt, moet bewijzen dat er een objectieve rechtvaardigingsgrond is en dat er een redelijk verband van evenredigheid bestaat met het nagestreefde doel.

De artikelen 4, 5, 6 en 7 vormen het strafrechtelijke gedeelte van de tekst.

De artikelen 4 en 5 voorzien in strafsancities voor de ergst discriminerende gedragingen:

— aanzetten tot discriminatie of bekendmaken van een voornemen tot discriminatie;

— discriminatie gepleegd door openbare officieren of ambtenaren, die het voorbeeld moeten geven wat eerbied voor de wet en gelijke behandeling van eenieder betreft;

— misdrijven, zoals opzettelijke slagen en verwondingen, waarbij de misdaad of het wanbedrijf zijn gepleegd vanwege bepaalde kenmerken van het slachtoffer.

De artikelen 8 en volgende vormen het burgerrechtelijke gedeelte.

Artikel 8 huldigt het principe dat elke vorm van discriminatie verboden is. Het voert de mogelijkheid in van vorderingen tot schadevergoeding voor burgerlijke rechtbanken of van vernietiging voor de Raad van State. Het geeft op niet-limitatieve wijze een aantal voorbeelden van de vaakst voorkomende discriminerende situaties.

Artikel 9 voorziet in de nietigheid van bedingen in een overeenkomst die strijdig zijn met de wet, zoals dat het geval is in de wet op de arbeidsovereenkomsten en de wet op de handelspraktijken.

De bescherming van de zwakste partij, in dit geval het slachtoffer van de discriminatie, veronderstelt immers dat niet de hele overeenkomst teniet gaat omdat er een nietig beding in voorkomt. Niet de arbeidsovereenkomst wordt bijvoorbeeld nietig verklaard, alleen het discriminerende beding.

De artikelen 10, 11, 12 en 13 leggen de specifieke bevoegdheids- en procedureregels vast voor de burgerlijke vorderingen waartoe de toepassing van de wet aanleiding zou kunnen geven.

Deze bepalingen vormen het belangrijkste punt van de voorgestelde wet. Naast de strafbepalingen zijn er nog andere bepalingen die, door de strekking van de wet en de beoordelingsvrijheid van de rechter nauwkeurig af te bakenen, verwijzen naar de inhoud van de grondwettelijke en internationale normen waarop slachtoffers van discriminatie nu al een beroep kunnen doen voor de nationale rechtscolleges.

Precies door de organisatie van een specifieke procedure zullen die slachtoffers hun rechten op een efficiënte manier kunnen afdwingen.

L'article 3 impose à l'auteur d'une distinction, dès lors que celle-ci est critiquée, de prouver son caractère objectivement justifié et le rapport raisonnable et proportionnel avec le but poursuivi.

Les articles 4, 5, 6 et 7 constituent le versant pénal du texte.

Les articles 4 et 5 tendent à réprimer pénalement les comportements discriminatoires les plus critiquables:

— les incitations à la discrimination, ou la publicité donnée à celle-ci;

— les discriminations commises par des fonctionnaires ou officiers publics, qui doivent être les premiers garants du respect de la légalité et de l'égal traitement de chacun;

— les infractions, comme par exemple des coups et blessures volontaires, lorsque l'intention criminelle ou délictueuse de l'auteur est guidée par certaines caractéristiques de la victime.

Les articles 8 et suivants concernent le versant civil.

L'article 8 pose le principe de l'interdiction de toute discrimination. Il ouvre la possibilité d'actions en réparation devant les juridictions civiles, ou en annulation devant le Conseil d'État. Il donne, de manière non limitative, une série d'exemples des situations discriminatoires les plus courantes.

L'article 9 prévoit la nullité des clauses d'un contrat contraires à la loi, comme c'est le cas en matière de contrat de travail ou de pratiques de commerce.

La protection de la partie la plus faible, par hypothèse victime de la discrimination, suppose en effet que tout le contrat ne devienne pas caduc par le simple effet de la clause nulle. Le contrat de travail, par exemple, ne sera pas nul, mais uniquement la clause discriminatoire.

Les articles 10, 11, 12 et 13 déterminent des règles de compétence et de procédure spécifiques aux actions civiles auxquelles l'application de la loi pourrait donner lieu.

Ces dispositions constituent l'élément le plus important de la loi proposée. En effet, si ce ne sont les dispositions pénales, les autres dispositions rappellent, en délimitant sa portée et le pouvoir d'appréciation du juge, le contenu de normes constitutionnelles et internationales dont les victimes de discrimination peuvent déjà se prévaloir devant les juridictions nationales.

Mais c'est précisément l'organisation d'une procédure spécifique qui va permettre à celles-ci de faire respecter leurs droits de manière effective.

Artikel 10 voorziet in een vordering tot staking naar het voorbeeld van de vordering die bestaat inzake handelspraktijken. Het blijkt immers dat een van de doeltreffendste wijzen om discriminatie te bestrijden erin bestaat aan de rechter de mogelijkheid te geven zeer snel een einde te maken aan het discriminerend gedrag.

Die vordering kan gepaard gaan met maatregelen van openbaarmaking van het vonnis die de rechter de overtreder oplegt.

Bovendien kan de rechter een dwangsom opleggen om degene die de discriminatie heeft gepleegd, te dwingen de gewezen beslissing na te leven.

Particulieren kunnen deze vorderingen instellen maar in navolging van wat reeds bestaat inzake de bestrijding van racisme en xenofobie, is deze mogelijkheid ook opengesteld voor een aantal verenigingen, waaronder het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.

Artikel 13 voorziet in een snelle procedure voor burgerlijke vorderingen die worden ingesteld op grond van de voorgestelde wet. Omdat de eerbiediging van de grondrechten op het spel staat, gaan de indieners van het voorstel er immers van uit dat die geschillen een uitzonderlijke behandeling verdienen, die verschilt van de behandeling van louter privé-geschillen.

De artikelen 14 en 15 breiden de bevoegdheden van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding uit tot de bestrijding van de vormen van discriminatie die de voorgestelde wet uit de wereld wil helpen. De opvoedende rol van een dergelijke instelling en haar vermogen tot conflictbeheersing zijn immers bijzonder belangrijk. Het lijkt evenwel niet nodig een nieuwe instelling op te richten naast de reeds bestaande, die bewezen heeft doeltreffend te kunnen werken.

Daar men de bevoegdheden van het Centrum voor gelijkheid van kansen uitbreidt, moet men erop toezien dat het over de nodige middelen kan beschikken om zijn nieuwe taken uit te voeren.

Dit is in grote lijnen het voorstel waarvoor de socialistische fractie en haar toenmalige voorzitter, Roger Lallemand, steun hebben gekregen van alle democratische fracties in de Senaat.

Spreeker betwijfelt niet dat de senatoren het tijdens het debat opnieuw eens zullen zijn over de grondbeginselen die men wil beschermen. Zij zullen zich inspannen om dit voorstel te laten goedkeuren zodat ons land over belangrijke wetsbepalingen kan beschikken om eenieders waardigheid te doen eerbiedigen.

L'article 10 organise une action en cessation, sur le modèle de l'action qui existe en matière de pratiques de commerce. Il semble en effet qu'une des manières les plus efficaces de lutter contre les discriminations, réside dans la possibilité pour le juge de mettre fin très rapidement au comportement discriminatoire.

Cette action peut s'accompagner de mesures de publicité du jugement imposées au contrevenant par le juge.

De plus, le juge peut prononcer une astreinte pour contraindre l'auteur de la discrimination à respecter la décision qui a été rendue.

Ces actions sont ouvertes aux particuliers, mais aussi, sur le modèle de ce qui existe en matière de lutte contre le racisme et la xénophobie, à une série d'associations, dont le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

L'article 13 organise une procédure rapide pour les actions civiles intentées sur base de la loi proposée. Parce que le respect de droits fondamentaux est en jeu, les auteurs de la proposition considèrent en effet que ces litiges méritent un traitement exceptionnel, différent de celui de conflits purement privés.

Les articles 14 et 15 étendent les compétences du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, à la lutte contre les discriminations que la loi proposée entend combattre. Le rôle éducatif et régulateur de conflits d'une telle institution est en effet particulièrement important. Mais il n'apparaît pas nécessaire de créer un nouvel organe à côté de celui qui existe déjà, et qui a fait la preuve de son efficacité.

Il faudra toutefois veiller, dès lors que l'on accroît ses compétences, à donner au Centre pour l'égalité des chances les moyens nécessaires à l'accomplissement de ses nouvelles missions.

Tel est l'essentiel de cette importante proposition à l'élaboration de laquelle le groupe socialiste, et son président à l'époque, Roger Lallemand, avait associé tous les groupes démocratiques du Sénat.

L'orateur ne doute pas que le débat qui suivra verra les sénateurs se retrouver sur les principes fondamentaux que l'on cherche à protéger, et qu'ils auront à cœur de faire aboutir cette proposition, pour doter notre pays d'un instrument législatif important pour garantir la dignité et le respect à chaque individu.

## II. UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE

De bedoeling van het wetsvoorstel is de internationale en grondwettelijke normen inzake bescherming tegen discriminatie doeltreffender te maken. Hiertoe wordt een wettelijke algemene regeling op strafrechtelijk en burgerrechtelijk vlak voorgesteld, die alle vormen van discriminatie op basis van parameters die in min of meerdere mate aan de keuze van het individu ontsnappen, beoogt te sanctioneren.

### A. Strafrecht

Voor het bepalen van de inhoud van strafbaarstellingen moet het legaliteitsbeginsel worden gerespecteerd. Een van de belangrijke elementen hiervan is de voorzienbaarheid van de gedragingen die worden geïncrimineerd: het moet voor de rechtsonderhorige *a priori* voldoende duidelijk vaststaan waarin het ongeoorloofde gedrag precies bestaat.

De definitie gegeven in artikel 2 van het wetsvoorstel is zeer algemeen en zeer breed: met name elk gedrag op maatschappelijk vlak dat een onderscheid maakt op basis van de opgesomde parameters zonder wettelijke basis.

Voorts dient elke burger die zulk onderscheid maakt, zich te verantwoorden in dubbel opzicht: er moet een legitiem doel zijn, evenals een evenredige middel/doelverhouding.

De vereisten van legitiem doel en de proportionaliteitstest voldoen evenwel niet aan de eis van voorzienbaarheid die aan een strafbaarstelling moet worden gegeven: zij gaan immers uit van een inschatting door de betrokken persoon, die achteraf het voorwerp zal uitmaken van een evaluatie.

Bovendien kan de vraag worden gesteld naar de strafwaardigheid van een gedrag. Teneinde niet te overcriminaliseren, is het een goed uitgangspunt om enkel die gedragingen te bestraffen die een inbreuk vormen op belangrijke maatschappelijke waarden waarover een consensus bestaat. Het is derhalve moeilijk verdedigbaar om de burgers een principieel verbod van onderscheid op te leggen waarvan de concrete inhoud niet op voorhand vaststaat.

Het invoeren in een wet van een definitie van discriminatie is niet opportuun vanwege de interpretatieproblemen die dit met zich zal brengen.

Het voorstel heeft bovendien tot doel de privéverhoudingen uit te sluiten. Die uitsluiting kan de minister moeilijk rijmen met de eerdere verklaringen van de indieners. Uit de tekst van artikel 2 kan geenszins worden afgeleid dat «zuivere privéverhoudingen» buiten de werkingssfeer van deze wet vallen.

## II. EXPOSÉ DU MINISTRE DE LA JUSTICE

La proposition de loi vise à rendre plus efficaces les normes internationales et constitutionnelles en matière de protection contre la discrimination. On propose à cet effet une réglementation générale sur le plan pénal et civil, en vue de sanctionner toutes les formes de discrimination basée sur des paramètres qui échappent plus ou moins au choix de l'individu.

### A. Droit pénal

Il faut respecter le principe de légalité lorsqu'on fixe le contenu des incriminations. Un des éléments importants à cet égard est la prévisibilité des comportements incriminés: le justiciable doit savoir *a priori*, de manière suffisamment claire, en quoi consiste le comportement illicite.

La définition qui est donnée à l'article 2 de la proposition de loi est très générale et très large: il s'agit de tout comportement social qui consiste à établir, sans autorisation de la loi, une distinction, fondée sur les paramètres énumérés.

Tout d'abord, chaque citoyen qui établit pareille distinction doit se justifier doublement: la distinction doit avoir un objectif légitime et les moyens doivent être proportionnels au but poursuivi.

Toutefois, les conditions que constituent le but légitime et la proportionnalité ne satisfont pas à l'exigence de prévisibilité qui doit être attachée à une incrimination: elles procèdent, en effet, d'une évaluation par l'intéressé, laquelle fera ensuite l'objet d'une évaluation.

Qui plus est, on peut s'interroger sur le caractère punissable d'un comportement. Afin d'éviter une criminalisation à outrance, il faut réprimer uniquement les comportements qui constituent une atteinte à des valeurs sociales importantes qui font l'objet d'un consensus. On peut donc difficilement interdire par principe aux citoyens de faire une distinction dont le contenu concret n'est pas établi au préalable.

Il est inopportun d'insérer dans une loi une définition de la discrimination en raison des problèmes d'interprétation que pareille définition posera.

La proposition vise en outre à exclure du champ d'application les relations privées. Cette exclusion privée ne semble pas cohérente au regard de l'explication donnée auparavant par les auteurs. Le texte même de l'article 2 ne peut en aucun cas être interprété comme excluant du champ d'application de la loi les «relations entièrement privées».

### ***Omkering van de bewijslast***

In artikel 3 van het wetsvoorstel wordt de bewijslast inzake een constitutief element van het misdrijf omgekeerd.

Het voorstel legt namelijk de bewijslast inzake de objectieve rechtvaardigingsgrond en het redelijk verband van evenredigheid met het nagestreefde doel op de schouders van de verdachte.

Dit gaat zelfs verder dan het gemene recht inzake rechtvaardigings- en schuldopheffingsgronden. Bovendien is dit strijdig met artikel 6 EVRM, het vermoeden van onschuld.

### ***Uitsluiting uit het toepassingsgebied***

In artikel 2, § 2, van het wetsontwerp worden de interne organisatie van religieuze gemeenschappen en van levensbeschouwelijke organisaties die door de Koning erkend zijn uitgesloten.

De indieners willen wellicht niet raken aan de levensbeschouwelijke evenwichten in ons land.

Het valt echter moeilijk in te zien waarom discriminaties op basis van een aantal parameters, waarvan men zegt dat ze ongeoorloofd zijn, en als zodanig aanleiding kunnen geven tot strafrechtelijk- en burgerrechtelijk optreden, automatisch legitiem zijn, wanneer ze voorkomen binnen bepaalde organisaties.

Bovendien kan men zich de vraag stellen wat de draagwijdte is van de erkenning door de Koning.

### ***Voorgestelde strafbaarstellingen***

De indieners van het voorstel hebben zich geïnspireerd op de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden.

Artikel 4, § 1, luidt: «het onder bepaalde vormen van publiciteit aanzetten tot of uiting geven aan zijn voornemen tot discriminatie, haat of geweld wegens de opgesomde kenmerken, wordt gestraft.»

Discriminatie kan men niet op hetzelfde niveau plaatsen als haat of geweld. In de antiracismewet gaat het om een veel preciezer begrip, met name het tenietdoen, aantasten of beperken van rechten of vrijheden.

Artikel 4, § 2, luidt: «als ambtenaar discriminerend gedrag vertonen in de uitoefening van zijn ambt.»

In dit artikel wordt niet meer verwezen naar de bijzondere kenmerken bedoeld in artikel 2, terwijl dit in artikel 4, § 1, wel zo is. Dit moet op elkaar worden afgestemd.

### ***Renversement de la charge de la preuve***

L'article 3 renverse la charge de la preuve en ce qui concerne un élément constitutif de l'infraction.

En effet, la proposition prévoit que la preuve du caractère objectivement justifié et du rapport raisonnable et proportionnel avec le but poursuivi est à charge de l'inculpé.

Elle va même plus loin que le droit commun en matière de causes de justification et d'excuse. Pareille disposition viole en outre l'article 6 de la CEDH, qui consacre la présomption d'innocence.

### ***Exclusion du champ d'application***

L'article 2, § 2, exclut du champ d'application l'organisation interne des communautés religieuses et des organisations philosophiques, reconnues par le Roi.

Les auteurs veulent sans doute éviter de toucher aux équilibres philosophiques dans notre pays.

Cependant, on comprend difficilement pourquoi des discriminations fondées sur une série de paramètres, dont on affirme qu'elles sont illicites et qui peuvent donner lieu en tant que telles à une action au pénal et au civil, seraient automatiquement légitimes si elles sont perpétrées au sein de certaines organisations.

On peut en outre se demander quelle est la portée de la reconnaissance par le Roi.

### ***Incriminations proposées***

Les auteurs se sont inspirés de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie.

L'article 4, § 1<sup>er</sup>, est rédigé comme suit: «Est puni (...) quiconque, dans l'une des circonstances (...), incite à recourir à la discrimination, à la haine ou à la violence ou donne une publicité à son intention d'y recourir (...), en raison des particularités visées à (...).»

On ne saurait mettre la discrimination sur le même pied que la haine ou la violence. La loi réprimant le racisme contient une notion beaucoup plus précise, à savoir détruire, compromettre ou limiter les droits ou libertés.

L'article 4, § 2, est rédigé comme suit: «tout fonctionnaire qui, dans l'exercice de ses fonctions, commet une discrimination.»

Cet article ne fait plus référence aux particularités visées à l'article 2, contrairement à l'article 4, § 1<sup>er</sup>. Il faut uniformiser le texte.

In artikel 5 wordt voorzien in een strafverzwaring, deels geïnspireerd op de gemeenrechtelijke regels inzake herhaling, wanneer de drijfveer bij het plegen van om het even welk gemeenrechtelijk misdrijf, gelegen is in één van de opgesomde kenmerken.

Zullen in geval van effectieve herhaling van de delicten bedoeld in artikel 5 twee maal de regels van de herhaling worden toegepast?

De *ratio legis* van dit artikel kan tevens in vraag worden gesteld. Voor de strafwaardigheid van een gedrag kan een bijkomende, bijzondere bedoeling vereist zijn bovenop het algemeen opzet (bijvoorbeeld kwaadwillig opzet, ...). In het strafrecht spelen motieven op zich evenwel geen rol.

Bovendien staat er een fout in de Nederlandstalige tekst: m.n. er staat afkomst, terwijl dit geboorte dient te zijn (*cf.* artikel 2). Is er trouwens ook sprake van criminele straffen?

## Artikel 6

In artikel 3 staat geen misdrijf, terwijl er toch naar wordt verwezen.

Inhoudelijk is de ontzetting een opportuniteitskwestie.

Men kan zich dus afvragen of het gedeelte strafrecht van het wetsvoorstel niet kan worden geschrapt.

## B. Burgerlijk recht

1. Artikel 8 heeft niet echt zin: het gaat hier enkel om de opsomming van een aantal voorbeelden. De definitie van artikel 2 is voldoende.

Door zich op die manier uit te drukken geven de indieners een andere definitie van discriminatie. Het is beter te zeggen dat discriminatie verboden is, zeker wanneer ze leidt tot een weigering goederen of diensten te leveren.

2. In het licht van het gehanteerde concept van «discriminatie» wordt er blijkbaar van uit gegaan dat elke vorm van invulling van rechten of vrijheden door de burgers moet kunnen worden getoetst op zijn legitimiteit en proportionaliteit in de middel/doelverhouding. Op ethisch of deontologisch vlak is dit een zeer verdedigbare stelling. Op juridisch vlak betekent dit echter een verdergaande juridisering van het maatschappelijk leven.

Elk juridisch of levensfeitelijk onderscheid op maatschappelijk vlak zal dan aanleiding geven tot geschillen, omdat er steeds een ontevreden partij is.

L'article 5 prévoit un alourdissement des peines, qui s'inspire en partie des règles de droit commun en matière de récidive, quand les mobiles d'une quelconque infraction de droit commun résident dans une des particularités énumérées.

En cas de récidive effective des délits visés à l'article 5, appliquera-t-on deux fois les règles relatives à la récidive?

On peut également s'interroger sur la *ratio legis* de cet article. Pour qu'un comportement soit punissable, on peut exiger qu'il y ait, outre l'intention générale, une intention supplémentaire et particulière (par exemple, l'intention malveillante, ...). Toutefois, les motifs en tant que tels ne jouent aucun rôle en droit pénal.

En outre, une erreur s'est glissée dans le texte néerlandais: On utilise le terme «*afkomst*» alors qu'on devrait employer le terme «*geboorte*» (voir l'article 2). Est-il d'ailleurs aussi question de peines criminelles?

## Article 6

L'article 3 ne contient aucune infraction, alors que l'article 6 y fait référence.

Du point de vue du fond, l'interdiction est une question d'opportunité.

On peut donc se demander s'il n'y a pas lieu de supprimer la partie de la proposition de loi qui porte sur le droit pénal.

## B. Droit civil

1. L'article 8 n'a guère de sens: il ne fait qu'énumérer une série d'exemples. La définition de l'article 2 suffit.

En s'exprimant de la sorte, les auteurs énoncent une autre définition de la discrimination. Il est plus approprié de dire que la discrimination est interdite, notamment lorsqu'elle a pour conséquence un refus de fournir un bien ou un service.

2. À en juger par le concept de «discrimination» qui est utilisé dans la proposition, les auteurs considèrent manifestement que toute forme de mise en œuvre des droits ou libertés par les citoyens doit pouvoir faire l'objet d'un examen sous l'angle de sa légitimité et de la proportionnalité entre les moyens utilisés et l'objectif poursuivi. Sur le plan éthique ou déontologique, c'est une thèse très défendable. Sur le plan légal, cela constitue cependant une juridicisation accrue de la vie sociale.

Toute distinction juridique ou factuelle au niveau social engendrera des litiges, car il y aura toujours une partie mécontente.

Het is dan ook beter de benadering van de Belgische wetgever tot op heden te onderschrijven, met andere woorden de sectoriële aanpak van de invulling van het beginsel non-discriminatie.

3. Het gekozen model houdt een afwijking in van de principes inzake burgerlijke aansprakelijkheidsbeginselen (artikel 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek).

Het voorstel impliceert dat eenmaal de fout vaststaat, deze automatisch grond oplevert voor schadevergoeding. In afwijking van het gemeen recht dient niet meer te worden aangetoond dat er schade is opgetreden en evenmin dat deze in oorzakelijk verband staat met de fout.

De laatste zin van artikel 8 wordt dan ook beter geschrapt, zodat het gemeen recht kan worden toegepast.

Zoniet lijkt dit voorstel een lucratief domein voor betwistingen allerhande, enkel met het oog op het verkrijgen van een vergoeding.

4. Artikel 10: het principe van de vordering tot staking kan worden aanvaard. De bepalingen van het wetsvoorstel moeten dan wel in het Gerechtelijk Wetboek worden opgenomen.

Voor sommige voorzitters kan het voorstel dus werkoverlast betekenen.

5. Artikel 11: de rechter kan degene die de discriminatie heeft gepleegd, veroordelen tot het betalen van een dwangsom. Dit kan positief worden genoemd.

6. Artikel 12: sommige groeperingen en verenigingen kunnen in rechte optreden in alle geschillen waartoe de toepassing van de voorgestelde wet aanleiding kan geven.

Het risico is niet denkbeeldig dat het aantal klachten verhoogt en dat bijgevolg de gerechtelijke achterstand nog oploopt.

Hier loopt men tevens het risico dat verschillende organisaties deze mogelijkheid gaan gebruiken om hun belangen te verzekeren, met name op deze wijze in hun financiering te voorzien en hun voortbestaan te verzekeren.

Bovendien kan men zich de vraag stellen of er op deze wijze niet wordt gediscrimineerd ten opzichte van andere organisaties (*cf.* artikel 17 van het Gerechtelijk Wetboek)

7. Het geheel van afwijkende burgerrechtelijke maatregelen in het kader van de bestrijding van discriminatie lijkt een grote invloed te zullen hebben op de rechterlijke organisatie. De vraag kan dan ook worden gesteld naar de juiste grondwettelijke bevoegdheidsgrondslag.

Il est dès lors préférable de souscrire à l'approche qui a été celle du législateur belge jusqu'ici, à savoir l'approche sectorielle de l'interprétation du principe de non-discrimination.

3. Le modèle choisi implique que l'on s'écarte des principes en matière de responsabilité civile (article 1382 et suivants du Code civil).

Il résulte de la proposition qu'une fois que la faute est établie, elle donne automatiquement lieu à des dommages-intérêts. Par dérogation au droit commun, il n'y a plus lieu de démontrer l'existence d'un dommage ni le lien causal entre la faute et le dommage subi.

Par conséquent, il vaudrait mieux supprimer la dernière phrase de l'article 8, afin que le droit commun puisse trouver à s'appliquer.

À défaut, la proposition semble être un domaine lucratif pour des contestations en tous genres, ayant pour seul but d'obtenir un dédommagement.

4. Article 10: le principe de l'action en cessation peut être approuvé. Il faudrait cependant veiller à adapter le Code judiciaire afin d'y intégrer les dispositions pertinentes de la proposition de loi.

Il faut avoir conscience de la surcharge de travail que la proposition pourrait générer pour certains présidents.

5. Article 11: le juge peut condamner l'auteur de la discrimination à une astreinte. Cela peut être évalué positivement.

6. Article 12: certains groupements et associations sont autorisés à agir en justice dans les litiges auxquels l'application de la loi proposée donnerait lieu.

Le risque est grand de voir se multiplier le nombre de litiges portés devant le juge et, partant, de voir s'accroître l'arriéré judiciaire.

On court aussi le risque que plusieurs organisations aient recours à cette faculté pour préserver leurs intérêts, c'est-à-dire pour y trouver une source de financement et assurer leur survie.

De plus, on peut se demander si cela ne revient pas à faire preuve de discrimination envers d'autres organisations (*cf.* l'article 17 du Code judiciaire).

7. L'ensemble des mesures exorbitantes du droit civil dans le cadre de la lutte contre les discriminations aura apparemment un impact considérable sur l'organisation judiciaire. On peut dès lors se demander quel en est exactement le fondement constitutionnel.

### C. Internationaal recht

Gezien de bestaande antidiscriminatiebepalingen (artikelen 10 en 11 van de Grondwet, artikel 14 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, artikel 2 van de Universele Verklaring van de rechten van de mens, artikelen 2 en 26 van het Verdrag inzake burgerlijke en politieke rechten, ...), die de indieners trouwens vermelden in de inleiding van het voorstel, en gezien de werkzaamheden op internationaal vlak die bovendien een erg uitgebreide toepassingsfeer hebben, gezien ook de voortgang van die werkzaamheden, is het zeer de vraag of een dergelijke wet nodig is.

De minister besluit dat hij wel achter het idee van het wetsvoorstel kan staan, doch dit dient wel dege-lijjk te worden aangepast aan de bovenvermelde op-merkingen.

### III. ALGEMENE BESPREKING

Een lid wenst vooraf op te merken dat de zaken niet mogen worden omgekeerd. De wetgevende macht beslist over de wetten en de rechter past deze wetten toe. Indien de toepassing van de wet bepaalde midde-len vereist, zal de uitvoerende macht daarvoor de nodige middelen moeten vrijmaken. Het gaat niet op de overbelasting van het gerecht aan te voeren om aldus te vermijden dat een wet wordt gestemd.

De hoofdindieners van het wetsvoorstel verwijst naar het regeringsakkoord, dat bepaalt dat de ethi-sche problematiek tot de bevoegdheid van het Parle-ment behoort. Hij dankt de regering voor de gemaakte opmerkingen. De gemaakte juridische opmerkingen zullen nader worden onderzocht tijdens de verdere besprekingen en kunnen eventueel aanlei-ding geven tot amendering van het voorstel. Tevens zal de opportuniteit van de opmerkingen worden overwogen in evenwicht met het beoogde politieke oogmerk.

Een lid meent dat vanuit politiek oogpunt inder-daad de vraag rijst naar het nut en de wettelijke perti-nentie van het initiatief. Men zou kunnen stellen dat ons wettelijk arsenaal reeds antidiscriminatiebepalin-gen bevat, die zeer algemeen zijn (zie artikelen van de Grondwet).

Men is zich echter zeer goed bewust van het feit dat de Grondwet niet meer volstaat. De trend bestaat (ook in andere Europese landen) om een lijst van cri-teria op te stellen, op basis waarvan men sociaal on-aanvaardbare discriminatoire handelingen kan weren en bestrijden.

Zo geeft artikel 13 van het Europees Verdrag van Amsterdam een lijst van criteria (discriminatie op basis van het geslacht, ras of etnische oorsprong, godsdienst of overtuigingen, handicap, leeftijd of

### C. Droit international

Outre les dispositions anti-discriminatoires qui existent déjà (articles 10 et 11 de la Constitution, 14 de la Convention européenne des droits de l'homme, 2 de la Déclaration universelle des droits de l'homme, 2 et 26 du Pacte sur les droits civils et politiques,... ) et qui sont d'ailleurs mentionnées en introduction par les auteurs de la proposition, les travaux menés au niveau international, et surtout le vaste domaine d'application qu'ils visent, et leur état d'avancement, posent la question de l'opportunité d'une telle loi.

Le ministre conclut en affirmant qu'il peut se rallier à l'idée de la proposition de loi, mais que celle-ci doit être adaptée pour tenir compte des observations précitées.

### III. DISCUSSION GÉNÉRALE

Un membre souhaite faire remarquer préalable-ment que les rôles ne peuvent pas être inversés. C'est le législateur qui vote les lois et le juge qui les appli-que. Si l'application de la loi nécessite des moyens, le pouvoir exécutif devra dégager les moyens nécessai-res. Cela ne tient pas debout d'invoquer l'arriéré judi-ciaire pour faire en sorte qu'une loi ne soit pas votée.

L'auteur principal de la proposition de loi renvoie à l'accord de gouvernement, qui prévoit que les problè-mes éthiques relèvent de la compétence du Parlement. Il remercie le gouvernement pour ses observations. Les observations juridiques formulées seront exami-nées plus avant dans la suite de la discussion et pour-ront éventuellement donner lieu à des amendements à la proposition. L'opportunité de ces observations sera également examinée à la lumière de l'objectif politi-que poursuivi.

Un membre estime que du point de vue politique se pose effectivement la question de l'utilité et de la pertinence légale de cette initiative. L'on pourrait considérer que notre arsenal législatif contient déjà des dispositions antidiscriminatoires qui ont une portée très générale (voir les articles de la Constitu-tion).

Mais on se rend bien compte que la Constitution ne suffit plus. Une tendance qui s'est fait jour en Belgique comme dans d'autres pays européens consiste à établir une liste de critères permettant de se défendre et de lutter contre les actes discriminatoires sociale-ment inacceptables.

L'article 13 du Traité d'Amsterdam donne une liste de critères (discriminations fondées sur le sexe, la race ou l'origine ethnique, la religion ou les convictions, un handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle). Il est

seksuele geaardheid). Vreemd genoeg is dit niet dezelfde lijst als deze opgenomen in het wetsvoorstel. Het aspect godsdienst en overtuiging werd niet opgenomen in het voorstel (zie inleidende uiteenzetting). Dit kan aanleiding geven tot discussie.

Tevens werden de criteria «fysieke eigenschap», «burgerlijke stand», en «vermogen» toegevoegd. Uiteraard is artikel 13 van het verdrag niet van dwingend recht. Het gaat niet om een richtlijn maar wel om een programmabepaling waarbij aan de lidstaten wordt gevraagd alle nodige maatregelen te treffen om elke discriminatie te bestrijden. Het gaat dus om een politieke bepaling, maar niet om een juridische bepaling met een welbepaalde definitie en sanctie. De Commissie en de Raad zijn momenteel bezig met de uitwerking van een politiek programma voor de bestrijding van discriminatie in verschillende domeinen.

Naar aanleiding daarvan worden teksten neergelegd van ontwerp van reglementering en ontwerp van richtlijn en van politieke actie, die niet noodzakelijk het geheel van de vermeldingen van artikel 13 betreffen. Er worden per sector specifieke acties gepland. Hoe werden de criteria vastgesteld? Indien het gaat om criteria waarbij men zelf niet optreedt (leeftijd, geslacht, enz), *quid* dan met de burgerlijke stand? Hier is immers een bepaalde wilsuïting.

Een tweede opmerking betreft de verenigbaarheid met de wet-Moureaux. Spreekster kan zich moeilijk indenken dat er twee grote wetten naast elkaar zullen blijven bestaan, met verschillende definities van discriminatie, met verschillende burgerlijke en strafrechtelijke sancties. Er kan worden verwacht dat er beroep wordt aangetekend bij het Arbitragehof. De sancties zijn in voorliggend voorstel meer uitgewerkt dan in de wet-Moureaux. Dit voorstel vormt aldus werkelijk een uitzondering op het gemeenrecht. Er moet een evenwicht worden gezocht met de wet-Moureaux. Het zou mogelijk zijn veeleer de wet-Moureaux aan te passen en de lijst van criteria van discriminatie aan te vullen. Dit idee is niet oninteressant en zou de gelegenheid scheppen de wet-Moureaux te evalueren. Hoewel de wet-Moureaux zeer interessante zaken bevat, heeft spreekster de indruk dat bijvoorbeeld de discriminatie bij tewerkstelling te weinig aan bod komt en te weinig juridische consequenties heeft. Het is zeer gemakkelijk voor de werkgever het door het slachtoffer aangevende bewijs te weerleggen. Dit voorstel scheidt de gelegenheid tot evaluatie van de wet-Moureaux en de mogelijkheid de discriminatie bij tewerkstelling te herzien. Spreekster is er echter niet van overtuigd dat de omkering van de bewijslast hier de beste oplossing biedt.

Met betrekking tot de sancties, burgerlijke en strafrechtelijke, is spreekster van oordeel dat elke sanctie afzonderlijk moet worden bekeken en dat men moet

assez étrange que ce ne soit pas cette liste-là qui ait été retenue dans la proposition de loi. L'aspect «religion et convictions» n'a pas été retenu dans la proposition (voir l'exposé introductif). Cela peut donner matière à discussion.

La proposition ajoute les critères suivants: «caractéristique physique», «état civil» et «fortune». L'article 13 du traité n'est évidemment pas de droit impératif. Il ne s'agit pas d'une directive, mais d'une disposition-programme invitant les États membres à prendre les mesures nécessaires pour lutter contre toute forme de discrimination. Il s'agit donc d'une disposition politique et non pas d'une disposition juridique assortie d'une définition et d'une sanction précises. La Commission et le Conseil planchent actuellement sur l'élaboration d'un programme politique de lutte contre les discriminations dans divers domaines.

À cette occasion sont déposés des textes de projet de réglementation et de projet de directive ainsi que d'action politique qui ne concernent pas nécessairement toutes les mentions qui figurent à l'article 13. Des actions spécifiques par secteur sont prévues. Comment les critères ont-ils été fixés? S'il est question de critères qui n'impliquent pas d'intervention personnelle (âge, sexe, etc.), qu'en est-il de l'état civil? Il s'agit là en effet d'une manifestation de volonté déterminée.

Une deuxième remarque concerne la compatibilité avec la loi Moureaux. L'intervenante peut difficilement imaginer que puissent coexister deux grandes lois prévoyant des définitions différentes de la discrimination, des sanctions civiles et pénales différentes. On peut s'attendre en l'espèce à un recours devant la Cour d'arbitrage. Les sanctions prévues par la proposition de loi sont plus élaborées que celles de la loi Moureaux. Cette proposition constitue donc véritablement une dérogation au droit commun. Il faut chercher un équilibre avec la loi Moureaux. On pourrait plutôt adapter la loi Moureaux et compléter la liste des critères de discrimination. Cette idée n'est pas dépourvue d'intérêt et donnerait l'occasion d'évaluer la loi Moureaux. Bien que cette dernière comporte des choses très intéressantes, l'intervenante a l'impression que les discriminations dans le milieu du travail, par exemple, ne sont pas suffisamment prises en compte et ont trop peu de conséquences juridiques. Il est très facile, pour l'employeur, de réfuter la preuve produite par la victime. La proposition en discussion donne l'occasion d'évaluer la loi Moureaux et permet de reconsidérer la discrimination dans le milieu du travail. L'intervenante n'est toutefois pas convaincue que le renversement de la charge de la preuve constitue en l'espèce la meilleure solution.

En ce qui concerne les sanctions civiles et pénales, elle considère que chaque sanction doit être considérée séparément et qu'il faut examiner si l'on ne déroge

nagaan of men niet al te veel afwijkt van het gemeenrecht. Het feit dat dit een te hoge werklast zou scheppen voor de magistraten mag inderdaad geen reden zijn om niets te ondernemen. Anderzijds moet men ook niet stellen dat de nieuwste wet de belangrijkste is en de volledige voorrang geniet boven alle andere lopende zaken.

Een belangrijke politieke vraag betreft de rol van het Centrum voor gelijkheid van kansen. Dit centrum functioneert momenteel naar behoren en is zeer gespecialiseerd in de problemen van immigratie. Door dit voorstel wordt de bevoegdheid echter uitgebreid. Het zou misschien nuttig zijn een hoorzitting te organiseren met dit centrum, zodat de vertegenwoordigers een idee kunnen geven over de haalbaarheid van de voorgestelde strafrechtelijke en burgerrechtelijke sancties. Zij hebben immers een belangrijke ervaring op het vlak van antidiscriminatiemaatregelen. De vraag of de omkering van de bewijslast al dan niet toereikend zou zijn kan hen worden voorgelegd.

Een bijkomende opmerking betreft de discriminatie gebaseerd op overtuiging, godsdienst en filosofische overtuiging. Artikel 13 van het Verdrag van Amsterdam maakt uitdrukkelijk melding van deze discriminaties. Waarom worden deze klassieke vrijheden in voorliggend voorstel uitgesloten? De weinige landen die een antidiscriminatiewet hebben opgesteld vermelden deze discriminaties, evenals artikel 13 van het Verdrag van Amsterdam.

Een ander lid werpt op dat deze criteria bewust terzijde werden gelaten om te voorkomen dat er problemen ontstaan, met inbegrip van werkrelaties, die rechtstreeks verband houden met de religieuze of levensbeschouwelijke overtuiging van personen (bijvoorbeeld in het katholiek onderwijs).

De hoofdindieners van het wetsvoorstel herhaalt dat de libellering van het artikel 2 vatbaar is voor discussie. Hij verwijst naar zijn inleidende uiteenzetting en is er zich maar al te goed van bewust dat men kritiek kan uiten op de lijst van criteria als bepaald in artikel 2. Hoewel er uiteraard argumenten pleiten voor de inlassing van de religieuze of levensbeschouwelijke overtuiging van personen, moet men er zich anderzijds voor hoeden dat de wet zou worden misbruikt door personen die juist de discriminatie willen verdedigen. Misschien kan dit laatste risico worden vermeden door uitdrukkelijk uitzonderingen te vermelden.

Een vorige spreekster vraagt of het voorgestelde artikel 2, § 2, een belemmering vormt voor een school of een jeugdbeweging om een welbepaalde gewenste leraar of opvoeder tewerk te stellen. Wordt een school beschouwd als een interne organisatie van religieuze gemeenschappen en van levensbeschouwelijke organisaties?

pas trop au droit commun. Le fait que cela créerait une charge de travail trop lourde pour les magistrats ne peut en effet être une raison pour ne rien entreprendre. Par ailleurs, il ne faut pas non plus dire que la loi la plus récente est la plus importante et qu'il faut lui donner la priorité absolue sur toutes les autres affaires courantes.

Une question politique importante porte sur le rôle du Centre pour l'égalité des chances. Ce Centre fonctionne convenablement pour l'instant et il est très spécialisé dans les problèmes d'immigration. La proposition en discussion étend toutefois ses compétences. Il serait peut-être utile d'organiser une audition de ce centre, pour qu'il détermine si les sanctions pénales et civiles proposées sont réalisables. Ses membres ont en effet acquis une expérience importante en matière de mesures antidiscriminatoires. La question de savoir si le renversement de la charge de la preuve serait ou non suffisant peut leur être soumise.

Une autre observation concerne la discrimination fondée sur les convictions, la religion et les convictions philosophiques. L'article 13 du Traité d'Amsterdam mentionne explicitement ces discriminations. Pourquoi la proposition en discussion exclut-elle ces libertés classiques? Les rares pays qui ont élaboré une loi antidiscriminatoire mentionnent ces discriminations, de même que l'article 13 du Traité d'Amsterdam.

Un autre membre objecte que ces critères ont sciemment été laissés de côté pour éviter que surgissent, y compris dans les relations de travail, des problèmes directement liés aux convictions religieuses ou philosophiques des personnes (par exemple dans l'enseignement catholique).

L'auteur principal de la proposition de loi répète que le libellé de l'article 2 est sujet à discussion. Il renvoie à son exposé introductif et n'est que trop conscient du fait que la liste de critères arrêtée à l'article 2 prête le flanc à la critique. S'il existe, bien entendu, des arguments qui plaident pour l'insertion des convictions religieuses ou philosophiques des gens, il n'en demeure pas moins que l'on doit se garder par ailleurs d'un usage abusif de la loi par des personnes qui veulent précisément défendre la discrimination. Peut-être pourrait-on prévenir ce dernier risque en mentionnant explicitement des dérogations.

Une préopinante demande si l'article 2, § 2, proposé constituerait un obstacle à l'occupation, souhaitée par une école ou un mouvement de jeunesse, d'un professeur ou d'un éducateur bien déterminé. Une école est-elle considérée comme une organisation interne de communautés religieuses et d'organisations philosophiques?

Een ander lid maakt een eerste opmerking over het politieke gedeelte. Als lid van de raad van beheer van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding sedert 3,5 jaar, veroorlooft spreekster zich te stellen dat de wet-Moureaux aan hervorming toe is. Zij heeft ervaren dat de wet duidelijk tekortschiet op het vlak van de bewijslast. Zeer vaak wordt discriminatie niet vervolgd, wegens de bewijsmoeilijkheid. Hoe kan men bijvoorbeeld bewijzen dat de verhuring van een woning door een immobiliënkantoor aan een migrant wordt geweigerd? De raad van beheer van het centrum is aldus voorstander van een omkering van de bewijslast. Men zou ook andere vormen van bewijs kunnen toelaten, bijvoorbeeld praktijktesten.

Een viertal jaren geleden werd onderzoek verricht, in opdracht van de Internationale Arbeidsorganisatie, op het vlak van de werkgelegenheid. Hieruit blijkt dat langs Vlaamse zijde 39% van de werkgevers discrimineren bij de aanwerving van een werknemer. Het bestaan van discriminatie staat dus duidelijk vast.

In het regeerakkoord werd opgenomen dat werk moest worden gemaakt van de bestrijding van discriminatie.

Spreekster stelt voor te werken in de vorm van een gecoördineerde wet van non-discriminatie. De bestaande wet-Moureaux, althans de definitie, moet worden hervormd. Spreekster onderschrijft de filosofie van voorliggend wetsvoorstel en zou zelfs verder willen gaan. Waarom geen kaderwet maken, waarin bepaalde takken zoals sociale zekerheid, arbeid, onderwijs verdere uitvoering zouden kennen in de vorm van een koninklijk besluit of ministerieel besluit?

Zij is bereid mee te werken aan de bespreking van de technische verbeteringen van voorliggend voorstel. Een open debat is hiertoe vereist.

Het wetsvoorstel verruimt de bevoegdheid van het centrum voor gelijkheid van kansen. Spreekster wenst te weten of het centrum hierover is gecontacteerd. Een bevoegdheidsverruiming impliceert immers ook het verlenen van bijkomende middelen. Spreekster verwijst naar het tekort aan juristen en de werkoverlast bij het centrum. Een hoorzitting met het centrum is raadzaam.

Ten slotte is het lid van oordeel dat een verruiming van het begrip slachtoffers van discriminatie noodzakelijk is. Het gaat niet enkel om de migranten, maar ook om gehandicapten, homoseksuelen, enz.

Een volgende spreekster heeft een voorafgaande bedenking in aansluiting met het gesprek met de hoge magistratuur. Uiteraard worden de politieke beslissingen in het Parlement genomen, maar dit mag echter niet gebeuren onder een glazen stolp. Om uitwerking

Une autre membre fait une première remarque concernant le volet politique. En tant que membre du comité de gestion du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, depuis trois ans et demi, l'intervenante se permet de dire que la loi Moureaux devrait être réformée. L'expérience lui a appris que la loi présente des lacunes manifestes en ce qui concerne la charge de la preuve. Très souvent, la discrimination n'est pas poursuivie, en raison de la difficulté d'en apporter la preuve. Comment prouver, par exemple, qu'une agence immobilière a refusé de louer un logement à un immigré? Le conseil d'administration du centre est donc partisan d'un renversement de la charge de la preuve. On pourrait également permettre d'autres formes de preuve, par exemple des tests de situation.

Une enquête en matière d'emploi a été réalisée voici quatre ans sur ordre de l'Organisation internationale du travail. Il en ressort qu'en Flandre, 39% des employeurs ont une attitude discriminatoire lors du recrutement d'un travailleur. L'existence d'une discrimination est donc clairement établie.

L'accord de gouvernement prévoit qu'il faut aller de l'avant dans la lutte contre la discrimination.

L'intervenante propose d'adopter une loi coordonnée sur la non-discrimination. Il y a lieu de modifier la loi Moureaux, du moins sa définition. Elle partage la philosophie qui sous-tend la proposition de loi à l'examen et souhaiterait même aller plus loin. Pourquoi ne pas voter une loi-cadre prévoyant que certains volets comme la sécurité sociale, le travail, l'enseignement, seraient mis à exécution sous la forme d'arrêtés royaux ou ministériels?

Elle est disposée à coopérer à la discussion des améliorations techniques à apporter à la présente proposition. Cela suppose un débat ouvert.

La proposition de loi élargit la compétence du Centre pour l'égalité des chances. L'intervenante aimerait savoir si le Centre a été contacté, car une extension de compétence implique l'octroi de moyens supplémentaires. Elle rappelle le manque de juristes et la surcharge de travail dont souffre le Centre. Il conviendrait d'entendre ce dernier.

Enfin, l'intervenante estime qu'il est nécessaire d'étendre la notion de victimes de la discrimination. Il ne s'agit pas seulement des immigrés, mais aussi des handicapés, des homosexuels, etc.

Dans le prolongement du dialogue avec la haute magistrature, une autre intervenante fait une remarque préalable. Il va de soi que les décisions politiques se prennent au Parlement, mais elles ne peuvent l'être sous un globe de verre. Pour avoir de l'effet, les déci-

te hebben moeten de politieke beslissingen aansluiten bij wat in de samenleving bestaat, ook op juridisch vlak, in internationale en Europese context. De beslissingen over non-discriminatie moeten uiteraard aansluiten bij de mensenrechtenverdragen.

Spreekster verwijst naar twee fundamentele verdragen met rechtstreekse werking, namelijk het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten. Deze verdragen maken het mogelijk reeds heel wat zaken af te dwingen in onze samenleving. Men kan de toegang tot de non-discriminatieprocedures wel vergemakkelijken, maar tevens moet men ervoor waken dat onze wetgeving een aantal juridische evenwichten niet in het gedrang gaat brengen of juridische bescherming voor burgers niet op de helling gaat zetten. Personen mogen niet het slachtoffer worden van rechtsonzekerheid als men de bewijslast gaat omkeren zonder dat zij er vooraf van op de hoogte zijn.

Tevens heeft spreekster vragen bij de weglating in voorliggend voorstel van discriminatie op basis van levensbeschouwelijke, politieke of religieuze overtuiging, terwijl deze discriminatie juist fundamenteel wordt erkend in alle internationale en Europese wetgeving. Zij wijst op de evolutie in onze samenleving, waarbij een aantal onderscheiden tussen mensen meer en meer worden afgebouwd, terwijl andere verschillen terug worden opgebouwd.

De verdraagzaamheid ten opzichte van seksuele geaardheid evolueert bijvoorbeeld in positieve zin, terwijl er een grotere onverdraagzaamheid bestaat ten opzichte van religieuze of levensbeschouwelijke overtuigingen. Het komt erop neer in een wetgeving over non-discriminatie juist de minderheden te beschermen.

De discriminaties waarover de grootste politieke gevechten worden geleverd, zijn juist deze op basis van overtuigingen (zie genocides in Afrika). Ook de genocides op Europees grondgebied waren te wijten aan politieke overtuigingen (Sovjetregime) of het behoren tot een bepaalde godsdienst (het nationaal-socialisme). Ook in een democratisch regime moeten deze discriminaties dus blijvend worden bestreden.

Een ander lid is voorstander van het horen van het centrum voor gelijkheid van kansen, dat immers wordt vermeld in het voorstel. Overigens vindt zij het ook goed dit voorstel te bekijken in samenhang met de reeds bestaande wetgeving, zowel op federaal als op Europees vlak.

In dat verband wijst spreekster op het feit dat er in Europese context richtlijnen in de maak zijn die de

sions politiques doivent être en phase avec ce qui vit dans la société, y compris sur le plan juridique, dans le contexte international et européen. Les décisions en matière de non-discrimination doivent bien entendu se rattacher aux conventions en matière de droits de l'homme.

L'intervenante se réfère à deux conventions fondamentales à effet direct, à savoir la Convention européenne des droits de l'homme et le Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Ces conventions permettent déjà de faire respecter pas mal de choses dans notre société. On peut certes faciliter l'accès aux procédures de non-discrimination, mais il faut également veiller à ce que notre législation ne mette pas en péril un certain nombre d'équilibres juridiques ou la protection juridique des citoyens. Les personnes ne peuvent se retrouver victimes de l'insécurité juridique, si l'on décide de renverser la charge de la preuve sans les en informer à l'avance.

L'intervenante s'interroge aussi sur l'absence, dans la proposition à l'examen, de la discrimination fondée sur les convictions philosophiques, politiques ou religieuses, alors que toute la législation internationale et européenne reconnaît fondamentalement ce type de discrimination. Elle épingle l'évolution de notre société, dans laquelle certaines différences individuelles s'estompent de plus en plus tandis que d'autres reprennent vigueur.

La tolérance en matière d'orientation sexuelle évolue par exemple dans un sens positif, tandis qu'il y a davantage d'intolérance à l'égard des convictions philosophiques ou religieuses. Dans une législation relative à la non-discrimination, il importe de protéger précisément les minorités.

Les discriminations qui font l'objet des plus grandes luttes politiques sont précisément celles qui se fondent sur les convictions (*cf.* les génocides en Afrique). Les génocides qui ont eu lieu sur le sol européen étaient également fondés sur les convictions politiques (régime soviétique) ou sur l'appartenance à une religion déterminée (le national-socialisme). Il convient donc, même dans un régime démocratique, de combattre constamment ce type de discriminations.

Une autre membre souhaite entendre le Centre pour l'égalité des chances, puisqu'il est mentionné dans la proposition. D'autre part, il serait bon aussi, à son avis, d'envisager la présente proposition à la lumière de la législation en vigueur, tant au niveau fédéral qu'au niveau européen.

L'intervenante souligne à cet égard que, dans le contexte européen, la commission a déjà soumis des

commissie reeds heeft voorgelegd aan het Parlement, en waarvan men verwacht dat zij op relatief korte termijn van toepassing zullen worden. Ook op het Europees niveau wordt de omkering van de bewijslast op het vlak van discriminatie aanvaard. Aldus wijkt het voorliggende voorstel niet af van een bestaande trend.

Wat betreft artikel 2, § 2, onderlijnt spreekster dat het hier de interne organisatie van religieuze gemeenschappen betreft. Het gaat dus niet over een discriminatie op basis van godsdienst of geloofsovertuiging. Het lijkt haar logisch dat men mag eisen dat iemand die bijvoorbeeld voorgaat in een mis een bepaalde geloofsovertuiging heeft.

Een lid benadrukt dat de eerste discussie die moet worden gevoerd de noodzakelijkheid van voorliggend wetsvoorstel moet betreffen, alvorens men de discussie opent over het feit of het centrum al dan niet moet worden gehoord.

De enige discriminatie die niet door de wet wordt beoogd, is de discriminatie op basis van religieuze, politieke of levensbeschouwelijke overtuiging. Het is duidelijk de bedoeling dat men wil vermijden dat de fractie waarvan het lid deel uitmaakt gebruik zou kunnen maken van het betreffende wetsvoorstel.

Ten tweede is het een aanval op het katholiek onderwijs.

Een ander lid vraagt of voorgaande spreekster bedoelt dat voorliggend wetsvoorstel niet noodzakelijk is.

De vorige spreekster onderlijnt dat er reeds zeer veel wetgevende initiatieven werden genomen in die richting. Tevens zijn er zeer veel internationale verdragen van toepassing in de interne wetgeving. Deze moeten worden nageleefd en kunnen worden afdwongen voor de rechtbank. De internationale verdragen scheppen een voldoende wettelijke basis voor afdwingbaarheid voor de rechtbank.

Verder worden in het wetsvoorstel andere criteria gebruikt dan in de wet-Moureaux. Een vergelijking met de wet-Moureaux is dan ook uit den boze. Spreekster kan begrijpen dat andere politieke partijen een verfijning wensen van de wet-Moureaux in verband met de bewijslast. Daarom is het echter niet noodzakelijk een volledig nieuw, op zichzelf staand, wetsvoorstel in te dienen.

Een vorige spreekster betreurt de minimalisering van de discriminatie in België tot een probleem van bewijslast. Een hervorming van de wet-Moureaux is noodzakelijk, aangezien de wetgeving tekortschiet om discriminatie te bestrijden.

Een ander lid is er zich van bewust dat het geen gemakkelijke taak is de discriminatie efficiënt te

directives au Parlement et que celles-ci seront probablement applicables sous peu. Au niveau européen aussi, on accepte le renversement de la charge de la preuve en matière de discrimination. La proposition à l'examen ne s'écarte donc pas d'une tendance existante.

Pour ce qui est de l'article 2, § 2, elle souligne qu'il concerne l'organisation interne de communautés religieuses. Il ne s'agit donc pas, en l'occurrence, d'une discrimination fondée sur la religion ou la croyance. Il lui semble logique que l'on puisse exiger, par exemple, de quelqu'un qui officie dans une messe, qu'il ait une certaine conviction religieuse.

Un membre souligne que la première discussion à ouvrir est celle de la nécessité de la proposition à l'examen, avant de se demander s'il y a lieu oui ou non d'entendre le Centre pour l'égalité des chances.

La seule discrimination qui n'est pas visée par la loi est celle fondée sur les convictions religieuses, politiques ou philosophiques. L'on veut de toute évidence éviter que le groupe politique auquel la membre appartient puisse se servir de la proposition de loi en question.

Deuxièmement, il s'agit d'une attaque contre l'enseignement catholique.

Un autre membre demande si l'intervenante précédente considère que la proposition de loi à l'examen est inutile.

L'intervenante précédente souligne que de très nombreuses initiatives législatives ont déjà été prises dans le sens identique. Il y a aussi une multitude de conventions internationales qui sont applicables en droit interne. Elles ont acquis force contraignantes et on peut en forcer le respect devant les tribunaux. Les conventions internationales offrent une base légale suffisante pour pouvoir être rendues contraignantes en justice.

De plus, la proposition de loi est fondée sur d'autres critères que la loi Moureaux. Il faut dès lors éviter de comparer l'une à l'autre. L'intervenante peut comprendre que d'autres partis politiques souhaitent que l'on affine la loi Moureaux en ce qui concerne la charge de la preuve. Cela ne nécessite toutefois pas le dépôt d'une proposition de loi autonome entièrement nouvelle.

Une intervenante précédente déplore que l'on ramène la question de la discrimination en Belgique à un problème de charge de la preuve. Une réforme de la loi Moureaux s'impose dans la mesure où la législation ne permet pas de lutter contre la discrimination.

Un autre membre est conscient qu'il n'est pas aisé de lutter efficacement contre la discrimination en

bestrijden door een hervorming van onze wetgeving, in eerbiediging van de reeds bestaande internationale bepalingen (Verdrag van de rechten van de mens en artikel 13 van het Verdrag van Amsterdam). Een algemene non-discriminatie wetgeving moet rekening houden met deze verschillende internationale instrumenten en met de bestaande wet-Moureaux op het racisme en xenofobie. Een hoorzitting met het centrum lijkt haar raadzaam, om te weten met welke praktische moeilijkheden het centrum wordt geconfronteerd bij de toepassing van de bestaande wetten op het vlak van migranten.

Tevens zou ook een overzicht moeten worden gegeven van alle verwezenlijkingen en bestaande bepalingen op het vlak van gelijkheid van kansen tussen mannen en vrouwen. Het zou misschien aangewezen zijn ook een hoorzitting te organiseren op dat vlak. De manier waarop discriminaties tussen man en vrouw door de wet en de rechtbanken werden geweerd kan eventueel nuttig zijn bij de opstelling van een non-discriminatie wet, die uitvoerbaar is in de praktijk. De wet mag ook op dit vlak geen teruggang betekenen.

Spreekster verwijst naar de examens met betrekking tot de lichamelijke geschiktheid van vrouwelijke kandidaten bij de rijkswacht. Deze examens zijn uitgeschreven op het model van de examens voor mannelijke kandidaten, hoewel er bij de sporttakken steeds een onderscheid wordt gemaakt tussen mannelijke en vrouwelijke atleten, omdat hun lichaamsbouw verschillend is.

Met betrekking tot de seksuele geaardheid, worden vooral de heteroseksuele en de homoseksuele relaties geïmagineerd. Wat met pedofilie? Men moet dus zeer voorzichtig omspringen met de formulering van de criteria en vermijden dat de term «seksuele geaardheid» al te ruim zou worden geïnterpreteerd en ook pedofilie zou kunnen omvatten. De bedoeling van de wet mag niet worden omzeild.

Een lid sluit zich hierbij aan. Als de wet bepaalt dat personen niet mogen worden gediscrimineerd omwille van hun seksuele geaardheid, zou men zich kunnen indenken dat pedofielen zich hierop beroepen. Wat betreft de discriminatie man-vrouw, vraagt het lid of vorige spreekster welbepaalde bepalingen of verwezenlijkingen voor ogen heeft.

De vorige spreekster verduidelijkt dat zij de vrouwenraden voor ogen heeft. Deze commissie moet waarschijnlijk over een jaarverslag beschikken en het zou nuttig zijn dit te kennen.

Spreekster is voornamelijk ingenomen met de «actions positives». Dit betekent dat men, omdat er een tekort is aan mensen van het ene geslacht in een administratie, in een bepaald aantal functies de aan-

réformant notre législation tout en respectant les dispositions internationales existantes (Convention des droits de l'homme et article 13 du Traité d'Amsterdam). Une législation générale anti-discrimination doit tenir compte de divers instruments internationaux et de la loi Moureaux sur le racisme et la xénophobie. Il lui semble opportun d'organiser une audition de membres du Centre pour savoir quelles sont ces difficultés pratiques auxquelles ils sont confrontés dans le cadre de l'application des lois en vigueur pour ce qui est des migrants.

Il faudrait aussi donner un aperçu de tout ce qui a été réalisé et de toutes les dispositions en vigueur dans le domaine de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes. Il serait peut-être indiqué d'organiser aussi une audition en la matière. La manière dont les discriminations entre les hommes et les femmes ont été enrayerées par la loi et les tribunaux peut être utile à l'élaboration d'une loi antidiscrimination qui soit applicable dans la pratique. La loi ne peut pas non plus entraîner un retour en arrière dans ce domaine.

L'intervante fait référence aux examens d'aptitude physique des candidates gendarmes. Ces examens sont organisés sur le modèle de ceux auxquels sont soumis les candidats masculins, alors que l'on fait systématiquement une distinction entre les athlètes masculins et les athlètes féminins en raison de la différence de morphologie.

En ce qui concerne l'orientation sexuelle, on vise surtout les relations hétérosexuelles et homosexuelles. Que fait-on de la pédophilie? Il y a donc lieu de définir les critères avec prudence et d'éviter de donner à la notion d'«orientation sexuelle» une interprétation trop large qui pourrait aussi inclure la pédophilie. La finalité de la loi ne peut en aucun cas être contournée.

Un membre dit partager ce point de vue. Au cas où la loi prévoirait que nul ne peut être discriminé en raison de son orientation sexuelle, il n'est pas imaginable que des pédophiles puissent invoquer ce principe. En ce qui concerne la discrimination homme-femme, le membre demande à l'intervenante précédente si elle pense à des dispositions ou à des réalisations précises.

L'intervenante précédente précise qu'elle pense aux conseils des femmes. Cette commission doit vraisemblablement disposer d'un rapport annuel et il serait utile de pouvoir en prendre connaissance.

L'intervenante se réjouit surtout des «actions positives». Concrètement cela signifie que si un sexe est sous-représenté au sein d'une administration, dans un certain nombre de fonctions, on encourage le recrute-

werving van mensen van dit geslacht bevordert. Voorliggende wet mag geen teruggang betekenen en de positieve handeling afschaffen. Een analyse op dit vlak is noodzakelijk. Misschien is het ook mogelijk deze positieve discriminatie te verdedigen ten gunste van de migranten.

Een lid verwijst naar een actueel debat in Florida over de « *bussing* », namelijk een reglementaire bepaling van de federale staat die oplegt dat bepaalde inwoners van de minderbegoede zwarte wijken met bussen naar de blanke wijken worden gevoerd om aldus de gemengdheid te organiseren. Bepaalde groepen verzetten zich tegen het systeem dat als bedoeling heeft raciale ongelijkheid weg te werken.

Een ander lid sluit hierbij aan en onderstreept dat er reeds belangrijke specifieke wetgeving bestaat over de gelijke behandeling, vooral in het arbeidsrecht, van mannen en vrouwen (gelijk werk-gelijk loon, het openstellen van vacatures voor beide geslachten). Er kan terzake verwezen worden naar de vrouwenraden, maar er bestaat ook federale Raad voor gelijke kansen en de Nationale Arbeidsraad.

De hoofdindieners van het wetsvoorstel onderstreept dat het wetsvoorstel de bedoeling heeft alle vormen van discriminatie weg te werken.

Het wetsvoorstel heeft zowel een strafrechtelijk als een burgerrechtelijk beschikkend gedeelte. Het objectief is elke vorm van discriminatie te bestrijden.

Er werd gerefereerd aan bestaande internationale teksten. Spreker stipt aan dat de aanbevelingen op Europees vlak uiteraard toepassing moeten vinden in het Belgisch recht. De verwijzing naar artikel 13 van het Verdrag van Amsterdam is interessant, maar deze bepalingen moeten vertaling vinden in het Belgisch recht. Daarenboven zijn deze internationale bepalingen niet exhaustief ten opzichte van hetgeen mag worden vertaald in het Belgische recht. Niets belet de Belgische wetgeving verder te gaan dan de internationale verdragen.

Spreker verduidelijkt dat er inderdaad geen tewerkstellingsvoorwaarden mogen bestaan die zouden verwant zijn met het geslacht van de betrokkene. De enige discriminatie op het vlak van het geslacht die zou kunnen worden aanvaard, in een oecumenische bezorgdheid, houdt verband met de ambten met betrekking tot de beoefening van de erediens; deze zijn enkel voorbehouden aan het mannelijk geslacht. Ook de seksuele geaardheid van een beoefenaar van de erediens heeft recentelijk tot enige opschudding geleid. Bovendien deze weinige uitzonderingen die betrekking hebben op de erediens, is het evident dat het geslacht nooit op discriminatoire wijze mag worden gebruikt in alle vormen van het openbaar leven.

ment de personnes de ce sexe. La proposition de loi à l'examen ne peut pas entraîner un retour en arrière ni la suppression des actions positives. Une analyse s'impose en la matière. Peut-être pourrait-on aussi défendre l'idée d'une discrimination positive en faveur des immigrés ?

Un membre renvoie au débat en cours en Floride au sujet du « *bussing* », cette disposition réglementaire fédérale en vertu de laquelle certains habitants des quartiers noirs défavorisés sont transportés en bus vers les quartiers blancs afin d'organiser la mixité. Certains groupes s'opposent à ce système qui vise à éliminer les inégalités raciales.

Un autre membre souscrit à ces propos et souligne qu'il existe déjà d'importantes dispositions légales spécifiques sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes, surtout en droit du travail (travail égal, salaire égal, ouverture des emplois vacants aux deux sexes). À ce sujet, on peut faire référence aux conseils des femmes, mais il existe également un Conseil fédéral de l'égalité des chances et un Conseil national du travail.

L'auteur principal de la proposition de loi souligne que la proposition a pour objectif de supprimer toutes les formes de discrimination.

Le texte comprend des dispositions de droit pénal et des dispositions de droit civil. Le but est de combattre toute forme de discrimination.

On a fait référence aux textes internationaux existants. L'intervenant souligne que les recommandations au niveau européen doivent évidemment être appliquées en droit belge. La référence à l'article 13 du Traité d'Amsterdam est intéressante, mais ces dispositions doivent être transposées en droit belge. En outre, ces dispositions internationales n'épuisent pas ce qui peut être traduit en droit belge. Rien n'empêche la Belgique d'adopter une législation qui va plus loin que les traités internationaux.

L'intervenant précise qu'il ne peut effectivement y avoir des conditions d'emploi qui seraient liées au sexe de l'intéressé. La seule discrimination au niveau du sexe qui pourrait être admise, par souci d'oecuménisme, concerne les fonctions liées à l'exercice des cultes, lesquelles sont réservées uniquement au sexe masculin. Récemment, l'orientation sexuelle d'un ministre du culte a aussi suscité l'émotion. Hormis ces rares exceptions qui concernent les cultes, il va de soi que le sexe ne peut être utilisé de façon discriminatoire dans la vie publique sous toutes ses formes.

Wat betreft de uitsluiting van de vermelding van politieke, levensbeschouwelijke en godsdienstige overtuiging, behoudt de indiener zijn standpunt. Men moet er zich voor hoeden dat de tekst zou worden misbruikt door voorstanders van de discriminatie. De doelstellingen van de wet mogen niet worden omzeild.

Wat betreft de opmerking betreffende de seksuele geaardheid, verwijst spreker naar de toelichting bij het wetsvoorstel. Niets belet echter dat deze bepaling uitdrukkelijk in de tekst wordt opgenomen.

Vervolgens kan spreker het voorstel om het Centrum van gelijkheid van kansen en racismebestrijding te horen volkomen bijtreden.

Het is belangrijk de vooruitgang te concretiseren. Er zijn wetgevingen die niet worden toegepast en er bestaan waarschijnlijk ook internationale verdragen die niet worden toegepast. Zodra men echter internationale teksten heeft die de neiging hebben de vertaling van de uitgedrukte intenties in het nationaal recht te stimuleren, moeten deze in het nationale recht worden vertaald.

Wat betreft de gerechtelijke procedure, verwijst spreker naar het bestaan van internationale gerechtshoven (*cf.* het Hof van Straatsburg). Men kan zich aldus indenken dat men beroep kan instellen bij het Hof van Straatsburg, als alle Belgische middelen zijn uitgeput. Het lijkt hem echter geen goed idee onmiddellijk naar de ultieme jurisdictie te moeten verwijzen. Men moet daarentegen in het Belgisch recht de mogelijkheid hebben de bestaande wetgeving inzake discriminatie te doen toepassen.

Met betrekking tot de bewijslast verwijst spreker naar de tekst van het wetsvoorstel. Deze bepaalt dat het slachtoffer moet bewijzen dat een welbepaalde tekst (bijvoorbeeld een jobaanbieding) een discriminatoire maatregel bevat. Om voor de rechtbank te kunnen dagen, zowel op strafrechtelijk als op burgerrechtelijk vlak, moet het slachtoffer het bestaan van een discriminatoire maatregel bewijzen. De omkering van de bewijslast betekent dat degene die de verantwoordelijkheid heeft genomen een discriminatoire bepaling in te lassen, moet kunnen bewijzen dat deze discriminatoire maatregel verantwoord is. Anders moet hij bewijzen dat er geen andere mogelijkheid bestond om de beoogde doelstelling te bereiken. De rechter heeft hier soevereine appreciatie.

Wat betreft de gerechtelijke achterstand, wijst spreker op het feit dat er nu ook reeds een wet bestaat op het vlak van racismebestrijding (de wet-Moureaux). Er is dus geen enkele reden dat huidige tekst een grotere achterstand zou teweegbrengen.

L'auteur de la proposition de loi maintient son point de vue en ce qui concerne l'exclusion de toute mention de convictions politiques, philosophiques et religieuses. Il faut prendre garde à l'usage abusif que les partisans de la discrimination pourraient faire du texte. Les objectifs de la loi ne peuvent être contournés.

En ce qui concerne la remarque sur l'orientation sexuelle, l'intervenant renvoie aux développements de la proposition de loi. Mais rien n'empêche d'inscrire explicitement cette disposition dans le texte.

Ensuite, l'intervenant déclare qu'il peut se rallier sans réserve à l'idée d'entendre le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

Il importe de concrétiser les avancées. Il y a des législations qui ne sont pas appliquées et il existe probablement aussi des conventions internationales qui ne le sont pas. Mais dès que l'on a des textes internationaux qui tendent à encourager la transposition des intentions exprimées dans le droit national, ces intentions doivent être transposées en droit belge.

En ce qui concerne la procédure judiciaire, il existe effectivement des cours de justice internationales (*cf.* la Cour de Strasbourg). On pourrait dès lors penser que l'on a la possibilité de s'adresser à la Cour de Strasbourg une fois épuisés tous les moyens de droit en Belgique. Il ne semble cependant pas à l'intervenant que ce soit une bonne idée d'être obligé de s'en référer d'emblée à la juridiction ultime. On doit au contraire avoir en droit belge la possibilité de faire appliquer la législation existante en matière de discrimination.

Quant à la charge de la preuve, l'intervenant renvoie au texte de la proposition de loi. Celui-ci prévoit que la victime doit démontrer qu'un texte donné (par exemple une offre d'emploi) contient une mesure discriminatoire. Pour pouvoir assigner en justice, que ce soit au civil ou au pénal, la victime doit démontrer l'existence d'une règle discriminatoire. Le renversement de la charge de la preuve signifie que la personne qui a pris la responsabilité d'insérer une disposition discriminatoire doit pouvoir démontrer que cette mesure est justifiée. Ou alors elle doit démontrer qu'il n'existait pas d'autre possibilité pour atteindre l'objectif visé. En l'occurrence, le juge apprécie souverainement.

Pour ce qui est de l'arriéré judiciaire, l'intervenant souligne qu'il existe d'ores et déjà une loi en matière de lutte contre le racisme (la loi Moureaux). Il n'y a donc aucune raison que le texte à l'examen provoque une augmentation de l'arriéré judiciaire.

Een lid werpt op dat het zeer weinig voorkomt dat een bepaalde tekst (voorbeeld jobadvertentie, verhuuring van een woning) letterlijk discriminaties inhoudt ten opzichte van vrouwen, homoseksuelen, enz. Artikel 3 is aldus niet duidelijk.

Een ander lid stelt de vraag naar de implementatie van artikel 8, eerste lid (de weigering om een dienst of een goed te leveren), in de handel. Hij geeft het voorbeeld van een eigenaar van een leeg pand die een Opel-garage wenst te openen. *Quid* indien Opel dit weigert omdat er reeds een concessionaris is ter plaatse? Kan men zich dan beroepen op deze wet?

Een tweede voorbeeld betreft een leverancier van reizen die weigert zijn reizen te verkopen aan een onafhankelijk bureau.

Een ander lid is van oordeel dat het voorstel nog heel wat verduidelijking behoeft. Zij is immers van oordeel dat het voorstel qua criteria niet ruimer dan hetgeen is tot stand gekomen in de internationale context, maar juist veel selectiever is.

Verder is het lid van mening dat de uitzondering gemaakt voor de erediensten een overbodige bepaling is, tenminste als men een goed begrip heeft van de fundamentele vrijheden die door onze Grondwet en internationaal zijn gewaarborgd. Verduidelijking is nodig over de betekenis van vrijheid van godsdienst. Welke is de grondwettelijke rechtspraak hierover?

Met betrekking tot de bewijslast, merkt spreekster op dat discriminatie niet enkel is terug te vinden in bepalingen die zijn neergeschreven (bijvoorbeeld in contracten), maar dat het hier voornamelijk gedragingen betreft. Aldus moet men het tegenbewijs leveren dat zijn gedrag niet discriminatoir is. Dit bewijs is zeer moeilijk te leveren en plaatst de betrokken personen in een grote rechtsonzekerheid.

De hoofdindieners van het wetsvoorstel antwoordt aan een vorige spreker dat er ook algemene criteria bestaan op het vlak van de handelspraktijken.

Op de opmerking van een ander lid antwoordt hij dat het onmogelijk is in een wettekst de intenties van de persoon vast te leggen en op precieze wijze te vertalen. Daarom ook moet het slachtoffer steeds het bewijs leveren van een discriminatoire houding, bepaling of gedraging. Degene die het onderscheid maakt kan dan wel bewijzen dat er een objectieve rechtvaardigingsgrond is en dat er een redelijk verband van evenredigheid bestaat met het door hem nagestreefde doel.

Un commissaire objecte qu'il arrive très rarement qu'un texte déterminé (par exemple une annonce relative à une offre d'emploi, à la location d'un logement) comporte littéralement des discriminations à l'égard des femmes, des homosexuels, etc. L'article 3 n'est donc pas clair.

Un autre membre s'interroge sur l'application de l'article 8, alinéa 1<sup>er</sup> (le refus de fournir un bien ou un service), au commerce. Il donne l'exemple du propriétaire d'un immeuble vide qui souhaite ouvrir un garage Opel. Que se passera-t-il si Opel refuse parce qu'il y a déjà un concessionnaire sur place? Peut-on alors invoquer la loi proposée?

Un deuxième exemple concerne un fournisseur de voyages qui refuse de vendre ses voyages à une agence indépendante.

Une autre membre estime que la proposition nécessite encore de nombreux éclaircissements. Elle considère en effet qu'en matière de critères, la proposition n'est pas plus large que ce qui a été réalisé à l'échelle internationale, mais bien qu'elle est beaucoup plus sélective.

Pour le reste, elle croit que l'exception faite pour les cultes est une disposition superflue, du moins si l'on saisit bien les libertés fondamentales garanties par notre Constitution et les règles internationales. Des précisions s'imposent sur la signification de la liberté religieuse. Quelle est la jurisprudence constitutionnelle à ce sujet?

S'agissant de la charge de la preuve, l'intervenante fait observer que la discrimination ne s'observe pas uniquement dans des dispositions qui ont été mises par écrit (par exemple dans des contrats), mais qu'il s'agit principalement de comportements. On doit ainsi fournir la preuve contraire que son comportement n'est pas discriminatoire. Cette preuve est très difficile à fournir et place l'intéressé dans une grande insécurité juridique.

L'auteur principal de la proposition de loi répond à un intervenant précédent qu'il existe également des critères généraux en matière de pratiques du commerce.

Il répond à l'intervention d'un autre membre qu'il est impossible, dans un texte de loi, de définir les intentions de la personne et de les traduire de manière précise. C'est pourquoi la victime doit toujours fournir la preuve d'une attitude, d'une disposition ou d'un comportement discriminatoires. La preuve du caractère objectivement justifié d'une distinction et du rapport raisonnable et proportionnel avec le but poursuivi par son auteur est toujours à charge de celui-ci.

#### IV. HOORZITTING MET VERTEGENWOORDIGERS VAN HET CENTRUM VOOR GE- LIJKHEID VAN KANSEN EN VOOR RACIS- MEBESTRIJDING: DE HEREN JEAN CORNIL, ADJUNCT-DIRECTEUR, DIRK DE MEIRLEIR, COÖRDINATOR, EN FRAN- ÇOISSANT'ANGELO STAFMEDEWERKER

##### A. Uiteenzetting door de vertegenwoordigers van het Centrum

###### « 1. Opdracht van het Centrum

Overeenkomstig artikel 2 van de wet van 15 febru- ari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijk- heid van kansen en voor racismebestrijding heeft het Centrum als opdracht de gelijkheid van kansen te bevorderen en elke vorm van onderscheid, uitsluiting, beperking of voorkeur op grond van ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit te bestrijden. Bovendien heeft het Centrum de opdracht de bestrij- ding van de mensenhandel te stimuleren.

Voorts is het Centrum ingevolge een onlangs tussen de federale regering en de gewest- en gemeenschapsre- geringen afgesloten samenwerkingsakkoord even- eens belast met de bestrijding van de armoede en de sociale uitsluiting.

###### 2. Standpunt van het Centrum

Het Centrum verheugt zich over het voorliggende wetsvoorstel en schaart zich ten volle achter de filo- sofie waarop het is gestoeld. Het opzet om de strijd tegen de discriminatie uit te breiden tot andere vormen dan racisme verdient terecht alle steun. Op dit ogenblik verhindert de bovenvermelde bevoegdheids- omschrijving het Centrum immers om in rechte op te treden wanneer het met klachten wordt geconfron- teerd van personen of groepen die zich gediscrimi- neerd achten op grond van andere criteria dan ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit, bijvoorbeeld wegens hun handicap, leeftijd of seksuele geaardheid.

Met betrekking tot het wetsvoorstel wenst het Cen- trum drie punten te beklemtonen.

###### 1. Over de antidiscriminatiewet

Het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding is momenteel enkel bevoegd voor de problematiek van het racisme, de mensenhandel en de armoedebestrijding. Strikt genomen heeft het Cen- trum zich dan ook niet te spreken over de vraag of een algemene antidiscriminatiewet al dan niet aange- wezen is. De vraag of er een wet moet komen die andere groepen in de samenleving een effectieve rechtsbescherming verleent die explicieter is dan de soms vaag geformuleerde, interpreteerbare en soms beperkte grondrechten die gegarandeerd worden

#### IV. AUDITION DE REPRÉSENTANTS DU CENTRE POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LA LUTTE CONTRE LE RACISME: MM. JEAN CORNIL, DIRECTEUR-AD- JOINT, DIRK DE MEIRLEIR, COORDINA- TEUR, ET FRANÇOIS SANT'ANGELO, COLLABORATEUR DE LA DIRECTION

##### A. Exposé des représentants du Centre

###### « 1. Mission du Centre

En application de l'article 2 de la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, le Centre a pour mission de promouvoir l'égalité des chances et de combattre toute forme de distinction, d'exclusion, de restriction ou de préférence fondée sur la race, la couleur, l'ascendance, l'origine ou la nationalité. En outre, le Centre s'est vu confier la mission de stimuler la lutte contre la traite d'êtres humains.

Par ailleurs, un accord de coopération conclu récemment entre le gouvernement fédéral et les gouvernements de région et de communauté a égale- ment chargé le Centre de lutter contre la pauvreté et l'exclusion sociale.

###### 2. Point de vue du Centre

Le Centre se réjouit du dépôt de la proposition de loi en discussion et se rallie entièrement à la philoso- phie qui la sous-tend. Le projet d'étendre la lutte contre la discrimination à d'autres formes que le racisme mérite, à juste titre, un soutien incondi- tionnel. Pour l'instant, en effet, la définition de compé- tence susvisée empêche le Centre d'ester en justice lorsqu'il est confronté à des plaintes émanant de personnes ou de groupes qui s'estiment victimes de discriminations fondées sur des critères autres que la race, la couleur, l'ascendance, l'origine ou la nationa- lité, à savoir par exemple en raison de leur handicap, de leur âge ou de leur orientation sexuelle.

À propos de la proposition de loi, le Centre tient à souligner trois points.

###### 1. Sur la loi antidiscriminatoire

Le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme n'est actuellement compétent que pour la problématique du racisme, de la traite d'êtres humains et la lutte contre la pauvreté. À strictement parler, le Centre n'a donc pas à se prononcer sur l'opportunité d'une loi antidiscriminatoire de portée générale. La question de savoir s'il y a lieu de voter une loi accordant à d'autres groupes de la société une protection juridique effective plus explicite que les droits fondamentaux parfois vaguement formulés, susceptibles d'interprétation et parfois limités que

door de grondwet en verschillende mensenrechtenverdragen is dan ook in de eerste plaats een beslissing voor de volksvertegenwoordigers.

Maar we leven natuurlijk niet op een eiland. We weten wat discriminatie betekent, welke verregaande gevolgen het soms heeft voor de individuen en hoe moeilijk het soms is zich er tegen te verweren. Het Centrum is dan ook zeker niet gekant tegen dit voorstel van algemene antidiscriminatiewet. We stellen vast dat, ondanks het feit dat ook alle mensenrechtenverdragen heel duidelijk zijn over het verbod op rassendiscriminatie, de Belgische wetgever het toch nodig gevonden heeft om in 1981 een wet aan te nemen die rassendiscriminatie beteugelt. Dat deze wet een absolute noodzaak was en is stellen wij dagelijks vast. De achterstandssituatie en de discriminaties van andere minderheden in de samenleving zijn dan wel niet steeds dezelfde als deze van allochtonen, maar we zien niet in waarom ook niet aan de rechtsbescherming van andere minderheden gewerkt kan worden.

Dit is trouwens een Europese tendens. We verwijzen hierbij naar artikel 13 van het Verdrag van Amsterdam dat de Europese Unie toestaat ook voor andere minderheden een aangepast antidiscriminatiebeleid te gaan voeren. Er is trouwens reeds een Europese richtlijn in de maak die de discriminatie inzake werkgelegenheid voor alle in artikel 13 opgesomde discriminatiegronden wil bestrijden en hiervoor een algemeen kader van rechtsbescherming zou opleggen aan de lidstaten.

## 2. *Verhouding algemene antidiscriminatiewet en antiracismewet*

Inhoudelijk hebben we met dit voorstel van antidiscriminatiewet ook geen enkel probleem. We vinden er trouwens zeer goede elementen in terug die we ook in de antiracismewet gevoegd zouden willen zien. We verwijzen hierbij naar het invoeren van de mogelijkheid tot het instellen van een vordering tot staking bij de voorzitter van de rechtbank om snel een einde te stellen aan discriminerende handelingen en naar de mogelijkheid een dwangsom op te leggen wanneer aan de discriminatie geen einde wordt gemaakt.

Ook het invoeren van de verzwarende omstandigheid van de discriminerende intentie voor sommige misdaden en wanbedrijven vinden we een goed idee. Ook dit zou inzake rassendiscriminatie zeer nuttig zijn. Sommige misdrijven worden immers uitsluitend uit racistische motieven gepleegd, het gaat hier vaak om slagen en verwondingen. In die veronderstelling wordt de auteur uitsluitend vervolgd voor slagen en verwondingen. De racistische intentie wordt door de

garantissent la Constitution et différentes conventions relatives aux droits de l'homme, est donc une décision incombant en premier chef aux représentants de la Nation.

Mais nous ne vivons évidemment pas sur une île. Nous savons ce que signifie la discrimination, quelles conséquences extrêmes elle peut avoir pour les individus et à quel point il est difficile de se défendre contre elle. Le Centre n'est donc assurément pas opposé à cette proposition de loi antidiscriminatoire générale. Nous constatons qu'en dépit du fait que toutes les conventions relatives aux droits de l'homme sont également très claires sur l'interdiction de la discrimination fondée sur la race, le législateur belge a jugé nécessaire, en 1981, de réprimer cette discrimination raciale en légiférant. Nous constatons quotidiennement que cette loi était et est une nécessité absolue. Les exclusions et les discriminations que subissent d'autres minorités dans la société ne sont, certes, pas toujours les mêmes que pour les allochtones, mais nous ne voyons pas pourquoi on ne pourrait pas œuvrer également à la protection juridique d'autres minorités.

Il s'agit d'ailleurs d'une tendance européenne. Nous renvoyons en l'espèce à l'article 13 du Traité d'Amsterdam, qui permet à l'Union européenne de mener une politique antidiscriminatoire adaptée en faveur d'autres minorités également. Une directive européenne est d'ailleurs déjà en préparation qui entend lutter contre la discrimination en matière d'emploi pour tous les motifs de discrimination énumérés à l'article 13 et qui imposerait, à cet effet, aux États membres, un cadre général de protection juridique.

## 2. *Rapport entre loi antidiscriminatoire générale et loi antiracisme*

Sur le plan du contenu, cette proposition de loi antidiscriminatoire ne nous pose pas non plus le moindre problème. Nous y retrouvons du reste de très bons éléments que nous aimerions voir figurer également dans la loi contre le racisme. Nous pensons à l'introduction de la possibilité d'intenter une action en cessation auprès du président du tribunal pour mettre fin rapidement à des actes discriminatoires et à la possibilité d'imposer une astreinte lorsqu'il n'est pas mis un terme à la discrimination.

Nous trouvons également que l'idée de faire de l'intention discriminatoire une circonstance aggravante de certains crimes et délits est bonne. Ce serait également très utile en matière de discrimination raciale. En effet, certains délits sont commis uniquement pour des motifs racistes. Il s'agit souvent, en l'occurrence, de coups et blessures. Dans pareille hypothèse, l'auteur est uniquement poursuivi pour coups et blessures. Les cours et tribunaux ne retiennent

hoven en rechtbanken niet in aanmerking genomen. Voor de toepassing van de wet-Moureaux moet men bij slagen en verwondingen zelfs kunnen aantonen dat de dader van de slagen en verwondingen de intentie had omstanders of aanwezigen aan te zetten tot haat of discriminatie. Deze bewijslast is haast steeds onhaalbaar. Nochtans is het de racistische intentie die zo'n misdrijf een bijzonder ernstig karakter geeft.

We vinden het ook goed dat de bewijslast omgekeerd wordt zodra een redelijk vermoeden van discriminatie aangetoond kan worden. De grootste toepassingsmoeilijkheid van de antiracismewet, en van antidiscriminatieregelingen in het algemeen, ligt immers op vlak van de bewijsproblematiek. Het is voor het slachtoffer van een discriminatie vaak moeilijk die discriminatie te bewijzen omdat de nuttige informatie in handen is van de verdedigende partij. Het is daarom ook dat de Europese Commissie in haar ontwerprichtlijn voorstelt dat de bewijslast bij de beklagde partij ligt wanneer de klagende partij het materieel bewijs geleverd heeft van minder gunstige behandeling die een redelijk vermoeden van discriminatie aantoont. We denken in dit kader aan het toestaan van praktijktesten en van statistisch materiaal om dit vermoeden aan te tonen.

Ondanks het feit dat er in dit voorstel verschillende elementen zitten die we ook voor de antiracismewetgeving van nut achten is het centrum er geen voorstander van dat de wet van 30 juli 1981 zou vervangen worden door een algemene antidiscriminatiewet. We zijn dus geen voorstander van een fusie van de twee. Het verdient volgens ons de voorkeur dat de beide onderwerpen gescheiden blijven: enerzijds de antiracismewet verbeteren waar mogelijk en anderzijds de algemene antidiscriminatiewet haar eigenheid laten.

Er zijn hiervoor verschillende redenen aan te halen. In de eerste plaats is de wet van 30 juli 1981 een symbool geworden van de strijd tegen het racisme. Ze is meer en meer bekend onder het publiek en door de diensten die haar moeten toepassen: de ordediensten, de parketten, de zetelende magistraten. Bovendien is er ook een waardevolle jurisprudentie ontstaan die moeilijk te valoriseren zal zijn indien deze wet opgenomen wordt in een bredere wet.

Het voorliggende wetsvoorstel heeft er bovendien voor gekozen de strafbaarheidstelling te beperken tot een aantal beperkte gevallen van zware discriminatie, dit waar het strafrechtelijk gedeelte van de antiracismewet veel ruimer is. Maatschappelijke en politieke attitudes verschillen immers naargelang het om racisme gaat of om andere vormen van discriminatie. We begrijpen dan ook de keuze die gemaakt werd in het antidiscriminatievoorstel. Maar indien men een aantal strafrechtelijke elementen uit de huidige antiracismewet zou verwijderen zou men ons inziens een

ment pas l'intention raciste. Pour pouvoir appliquer la loi Moureaux, en cas de coups et blessures, il faut même pouvoir prouver que l'auteur de ceux-ci avait l'intention d'inciter des personnes présentes à la haine ou à la discrimination. Il est presque toujours impossible d'apporter cette preuve. Cependant, c'est l'intention raciste qui donne à pareil délit un caractère particulièrement grave.

Nous estimons aussi qu'il est bon de renverser la charge de la preuve dès qu'on peut prouver l'existence d'une présomption raisonnable de discrimination. En effet, le problème principal que pose l'application de la loi réprimant le racisme et des règles visant à lutter contre la discrimination en général est celui des preuves. Il est souvent difficile pour la victime d'une discrimination d'en prouver l'existence, parce que les informations utiles sont en possession de la partie défenderesse. C'est la raison pour laquelle la Commission européenne propose, dans son projet de directive, d'imposer la charge de la preuve à la partie défenderesse une fois que la partie demanderesse a apporté la preuve matérielle de l'existence d'un traitement moins favorable nourrissant une présomption raisonnable de discrimination. Nous pensons qu'il faudrait, à cet égard, autoriser le recours à des tests pratiques et l'utilisation de matériel statistique pour établir cette présomption.

Bien que la proposition à l'examen comprenne plusieurs éléments dont nous pensons qu'ils seraient également utiles dans le cadre de la législation antiraciste, le Centre n'estime pas qu'il faille renoncer à la loi du 30 juillet 1981 en faveur d'une loi globale réprimant la discrimination. Le Centre n'est donc pas partisan d'une fusion des deux législations. Le Centre estime préférable de garder les deux matières séparées: il faut, d'une part, améliorer la loi contre le racisme et, d'autre part, laisser à la loi générale visant à lutter contre la discrimination son caractère propre.

Il y a à cela plusieurs raisons. Tout d'abord, la loi du 30 juillet 1981 est devenue un symbole de la lutte contre le racisme. L'opinion publique et les services chargés de l'appliquer, que ce soient les services d'ordre, les parquets ou les magistrats du siège, la connaissent de mieux en mieux. Qui plus est, la loi a donné lieu à une jurisprudence de qualité qu'il serait difficile de valoriser en cas de fusion dans le sens d'une législation globale.

En outre, on a choisi, dans la proposition de loi à l'examen, de limiter l'incrimination à un nombre limité de cas de discrimination grave, alors que le volet pénal de la loi réprimant le racisme est beaucoup plus large. En effet, les attitudes sociales et politiques varient selon qu'il est question de racisme ou d'autres formes de discrimination. Nous comprenons le choix qui a été fait dans la proposition tendant à lutter contre la discrimination. Mais, si l'on ôtait certains éléments pénaux de la loi actuelle tendant à réprimer le racisme, on pourrait, selon nous, donner à penser à

verkeerd signaal kunnen uitsturen, in die zin dat dezelfde feiten voortaan niet zo ernstig meer zouden zijn.

Verder is er het feit dat het voorstel van antidiscriminatiewet bepaalt dat deze niet van toepassing is op de interne aangelegenheden van religieuze en filosofische gemeenschappen. We kunnen begrijpen dat deze vraag zich opdringt voor bijvoorbeeld de discriminatiegrond geslacht of burgerlijke stand. Is het immers aan de overheid te bepalen dat vrouwen priester mogen worden of dat priesters gehuwd mogen zijn? Zou men in dat geval niet in aanvaring komen met de godsdienstvrijheid? De antiracismewet roept dit soort vragen niet op.

Andere discriminatiegronden impliceren ook nuances die men in het kader van de antiracismewetgeving niet hoeft te leggen. In sommige gevallen is het misschien correct een onderscheid te maken tussen mensen, als dit onderscheid objectief gerechtvaardigd is en niet vervangen kan worden door een beter alternatief. Bijvoorbeeld bij een fysieke handicap.

### ***3. De taak van het centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding***

Het Centrum heeft er totaal geen bezwaar tegen dat zijn bevoegdheden uitgebreid zouden worden indien dit wetsvoorstel goedgekeurd zou worden door het parlement. Het gebeurt nu ook al regelmatig dat het Centrum gecontacteerd wordt door individuen en organisaties met klachten en vragen over andere discriminatiegronden. Een formule zoals uitgewerkt is geworden voor de armoedecel van het Centrum zou wel eens een goed model kunnen zijn. Het Centrum is echter wel van mening dat het dan bevoegd zou moeten worden voor alle discriminatiegronden en niet voor een selectie hieruit.

Het Centrum is zich natuurlijk wel bewust van het feit dat er voor een aantal discriminatiegronden reeds organisaties bestaan met een bepaalde expertise en functie. Dit is bijvoorbeeld het geval voor de man/vrouw problematiek waarrond binnen het ministerie van Twerkstelling en Arbeid reeds een hele werking bestaat. Deze dienst behandelt echter geen individuele klachten. Het Centrum stelt voor dat het met dergelijke bestaande diensten en organisaties een goede samenwerking en coördinatie opbouwt zodat er geen overlappings gebeuren en er geen leemtes ontstaan. We werken trouwens reeds op deze manier voor wat de armoedeproblematiek betreft.

Ten slotte zijn natuurlijk ook de materiële voorwaarden belangrijk. Het Centrum vragen zijn maatschappelijke functie uit te breiden heeft natuurlijk

tort que, désormais, les mêmes faits ne seraient plus aussi graves.

Par ailleurs, la proposition de loi tendant à réprimer le racisme prévoit que la future loi ne s'applique pas à l'organisation des communautés religieuses et des organisations philosophiques, reconnues par le Roi. Nous comprenons que la question se pose notamment en ce qui concerne la discrimination basée sur le sexe ou l'état civil. Appartient-il en effet aux pouvoirs publics de décider si les femmes peuvent devenir prêtres ou si les prêtres peuvent se marier? Ne risquerait-on pas, à cet égard, d'entrer en conflit avec la liberté des cultes? Ce genre de question ne se pose pas en ce qui concerne la loi sur le racisme.

Certains autres motifs de discrimination s'accompagnent de nuances qu'il n'est pas nécessaire d'apporter dans le cadre de la loi réprimant le racisme. Dans certains cas, il est peut-être correct de faire une distinction entre les gens, si elle se justifie objectivement et qu'il n'y a pas de meilleure solution. Par exemple, en cas de handicap physique.

### ***3. Lerôle du Centre pour l'égalité des chances et pour la lutte contre le racisme***

Le Centre ne voit absolument aucune objection à ce qu'on élargisse ses compétences au cas où le Parlement adopterait la proposition de loi à l'examen. Il arrive déjà régulièrement que le Centre soit contacté par des personnes et des organisations qui souhaitent lui soumettre des plaintes et des questions relatives à d'autres motifs de discrimination. Une formule comme celle qui a été élaborée pour la cellule «pauvreté» du Centre pourrait peut-être constituer un modèle adéquat. Le Centre estime cependant qu'il devrait alors être compétent pour tous les motifs de discrimination et non pas seulement pour une partie de ceux-ci.

Le Centre est naturellement conscient du fait qu'il existe déjà, pour toute une série de motifs de discriminations, des organisations ayant une certaine expertise et une fonction déterminée. Tel est le cas par exemple pour ce qui est de la problématique de l'égalité entre les femmes et les hommes, dont toute une structure s'occupe déjà au sein du ministère de l'Emploi et du Travail. Cette structure ne s'occupe toutefois pas des plaintes individuelles. Le Centre propose de promouvoir une bonne coopération et une bonne coordination avec les organisations et les services existants en vue de prévenir les doubles emplois et d'éviter les lacunes. Nous travaillons d'ailleurs déjà de cette manière en ce qui concerne la problématique de la pauvreté.

Il faut enfin souligner l'importance des conditions matérielles. Si l'on demande au Centre de développer sa fonction sociale, cela aura évidemment des consé-

gevolgen. Er moeten dan extra medewerkers gewonnen worden die voor deze materies toezicht kunnen uitoefenen, niet alleen moeten hun lonen betaald worden, er moeten ook middelen voorradig zijn waarmee kan gewerkt worden. Bovendien begint de behuizing van het Centrum nu reeds een beetje krap te worden. Er moet dan ook voorzien worden in extra kantoorruimte, in de nabijheid van de bestaande kantoren waarvan de bestaande inplanting best behouden blijft.»

## B. Bespreking

### *B.1. Vragen en opmerkingen*

Een lid formuleert drie opmerkingen over het wetsvoorstel.

In de eerste plaats heeft zij enige bedenkingen bij de wens van het Centrum om het onderscheid te behouden tussen enerzijds de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden (hierna te noemen: de antiracismewet) en anderzijds de voorgestelde algemene antidiscriminatiewet, en dit niet zozeer om de redenen die het Centrum aanvoert als wel omdat er aldus twee afzonderlijke juridische instrumenten naast elkaar zullen bestaan met een eigen begrippenapparaat.

Dit wetsvoorstel vormt volgens spreekster de gedroomde gelegenheid om de antiracismewet te evalueren. Op grond daarvan kunnen, met het oog op hun onderlinge harmonisatie, de eventuele tekortkomingen en zwakheden van de beide teksten worden verholpen respectievelijk bijgewerkt.

Zo bevatten de beide teksten een verschillende definitie van het begrip discriminatie. Dat lijkt niet erg raadzaam.

Een zelfde vaststelling geldt ten aanzien van de strafsancities waarvan er sommige in de antiracismewet te licht uitvallen, bijvoorbeeld in geval van discriminatie in de arbeidssfeer (artikelen 2 en *2bis*).

Nog in verband met de sancties is het opvallend dat het onderhavige wetsvoorstel nieuwe wegen inslaat door te voorzien in verzwarende omstandigheden (artikel 5), de vordering tot staken (artikel 10) en de dwangsom (artikel 11). De vraag rijst of deze sancties niet te zwaar zijn en, tegen de achtergrond van de wijze waarop het gerecht thans functioneert, wel tot het gewenste resultaat zullen leiden. Voor de toepassing van de verzwarende omstandigheden bijvoorbeeld zal moeten worden aangetoond dat de drijfveer van het misdrijf van discriminatie gelegen is in het geslacht, de seksuele geaardheid enzovoort. Spreekster acht dit enigszins idealistisch. Het peilen naar de

quences. Il faudra engager des collaborateurs supplémentaires que l'on chargera de suivre ces matières, leur payer des salaires et leur fournir l'équipement nécessaire pour travailler. De plus, le Centre commence à être à l'étroit dans ses locaux actuels. Il faudra dès lors prévoir des bureaux supplémentaires, à proximité des bureaux existants qu'il serait préférable de maintenir dans leur localisation actuelle.»

## B. Discussion

### *B.1. Questions et observations*

Une membre formule trois observations concernant la proposition de loi.

Elle s'interroge tout d'abord à propos du souhait exprimé par le Centre de voir maintenir une distinction entre la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie (ci-après la «loi antiracisme») et la loi générale tendant à lutter contre la discrimination telle qu'elle est proposée. Elle s'interroge en fait à propos non pas des motifs invoqués par le Centre, mais surtout du fait que cela donnerait lieu à la coexistence de deux instruments juridiques distincts auxquels seraient attachés toute une série de notions spécifiques.

Selon l'intervenante, le dépôt de la proposition de loi en question offre une occasion rêvée de procéder à une évaluation de la loi antiracisme. Cette évaluation permettra de remédier aux lacunes et faiblesses éventuelles des deux textes en vue de mieux les harmoniser.

Pour prendre un exemple, les deux textes contiennent une définition différente de la notion de discrimination. Cela ne paraît pas être une bonne chose.

La même constatation est faite en ce qui concerne les sanctions pénales. Certaines de celles qui sont prévues par la loi antiracisme, comme celle à laquelle s'expose quiconque se rend responsable de discrimination dans le cadre du travail (articles 2 et *2bis*), sont trop légères.

Toujours en ce qui concerne les sanctions, il est frappant de constater que la proposition de loi à l'examen innove en prévoyant des circonstances aggravantes (article 5), l'action en cessation (article 10) et l'astreinte (article 11). Encore faut-il savoir si lesdites sanctions ne sont pas trop lourdes et si, étant donné la manière dont la justice fonctionne actuellement, elles vont produire les résultats escomptés. Pour pouvoir tenir compte de circonstances aggravantes par exemple, il faudra démontrer que la discrimination constitutive de l'infraction poursuivie est fondée sur le sexe, l'orientation sexuelle, etc. L'intervenante estime dès lors que les auteurs de la loi

drijfveren van een misdrijf en het bewijs ervan — dit is een probleem van het gemene strafrecht — is immers een juridisch loodzware opdracht.

Zij wenst daarom te weten welke sancties het Centrum het meest geschikt acht om het misdrijf discriminatie te bestrijden.

Ten tweede valt het op dat de in het wetsvoorstel bepaalde discriminatiegronden ruimer zijn dan die opgesomd in artikel 13 van het Verdrag van Amsterdam (discriminatie op grond van geslacht, ras of etnische afstamming, godsdienst of overtuiging, handicap, leeftijd of seksuele geaardheid). Is dat wel opportuun? Verdient het niet de voorkeur de Europese standaard over te nemen?

Ten derde maakt het Centrum in zijn nota gewag van een ontwerp van Europese richtlijn, die de discriminatie inzake werkgelegenheid voor alle in artikel 13 van het Verdrag van Amsterdam opgesomde discriminatiegronden wil bestrijden.

Spreekster verklaart dat de aard van de discriminatie wijzigt naar gelang van het criterium waarop ze is gebaseerd. Discriminatie wegens een fysieke eigenschap kan bijvoorbeeld niet worden vergeleken met die wegens burgerlijke stand.

Daarom volgt men op Europees vlak een driesporrenbeleid, waarvan spreekster twee krachtlijnen toelicht.

In de eerste plaats bereidt de Europese Commissie een ontwerp van richtlijn voor, die alle discriminatiegronden betreft, met uitsluiting van die inzake geslacht in het domein van de werkgelegenheid. Gelet op de wordingsgeschiedenis van het Europees recht inzake deze laatste vorm van discriminatie, heeft men ervoor geopteerd deze problematiek aan te pakken met een afzonderlijk, daartoe geëigend instrumentarium. Daarom rijst de vraag of het wel opportuun is om op Belgisch niveau van deze aanpak af te wijken door deze vorm van discriminatie in het onderhavige wetsvoorstel op te nemen en het Centrum voor gelijkheid van kansen met de opvolging van deze problematiek te belasten. Op dit ogenblik is er in het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en al een cel werkzaam die toezicht houdt op de man-vrouwproblematiek op het vlak van de werkgelegenheid. Dreigt het Centrum voor gelijkheid van kansen niet te worden overbelast wanneer deze materie aan haar bevoegdheidspakket wordt toegevoegd?

Een tweede ontwerp van richtlijn betreft de raciale en etnische discriminatie inzake werkgelegenheid. Hoewel spreekster begrip heeft voor de wens van het Centrum om de antiracismewet te handhaven, moet ook deze vorm van discriminatie expliciet in de wetgeving worden behandeld.

proposée sont assez idéalistes à cet égard. La recherche du mobile d'une infraction et l'administration de la preuve — il s'agit d'un problème de droit pénal commun — sont en effet fort difficiles du point de vue juridique.

Aussi souhaite-t-elle savoir quelles sont les sanctions que le Centre juge le plus appropriées pour lutter contre le délit de discrimination.

Ensuite, il est frappant de constater que les causes de discrimination que l'on a prévues dans la proposition de loi sont plus nombreuses que celles qui sont prévues à l'article 13 du Traité d'Amsterdam (discriminations fondées sur le sexe, la race ou l'origine ethnique, la religion ou les convictions, un handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle). Est-il utile de faire cela? Ne vaut-il pas mieux s'en tenir à la norme européenne?

Enfin, le Centre fait référence, dans sa note, à un projet de directive européenne visant à réprimer les discriminations en matière d'emploi pour les motifs énumérés à l'article 13 du Traité d'Amsterdam.

L'intervenante déclare que la nature de la discrimination change en fonction du critère qui sert à la définir. Une discrimination fondée sur une caractéristique physique n'est par exemple pas comparable à une discrimination fondée sur l'état civil.

C'est pourquoi on mène au niveau européen une politique qui poursuit trois objectifs à la fois et dont l'intervenante commente deux lignes de force.

La Commission européenne prépare un premier projet de directive concernant tous les motifs de discrimination sauf de la discrimination fondée sur le sexe en matière d'emploi. Eu égard à la genèse du droit européen en ce qui concerne ce type de discrimination, on a choisi d'aborder le problème au moyen d'un instrument distinct et approprié. On peut dès lors se demander s'il est opportun, au niveau belge, de s'écarter de cette démarche en incluant cette forme de discrimination dans la proposition à l'examen et en chargeant le Centre pour l'égalité des chances de suivre le problème. Il existe déjà à l'heure actuelle, au sein du ministère de l'Emploi et du Travail, une cellule qui est chargée du suivi de la problématique hommes/femmes en matière d'emploi. Le Centre pour l'égalité des chances ne risque-t-il pas d'être surchargé si cette matière vient s'ajouter à son éventail de compétences?

Un deuxième projet de directive concerne la discrimination raciale et ethnique en matière d'emploi. Bien que l'intervenante comprenne le souhait du Centre de voir maintenir la loi antiracisme, il faut que cette forme de discrimination aussi soit traitée explicitement par la loi.

Spreekster voorziet dat in het beleid onvermijdelijk prioriteiten zullen moeten worden gesteld. In de praktijk zal het ondoenbaar zijn om alle vormen van discriminatie op alle terreinen met maatregelen van positieve discriminatie te bestrijden.

Het voorgaande leidt derhalve tot de kernvraag of het tegen de achtergrond van de Europese regelgeving wel opportuun is een algemene discriminatiewet goed te keuren, waarin alle vormen van discriminatie met dezelfde strafmaatregelen zullen worden bestreden.

De hoofdindieners van het wetsvoorstel wenst bepaalde punten uit het wetsontwerp nog eens toe te lichten.

In de eerste plaats beklemtoont hij dat het onderhavige wetsvoorstel de discriminatie als zodanig beoogt te bestrijden en dit ongeacht het domein waarin ze zich voordoet (artikel 2). Indien men een sectorale aanpak van de discriminatie voorstaat, bijvoorbeeld op het vlak van de werkgelegenheid, wordt de indruk gewekt dat bepaalde vormen van discriminatie meer verwerpelijk zijn naar gelang van het domein waarin ze voorkomen. Daarmee geeft men, in de ogen van de indiener van het wetsvoorstel, het verkeerde signaal. Een rangschikking van de verschillende vormen van discriminatie volgens hun ernst is totaal uit den boze.

Ten tweede keert hij zich tegen de ongenueanceerde stelling dat het wetsvoorstel het principe van de omkering van de bewijslast invoert (artikel 3). Degene die klacht indient omdat hij meent slachtoffer te zijn van een discriminatie, moet zelf het bewijs leveren van het discriminatoir karakter van de beslissing of handeling die ten opzichte van hem is genomen dan wel gesteld. Artikel 3 verplicht degene die zich volgens de klacht aan discriminatie schuldig zou hebben gemaakt, te bewijzen dat er een objectieve rechtvaardigingsgrond is en dat er een redelijk verband van evenredigheid bestaat met het door hem nagestreefde doel.

Ten derde is spreker van oordeel dat de in het wetsvoorstel en de antiracismewet opgenomen definities van het begrip discriminatie onderling niet erg verschillen. Natuurlijk zal de voorgestelde definitie volgens de enen te eng en volgens de anderen te ruim zijn, zodat ze, naar gelang van het geval, de rechter te weinig of te veel interpretatievrijheid laat.

Daarom zou hij niet alleen hierover, maar ook over de discriminatie op grond van geslacht het standpunt van het centrum voor gelijkheid van kansen willen kennen.

Ten vierde komt spreker terug op de in artikel 2, § 2, bepaalde uitzondering, volgens welke de wet niet van toepassing is op de interne organisatie van religieuze gemeenschappen en van levensbeschouwelijke organisaties die door de Koning erkend zijn.

L'intervenante est d'avis qu'il faudra inévitablement déterminer des priorités dans cette politique. Il sera impossible en pratique de lutter sur tous les terrains contre toutes les formes de discrimination par des mesures de discrimination positive.

Ces réflexions soulèvent la question fondamentale de savoir s'il est opportun, sur fond de réglementation européenne, d'adopter une loi générale antidiscrimination qui combattrait toutes les formes de discrimination par des sanctions identiques.

L'auteur principal de la proposition de loi souhaite encore préciser certains aspects de celle-ci.

Tout d'abord, il souligne que la proposition à l'examen vise à lutter contre la discrimination en tant que telle, quel que soit le domaine dans lequel elle survient (article 2). Si l'on opte pour une approche de la discrimination par secteur — par exemple celui de l'emploi — on donne l'impression que certaines formes de discrimination sont plus répréhensibles suivant le domaine dans lequel elles se produisent. Ce serait là, aux yeux de l'auteur de la proposition, donner un mauvais signal. Il est tout à fait inadmissible de classer les différentes formes de discrimination selon leur gravité.

En deuxième lieu, il conteste l'affirmation sans nuance selon laquelle la proposition de loi instaure le principe du renversement de la charge de la preuve (article 3). Quiconque dépose une plainte parce qu'il estime être victime d'une discrimination, doit apporter lui-même la preuve du caractère discriminatoire de la décision ou de l'acte qui a été prise ou posé à son égard. L'article 3 oblige celui qui, aux termes de la plainte, se serait rendu coupable de discrimination à prouver que la distinction a un caractère objectivement justifié et présente un rapport raisonnable et proportionnel avec le but poursuivi par lui.

Ensuite, l'intervenant estime que les définitions de la notion de discrimination retenue, d'une part, dans la proposition de loi et, d'autre part, dans la loi anti-racisme ne diffèrent guère entre elles. Naturellement, pour les uns la définition proposée sera trop large et pour d'autres, elle sera trop étroite, de sorte que selon le cas, elle laissera au juge trop ou pas assez de liberté d'interprétation.

C'est pourquoi il souhaiterait connaître à ce sujet, mais aussi au sujet de la discrimination fondée sur le sexe, la position du Centre pour l'égalité des chances.

En quatrième lieu, l'intervenant revient à l'exception prévue à l'article 2, § 2, selon laquelle la loi ne s'applique pas à l'organisation interne des communautés religieuses et des organisations philosophiques, reconnues par le Roi.

Het zou interessant zijn na te gaan of uit de toepassing van de antiracismewet conclusies kunnen worden getrokken inzake discriminatie op religieus en politiek gebied.

Kan het feit bijvoorbeeld dat vrouwen van het priesterambt uitgesloten zijn, als een discriminatie worden beschouwd?

Spreeker waarschuwt ervoor dat sommigen een antidiscriminatiewet zullen aangrijpen voor doeleinden die niet stroken met het opzet van deze wet en juist het tegenovergestelde effect beogen.

Wat is de mening van het Centrum hierover?

Ten vijfde haakt de indiener van het wetsvoorstel in op het pleidooi van de vorige spreekster om de Belgische wetgeving af te stemmen op de in voorbereiding zijnde Europese regelgeving. Hierbij moet men er zich toch rekenschap van geven dat deze regelgeving onvermijdelijk het resultaat zal zijn van een compromis tussen de vijftien EU-lidstaten en dus onvermijdelijk de kleinste gemene deler van hun voorstellen zal bevatten. Het feit dat de Belgische antidiscriminatiewetgeving moet harmoniëren met de Europese wetgeving, sluit evenwel niet uit dat zij verder gaat en aldus een aansporing bevat voor de Europese Commissie om haar richtlijnen eventueel radicaler op te vatten.

Ten zesde neemt hij nota van de wens van het Centrum om twee afzonderlijke wetten te behouden, met dien verstande dat ze onder andere inzake de strafsancties en de burgerrechtelijke sancties zouden worden geharmoniseerd.

De indiener van het wetsvoorstel wenst evenwel nadere toelichting van het centrum over de opmerking dat de antiracismewet het risico loopt te worden afgezwakt wanneer het in het voorliggende wetsvoorstel vastgestelde straffenarsenaal daarin zonder meer zou worden overgenomen. Waarom zouden sancties die krachtens de ene wet doeltreffend worden opgelegd, dat effect niet kunnen sorteren wanneer zij op grond van een andere wet worden opgelegd? M.a.w. waarom zijn de in het wetsvoorstel bepaalde sancties te mild voor de afdwinging van de antiracismewet?

Tot slot acht hij het niet wenselijk om de taken die in het kader van het voorliggende wetsvoorstel aan het centrum voor gelijkheid van kansen worden opgedragen (artikelen 14-15), over verschillende instanties te spreiden naar gelang van het terrein waarop de discriminatie zich voordoet. Hij pleit er derhalve voor om het takenpakket inzake de bestrijding van discriminatie aan één enkele instantie toe te kennen, onverminderd het behoud van een aantal andere instanties die in het kader van een specifieke reglementering of voor bepaalde gebieden, zoals huisvesting en werkgelegenheid, een signaalfunctie kunnen vervullen.

Il serait intéressant de savoir si l'application de la loi antiracisme permet de tirer des conclusions concernant la discrimination fondée sur la religion et la politique.

Le fait, par exemple, que les femmes sont exclues du sacerdoce peut-il être considéré comme une discrimination?

L'intervenant met en garde contre le fait que certains invoqueront une loi antidiscrimination à des fins qui ne correspondent pas à l'objectif de la présente proposition et qui visent précisément à l'effet contraire.

Qu'en pense le Centre?

La cinquième remarque de l'auteur de la proposition de loi concerne le plaidoyer de la préopinante demandant que l'on aligne la législation belge sur la réglementation européenne en préparation. Il faut bien se rendre compte, à cet égard, que cette réglementation sera inévitablement le résultat d'un compromis entre les quinze États membres de l'Union européenne et qu'elle constituera inévitablement le plus petit dénominateur commun de leurs propositions respectives. La législation antidiscrimination belge doit certes être en harmonie avec la législation européenne, mais cela n'exclut pas qu'elle aille plus loin et incite par là la Commission européenne à donner éventuellement à ses directives un tour plus radical.

Sixièmement, il prend note du souhait du Centre de voir maintenues deux lois distinctes, à condition que l'on procède à une harmonisation des sanctions pénales et des sanctions civiles qu'elles prévoient.

L'auteur de la proposition de loi souhaite néanmoins obtenir des précisions de la part du Centre sur la remarque selon laquelle la loi anti-racisme risquerait de perdre de son efficacité au cas où l'arsenal de peines prévu dans la proposition de loi à l'examen y était inséré sans plus. Pourquoi des sanctions qui sont efficaces lorsqu'elles sont infligées en application d'un loi donnée ne pourraient-elles pas l'être tout autant au cas où elles seraient infligées en application d'une autre loi? Autrement dit, pourquoi les sanctions prévues dans la proposition de loi ne sont-elles pas assez lourdes pour pouvoir imposer le respect de la loi anti-racisme?

Enfin, il estime qu'il n'est pas souhaitable de répartir entre plusieurs instances, et ce en fonction du domaine dans lequel la discrimination se produit, les missions qui ont été confiées au Centre pour l'égalité des chances dans le cadre de la proposition de loi à l'examen (articles 14 et 15). Il plaide dès lors pour que l'on confie les missions en matière de lutte contre les discriminations à une instance unique, et ce sans préjudice du maintien d'une série d'autres instances qui peuvent jouer un rôle de signal dans le cadre d'une réglementation spécifique ou pour des domaines déterminés, comme le logement et l'emploi.

Opteert men voor de opsplitsing volgens het criterium van de discriminatie, dan leidt dit tot een stigmatisatie van de ene vorm van discriminatie ten opzichte van de andere.

Hij verklaart dat er een onderscheid moet worden gemaakt tussen de bevordering van de gelijkheid, enerzijds, en de bestrijding en de repressie van racisme en discriminatie, anderzijds. In het eerste geval zijn er specifieke actiemethoden mogelijk die kunnen variëren in de tijd en volgens het soort discriminatie. In het tweede geval komt het er op aan discriminatie en racisme strafbaar te stellen. Het feit dat het wetsvoorstel het Centrum op dat vlak de bevoegdheid verleent om in rechte op te treden, sluit natuurlijk niet uit dat andere instanties die zijn opgericht om bepaalde vormen van discriminatie in deze of gene sector van het maatschappelijk leven te bestrijden of te volgen, hun opdracht verder kunnen blijven vervullen en daartoe de nodige middelen ontvangen.

Het Centrum heeft zich daar trouwens niet tegen verzet.

Een ander lid komt terug op de nota van het Centrum en inzonderheid op de praktische gevolgen van de goedkeuring van het wetsvoorstel op de organisatie van het Centrum.

Op welke criteria en gegevens baseert het Centrum zich om te stellen dat de voorgestelde wet meer werk zal meebrengen en dus een verhoging van het budget vergt?

Een ander lid steunt het opzet en de geest van het wetsvoorstel. Over de grens tussen meerderheid en oppositie heen moet bijgevolg een consensus over de voorliggende tekst mogelijk zijn. Dat sluit evenwel geen debat uit over de accenten die in het voorstel worden gelegd, of over de erin opgenomen toepassingsvoorwaarden.

Zo zijn er drie punten ten aanzien waarvan zij enige reserves heeft.

In de eerste plaats toont zij zich verontrust over het feit dat de discriminatie op grond van geslacht in de in artikel 2 vervatte opsomming van discriminatievormen voorkomt. Het is volgens spreekster niet evident dat een discriminatie die de meerderheid van de wereldbevolking treft, op voet van gelijkheid wordt gesteld met vormen van discriminatie die minderheden raken. Alle vormen van discriminatie zijn even verwerpelijk, maar de strategieën waarmee ze moeten worden bestreden, moeten worden gedifferentieerd. Een globale aanpak volstaat niet. De Europese Commissie wijst daartoe de weg met haar optie voor een niet-parallele aanpak van de discriminatie op grond van geslacht. Het zou raadzaam zijn indien de vertegenwoordigers van de Europese Commissie hierover zouden worden gehoord.

Si l'on opte pour une répartition en fonction de la nature de la discrimination, l'on assistera à la stigmatisation de certaines formes de discrimination par rapport à d'autres.

Il déclare qu'il faut faire une distinction entre la promotion de l'égalité, d'une part, et la lutte contre le racisme et la discrimination et leur répression, d'autre part. Pour ce qui est de la promotion de l'égalité, on peut faire appel à des méthodes d'action spécifiques pouvant varier dans le temps et en fonction du type de discrimination. Pour le reste, il s'agit d'ériger en infraction la discrimination et le racisme. Le fait que la proposition de loi confère au Centre le pouvoir d'ester en justice en la matière n'exclut évidemment pas que d'autres instances, qui ont été créées pour lutter contre certaines formes de discrimination dans l'un ou l'autre secteur de la vie sociale ou pour en assurer le suivi, puissent continuer à remplir leur mission et à recevoir les moyens nécessaires pour le faire.

Le Centre ne s'est d'ailleurs pas opposé à cela.

Un autre membre revient sur la note du Centre et, notamment, sur les conséquences pratiques d'une éventuelle adoption de la proposition de loi pour son organisation.

Quels sont les critères et les données sur lesquels le Centre se base pour affirmer que la loi en projet engendrera un surcroît de travail et nécessitera par conséquent une augmentation du budget?

Une autre membre souscrit à la finalité et l'esprit de la proposition de loi. Par-delà le clivage entre majorité et opposition, il doit par conséquent être possible de dégager un consensus sur le texte à l'examen. Cela n'exclut cependant pas qu'un débat puisse avoir lieu sur les accents qui ont été mis dans la proposition de loi ou sur ses modalités d'application.

C'est pourquoi elle émet quelques réserves à propos de trois points.

Premièrement, elle s'inquiète du fait que la discrimination fondée sur le sexe apparaît dans l'énumération des formes de discrimination figurant à l'article 2. Il n'est pas évident, selon elle, qu'une discrimination qui frappe la majorité de la population mondiale soit mise sur le même pied que des formes de discrimination qui touchent des minorités. Les discriminations sont toutes aussi répréhensibles les unes que les autres, mais il faut diversifier les stratégies pour les combattre. Une approche globale ne suffit pas. La Commission européenne indique la voie à suivre en optant pour une approche non parallèle de la discrimination fondée sur le sexe. Il serait souhaitable d'entendre les représentants de la Commission européenne à ce sujet.

Ten tweede verdedigt het Centrum voor gelijkheid van kansen in zijn nota de uitbreiding van zijn bevoegdheden tot de volledige discriminatieproblematiek, zonder dat daarbij afbreuk wordt gedaan aan de bevoegdheden van diverse instanties die zich hebben toegelegd op de aanpak van specifieke vormen van discriminatie. Het Centrum beroept zich daarvoor op zijn bevoegdheid inzake armoedebestrijding.

Spreekster verklaart echter dat de wet van 15 februari 1993 het Centrum op dat vlak geen algemene bevoegdheid verleent. Het is wel bevoegd voor de *follow up* van het armoederapport, hetgeen, hoe waardevol ook, slechts een specifiek onderdeel is van de armoedebestrijding. Bijgevolg mag er geen parallel met de armoedebestrijding worden getrokken om een uitbreiding van de bevoegdheden inzake de bestrijding van discriminatie op grond van geslacht te vragen. Het feit dat het Centrum een expertise heeft opgebouwd op het vlak van de armoedebestrijding, volstaat op zich niet om te stellen dat het ook bekwaam is om de discriminatie ten aanzien van vrouwen aan te pakken.

Men kan zich voorstellen dat er binnen het Centrum een cel wordt opgericht die bevoegd is voor de behandeling van klachten wegens discriminatie op grond van geslacht, maar toch niet dat het Centrum zou instaan voor de bevordering van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. Daartoe bestaan er reeds op allerlei niveaus tal van instanties.

Ten derde baart artikel 14 houdende vervanging van artikel 2 van de wet van 15 februari 1993 spreekster evenzeer zorgen. Dit artikel omschrijft de bevoegdheid van het Centrum. Waarom wordt er een onderscheid gemaakt tussen discriminatie op grond van ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit, enerzijds, en geslacht, seksuele geaardheid, burgerlijke stand, geboorte enzovoort, anderzijds?

Spreekster beklemtoont dat zij de geest van het wetsvoorstel ten volle steunt. Men moet evenwel de nodige behoedzaamheid aan de dag te leggen met betrekking tot de incorporatie van de discriminatie op grond van geslacht in de voorliggende tekst. Men mag niet uit het oog verliezen dat het wetsvoorstel is voorbereid in een werkgroep die inzonderheid de bestrijding van discriminatie op grond van de seksuele geaardheid beoogde. Om het wetsvoorstel maatschappelijk aanvaardbaar te maken, volstaat het echter niet om deze vorm van discriminatie op te nemen in een reeks van andere vormen van discriminatie zoals die op grond van geslacht. Dat vertekent het beeld. Het voorgaande betekent dat de opportuniteit van de opname van de discriminatie wegens geslacht in artikel 2 van het wetsvoorstel nader moet worden onderzocht. Daartoe moet in de eerste plaats het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen worden geraadpleegd.

Deuxièmement, le Centre pour l'égalité des chances se dit favorable, dans sa note, à l'extension de ses compétences à l'ensemble du problème des discriminations, sans préjudice des compétences de diverses instances qui combattent des formes spécifiques de discrimination. Le Centre se prévaut à cet égard de sa compétence en matière de lutte contre la pauvreté.

L'intervenante déclare toutefois que la loi du 15 février 1993 ne confère pas au Centre une compétence générale en la matière. Il est certes compétent pour le suivi du rapport sur la pauvreté, mais, même s'il a beaucoup d'importance, il ne constitue qu'un élément ponctuel de la lutte contre la pauvreté. On ne peut, par conséquent, pour réclamer une extension des compétences en matière de lutte contre les discriminations fondées sur le sexe, établir aucun parallélisme avec la lutte contre la pauvreté. Le fait que le Centre soit devenu expert en matière de lutte contre la pauvreté ne suffit pas en soi pour affirmer qu'il est compétent, dans une mesure égale, pour lutter contre les discriminations dont sont victimes les femmes.

On peut imaginer la création, au sein du Centre, d'une cellule compétente pour traiter des plaintes pour discrimination fondée sur le sexe, mais on ne peut pas imaginer que le Centre devienne responsable de la promotion de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes. Il y a déjà nombre d'instances chargées de cette mission à divers niveaux.

De plus, l'intervenante se dit également préoccupée par l'article 14, qui remplace l'article 2 de la loi du 15 février 1993. Cet article définit les compétences du Centre. Pourquoi fait-on une distinction entre les discriminations fondées sur la race, la couleur de peau, l'ascendance, l'origine ou la nationalité, d'une part, et celles fondées sur l'orientation sexuelle l'état civil, la naissance, etc., d'autre part?

L'intervenante souligne qu'elle soutient pleinement l'esprit de la proposition de loi. S'agissant de l'incorporation de la discrimination fondée sur le sexe dans le texte à l'examen, une certaine prudence est cependant de rigueur. Il ne faut pas perdre de vue que la proposition de loi a été préparée au sein d'un groupe de travail qui s'occupait en particulier des discriminations fondées sur l'orientation sexuelle. Pour rendre la proposition de loi socialement acceptable, il ne suffit cependant pas d'intégrer cette forme de discrimination dans une série d'autres discriminations telles que celle fondée sur le sexe. Cela déforme les choses. Il s'ensuit que l'opportunité d'intégrer la discrimination fondée sur le sexe dans l'article 2 de la proposition de loi, doit être examinée plus avant. À cette fin, il convient tout d'abord de consulter le Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes.

Ten tweede moeten de diensten, zowel nationaal als internationaal, worden gehoord die bevoegd zijn voor de problematiek van gelijke kansen voor mannen en vrouwen, inzonderheid de federale Raad voor de gelijke kansen voor mannen en vrouwen.

Met betrekking tot de in artikel 2 van het wetsvoorstel vervatte definitie van discriminatie sluit een senator zich aan bij de opmerkingen van de vertegenwoordigers van het Centrum. De definitie moet aansluiten bij de internationale regelgeving alsook voldoen aan de eisen van een deugdelijk strafrecht.

Wat de burgerrechtelijke bepalingen van het wetsvoorstel betreft, moet de afweging worden gemaakt of het wel raadzaam is om op burgerrechtelijk vlak tegen discriminatie op te treden. Deze bepalingen betreffen immers de discriminatie tussen privépersonen onderling. Aldus rijst de vraag naar de verticale en de horizontale werking van dit wetsvoorstel, dat wil zeggen in de verhouding respectievelijk tussen de overheid en de burgers en tussen de burgers onderling(1).

Wat dit laatste betreft, dient er naar een evenwicht tussen twee rechtsprincipes te worden gestreefd. Van de ene kant is er de contractsvrijheid en de vrijheid van meningsuiting, van de andere kant het verbod van discriminatie. De vraag rijst of er expliciet moet worden bepaald dat er in de burgerrechtelijke sfeer tegen discriminatie moet kunnen worden opgetreden. Spreker verklaart de oefening te hebben gemaakt en tot de slotsom te zijn gekomen dat ons juridisch arsenaal voldoende middelen bevat waarmee een burger zich kan wapenen tegen een andere burger die hem zou discrimineren. Hij kan dagvaarden krachtens artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek, hij kan een kortgeding inleiden enzovoort. Spreker pleit er dan ook voor om op burgerrechtelijk vlak geen nieuwe juridische middelen in te voeren.

Wat de strafrechtelijke bepalingen betreft, verklaart spreker zich meer bij het wetsvoorstel te kunnen aansluiten. Er dient strafrechtelijk tegen discriminatie te worden opgetreden, maar men moet zich hoeden voor overhaaste beslissingen.

In het Nederlands Wetboek van strafrecht is een bepaling ingevoegd, luidens welke hij die anders dan ten behoeve van zakelijke berichtgeving, een uitlating openbaar maakt die, naar hij weet of redelijkerwijze moet vermoeden, voor een groep mensen wegens hun ras, hun godsdienst of levensovertuiging, hun geslacht of hun hetero- of homoseksuele gerichtheid

(1) Zie evenwel de toelichting bij artikel 2: stuk Senaat, nr. 2-12/1, blz. 5: «Ten slotte wijzen wij erop dat deze wet uiteraard niet slaat op de zuiver private betrekkingen tussen individuen, met inbegrip van de betrekkingen die ontstaan in het kader van een vereniging tussen personen, die daarvoor hun eigen redenen hebben en daarbij hun eigen, gemeenschappelijke criteria hanteren.»

Il faut par ailleurs entendre les services — nationaux et internationaux — compétents en matière d'égalité des chances entre les femmes et les hommes, surtout le Conseil de l'égalité entre hommes et femmes.

En ce qui concerne la discrimination telle qu'elle est définie à l'article 2 de la proposition de loi, un sénateur se rallie aux observations des représentants du Centre. La définition doit être en adéquation avec la réglementation internationale et satisfaire aux exigences d'un droit pénal idoine.

S'agissant des dispositions de la proposition de loi qui relèvent du droit civil, il y a lieu de s'interroger sur l'opportunité d'attaquer les discriminations au civil. Ces dispositions se rapportent en effet aux discriminations entre particuliers. Se pose donc ici la question de l'effet vertical et de l'effet horizontal de cette proposition de loi, c'est-à-dire celle de la relation entre l'autorité et les citoyens, d'une part, et de la relation entre citoyens, d'autre part(1).

En ce qui concerne ce dernier point, il faut tendre vers un équilibre entre deux principes de droit. Il y a d'un côté la liberté contractuelle et la liberté d'expression et, de l'autre, l'interdiction des discriminations. Le tout est de savoir s'il faut prévoir explicitement la faculté de poursuivre au civil les auteurs de discriminations. L'intervenant déclare avoir fait l'exercice et être arrivé à la conclusion que notre arsenal juridique contient suffisamment de moyens permettant au citoyen de se protéger contre un autre citoyen qui se rendrait coupable de discrimination à son endroit. Il peut citer à comparaître sur la base de l'article 1382 du Code civil, intenter une action en référé, etc. L'intervenant prône dès lors de ne pas introduire de nouveaux moyens juridiques au civil.

S'agissant des dispositions pénales, l'intervenant dit pouvoir se rallier davantage à la proposition de loi. Il faut agir au pénal contre les discriminations, mais il faut se garder de prendre des décisions précipitées.

Une disposition a été insérée dans le Code pénal néerlandais. Cette disposition se lit comme suit: «*hij die anders dan ten behoeve van zakelijke berichtgeving, een uitlating openbaar maakt die, naar hij weet of redelijkerwijze moet vermoeden, voor een groep mensen wegens hun ras, hun godsdienst of levensovertuiging, hun geslacht of hun hetero- of homo-*

(1) On se reportera également au commentaire de l'article 2 dans doc. Sénat, n° 2-12/1, p. 5: «Enfin, il faut rappeler que la loi ne vise évidemment pas les relations entièrement privées entre les individus, en ce compris celles qui naissent de l'association entre des personnes, pour des raisons qui leur sont propres et sur la base de critères qui leur sont communs.»

beledigend is of aanzet tot haat tegen of discriminatie van mensen of gewelddadig optreden tegen persoon of goed van mensen wegens hun ras, hun godsdienst of levensovertuiging, hun geslacht of hun hetero- of homoseksuele gerichtheid, kan worden gestraft met gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden of geldboete van een bepaalde som.

Spreker heeft het gevoel dat het wetsvoorstel niet te ver wil gaan.

Ter illustratie verwijst hij naar een Nederlands auteur die het volgende heeft gesteld: «Ik heb een exemplaar van *Mein Kampf* in mijn boekenkast. Dat mag ik volgens de wet niet meer uit eigen beweging aan iemand ter inzage geven of ongevraagd uitlenen. Het wetsvoorstel is zo listig geformuleerd dat pornografie wel helemaal mag. Voor het overige moeten uitgevers, boekhandels en bibliotheken gaan oppassen. De collecties moeten worden gezuiverd. Boeken mogen niet meer worden verspreid en niet meer in voorraad worden gehouden ter verspreiding of openbaarmaking indien daarin is vervat een uitlating die voor een groep mensen wegens hun ras, hun godsdienst of levensovertuiging of hun hetero- of homoseksuele gerichtheid beledigend is of aanzet tot haat tegen mensen.

De boeken van Schopenhauer moeten eruit. Ook die van Gerard van het Reve zijn niet meer te redden. Alle vrouwenhaatboeken uit de vorige eeuw moeten worden verbrand. Alle moraaltheologische werken waarin meervoudige liefde, homoseksualiteit en andere niet-huwelijkse vrolijkheden worden veroordeeld, moeten van de bibliotheekplanken worden weggehaald. En laten vrouwenbladen ook maar uitkijken, want als ze ervan verdacht worden aan te zetten tot mannenhaat, lopen zij de kans hun oplage in het politiemagazijn te zien verdwijnen. Het is onzeker of men zich nog laatdunkend mag uitlaten over pedofielen, potloodventers of sadisten die een vrouw meppen. Het is immers hun speciale heteroseksuele gerichtheid. Of bijbelshops nog wel mogen, staat evenmin vast, want het Sodom en Gomorraverhaal zet toch ook aan tot haat tegen homoseksuelen.»

Met dit uitgebreid citaat wenst spreker ervoor te waarschuwen dat, wanneer er wordt voorgesteld strafsancities in te voeren, men daar kritisch over dient te reflecteren. Uitgangspunt is dat de rechtstaat tot taak heeft eenieders waardigheid te beschermen. Het strafrecht vormt dan het *ultimum remedium* ter betugeling van de aantasting van die waardigheid.

In het licht hiervan is spreker van oordeel dat sommige voorstellen in het tweede hoofdstuk houdende strafbepalingen, te ver gaan, inzonderheid de strafbaarstelling van degene die openlijk zijn voorneemen te kennen geeft tot discriminatie (art. 4, § 1, tweede streepje). Het kan in de ogen van de publieke opinie opportuun lijken om discriminatie op allerlei

*seksuele gerichtheid beledigend is of aanzet tot haat tegen of discriminatie van mensen of gewelddadig optreden tegen persoon of goed van mensen wegens hun ras, hun godsdienst of levensovertuiging, hun geslacht of hun hetero- of homoseksuele gerichtheid, kan worden gestraft met gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden of geldboete van een bepaalde som.* ».

L'intervenant a le sentiment que la proposition de loi ne veut pas aller trop loin.

À titre d'illustration, il cite un auteur néerlandais qui a écrit la chose suivante: «*Ik heb een exemplaar van Mein Kampf in mijn boekenkast. Dat mag ik volgens de wet niet meer uit eigen beweging aan iemand ter inzage geven of ongevraagd uitlenen. Het wetsvoorstel is zo listig geformuleerd dat pornografie wel helemaal mag. Voor het overige moeten uitgevers, boekhandels en bibliotheken gaan oppassen. De collecties moeten worden gezuiverd. Boeken mogen niet meer worden verspreid en niet meer in voorraad worden gehouden ter verspreiding of openbaarmaking indien daarin is vervat een uitlating die voor een groep mensen wegens hun ras, hun godsdienst of levensovertuiging of hun hetero- of homoseksuele gerichtheid beledigend is of aanzet tot haat tegen mensen.* »

«*De boeken van Schopenhauer moeten eruit. Ook die van Gerard van het Reve zijn niet meer te redden. Alle vrouwenhaatboeken uit de vorige eeuw moeten worden verbrand. Alle moraaltheologische werken waarin meervoudige liefde, homoseksualiteit en andere niet-huwelijkse vrolijkheden worden veroordeeld, moeten van de bibliotheekplanken worden weggehaald. En laten vrouwenbladen ook maar uitkijken, want als ze ervan verdacht worden aan te zetten tot mannenhaat, lopen zij de kans hun oplage in het politiemagazijn te zien verdwijnen. Het is onzeker of men zich nog laatdunkend mag uitlaten over pedofielen, potloodventers of sadisten die een vrouw meppen. Het is immers hun speciale heteroseksuele gerichtheid. Of bijbelshops nog wel mogen, staat evenmin vast, want het Sodom en Gomorraverhaal zet toch ook aan tot haat tegen homoseksuelen.* »

Par cette longue citation, l'intervenant veut faire une mise en garde: lorsqu'on propose d'instaurer des sanctions pénales, il faudra y réfléchir de manière critique. Le point de départ de cette réflexion est que l'État de droit a pour mission de protéger la dignité de chacun. Le droit pénal constitue le moyen ultime de réprimer l'atteinte à cette dignité.

L'intervenant estime dès lors que certaines des propositions contenues dans le chapitre 2 (dispositions pénales) sont excessives, en particulier, l'incrimination de la personne qui donne une publicité à son intention de recourir à la discrimination (article 4, § 1<sup>er</sup>, deuxième tiret). Aux yeux de l'opinion publique, il peut paraître judicieux de combattre la discrimina-

wijzen te bestraffen. Maar men moet ook oog hebben voor de bescherming van de persoon. In die optiek geven de voormelde strafbaarstelling en de omkering van de bewijslast het strafrecht een te ruime greep en gaan ze voorbij aan de rol van het strafrecht als laatste sanctiemogelijkheid. Daarom formuleert spreker een zwaar voorbehoud tegen het tweede hoofdstuk. Bij wijze van alternatief stelt hij voor in het Strafwetboek een definitie van discriminatie in te voegen welke aansluit bij die bepaald in artikel 14 EVRM, alsook een aantal aanvullende strafbepalingen. Alsdan kan de rechtsbescherming tegen discriminatie als afdoende worden beschouwd.

Op deze wijze stapt men af van de opsomming van de verschillende vormen van discriminatie, zoals het wetsvoorstel dat doet, welke makkelijk als een gradatie volgens belangrijkheid kan worden opgevat.

Als voorstander van een algemene benadering van discriminatie door een wijziging van het Strafwetboek kan spreker bijgevolg niet instemmen met het pleidooi van het Centrum voor gelijkheid van kansen om de antiracismewet als afzonderlijk instrument te behouden.

Een lid steunt eveneens de filosofie van het wetsvoorstel, hetgeen een debat over de toepassingsvoorwaarden niet uitsluit. Net zoals het Centrum voor gelijkheid van kansen is zij voorstander van het behoud van de antiracismewet als *lex specialis* voor de bestrijding van het racisme. Daarnaast kan een algemene wet in ons juridisch arsenaal worden opgenomen ter bestrijding van discriminatie in al haar vormen. Er moet evenwel voor worden gewaakt dat er tussen de beide wetten een voldoende coherentie en coördinatie bestaat.

Spreekster steunt het voorstel om het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen te raadplegen. Zij is het evenwel niet eens met de stelling dat de discriminatie op grond van geslacht belangrijker is dan die tegen minderheden, louter en alleen omdat ze meer dan de helft van de wereldbevolking treft.

Een vorige spreekster verklaart dat dit geenszins de teneur was van de eerder door haar verkondigde stelling. Het ligt helemaal niet in haar bedoeling een gradatie te maken tussen de verschillende vormen van discriminatie. Zij wil enkel aangeven dat discriminatie wegens geslacht strenger moet worden aangepakt. Aangezien zij de helft van de wereldbevolking raakt, moeten er andere strategieën tegen worden uitgedacht. Een minderhedenbeleid vraagt een andere benadering dan een beleid tegen de discriminatie op grond van geslacht.

Een analyse van de toelichting van het wetsvoorstel in het licht van het door de Grondwet en het interna-

tion de toutes sortes de manières. Mais on doit tenir compte également de la protection de la personne. Dans cette optique, l'incrimination susvisée et le renversement de la charge de la preuve donnent au droit pénal une emprise trop grande et font fi du rôle du droit pénal en tant que moyen ultime de sanction. C'est pourquoi l'intervenant émet de sérieuses réserves sur le deuxième chapitre. Il propose comme solution de remplacement d'insérer dans le Code pénal une définition de la discrimination qui rejoint la définition visée à l'article 14 CEDH, et d'assortir cette définition de dispositions pénales complémentaires. On pourra alors considérer que la protection juridique contre la discrimination est suffisante.

De la sorte, on abandonne l'énumération des différentes formes de discrimination qui est faite dans la proposition de loi, laquelle peut être facilement interprétée comme constituant une gradation par ordre d'importance.

En tant que partisan d'une approche globale de la discrimination par une modification du Code pénal, l'intervenant ne peut donc pas souscrire au plaidoyer du Centre pour l'égalité des chances pour maintenir la loi contre le racisme comme instrument distinct.

Une membre déclare soutenir également la philosophie de la proposition de loi, ce qui n'exclut pas un débat sur ses modalités d'application. Comme le Centre pour l'égalité des chances, elle est favorable au maintien de la loi contre le racisme en tant que *lex specialis* pour combattre le racisme. Par ailleurs, on peut intégrer dans notre arsenal juridique une loi générale pour lutter contre la discrimination sous toutes ses formes. Il faut cependant veiller à assurer une cohérence et une coordination suffisantes entre les deux lois.

L'intervenante souscrit à la proposition de consulter le Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes. Elle ne peut toutefois approuver la thèse selon laquelle la discrimination basée sur le sexe serait plus importante que celle visant les minorités, purement et simplement parce qu'elle touche plus de la moitié de la population mondiale.

Une préopinante déclare que le contenu de la thèse qu'elle a défendue antérieurement est tout autre. Il n'entre pas du tout dans ses intentions d'établir une gradation dans les différentes formes de discrimination. Elle désire seulement indiquer que la discrimination basée sur le sexe doit être réprimée plus sévèrement. Étant donné que cette forme de discrimination touche la moitié de la population, il y a lieu d'élaborer d'autres stratégies pour la combattre. Une politique en faveur des minorités requiert une approche différente par comparaison à une politique visant à combattre la discrimination basée sur le sexe.

Après avoir analysé les développements de la proposition de loi à la lumière du principe de la liberté

tionaal recht gewaarborgde principe van de godsdienstvrijheid noopt een lid tot de conclusie dat de betuiging van discriminatie op grond van godsdienst of overtuiging moeilijk wordt.

Spreekster meent evenwel dat het principe van de godsdienstvrijheid, gekoppeld aan het recht op vereniging, niet tot gevolg mag hebben dat discriminatie van individuele burgers, gemeenschappen of groepen wegens hun religieuze en filosofische overtuiging in het publieke leven toegestaan is.

Daarom wenst zij van de vertegenwoordigers van het Centrum te weten of de raciale discriminatie niet alleen te maken heeft met afstamming, huidskleur, taal en cultuur, maar ook met religieuze overtuigingen en gewoonten. Heeft het Centrum kennis van voorbeelden waarbij bedrijven afzien van de indienstneming van gelovige moslims omdat dit heel wat praktische problemen meebrengt inzake restaurant, organisatie van het werk tijdens de Ramadan, inrichting van een gebedsruimte enzovoort. M.a.w. zitten er in de raciale discriminatie geen componenten van religieuze discriminatie verscholen? Zou het derhalve niet nuttig zijn deze vorm van discriminatie in het wetsvoorstel op te nemen?

Een ander lid wenst te weten waarom de discriminatie wegens politieke overtuiging buiten het toepassingsgebied van het wetsvoorstel is gehouden.

Een senator van zijn kant verzoekt de indiener van het wetsvoorstel om nadere uitleg over de verhouding tussen het Centrum voor gelijkheid van kansen en het Arbitragehof, dat in de nabije toekomst tot een echt grondwettelijk hof zal worden omgevormd.

Een volgende spreekster wenst te weten of de seksuele geaardheid tot het privéleven behoort zodat zij niet als grond van discriminatie kan worden aangevoerd, bijvoorbeeld door de inrichtende macht van een vrije school bij de keuze van het onderwijzend personeel. Of mag men er, gelet op haar maatschappelijke en juridische erkenning, van uitgaan dat zij het strikte kader van het privéleven overstijgt zodat zij op zich reeds als discriminatiegrond kan worden beschouwd?

## ***B2. Antwoorden van de vertegenwoordigers van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding***

### *B.2.1. Onderscheid tussen de verschillende vormen van discriminatie*

De vertegenwoordigers van het Centrum beklemtonen dat er geen hiërarchie of gradatie kan worden ingesteld tussen de verschillende vormen en motieven van discriminatie. Zij zijn allemaal wetenschappelijk onjuist en ethisch verwerpelijk en dienen gerechtelijk te worden vervolgd.

religieuze, consacré par la Constitution et le droit international, une membre est forcée de conclure qu'il devient difficile de réprimer la discrimination fondée sur la religion ou les convictions.

Elle estime toutefois que la liberté religieuse, qui est liée au droit d'association, ne signifie pas pour autant qu'on puisse admettre, dans la vie publique, la discrimination de citoyens individuels, de groupes ou de communautés sur la base de leurs convictions philosophiques ou religieuses.

Elle aimerait donc que les représentants du Centre expliquent si la discrimination raciale est liée uniquement à la descendance, à la couleur de la peau, à la langue et à la culture ou si elle est liée également aux convictions et coutumes religieuses. Le Centre connaît-il des exemples où des entreprises renoncent à engager des musulmans pratiquants à cause des problèmes pratiques que cela entraîne en ce qui concerne le restaurant, l'organisation du travail pendant le ramadan, l'aménagement d'un espace de prière, etc.? Autrement dit, est-ce que la discrimination raciale ne renferme pas des éléments de discrimination religieuse? L'intervenante pose donc la question de savoir s'il ne serait pas utile d'inclure cette forme de discrimination dans la proposition de loi.

Un autre membre souhaite savoir pourquoi la discrimination basée sur les convictions politiques est exclue du champ d'application de la loi.

Un sénateur demande à l'auteur de la proposition de loi de préciser les rapports entre le Centre pour l'égalité des chances et la Cour d'arbitrage qui, dans un proche avenir, deviendra une véritable cour constitutionnelle.

Une autre intervenante désire savoir si l'orientation sexuelle relève de la vie privée et ne peut dès lors être invoquée comme une cause de discrimination, par exemple par le pouvoir organisateur d'une école libre en ce qui concerne le choix du personnel enseignant. Doit-on considérer au contraire que l'orientation sexuelle, du fait de sa reconnaissance sur les plans social et juridique, dépasse le cadre strict de la vie privée, de sorte qu'elle peut être considérée en soi comme une cause de discrimination?

## ***B2. Réponses des représentants du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme***

### *B.2.1. Distinction entre les différentes formes de discrimination*

Les représentants du Centre soulignent qu'on ne peut pas établir une gradation ou une hiérarchie des formes et des motifs de discrimination. Toutes les formes de discrimination sont erronées sur le plan scientifique, éthiquement condamnables et doivent faire l'objet de poursuites judiciaires.

Een dergelijk kwalitatief onderscheid wordt trouwens evenmin gemaakt in de definitie van discriminatie zoals vervat in het Verdrag van New York en ingevoegd in de antiracismewet van 30 juli 1981. Aangezien deze definitie klaar en duidelijk is en gemakkelijk kan worden aangepast aan alle vormen van discriminatie, ongeacht hun motief, racisme dan wel bijvoorbeeld geslacht of leeftijd, lijkt het raadzaam om ze in het voorliggende wetsvoorstel over te nemen.

### *B.2.2. Uitsluiting van discriminatie op grond van religieuze of filosofische overtuiging*

De raad van bestuur van het Centrum heeft de vroegere minister van Justitie, de heer Declerck, aanvankelijk voorgesteld om deze vorm van discriminatie eveneens strafbaar te stellen. Achteraf is de raad daar op teruggekomen omdat dit wellicht meer problemen zou veroorzaken dan oplossen.

Naar aanleiding van het conflict over het dragen van de islamitische tjadador door enkele meisjesstudenten in een Brusselse school, rees immers de vraag of een dergelijke discriminatiebepaling niet zou kunnen worden opgeworpen en daardoor de wet van haar doel zou afleiden.

### *B.2.3. Discriminatie op grond van politieke overtuiging*

De vertegenwoordigers van het Centrum verklaren dat het Centrum hieromtrent geen officieel standpunt heeft ingenomen. Het recht op vrije meningsuiting en de politieke rechten worden door internationale verdragen en de Grondwet gewaarborgd. Het staat aan de wetgever te bepalen of er een specifiek wetgevend instrumentarium moet worden ingesteld om de voormelde discriminatie aan te pakken.

In dat verband moet eraan worden herinnerd dat het recht op vrije meningsuiting niet absoluut is en moet wijken voor het verbod van discriminatie en racisme, zoals bepaald in de antiracismewet. Zo werd de heer Elbers, gemeenteraadslid voor het Vlaams Blok te Brussel, op klacht van het Centrum, op 22 december 1999 krachtens artikel 3 van de voormelde wet veroordeeld omdat hij op internet een open brief aan Koning Hassan II van Marokko had gepubliceerd en tevens commentaar had gegeven op de dood van Semira Adamu, waarin hij aanzette tot racisme.

Voorts verheugt het Centrum zich erover dat ingevolge de recente wijziging van artikel 150 van de Grondwet de door racisme en xenofobie ingegeven persmisdrijven niet meer voor het hof van assisen hoeven te worden gebracht.

D'ailleurs, on ne fait pas non plus de distinction qualitative de ce genre dans la définition de la discrimination figurant dans la Convention de New York, définition qui a été inscrite dans la loi du 30 juillet 1981 contre le racisme. Étant donné que cette définition est claire et univoque et qu'elle peut être adaptée aisément à toutes les formes de discrimination indépendamment de leur motif (que ce soit le racisme, le sexe ou l'âge), il semble judicieux de l'insérer dans la proposition de loi à l'examen.

### *B.2.2. Exclusion de la discrimination basée sur les convictions religieuses ou philosophiques*

Dans un premier temps, le Centre avait demandé au précédent ministre de la Justice, M. Declerck, de rendre cette forme de discrimination punissable elle aussi. Le Centre a changé d'avis par la suite, parce que cela résoudrait probablement moins de problèmes que cela n'en créerait.

En effet, après un conflit relatif au port du tchador par certaines élèves d'une école bruxelloise, la question s'est posée de savoir si une telle disposition discriminatoire n'aurait pas pu être invoquée, ce qui aurait pour effet de détourner la loi de son objectif.

### *B.2.3. Discrimination fondée sur la conviction politique*

Les représentants du Centre déclarent que le Centre n'a pas adopté de position officielle en la matière. Le droit à la liberté d'expression et les droits politiques sont garantis par des traités internationaux et par la Constitution. Il appartient au législateur de décider s'il y a lieu de légiférer pour combattre la discrimination précitée.

Il faut rappeler à cet égard que la liberté d'expression n'est pas un droit absolu et qu'elle doit céder le pas à l'interdiction de la discrimination et du racisme, telle que l'impose la loi antiracisme. M. Elbers, conseiller communal du *Vlaams Blok* à Bruxelles, a ainsi été condamné le 22 décembre 1999 en vertu de l'article 3 de la loi précitée, à la suite d'une plainte déposée par le Centre, pour avoir publié sur l'internet une lettre ouverte adressée au Roi Hassen II du Maroc et formulé sur la mort de Sémira Adamu des commentaires incitant au racisme.

Le Centre se réjouit aussi qu'à la suite de la modification apportée récemment à l'article 150 de la Constitution, les délits de presse inspirés par le racisme et la xénophobie ne doivent plus être renvoyés devant la cour d'assises.

#### B.2.4. Discriminatie wegens seksuele geaardheid

De vertegenwoordigers van het Centrum verklaren dat de seksuele geaardheid tot de persoonlijke levenssfeer behoort. Zo kan iemand gehuwd zijn, hetgeen een aspect van zijn privéleven is, maar tegelijkertijd sociaal bekend staan als homoseksueel.

Uiteraard zal het bewijs van de discriminatie wegens seksuele geaardheid moeten worden geleverd. Indien een leraar meent dat de ware reden voor zijn ontslag zijn seksuele geaardheid is, dan zal hij dat moeten aantonen. Hij hoeft daarbij zijn homoseksualiteit niet te verzwijgen, maar hoeft er evenmin mee te koop te lopen.

Een dergelijk geschil dient op dezelfde wijze te worden behandeld als zaken waarin andere gronden van discriminatie worden opgeworpen.

In dit verband dient te worden beklemtoond dat het wetsvoorstel de seksuele geaardheid op zich als grond van discriminatie strafbaar stelt en dus niet het gedrag. Zo is het wangedrag zowel van een homoseksuele als van een heteroseksuele leraar een voldoende reden voor een school om hem te ontslaan. Op dat vlak zijn de normen voor beiden dezelfde.

#### B.2.5. Aanpak van discriminatie

Het Centrum heeft over de jaren heen een grote deskundigheid verworven met betrekking tot de toepassing van de antiracismewet en dit zowel voor de hoven en rechtbanken als bij de buitengerechtelijke afdoening van klachten. Dankzij de inzet van het Centrum is de rechtspraak inzake racistische misdrijven tot volle ontwikkeling gekomen.

Gelet op de specificiteit en de symboolfunctie van de antiracismewet acht het Centrum het dan ook niet wenselijk om deze wet te laten opgaan in een algemene antidiscriminatiewet. Wel zou van de gelegenheid gebruik moeten worden gemaakt om de moeilijkheden uit de weg te ruimen die het Centrum ondervindt bij de aanpak van verschillende vormen van racisme, inzonderheid op het vlak van de bewijsvoering. Daarom zou de antiracismewet, onder andere wat de bewijsvoering en de sancties betreft, op het voorliggende wetsvoorstel moeten worden afgestemd.

Dat betekent niet dat het Centrum voorstander is van een puur repressieve aanpak, wel dat er een wetgeving met een educatief en preventief karakter moet worden goedgekeurd die tevens in efficiënte strafrechtelijke en burgerrechtelijke sancties voorziet.

Daarom moet worden betreurd dat zowel de antiracismewet als de voorgestelde antidiscriminatiewet een uitsluitend repressief karakter hebben. In tegen-

#### B.2.4. Discrimination fondée sur l'orientation sexuelle

Les représentants du Centre déclarent que l'orientation sexuelle relève de la vie privée. Quelqu'un peut être marié, ce qui constitue un aspect de sa vie privée, tout en étant socialement connu comme étant un homosexuel.

La preuve de la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle devra bien entendu être fournie. Si un professeur estime que la véritable raison de son licenciement est à chercher dans son orientation sexuelle, il devra le prouver. Il ne devra pas taire son homosexualité, mais ne devra pas davantage en faire étalage.

Une contestation de ce type devra être réglée de la même manière que les affaires dans lesquelles sont invoqués d'autres motifs de discrimination.

Il convient de souligner à cet égard que la proposition de loi incrimine la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle et non le comportement de la personne concernée. La mauvaise conduite d'un professeur, qu'il soit homosexuel ou hétérosexuel, constitue un motif suffisant pour qu'une école puisse le licencier. À cet égard, les normes sont identiques pour tous deux.

#### B.2.5. Comment lutter contre la discrimination

Au fil des ans, le Centre a acquis une grande expérience de l'application de la loi antiracisme, tant devant les cours et tribunaux que dans le cadre du règlement extrajudiciaire des plaintes. C'est grâce à l'action du Centre que la jurisprudence en matière de délits de nature raciste s'est pleinement développée.

Étant donné la spécificité et la fonction symbolique de la loi antiracisme, le Centre n'estime pas souhaitable de diluer cette loi dans une loi générale antidiscrimination. Il faudrait en revanche profiter de l'occasion pour éliminer les difficultés que rencontre le Centre dans sa lutte contre les diverses formes de racisme, en particulier sur le plan de la preuve. C'est pourquoi il conviendrait d'aligner la loi antiracisme sur la proposition de loi à l'examen, notamment en ce qui concerne la preuve et les sanctions.

Cela ne signifie pas que le Centre soit partisan d'une approche purement répressive, mais bien qu'il conviendrait d'adopter une législation à caractère éducatif et préventif, comportant aussi des sanctions pénales et civiles efficaces.

C'est pourquoi il est regrettable que la loi antiracisme comme la loi antidiscrimination proposée aient un caractère purement répressif. Contrairement à ce

stelling tot Nederland en de Angelsaksische landen, bevatten deze wetten spijtig genoeg geen bepalingen die op preventie en positieve discriminatie gericht zijn.

Ander betreuenswaardig feit is dat de wetgever in de antiracismewet het woord «racisme» heeft gebruikt. Dit is een wetenschappelijk onverantwoorde woordkeuze. Volgens de genetica kent de mensheid immers geen rassen, die komen enkel voor in het dierenrijk.

Voorts is er een opmerkelijke verschuiving vast te stellen in de grondslagen van het racisme. Terwijl het racisme aanvankelijk voortspoot uit de veronderstelde superioriteit van het ene ras op het andere, wordt in het moderne racisme meer de nadruk gelegd op de onverenigbaarheid van culturen en beschavingen, welke door extreem-rechtse partijen wordt uitgebuit om de onmogelijkheid van een multiculturele samenleving aan te tonen.

Het Centrum is dan ook doordrongen van het besef dat de penale en civielrechtelijke aanpak slechts subsidiair is en dat de klemtoon op preventie moet worden gelegd. Racisten zullen niet door een reeks veroordelingen tot inkeer worden gebracht, enkel door programma's op lange termijn die een mentaliteitsomslag beogen.

Het verdient dan ook de voorkeur om de verschillende vormen van discriminatie preventief en op gedifferentieerde wijze aan te pakken. Het feit dat er tussen hen geen gradatie bestaat, impliceert geenszins dat ze allemaal op uniforme wijze moeten worden aangepakt.

Het Centrum is van oordeel dat, zelfs wanneer de aanpak van de verschillende vormen van discriminatie gedifferentieerd is, er toch een enkele instantie moet instaan voor de coördinatie van de klachten. Het Centrum is immers bevoegd om in rechte op te treden in de geschillen waartoe de voorgestelde wet aanleiding kan geven. De instanties inzake gelijkheidskansenbeleid, opgericht bij het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en in de administraties van de gemeenschappen, beschikken vooralsnog niet over deze bevoegdheid. Het pleidooi voor een coördinerende rol voor het Centrum houdt echter geenszins in dat het centrum zich alle bevoegdheden wenst toe te eigenen en alle diensten wenst op te sloppen die actief zijn op het vlak van de bestrijding van discriminatie. De in artikel 2 bepaalde definitie van discriminatie zal immers tal van nieuwe problemen aan de oppervlakte doen komen die niet allemaal door het Centrum zullen kunnen worden behandeld. Is er bijvoorbeeld bij orgaantransplantatie sprake van discriminatie wegens leeftijd wanneer een orgaan aan een bejaarde patiënt wordt geweigerd en bij een jongere patiënt wordt ingeplant?

Met betrekking tot de vraag of discriminatie op grond van etnische afkomst in de sociaal-

qui se passe aux Pays-Bas et dans les pays anglosaxons, ces lois ne comportent malheureusement aucune disposition ciblée sur la prévention et la discrimination positive.

Il est par ailleurs regrettable que, dans la loi antiracisme, le législateur ait utilisé le mot «racisme». Ce choix est scientifiquement injustifiable puisque, du point de vue de la génétique, l'humanité ne connaît pas de races, celles-ci n'apparaissent que dans le règne animal.

D'autre part, on constate un glissement remarquable au niveau des fondements du racisme. Alors qu'à l'origine le racisme résultait de la supériorité supposée d'une race sur l'autre, le racisme moderne met davantage l'accent sur l'incompatibilité des cultures et des civilisations, laquelle est invoquée par les partis d'extrême droite pour démontrer l'impossibilité d'une société multiculturelle.

Aussi le Centre est-il profondément convaincu que l'approche pénale et civile n'est que subsidiaire et que l'accent doit être mis sur la prévention. Ce ne sont pas des condamnations en série qui feront changer d'avis les racistes, mais des programmes à long terme, travaillant au renversement des mentalités.

Il vaut mieux dès lors combattre les différentes formes de discrimination par la prévention et de manière différenciée. Le fait qu'il n'y ait pas de gradation entre elles n'implique nullement qu'elles doivent toutes être combattues uniformément.

Le Centre pense que, même si on décide de s'attaquer de manière différenciée aux différentes formes de discrimination, il faut malgré tout qu'une seule instance s'occupe de la coordination des plaintes. Le Centre est compétent pour ester en justice dans les litiges auxquels la loi proposée peut donner lieu. Les instances en matière d'égalité des chances, créées au sein du ministère de l'Emploi et du Travail et des administrations des communautés, ne disposent pas pour l'instant de cette compétence. Plaider pour que le Centre joue un rôle de coordinateur ne signifie nullement qu'il souhaite s'approprier toutes les compétences en la matière et incorporer tous les services qui s'occupent de la lutte contre la discrimination. La définition de la discrimination donnée à l'article 2 va faire surgir nombre de nouveaux problèmes qui ne pourront pas tous être traités par le Centre. Peut-on par exemple parler de discrimination fondée sur l'âge lorsqu'on refuse un organe à un patient âgé et qu'on l'implante chez un patient jeune?

À propos de la question de savoir si, dans le domaine socio-économique, la discrimination fondée

economische sector op dezelfde wijze moet worden aangepakt als die op grond van geslacht, stellen de vertegenwoordigers van het Centrum vast dat inzake deze laatste vorm van discriminatie, althans in Vlaanderen, de Vlaamse regering en de sociale partners een beleid hebben uitgewerkt met personeelsleden in elke uithoek van de provincie die in alle bedrijven positieve actieplannen ten uitvoer brengen. Dat neemt niet weg dat het Centrum geïnteresseerd blijft in wat er zich op het terrein afspeelt, kennis neemt van klachten en op grond daarvan nieuwe problemen kan signaleren en aanbevelingen kan doen aan andere instanties. Bovendien treedt het Centrum op als coördinator voor de acties en de initiatieven van de drie gewesten. De grondregel is dat elk bevoegdheidsniveau zijn verantwoordelijkheid dient op te nemen.

Het Centrum wenst niet het middelpunt van een bureaucratie te zijn die zowel op preventief als op repressief vlak alle initiatieven tegen alle vormen van discriminatie centraliseert. Het bestaansrecht van organisaties die op welbepaalde domeinen actief zijn zoals de cel in het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid die de man-vrouwproblematiek in de arbeidsfeer opvolgt, wordt dus niet in vraag gesteld.

#### *B.2.6. Burgerrechtelijke sancties*

Het Centrum kan voor de afdwinging van de antiracismewet van 30 juli 1981 op burgerlijk vlak reeds een beroep doen op een beperkt arsenaal van middelen. Het Centrum wordt echter geconfronteerd met een gebrek aan mogelijkheden om deze middelen in de praktijk aan te wenden. Door zijn innovatief karakter biedt het voorliggende wetsvoorstel hiervoor een uitweg. Niet alleen kan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg de staking van discriminerende handelingen bevelen (artikel 10), de rechter kan ook degene die discrimineert, veroordelen tot de betaling van een dwangsom (artikel 11). Het Centrum pleit er dan ook voor om deze mogelijkheden in de antiracismewet in te schrijven. Deze sancties maken niet alleen een einde aan de discriminatie, maar schenken het slachtoffer tevens genoegdoening voor zijn leed.

#### *B.2.7. Bewijs van discriminatie*

Bij de toepassing van zowel de antiracismewet als de toekomstige antidiscriminatiewet vormt het strafrechtelijk en burgerrechtelijk bewijs van de discriminatie het grote struikelblok.

In het strafrecht dient immers niet alleen het materieel, maar ook het moreel bestanddeel van het misdrijf te worden bewezen. Gelet op de moeilijkheden die inzonderheid het bewijs van dit laatste element

sur l'origine ethnique doit être traitée de la même manière que celle fondée sur le sexe, les représentants du Centre constatent qu'en Flandre en tout cas, le gouvernement flamand et les partenaires sociaux ont mis sur pied une politique avec des membres du personnel, mettant à exécution des plans d'action positive dans toutes les entreprises jusqu'au fin fond de chaque province. Il n'empêche que le Centre continue de s'intéresser à tout ce qui se passe sur le terrain, prend connaissance des plaintes et, sur la base de celles-ci, peut signaler les nouveaux problèmes et faire des recommandations à d'autres instances. De plus, le Centre fait office de coordinateur pour les actions et les initiatives des trois régions. La règle de base est que chaque niveau de pouvoir doit prendre ses responsabilités.

Le Centre ne tient pas à être au cœur d'une bureaucratie qui centraliserait, au niveau tant préventif que répressif, toutes les initiatives prises à l'encontre de toutes les formes de discrimination. La raison d'être d'organisations actives dans des domaines déterminés, comme la cellule créée au sein du ministère de l'Emploi et du Travail chargée du suivi de la question de l'égalité entre les femmes et les hommes, n'est donc aucunement remise en question.

#### *B.2.6. Sanctions civiles*

Pour forcer l'application de la loi antiracisme du 30 juillet 1981 sur le plan civil, le Centre a déjà à sa disposition un arsenal limité de moyens. Il manque toutefois de possibilités d'utiliser ces moyens dans la pratique. Grâce à son caractère innovateur, la proposition de loi à l'examen offre une solution à ce problème. Le président du tribunal de première instance peut ordonner la cessation d'actes discriminatoires (article 10) et le juge peut condamner l'auteur de la discrimination au paiement d'une astreinte (article 11). Le Centre préconise dès lors d'inscrire ces possibilités dans la loi antiracisme. Grâce à ces sanctions, on met fin à la discrimination et l'on accorde à la victime réparation pour le tort subi.

#### *B.2.7. Preuve de la discrimination*

L'administration de la preuve pénale et civile de la discrimination constitue la principale pierre d'achoppement dans le cadre de l'application de la loi antiracisme. Cela constituera également la principale pierre d'achoppement dans le cadre de la future loi antidiscrimination.

En droit pénal, il faut en effet apporter la preuve non seulement du préjudice matériel, mais aussi du préjudice moral causé par l'infraction. Comme il est particulièrement difficile d'apporter la preuve du

oplevert, lijkt het opportuun om ook in burgerrechtelijke sancties te voorzien omdat de eisen inzake bewijsvoering in het privaatrecht minder streng zijn. Het strafrechtelijk spoor moet evenwel behouden blijven met het oog op de beteugeling van virulente vormen van racisme, seksisme, homofobie enzovoort.

Daarenboven moet er, zoals het wetsvoorstel dat doet, aan de regels van de bewijsvoering zelf worden gesleuteld. Indien men het principe van het vermoeden van onschuld te absoluut blijft hanteren, zal het bewijs van de discriminatie die bijvoorbeeld op het vlak van de huisvesting of de werkgelegenheid zeer subtiele vormen kan aannemen, uitermate moeilijk zijn.

De nood aan een herziening van het bewijsrecht is gebleken uit een wetenschappelijk onderzoek van het Internationaal Arbeidsbureau naar discriminatie bij indiensttreding in de drie gewesten van ons land, dat heeft aangetoond in welke mate jonge Belgen van Marokkaanse origine bij hun werving worden gediscrimineerd. Het feit dat artikel 2*bis* van de antiracismewet, dat een dergelijke discriminatie strafbaar stelt, juist vanwege de bewijsmoeilijkheden tot op heden geen enkele toepassing kent, komt dan ook zeer wrang over.

Daarom verheugt het Centrum zich over de in artikel 3 van het wetsvoorstel vervatte bepaling die niet zozeer een omkering dan wel een verdeling van de bewijslast inhoudt. Indien de discriminatie materialiter vaststaat, zal degene die daarvan beschuldigd wordt, moeten bewijzen dat er een objectieve rechtvaardigingsgrond is en dat er een redelijk verband van evenredigheid bestaat met het door hem nagestreefde doel. Indien deze regeling niet wordt ingevoerd, zijn de vertegenwoordigers van het Centrum ervan overtuigd dat de in het wetsvoorstel vervatte bepalingen dode letter zullen blijven.

In zijn rapport aan de minister van Justitie heeft het Centrum nog andere suggesties gedaan. Zo zou men, in navolging van andere Europese landen, nieuwe bewijsmiddelen kunnen invoeren die de hoven en rechtbanken ontvankelijk zouden moeten verklaren, zoals de praktijktest of het bewijs op grond van statistieken in gevallen van discriminatie in de arbeidssfeer. Het komt er voor het Centrum in eerste instantie op aan dat flagrante schendingen van de antiracisme- en antidiscriminatie wet strafrechtelijk kunnen worden gesanctioneerd.

#### B.2.8. Europa

Met betrekking tot de samenwerking met de Europese instellingen, inzonderheid het Directoraat-generaal V van de Europese Commissie, in het Europees Waarnemingscentrum voor racisme en vreemdelingenhaat te Wenen, waar het Centrum de Belgische

préjudice moral, il semble opportun de prévoir aussi des sanctions civiles, dans la mesure où les exigences en matière d'administration de la preuve sont moins strictes en droit privé. La voie pénale doit toutefois être conservée en vue de la répression des formes virulentes de racisme, de sexisme, d'homophobie, etc.

Il y a lieu de surcroît d'adapter, comme le fait la proposition de loi, les règles même à observer pour l'administration de la preuve. Si l'on continue à appliquer le principe de la présomption d'innocence de manière trop absolue, la preuve d'une discrimination, par exemple dans le domaine du logement ou du travail, où elle peut revêtir des formes très subtiles, sera excessivement difficile à fournir.

La nécessité de procéder à une réforme du droit en matière d'administration de la preuve ressort d'une étude scientifique que le Bureau international du travail a réalisée en matière de discrimination à l'embauche dans les trois régions de notre pays et qui a permis de mesurer combien les jeunes Belges d'origine marocaine sont victimes de discriminations à l'embauche. Le fait que l'article 2*bis* de la loi antiracisme qui réprime pareille discrimination n'ait encore jamais été appliqué en raison précisément des difficultés que soulève l'administration de la preuve constitue dès lors une grande source d'amertume.

C'est pourquoi le Centre se réjouit que l'on ait inscrit à l'article 3 de la proposition de loi, une disposition qui implique non pas un renversement, mais plutôt une répartition de la charge de la preuve. Si la discrimination est établie sur le plan matériel, celui qui en sera accusé devra prouver l'existence d'une justification objective et d'un lien raisonnable de proportionnalité entre la discrimination et l'objectif poursuivi. Les représentants du Centre sont convaincus que si l'on n'introduit pas ce régime, les dispositions de la proposition de loi resteront lettre morte.

Dans son rapport au ministre de la Justice, le Centre a encore formulé d'autres propositions. Le législateur belge pourrait, par exemple, à l'instar d'autres pays européens, introduire de nouveaux moyens de preuve que les cours et les tribunaux devraient déclarer recevables, comme la preuve par test de situation ou la preuve sur la base de statistiques en cas de discrimination dans la sphère du travail. Pour le Centre, il importe avant tout que les violations flagrantes des lois antiracisme et antidiscrimination puissent être sanctionnées pénalement.

#### B.2.8. Europe

S'agissant de la coopération avec les institutions européennes et, en particulier, avec la direction générale V de la Commission européenne, dans le cadre de l'Observatoire européen des phénomènes racistes et xénophobes dont le siège est établi à Vienne et au sein

Staat vertegenwoordigt, merken de vertegenwoordigers van het Centrum op dat het onderscheid tussen de verschillende vormen van discriminatie in de ontwerpen van richtlijn, deels te maken heeft met het feit dat er verschillende, met elkaar concurrerende diensten van de Europese Commissie bij betrokken zijn. Het onderscheid is dus niet uitsluitend gebaseerd op nobele politiek-filosofische overwegingen.

#### *B.2.9. Armoede*

Het Centrum is bij wet belast met de permanente evaluatie van de criteria en indicatoren inzake armoede en bestaansonzekerheid in België (*cf.* artikel 23 van de Grondwet). Het Centrum fungeert derhalve als een observatorium zonder dat het bevoegd is voor de bestrijding van de armoede, en beschikt daarvoor over een jaarlijks budget van 20 miljoen frank.

#### *B.2.10. Het Centrum en het Arbitragehof*

Overeenkomstig artikel 142 van de Grondwet spreekt het Arbitragehof zich onder meer uit over de schending door een wet van het door de Grondwet gewaarborgde gelijkheids- en non-discriminatiebeginsel. Het Centrum daarentegen staat iedere burger bij die zich gediscrimineerd acht, en is bevoegd om in rechte voor hem op te treden. Het kan derhalve zijn zaak bij het Arbitragehof aanhangig maken. Het Centrum fungeert derhalve als knipperlicht. Indien het geregeld met bepaalde vormen van discriminatie wordt geconfronteerd, kan het aanbevelingen doen en adviezen verstrekken.

#### *B.2.11. Middelen*

Als het Centrum alle in het wetsvoorstel vervatte bevoegdheden dient uit te oefenen, inzonderheid die met betrekking tot de discriminatie op grond van geslacht, zal zijn budget met enkele tientallen miljoenen frank moeten worden opgetrokken.

Bij wijze van vergelijking, de antidiscriminatiecel in het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid beschikt met het oog op het voeren van informatiecampagnes en positieve acties over een budget van grosso modo 60 à 80 miljoen frank.

duquel le Centre représente l'État belge, les représentants du Centre font remarquer que la distinction entre les diverses formes de discrimination qui est faite dans les projets de directive, est liée en partie au fait que plusieurs services concurrents de la Commission européenne sont concernés. La distinction n'est donc pas basée exclusivement sur de nobles considérations politico-philosophiques.

#### *B.2.9. Pauvreté*

La loi charge le Centre d'évaluer en permanence les critères et les indicateurs en matière de pauvreté et de précarité en Belgique (*cf.* article 23 de la Constitution). Le Centre fonctionne dès lors comme un observatoire, sans pour autant être compétent en matière de lutte contre la pauvreté. Il dispose pour ce faire d'un budget annuel de 20 millions de francs.

#### *B.2.10. Le Centre et la Cour d'arbitrage*

Conformément à l'article 142 de la Constitution, la Cour d'arbitrage statue notamment sur la violation par une loi du principe d'égalité et de non-discrimination garanti par la Constitution. Le Centre assiste quant à lui tout citoyen qui se sent victime d'une discrimination et a compétence pour ester en justice en son nom. Il peut dès lors saisir la Cour d'arbitrage de l'affaire. Le Centre joue donc le rôle de feu clignotant. S'il est confronté régulièrement à certaines formes de discrimination, il peut émettre des recommandations et des avis.

#### *B.2.11. Moyens*

Si le Centre doit exercer toutes les compétences prévues dans la proposition de loi et, en particulier, celles relatives à la discrimination fondée sur le sexe, alors son budget devra être augmenté de plusieurs dizaines de millions.

On peut signaler, à titre de comparaison, que la cellule antidiscrimination du ministère de l'Emploi et du Travail dispose, pour mener des campagnes d'information et des actions positives, d'un budget atteignant grosso modo entre 60 et 80 millions de francs.

## V. VRAAG OM ADVIES AAN HET ADVIESCOMITÉ VOOR GELIJKE KANSEN VOOR VROUWEN EN MANNEN

Aan het einde van deze gedachtewisseling, heeft de commissie besloten het advies te vragen van het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen.

Dat advies is gegeven op 2 mei 2000 (stuk Senaat, nr. 2-12/3). De conclusies ervan luiden :

«Het Adviescomité heeft zich, op verzoek van de commissie voor de Justitie, gebogen over het wetsvoorstel ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding. Het advies heeft enkel betrekking op de raakvlakken die het wetsvoorstel heeft met de taak van het Adviescomité, met name het onderzoek van de aangelegenheden die de gelijke kansen voor vrouwen en mannen betreffen (artikel 86.1 van het Reglement van de Senaat), meer bepaald het invoeren van de notie geslacht als mogelijke grond voor discriminatie.

Ter voorbereiding van het uitbrengen van het advies, werd een advies gevraagd van de Raad van gelijke kansen voor mannen en vrouwen. Op 7 maart 2000 bracht het Bureau van de raad een advies uit dat later door de raad zelf zal worden bekrachtigd. Dit advies werd op een hoorzitting toegelicht door de voorzitter van de raad, mevrouw Van Varenbergh en de heer Vanlaere, adjunct-adviseur bij de Dienst gelijke kansen van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

Tevens organiseerde het Adviescomité een hoorzitting met de heer J. Leman, directeur van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding. Op basis van de hoorzittingen en de besprekingen brengt het Adviescomité het volgende advies uit :

1. Het wetsvoorstel strekt er in het algemeen toe om een land van een algemene wetgeving inzake gelijke behandeling te voorzien, op basis waarvan verschillende vormen van discriminatie als ontoelaatbaar zullen worden aangemerkt (te weten discriminatie op grond van geslacht, seksuele geaardheid, burgerlijke stand, geboorte, leeftijd, vermogen, huidige of toekomstige gezondheidstoestand, handicap of fysieke eigenschap). Deze intentie kan het Adviescomité alleen maar toejuichen. Het Adviescomité onderschrijft dan ook ten volle de algemene bekommernissen van het wetsvoorstel.

2. Het Adviescomité stelt echter voor dat het geslacht als discriminatiegrond zou worden afgesplitst van het wetsvoorstel en het voorwerp zou uitmaken van een afzonderlijke wetgeving terzake; het Adviescomité heeft de motivering van zijn advies in belangrijke mate geïnspireerd op het advies van

## V. DEMANDE D'AVIS AU COMITÉ D'AVIS POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES ENTRE LES FEMMES ET LES HOMMES

Au terme de cet échange de vues, la commission a décidé de solliciter l'avis du Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes.

Cet avis a été rendu le 2 mai 2000 (doc. Sénat, n° 2-12/3). Les conclusions en sont les suivantes :

«À la demande de la commission de la Justice, le Comité d'avis a examiné la proposition de loi tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. Son avis ne porte que sur les aspects de la proposition qui ont un rapport avec les missions du Comité d'avis, à savoir l'examen des questions relatives à l'égalité des chances entre les femmes et les hommes (article 86.1 du Règlement du Sénat), plus particulièrement celui qui consiste à retenir la notion de sexe comme cause éventuelle de discrimination.

Pour préparer son avis, le comité a demandé l'avis du Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes. Le Bureau dudit conseil a rendu son avis le 7 mars 2000, qui devrait être confirmé par le Conseil lui-même. Cet avis a été présenté lors d'une audition par Mme Van Varenbergh, la présidente du Conseil, et par M. Vanlaere, conseiller adjoint à la direction de l'Égalité des chances du ministère de l'Emploi et du Travail.

Le Comité d'avis a également organisé une audition avec M. J. Leman, le directeur du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. Sur la base de ces auditions et des discussions qu'il a menées, le Comité d'avis exprime l'avis suivant :

1. La proposition de loi vise à doter notre pays d'une législation générale en matière d'égalité de traitement, sur la base de laquelle différentes formes de discrimination seront considérées comme inadmissibles (à savoir les discriminations fondées sur le sexe, l'orientation sexuelle, l'état civil, la naissance, l'âge, la fortune, l'état de santé actuel ou futur, un handicap ou une caractéristique physique). Le Comité d'avis ne peut qu'applaudir cette intention. Par conséquent, le Comité d'avis souscrit totalement à la préoccupation générale de la proposition de loi;

2. Le Comité d'avis propose cependant que le sexe en tant que motif de discrimination soit retiré de la proposition de loi et qu'il fasse l'objet d'une législation spécifique et indépendante. Le Comité d'avis s'est dans une large mesure inspiré, pour la motivation de son avis, de l'avis du 7 mars 2000 du Bureau du

7 maart 2000 van het Bureau van de Raad van gelijke kansen voor mannen en vrouwen(1).

2.1. De discriminatie op basis van geslacht (ofwel genderdiscriminatie) onderscheidt zich van alle andere vormen van discriminatie, door zijn transversaal karakter. Ieder mens behoort immers altijd en noodzakelijkerwijze tot een bepaald geslacht en aan deze wezenlijke dichotomie kan niet worden ontkomen.

De groep van potentieel gediscrimineerden maakt immers steeds minstens de helft van de bevolking uit. Er is, bij discriminatie van vrouwen of mannen, met andere woorden geen sprake van een benadeling van een minderheidsgroep. Juist om deze reden, zal er steeds een afzonderlijk beleid rond gelijke kansen voor vrouwen en mannen moeten worden gevoerd, gekenmerkt door specifieke acties en maatregelen welke veel ruimer gaan dan het in rechte strafbaar stellen van discriminaties.

Doordat in het wetsvoorstel het geslacht zonder enige nuancering of differentiatie bij de andere vormen van discriminatie wordt ondergebracht, wordt afbreuk gedaan aan het transversale karakter van de genderdiscriminatie.

2.2. Ook op het niveau van de Europese Unie heeft men steeds een Europese regelgeving uitgewerkt die specifiek de gelijke behandeling van mannen en vrouwen viseerde. Het transversaal karakter van genderdiscriminatie vindt men immers terug in de artikelen 2 en 3 van het Verdrag van Amsterdam. Artikel 141 van het Verdrag behandelt bovendien reeds sedert 1957 het thema van de gelijke beloning van mannelijke en vrouwelijke werknemers voor gelijke of gelijkwaardige arbeid. Op basis van dit artikel heeft er zich bovendien een specifieke rechtspraak ontwikkeld. Een zelfde houding vindt men ook terug in het voorstel van richtlijn van de Europese Commissie tot instelling van een algemeen kader voor gelijke behandeling in werkgelegenheid en beroep [25 november 1999, COM (1999) 565], genomen ter uitvoering van artikel 13 van het Verdrag van Amsterdam. Dit voorstel van richtlijn vermeldt een aantal maatregelen ter bestrijding van discriminatie op verschillende gronden, met uitzondering van het geslacht. Genderdiscriminatie

(1) Het advies van 7 maart 2000 van het Bureau van de Raad van de gelijke kansen voor vrouwen en mannen heeft op zeer grondige wijze het wetsvoorstel geanalyseerd. Er worden in dit advies ook andere juridische opmerkingen geformuleerd die in elk geval nader onderzoek vergen maar die als zodanig geen betrekking hebben op de problematiek van gelijke kansen voor vrouwen en mannen (bijvoorbeeld grondwettelijke bevoegdheidsverdeling, bestaanbaarheid van het wetsvoorstel met de hangende richtlijnvoorstellen in het raam van artikel 13 van het Verdrag van Amsterdam, ...)

Conseil de l'égalité des chances pour les hommes et les femmes (1).

2.1. La discrimination fondée sur le sexe se distingue des autres formes de discrimination, en raison de son caractère transversal. Toute personne appartient en effet, toujours et nécessairement, à l'un des deux sexes et nul ne peut échapper à cette dichotomie essentielle.

Le groupe potentiellement discriminé se compose toujours d'au moins la moitié de la population. En d'autres mots, on ne peut pas parler, pour les discriminations hommes-femmes, de préjudice subi par un groupe minoritaire. Pour cette raison, une politique particulière d'égalité des chances entre les hommes et les femmes devra toujours être menée. Cette politique devra être caractérisée par des actions et des mesures spécifiques qui vont beaucoup plus loin que la simple mention des sanctions applicables en cas de discrimination.

En insérant le sexe parmi les autres formes de discrimination sans qu'aucune nuance ou différenciation ne soit mentionnée par rapport à celles-ci, on fait abstraction du caractère transversal de la discrimination de genre.

2.2. Au niveau de l'Union européenne a également toujours été développée une réglementation européenne visant spécifiquement l'égalité de traitement hommes-femmes. Le caractère transversal de la discrimination de genre se retrouve dans les articles 2 et 3 du Traité d'Amsterdam. En outre, depuis 1957 déjà, l'article 141 du Traité traite le thème de l'égalité de rémunération des travailleurs masculins et féminins pour un travail égal ou de valeur égale. Une jurisprudence spécifique s'est développée sur la base de cet article. On rencontre également une telle démarche dans la proposition de directive de la Commission européenne portant création d'un cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail [25 novembre 1999, COM(1999) 565] prise en exécution de l'article 13 du Traité d'Amsterdam, qui mentionne une série de dispositions visant à combattre les discriminations fondées sur différents critères, à l'exception du sexe. La discrimination de genre est considérée par la Commission

(1) L'avis du Bureau du Conseil de l'égalité des chances pour les hommes et les femmes du 7 mars 2000 a analysé la proposition de loi de façon très approfondie. Cet avis contient d'autres observations juridiques qui, en tout cas, exigent plus ample examen, mais qui ne concernent pas en tant que telles la problématique de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes (par exemple, répartition des compétences au regard de la Constitution, coexistence de la proposition de loi avec des propositions de directives pendantes dans le cadre de l'article 13 du Traité d'Amsterdam, ...).

minatie wordt door de Europese Commissie bijgevolg beschouwd als een specifiek actieterrein waarvoor aparte maatregelen nodig zijn.

2.3. De verklaring tot herziening van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 5 mei 1999) voorziet de mogelijkheid om een nieuw artikel in de Grondwet op te nemen, dat specifiek betrekking heeft op de transversale benadering van de genderdiscriminatie. De bedoeling is om de gelijkheid van mannen en vrouwen als een fundamenteel recht in de Grondwet te verankeren, zodat deze gelijkheid een blijvende opdracht wordt voor de overheid.

2.4. Het Adviescomité wijst erop dat het niet zeker is dat het wetsvoorstel de toets van de coëxistentie met de wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, kan doorstaan. Nader onderzoek is dan ook aangewezen.

3. Om al deze redenen stelt het Adviescomité voor dat de commissie voor de Justitie de notie «geslacht» als discriminatiegrond uit het wetsvoorstel zou schrappen. Het Adviescomité nodigt de commissie voor de Justitie uit het volgende amendement aan te nemen: «In de artikelen 2, § 1, 5 en 14 worden de woorden «het geslacht» geschrapt. De leden van het Adviescomité die lid zijn van de commissie voor de Justitie zullen in die zin een amendement indienen.

4. Het Adviescomité is van oordeel dat een afzonderlijke globale wettelijke regeling tot bestraffing van discriminatie op basis van geslacht noodzakelijk is.

Te dien einde zal het Adviescomité, tezamen met de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, bevoegd voor het gelijkheidsbeleid, een initiatief nemen.»

## VI. VERVOLG VAN DE ALGEMENE BESPREKING

Een lid verwijst naar de verklaringen die op het einde van de maand juni 2001 zijn afgelegd door onder meer een partijvoorzitter over het probleem van de discriminatie van homoseksuele paren.

De minister van Volksgezondheid had verklaard dat een werkgroep was opgericht binnen de regering die zijn conclusies eind juni in het Parlement zou toelichten.

Betekent de voortzetting van de bespreking van onderhavig wetsvoorstel dat de regering geen voorstel terzake denkt in te dienen?

De hoofdindieners van het wetsvoorstel onderstreept dat een parlementair initiatief werd genomen

européenne comme un terrain d'action spécifique pour lequel des mesures spécifiques sont nécessaires.

2.3. La déclaration de révision de la Constitution (*Moniteur belge* du 5 mai 1999) prévoit la possibilité d'introduire l'approche transversale de la discrimination de genre dans la Constitution, par l'adoption d'un nouvel article. Le but est d'insérer dans la Constitution le droit des hommes et des femmes à l'égalité comme droit fondamental, de sorte que cette égalité soit pour les autorités une mission permanente.

2.4. Le Comité d'avis indique qu'il n'est pas sûr que la proposition de loi résiste à l'épreuve de la coexistence avec la loi du 7 mai 1999 sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes concernant les conditions de travail, l'accès au travail et les chances de promotion, l'accès à un travail indépendant et les règles complémentaires de sécurité sociale. Un examen plus approfondi s'impose.

3. Pour toutes ces raisons, le Comité d'avis propose à la commission de la Justice de supprimer de la proposition de loi la notion de «sexe» comme motif de discrimination. Le Comité d'avis propose donc l'amendement suivant: «Aux articles 2, § 1<sup>er</sup>, 5 et 14 supprimer les mots «le sexe».» Cet amendement sera déposé par l'intermédiaire des membres du Comité d'avis qui sont aussi membres de la commission de la Justice.

4. Le Comité d'avis estime qu'il faut une réglementation légale, globale et spécifique, applicable aux discriminations fondées sur le sexe.

À cet effet, le Comité d'avis prendra une initiative, de concert avec la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, chargée de la politique d'égalité des chances.»

## VI. SUITE DE LA DISCUSSION GÉNÉRALE

Un membre se réfère aux déclarations faites, à la fin du mois de juin 2001, notamment par un président de parti, à propos du problème des discriminations commises à l'égard des couples homosexuels.

La ministre de la Santé publique avait déclaré qu'un groupe de travail existait au sein du gouvernement, qui viendrait exposer ses conclusions au Parlement à la fin du mois de juin.

Le fait de poursuivre la discussion de la présente proposition de loi signifie-t-il que le gouvernement ne compte pas faire de proposition en la matière?

L'auteur principal de la proposition de loi souligne qu'une initiative parlementaire a été prise à propos de

met betrekking tot wat men kan beschouwen als een samenlevingsprobleem.

Spreeker herinnert er daarenboven aan dat de commissie eveneens beschikt over een advies van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.

Een lid merkt op dat de minister van Werkgelegenheid eveneens het onderwerp uitvoerig heeft toegevoegd en verwezen heeft naar het voorstel. Zij heeft daarbij echter de wens uitgesproken het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding met een aantal aanvullende opdrachten te belasten.

Wanneer men het voorstel daarenboven analyseert vanuit het oogpunt van de bevoegdheden, rijzen er bepaalde problemen. Dat geldt bijvoorbeeld voor het gehandicaptenbeleid waarvoor de gemeenschappen bevoegd zijn.

Anderzijds werd een amendement ingediend dat door spreekster is medeondertekend teneinde de discriminatie op grond van geslacht uit de toepassingsfeer van het voorstel te houden.

Misschien is het niet overbodig aan andere regeringsleden dan de minister van Justitie te vragen hun standpunt te komen toelichten (op zijn minst de minister van Volksgezondheid en de minister van Werkgelegenheid, die hierover verklaringen hebben afgelegd).

Wat betreft de werkgroep waarnaar een vorige spreker heeft verwezen, antwoordt de minister van Justitie dat men de rollen niet moet omkeren.

Op 17 maart 2000 werd door de Ministerraad een beslissing genomen, waarbij het actieplan tegen discriminatie werd goedgekeurd.

Een van de aanbevelingen van dit actieplan is precies de spoedbehandeling van het besproken wetsvoorstel in het Parlement.

De problematiek die de werkgroep moet behandelen, is misschien iets ruimer en specifieker aangezien ze betrekking heeft op de discriminaties die zich kunnen voordoen bij het verkrijgen van toegang tot sommige rechtsfiguren (bijvoorbeeld adoptie).

Er kan dus geen bezwaar tegen zijn dat deze commissie de bespreking van dit wetsvoorstel voortzet. De regering dient overigens een aantal amendementen in, die niet gericht zijn tegen het voorstel maar die haar interessant lijken en logisch in de strijd tegen discriminatie.

Voor het overige heeft de minister geen bezwaar tegen het voorstel om ook andere ministers te horen, aangezien verschillende sectoren inderdaad bij deze problematiek betrokken lijken.

ce que l'on peut considérer comme un problème de société.

L'intervenant rappelle en outre que la commission dispose également d'un avis du Centre pour l'égalité des chances.

Une membre fait observer que la ministre de l'Emploi s'est, elle aussi, longuement expliquée sur le sujet, en se référant à la proposition, mais en indiquant par ailleurs qu'elle souhaitait que le Centre pour l'égalité des chances soit chargé de certaines missions supplémentaires.

De plus, lorsqu'on analyse la proposition sur le plan des compétences, certains problèmes se posent. Il en va ainsi, par exemple, de la politique des handicapés, qui est de la compétence des communautés.

D'autre part, un amendement cosigné par l'intervenante a été déposé en vue d'exclure les discriminations liées au sexe du champ d'application de la proposition.

Peut-être n'est-il dès lors pas inutile de demander aux autres membres du gouvernement que le ministre de la Justice de venir exposer leur point de vue (à tout le moins les ministres de la Santé publique et de l'Emploi, qui se sont exprimées sur le sujet).

Le ministre de la Justice répond, en ce qui concerne le groupe de travail évoqué par un précédent intervenant, qu'il ne faut pas inverser les rôles.

Une décision a été prise le 17 mars 2000 par le Conseil des ministres, qui a adopté le plan d'action contre les discriminations.

L'une des recommandations de ce plan d'action est précisément de voir le Parlement traiter rapidement la proposition de loi en discussion.

La problématique confiée au groupe de travail est peut-être un peu plus large, tout en étant spécifique, puisqu'elle peut concerner les discriminations susceptibles de se manifester dans l'accès à certaines institutions juridiques (ex.: l'adoption).

Il n'y a donc pas d'inconvénient à ce que la présente commission poursuive l'examen de la proposition de loi. Par ailleurs, le gouvernement dépose un certain nombre d'amendements, qui ne sont pas dirigés contre la proposition, mais qui lui paraissent intéressants dans la logique de la lutte contre la discrimination.

Pour le surplus, le ministre n'a pas d'objection à formuler par rapport à la proposition d'entendre d'autres ministres, puisque plusieurs secteurs paraissent effectivement concernés.

De hoofdindiener van het wetsvoorstel herinnert eraan dat dit voorstel alle vormen van discriminatie beoogt en deze niet wil koppelen aan bepaalde minderheden, want spreker is geen voorstander van een bij voorrang communautaire aanpak van de organisatie van de samenleving. Hij heeft het niet zo begrepen op een dergelijke aanpak die de verschillen volgens hem alleen maar groter maakt in plaats van ze weg te nemen.

Het voorstel bevat twee soorten bepalingen, burgerrechtelijke en strafrechtelijke, teneinde de discriminatie doeltreffend te bestrijden. De tekst lijkt in dit verband vrij duidelijk zoals trouwens wordt bevestigd in de uitgebrachte adviezen en ook in het advies van de regering die zich over die problematiek gebogen heeft in de Ministerraad en bij die gelegenheid verwezen heeft naar het voorliggend wetsvoorstel.

Het wetsvoorstel beoogt alle vormen van discriminatie met inbegrip van de genderdiscriminatie. Misschien zou men in dit verband het nagestreefde doel duidelijk moeten bepalen, aangezien nu eens sprake is van geslacht en dan weer van gender.

Het lijkt in ieder geval duidelijk dat het Adviescomité het probleem van de discriminatie op grond van geslacht behandeld zou zien volgens een gedifferentieerde aanpak. Dat vergt echter een ander wetsvoorstel.

Het zou immers paradoxaal zijn dat het advies van een comité, dat zich inspannt om de problematiek van de gelijke behandeling van mannen en vrouwen op een transversale wijze aan te pakken, leidt tot de goedkeuring van een antidiscriminatiewet zonder dat ook maar één enkele tekst handelt over discriminatie op grond van geslacht.

Het verslag van het Adviescomité vermeldt dat het samen met de regering en met de minister die bevoegd is voor deze materie, rond dit onderwerp zal werken.

Gezien deze verduidelijking is spreker er niet tegen gekant dat het probleem van de discriminatie tussen mannen en vrouwen uit de werkingssfeer van dit voorstel wordt geweerd.

Bovendien stelt spreker met betrekking tot het verband tussen dit voorstel en de wet-Moureaux ter bestrijding van racisme vast dat het Centrum voor de gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding wil dat het Parlement zorgt voor een tekst die zoveel mogelijk vormen van discriminatie opneemt in zijn straf- en burgerrechtelijke bepalingen, met behoud van de bestaande wet-Moureaux.

Als men het Centrum voor de gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding nog bijkomende taken oplegt, moet men er wel op toezien dat die op een efficiënte manier uit te voeren zijn.

L'auteur principal de la proposition de loi rappelle que celle-ci vise l'ensemble des discriminations, sans les lier à des minorités, car l'intervenant ne privilégie pas une approche prioritairement communautaire de l'organisation de la société. Il ressent en effet une certaine méfiance par rapport à une telle approche, qui lui paraît figer les différences plutôt que de les gommer.

La proposition comporte deux types de dispositions, les unes civiles, et les autres pénales, tendant à lutter efficacement contre la discrimination. Le texte paraît assez clair à cet égard, comme le confirment d'ailleurs les avis qui ont été rendus, y compris l'avis du gouvernement lorsqu'il s'est penché sur cette problématique en Conseil des ministres et a, à cette occasion, fait référence à la proposition à l'examen.

La proposition de loi touche l'ensemble des formes de discrimination, y compris celles opérées par rapport au genre. Peut-être faudrait-il, à cet égard, s'entendre sur ce que l'on veut viser, puisqu'il est tantôt question de sexe et tantôt de genre.

Il paraît en tout cas clair que le Comité d'avis a souhaité que le problème de la discrimination fondée sur le sexe soit traité selon une approche différenciée, ce qui suppose le dépôt d'une autre proposition de loi.

Il serait en effet paradoxal que l'avis d'un comité qui s'efforce d'aborder de façon transversale la problématique de l'égalité entre les hommes et les femmes aboutisse au fait qu'une loi anti-discrimination soit votée, mais qu'aucun texte ne traite des discriminations fondées sur le sexe.

Le rapport du Comité d'avis mentionne qu'un travail sera fait en son sein à ce sujet, en relation avec le gouvernement et avec le ministre qui a cette matière dans ses attributions.

Sous le bénéfice de ces précisions, l'intervenant n'est pas opposé à ce que l'on exclue du champ d'application de la proposition la question des discriminations entre les hommes et les femmes.

L'intervenant constate en outre qu'en ce qui concerne le rapport entre la proposition à l'examen et la loi Moureaux contre le racisme, le Centre pour l'égalité des chances souhaite que le Parlement fasse un texte intégrant de manière très large les discriminations dans ses dispositions à la fois pénales et civiles, tout en maintenant la loi Moureaux en l'état.

Enfin, si l'on confie des missions complémentaires au Centre pour l'égalité des chances, il faudra veiller à ce que celles-ci puissent être remplies de manière efficace.

Wat de bevoegdheidskwestie betreft, benadrukt spreker dat het voorstel beperkt blijft tot algemene bepalingen, die alle vormen van discriminatie betreffen en die, zoals reeds gezegd, zowel het burgerlijk als het strafrecht raken.

Volgens spreker blijft het voorstel dus binnen de grenzen van de federale bevoegdheden en raakt het met name niet aan het reïntegratiebeleid.

Uiteraard spreekt het vanzelf dat de gemeenschappen en gewesten een specifiek beleid kunnen voeren tegen discriminatie door aspecten te ontwikkelen die tot hun bevoegdheden behoren.

Tot besluit meent spreker dat de discussie in de commissie kan worden voortgezet. Hij wil dat de zaak zo snel mogelijk wordt afgehandeld aangezien het voor bepaalde vormen van discriminatie werkelijk dringend is (bijvoorbeeld gehandicapten, discriminatie op basis van seksuele geaardheid, ...).

Een lid vraagt wat de vorige spreker vindt van het verslag dat mevrouw Laloy in naam van het Adviescomité heeft uitgebracht, en dan vooral wat betreft de bevoegdheidsverdeling (zie blz. 25-26). Er wordt immers voorgesteld daarover het advies van de Raad van State te vragen.

Een lid steunt het voorstel om dat advies in te winnen.

Er rijzen immers een aantal juridisch-technische problemen.

Kan men een antidiscriminatiewet goedkeuren die afwijkt van bepalingen zoals die van artikel 14 EVRM?

Betekent dit dat we met deze wet raken aan de rechten die de burger als individu put uit dit artikel, dat een aantal criteria opsomt op basis waarvan geen enkele discriminatie is toegestaan?

Het voorstel neemt immers een aantal van die criteria over en andere dan weer niet.

Een andere vraag betreft de kwalificatie van de bepalingen uit dit voorstel. Vallen sommige niet onder artikel 77 van de Grondwet?

Spreker denkt aan artikel 10 en in elk geval aan artikel 13, aangezien het niet gaat om een gewone bevoegdheidsuitbreiding (zie soortgelijke bepaling in de wet op de kiesgeschillen).

Een lid verklaart dat als dit voorstel wordt goedgekeurd en daarnaast de wet-Moureaux en de wet tot bestrijding van discriminatie van de vrouw (veel meer geënt op het gemeenschapsrecht) behouden blijven, meerdere juridische instrumenten tot bestrijding van discriminatie naast elkaar zullen bestaan, met verschillende definities en uiteenlopende burgerrechtelijke en strafsancities.

En ce qui concerne la question des compétences, l'intervenant souligne que la proposition s'en tient à des dispositions générales, qui touchent toutes formes de discrimination et sont, comme déjà indiqué, à la fois de droit civil et de droit pénal.

Selon l'intervenant, la proposition demeure donc dans les limites des compétences fédérales, et ne touche pas, notamment, à la politique de réintégration.

Cependant, il va de soi que, dans les communautés et régions, des politiques spécifiques peuvent être menées contre les discriminations, en développant les aspects qui sont de leur compétence.

En conclusion, l'intervenant estime que la discussion peut se poursuivre en commission. Il souhaite que l'on puisse conclure sans tarder car, pour certaines discriminations, il y a réellement urgence (*cf.* les handicapés, les discriminations fondées sur la préférence sexuelle,...).

Un membre aimerait savoir quelle est l'opinion du précédent intervenant au sujet du rapport fait par Mme Laloy au nom du Comité d'avis, plus particulièrement en ce qui concerne la répartition des compétences (voir p. 25-26), à propos de laquelle il est suggéré de demander l'avis du Conseil d'État.

Un autre membre soutient la suggestion de demande d'avis au Conseil d'État.

En effet, un certain nombre de problèmes technico-juridiques se posent.

Ainsi, si l'on vote une loi anti-discrimination, peut-on déroger à des dispositions telles que celles contenues à l'article 14 CEDH?

Cela signifie-t-il que, par cette loi, on revient sur des droits que le citoyen puise, à titre individuel, dans cet article qui énumère une série de critères sur la base desquels aucune discrimination ne peut être opérée?

En effet, certains de ces critères sont retenus dans la proposition, et d'autres pas.

Une autre question concerne la qualification des dispositions de la proposition. Certaines ne relèvent-elles pas de l'article 77 de la Constitution?

L'intervenant songe à l'article 10, et en tout cas à l'article 13, car il ne s'agit pas d'une simple extension de compétences (*cf.* la disposition similaire contenue dans la loi sur le contentieux électoral).

Une membre déclare que si l'on adopte la proposition à l'examen, tout en laissant subsister la loi Moureaux, et la loi tendant à lutter contre les discriminations à l'égard des femmes (beaucoup plus calquée sur le droit communautaire), on aura plusieurs outils juridiques visant à combattre la discrimination, qui contiennent des définitions différentes, ainsi que des sanctions civiles et pénales différentes.

Zal dat niet leiden tot beroepen voor het Arbitragehof?

De hoofdindieners van het wetsvoorstel herinnert eraan dat zijn voornaamste doel is dat een antidiscriminatiewetgeving wordt goedgekeurd en toegepast, met name voor discriminatie gebaseerd op een handicap of op het concept «ras», dat volgens biologen in de menselijke soort niets voorstelt, maar dat moeilijk uit te roeien is, aangezien het zelfs in bestaande wetteksten gebruikt wordt.

Spreker herhaalt dat de bevoegdheid van de federale wetgever hem in dit geval onbetwistbaar lijkt aangezien het gaat om burgerrechtelijke en strafbepalingen.

Wat de combinatie met de bepalingen uit het EVRM betreft, daar ziet spreker geen probleem aangezien het voorstel een algemene regel bevat (met voorbeelden), die hem niet strijdig lijkt met de algemene regel uit het EVRM.

Met betrekking tot de wet-Moureaux, meent spreker ten slotte dat men moet weten wat men wil. Als men alle vormen van discriminatie wil bestrijden, moeten de genomen antidiscriminatiemaatregelen kunnen worden toegepast. Iedereen weet tot welke problemen de toepassing van de wet-Moureaux aangaande de discriminatie op basis van ras leidt.

Het is niet uitgesloten dat die wet moet worden gewijzigd met het oog op een grotere efficiëntie.

Overigens hebben de vertegenwoordigers van het Centrum voor de gelijkheid van kansen gevraagd niet te raken aan de wet-Moureaux.

Spreker heeft er geen bezwaar tegen dat het advies van de Raad van State wordt gevraagd over het voorstel in zijn geheel.

De minister van Justitie meent dat dit advies zeer nuttig kan zijn.

Wat het naast elkaar bestaan van verschillende wetteksten inzake discriminatie betreft, moet worden benadrukt dat alleen dit voorstel voorziet in een vordering tot staking in burgerlijke zaken.

Dit aspect alleen al rechtvaardigt het behoud van de wet-Moureaux naast deze tekst.

## VII. VRAAG OM ADVIES AAN DE RAAD VAN STATE

Op het einde van de vorige bespreking heeft de commissie voor de Justitie op 12 juli 2000 de wens uitgesproken dat aan de Raad van State advies zou worden gevraagd over het wetsvoorstel en over de amendementen nr. 1 tot 5 (stuk Senaat, nr. 2-12/2 en 2-12/4).

Ne risque-t-on pas, dès lors, des recours à la Cour d'arbitrage?

L'auteur principal de la proposition de loi rappelle que son souci est qu'une législation anti-discrimination soit votée et applicable, notamment par rapport aux discriminations fondées sur le handicap, ou sur le concept de «race», dont les biologistes soulignent qu'il ne correspond à rien au sein de l'espèce humaine, mais qui est extrêmement difficile à modifier, car il est ancré jusque dans les textes légaux existants.

En ce qui concerne la compétence du législateur fédéral, l'intervenant répète qu'elle lui paraît incontestable en l'occurrence, s'agissant de dispositions civiles et pénales.

Quant à la combinaison avec les dispositions de la CEDH, elle ne lui semble pas poser de problèmes, dès lors que la proposition contient une règle générale assortie d'exemples, qui ne paraît pas entrer en contradiction avec la règle générale contenue dans la CEDH.

Enfin, en ce qui concerne la loi Moureaux, l'intervenant estime qu'il faut savoir ce que l'on veut. Si l'on veut pouvoir lutter contre les discriminations, quelles qu'elles soient, il faut pouvoir appliquer les mesures anti-discrimination qui sont prises. On sait quels problèmes suscite l'application de la loi Moureaux, en ce qui concerne les discriminations raciales.

Il n'est pas exclu qu'il faille adapter cette loi, pour des motifs d'efficacité.

Pour le surplus, les représentants du Centre pour l'égalité des chances ont exprimé le souhait que la loi Moureaux soit conservée.

En conclusion, l'intervenant déclare qu'il ne voit pas d'objection à ce que l'avis du Conseil d'État soit demandé sur l'ensemble de la proposition.

Le ministre de la Justice estime que cet avis peut en effet s'avérer très utile.

Quant à la pluralité de textes légaux en matière de discriminations, il faut souligner que la proposition à l'examen est la seule à prévoir une action en cessation en matière civile.

Cet élément pourrait justifier à lui seul que l'on maintienne à la fois la loi Moureaux et le texte en discussion.

## VII. DEMANDE D'AVIS AU CONSEIL D'ÉTAT

Au terme de la précédente discussion, la commission de la Justice a émis, le 12 juillet 2000, le souhait que l'avis du Conseil d'État soit recueilli sur la proposition de loi et sur les amendements n<sup>os</sup> 1 à 5 (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 2-12/2 et 2-12/4).

Bij brief van 13 juli 2000 heeft de voorzitter van de Senaat dit verzoek overgezonden aan de Raad van State.

De Raad van State heeft zijn advies uitgebracht op 21 december 2000 (stuk Senaat, nr. 2-12/5).

### VIII. INDIENING DOOR DE REGERING VAN DE AMENDEMENTEN NRS. 6 TOT 17 (STUK SENAAT, NR. 2-12/6)

#### 1. Uiteenzetting van de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, belast met het Gelijkekansenbeleid

De vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid verklaart dat de regering volledig het wetsvoorstel steunt dat werd ingediend door de heer Mahoux c.s. en waarvan de bedoeling is, op een exhaustieve manier, de strijd aan te gaan tegen alle vormen van discriminatie.

Volgens de spreekster gaat het om een prioritaire bezorgdheid van de regering. Het regeringsakkoord vermeldt immers duidelijk dat zij, naast de evaluatie van de huidige wetgevingen tegen het racisme en tegen het negationisme, de strijd wenst aan te binden tegen elke vorm van discriminatie door het goedkeuren van een algemene wet.

De overweging van de regering is bijgevolg complementair bij dit wetsvoorstel en wordt helemaal ingeschreven in haar algemene filosofie die de hoofdindieners heeft meegedeeld.

Op nationaal vlak zijn de grondwettelijke bepalingen ter bestrijding van deze vormen van discriminatie ofwel onvoldoende, ofwel onbestaande.

Bovendien betekenen de partijen en de bewegingen, waarvan de ideologie steunt op discriminatie en onverdraagzaamheid, een permanent gevaar voor de democratische waarden. Zij moeten bijgevolg zonder verpozen worden bestreden. De regering wenst een voluntaristisch en doeltreffend beleid te voeren ter bestrijding van elke vorm van discriminatie. Het is daarom dat zij op 17 maart 2000 een strijdplan tegen discriminatie heeft goedgekeurd.

De doelstellingen van de regering zijn de volgende:

- een algemene wetgeving goedkeuren tegen alle vormen van discriminatie;
- het wijzigen van de wet tot bestraffing van het aanzetten tot rassenhaat om de doeltreffendheid van die wet te verhogen;
- de opvang van de slachtoffers van discriminatie verbeteren in samenwerking met alle betrokken openbare en privéinstellingen;
- de gerechtelijke overheden aansporen om degenen te vervolgen die zich discriminerend gedragen;

Par lettre du 13 juillet 2000, le président du Sénat a saisi le Conseil d'État de cette demande.

L'avis du Conseil d'État a été rendu le 21 décembre 2000 (doc. Sénat, n° 2-12/5).

### VIII. DÉPÔT PAR LE GOUVERNEMENT DES AMENDEMENTS N<sup>OS</sup> 6 À 17 (DOC. SÉNAT, N<sup>O</sup> 2-12/6)

#### 1. Exposé de la vice-première ministre, ministre de l'Emploi, en charge de la politique de l'Égalité des chances

La vice-première ministre et ministre de l'Emploi déclare que le gouvernement soutient pleinement la proposition de loi déposée par M. Mahoux et consorts qui vise à lutter d'une manière globale contre les discriminations.

Il s'agit, selon l'oratrice, d'une préoccupation prioritaire du gouvernement puisque déjà l'accord du gouvernement stipule clairement qu'outre l'évaluation des législations actuelles contre le racisme et le négationisme, il entend développer la lutte contre toute forme de discrimination par l'adoption d'une loi générale.

La réflexion du gouvernement est donc complémentaire à cette proposition de loi et s'inscrit totalement dans sa philosophie générale telle que l'a relatée son auteur principal.

En effet, sur le plan national, les dispositions constitutionnelles légales visant à lutter contre ces discriminations sont soit insuffisantes, soit inexistantes.

De plus, les partis et les mouvements dont le fondement idéologique est la discrimination et l'intolérance, constituent un danger permanent pour les valeurs démocratiques et doivent être, dès lors, combattus avec une détermination sans faille. Le gouvernement entend mener une politique volontariste et efficace de lutte contre toutes les discriminations, c'est pourquoi il a adopté, en date du 17 mars 2000, un plan de lutte contre les discriminations.

Les objectifs du gouvernement sont:

- adopter une législation générale contre toutes les formes de discriminations;
- modifier la loi tendant à réprimer l'incitation à la haine raciale afin d'en accroître l'efficacité;
- améliorer l'accueil des victimes de discriminations en collaboration avec tous les services publics et privés concernés;
- stimuler les autorités judiciaires à poursuivre les auteurs de comportements discriminatoires;

— de politieke en institutionele samenhang verstevigen voor alle bepalingen voor positieve acties terzake tussen de verschillende machtsniveaus;

— een onafhankelijke openbare instelling oprichten die bevoegd is voor het ten laste nemen van de slachtoffers van discriminatie en die gemachtigd is om aan de overheid een permanente evaluatie te bezorgen van elke vorm van inwerkingstellingsbeleid, en dit door de uitbreiding van de bevoegdheden van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.

Het gaat hier om een ambitieus programma: de amendementen van de regering op het voorliggende wetsvoorstel zijn daar slechts één aspect van.

Pro memorie worden inderdaad twee reeksen maatregelen voorgesteld: de eerste reeks in de vorm van een wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden (de « wet-Moureaux »). De tweede reeks bestaat uit de amendementen van de regering op het « wetsvoorstel-Mahoux », waarvan de inhoud hierna gedetailleerd wordt weergegeven.

Gelijklopend met beide ontwerpen stelt de regering een serie wijzigingen voor aan de wet tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding. Deze wijzigingen, die onder meer slaan op de bevoegdheid van het centrum, worden zowel in het wetsontwerp van de regering (eerste reeks maatregelen) overgenomen als in de amendementen van de regering (tweede reeks).

#### **A. Enkele woorden over het wetsontwerp tot wijziging van de « wet-Moureaux »**

Dit ontwerp groepeerde al de voorstellen van de regering inzake de wetgeving tegen het racisme, behalve waar het gaat om de burgerlijke procedures tegen de discriminatie die steunt op de etnische afkomst. Deze zitten, omwille van de coherentie, vervat in de amendementen van de regering (herdefiniëring van het begrip « ras », collectieve discriminatie, verwerpelijke beweegredenen als verzwarende omstandigheid, bevoegdheid van de sociaal inspecteurs).

Dit wetsontwerp werd voor advies aan de Raad van State voorgelegd. Binnen afzienbare tijd komt het opnieuw voor de Ministerraad om daarna naar de Kamer gestuurd te worden.

#### **B. Doelstellingen van de regeringsamendementen**

Deze amendementen vinden hun grondslag ondermeer in twee Europese richtlijnen die werden opgesteld met toepassing van artikel 13 van het Verdrag van Amsterdam (dat in 1997 voor het eerst de basis van de discriminatie definieerde).

— renforcer la cohérence politique et institutionnelle de toutes les dispositions d'actions positives en la matière entre les différents niveaux de pouvoir;

— se doter d'une institution publique indépendante compétente pour la prise en charge des victimes de ces discriminations et mandatées pour apporter aux autorités publiques une évaluation permanente des politiques de mise en œuvre et ce, par l'élargissement des compétences du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

Il s'agit là d'un ambitieux programme et les amendements du gouvernement à la proposition à l'examen n'en sont qu'un des volets.

En effet, pour rappel, sont proposés deux trains de mesures: le premier sous la forme d'un projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie (« loi Moureaux »), le second étant constitué par les amendements du gouvernement à la « proposition de loi Mahoux » dont le contenu est détaillé ci-après.

Parallèlement à ces deux projets, le gouvernement propose une série de modifications à la loi créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme: ces modifications, notamment relatives à la compétence du Centre, sont reprises tant dans le projet de loi du gouvernement (premier train de mesures) que dans les amendements du gouvernement (deuxième train).

#### **A. Quelques mots sur le projet de loi modifiant la « loi Moureaux »**

Ce projet regroupe toutes les propositions du gouvernement en matière de législation contre le racisme, sauf ce qui concerne les procédures civiles contre les discriminations fondées sur l'ascendance ethnique, qui sont, par souci de cohérence, incluses dans les amendements du gouvernement (redéfinition du concept de « race », discrimination collective, motif abject comme circonstance aggravante, compétence des inspecteurs sociaux).

Ce projet de loi a été soumis pour avis au Conseil d'État, il reviendra incessamment en Conseil des ministres en vue d'être envoyé à la Chambre.

#### **B. Objectifs visés par les amendements du gouvernement**

Ces amendements trouvent leur fondement, notamment, dans deux directives européennes prises en application de l'article 13 du Traité d'Amsterdam (qui a défini, pour la première fois, en 1997, les bases de discrimination).

Deze richtlijnen zijn de volgende:

- de richtlijn van de Raad van 29 juni 2000 betreffende de inwerkingstelling van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische oorsprong;
- de richtlijn van 27 november 2000 tot instelling van een algemeen kader voor gelijke behandeling in arbeid en beroep.

Een van deze richtlijnen is praktisch op hetzelfde ogenblik verschenen als dat waarop het «wetsvoorstel-Mahoux» werd ingediend, en de andere dateert van enkele maanden later.

Door ze te verwerken in haar strijdplan tegen discriminatie, stelt de regering voor het «wetsvoorstel-Mahoux» aan te vullen en op die manier gaat zij in op het grootste gedeelte van de kritiek die door de Raad van State werd geuit.

### ***C. Belangrijkste wijzigingen die door de regering worden aangebracht***

#### *De basis voor de discriminatie*

Het voorliggende wetsvoorstel verbiedt elke discriminatie die steunt op «geslacht, seksuele geaardheid, burgerlijke stand, geboorte, leeftijd, huidige of toekomstige gezondheidstoestand, of een lichamelijk kenmerk».

De regering wenst aan deze lijst «zogenaamd «ras», huidskleur, afstamming of nationale of etnische afkomst» toe te voegen.

Aldus kunnen de burgerlijke procedures ook toegepast worden op racistische discriminatievormen.

De strafrechtelijke bepalingen van het wetsvoorstel zullen evenwel niet van toepassing zijn in het geval van racistische discriminatie aangezien dit een dubbel gebruik zou zijn met de huidige «wet-Moureaux».

De regering wenst te preciseren dat de discriminatie die steunt op «het geslacht», beoogd wordt zonder afbreuk te doen aan de meer specifieke wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid.

Het leek essentieel om deze basis voor discriminatie in de lijst met beoogde criteria te behouden: zo werd ze niet gescheiden van de andere vormen van discriminatie en werd er aangegeven dat elke vorm van discriminatie onverdraaglijk is.

Niettemin onderstreept de minister dat de dimensie «mannen/vrouwen» een structureel verschil is dat invloed heeft op de hele bevolking. Noch de mannen, noch de vrouwen moeten worden behandeld als bijzondere belangengroep tussen andere.

Ces directives sont:

- la directive du Conseil du 29 juin 2000 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes, sans distinction de race ou d'origine ethnique;
- la directive du 27 novembre 2000 portant création d'un cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail.

L'une de ces directives est intervenue pratiquement au moment où la «proposition de loi Mahoux» a été déposée alors que l'autre lui est postérieure de quelques mois.

En les réintégrant dans son plan de lutte contre les discriminations, le gouvernement propose de compléter «la proposition de loi Mahoux» et, de ce fait, rencontre la majeure partie des critiques formulées par le Conseil d'État.

### ***C. Modifications majeures apportées par le gouvernement***

#### *Les bases de discrimination*

La proposition de loi à l'examen interdit toutes discriminations basées sur «le sexe, l'orientation sexuelle, l'état civil, la naissance, l'âge, l'état de santé actuel ou futur, un handicap ou une caractéristique physique».

Le gouvernement propose d'ajouter à cette liste «une prétendue «race», la couleur, l'origine ou l'ascendance nationale ou ethnique».

Ainsi, les procédures civiles pourront aussi être appliquées aux discriminations racistes.

Par contre, les dispositions pénales de la proposition de loi ne s'appliqueront pas en cas de discrimination raciste puisqu'elles feraient double emploi avec l'actuelle «loi Moureaux».

Le gouvernement entend préciser que les discriminations basées sur «le sexe» sont visées sans préjudice de la loi plus spécifique du 7 mai 1999 sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes complémentaires de sécurité sociale.

Il a paru essentiel de maintenir cette base de discrimination dans la liste des critères envisagés pour ne pas l'isoler des autres discriminations et pour indiquer que toute discrimination est intolérable.

Néanmoins, la ministre souligne que la dimension «hommes/femmes» est une différence structurelle qui affecte toute la population. Ni les hommes, ni les femmes ne doivent être traités comme un groupe d'intérêt particulier parmi d'autres.

Daarom werd besloten geen bevoegdheid te verlenen aan het Centrum voor gelijkheid van kansen om te interveniëren in deze specifieke aangelegenheid.

Daar staat tegenover dat de regering voorstelt, in de lijst met gronden voor discriminatie de «godsdienstige en levensbeschouwelijke overtuigingen» in te voeren.

Dit zou meer bepaald gebeuren op grond van artikel 13 van het Verdrag van Amsterdam en van de twee Europese richtlijnen die het uitvoeren.

De regering preciseert evenwel dat dit concept op een restrictieve manier moet worden geïnterpreteerd. Met andere woorden: de politieke of andere overtuigingen worden uit de lijst met discriminatievormen geweerd.

De recente politieke gebeurtenissen herinneren er ons inderdaad aan, dat het van wezenlijk belang is waakzaam te blijven ten overstaan van de niet-democratische en vrijheidsvernietigende partijen. Spreekster wenst dus niet dat deze extremistische partijen zouden trachten om zich op de wet te steunen om zo te proberen elke kritiek op of verantwoordelijkheid in verband met hun politieke standpunten te verbieden.

#### *Definitie van discriminatie*

De minister stelt voor de definities over te nemen die worden gebruikt in beide Europese richtlijnen om het te hebben over directe of indirecte discriminatie. Er wordt voorzien in bepaalde uitzonderingen: bijvoorbeeld een uitzondering voor essentiële beroepsvereisten. De hypothesen waar een gedifferentieerde behandeling toegestaan wordt, zullen worden geregeld door een koninklijk besluit zoals dit het geval was voor de wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen.

Anderzijds, wat betreft pesterijen, een probleem waar de minister trouwens zeer aandachtig en gevoelig tegenover staat, wenst de regering de richtlijn strikt om te zetten.

Pesterijen zullen worden beschouwd als een vorm van discriminatie wanneer een ongewenst gedrag, dat gebonden is aan de vastgestelde gronden voor discriminatie, tot voorwerp, of tot gevolg, een inbreuk betekent op de waardigheid van een persoon en wanneer dat gedrag een omgeving schept die intimiderend, vijandelijk, degraderend, vernederend of beledigend is.

In de hoedanigheid van minister van Werkgelegenheid, belast met het gelijkheidskansenbeleid, wenst spreekster een reeks maatregelen in te voeren die kunnen helpen bij het doeltreffend bestrijden van deze dagelijkse plaag die het leven van sommigen kan omvormen tot een ware hel.

C'est pourquoi, il a été décidé de ne pas donner compétence au Centre pour l'égalité des chances pour intervenir dans cette matière spécifique.

Par contre, le gouvernement propose d'introduire dans la liste des bases de discrimination, les «convictions religieuses et philosophiques».

Ceci, notamment en vertu de l'article 13 du Traité d'Amsterdam et des deux directives européennes qui l'exécutent.

Toutefois, le gouvernement précise que ce concept doit être interprété de manière restrictive, en d'autres termes: les convictions politiques ou autres sont exclues de la liste des discriminations.

En effet, les événements politiques récents nous rappellent qu'il est fondamental de rester vigilants à l'égard des partis non démocratiques et liberticides. L'oratrice ne souhaite donc pas que ces partis extrémistes puissent tenter de s'appuyer sur la loi pour essayer d'interdire toute critique ou toute mise en cause politique de leurs prises de position politiques.

#### *Définition de la discrimination*

La ministre suggère de reprendre les définitions utilisées dans les deux directives européennes pour qualifier la discrimination de directe ou d'indirecte. Certaines exceptions sont prévues: par exemple, l'exception pour les exigences professionnelles essentielles; les hypothèses où un traitement différencié sera autorisé seront réglées par arrêté royal comme cela a été le cas pour la loi du 7 mai 1999 sur l'égalité entre hommes et femmes.

D'autre part, en ce qui concerne le harcèlement, problème auquel la ministre se déclare particulièrement attentive et sensible, le gouvernement entend rigoureusement transposer la directive.

Le harcèlement sera considéré comme une forme de discrimination lorsqu'un comportement indésirable, lié aux bases de discrimination retenues, a pour objet, ou pour effet, de porter atteinte à la dignité d'une personne et de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant.

En qualité de ministre de l'Emploi et du Travail en charge de la politique de l'égalité des chances, l'intervenante entend mettre en place une série de mesures visant à lutter de manière efficace contre ce fléau quotidien qui transforme parfois la vie de certains en un véritable enfer.

De amendementen van de regering zullen bijgevolg op dat punt gecombineerd zijn met het ontwerp dat bij de Ministerraad werd ingediend om de pesterijen op de werkplek te bestrijden.

#### *Toepassingsgebied van de wet*

De amendementen van de regering hernemen de bepaling van het toepassingsgebied van het wetsvoorstel door het over te hevelen van het hoofdstuk «Burgerlijke bepalingen» naar het hoofdstuk «Algemene bepalingen».

De bepaling van het toepassingsgebied van deze wet is inderdaad niet beperkt tot de burgerlijke bepalingen alleen.

Het toepassingsgebied zoals dat werd vastgelegd, beoogt het verbieden van elke vorm van directe en indirecte discriminatie in alle sectoren van het maatschappelijke leven (van het leveren van goederen en van diensten tot elke andere normale uitoefening van een economische, sociale, culturele of politieke activiteit).

Dit komt in ruime mate overeen met het toepassingsgebied van de eerste Europese richtlijn betreffende het «ras of de etnische afkomst».

#### *Strafrechtelijke bepalingen*

De regeringsamendementen wijzigen de bepalingen van het voorliggende wetsvoorstel niet wat betreft de bestraffing van de discriminatie.

De regering stelt evenwel voor de verwerpelijke beweegredenen in te voeren als verzwarende omstandigheid.

In dat verband wil de regering verwijzen naar de gewone rechtspraak terzake: het zal de hoven en rechtbanken toekomen, te beslissen wanneer het feit vaststaat, dat de normen van de welvoegelijkheid zijn overschreden en dat een grap een beledigend karakter heeft.

#### *Burgerlijke bepalingen*

De regering staat volledig achter het voorstel waar het doeltreffende burgerlijke procedures invoert om elk discriminerend gedrag te doen ophouden of te bestraffen.

Zo ook schaaft de regering zich achter het principe — de inspiratie komt uit de Europese richtlijnen — van omkering van de bewijslast: de vermoede dader of pleger van discriminatie wordt verplicht te bewijzen dat het principe van gelijke behandeling niet werd geschonden.

De regering stelt evenwel een amendement voor met de bedoeling om de regels betreffende de omke-

Les amendements du gouvernement se combineront donc sur ce point avec le projet qui a été déposé sur la table du Conseil des ministres visant à lutter contre le harcèlement sur le lieu de travail.

#### *Champ d'application de la loi*

Les amendements du gouvernement reprennent le champ d'application de la proposition de loi mais en le transférant du chapitre «Dispositions civiles» au chapitre «Dispositions générales».

En effet, la définition de champ d'application de cette loi ne se limite pas aux seules dispositions civiles.

Le champ d'application tel qu'il a été défini vise à interdire toute forme de discrimination directe et indirecte dans tous les secteurs de la vie sociale (de la fourniture de biens et de services à tout autre exercice normal d'une activité économique, sociale, culturelle ou politique).

Dans une large mesure, ceci correspond au champ d'application de la première directive européenne relative à la «race ou à l'origine ethnique».

#### *Dispositions pénales*

Les amendements du gouvernement ne modifient pas les dispositions de la proposition à l'examen en ce qui concerne la répression des discriminations.

Toutefois, le gouvernement propose d'insérer le motif abject comme circonstance aggravante.

À ce sujet, le gouvernement entend se référer à la jurisprudence habituelle en la matière: c'est aux cours et tribunaux qu'il appartiendra de décider, quand l'infraction est établie, que les normes de décence sont dépassées et qu'une plaisanterie revêt un caractère injurieux.

#### *Dispositions civiles*

Le gouvernement soutient pleinement la proposition en ce qu'elle met en place des procédures civiles efficaces pour faire cesser ou réprimer tout comportement discriminatoire.

De même, le gouvernement se rallie au principe, inspiré par les directives européennes, du renversement de la charge de la preuve qui imposera à l'auteur présumé de la discrimination de prouver que le principe d'égalité de traitement n'a pas été violé.

Toutefois, le gouvernement propose un amendement visant à retirer des dispositions générales, les

ring van de bewijslast uit de algemene bepalingen te halen.

Met andere woorden: de omkering van de bewijslast zal niet van toepassing zijn in strafrechtelijke aan- gelegenheden.

Dit amendement voorziet eveneens in de mogelijk- heid om, bij de elementen die toelaten het bestaan van discriminatie te vermoeden, ook op statistische gege- vens of situatietesten een beroep te doen.

De mogelijkheid wordt geboden om een beroep te doen op een gerechtsdeurwaarder om discriminatie vast te stellen met behulp van een situatietest. De situatietest zal moeten voldoen aan minimumeisen die vastgesteld zullen worden in een uitvoeringsbe- sluit.

#### — *Bescherming van de werknemers*

Naar analogie van de wet van 7 mei 1999 op de ge- lijke behandeling van mannen en vrouwen stelt de regering voor bepalingen in te voegen om een ruime bescherming te bieden aan het slachtoffer dat een burgerlijke en strafrechtelijke procedure inzet tegen een werkgever.

#### *Wijziging van de wet tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding*

Net als het voorliggende wetsvoorstel wenst de regering — die de bestrijding van discriminatie doel- treffend wil maken — aan het Centrum voor de ge- gelijkheid van kansen de opdracht toe te vertrouwen om elke vorm van discriminatie te bestrijden die steunt op de gronden van discriminatie die het heeft bepaald. Er is evenwel de uitzondering, zoals hiervoor reeds ver- meld, van de discriminatie die steunt op het geslacht.

Ten slotte zal het Centrum de verplichting hebben, bij de uitvoering van zijn taken, samen te werken met de verenigingen, instituten, enz., die dezelfde soort van opdrachten hebben.

## 2. Vragen en opmerkingen van leden

De hoofdindieners van het voorstel verheugt zich over de houding van de regering ten opzichte van het voorliggende wetsvoorstel. Het feit dat de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid amende- menten heeft ingediend, wijst op de wil tot samenwer- king tussen de uitvoerende macht en de wetgevende macht bij de bestrijding van discriminaties.

De regeringsamendementen vormen een antwoord op de opmerkingen van de Raad van State. Sommige punten vragen nog om opheldering tijdens de bespre- king in de commissie. Spreker denkt bijvoorbeeld aan het probleem van de uitsluiting van de louter privé-

règles relative au renversement de la charge de la preuve.

En d'autres termes, le renversement de la charge de la preuve ne s'appliquera pas en matière pénale.

Cet amendement prévoit également la possibilité d'invoquer, parmi les éléments permettant de présum- er l'existence d'une discrimination, des données statistiques ou des tests de situation.

Il sera possible de recourir à l'intervention d'un huissier de justice pour établir la discrimination à l'aide d'un test de situation. Le test de situation devra satisfaire à des exigences minimales qui seront déter- minées par un arrêté d'exécution.

#### — *Protection des travailleurs*

Par analogie avec la loi du 7 mai 1999 sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes, le gouverne- ment propose d'insérer des dispositions visant à offrir une large protection à la victime qui engage une procédure civile ou pénale contre un employeur.

#### *Modification de la loi créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme*

Tout comme la proposition de loi à l'examen, le gouvernement, dans un souci de rendre la lutte contre les discriminations efficace, entend confier au Centre pour l'égalité des chances, la mission de combattre toute forme de discriminations fondées sur les bases de discrimination qu'il a déterminées à l'exception toutefois, comme rappelé plus haut, de celles fondées sur le sexe.

Enfin, le Centre aura l'obligation, dans l'exécution de ses missions, de collaborer avec les associations, instituts, etc. qui accomplissent le même genre de mission.

## 2. Questions et observations des membres

L'auteur principal de la proposition se réjouit de l'attitude du gouvernement à l'égard de la proposi- tion de loi à l'examen. Le fait que la vice-première ministre et ministre de l'Emploi ait déposé des amende- ments témoigne d'une volonté de collaboration entre le pouvoir exécutif et le pouvoir législatif dans la lutte contre les discriminations.

Les amendements du gouvernement apportent une réponse aux remarques formulées par le Conseil d'État. Certains points doivent encore être éclaircis lors des discussions en commission. L'intervenant pense par exemple au problème de l'exclusion de la

sfeer uit het toepassingsgebied van de wet: wat wordt hiermee precies bedoeld?

Een lid verklaart voorstander te zijn van een algemene wetgeving ter bestrijding van discriminatie. Spreekster steunt derhalve de doelstellingen van het voorliggend wetsvoorstel.

De regeringsamendementen zetten tal van punten uit de Europese richtlijnen van 29 juni en 27 november 2000 om. Wat is de regering van plan met de aspecten van de bovenvermelde richtlijnen die niet zijn opgenomen in de amendementen nr. 6 tot nr. 17 (stuk Senaat, nr. 2-12/6)?

In zijn toelichting heeft de minister bevestigd dat de regering de opdrachten van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding niet wenste uit te breiden tot de bestrijding van discriminatie op grond van geslacht. Welke structuren denkt de regering in te voeren om dit soort discriminatie doeltreffend te bestrijden?

Een ander lid stelt vast dat het advies dat door de Raad van State is uitgebracht op 16 november 2000 (stuk Senaat, nr. 2-12/5) over de oorspronkelijke tekst van het wetsvoorstel, zeer kritisch was. De regeringsamendementen wijzigen de tekst van het oorspronkelijk voorstel ingrijpend. Zij stelt dan ook voor die amendementen voor advies voor te leggen aan de afdeling wetgeving van de Raad van State. Bovendien is door de inwerkingtrekking van de Europese richtlijnen van 28 juni en 27 november 2000 de juridische context gewijzigd sedert de Raad van State zijn advies heeft uitgebracht. Volgens spreekster moet de wetgever zich in zo'n belangrijke aangelegenheid ervan vergewissen dat de voorgestelde bepalingen niet door het Arbitragehof kunnen worden vernietigd.

Wat betreft de problematiek van de pesterijen, verheugt spreekster zich erover dat degene die zich daaraan schuldig maakt, zal worden gestraft. Het lid meent evenwel dat de door de regering voorgestelde aanpak van het fenomeen te beperkend werkt want pesterijen worden hierdoor gereduceerd tot een vorm van discriminatie. Vaak dienen ze echter als wapen om een collega-concurrent uit te schakelen, zonder dat zulks steunt op een discriminatie in de zin van artikel 2, § 2, dat wordt voorgesteld in het amendement nr. 6 van de regering (stuk Senaat, nr. 2-12/6).

Een lid herinnert eraan dat het eerste wetsvoorstel ter bestrijding van discriminatie 16 jaar geleden werd ingediend door de heer Luc Van Den Bossche, thans minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. Zij verheugt zich erover dat het debat hierover opnieuw gevoerd wordt en hoopt dat de werkzaamheden zullen uitmonden in de goedkeuring van een antidiscriminatiewetgeving.

Spreekster deelt het standpunt van een vorige spreekster in verband met de nieuwe vraag om advies

sphère purement privée du champ d'application de la loi: quel est le contour de cette notion?

Une membre se déclare favorable à l'instauration d'une législation générale luttant contre les discriminations. L'intervenante soutient dès lors les objectifs de la proposition à l'examen.

En ce qui concerne les amendements du gouvernement, ceux-ci transposent de nombreux points des directives européennes des 29 juin et 27 novembre 2000. Quelles sont les intentions du gouvernement concernant les aspects des directives précitées qui ne sont pas intégrés dans les amendements n° 6 à 17 (doc. Sénat n° 2-12/6)?

Dans son exposé, la ministre a confirmé que le gouvernement ne souhaitait pas étendre les missions du Centre pour l'égalité des chances à la lutte contre les discriminations basées sur le sexe. Quelles structures le gouvernement entend-il mettre en place pour lutter efficacement contre ce genre de discrimination?

Une autre membre constate que l'avis rendu par le Conseil d'État le 16 novembre 2000 (doc. Sénat n° 2-12/5) à propos du texte initial de la proposition de loi était très critique. Les amendements du gouvernement modifient de manière substantielle le texte de la proposition initiale. Elle propose dès lors de les soumettre pour avis à la section de législation du Conseil d'État. Par ailleurs, avec l'entrée en vigueur des directives européennes des 29 juin et 27 novembre 2000, le contexte juridique a changé depuis que le Conseil d'État a rendu son avis. Selon l'oratrice, dans une matière aussi importante, il faut que le législateur s'assure que les dispositions proposées ne sont pas susceptibles d'être annulées par la Cour d'arbitrage.

En ce qui concerne la problématique du harcèlement, l'oratrice se réjouit que ce comportement soit rendu punissable dans le chef de son auteur. La membre pense cependant que l'approche du phénomène proposée par le gouvernement est trop réductrice car elle lie le harcèlement à une forme de discrimination. Or, le harcèlement est souvent une arme utilisée pour éliminer un collègue « concurrent », sans que cela soit basé sur une discrimination au sens de l'article 2, § 2, proposé dans l'amendement n° 6 du gouvernement (doc. Sénat n° 2-12/6).

Une membre rappelle que la première proposition de loi tendant à lutter contre les discriminations a été déposée, il y a déjà 16 ans, par M. Luc Van Den Bossche, actuel ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. Elle se réjouit que le débat ait été relancé sur ce point et espère que les travaux aboutiront au vote d'une loi anti-discriminations.

L'intervenante ne partage pas le point de vue d'une oratrice précédente concernant une nouvelle

aan de Raad van State niet. De door de regering ingediende amendementen beantwoorden grotendeels aan de kritiek die de Raad van State heeft geuit op de oorspronkelijke tekst. Er is dus geen enkele reden om die amendementen opnieuw voor advies aan de Raad voor te leggen.

Spreekster pleit daarentegen voor de uitbreiding van het doel van het voorliggende voorstel teneinde de bepalingen van de Europese richtlijnen 2000/43/EG van 29 juni 2000 en 2000/78/EG van 27 november 2000 in Belgisch recht om te zetten. Het lid meent dat het interessant zou zijn bepaalde principes die in de bovenvermelde richtlijnen worden vermeld en die in de regeringsamendementen ontbreken, in het Belgisch recht te definiëren. Zij haalt bijvoorbeeld de verplichting aan om te voorzien in een dialoog met de sociale gesprekspartners alsmede met de niet-gouvernementele organisaties. Of nog, de verplichting om om de vijf jaar een rapport op te stellen over de follow-up van de wetgeving ter bestrijding van discriminaties. Dat is namelijk een maatregel die het mogelijk maakt het beleid aan te passen aan de verkregen resultaten.

Een ander lid pleit ervoor om de discriminatie op grond van geslacht onder te brengen in een *sui generis*-wetgeving. Zij onderstreept dat men als man of vrouw geboren wordt en dat men dus noodgedwongen tot de een of andere groep behoort. Het gaat om een discriminatie die alle andere doorkruist. Bijgevolg moet de genderdimensie uit het voorliggend wetsvoorstel gehaald worden.

Een lid herinnert eraan dat het Adviescomité voor gelijke kansen van vrouwen en mannen voorgesteld heeft «dat het geslacht als discriminatiegrond zou worden afgesplitst van het wetsvoorstel en het voorwerp zou uitmaken van een afzonderlijke wetgeving terzake» (stuk Senaat, nr. 2-12/3, blz. 19).

Sedert dit advies werd uitgebracht is er evenwel heel wat veranderd. De Europese instanties hebben intussen besloten de discriminaties op grond van geslacht op te nemen in hun algemene regelgeving ter bestrijding van discriminaties.

Bovendien heeft de Senaat op 8 maart 2001 een voorstel tot herziening van de Grondwet goedgekeurd, waarin het transversaal en universeel karakter van discriminaties op grond van geslacht bekrachtigd worden.

Ten slotte vormen de regeringsamendementen nrs. 9 en 10 een antwoord op de vrees van het Adviescomité en verduidelijken ze dat het besproken voorstel geen afbreuk doet aan de toepassing van de wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aan-

demande d'avis au Conseil d'État. Les amendements déposés par le gouvernement répondent en très grande partie aux critiques formulées par le Conseil d'État à l'égard du texte initial; il n'y a dès lors aucune raison de les soumettre à un nouvel avis.

L'intervenante plaide par contre pour que l'on élargisse l'objet de la proposition à l'examen afin de transposer en droit belge l'ensemble des dispositions des directives européennes 2000/43/CE du 29 juin 2000 et 2000/78/CE du 27 novembre 2000. La membre pense qu'il serait intéressant de donner un contenu en droit belge à certains principes figurant dans les directives susvisées et que les amendements du gouvernement n'abordent pas. Elle cite par exemple l'obligation d'instaurer un dialogue avec les partenaires sociaux ainsi qu'avec les organisations non gouvernementales. De même, l'obligation de faire tous les cinq ans un rapport concernant le suivi de la législation luttant contre les discriminations est une mesure qui permet d'adapter la politique en fonction des résultats obtenus.

Une autre membre plaide pour que la discrimination fondée sur le sexe fasse l'objet d'une législation *sui generis*. Elle souligne que l'on naît homme ou femme et que l'on appartient dès lors forcément à l'un ou à l'autre groupe. Il s'agit d'une discrimination qui transcende toutes les autres. Dès lors, la dimension du genre doit être retirée de la proposition à l'examen.

Une membre rappelle que, dans son avis du 2 mai 2000, le Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes a proposé que «le sexe en tant que motif de discrimination soit retiré de la proposition de loi et qu'il fasse l'objet d'une législation spécifique et indépendante» (doc. Sénat n° 2-12/3, p. 19).

Or, depuis que cet avis a été rendu, beaucoup d'éléments ont évolué. Les instances européennes ont entre-temps décidé d'inclure les discriminations basées sur le sexe dans leur législation générale tendant à lutter contre les discriminations.

Par ailleurs, le Sénat a voté, le 8 mars 2001, une proposition de révision de la Constitution confirmant le caractère transversal et universel des discriminations basées sur le sexe.

Enfin, les amendements n°s 9 et 10 du gouvernement rencontrent les craintes exprimées par le Comité d'avis et précisent que la proposition à l'examen ne porte pas atteinte à l'application de la loi du 7 mai 1999 sur l'égalité des chances entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes de sécurité

vullende regelingen voor sociale zekerheid, noch aan het behoud van een plan voor positieve actie ten gunste van vrouwen.

Om al deze redenen denkt spreekster dat het advies van 2 mei 2000 vandaag achterhaald is. Zij is van mening dat het wenselijk is dat het voorstel ook slaat op discriminatie op grond van geslacht. Zo zouden slachtoffers van dergelijke discriminatie eveneens gebruik kunnen maken van de instrumenten die het voorstel aanreikt om discriminatie te bestrijden.

Spreekster wijst er ten slotte op dat zij het eens is met de opmerking van de Raad van State over het gebrek aan overeenstemming tussen de definitie van discriminatie vervat in de wet van 30 juli 1981 (wet-Moureaux) en de definitie die in de voorliggende tekst staat (advies van de Raad van State, stuk Senaat, nr. 2-12/5, blz. 4 en 5). Spreekster meent dat beide definities met het oog op rechtszekerheid, op elkaar moeten worden afgestemd.

Een ander lid meent dat de debatten die gevoerd zijn om een algemene non-discriminatiewetgeving in te voeren en nieuwe feiten strafbaar te stellen gepaard zouden moeten gaan met een speurtocht naar de redenen waarom de parketten de meeste klachten die worden ingediend bij misdrijven van racistische aard, gewoon seponeren. Het is nodig dat de minister van Justitie hierover uitleg verschaft, want men moet ook aandacht schenken aan de efficiëntie van de teksten die het Parlement goedkeurt.

De hoofdindieners van het voorliggende wetsvoorstel is geen voorstander van een nieuwe vraag om advies aan de Raad van State. Met de opmerkingen van de Raad werd immers terdege rekening gehouden in de amendementen die thans ter tafel liggen

Wat betreft de samenhang tussen de voorliggende bepalingen en de Europese richtlijnen, waarschuwt spreker voor het gevaar van immobilisme dat zou kunnen voortvloeien uit een overdreven zorg om op een algemene manier de Belgische wetgeving af te stemmen op de Europese regelgeving terwijl deze laatste nog volop wijzigingen ondergaat. Op een gegeven ogenblik moet men concreet ingrijpen want onduidelijke problemen in het veld kunnen niet worden opgelost omdat er geen wetgeving is die de discriminatie verhindert.

Tijdens haar uiteenzetting heeft de minister aangekondigd dat de regering een wetsontwerp tot wijziging van de wet-Moureaux van 30 juli 1981 zou indienen. Een lid betreurt deze werkwijze want die bevordert geenszins de samenhang. Waarom kunnen de wijziging van de wet van 30 juli 1981 niet geïntegreerd worden in het voorliggend wetsvoorstel?

Het voorstel voorziet in de uitbreiding van de taken van het Centrum voor gelijkheid van kansen, waar-

sociale ni au maintien d'un plan d'actions positives en faveur des femmes.

Pour toutes ces raisons, l'intervenante pense que l'avis du 2 mai 2000 est aujourd'hui dépassé. Elle estime qu'il est souhaitable que la proposition vise également les discriminations basées sur le sexe. Cela permettra également aux victimes de telles discriminations de bénéficier des outils que la proposition entend mettre en place pour lutter contre les discriminations.

L'intervenante souhaite enfin se rallier à la remarque du Conseil d'État concernant l'absence de concordance entre la définition de la discrimination contenue dans la loi du 30 juillet 1981 (loi Moureaux) et celle proposée dans le texte à l'examen (avis du Conseil d'État, doc. Sénat, n° 2-12/5, p. 4 et 5). L'oratrice pense qu'il faut harmoniser les deux définitions dans un souci de sécurité juridique.

Une autre membre pense que les débats menés en vue d'introduire une législation générale sur la non-discrimination et l'instauration de nouvelles incriminations pénales, devraient s'accompagner d'une réflexion sur les raisons pour lesquelles les parquets classent sans suites la très grande majorité des plaintes qui sont déposées en cas d'infractions de nature raciste. Il faudrait que le ministre de la Justice s'explique sur ce point car il faut également se préoccuper de l'effectivité des textes qui sont adoptés par le Parlement.

L'auteur principal de la proposition à l'examen n'est pas favorable à une nouvelle demande d'avis au Conseil d'État dont les remarques ont été largement rencontrées dans les amendements actuellement sur la table.

En ce qui concerne la cohérence entre les dispositions à l'examen et les directives européennes, l'intervenante met en garde contre le risque d'immobilisme que pourrait engendrer un souci exagéré de mettre en phase, de façon globale, la législation belge et la législation européenne, alors que cette dernière continue d'évoluer. Il faut cristalliser la situation à un moment précis car des problèmes intolérables sur le terrain ne peuvent être résolus faute de disposition légale empêchant les discriminations.

Au cours de son exposé, la ministre a annoncé que le gouvernement déposerait un projet de loi modifiant la loi Moureaux du 30 juillet 1981. Une membre regrette cette façon de travailler car cela ne favorise pas la cohérence. Pourquoi ne pas intégrer les modifications à la loi du 30 juillet 1981 dans la proposition de loi à l'examen?

La proposition prévoit d'élargir les missions du Centre pour l'égalité des chances dont la structure

van de structuur dan zal moeten worden aangepast. Volgens de pers bereidt de minister thans een besluit voor dat ertoe strekt de organisatie van het Centrum bij te sturen. Spreekster vraagt of zulks niet voorbarig is. Moet uit respect voor het Parlement niet gewacht worden tot het voorstel-Mahoux c.s. is goedgekeurd alvorens de structuur van het Centrum voor gelijkheid van kansen te wijzigen?

Spreekster verklaart daarenboven voorstander te zijn van de nieuwe vraag om advies aan de Raad van State want de door de regering geamendeerde tekst verschilt fundamenteel van de tekst die de Raad van State heeft onderzocht.

Ten slotte stelt spreekster vast dat amendement nr. 6 van de regering (stuk Senaat, nr. 2-12/6) de discriminatie op grond van vermogen niet langer in aanmerking neemt. Dat was niet zo in de oorspronkelijke tekst. Spreekster betreurt dat de regering zich beperkt tot de identiteitscriteria, waarvan het belang niet ter discussie staat. Hierdoor worden allerlei vormen van sociale ongelijkheid evenwel niet in aanmerking genomen.

### 3. Antwoorden van de minister

Aangezien de regering besloten heeft voort te bouwen op het wetsvoorstel-Mahoux c.s. in plaats van zelf een wetsontwerp in te dienen merkt de minister op dat haar antwoorden op de vragen van de leden beperkt zullen blijven tot de aspecten die in de regeringsamendementen aan bod komen.

Wat betreft de kwestie van de genderdiscriminatie was de minister voorstander van de uitbreiding van de bevoegdheden van het Centrum voor gelijkheid van kansen tot dit soort discriminatie. Het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen deelde dit standpunt niet en de regering heeft dus het Centrum niet bevoegd willen maken voor deze horizontale discriminatievormen.

De minister meent dat nagedacht moet worden over de wenselijkheid van een genderinstituut nadat de bestaande beschermingsregelingen zijn geëvalueerd. Spreekster is voorstander van de oprichting van een dergelijk genderinstituut. Deze problematiek overstijgt evenwel de bespreking van dit wetsvoorstel.

De minister waarschuwt voor een te algemene aanpak van alle problemen die te maken hebben met discriminatie want dit dreigt de invoering van instrumenten ter bestrijding van de discriminatie in het veld te vertragen. Het voorliggende wetsvoorstel wil een algemene antidiscriminatie-regeling zijn waarop specifieke bepalingen geënt zijn (wet-Moureaux van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie in gegeven daden, wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen, toekomstige bepalingen betreffende de psychologische intimidatie op het werk...).

devra dès lors être adaptée. Selon les informations répercutées par la presse, la ministre prépare actuellement un arrêté visant à revoir l'organisation du Centre. L'intervenante se demande si cela n'est pas prématuré. Ne faudrait-il pas, par respect pour le Parlement, attendre que la proposition de M. Mahoux et consorts soit votée avant de modifier la structure du Centre pour l'égalité des chances?

L'intervenante se déclare en outre favorable à une nouvelle demande d'avis au Conseil d'État car le texte amendé par le gouvernement est fondamentalement différent de celui qui a été examiné par le Conseil d'État.

Enfin, l'oratrice constate que par rapport au texte initial, l'amendement n° 6 du gouvernement (doc. Sénat, n° 2-12/6) ne retient plus la discrimination basée sur la fortune. L'intervenante regrette que le gouvernement se limite aux seuls critères d'identité — dont l'importance n'est pas mise en cause — au détriment des inégalités sociales.

### 3. Réponses de la ministre

Puisque le gouvernement a décidé de s'inscrire dans la proposition de loi de M. Mahoux et consorts au lieu de déposer un projet de loi, la ministre fait remarquer que les réponses qu'elle donnera aux questions des membres se cantonneront aux aspects abordés dans les amendements du gouvernement.

En ce qui concerne la question des discriminations basées sur le genre, la ministre était favorable à l'extension des compétences du Centre pour l'égalité des chances à ce type de discriminations. Le Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes ne partageant pas ce point de vue, le gouvernement n'a pas souhaité rendre le Centre compétent pour ces discriminations horizontales.

La ministre pense qu'il faudra entamer une réflexion sur l'opportunité de créer un institut du genre après une évaluation des dispositifs de protection existant. L'intervenante est favorable à la création d'un tel institut du genre. Cette problématique dépasse cependant le cadre des discussions de la présente proposition de loi.

La ministre met en garde contre une volonté de vouloir globaliser tous les problèmes touchant aux discriminations car cela risque de ralentir la mise en place d'instruments de lutte sur le terrain. La proposition à l'examen s'envisage comme un dispositif général anti-discriminations sur lequel se greffent des dispositions spécifiques (loi Moureaux du 30 juillet 1981 pour la lutte contre le racisme et la xénophobie, loi du 7 mai 1999 sur l'égalité des chances entre hommes et femmes, dispositions à venir sur le harcèlement moral au travail ...).

Wat betreft het in amendement nr. 6 voorgestelde toepassingsgebied en de vergelijking ervan met de toepassingsfeer in de Europese richtlijnen, onderstreept de minister dat sommige terreinen die beoogd worden in de richtlijnen tot de bevoegdheid van de gemeenschappen en de gewesten behoren of dat voor sommige van die terreinen overleg met de sociale gesprekspartners vereist is alvorens te kunnen overgaan tot een omzetting in Belgisch recht. Zij verwijst bijvoorbeeld naar de problematiek van de gelijke behandeling van gehandicapten (artikel 5 van de richtlijn van 17 oktober 2000 over gelijke behandeling in arbeid en beroep).

Wat betreft het advies van de Raad van State, moet gezegd dat het ten slotte de taak is van de wetgevende macht na te gaan of de amendementen nrs. 6 tot 17 van de regering rekening houden met de opmerkingen van de Raad van State.

## IX. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

### Artikel 1<sup>er</sup>

#### *Amendementen nrs. 29 en 48*

Mevrouw Kaçar dient amendement nr. 29 in (stuk Senaat, nr. 2-12/7), dat ertoe strekt de kwalificatie van het wetsvoorstel te wijzigen zodat het onder de verplicht bicamerale procedure valt overeenkomstig het advies van de Raad van State (stuk Senaat, nr. 2-12/5, blz. 12).

De heer Mahoux dient amendement nr. 48 in (stuk Senaat, nr. 2-12/7) met hetzelfde doel.

### Stemmingen

Amendement nr. 29 en het aldus geamendeerde artikel worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden. Amendement nr. 48 van de heer Mahoux is bijgevolg overbodig geworden.

### Artikel 2

#### *Amendement nr. 6*

De regering dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/6), dat ertoe strekt artikel 2 te vervangen als volgt:

« § 1. Elke vorm van directe of indirecte discriminatie is verboden bij:

- het leveren van goederen en diensten;
- de aanbidding en de behandeling bij de vervulling van een openstaande betrekking;

En ce qui concerne le champ d'application proposé à l'amendement n° 6 par rapport à celui des directives européennes, la ministre souligne le fait que certains domaines visés dans les directives entrent dans la sphère de compétence des communautés et régions ou nécessitent des négociations avec les partenaires sociaux avant de pouvoir être transposés en droit belge. Elle cite par exemple la problématique de l'égalité de traitement en faveur des personnes handicapées (article 5 de la directive du 17 octobre 2000 sur l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail).

Enfin, concernant l'avis rendu par le Conseil d'État, il appartient au pouvoir législatif d'apprécier si les amendements n° 6 à 17 du gouvernement rencontrent les remarques du Conseil d'État.

## IX. DISCUSSION DES ARTICLES

### Article 1<sup>er</sup>

#### *Amendements nos 29 et 48*

Mme Kaçar dépose un amendement n° 29 (doc. Sénat, n° 2-12/7), visant à modifier la qualification de la proposition de loi, pour lui faire suivre la procédure obligatoirement bicamérale, conformément à l'avis du Conseil d'État (doc. Sénat, n° 2-12/5, p. 12).

M. Mahoux dépose un amendement n° 48 (doc. Sénat, n° 2-12/7) ayant le même objet.

### Votes

L'amendement n° 29, et l'article ainsi amendé, sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents. Par conséquent, l'amendement n° 48 de M. Mahoux devient sans objet.

### Article 2

#### *Amendement n° 6*

Le gouvernement a déposé un amendement (doc. Sénat, n° 2-12/6) tendant à remplacer l'article 2 par ce qui suit:

« § 1<sup>er</sup>. Toute discrimination directe ou indirecte est interdite, lorsqu'elle porte sur:

- la fourniture de biens et de services;
- l'offre et le traitement d'une candidature en vue de pourvoir à un emploi vacant;

— het aangaan en beëindigen van een arbeidscontract;

— arbeidsvoorwaarden en de invulling van de beroepsloopbaan;

— de benoeming van een ambtenaar of de aanwijzing van een ambtenaar voor een dienst;

— de vermelding in een officieel stuk of in een proces-verbaal;

— het verspreiden, het publiceren of het openbaar maken van een tekst, een bericht, een teken of enig andere drager van discriminerende uitspraken;

— elke andere normale uitoefening van een economische, sociale, culturele of politieke activiteit.

§ 2. Er is sprake van directe discriminatie indien een ongunstiger behandeling rechtstreeks gebaseerd is op de grond van geslacht, een zogenaamd ras, de huidskleur, afstamming of nationale of etnische afkomst, seksuele geaardheid, burgerlijke stand, geboorte, leeftijd, het geloof of levensbeschouwing, huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap of een fysieke eigenschap. Directe discriminatie kan onder geen enkele omstandigheid worden gerechtvaardigd.

§ 3. Er is sprake van indirecte discriminatie wanneer een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze als dusdanig een schadelijke weerslag heeft op personen op wie een in § 2 genoemde grond van toepassing is, tenzij die bepaling, maatstaf of handelwijze objectief door een legitiem doel wordt gerechtvaardigd en de middelen ter bereiking van dat doel passend en noodzakelijk zijn en dus niet vervangen kunnen worden door even doeltreffende of meer doeltreffende maatregelen die getuigen van meer eerbied voor de betrokken persoon.

§ 4. Pesterijen worden beschouwd als een vorm van discriminatie wanneer er sprake is van ongewenst gedrag dat verband houdt met de discriminatiegronden opgesomd in § 2, dat tot doel of tot gevolg heeft dat de waardigheid van een persoon wordt aangetast en een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving wordt gecreëerd. »

De definitie van directe en indirecte discriminatie werd aangepast zodat de tekst van het voorstel in overeenstemming is met de richtlijn 2000/43/EG van de Europese Raad van 29 juni 2000 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming en met de richtlijn van 17 oktober 2000 tot instelling van een algemeen kader voor gelijke behandeling in arbeid en beroep alsook met de gehanteerde definities in de wet van 7 mei 1999 met betrekking tot de gelijke behandeling van mannen en vrouwen in de arbeidssfeer. Wat dit laatste betreft bepaalt artikel 6 wel duidelijk (zie amendement nr. 10) dat het huidige wetsvoorstel niet

— le commencement et la résiliation d'un contrat d'emploi;

— les conditions de travail et l'accomplissement de la carrière professionnelle;

— la nomination d'un fonctionnaire ou l'affectation d'un fonctionnaire à un service;

— la mention dans une pièce officielle ou dans un procès-verbal;

— la diffusion, la publication ou l'exposition en public d'un texte, d'un avis, d'un signe ou de tout autre support comportant une discrimination;

— tout autre exercice normal d'une activité économique, sociale, culturelle ou politique.

§ 2. Il y a discrimination directe si une distinction dans un traitement est directement fondée sur le sexe, une prétendue race, la couleur, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, l'orientation sexuelle, l'état civil, la naissance, l'âge, la conviction religieuse ou philosophique, l'état de santé actuel ou futur, un handicap ou une caractéristique physique. La discrimination directe ne peut être justifiée en aucune circonstance.

§ 3. Il y a discrimination indirecte lorsqu'une disposition, un critère ou une pratique apparemment neutre a en tant que tel un résultat dommageable pour des personnes auxquelles s'applique un des motifs visés au § 2, à moins que cette disposition, ce critère ou cette pratique ne soit objectivement justifié par un objectif légitime et que les moyens de réaliser cet objectif soient appropriés et nécessaires et ne pourraient donc être remplacés par des mesures d'efficacité supérieure ou comparable, plus respectueuses des personnes concernées.

§ 4. Le harcèlement est considéré comme une forme de discrimination lorsqu'un comportement indésirable est lié aux bases de discrimination figurant au § 2, qui a pour objet ou pour effet de porter atteinte à la dignité d'une personne et de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant. »

La définition de la discrimination directe et indirecte a été adaptée afin que la proposition soit conforme à la directive 2000/43/CE du Conseil européen du 29 juin 2000 relative à la mise en œuvre du principe d'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique et à la directive du 17 octobre 2000 portant création d'un cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail ainsi qu'avec les définitions figurant dans la loi du 7 mai 1999 sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes en matière d'emploi et de travail. En ce qui concerne cette dernière loi, il est bien mis en évidence à l'article 6

raakt aan de bepalingen van voormelde wet van 7 mei 1999. Indien er dus discriminatie is op basis van geslacht in de arbeidssfeer, dan blijft deze meer specifieke, wet van toepassing. Door rekening te houden met de recente richtlijn inzake discriminatie op basis van ras en etnische afstamming zorgt men bovendien ook meteen voor de uitvoering van de regeringsbeslissing van 17 maart 2000, waarin gesteld werd dat er inzake de bestrijding van racisme gelijkaardige procedures moesten komen als die voorgesteld in dit wetsvoorstel. Wat de maatregelen tegen racisme op het strafrechtelijke vlak betreft, blijven deze gegroepeerd in de strafwet van 30 juli 1981 tot bestraffing van door racisme of xenofobie ingegeven daden.

— Daar het gebruik van het woord ras in de feiten de indruk kan geven dat de wetgever het bestaan van verschillende rassen bevestigt, terwijl dit concept wetenschappelijk onbestaande is, opteren wij ervoor de term ras vergezeld te laten gaan van het adjectief «zogenaamd», dit om erop te duiden dat dit onderscheid enkel bestaat in de geest van de racist en dus niet met een werkelijkheid overeenstemt.

— De regering opteert er ook voor om bij de discriminatiegronden opgesomd in artikel 2, § 2, de geloofs- of levensbeschouwing in te schrijven omdat deze discriminatiegrond eveneens voorzien is in artikel 13 van het Verdrag van Amsterdam en in de Europese richtlijn tot instelling van een algemeen kader voor gelijke behandeling in arbeid en beroep. Hierbij moet wel duidelijk gesteld worden dat onder het geloof of levensbeschouwing enkel en alleen religieuze of filosofische overtuigingen begrepen worden zoals duidelijk uit de voorbereidende werkzaamheden van de richtlijn blijkt. Overtuigingen die geen verband houden met vragen over het al dan niet bestaan van een god, zoals politieke overtuigingen, zijn hieronder niet begrepen.

— De regering stelt verder ook voor de discriminatiegrond «vermogen» te schrappen vermits haar niet duidelijk is in hoeverre deze kwalificatie verband kan houden met de eigenheid van een individu, noch aan welke maatschappelijke noodzaak dit tegemoet zou komen.

Een lid herinnert eraan dat er in de Belgische rechtsorde reeds talrijke bepalingen ter bestrijding van discriminatie bestaan. Hij denkt met name aan de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, die een algemeen verbod op discriminatie bevatten en waarvan de schending aanleiding kan geven tot een beroep voor de rechtscolleges. Spreker verwijst ook naar de internationaalrechtelijke bepalingen die rechtstreekse uitwerking hebben in het Belgisch recht, zoals artikel 14 EVRM en artikel 26 BUPO.

(voir infra amendement n° 10) que le texte de la présente proposition ne touche pas aux dispositions de la loi précitée du 7 mai 1999. S'il y a donc une discrimination sur la base du sexe en matière d'emploi et de travail, la loi du 7 mai 1999, plus spécifique, demeure d'application. En tenant compte de la récente directive en matière de discrimination sur la base de la race et de l'origine ethnique, l'on met également en œuvre la décision du gouvernement du 17 mars 2000, laquelle préconisait qu'en matière de lutte contre le racisme des procédures similaires à celles prévues dans la présente proposition de loi soient établies. En ce qui concerne les mesures contre le racisme au niveau pénal, celles-ci demeurent groupées dans la loi pénale du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie.

— L'utilisation du terme de race pouvant dans les faits donner l'impression que le législateur légitime l'existence de différentes races, alors qu'il s'agit en fait d'un concept ne correspondant à aucune réalité scientifique, il est préférable de faire accompagner le terme race de l'adjectif «prétendue», ceci afin de bien appuyer le fait que cette distinction n'existe que dans l'esprit du raciste et qu'elle ne correspond pas à la réalité.

— Le gouvernement opte également pour l'insertion dans la liste des bases de discrimination figurant à l'article 2, § 2, de la conviction religieuse et philosophique, étant donné que cette base de discrimination est également prévue à l'article 13 du Traité d'Amsterdam et dans la directive européenne portant création d'un cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail. Il doit être clairement établi que par convictions religieuses et philosophiques, l'on entend uniquement celles qui apparaissent dans les travaux préparatoires de la directive. Les convictions qui n'ont aucun lien avec des questions se rapportant à l'existence ou pas d'un dieu, telles que les convictions politiques ne sont pas concernées.

— Le gouvernement propose également de supprimer la base de discrimination «fortune» étant donné qu'il n'est pas clairement établi ni que cette qualification a un lien avec l'identité d'une personne ni qu'elle rencontre une nécessité sociale quelconque.

Un membre rappelle qu'il existe déjà de nombreuses dispositions tendant à lutter contre les discriminations dans l'ordre juridique belge. Il pense notamment aux articles 10 et 11 de la Constitution qui prévoient une interdiction générale de discrimination, et dont la violation peut faire l'objet d'un recours devant les tribunaux. L'orateur cite également des dispositions de droit international directement applicables en droit belge, telles que l'article 14 de la CEDH ou l'article 26 du PIDCP.

Deze bepalingen bestrijden zowel vormen van verticale discriminatie (in de relatie overheid/burgers) als van horizontale discriminatie (burgers onderling).

De Belgische rechtsorde biedt dus een zeer volledig en dwingend kader met de nodige rechtsbescherming tegen discriminerend gedrag. Dit alles wordt bekrachtigd in het privaats- en grondwettelijk recht.

Spreker vraagt zich bijgevolg af wat de strekking is van artikel 2 van het onderhavige voorstel, welk artikel amendement nr. 6 van de regering wil vervangen. Bevestigt deze bepaling de principes van de algemene regels of wil zij daarvan afwijken?

Vervolgens waarschuwt hij voor de interpretatiemoeilijkheden waartoe de in amendement nr. 6 van de regering voorgestelde bepaling aanleiding zal geven. Het verbod geldt immers alleen voor de discriminatie in een van de acht situaties in de lijst. Wat gebeurt er dan met discriminatievormen die er niet in voorkomen? Is het de bedoeling dat men dan terugvalt op het gemene recht en op de toepassing van de grondwetsbeginselen? Of moet men ervan uitgaan dat deze discriminatievormen niet verboden zijn?

Bovendien verwijst het laatste streepje van de lijst van situaties waarin directe of indirecte discriminatie verboden is, naar «elke andere normale uitoefening van een economische, sociale, culturele of politieke activiteit». Deze uitermate ruime en vage formulering, waaraan strafbepalingen verbonden zijn, staat haaks op het legaliteitsbeginsel inzake overtredingen als bedoeld in artikel 7 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en in de artikelen 12 en 14 van de Grondwet. Op grond van het onderhavige voorstel kan de burger immers redelijkerwijze onmogelijk voorzien of zijn gedrag strafbaar is wegens discriminatie.

In zijn advies nr. 30462/2 (stuk Senaat, nr. 2-12/5), wees de Raad van State op onduidelijke passages in het voorstel en een gebrekkige overeenstemming met de fundamentele vrijheden als de vrijheid van mening en van meningsuiting, van eredienst, en van vereniging. Volgens het lid biedt amendement nr. 6 van de regering geen bevredigend antwoord op de opmerkingen van de Raad van State.

Tot slot meent spreker dat er geen spoedeisende maatschappelijke noodzaak is die rechtvaardigt dat men een algemene wetgeving invoert die discriminatie bestraft en die indruist tegen de andere fundamentele rechten en vrijheden.

De hoofdindieners merkt op dat het voorliggende voorstel de fundamentele vrijheden (vrijheid van

Ces dispositions tendent à lutter tantôt contre les discriminations verticales (c'est-à-dire dans la relation entre l'autorité publique et le citoyen) tantôt contre les discriminations horizontales (c'est-à-dire dans les relations des citoyens entre eux).

L'ordre juridique belge prévoit donc un cadre fort complet et contraignant, offrant une protection juridique contre les comportements discriminatoires, et sanctionné pleinement en droit privé et en droit constitutionnel.

L'intervenant se demande dès lors quelle est la portée de l'article 2 de la proposition à l'examen, que l'amendement n° 6 du gouvernement propose de remplacer. Cette disposition confirme-t-elle les principes définis dans les règles générales ou veut-elle s'écarter?

L'orateur met ensuite en garde contre les difficultés d'interprétation que suscitera la disposition proposée à l'amendement n° 6 du gouvernement. En effet, seules les discriminations correspondant à une des huit situations mentionnées dans la liste sont interdites. Qu'en est-il dès lors des discriminations qui ne sont pas visées? Faut-il revenir dans ce cas au droit commun et à l'application des principes constitutionnels? Faut-il considérer que ces discriminations ne sont pas interdites?

Par ailleurs, au dernier tiret de l'énumération des hypothèses dans lesquelles une discrimination directe ou indirecte est interdite, l'on vise «tout autre exercice normal d'une activité économique, sociale, culturelle ou politique». Ce libellé particulièrement large et imprécis, auquel sont liées des dispositions pénales, est en contradiction avec le principe de légalité des infractions tel qu'il est prévu par l'article 7 de la Convention européenne des droits de l'homme et les articles 12 et 14 de la Constitution. Le citoyen est en effet dans l'impossibilité de prévoir de manière raisonnable si son comportement constitue une discrimination pénalement punissable au sens de la proposition à l'examen.

Dans son avis n° 30462/2 (doc. Sénat n° 2-12/5), le Conseil d'État attirait l'attention sur les imprécisions de la proposition et l'absence de compatibilité avec les libertés fondamentales telles que la liberté d'expression, la liberté des cultes, la liberté d'association ou la liberté d'opinion. L'amendement n° 6 du gouvernement n'apporte pas, selon le membre, de réponse satisfaisante aux remarques formulées par le Conseil d'État.

En guise de conclusion, l'intervenant estime qu'il n'y a pas de besoin social impérieux qui justifie que l'on instaure une législation générale pénalisant la discrimination et qui porte atteinte aux autres droits et libertés fondamentaux.

L'auteur principal de la proposition à l'examen fait remarquer que celle-ci met en confrontation les liber-

meningsuiting, vereniging, enz.) en het onaanvaardbare karakter van discriminatie met elkaar confronteert. De Raad van State vestigt de aandacht op het feit dat een wetgeving die discriminatie strafbaar stelt, gelijke tred moet houden met deze vormen van fundamentele vrijheden.

Hij verbaast zich erover dat de vorige spreker beweert dat het voorstel de vrijheden beknot. Dit is werkelijk het toppunt voor een tekst die, door discriminaties strafbaar te stellen, juist de vrijheid van elk individu wil waarborgen. Discriminatie betekent immers een beperking van deze vrijheid.

De indieners wensen de vrijheid van meningsuiting niet in het gedrang te brengen. Spreker stelt trouwens vast dat deze niet onbeperkt is, aangezien laster, beledigingen, inbreuk op de privacy, enz. ook beperkingen zijn van de vrijheid van meningsuiting.

Ook wat betreft de vrijheid van vereniging wil het voorstel geenszins beperkingen opleggen aan de voorwaarden voor de aansluiting bij een vereniging, aangezien dit een privé-aangelegenheid is. Wel zal het verbod van discriminatie slaan op de verhoudingen tussen de verenigingen en de verhoudingen tussen een vereniging en de bevolking.

Een lid meent dat het grondwettelijke non-discriminatiebeginsel ontoereikend is om in de praktijk een oplossing te vinden voor de problemen inzake discriminatie. Spreekster is dus voorstander van de invoering van efficiënte instrumenten om discriminaties te bestrijden. Volgens haar is er echter wel een probleem met de structuur van de voorgelegde teksten.

Terwijl de Europese richtlijnen discriminatie op een gerichte wijze willen aanpakken, in specifieke domeinen zoals de gelijkheid tussen mannen en vrouwen en de gelijke behandeling in arbeid en beroep, wil dit voorstel een algemeen kader tot stand brengen met zware burgerlijke sancties en strafsansities bij overtreding van de voorgestelde bepalingen. Deze werkwijze kan de indruk wekken dat het inschakelen van de rechterlijke macht de gevallen van discriminatie gemakkelijk recht kan zetten. De realiteit dreigt wel eens heel anders uit te vallen, want het recht heeft zijn beperkingen en spreekster betwijfelt of de voorgestelde sancties effectief zullen worden toegepast.

Een ander lid meent dat, naast de juridische bezwaren betreffende de verenigbaarheid van het voorstel met de fundamentele vrijheden, ook de sociologische gevolgen van de voorgestelde bepalingen in aanmerking moeten komen.

Volgens spreekster moeten de sociale verhoudingen gebaseerd zijn op een evenwicht tussen de beginselen van vrijheid, gelijkheid en broederschap. Leven in een gemeenschap impliceert dat men anderen

tés fondamentales (liberté d'expression, d'association ...) et le caractère inacceptable des discriminations. Le Conseil d'État attire l'attention sur le caractère proportionné que doit revêtir une législation qui criminalise les discriminations par rapport au droit de tout citoyen à la liberté d'expression, d'association et des cultes.

L'intervenant s'étonne que le préopinant soutienne que la proposition a un caractère liberticide. Ce serait vraiment un comble pour un texte qui, en criminalisant les discriminations, vise au respect de la liberté de chaque individu à laquelle toute discrimination constitue une entrave.

Il n'est pas dans l'intention des auteurs de remettre en cause la liberté d'expression. L'intervenant constate que celle-ci n'est d'ailleurs pas absolue puisque la calomnie, les injures, l'atteinte à la vie privée ... constituent autant de limites à la liberté d'expression.

De même, en ce qui concerne la liberté d'association, la proposition n'entend aucunement limiter les conditions à l'adhésion à une association, car cela relève de la sphère de la vie privée. Par contre, l'interdiction de discrimination trouvera à s'appliquer dans les rapports entre les associations ainsi que dans les relations entre une association et le public.

Une membre pense que le principe constitutionnel de non-discrimination ne suffit pas pour répondre, sur le terrain, aux problèmes qui se posent en matière de discrimination. L'intervenante est donc favorable à la mise en place d'outils performants de lutte contre les discriminations. Elle pense cependant que l'architecture des textes à l'examen pose problème.

Alors que les directives européennes se proposent d'aborder la problématique de la discrimination de manière ciblée, dans des domaines spécifiques tels que l'égalité entre les hommes et les femmes, et l'égalité de traitement en matière d'emploi et travail, la proposition veut fixer un cadre général avec des sanctions civiles et pénales lourdes en cas d'infraction aux dispositions proposées. Cette façon de travailler risque de susciter l'illusion que le recours au pouvoir judiciaire permettra de rétablir aisément une inégalité. La réalité risque d'être bien différente car le droit a ses limites et l'intervenante doute de l'effectivité des sanctions proposées.

Une autre membre pense qu'outre les objections de nature juridique qui ont été soulevées concernant la compatibilité de la proposition à l'examen avec les libertés fondamentales, il faut également prendre en compte l'impact sociologique des dispositions proposées.

Selon l'intervenante, les rapports sociaux doivent être basés sur un équilibre entre les principes de liberté, d'égalité et de fraternité. La vie en société implique le respect des autres dans leur différence. Or,

respecteert in hun eigenheid. Welnu, eerbied voor anderen kan moeilijk in wetteksten gegoten worden om ze afdwingbaar te maken, vooral in de persoonlijke levenssfeer.

De definitie van discriminatie doet op dat vlak problemen rijzen aangezien het onderscheid tussen de publieke en de privésfeer niet voldoende wordt gemaakt. Het is uiteraard legitiem om te bepalen dat de overheid steeds neutraal en objectief moet handelen, maar het is hoogst betwistbaar of dit principe kan worden uitgebreid tot alle lagen van het maatschappelijk leven.

Tallose studies hebben de belangrijke rol benadrukt die de verschillende groeperingen, verenigingen, bewegingen ... spelen in de sociabilisering van de burgers die via deze organisaties relaties aangaan die de democratische aard van onze maatschappij versterken. Die organisaties zijn vaak gebaseerd op levensbeschouwelijke, godsdienstige, politieke of andere overtuigingen. Zij verwachten van hun leden en medewerkers dat zij deze waarden delen.

Amendement nr. 7 van de regering (stuk Senaat, nr. 2-12/6) staat de Koning toe vast te stellen in welke gevallen een verschillende behandeling in zo'n situatie toelaatbaar is. De machtiging aan de Koning is echter te vaag. Het commissielid meent dat het Parlement de criteria moet vaststellen op basis waarvan een ongelijke behandeling geen discriminatie vormt. Wat de discriminatiegronden betreft die in amendement nr. 6 van de regering (stuk Senaat, nr. 2-12/6) worden voorgesteld, stelt spreekster vast dat de definitie niet dezelfde draagwijdte heeft als die van de Europese richtlijnen van 29 juni 2000 en 17 oktober 2000.

Discriminatie op basis van geslacht wordt wel opgenomen in het wetsvoorstel terwijl dit niet voorkomt in de Europese richtlijnen. Discriminatie op basis van een overtuiging, die op Europees niveau wel wordt vermeld, behoort niet tot de discriminatiegronden die in amendement nr. 6 worden voorgesteld.

Wat ten slotte het probleem van de pesterijen betreft waarover § 4 van amendement nr. 6 van de regering handelt, meent spreekster dat deze problematiek niet vanuit de invalshoek van discriminatie moet worden beschouwd. Psychologische intimidatie, met name op de werkvloer, is een veel ruimer concept. De voorgestelde strafbaarstelling beantwoordt niet aan de verwachtingen van werkgevers en werknemers. Zij biedt immers geen oplossing voor de tallose slachtoffers van pesterijen die niet echt worden gediscrimineerd in de zin van dit wetsvoorstel.

Een ander lid begrijpt niet waarom de regering in haar amendementen nrs. 6 tot 17 rekening heeft gehouden met bepaalde opmerkingen van de Raad

le respect des autres est une valeur qu'il est difficile de couler dans des textes légaux pour la rendre contraignante, surtout dans la sphère privée.

Sur ce plan, la définition de la discrimination pose problème car elle ne fait pas suffisamment la distinction entre la sphère publique et la sphère privée. S'il est légitime d'imposer à l'autorité publique d'agir de façon neutre et objective, il est discutable de vouloir étendre ce principe à tous les pans de la vie sociale.

De nombreuses études ont insisté sur le rôle primordial que jouent les différents groupements, associations, mouvements ... dans la socialisation des citoyens qui, au travers de ces organisations, parviennent à tisser des relations qui renforcent le caractère démocratique de notre société. Or, ces organisations sont souvent basées sur des convictions philosophiques, religieuses, politiques, environnementales ... et elles attendent de leurs membres et collaborateurs qu'ils partagent ces valeurs.

L'amendement n° 7 du gouvernement (doc. Sénat, n° 2-12/6) permet au Roi de fixer les cas dans lesquels une différence de traitement peut être admise dans de telles situations. La délégation donnée au Roi sur ce point est trop vague. La commissaire estime qu'il revient au Parlement de fixer les critères sur base desquels un traitement différencié ne constitue pas une discrimination. D'autre part, en ce qui concerne les bases de discrimination proposées à l'amendement n° 6 du gouvernement (doc. Sénat, n° 2-12/6), l'oratrice constate que la définition n'a pas la même portée que celle des directives européennes des 29 juin 2000 et 17 octobre 2000.

En effet, les discriminations basées sur le sexe sont visées dans la proposition de loi alors qu'elles ne figurent pas dans les directives européennes. Par contre, les discriminations basées sur les convictions, qui sont visées au niveau européen, ne sont pas mentionnées dans les bases de discrimination proposées à l'amendement n° 6.

Enfin, en ce qui concerne le problème du harcèlement visé au § 4 de l'amendement n° 6 du gouvernement, l'oratrice pense qu'il n'est pas pertinent d'aborder cette problématique sous l'angle des discriminations. Le harcèlement moral, notamment sur le lieu de travail, est une notion beaucoup plus large. L'incrimination proposée ne répond pas aux attentes des employeurs ni des travailleurs. Elle n'apportera pas de véritable solution aux nombreuses victimes de harcèlement qui ne sont pas discriminées au sens de la proposition de loi.

Une autre membre ne comprend pas les raisons pour lesquelles le gouvernement a, dans ses amendements nos 6 à 17, tenu compte de certaines remarques

van State en niet met andere. Wat de discriminatiegronden betreft die worden voorgesteld in amendement nr. 6, kan men zich afvragen waarom discriminatie op basis van religieuze overtuiging of het feit te behoren tot een bepaalde sociale klasse niet worden vermeld. De Raad van State heeft immers in zijn advies van 16 november 2000 over de oorspronkelijke tekst van het voorstel opgemerkt dat «in het voorstel negen criteria in aanmerking worden genomen die tot discriminatie aanleiding kunnen geven, waarbij noch de politieke, filosofische en religieuze gerichtheid, noch het feit te behoren tot een bepaalde sociale klasse vermeld worden. Geloofshaat en klassenhaat zijn, samen met rassenhaat, de oorzaak geweest van de ernstige schendingen van de rechten van de mens in de twintigste eeuw» (stuk Senaat, nr. 2-12/5, blz. 13).

De vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid meent dat de commissie omzichtig te werk moet gaan. De amendementen nrs. 6 tot 17 van de regering (stuk Senaat, nr. 2-12/6) hebben tot doel om, in een materie die raakt aan de grondwettelijke vrijheden, de werkingssfeer van de toekomstige wet af te bakenen, met name wat betreft de strafbaarstellingen.

De minister meent dat de werkingssfeer van artikel 2 van het voorstel, als gewijzigd bij amendement nr. 6 van de regering, in het verlengde ligt van de werkingssfeer van de richtlijn van 29 juni 2000 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming. De twee teksten verschillen wel met betrekking tot de discriminatiegronden; het wetsvoorstel heeft een meer algemene draagwijdte terwijl de richtlijn louter op onderscheid op basis van ras of etnische afstamming slaat.

Volgens de minister is het belangrijk dat er een wet komt tot bestrijding van de discriminatie omdat de grondwettelijke principes terzake worden omzeild zonder dat dit leidt tot een evenredige en redelijke reactie van de slachtoffers, die niet beschikken over doeltreffende juridische instrumenten.

Een vorige spreker meent dat de minister niet antwoordt op de bezwaren van verschillende sprekers:

— aan welke maatschappelijke nood beantwoordt de invoering van een algemene strafbepaling ter bestrijding van discriminatie?

— hoe doelmatig is een dergelijke strafbepaling? Spreker is ervan overtuigd dat de voorgestelde bepalingen zullen leiden tot tal van betwistingen in rechte en in feite;

— de Europese richtlijnen die de regering via amendementen wil omzetten, bepalen geenszins dat

du Conseil d'État alors qu'il en a négligé d'autres. Ainsi, en ce qui concerne les critères de discrimination proposés dans l'amendement n° 6, pourquoi ne pas viser les discriminations basées sur les orientations religieuses ou l'appartenance à une classe sociale alors que, dans son avis du 16 novembre 2000, le Conseil d'État remarquait, à propos du texte initial de la proposition que celui-ci «retient neuf critères pouvant donner lieu à discrimination parmi lesquels ne figurent ni les orientations politiques, philosophiques et religieuses ni l'appartenance à une classe sociale. Or, la haine religieuse et la haine de classe ont été, avec la haine raciale, les causes des plus graves violations des droits de la personne humaine au vingtième siècle» (doc. Sénat, n° 2-12/5, p. 13)?

La vice-première ministre et ministre de l'Emploi pense que la commission doit, au cours de ses travaux, se laisser guider par le principe de prudence. Dans une matière où l'on touche aux libertés constitutionnelles, les amendements n°s 6 à 17 du gouvernement (doc. Sénat, n° 2-12/6) sont basés sur une volonté de préciser le champ d'application de la future loi, notamment en ce qui concerne les incriminations pénales.

La ministre pense que le champ d'application proposé à l'article 2 de la proposition tel que modifié par l'amendement n° 6 du gouvernement est dans la lignée de celui de la directive du 29 juin 2000 relative à la mise en œuvre du principe d'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique. Il existe par contre une différence entre les deux textes en ce qui concerne les bases de discrimination retenues; la proposition de loi vise à avoir une portée générale par rapport à la directive qui ne vise que les distinctions de race ou d'origine ethnique.

Selon la ministre, il est par ailleurs important d'aboutir au vote d'une loi luttant contre la discrimination car les principes constitutionnels en la matière sont bafoués sans que cela ne débouche sur une réaction proportionnée et raisonnable de la part des victimes car l'arsenal juridique à leur disposition est insuffisant.

Un précédent orateur estime que la ministre ne répond pas aux critiques qui ont été formulées par différents intervenants:

— quelle est la nécessité sociale qui justifie qu'une disposition pénale générale soit instaurée en vue de lutter contre la discrimination?

— quelle sera l'effectivité d'une telle disposition pénale? L'intervenant se dit convaincu que les dispositions proposées déboucheront sur de nombreuses contestations en droit et en fait;

— les directives européennes que les amendements du gouvernement se proposent de transposer ne préci-

de strijd tegen discriminatie een strafrechtelijke dimensie moet vertonen. Indien men in weerwil van het advies van de Raad van State toch een dergelijke dimensie in stand houdt bij discriminatie, legt de tekst aan de burger een bepaalde politiek correcte gedragslijn op. Volgens spreker houdt dat een bedreiging in voor de democratie. Het begrip discriminatie komt zo op de helling te staan omdat het een te ruime strafrechtelijke draagwijdte krijgt.

De minister merkt op dat de wet-Moureaux strafsancties oplegt bij vormen van discriminatie ingegeven door racisme of xenofobie. De Europese richtlijnen verplichten de lidstaten alle maatregelen vast te stellen om bepalingen inzake non-discriminatie uitvoerbaar te maken. Nergens sluiten die strafsancties uit. Nu kan men volgens de minister geen rechtsnorm handhaven zonder te dreigen met straf. Het beginsel van non-discriminatie in onze Grondwet behoort correct overgenomen te worden. Daarnaast streeft dit voorstel.

Een lid is voorstander van een coherente aanpak van de strijd tegen discriminatie. De regering wil niet alleen het voorliggend voorstel onderzoeken, maar stelt nog andere initiatieven in het vooruitzicht om de wet-Moureaux te wijzigen, de structuur en de bevoegdheden van het Centrum voor gelijkheid van kansen aan te passen en de bepalingen inzake gelijke kansen aan te scherpen. Het is overigens zaak de Europese richtlijnen om te zetten in de Belgische rechtsorde. De regeringsamendementen doen dat maar gedeeltelijk. Is het niet raadzaam al die hervormingen in één dossier te bundelen en zo alle richtlijnen samen om te zetten? Volgens spreker zal een versnippering van de debatten leiden tot een wildgroei van onduidelijke regels.

De hoofdindieners van het voorstel onderschrijft het streven van spreker naar cohesie. Dat gewettigd streven mag evenwel niet leiden tot immobilisme.

Het verwondert spreker dat men de indieners van het voorstel ervan verdenkt de waardigheid van de evenmens niet te eerbiedigen. Het voorstel streeft er precies naar een vorm van gebrek aan eerbied voor anderen te veroordelen, die neerkomt op een discriminerende handeling.

Spreker meent voorts dat het in zo'n belangrijke aangelegenheid geen zin heeft dat de wetgever de ontwikkelingen zonder meer op de voet volgt. De wet heeft een opvoedende taak en fungeert tevens als voorloper. De strafbaarstelling van het negationisme in 1995 heeft rechtstreekse gevolgen gehad op de houding in het publiek van personen die dergelijke ideeën genegen zijn. Evenzo bieden de strafbepalingen in het voorstel van antidiscriminatiewet, dat

sent nullement qu'il faut donner une dimension pénale à la lutte contre les discriminations. En maintenant dans la proposition, malgré l'avis du Conseil d'État sur ce point, une incrimination pénale en cas de discrimination, le texte impose au citoyen de suivre une ligne de conduite considérée comme «politiquement correcte». L'orateur y voit une menace pour la démocratie. Cela discrédite le concept de discrimination car on lui donne une portée pénale beaucoup trop large.

La ministre fait remarquer que la loi Moureaux prévoit des sanctions pénales en cas de discriminations inspirées par le racisme ou la xénophobie. Les directives européennes imposent aux États membres de prendre toutes les mesures visant à rendre effectives les dispositions de non-discrimination. A aucun moment on n'exclut les sanctions pénales. Or, selon la ministre, il n'y a pas de norme juridique effective sans menace de sanction. Le principe de non-discrimination inscrit dans notre Constitution doit être transcrit concrètement. C'est l'objectif de la proposition.

Une membre plaide pour une approche cohérente de la lutte contre la discrimination. Outre l'examen de la présente proposition, le gouvernement annonce d'autres initiatives en vue de modifier la loi Moureaux sur le racisme, d'adapter la structure et les compétences du Centre pour l'égalité des chances ainsi que de renforcer les dispositions en matière d'égalité des chances. Il faut par ailleurs transposer en droit belge les directives européennes, ce que les amendements du gouvernement ne font que partiellement. Ne serait-il pas plus logique de regrouper toutes ces réformes en un seul dossier et, par la même occasion, de transposer l'intégralité des directives? L'oratrice redoute que le morcellement des débats n'aboutisse à des législations disparates et manquant de clarté.

L'auteur principal de la proposition à l'examen partage le souci de cohérence exprimé par la préopinante. Ce souci, aussi légitime soit-il, ne peut cependant aboutir à l'immobilisme.

L'intervenante s'étonne que l'on prête aux auteurs de la proposition l'intention de ne pas respecter l'autre. Le but de la proposition est justement de condamner une forme de non-respect des autres que constitue un acte discriminatoire.

Par ailleurs, l'orateur pense que dans une matière aussi importante, il n'est pas souhaitable que le législateur se contente de suivre l'évolution des mentalités. La loi a un rôle éducatif et précurseur à jouer. L'incrimination pénale du négationisme en 1995 a eu un effet direct sur l'attitude, en public, des personnes qui véhiculaient des idées négationistes. De même, l'aspect pénal de la proposition de loi anti-discrimination, qui n'en constitue qu'une partie, est

daarvan niet anders dan een onderdeel vormt, doelmatiger middelen om in te werken op de houding en de opvattingen op dit punt.

In haar antwoord op de vorige spreker wijst de minister erop dat het ontwerp dat de regering in de Kamer wil indienen, de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden wil wijzigen. Dat ontwerp is niet onverenigbaar met het voorliggend voorstel. Beide dossiers zijn dus zonder meer los van elkaar te behandelen.

Een lid is het niet eens met de werkwijze van de regering. Het zou raadzaam geweest zijn in de wet-Moureaux van 31 juli 1981 de algemene wetgeving tegen discriminatie op te nemen die dit voorstel wil invoeren. Spreekster stelt vast dat beide teksten samenhangen, wat de minister ook moge beweren. Dat de regering in het merendeel van haar amendementen het ras als discriminatiegrond aanvoert, vormt volgens haar daarvan het bewijs.

Volgens de minister heeft het geen enkele zin alle specifieke regels inzake discriminatie op te heffen om tot meer samenhang te komen. Het voorliggend voorstel wil algemene middelen aanreiken om alle vormen van discriminatie aan te pakken. Het wil niet raken aan specifieke regelingen in de strijd tegen vormen van discriminatie die thans op bepaalde domeinen reeds gelden. Zo blijft de wet van 30 juli 1981 onverkort van toepassing op discriminatie ingegeven door racisme en xenofobie.

Een lid is van oordeel dat het voorliggend voorstel tegemoetkomt aan de vragen van talloze verenigingen die opkomen voor de rechten van vrouwen, gehandicapten, homoseksuelen, ... Met de voorgestelde bepalingen kunnen zij doelmatiger optreden tegen gevallen van ongelijke behandeling.

Volgens een andere spreker gaat het niet op algemene bepalingen tegen discriminatie en door racisme of xenofobie ingegeven misdrijven strafrechtelijk gelijk te behandelen. Spreker verwijst naar de wet van 30 juli 1981 en herinnert eraan dat deze wet strafbepalingen invoert op specifieke domeinen van het maatschappelijke leven.

Het voorliggend voorstel wil daarentegen een algemene regeling ter bestrijding van het racisme invoeren, waarbij een aantal strafsancities komen. Spreker betwijfelt of dat soort sanctie wel het aangewezen antwoord is op de aard van de bedoelde misdrijven en dan vooral in het licht van de achterstand bij de parketten. Volgens spreker zijn de voorgestelde oplossingen niet haalbaar. Voor hem zijn het «politieke speeltjes». Daar komt nog bij dat zij de deur kunnen openzetten voor zware misbruiken: bestaat het gevaar niet dat men op basis van de voorgestelde teksten personen vervolgt omdat zij weigeren het politiek

un levier important si l'on veut infléchir les comportements et les mentalités en la matière.

En réponse à une intervention précédente, la ministre souligne que le projet de loi que le gouvernement va déposer à la Chambre vise à modifier la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie. Il ne fait pas concurrence à la présente proposition. Il n'y a dès lors aucune objection à ce que les deux dossiers soient examinés séparément.

Une commissaire regrette la méthode de travail adoptée par le gouvernement. Il eût été plus logique d'intégrer, dans la loi Moureaux du 30 juillet 1981, la législation générale antidiscrimination que la proposition de loi à l'examen entend mettre en place. L'intervenante constate que contrairement à ce que soutient la ministre, les deux textes sont liés. Elle en veut pour preuve le fait que la plupart des amendements que le gouvernement a déposés sur la proposition à l'examen mentionnent la race comme base de discrimination.

Selon la ministre, cela n'a pas de sens de vouloir, dans un souci de cohérence, abroger toutes les législations spécifiques qui traitent des discriminations. La proposition à l'examen veut donner des outils généraux pour s'attaquer à l'ensemble des discriminations. Elle ne remet pas en cause des mécanismes spécifiques de lutte contre les discriminations existant déjà dans des domaines particuliers. Ainsi, la loi du 30 juillet 1981 restera d'application pour les discriminations liées au racisme ou à la xénophobie.

Un membre pense que la proposition à l'examen répond à une attente de nombreuses associations luttant pour les droits des femmes, des handicapés, des homosexuels ... qui pourront, grâce aux outils qui sont proposés, lutter plus efficacement contre les inégalités de traitement.

Pour un autre membre, l'on ne peut mettre sur le même pied, au niveau pénal, des dispositions générales antidiscrimination et des infractions à caractère raciste ou xénophobe. L'intervenant, se référant à la loi du 30 juillet 1981, rappelle que celle-ci lie les incriminations pénales à certains domaines spécifiques de la vie sociale.

Par contre, la proposition à l'examen veut instaurer un régime général antidiscrimination sur lequel on greffe des sanctions pénales. L'intervenant doute que la sanction pénale soit la plus appropriée par rapport à la nature des infractions visées, surtout lorsque l'on connaît l'arriéré au sein des parquets. Selon l'orateur, les solutions proposées sont impraticables. Ce sont des «gadgets» politiques. Elles peuvent en outre déboucher sur des abus inquiétants: ne risque-t-on pas de poursuivre, sur la base des textes proposés, des personnes parce qu'elles refusent de suivre le discours considéré comme «politiquement correct»? La possi-

discours te volgen? Dergelijke ontsparingen houden een wezenlijke bedreiging in voor de vrijheid van meningsuiting.

Een vorige spreker verklaart het streven van het voorstel te steunen, doch oppert bezwaren van wetgevingstechnische aard over het samengaan van de voorgestelde bepalingen met die van de wet-Moureaux van 30 juli 1981.

Amendement nr. 6 van de regering overlapt in ruime mate de artikelen 2 en 2bis van die wet. Zij handelen over dezelfde feiten maar zijn anders geformuleerd. Komt het de samenhang niet ten goede wanneer men de toepassingsfeer van de wet-Moureaux verruimt met nieuwe discriminatiegronden als bedoeld in het voorstel: seksuele geaardheid, burgerlijke stand, leeftijd, geboorte, religieuze of levensbeschouwelijke overtuiging ... ?

Een lid wijst erop dat de commissie vroeger heeft besloten de algemene wet ter bestrijding van discriminatie niet op te nemen in de wet-Moureaux omdat deze wet zuiver strafrechtelijk opgevat is. Spreker vindt dat men dat punt niet opnieuw op de agenda moet plaatsen.

Volgens een lid heeft de voorliggende tekst geenszins de bedoeling een enkele denkwijze op te leggen zoals bepaalde leden hebben beweerd. Spreker is ervan overtuigd dat deze wetgeving tegemoet komt aan de verwachtingen van een belangrijk deel van de bevolking, dat in zijn dagelijks bestaan gebukt meent te gaan onder discriminatie. Toen de regering de amendementen nr. 6 tot nr. 17 heeft ingediend, zijn er bij het Centrum voor de gelijkheid van kansen tal van vragen om informatie binnengekomen. Dat bewijst wel degelijk dat de burgers zeer veel interesse betonen voor deze aangelegenheid.

Een lid herinnert eraan dat de Nederlandse wet ter bestrijding van discriminatie geleid heeft tot een dagvaarding van de Kerk en van het katholiek onderwijs. Spreker waarschuwt de regenboogcoalitie de voorliggende wet niet te hanteren om de Kerk of het katholiek onderwijs aan te vallen.

Een andere spreker wijst erop dat de regering in amendement nr. 8 (stuk Senaat, nr. 2-12/6) duidelijk zegt dat deze wet niet van toepassing is op de interne organisatie van religieuze culten en gemeenschappen.

De minister deelt mee dat het voorliggend voorstel de grondregels moet invoeren inzake discriminatie. Zonodig zullen andere specifieke wetgevingen voortaan aan deze algemene wet worden aangepast.

Wat betreft de kritiek op een algemene strafbaarstelling van discriminatie wijst de minister erop dat het toepassingsgebied van hoofdstuk II met de strafbepalingen beperkter is dan het toepassingsgebied

bilité de telles dérives constitue une menace fondamentale pour la liberté d'expression.

Une précédente oratrice soutient les objectifs de la proposition à l'examen, mais elle a des objections de technique légistique quant à la combinaison des dispositions proposées avec la loi Moureaux du 30 juillet 1981.

L'amendement n° 6 du gouvernement fait, dans une très large mesure, double emploi avec les articles 2 et 2bis de cette loi. On y vise les mêmes choses, en utilisant cependant des libellés différents. Ne serait-il pas plus cohérent d'élargir le champ d'application de la loi Moureaux en y ajoutant de nouvelles bases de discrimination visées dans la proposition telles que l'orientation sexuelle, l'état civil, l'âge, la naissance, la conviction religieuse ou philosophique ... ?

Une membre rappelle que la commission a, dans le passé, décidé de ne pas intégrer la loi générale visant à lutter contre la discrimination dans la loi Moureaux car cette dernière est une législation de nature exclusivement pénale. L'intervenante pense qu'il ne faut pas rouvrir le débat sur ce point.

Un membre pense que le texte à l'examen n'est pas une proposition tendant à imposer un mode de pensée unique tel que certains commissaires l'ont annoncé. L'orateur se dit par ailleurs convaincu que cette législation répond aux attentes d'une partie importante de la population qui s'estime discriminée dans sa vie quotidienne. Lorsque le gouvernement a déposé les amendements n°s 6 à 17, le Centre pour l'égalité des chances a reçu de nombreuses demandes d'information, ce qui prouve l'intérêt très vif que suscite cette matière auprès des citoyens.

Une membre rappelle qu'aux Pays-Bas, la loi contre la discrimination a abouti à des actions en justice contre l'Église et l'enseignement catholique. L'intervenante met en garde contre le risque d'utilisation par le gouvernement arc-en-ciel de la loi anti-discrimination pour s'attaquer à l'Église et à l'enseignement catholique.

En réponse à cette observation, une autre intervenante rappelle que l'amendement n° 8 du gouvernement (doc. Sénat, n° 2-12/6) précise que la présente loi ne s'applique pas à l'organisation interne des cultes et des communautés religieuses.

La ministre signale que la proposition à l'examen est destinée à devenir la législation mère en matière de discrimination. Le cas échéant, les autres législations spécifiques seront à l'avenir adaptées à cette loi générale.

En ce qui concerne la critique de criminalisation généralisée de la discrimination, la ministre fait remarquer que le champ d'application du chapitre II contenant les dispositions pénales est plus restreint

van de wet. De strafsancities slaan op het aanzetten tot discriminatie of op de ruchtbaarheid gegeven aan de bedoeling om te discrimineren.

Een vorige spreker herinnert eraan niet gekant te zijn tegen een wetgeving die discriminatie bestrijdt en de Europese richtlijnen terzake omzet. Amendement nr. 6 van de regering neemt in artikel 2 de lijst op van discriminerende omstandigheden die in artikel 8 van het oorspronkelijk voorstel stonden. Zodoende geeft de regering aan die bepalingen een strafrechtelijk tintje. Het is immers zo dat het voorgestelde artikel 4, waaraan de regering niet raakt en dat strafbepalingen bevat, verwijst naar artikel 2.

Volgens spreker heeft de regering zo het evenwicht van de structuur van het voorstel en meer bepaald het evenwicht tussen de burgerrechtelijke en de strafbepalingen verbroken. De werkingssfeer van artikel 2 en de lijst van de verboden vormen van discriminatie zijn zo ruim opgesteld dat men daar gewoon de strafbepalingen van artikel 4 niet aan toe kan voegen. De voorgestelde tekst gaat in tegen het legaliteitsbeginsel.

De minister spreekt hierover haar verwondering uit omdat de werkingssfeer in amendement nr. 6 heel wat beperkter is dan die in het oorspronkelijk voorstel. Volgens artikel 4 is het overigens zo dat alleen het aanzetten tot discriminatie strafbaar is. Dat vormt een aanzienlijke beperking van de strafrechtelijke draagwijdte van de voorliggende teksten.

Een lid stelt vast dat het voorgestelde artikel 4 grotendeels is ingegeven door artikel 1, tweede lid, van de wet van 30 juli 1981, de zogeheten wet-Moureaux. Het artikel bestraft het aanzetten tot discriminatie. In tegenstelling tot de wet-Moureaux voorziet het voorliggend voorstel in geen enkele strafbepaling wat de discriminerende handeling zelf betreft. Is dat wel logisch?

De minister antwoordt dat op de discriminerende handeling burgerrechtelijke sancties van toepassing zijn.

Een ander lid waarschuwt tegen de onlogische gevolgen van de voorgestelde oplossing: een vreemdeling die de toegang tot een café wordt geweigerd vanwege zijn etnische afstamming wordt krachtens de wet-Moureaux beschermd door strafrechtelijke bepalingen terwijl een homoseksueel die de toegang tot hetzelfde café wordt geweigerd vanwege zijn seksuele geaardheid, alleen door de burgerrechtelijke bepalingen wordt beschermd. Spreekster pleit ervoor dat de strafsancities tot de discriminerende handeling worden uitgebreid.

que le champ d'application de la loi. Les sanctions pénales impliquent une incitation à la discrimination ou qu'une publicité soit donnée à l'intention de discriminer.

Un précédent orateur rappelle qu'il n'est pas opposé à une législation luttant contre la discrimination qui transpose les directives européennes en la matière. L'amendement n° 6 du gouvernement intègre dans l'article 2 la liste des situations discriminatoires qui, dans la proposition initiale, figurait à l'article 8. En déplaçant cette énumération, le gouvernement lui donne une portée pénale. En effet, l'article 4 de la proposition, que le gouvernement n'entend pas modifier, et qui contient les sanctions pénales, se réfère à l'article 2.

Selon l'intervenant, le gouvernement a, de la sorte, rompu l'équilibre dans la structure de la proposition, plus particulièrement entre les dispositions civiles et pénales. Le champ d'application défini à l'article 2 et la liste des situations discriminatoires interdites sont libellés de façon tellement large qu'il n'est pas acceptable d'y coupler les incriminations pénales visées à l'article 4. Le texte proposé enfreint le principe de légalité.

La ministre s'étonne de cette remarque dans la mesure où le champ d'application proposé dans l'amendement n° 6 est beaucoup plus restreint que le champ d'application de la proposition initiale. Par ailleurs, sur base de l'article 4, seules les incitations à la discrimination sont soumises à des sanctions pénales, ce qui restreint très sensiblement la sphère pénale des textes à l'examen.

Une membre constate que le libellé de l'article 4 de la proposition est très largement inspiré du texte de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 30 juillet 1981 (loi Moureaux) et tend à punir pénalement l'incitation à la discrimination. Par contre, contrairement à ce que prévoit la loi Moureaux, la proposition à l'examen ne contient aucune disposition pénale sanctionnant l'acte discriminatoire en lui-même. Est-ce logique?

La ministre répond que les sanctions applicables à l'acte discriminatoire sont de nature civile.

Une autre membre met en garde contre les conséquences illogiques de la solution proposée: un étranger qui se verrait refuser l'accès à un café en raison de son origine ethnique serait, en vertu de la loi Moureaux, protégé par des dispositions de nature pénale alors que l'homosexuel, à qui l'accès au même établissement serait refusé en raison de son orientation sexuelle, serait exclusivement protégé par des dispositions de nature civile. L'intervenante plaide pour que les sanctions pénales soient étendues à l'acte discriminatoire.

*Amendement nr. 1***A. Eerste gedachtewisseling**

Mevrouw de T' Serclaes c.s. dienen amendement nr. 1 in (stuk Senaat, nr. 2-12/2), dat ertoe strekt discriminatie op basis van geslacht te verwijderen uit de werkingssfeer van het voorstel.

Een lid vraagt als voorzitter van het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen, dat de bespreking van dit amendement wordt uitgesteld. Het Adviescomité onderzoekt het wetsvoorstel opnieuw op basis van de talrijke amendementen die zijn ingediend en met name van de amendementen nr. 9 en nr. 10 van de regering (stuk Senaat, nr. 2-12/6). De conclusies van het Adviescomité kunnen het best worden afgewacht vooraleer de commissie voor de Justitie het debat aangaat over de discriminatie tussen mannen en vrouwen.

**B. Bijkomend advies van het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen**

De voorzitter van het Adviescomité herinnert eraan dat het Comité opnieuw is bijeengekomen naar aanleiding van de indiening van een amendement, dat ertoe strekt de verwijzing naar het geslacht uit deze tekst te halen (zie stuk Senaat, nr. 2-12/9).

De rapporteur van het Adviescomité legt uit dat het Comité blijft bij zijn advies van 2 mei 2000 aangaande de nood aan een specifieke wetgeving over genderdiscriminatie. Het Adviescomité neemt evenwel nota van de amendementen van de regering die, in het licht van de twee richtlijnen die vorig jaar zijn goedgekeurd, een aantal bezwaren opvangen die het Comité in zijn vorige advies had geuit, met name dat het Centrum voor de gelijkheid van kansen niet bevoegd zou zijn om klachten te behandelen over deze vorm van discriminatie.

Het Comité is verdeeld over de vraag of genderdiscriminatie al dan niet in de werkingssfeer van dit wetsvoorstel moet blijven.

Het Comité vraagt de regering wel eensgezind om de oprichting van een onafhankelijk Instituut voor de gelijkheid tussen mannen en vrouwen.

Een lid wil het standpunt van de regering hierover kennen.

De vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid is voorstander van dit voorstel, maar heeft nog niet de gelegenheid gehad om er met de regering over te spreken.

Er wordt nog gewerkt aan de harmonisering van de respectieve bevoegdheden van het nieuwe instituut en van de dienst voor de gelijkheid van kansen.

*Amendement n° 1***A. Premier échange de vues**

Mme de T' Serclaes et consorts présentent un amendement n° 1 (doc. Sénat, n° 2-12/2) visant à retirer du champ d'application de la proposition les discriminations basées sur le genre.

Une membre demande, en sa qualité de présidente du Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes, que la discussion de cet amendement soit réservée. Le Comité d'avis procédera à un deuxième examen de la proposition de loi à la lumière des nombreux amendements qui ont été déposés et notamment des amendements n°s 9 et 10 du gouvernement (doc. Sénat, n° 2-12/6). Il est dès lors souhaitable d'attendre les conclusions du Comité d'avis avant d'entamer, au sein de la commission de la Justice, le débat sur la discrimination entre hommes et femmes.

**B. Avis complémentaire du Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes**

La présidente du Comité d'avis rappelle que, suite au dépôt d'un amendement tendant à retirer du texte la référence au sexe, ce Comité s'est à nouveau réuni (voir doc. Sénat, n° 2-12/9).

Le rapporteur du Comité d'avis expose que celui-ci maintient l'avis déposé le 2 mai 2000 sur la nécessité d'une législation spécifique relative aux discriminations fondées sur le genre. Cependant, le Comité d'avis prend acte des amendements du gouvernement qui, dans la perspective des deux directives adoptées l'année dernière, rencontrent une série de critiques formulées par le Comité dans son précédent avis, notamment quant au fait que le Centre pour l'égalité des chances ne sera pas compétent pour traiter des plaintes portant sur ce type de discrimination.

Le Comité reste divisé quant au point de savoir s'il faut maintenir dans le champ d'application de la proposition de loi les discriminations fondées sur le genre.

Par contre, le Comité est unanime pour demander au gouvernement la création d'un Institut indépendant pour l'égalité des hommes et des femmes.

Une membre demande quelle est la position du gouvernement sur ce dernier point.

La vice-première ministre et ministre de l'Emploi répond qu'elle est favorable à cette proposition, mais n'a pas encore eu l'occasion d'en débattre avec le gouvernement.

On travaille actuellement à l'harmonisation des compétences de l'institut à créer avec celles du service de l'égalité des chances.

De vorige spreekster vraagt zich af of de bestaande cel van het ministerie bij koninklijk of ministerieel besluit zal worden omgevormd, dan wel of werkelijk bij wet een instituut zal worden opgericht, zoals is gebeurd voor het Centrum voor de gelijkheid van kansen, een dienst die bij wet is toegevoegd aan de eerste minister, met alle waarborgen van dien.

De minister antwoordt dat het de bedoeling is het instituut een wettelijke basis te geven, alsook reële bevoegdheden, vergelijkbaar met die waarover het Centrum voor de gelijkheid van kansen momenteel beschikt.

Dat idee moet evenwel nog worden voorgelegd aan de regering.

Een lid vraagt om de tekst van het voorstel van richtlijn betreffende de gelijke behandeling van mannen en vrouwen.

Het Europees Parlement heeft hierover op 31 mei 2001 een advies gegeven en op 11 juni 2001 moest een vergadering plaatsvinden in Luxemburg.

Spreekster wil vernemen in welk stadium deze tekst zich bevindt. Zij hoopt dat de richtlijn nog tijdens het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie klaar kan zijn, aangezien zij eind 2002 door de lidstaten uitgevoerd moet worden.

Een lid wijst erop dat men met het oog op de Europese richtlijnen voorzichtig moet omgaan met de vermelding van de gronden van genderdiscriminatie in het voorliggende voorstel.

Op Europees vlak is het gendercriterium opgenomen sinds de laatste herziening van het Handvest, maar dit staat gelijk aan een grondwetsherziening.

Wil men de Belgische wetgeving in overeenstemming brengen met de Europese norm, dan moet men de Grondwet aanpassen, door het non-discriminatiebeginsel dat erin opgenomen is, nader te bepalen. Wat betreft de uitvoering van dit beginsel inzake genderdiscriminatie, hebben de Europese instanties duidelijk gekozen voor een andere aanpak dan in de strijd tegen de discriminatie van minderheden.

Als men in België dezelfde redenering wil volgen, dan moet er voor genderdiscriminatie een afzonderlijke wetgeving komen.

Indien men dit echter niet wil doen, dan moet, via een amendement op het ingediende voorstel, onmiddellijk tot de oprichting van een Instituut voor de gelijkheid van kansen tussen mannen en vrouwen besloten worden, anders onderschrijft men het principe zonder te voorzien in de nodige instrumenten om het uit te voeren, wat zal leiden tot nieuwe vormen van discriminatie.

Overigens verwerpt spreekster het budgettaire argument tegen de oprichting van een dergelijk insti-

La précédente oratrice demande si cela signifie que l'on transformera simplement, par arrêté royal ou arrêté ministériel, la cellule existant actuellement au sein du ministère, ou si l'on créera véritablement un institut par une loi, comme on l'a fait pour le Centre pour l'égalité des chances, qui est un service créé par la loi auprès du premier ministre, avec toutes les garanties que cela comporte.

La ministre répond que l'intention est de donner une base légale à l'institut, et de le doter de véritables compétences, comparables à celles dont dispose actuellement le Centre pour l'égalité des chances.

Cependant, cette idée doit encore être soumise au gouvernement.

Une membre demande à disposer du texte de la proposition de directive relative à l'égalité de traitement entre hommes et femmes.

Le Parlement européen a donné un avis à ce sujet le 31 mai 2001. Une réunion était prévue à Luxembourg le 11 juin 2001.

L'intervenante aimerait savoir où en est ce texte. Elle espère que la directive sera finalisée dans le cadre de la présidence belge de l'Union européenne, puisqu'elle devrait être mise en œuvre par les États membres pour fin 2002.

Une membre déclare que, dans la perspective des directives européennes, il faut être prudent quant à la mention des discriminations fondées sur le sexe dans la proposition à l'examen.

Au niveau européen, le critère du genre est repris depuis la dernière révision de la Convention, mais cela équivaut à une révision constitutionnelle.

Si l'on veut aligner la législation belge sur la norme européenne, c'est donc dans la Constitution qu'il faut le faire, par une explicitation du principe de non-discrimination qui y figure. Quant à la mise en œuvre de ce principe, au niveau européen, on a clairement opté, en ce qui concerne les discriminations fondées sur le sexe, pour une autre voie que celle de la lutte contre les discriminations à l'égard des minorités.

Si l'on veut suivre la même logique au niveau belge, il faut donc prévoir une législation distincte pour les discriminations fondées sur le sexe.

Cependant, si l'on n'opte pas pour ce système, il faut alors prévoir immédiatement, par un amendement à la proposition en discussion, la création de l'Institut pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes, faute de quoi on consacrerait un principe sans donner les instruments nécessaires pour l'appliquer, et l'on créerait de nouvelles discriminations.

Pour le surplus, l'intervenante n'accepte pas l'argument budgétaire que l'on opposerait à la créa-

tuut. Als men discriminatie wil bestrijden, moet men er de nodige middelen voor uittrekken.

De indiener van het voorstel pleit voor het behoud van het begrip gender in het wetsvoorstel, dat een kadertekst is.

Hij stelt vast dat het Adviescomité op dit punt verdeeld is, en dat deze verdeling niets met gender te maken heeft. Op dit punt zijn er dus geen «goede» en «slechte» verdedigers van gelijkheid.

Tijdens de bespreking van het desbetreffende amendement zal spreker terugkomen op de specifieke behandeling van genderdiscriminatie en de uitvoeringsbepalingen van de norm.

#### *Amendement nr. 2*

Amendement nr. 2 van de regering (stuk Senaat, nr. 2-12/4), dat § 2 van artikel 2, wil vervangen, vervalt nu tengevolge van amendement nr. 6.

#### *Amendement nr. 69*

De heer Vandenberghe c.s. dienen amendement nr. 69 in (subamendement op amendement nr. 6 van de regering, stuk Senaat, nr. 2-12/8), dat het voorgestelde artikel 2 wil doen vervallen.

Volgens de indieners is amendement nr. 6 onverenigbaar met de fundamentele rechten en vrijheden. De voorgestelde tekst is bovendien veel te vaag geformuleerd, wat onaanvaardbaar is als men weet dat er strafmaatregelen aan verbonden zijn.

Een lid stelt vast dat richtlijn 2000/78/EG van de Raad van 27 november 2000 tot instelling van een algemeen kader voor gelijke behandeling in arbeid en beroep, waarborgen biedt op het vlak van de vrijheid van vereniging of meningsuiting (zie artikel 4). Terwijl grote delen van de richtlijn zonder meer via de amendementen van de regering omgezet worden, gaan de bepalingen inzake het waarborgen van de fundamentele rechten en vrijheden duidelijk minder ver dan de richtlijn. Een dergelijke selectieve interpretatie van de richtlijn boezemt spreker diep wantrouwen in wat betreft de zeer algemene en onduidelijke formulering van het voorgestelde artikel 2.

De minister merkt op dat artikel 4 van de richtlijn de lidstaten niet verplicht het toepassingsgebied van hun nationale antidiscriminatiewetgeving te beperken. Zij hebben wel de mogelijkheid om dat te doen. De waarborgen die de vorige spreker vermeldde, zijn vervat in amendementen nr. 7 en nr. 8 van de regering (stuk Senaat, nr. 2-12/6). De minister meent dat de

tion de l'institut en question, car elle estime qu'il faut savoir ce que l'on veut: si l'on se fixe comme objectif de lutter contre la discrimination, il faut s'en donner les moyens.

L'auteur de la proposition à l'examen se déclare partisan du maintien de la notion de genre dans la proposition de loi, qui est un texte-cadre.

L'intervenant constate que le Comité d'avis est divisé sur ce point, et que cette division n'est pas liée au genre. À cet égard, il n'y a donc pas de «bons» et de «mauvais» défenseurs de l'égalité.

Quant au traitement spécifique qui devrait être réservé aux discriminations fondées sur le genre, en ce qui concerne les modalités d'exécution de la norme, l'intervenant y reviendra lors de la discussion de l'amendement y relatif.

#### *Amendement n° 2*

L'amendement n° 2 du gouvernement (doc. Sénat, n° 2-12/4) qui visait à remplacer le § 2 de l'article 2 est devenu sans objet à la suite de l'amendement n° 6.

#### *Amendement n° 69*

M. Vandenberghe et consorts déposent un amendement n° 69 (sous-amendement à l'amendement n° 6 du gouvernement, doc. Sénat, n° 2-12/8), visant à supprimer l'article 2 proposé.

Selon les auteurs, l'amendement n° 6 n'est pas compatible avec le respect d'autres droits et libertés fondamentaux. Le texte proposé est par ailleurs libellé de manière beaucoup trop imprécise, ce qui est inacceptable lorsque l'on sait que des sanctions pénales y sont liées.

Un commissaire constate que la directive 2000/78/CE du Conseil du 27 novembre 2000 portant création d'un cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail offre des garanties quant au respect de la liberté d'association ou d'expression (cf. l'article 4). Alors que des pans entiers de la directive sont transposés *ne varietur* par les amendements du gouvernement, les dispositions relatives aux garanties des droits et libertés fondamentales sont nettement en retrait par rapport à la directive. Une application aussi sélective de la directive suscite chez l'intervenant une grande méfiance à propos de la rédaction très générale et imprécise de l'article 2 proposé.

La ministre fait remarquer que l'article 4 de la directive n'oblige pas les États membres à restreindre le champ d'application de leur législation nationale antidiscrimination. Ceux-ci ont cependant la possibilité de le faire. Les garanties évoquées par l'orateur précédent sont prévues aux amendements n°s 7 et 8 du gouvernement (doc. Sénat, n° 2-12/6). La ministre

formulering van de amendementen eventueel wat duidelijker kan.

Een lid meent dat de waarborgen die de amendementen nr. 7 en nr. 8 bieden, verder reiken dan die van de richtlijn, welke de uitzonderingen beperkt tot het domein van godsdienst of overtuigingen.

#### *Amendement nr. 70*

Op amendement nr. 6 van de regering dienen de heer Vandenberghe c.s. een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/8, amendement nr. 70), dat tevens een subsidiair amendement is op amendement nr. 69 van dezelfde indiener.

De hoofdindiener wijst erop dat zijn amendementen gelezen moeten worden tegen de achtergrond van zijn vroegere algemene beschouwingen.

Amendement nr. 70 stelt voor in § 1, de woorden «of indirecte discriminatie» te doen vervallen. Voorts wil het eveneens § 3 doen vervallen.

Er zij op gewezen dat de indieners van het voorstel artikel 2 verbinden aan artikel 4. Daar staat tegenover dat de richtlijn het begrip «indirecte discriminatie» beperkt tot het arbeidsrecht, terwijl dat begrip hier een algemene draagwijdte krijgt en in het kader van artikel 4 een straf meekrijgt.

In zijn advies van 16 november 2000 stelt de Raad van State uitdrukkelijk:

«Doordat het voorstel burgerrechtelijke en strafbepalingen bevat die rechtstreeks op particulieren van toepassing zouden zijn, kan de onnauwkeurigheid van het voorstel niet worden aanvaard. De burgers moeten precies weten welk gedrag zij niet mogen vertonen. Zulks geldt in het bijzonder in strafzaken. Krachtens het beginsel van de wettelijkheid van de strafbaarstellingen en van de straffen, dat voortvloeit uit artikel 7 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en uit de artikelen 12, tweede lid, en 14 van de Grondwet, heeft de wetgevende macht de grondwettelijke plicht om in voldoende duidelijke, nauwkeurige en rechtszekerheid biedende bewoordingen te bepalen welke feiten strafbaar worden gesteld, zodat aan de rechter geen al te grote beoordelingsbevoegdheid wordt gelaten.»

en

«De wetgever mag de burgers niet verplichten om in alle handelingen van hun maatschappelijk leven en bij het uiten van hun mening de ideeën van de overheid inzake «bestrijding van discriminaties» over te nemen. Hoewel de wetgever discriminatie door bepaalde gedragingen of het afleggen van bepaalde verklaringen kan verbieden, moet de wet de noodzakelijke waarborgen bieden ter bescherming van de

estime que le libellé de ces amendements peut éventuellement encore être précisé.

Pour une intervenante, les garanties offertes par les amendements n<sup>os</sup> 7 et 8 du gouvernement sont plus larges que celles prévues dans la directive, laquelle limite les exceptions aux domaines de la religion ou des convictions.

#### *Amendement n<sup>o</sup> 70*

M. Vandenberghe et consorts déposent à l'amendement n<sup>o</sup> 6 du gouvernement un sous-amendement (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 2-12/8, amendement n<sup>o</sup> 70), qui est subsidiaire à l'amendement n<sup>o</sup> 69.

L'auteur principal rappelle que ses amendements doivent être lus à la lumière des considérations générales qu'il a développées précédemment.

L'amendement n<sup>o</sup> 70 propose de supprimer, au § 1<sup>er</sup>, les mots «ou indirecte», et de supprimer en outre le § 3.

Il faut rappeler que les auteurs de la proposition lient l'article 2 de celle-ci à l'article 4. Alors que, dans la directive, la notion de discrimination indirecte est limitée au champ du droit du travail, elle reçoit ici une portée générale, et est sanctionnée pénalement dans le cadre de l'article 4.

Dans son avis du 16 novembre 2000, le Conseil d'État affirme explicitement que:

«Dès lors qu'elle contient des dispositions civiles et pénales destinées à s'appliquer directement aux particuliers, l'imprécision de la proposition ne peut être admise. Il convient que les citoyens sachent de manière précise quels sont les comportements qui leur sont interdits. Cette exigence s'impose particulièrement en droit pénal. En vertu du principe de la légalité des incriminations et des peines qui résulte de l'article 7 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et des articles 12, alinéa 2, et 14 de la Constitution, c'est pour le pouvoir législatif, une obligation constitutionnelle de définir les faits qu'il érige en infraction en des termes suffisamment clairs, précis et prévisibles qui ne laissent pas un pouvoir d'appréciation excessif au juge.»

et que

«Le législateur ne peut obliger les citoyens à traduire dans tous les actes de leur vie sociale et dans la manifestation de leurs opinions les conceptions du pouvoir en matière de «lutte contre les discriminations». Si le législateur peut interdire certains comportements ou la manifestation de certains propos constitutifs de discrimination, encore faut-il que la loi offre les garanties nécessaires à la sauve-

overige fundamentele rechten en vrijheden die verankerd zijn in de Grondwet en het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.»

Dit geldt *a priori* indien men ook indirecte discriminatie, als gedefinieerd in het regeringsamendement nr. 6, strafbaar wenst te stellen.

Het is onaanvaardbaar om de burgers een principiële verbod van onderscheid op te leggen waarvan de concrete inhoud niet op voorhand vaststaat; de vereisten van legitiem doel en proportionaliteitstest voldoen niet aan de eis van de voorzienbaarheid die aan een strafbaarstelling moet worden gegeven: zij gaan immers uit van een inschatting door de betrokken persoon, die achteraf het voorwerp zal uitmaken van een controle.

De Belgische rechtsorde bevat op heden reeds een uitgebreid en omvattend juridisch kader dat bescherming biedt tegen discriminatie, zowel in de verhouding van de rechtsonderhorige ten opzichte van de overheid als in de privaatrechterlijke verhoudingen.

— De artikelen 10 en 11 van de Grondwet voorzien in een algemeen discriminatieverbod. De schending van dit verbod kan rechterlijk worden afgedwongen, zowel tegen reglementeringen en beslissingen van de uitvoerende macht, als met betrekking tot de wetten, decreten of ordonnanties (Arbitragehof).

Het verbod op discriminatie kent bovendien ook een horizontale werking, en kan worden aangevoerd in geschillen tussen particulieren onderling. Een schending van dit verbod maakt volgens vaste Cassatierechtspraak een onrechtmatige daad uit in de zin van artikel 1382 en 1384 van het Burgerlijk Wetboek.

— Artikel 14 van het EVRM verzekert de non-discriminatie met betrekking tot het genot van alle rechten en vrijheden dit in dit Verdrag en zijn aanvullende protocollen zijn vermeld.

Artikel 26 van het BUPO-verdrag voorziet net zoals de Belgische Grondwet in een algemeen discriminatieverbod.

Zowel artikel 14 EVRM als artikel 26 BUPO kunnen rechtstreeks voor de Belgische rechter worden aangevoerd.

De Belgische rechtsorde voorziet dus in een omvattend en afdwingbaar kader dat rechtsbescherming biedt tegen discriminatoire gedragingen en volledig privaatrechtelijk en constitutioneel wordt gesanctioneerd.

Een nieuw wetgevend initiatief dat, naast het bestaande juridische kader, als doel heeft «de discriminatie te bestrijden» dient te voldoen aan de beginselen van de behoorlijke wetgeving.

Dit impliceert dat dergelijk initiatief enkel verantwoord kan zijn na een voorafgaandelijke evaluatie

garde des autres droits et libertés fondamentales consacrés par la Constitution et la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.»

Cela vaut *a priori* si l'on souhaite également incriminer la discrimination indirecte, telle qu'elle est définie dans l'amendement n° 6 du gouvernement.

Il est inacceptable de vouloir imposer aux citoyens le principe d'une interdiction de distinction dont le contenu concret n'est pas fixé à l'avance; les exigences de but légitime et de proportionnalité ne satisfont pas à la condition de prévisibilité qui doit caractériser une incrimination: elles procèdent, en effet, d'une évaluation par l'intéressé, laquelle fera ensuite l'objet d'une contrôle.

L'ordre juridique belge contient déjà un cadre juridique étendu et fort complet en fait de protection contre la discrimination, tant en ce qui concerne les rapports entre le justiciable et les autorités que les rapports de droit privé.

— Les articles 10 et 11 de la Constitution prévoient une interdiction générale de discrimination. La violation de cette interdiction peut être attaquée en justice, qu'il s'agisse de règlements et de décisions du pouvoir exécutif ou de lois, de décrets ou d'ordonnance (Cour d'arbitrage).

Par ailleurs, l'interdiction de discrimination est également horizontale et peut s'invoquer dans les litiges entre particuliers. Une violation de cette interdiction constitue, selon une jurisprudence constante de la Cour de cassation, un acte illicite au sens des articles 1382 à 1384 du Code civil.

— L'article 14 de la CEDH garantit la non-discrimination dans la jouissance de l'ensemble des droits et libertés contenus dans la Convention et dans ses protocoles annexes.

L'article 26 du PIDCP prévoit, comme la Constitution belge, une interdiction générale de discrimination.

L'article 14 CEDH comme l'article 26 PIDCP peuvent être invoqués directement devant le juge belge.

L'ordre juridique belge prévoit donc un cadre fort complet et contraignant offrant une protection juridique contre les comportements discriminatoires et sanctionné pleinement en droit privé et en droit constitutionnel.

Une nouvelle initiative législative qui a pour but, parallèlement au cadre juridique existant, de lutter contre les discriminations, doit satisfaire aux principes de bonne législation.

En d'autres termes, pareille initiative ne peut se justifier qu'après une évaluation préalable des méca-

van de huidige bestaande juridische beschermingsmechanismen en een analyse van de maatschappelijke noodzaak om de bestaande algemene normen te verbeteren of te wijzigen.

Het wetsvoorstel noch het amendement duiden de maatschappelijke noodzaak aan om nieuwe normen, die bovendien strafrechtelijk sanctioneerbaar zijn, te verantwoorden. Uit de huidige toepassing van de normen die de rechtsbescherming tegen discriminatie op het oog hebben, blijkt overigens helemaal niet dat de specifieke dwingende redenen aanwezig zijn om een algemeen strafrechtelijke bepaling in te voeren. Evenmin blijkt of Justitie over de instrumenten beschikt om deze algemene strafrechtelijke norm te doen naleven.

De indieners van dit amendement zijn dan ook, samen met de Raad van State, overtuigd dat een strafbaarstelling van discriminatievormen onaanvaardbaar is.

Dit geldt *a priori* voor de zogenaamde «indirecte discriminatie». Om deze redenen dient deze bepaling dan ook te vervallen in het voorgestelde artikel 2.

Voor het overige heeft spreker reeds gewezen op de algemene bepalingen die discriminatie verbieden en waaruit blijkt dat de tekst in een ruimer kader thuishoort.

#### *Amendement nr. 58*

Een lid verwijst naar de verschillende amendementen die op dit punt zijn ingediend, meer bepaald naar amendement nr. 58 van mevrouw Van Riet c.s. (stuk Senaat, nr. 2-12/7) om tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Raad van State.

Voorgesteld wordt het artikel aan te vullen met een § 5, volgens welke het eerste streepje in § 1, niet van toepassing is op eisen die gelet op het privékarakter van de omstandigheden redelijkerwijze kunnen worden gesteld.

De overeenkomstige Nederlandse wetgeving bevat een dergelijke bepaling.

Een typisch voorbeeld vormt het geval van een bejaarde dame die een kamer in het huis dat zij zelf bewoont, wil verhuren aan een vrouw van ongeveer dezelfde leeftijd. Dat is aanvaardbaar en kan niet worden gezien als een vorm van discriminatie tegenover jongere mannen of vrouwen.

De hoofdindieners wijst er evenwel op dat hij het subamendement zal terugnemen omdat het te vinden is in het voorgestelde amendement nr. 116, meer bepaald in het begrip «objectief en redelijkerwijze gerechtvaardigd» (*cf. infra*).

nismes juridiques existants et une analyse de la nécessité sociale d'améliorer ou de modifier les normes générales en vigueur.

Ni la proposition de loi, ni l'amendement ne mettent en évidence la nécessité sociale d'adopter de nouvelles normes, dont la violation est en outre sanctionnable pénalement. Au demeurant, l'application actuelle des normes qui visent à offrir une protection juridique contre la discrimination ne montre absolument pas qu'il y ait des raisons majeures plus spécifiques d'instaurer une disposition pénale générale. Il n'apparaît pas davantage que la Justice dispose des instruments lui permettant de faire respecter cette norme pénale générale.

En conséquence, les auteurs du présent amendement sont convaincus, comme le Conseil d'État, qu'une incrimination de diverses formes de discrimination est inacceptable.

Ce raisonnement vaut *a priori* pour ce qui est appelé la «discrimination indirecte». C'est pourquoi il faut supprimer cette disposition dans l'article 2 proposé.

Pour le reste, l'intervenant a déjà insisté sur les dispositions générales qui interdisent la discrimination, et qui montrent que le texte doit être replacé dans un contexte plus large.

#### *Amendement n° 58*

Une membre renvoie aux divers amendements déposés en la matière, et notamment à l'amendement n° 58 déposé par Mme Van Riet et consorts (doc. Sénat, n° 2-12/7) en vue de répondre à la remarque formulée par le Conseil d'État.

Il est proposé de compléter l'article par un paragraphe, indiquant que le premier tiret du § 1<sup>er</sup> n'est pas applicable aux exigences qui sont raisonnables au vu du caractère privé des circonstances.

La législation antidiscrimination néerlandaise reprend une disposition similaire.

L'exemple classique en la matière est celui d'une dame âgée qui souhaite donner en location une chambre de la maison qu'elle occupe à une femme ayant plus ou moins le même âge qu'elle. Cela constitue dans son chef un souhait légitime, et ne peut être interprété comme une discrimination à l'égard des hommes ou des femmes plus jeunes.

L'auteur principal indique toutefois que ce sous-amendement sera retiré, car il se retrouve dans le texte proposé à l'amendement n° 116, et plus précisément dans la notion de «justification objective et raisonnable» (*voir infra*).

De vorige spreker antwoordt dat amendement nr. 58 alleen handelt over één beperkt punt van artikel 2. De kritiek van spreker heeft daarentegen een algemene draagwijdte. Volgens hem is het begrip «indirecte discriminatie» niet duidelijk genoeg om bruikbaar te zijn in het strafrecht.

Artikel 4 wordt gekoppeld aan artikel 2. Het komt er dus op aan de werkingssfeer van artikel 2 precies te bepalen om in artikel 4 vast te leggen wat al dan niet strafbaar is.

Artikel 2 bevat een reeks bepalingen die op zich een afzonderlijke wet kunnen vormen. Door ze evenwel samen te lezen met artikel 4 krijgen zij een heel andere draagwijdte.

Een ander lid verklaart het eens te zijn met de vorige spreker, wiens amendement terecht wijst op de problemen van het samen lezen van artikel 2 met artikel 4. Het begrip «indirecte discriminatie» bestaat in het Europees recht en moet dus ook in de tekst komen te staan. In het Europees recht echter slaat het alleen op het arbeidsrecht terwijl het hier een zeer ruime draagwijdte heeft.

De indiener van het voorstel wijst erop dat men zijn tekst in zijn geheel moet zien en dat er een duidelijk onderscheid bestaat tussen de burgerrechtelijke en strafbepalingen.

Volgens een lid behoort men de omzetting van de richtlijnen te beogen. Dat zijn er twee.

De eerste richtlijn handelt over de gelijke behandeling in arbeid en beroep. Het voorliggend voorstel als ook de amendementen van de regering vertonen dus een arbeidsrechtelijk aspect, waarover spreekster zich alleen kan verheugen.

Wat betreft andere domeinen kan dat evenwel tot een gebrekkige samenhang leiden want de specifieke visie van het sociaal recht kan men niet zonder meer inbrengen in het recht in zijn geheel.

Het Centrum voor gelijkheid van kansen heeft daarop reeds gewezen in zijn advies over het voorstel.

Er is ook nog een nieuwe richtlijn verschenen houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming. Daarin staan vermeld het begrip gelijke behandeling en het begrip directe en indirecte discriminatie.

Logischerwijze vermelden de richtlijnen niet welke strafsancities er moeten komen aangezien de nationale overheid daarvoor bevoegd is.

Spreekster herhaalt dat de voorgestelde tekst te ver reikt inzake strafsancities en zelfs inzake burgerrechtelijke sancties. De draagwijdte van die sancties is uitermate ruim en vormt een novum.

Le précédent orateur répond que l'amendement n° 58 ne porte que sur un point limité de l'article 2. La critique que formule l'intervenant a au contraire une portée générale. Il estime que la notion de discrimination indirecte est beaucoup trop vague pour être opérationnelle en droit pénal.

L'article 4 est mis en liaison avec l'article 2. Il faut donc savoir avec précision, à l'article 2, quel est le champ d'application pour pouvoir déterminer ce qui, à l'article 4, est punissable ou non.

L'article 2 contient une série de dispositions qui, en elles-mêmes, pourraient figurer dans la loi mais, par le lien que l'on opère avec l'article 4, elles acquièrent une autre dimension.

Une membre se rallie à l'idée du précédent intervenant, dont l'amendement met à juste titre en évidence les problèmes que soulève le lien opéré entre l'article 2 et l'article 4. La notion de discrimination indirecte existe en droit européen et doit dès lors apparaître dans le texte. Cependant, il faut rappeler qu'en droit européen, elle ne concerne que le domaine du droit du travail, alors qu'ici, on lui donne une portée très générale.

L'auteur de la proposition de loi fait observer que celle-ci doit être lue dans son ensemble, et fait clairement la distinction entre dispositions civiles et pénales.

Une membre est d'avis que la ligne de conduite doit être la transposition des directives. Elle rappelle que celles-ci sont au nombre de deux.

L'une concerne l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail. La proposition de loi à l'examen et les amendements du gouvernement ont dès lors une connotation marquée de droit social, ce dont l'intervenante se réjouit.

Toutefois, cela peut entraîner une certaine incohérence par rapport à d'autres domaines, car on ne peut appliquer à l'ensemble du droit l'originalité du droit social.

C'est déjà ce que disait le Centre pour l'égalité des chances dans son avis sur la proposition en discussion.

Il y a également une nouvelle directive sur le principe de l'égalité de traitement, qui concerne plus spécifiquement la race et l'origine ethnique, et mentionne effectivement les notions d'égalité de traitement et de discrimination directe et indirecte.

Par nature, les directives n'indiquent pas quelles sanctions doivent être prises puisque celles-ci appartiennent à l'ordre juridique national.

L'intervenante répète que le texte proposé va trop loin en ce qui concerne les sanctions pénales, voire civiles; en effet, la portée de ces sanctions est excessivement large, et constitue une innovation.

In zijn antwoord wijst de vorige spreker erop dat artikel 4 de werkingsfeer duidelijk bepaalt.

Een lid merkt op dat artikel 2 bij amendement is gewijzigd doch dat artikel 4 nog steeds verwijst naar de vroegere lezing van artikel 2. Een van beide teksten moet dus worden aangepast.

Een ander lid is gekant tegen het schrappen van artikel 2 omdat er dan van het voorstel niets meer overblijft. Wel is het zo dat de tekst verfijnd moet worden. Spreekster deelt mee dat zij een amendement in die zin zal indienen.

Ook de wet-Moureaux heeft destijds een aantal strafbare gedragingen ingevoerd die voordien niet in het Strafwetboek stonden.

Het voorliggend voorstel handelt over nieuwe vormen van discriminatie en spreekster wenst niet dat die uitgesloten worden van de werkingsfeer van het strafrecht.

De Europese richtlijn inzake gelijke behandeling en bestijding van de discriminatie bepaalt immers dat de lidstaten sancties moeten vaststellen die doeltreffend, evenredig en afschrikkend zijn.

Gesteld dat er geen strafsancities zijn, hoe kan men dan doeltreffend en afschrikkend optreden?

Spreekster deelt mee dat ze een amendement op artikel 4 zal indienen. Immers, het artikel schrapt alleen een overtuiging, een discriminerende of racistische denkwijze, doch niet de handeling zelf. Volgens spreekster is dat een ontoereikende regeling.

De hoofdindieners van amendement nr. 70 herinnert eraan dat hij niet gekant is tegen het behoud van artikel 2, waarin zowel directe als indirecte discriminatie worden geïndiceerd.

Wat volgens hem wel een probleem is, is het verband met de strafbepaling in artikel 4, die tot gevolg heeft dat andere criteria moeten worden toegepast op de definitie uit artikel 2.

Spreker verwijst naar het laatste lid van § 1 van het voorgestelde artikel 2, dat elke vorm van directe of indirecte discriminatie verbiedt bij «elke andere normale uitoefening van een economische, sociale, culturele of politieke activiteit».

Deze bepaling houdt verband met artikel 4 waarvan de sancties in verreweg de meeste gevallen van toepassing zijn op misdrijven bedoeld in artikel 2, § 1.

Gezien de algemene formulering van de tekst, wordt «niet politiek correct zijn» een misdrijf, terwijl dit niet te vergelijken is met aanzetten tot racisme of xenofobie.

Le précédent intervenant répond qu'à son estime, le champ d'application est clairement défini à l'article 4.

Une membre fait observer que l'article 2 est modifié par amendement, alors que l'article 4 se réfère encore à l'ancienne version de l'article 2. L'un de ces deux textes doit dès lors être adapté.

Une autre membre se déclare opposée à la suppression de l'article 2, car la proposition de loi serait ainsi vidée de sa substance. Mais il est vrai que le texte mérite d'être affiné. L'intervenante annonce le dépôt d'un amendement en ce sens.

La loi Moureaux a, elle aussi, introduit dans la sphère pénale des comportements qui ne s'y trouvaient pas auparavant.

La présente proposition vise de nouvelles formes de discrimination, dont l'intervenante ne peut accepter qu'elles soient exclues du champ pénal.

La directive européenne en matière d'égalité de traitement et de lutte contre la discrimination prévoit en effet que les sanctions doivent être fixées par les États membres de façon efficace, proportionnée et dissuasive.

S'il n'y a pas de sanctions pénales, dans quelle mesure pourra-t-on agir de façon efficace et dissuasive?

En ce qui concerne l'article 4, l'intervenante annonce également le dépôt d'un amendement. En effet, cet article ne punit que le délit d'opinion, la manière de penser discriminatoire ou raciste, et l'incitation, mais non l'acte lui-même, ce qui, aux yeux de l'intervenante, est insuffisant.

L'auteur principal de l'amendement n° 70 rappelle qu'il n'est pas opposé au maintien d'un article 2, où l'on vise la discrimination tant directe qu'indirecte.

Ce qui, à ses yeux, pose problème, est le lien que l'on établit avec une disposition pénale à l'article 4, et qui a pour conséquence que d'autres critères doivent être appliqués à la définition de l'article 2.

L'intervenant renvoie au dernier alinéa du § 1<sup>er</sup> de l'article 2 proposé, qui interdit toute discrimination directe ou indirecte, lorsqu'elle porte sur «tout autre exercice normal d'une activité économique, sociale, culturelle ou politique.»

Cette disposition est reliée à l'article 4 dont les sanctions s'appliquent d'ailleurs, dans l'immense majorité des cas, à des infractions à l'article 2, § 1<sup>er</sup>.

Vu la généralité du texte, cela revient à faire de l'incorrection politique un délit, alors que ce comportement n'est en rien assimilable à l'incitation au racisme ou à la xénophobie.

In een democratie moet een openbaar debat mogelijk zijn, men mag niet alle dissidente gedragingen systematisch willen bestraffen.

Spreeker verwijst bovendien naar de definitie van indirecte discriminatie: «... een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze ...»

Zelfs een ogenschijnlijk neutrale handelwijze kan dus als discriminatie worden beschouwd; dit kan dus op een politieke activiteit slaan, die strafrechtelijk bestraft kan worden omdat ze openbaar is en wordt beschouwd als aanzetten tot discriminatie, bedoeld in artikel 4.

Hier worden dus bepalingen ingevoerd met een enorme werkingsfeer en daaraan worden strafrechtelijke sancties verbonden zodat nieuwe misdrijven ontstaan die van het politieke debat en het hele maatschappelijke leven een potentieel misdrijf maken, wat volgens spreker een bedreiging is voor de rechten en vrijheden van de burger.

Men kan immers van mening verschillen over wat nu precies discriminerend is (bijvoorbeeld voor of tegen het homohuwelijk zijn).

De minister van Justitie verwijst naar aanvullend protocol nr. 12 bij het EVRM, dat tot doel heeft alle vormen van discriminatie te bestrijden.

Hij benadrukt dat toen artikel 14 EVRM nog geen onafhankelijke werking had en steeds moest worden gecombineerd met een andere artikel van het verdrag, het aanvullend protocol bepaalde dat het genot van alle in de wet vastgestelde rechten zonder enige vorm van discriminatie gewaarborgd moest zijn. Het betreft niet alleen de burgerlijke en politieke, maar ook de sociale en economische rechten.

De geboden bescherming heeft dus betrekking op het genot van alle rechten die het nationaal recht het individu biedt.

Het protocol regelt de betrekkingen tussen de Staat en de burger. Het staat evenwel niet vast dat het protocol niet van toepassing is op de relaties tussen burgers onderling.

België heeft het protocol reeds ondertekend maar nog niet geratificeerd.

Als zij artikel 1 leest, meent een lid dat het protocol alleen het optreden van de overheid betreft.

De hoofdindiener van amendement nr. 70 zegt dat uit dit protocol blijkt dat de toepassing van het beginsel van non-discriminatie in de openbare sector en de toepassing ervan in de privésector twee verschillende problemen zijn.

Discriminatie door een magistraat, een lid van de politie, of een ambtenaar is van een heel andere aard dan een politieke discussie over wat discriminatie is,

En démocratie, un débat public doit pouvoir être mené, et il ne faut pas vouloir systématiquement sanctionner tous les comportements dissidents.

L'intervenant renvoie en outre à la définition de la discrimination indirecte: «... une disposition, un critère ou une pratique apparemment neutre ... »

Ainsi, même un comportement apparemment neutre pourrait être considéré comme discriminatoire; cela pourrait s'appliquer à une activité politique, qui serait sanctionnée pénalement parce qu'elle est publique et est considérée comme une incitation visée à l'article 4.

L'on introduit donc des dispositions dont le champ d'application est énorme, et l'on y relie des sanctions pénales, créant ainsi des délits nouveaux qui criminalisent la discussion politique et l'ensemble de la vie sociale, ce qui, aux yeux de l'intervenant, constitue une menace pour les droits et libertés des citoyens.

On peut en effet avoir des divergences d'opinion sur ce qui est discriminatoire ou non (par exemple le fait d'être pour ou contre le mariage des homosexuels).

Le ministre de la Justice renvoie au protocole n° 12 additionnel à la CEDH, qui a pour objet de lutter contre toutes les formes de discrimination.

Il souligne qu'alors que l'article 14 de la CEDH n'avait pas d'existence indépendante, et devait donc toujours se combiner avec un autre article de la convention, le protocole indique que c'est la jouissance de tout droit prévu par la loi qui doit être assurée sans discrimination aucune. Cela ne concerne pas seulement les droits civils et politiques, mais aussi les droits sociaux et économiques.

La protection qui sera offerte concernera la jouissance de tout droit accordé à l'individu par le droit national.

Le protocole règle les relations entre l'État et les citoyens. Il n'est cependant pas acquis que ce protocole ne s'applique pas aux relations interpersonnelles.

Le protocole a déjà été signé par la Belgique, mais n'est pas encore ratifié.

Une membre estime, à la lecture de l'article 1<sup>er</sup>, que le protocole concerne uniquement l'intervention des autorités publiques.

L'auteur principal de l'amendement n° 70 estime que ce protocole montre que l'application du principe de non-discrimination dans le secteur public, et son application dans le secteur privé sont deux problèmes distincts.

La discrimination commise par un magistrat, un policier, ou un fonctionnaire est d'une toute autre nature qu'une discussion politique sur ce qu'est une

of een discriminatie in de privésector, omdat de verschillende sectoren van de maatschappij nu eenmaal een autonoom bestaan leiden.

Spreekster meent dat men dus niet op een «lineaire» manier, dit wil zeggen met algemene maatregelen, kan werken.

Een lid meent dat men het eens moet worden over wat bestraft moet worden, bijvoorbeeld beledigingen of aanzetten tot haat, en wat daarentegen behoort tot het democratische debat en de vrijheid van mening, ook al kunnen die meningen shockerend lijken. Spreekster is het eens met een vorige spreker, die wil voorkomen dat rechtsvorderingen worden ingesteld tegen alles wat niet politiek correct lijkt.

De minister van Werkgelegenheid verwijst naar het advies van de Raad van State, die benadrukt dat het van het grootste belang is dat de burger juist weet welke strafsancities hij riskeert.

Artikel 4 van het voorstel lijkt duidelijk genoeg: het bestraft het aanzetten tot discriminatie en verwijst voor de definitie daarvan naar artikel 2.

De bedoeling en het algemeen opzet in het strafrecht leiden tot problemen.

Overigens is het zo dat ook de wet-Moureaux een vorm van indirecte discriminatie bestraft («... onder «discriminatie» in de zin van deze wet wordt verstaan elke vorm van onderscheid, uitsluiting, beperking of voorkeur, die tot doel heeft of tengevolge heeft of kan hebben dat de erkenning, het genot of de uitoefening op voet van gelijkheid van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden ... wordt teniet gedaan, aangetast of beperkt».)

De voorgestelde bepaling kan passen in dezelfde redenering.

De hoofdindieners van amendement nr. 70 vraagt om een duidelijk voorbeeld van aanzetten tot indirecte discriminatie volgens de voorgestelde bepaling. Leest men artikel 2, § 1, samen met artikel 444 van het Strafwetboek dan valt het op dat beide teksten in ruime mate over hetzelfde handelen met uitzondering van de postorderbedrijven.

In feite koppelt men de strafbepaling van de wet op het racisme en de xenofobie aan de bepaling in artikel 2 en voert men zo de overtuiging als misdrijf in.

Zoals voor de vorige sprekerster is het ook voor een lid zeer de vraag of de Staat al dan niet moet optreden om de vormen van discriminatie te regelen en of de burgermaatschappij de kans moet krijgen de uitgesproken meningen op een natuurlijke wijze te regelen.

Tijdens de behandeling komt artikel 13 van het Verdrag van Amsterdam, omgezet in het voorstel en

discrimination, ou qu'une discrimination dans le secteur privé, en raison de l'autonomie des différents secteurs de la société.

L'intervenant estime donc que travailler de façon «linéaire», par des mesures générales, n'est pas indiqué.

Une membre déclare qu'il faut se mettre d'accord sur ce qui doit être réprimé, comme l'injure ou l'incitation à la haine, et ce qui, au contraire, relève du débat démocratique et de la diversité des opinions, même si celles-ci peuvent paraître dérangeantes. L'intervenante partage le point de vue d'un précédent orateur, selon lequel il faut éviter que tout ce qui ne paraît pas «politiquement correct» puisse faire l'objet d'une action en justice.

La ministre de l'Emploi renvoie à l'avis du Conseil d'État, qui indique que ce qui importe, c'est que le citoyen sache exactement ce qu'il risque comme sanctions pénales.

L'article 4 de la proposition à l'examen paraît assez clair, puisqu'il punit l'incitation à la discrimination, en renvoyant, pour la définition de celle-ci, à l'article 2.

Le problème est celui de l'intention et du dol général en droit pénal.

D'ailleurs, on peut considérer que la loi Moureaux réprime elle aussi une discrimination indirecte («... il y a lieu d'entendre par discrimination toute distinction, exclusion, restriction, préférence ayant ou pouvant avoir pour but ou pour effet de détruire, de compromettre...»).

La disposition proposée dans le texte à l'examen peut se lire selon la même logique.

L'auteur principal de l'amendement n° 70 demande un exemple clair d'incitation à la discrimination indirecte, telle que définie. Si l'on lit l'article 444 du Code pénal en parallèle avec l'article 2, § 1<sup>er</sup>, on s'aperçoit que ces deux textes se recoupent très largement, à l'exception des entreprises de vente par correspondance.

Ce que l'on fait en réalité, c'est coupler la disposition pénale de la loi sur le racisme et la xénophobie à la définition de l'article 2, et introduire de ce fait le délit d'opinion.

Un membre pense, comme une précédente intervenante, que la question est de savoir si l'État doit ou non intervenir dans la régulation des discriminations, et s'il faut laisser à la société civile la régulation naturelle des opinions qui s'expriment.

Dans la présente discussion, on présente l'article 13 du Traité d'Amsterdam, traduit dans la proposition

in de amendementen van de regering, voor als een algemene bepaling die een soort ideeënpolitie invoert.

Spreeker herinnert eraan dat de wet-Moureaux reeds twintig jaar wordt toegepast en nooit heeft geleid tot strafvervolgning van bijvoorbeeld wie ertegen gekant is stemrecht aan vreemdelingen toe te kennen.

Men mag op dit punt het democratisch debat niet «opsluiten» in ofwel de politieke sfeer of in die van de burgermaatschappij, maar wel degelijk straffen invoeren voor het aanzetten tot discriminatie, tot haat of tot geweld in een van de omstandigheden die artikel 444 van het Strafwetboek vermeldt.

Leest men de voorgestelde bepalingen op een andere manier, dan dreigt het debat oeverloos te worden. Immers, elke bewering die onder artikel 2 valt, kan dan eventueel voor de rechter komen. Dat leidt tot absurde toestanden en stemt helemaal niet overeen met de bedoeling van de lidstaten die artikel 13 van het Verdrag van Amsterdam hebben geratificeerd.

Een lid vraagt of de tekst de vrijheid beknot van een schooldirecteur die op basis van een van de bedoelde criteria eerder een gegadigde dan een andere laat benoemen tot leraar.

De hoofdindieners van het voorstel herinnert eraan dat het vrij onderwijs, het gesubsidieerd officieel onderwijs en het officieel onderwijs elk een eigen statuut voeren dat criteria van openbare orde vaststelt. De vrijheid om te werven vertoont een aantal beperkingen die verband houden met het statuut.

Overigens behoort men ook rekening te houden met het herhaaldelijk voorkomen van de strafbare gedraging.

Een lid wijst erop dat in de Limburgse kleuterscholen bepaalde leerkrachten van Turkse of Marokkaanse origine in het vrij onderwijs niet aan de bak komen omdat zij uit islamitische kringen afkomstig zijn. Dat is toch een vorm van discriminatie.

Daar staat tegenover dat in een Antwerpse islamitische school Belgen les geven.

De tekst behoort daarover te handelen.

Het voorgestelde artikel 4 neemt de Europese richtlijn slechts ten dele over. Zo kunnen de organiserende instellingen discrimineren op religieuze gronden.

Volgens een ander lid gaat het over een fundamentele vraag. Vrije scholen ontvangen een subsidie, doch krachtens de Grondwet is het onderwijs vrij. Dat betekent in de praktijk dat deze scholen een opvoedingsproject kunnen voorstellen. Zij verliezen die vrijheid niet omdat zij een subsidie ontvangen.

de loi à l'examen et les amendements du gouvernement, comme une disposition générale instituant une sorte de police de la pensée.

L'intervenant rappelle qu'en vingt ans d'application, la loi Moureaux n'a jamais conduit à poursuivre pénalement, par exemple, ceux qui déclarent être opposés au droit de vote des étrangers.

Il ne s'agit pas ici de «cadenasser» le débat démocratique, que ce soit dans la sphère politique ou la société civile, mais bien de réprimer l'incitation à la discrimination, à la haine ou à la violence dans l'une des circonstances indiquées par l'article 444 du Code pénal.

Si l'on fait des dispositions proposées une autre lecture, la discussion peut s'étendre à l'infini, car n'importe quelle affirmation qui rentre dans le champ d'application de l'article 2 serait susceptible d'une action en justice. Cela serait absurde, et ne correspondrait en rien à ce qu'ont voulu les États européens en ratifiant l'article 13 du Traité d'Amsterdam.

Une membre demande si le texte porte atteinte à la liberté d'un directeur d'école de choisir tel candidat plutôt que tel autre pour un poste de professeur, en se fondant sur l'un des critères visés.

L'auteur principal de la proposition à l'examen rappelle qu'il existe un statut de l'enseignement libre, un statut de l'enseignement officiel subventionné, et un statut de l'enseignement officiel, qui fixent des critères d'ordre public. Des restrictions à la liberté d'engagement existent, qui sont liées au statut.

Par ailleurs, le caractère répétitif de l'attitude incriminée doit également être pris en compte.

Une membre signale que, dans le Limbourg, certains enseignants d'école maternelle, d'origine turque ou marocaine, ne sont pas acceptés dans le réseau libre, en raison du fait qu'ils proviennent d'un milieu musulman. Cela constitue une forme de discrimination.

Inversement, il y a à Anvers une école islamique où des Belges sont enseignants.

Cet aspect des choses devrait être visé par le texte.

L'article 4 proposé ne reprend qu'une partie de la directive européenne, ce qui permet aux institutions organisatrices d'opérer des discriminations pour des motifs religieux.

Une autre membre pense qu'il s'agit ici d'un point crucial. Les écoles libres sont subsidiées mais, en vertu de la Constitution, l'enseignement est libre, ce qui signifie que ces écoles peuvent proposer un projet éducatif. Ce n'est pas parce qu'elles sont subsidiées qu'elles perdent leur liberté.

Het is dus zeer de vraag wat vrije organisaties en particuliere keuzen zijn.

Zo is het duidelijk dat Greenpeace overtuigde ecologen werft. Evenzo moeten personen die bij de VUB in dienst treden het handvest van het vrij onderzoek ondertekenen.

Voor spreekster levert dat geen vorm van discriminatie op, op voorwaarde althans dat zulks niet aan duidelijkheid te wensen overlaat en de vrije organisatie in kwestie de betrokken opinie verdedigt.

Het lijkt normaal dat een katholieke school ook een katholiek geïnspireerd onderwijs aanbiedt.

Het gaat er niet om of een instelling al dan niet gesubsidieerd is, maar wel of het een openbare dan wel een vrije instelling betreft.

Een lid vindt dat men in het wetsvoorstel geen aanval op het katholieke onderwijsnet hoeft te zoeken.

Er moet een instrument voorhanden zijn om discriminatie te vermijden en te bestraffen, bijvoorbeeld bij de werving.

Er zijn vele gronden van discriminatie, bijvoorbeeld het feit een vrouw te zijn.

Dit wetsvoorstel is een onderdeel van het emancipatiebeleid op dit gebied.

Een lid vraagt of de weigering van een vrije onderwijsinstelling om een leerkracht in dienst te nemen wegens zijn uitgesproken homoseksualiteit onder het toepassingsgebied van de wet valt.

Een ander lid valt hem bij. Is het onderscheid dat men op deze grond zou maken gerechtvaardigd of niet?

De naleving van het beginsel van non-discriminatie is van een andere orde wanneer het een privéinstelling betreft dan wanneer het om een openbare instelling gaat.

De overheid kan een privéorganisatie niet verplichten iemand te werven die haar doelstellingen bestrijdt, want dat zou strijdig zijn met de vrijheid van vereniging.

De richtlijn voorziet in een uitzondering, maar die werd niet volledig overgenomen. Spreker komt hier later op terug.

Wat betreft de vraag van een vorige spreker aangaande de werving van een homoseksueel, verwijst een lid naar het statuut van het vrij onderwijs, dat hierover met geen woord rept, behalve dat de inrichtende macht en de scholen het privéleven moeten eerbiedigen.

De meest algemeen aanvaarde interpretatie is dat seksualiteit tot de persoonlijke levenssfeer behoort.

La question est de savoir ce que sont les organisations libres et les choix privés.

Ainsi, il est compréhensible que Greenpeace recrute des écologistes convaincus. De même, à la VUB, les personnes engagées doivent signer la charte du libre examen.

L'intervenante ne considère pas cela comme une discrimination, pour autant que cela se passe dans la clarté, et que l'organisation libre dont il s'agit agisse pour la défense de l'opinion en question.

Il paraît normal qu'une école catholique s'efforce d'organiser un enseignement catholique.

La question n'est pas de savoir si l'on est subsidié ou non, mais bien s'il s'agit d'une institution publique ou d'une organisation libre.

Une membre estime qu'il ne faut pas interpréter la proposition de loi comme visant le réseau d'enseignement catholique.

Il faut disposer d'un instrument en vue d'empêcher et de réprimer les discriminations, notamment à l'embauche.

On peut être discriminé pour toutes sortes de motifs, par exemple parce que l'on est une femme.

La proposition de loi constitue une partie de la politique d'émancipation à mener en la matière.

Un intervenant se demande si le fait, pour un établissement du réseau libre, de refuser d'engager un enseignant en raison de son homosexualité affichée tombe sous le coup de la proposition de loi.

Un autre membre répond que la question se pose en effet. La différence que l'on opérerait sur cette base est-elle ou non justifiée?

Le respect du principe de non-discrimination est d'un autre ordre dans le chef d'organisations privées que dans celui d'institutions publiques.

L'autorité publique ne peut imposer à une organisation privée d'engager une personne qui combat les objectifs qu'elle poursuit, car cela serait contraire à la liberté d'association.

Il existe une exception dans la directive, mais elle n'a pas été entièrement retenue. L'intervenant y reviendra plus tard.

À propos de la question d'un précédent intervenant sur l'engagement d'un homosexuel, une membre renvoie au statut de l'enseignement libre qui est muet sur le sujet, sauf que les pouvoirs organisateurs et les écoles doivent respecter la vie privée.

L'interprétation la plus généralement admise est que la sexualité est un élément de la vie privée.

De vrijheid van de inrichtende macht om na te gaan of een kandidaat beantwoordt aan het pedagogisch project van de instelling, is een andere zaak.

De hoofdindieners van het wetsvoorstel herinnert aan de problemen die zich een tiental jaren geleden in het vrij onderwijs voorgedaan hebben, toen leerkrachten ontslagen werden omdat zij gescheiden waren.

Het wetsvoorstel wil hoe dan ook geen overtuiging strafbaar stellen.

Een lid verwijst naar de Europese circulaire in voorbereiding, in het bijzonder naar punt nr. 23 ervan, dat spreekster graag te berde zou brengen voor het vervolg van de discussie :

«In een zeer beperkt aantal omstandigheden kan een verschil in behandeling gerechtvaardigd zijn wanneer een met godsdienst of overtuiging, handicap, leeftijd of seksuele geaardheid verbandhoudend kenmerk een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste vormt, mits het doel legitiem is, en het vereiste daaraan evenredig is.»

Een ander lid meent dat amendement nr. 7 van de regering hieraan ten dele tegemoetkomt.

Hij voegt eraan toe dat het voorstel de gevallen bedoelt waarbij de weigering om iemand voor een job in aanmerking te nemen, om iemand een woning te verhuren, enz., uitsluitend ingegeven is door criteria die thans in de wet op het racisme vermeld zijn, als ook in het wetsvoorstel.

De vrijheid om iemand al dan niet tewerk te stellen blijft centraal staan, maar een werkgever mag zijn weigering om iemand in dienst te nemen niet uitsluitend met een van deze criteria rechtvaardigen.

Er is sprake van indirecte discriminatie wanneer een schijnbaar neutrale regel tot gevolg heeft dat de toegang, bijvoorbeeld tot een bepaalde opleiding of betrekking, beperkt wordt voor een bepaalde categorie van de bevolking. Zo is gebleken dat wervingsproeven voor de rijkswacht een rem waren voor mensen uit zwart-Afrika omdat de tests bij de aanwerving cultureel geladen waren.

Het gaat dus om uiterst precies omliggende situaties. Het is absoluut niet de bedoeling het gehele economische en sociale leven van het land aan de hand van Amerikaans aandoende quota te regelen.

Een vorige spreker herinnert eraan dat artikel 4 van het voorstel, waarop geen enkel amendement is ingediend, verwijst naar artikel 2, waarop een amendement is ingediend, dat ertoe strekt het volledig te vervangen.

Artikel 444 is oorspronkelijk opgesteld om laster te bestraffen, namelijk wanneer men iemand een

Autre chose est la liberté d'un pouvoir organisateur de vérifier que le candidat répond au projet pédagogique de l'établissement.

L'auteur principal de la proposition de loi rappelle les problèmes qui se sont posés voici une dizaine d'années dans l'enseignement libre, où des professeurs avaient été licenciés parce qu'ils étaient divorcés.

Quant à la proposition de loi, elle n'a nullement pour objet de créer un délit d'opinion.

Une membre renvoie à la circulaire européenne en voie d'élaboration, et en particulier à son point n° 23, que l'intervenante souhaiterait voir prendre en considération dans la suite de la discussion :

«Dans un nombre très limité de circonstances, une différence de traitement peut être justifiée lorsqu'une caractéristique liée à la religion ou aux convictions, à un handicap, à l'âge ou à l'orientation sexuelle constitue une condition essentielle et déterminante pour pouvoir exercer une profession, pourvu que le but soit légitime et que la condition lui soit proportionnée. (Traduction).»

Un autre membre estime que l'amendement n° 7 du gouvernement rencontre en partie cette préoccupation.

Il ajoute que la proposition vise les cas où le refus d'accéder à un emploi, de donner un logement en location, ... sont exclusivement motivés par les critères actuellement repris dans la loi contre le racisme, et dans la proposition de loi.

La liberté d'engagement reste donc l'élément central, mais un employeur ne peut motiver un refus d'engagement exclusivement par l'un de ces critères.

Quant à la discrimination indirecte, elle se produit lorsqu'une règle apparemment neutre a pour effet de limiter l'accès, par exemple à une formation ou à un emploi, à une catégorie particulière de la population. Ainsi, lors des examens d'accès à la gendarmerie, on a constaté un blocage par rapport aux populations d'Afrique noire, parce que les tests à l'embauche étaient culturellement chargés.

On vise donc des situations extrêmement précises. Il ne s'agit en aucun cas de réglementer, dans la logique des quotas à l'américaine, l'ensemble de la vie économique et sociale du pays.

Un précédent orateur rappelle que l'article 4 de la proposition, au sujet duquel aucun amendement n'est proposé, renvoie à l'article 2 qui, lui, fait l'objet d'un amendement tendant à le remplacer intégralement.

À l'origine, l'article 444 a été créé pour réprimer la calomnie, notamment dans les cas où l'on a formulé

bepaald feit ten laste legt, waarvan men het bewijs niet kan leveren.

Wanneer dit gebeurt in de omstandigheden omschreven in artikel 444 (niet alleen in het openbaar, maar in plaatsen die daarmee worden gelijkgesteld) is men strafbaar.

Men heeft artikel 444 gebruikt in de wet-Moureaux, maar in een meer strikte interpretatie dan in het nu voorgestelde artikel 2.

Het is artikel 2 dat het toepassingsgebied van de tekst afbakt, ook bij de uitoefening van politieke, sociale en culturele rechten.

De indieners beweren dat men enkel het aanzetten beoogt, maar onderwijs kan als aanzet worden beschouwd, net zoals op de kansel spreken.

Indirecte discriminatie wordt gelijkgesteld met racisme, xenofobie en negationisme, hetgeen deze laatste handelingen banaliseert.

#### *Amendement nr. 18*

Mevrouw Kaçar dient op amendement nr. 6 een subamendement in (Stuk Senaat, nr. 2-12/7, amendement nr. 18) om zo volledig mogelijk te zijn bij het verbieden van uitingen van discriminaties.

Er wordt voorgesteld om niet alleen het leveren, maar ook het aanbieden van diensten te viseren, als ook het opstellen en het uitvoeren van arbeidsvoorwaarden (bijvoorbeeld gehandicapten die vragen om een aangepast examen wanneer zij zich kandidaat stellen voor een betrekking).

Het subamendement stelt bovendien voor om in het vijfde gedachtestreepje de benoeming of de aanwijzing van een ambtenaar voor een openbare dienst te vermelden.

Ten slotte wordt voorgesteld in het laatste gedachtestreepje het woord «normaal» te schrappen, omdat dat aanleiding kan geven tot beperkende interpretaties.

Een lid benadrukt dat het laatste gedachtestreepje buitengewoon ruim geformuleerd is.

De indiener van het amendement antwoordt dat deze bepaling is ingevoegd om de risico's die inherent zijn aan een limitatieve lijst op te vangen en bovendien wordt gecorrigeerd door het volgend artikel.

Overigens moet men vertrouwen hebben in de wijsheid van de rechtscolleges die deze tekst zeker omzichtig zullen toepassen.

De vorige spreker wijst erop dat de strafrechter voortaan een oordeel zal kunnen vellen over alle politieke activiteiten, niet alleen van extreem-rechts maar ook van de democratische partijen.

contre une personne des accusations dont on ne peut apporter la preuve.

Lorsque des accusations sont formulées dans les circonstances définies à l'article 444 (non seulement en public, mais aussi dans des lieux assimilés à des lieux publics), l'auteur est passible d'une peine.

L'article 444 a été utilisé dans la loi Moureaux, mais dans une interprétation plus stricte que celle qui sous-tend l'article 2 proposé.

C'est l'article 2 qui définit le champ d'application du texte, y compris en ce qui concerne l'exercice de droits civils, politiques, économiques, sociaux et culturels.

Les auteurs affirment qu'ils visent uniquement l'incitation, mais l'enseignement peut lui aussi être considéré comme une incitation, tout comme les sermons prononcés du haut d'une chaire.

En assimilant la discrimination indirecte au racisme, à la xénophobie et au négationnisme, on banalise ceux-ci.

#### *Amendement n° 18*

Mme Kaçar dépose à l'amendement n° 6 un sous-amendement (doc. Sénat n° 2-12/7, amendement n° 18) qui vise à définir de manière la plus complète l'interdiction de toute forme de discrimination.

Il est proposé de viser non seulement la fourniture, mais aussi l'offre de services, ainsi que la rédaction et l'exécution des conditions de travail (ex. les handicapés, qui souhaitent bénéficier d'un examen adapté lorsqu'ils postulent un emploi).

Le sous-amendement propose en outre de viser, au cinquième tiret, la nomination ou la désignation d'un fonctionnaire à un service public.

Enfin, il est proposé de supprimer, au dernier tiret, le mot «normal», qui risque de donner lieu à des interprétations restrictives.

Une membre souligne que le dernier tiret en question est formulé de façon extraordinairement large.

L'auteur de l'amendement répond que cette disposition a été insérée pour remédier au risque inhérent à une liste limitative, et est corrigée par l'article suivant.

Pour le surplus, il faut s'en remettre à la sagesse des tribunaux, qui ne manqueront pas d'appliquer ce texte avec prudence.

La précédente oratrice observe que dorénavant, le juge pénal pourra porter une appréciation sur des activités politiques, non seulement celles d'extrême-droite, mais aussi celles des partis démocratiques.

De indiener van het amendement ziet niet in waarom zulks uitgesloten zou moeten zijn, als het aanleiding kan geven tot een individuele klacht.

Een vorige spreker merkt op dat zelfs woordgebruik strafbaar is, ook als het niet gevolgd wordt door daden.

Artikel 10 EVRM waarborgt echter niet alleen de vrijheid van mening, maar ook de vrije meningsuiting.

De jurisprudentie van het Europees Hof hierover is duidelijk:

«De bepalingen die een begrenzing uitmaken van de vrijheid van mening en van de vrije meningsuiting kunnen enkel en alleen met het oog op de bijzondere doelstellingen die bepaald worden in § 1 van artikel 10, en indien de strikte maatschappelijke noodzakelijkheid van de maatregel wordt aangetoond.»

Ten eerste vindt spreker dat nog steeds niet objectief is aangetoond dat een algemene strafwet, eventueel met de werkingssfeer vastgesteld in artikel 2 van het voorstel, in ons land beantwoordt aan een maatschappelijke noodzakelijkheid.

De nood aan strengere strafbepalingen inzake georganiseerde criminaliteit, carjackings, of mensenhandel is duidelijk aangetoond.

Het staat evenwel niet vast dat het aanzetten tot discriminatie in ons land zo'n omvang heeft bereikt dat de wetgever gedwongen zou zijn om de hier voorgestelde strafmaatregelen te nemen.

Het laatste gedachtestreepje van artikel 2 maakt de wet van toepassing op alle menselijke activiteiten, die bovendien op gelijke voet worden geplaatst, ongeacht of het gaat om een openbare dienst, een relatie tussen twee particulieren of een politieke activiteit.

Spreker verwijst naar het arrest-Jérusalem (naar een Oostenrijkse politica) *versus* Oostenrijk, op 28 februari 2001 gewezen door het Europees Hof.

Dit soort processen komt veel voor in Oostenrijk omdat de wetgeving inzake laster en eeroof daar veel strenger is dan hier.

Volgens het arrest is de bestraffing of de beperking van meningen en van opvattingen van politici slechts in de meest uitzonderlijke omstandigheden aanvaardbaar.

Hoe is dat te verzoenen met de «catch all»-formulering van het laatste gedachtestreepje van artikel 2, vooral wat de politieke activiteit betreft?

Deze formulering heeft geen oog voor de autonomie van de burgerlijke en politieke maatschappij en is strijdig met artikel 10 EVRM.

L'auteur de l'amendement ne voit pas pourquoi il faudrait l'exclure, s'il y a matière à plainte individuelle.

Un précédent orateur constate que le simple usage de mots est punissable, même s'il n'est pas suivi d'actes.

Or, il n'y a pas que la liberté d'opinion qui est en principe garantie par l'article 10 de la CEDH, mais aussi la liberté d'expression.

La jurisprudence de la Cour européenne au sujet de cet article est claire.

«Les dispositions qui ont pour effet de restreindre la liberté d'opinion et la liberté d'expression ne sont admissibles qu'aux fins particulières visées au § 1<sup>er</sup> de l'article 10, si la stricte nécessité sociale de la mesure envisagée a été démontrée.» (*traduction*)

Tout d'abord, de façon générale, l'intervenant attend toujours qu'on lui démontre, sur base d'éléments objectifs, l'urgence sociale qu'il y a à adopter, dans notre pays, une loi pénale générale, ayant potentiellement le champ d'application défini à l'article 2 de la proposition.

La nécessité de dispositions pénales plus strictes est démontrée en matière de criminalité organisée, de carjackings, de traite des êtres humains.

Mais il n'est nullement établi que, dans notre pays, l'ampleur du phénomène de l'incitation à la discrimination contraindrait le législateur à prendre les mesures pénales envisagées.

Le dernier tiret de l'article 2 rend la loi applicable à toutes les activités humaines, qui sont ainsi toutes placées sur le même pied, qu'il s'agisse de l'exercice d'un service public, d'une relation entre deux particuliers ou de l'exercice d'une activité politique.

L'intervenant renvoie à l'arrêt Jérusalem (du nom d'une femme politique autrichienne) *versus* Autriche, rendu le 28 février 2001 par la Cour européenne.

Les procès de ce type sont fréquents en Autriche, en raison du fait que la législation en matière de calomnie et de diffamation y est beaucoup plus stricte que la nôtre.

Selon l'arrêt, la répression ou la limitation de la liberté des politiques d'émettre des opinions et des avis n'est admissible que dans des circonstances tout à fait exceptionnelles.

Comment ceci est-il conciliable avec la formule «catch all» du dernier tiret de l'article 2, spécialement en ce qui concerne les activités politiques?

Cette formule ne respecte pas l'autonomie de la société civile et politique, et est contraire à l'article 10 CEDH.

De hoofdindieners van het wetsvoorstel meent dat de interpretatie van de artikelen van het EVRM een debat verdient, dat noodzakelijkerwijze emotioneel zal verlopen.

Spreekers is het ermee eens dat rekening moet worden gehouden met de vrijheid van mening en van meningsuiting. Toch moeten niet alle in het laatste gedachtestreepje van artikel 2 opgesomde sectoren volledig worden uitgesloten van de werkingssfeer van het voorstel, al moet de tekst misschien worden gepreciseerd.

Met betrekking tot politieke activiteiten bestaan er al beperkingen in andere wetgevingen.

Overigens werpt men, telkens wanneer er wordt gesproken van de beste manier om antidemocratische uitspraken te bestrijden, op dat men niets kan doen zonder wetgeving.

Uiteraard moet erop worden toegezien dat een wetgeving tegen antidemocratische uitlatingen het democratische debat niet onmogelijk maakt.

Toch moet het, afgezien van de vrijheid van meningsuiting en van vereniging, mogelijk zijn om op te treden tegen een politiek programma dat discriminatie voorstaat.

#### *Amendement nr. 83*

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schampheleere dienen een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/10, amendement nr. 83, subamendement op amendement nr. 6), dat ertoe strekt § 1 te vervangen. Het amendement is de concrete omzetting van de Europese richtlijn van 27 november 2000, volgens het in deze richtlijn voorziene toepassingsgebied.

Een van de indieners verklaart dat het toepassingsgebied van deze richtlijn overigens identiek is aan de Europese richtlijn van 29 juni 2000 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming, op enkele uitzonderingen na. Zo omvat deze laatste richtlijn eveneens 1) de sociale bescherming, 2) de sociale voordelen, 3) het onderwijs en 4) de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten die publiekelijk beschikbaar zijn als toepassingsgebied waarbinnen discriminatie op grond van ras of etnische afstamming verboden is. Dit uitgebreide toepassingsgebied is vanzelfsprekend verantwoord vanuit de specifieke discriminatiegrond ras of etnische afstamming; het kan evenwel niet zomaar toegepast worden op de andere in het wetsvoorstel voorgestelde discriminatiegronden.

Om deze reden worden enkel de toegang en het aanbod van goederen en diensten die publiekelijk beschikbaar zijn ook opgenomen in deze wet.

L'auteur principal de la proposition de loi estime que l'interprétation des articles de la CEDH mérite un débat, et que celui-ci est nécessairement passionné.

L'intervenant s'accorde avec l'idée qu'il faut avoir égard à la liberté d'opinion et d'expression. Cependant, il ne faudrait pas que l'ensemble des secteurs énumérés au dernier tiret de l'article 2 soient totalement exclus du champ d'application de la proposition, même si le texte mérite peut-être d'être précisé.

En ce qui concerne les activités politiques, il existe déjà des restrictions dans certaines législations.

Par ailleurs, chaque fois qu'il s'est agi de discuter de la manière de combattre les discours antidémocratiques, on a invoqué l'argument selon lequel on ne pouvait rien faire en l'absence de loi.

Il est vrai qu'il faut être attentif à ce qu'une législation qui tend à réprimer les discours antidémocratiques n'ait pas pour effet pervers d'empêcher le débat démocratique d'avoir lieu.

Cependant, indépendamment de la liberté d'expression et d'association, il faut pouvoir agir contre un programme politique qui ferait l'apologie d'une discrimination.

#### *Amendement n° 83*

M. Vandenberghe et Mme De Schampheleere déposent un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/10, amendement n° 83, sous-amendement à l'amendement n° 6), qui vise à remplacer le § 1<sup>er</sup>. L'amendement est la transposition correcte de la directive européenne du 27 novembre 2000, conformément au champ d'application prévu dans ladite directive.

L'un des auteurs déclare que le champ d'application de cette directive est identique à celui de la directive du 29 juin 2000 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique, à quelques exceptions près. C'est ainsi que le champ d'application de cette dernière directive comprend en outre 1) la protection sociale, 2) les avantages sociaux, 3) l'éducation et 4) l'accès aux biens et services et la fourniture de biens et services, à la disposition du public, comme autant de secteurs dans lesquels toute discrimination fondée sur la race ou l'origine ethnique est interdite. Ce vaste champ d'application se justifie évidemment compte tenu du motif spécifique de discrimination en raison de la race ou de l'origine ethnique; il ne peut cependant pas être étendu sans plus aux autres motifs de discrimination prévus dans la proposition de loi.

Voilà la raison pour laquelle seuls l'accès aux biens et services et la fourniture de biens et services à la disposition du public sont repris dans la loi à l'examen.

Een omzetting van de overige bepalingen van de richtlijn van 29 juni 2000 dient dan ook te gebeuren in het kader van de specifieke wetgeving met betrekking tot non-discriminatie op grond van ras of etnische afstamming.

Een lid wijst erop dat haar amendement nr. 30B (stuk Senaat, nr. 2-12/7) een zelfde draagwijdte heeft (zie *infra*).

De minister van Werkgelegenheid stipt aan dat niets de Staten verbiedt verder te gaan dan de Europese richtlijn. De Staten kunnen perfect het toepassingsgebied van de richtlijn uitbreiden tot andere sectoren.

De vorige spreekster kan deze opmerking onderschrijven, maar wijst erop dat de tekst van het regeringsamendement niet voldoende precies is. De woorden «elke andere normale uitoefening van een economische, sociale, culturele of politieke activiteit» zijn veel te vaag. Het woord «normaal» is geen juridische term.

De minister legt uit dat de regering uitgegaan is van de realiteit, namelijk van de rechtspraak van hoven en rechtbanken op het vlak van de repressie van het racisme. Ondanks de wetgeving die de bestraffing van racistische gedragingen toestaat, getuigen hoven en rechtbanken van een zeer voorzichtige houding terzake. De regering is uitgegaan van de vaststelling dat racistische gedragingen niet gemakkelijk worden vervolgd. De bekommernis was aldus de discriminatie op zulke wijze te definiëren om de tendens tot een al te voorzichtige en gereserveerde houding om zulke feiten te bestraffen, tegen te gaan. Het toepassingsgebied wordt aldus zo ruim mogelijk gedefinieerd om elke discriminatie te kunnen bestraffen in alle sectoren van het sociaal leven. De vrees bestaat dat deze ruime formulering aanleiding zou kunnen geven tot een buitensporige aanwending van deze wetgeving en tot een al te strikte toepassing ervan. Uiteraard ligt het niet in de bedoeling van de regering de normale uitoefening van de vrijheid van mening te verhinderen; de formulering dient aldus te worden herzien en uitdrukkelijk te vermelden dat de legitieme gedragingen niet kunnen worden bestraft op basis van deze bepaling.

De hoofdindieners van het wetsvoorstel is van mening dat deze bepaling wenst te stellen dat er geen sectoren mogen zijn waarbinnen de discriminatie zoals omschreven kan bestaan. Er moet een formulering mogelijk zijn waarbij de draagwijdte van de antidiscriminatie wetgeving wordt verduidelijkt.

Een lid onderlijnt dat de strafwet restrictief wordt geïnterpreteerd. Het past dus niet te verwijzen naar de bedoeling van de minister en de mogelijke toepassing door de rechter. Enkel de tekst zelf telt.

Met betrekking tot de term «aanzet tot discriminatie» (artikel 4), verwijst spreker naar een arrest van het Hof van Cassatie van 19 mei 1993 over de toepas-

La transposition des autres dispositions de la directive du 29 juin 2000 devra dès lors être opérée dans le cadre d'une législation spécifique interdisant toute discrimination en raison de la race ou de l'origine ethnique.

Une membre signale que son amendement n° 30B (doc. Sénat, n° 2-12/7) concerne le même sujet (voir *infra*).

La ministre de l'Emploi relève que rien n'empêche les États d'aller plus loin que la directive européenne. Les États peuvent parfaitement étendre le champ d'application de la directive à d'autres secteurs.

La préopinante souscrit à cette remarque, mais elle souligne que le texte de l'amendement gouvernemental n'est pas assez précis. Les mots «tout autre exercice normal d'une activité économique, sociale, culturelle ou politique» sont beaucoup trop vagues. Le mot «normal» n'est pas un terme juridique.

La ministre explique que le gouvernement s'est basé sur la réalité, c'est-à-dire la jurisprudence des cours et tribunaux en matière de répression du racisme. Malgré la législation qui permet de réprimer des comportements racistes, les cours et tribunaux adoptent une attitude très prudente en la matière. Le gouvernement est parti de la constatation que l'on ne poursuit pas facilement les comportements racistes. Il s'est donc préoccupé de définir la notion de discrimination de manière à contrer la tendance à une trop grande prudence et à une trop grande réserve dans la répression des infractions en question. C'est ainsi que le champ d'application est défini le plus largement possible, pour permettre de réprimer toute discrimination dans tous les secteurs de la vie sociale. On peut craindre que cette formulation large ne donne lieu à un usage excessif et à une application trop stricte de la législation. Il va de soi que le gouvernement n'a pas l'intention de faire obstacle à l'exercice normal de la liberté d'opinion; il faut dès lors formuler les choses différemment et prévoir explicitement que les comportements légitimes ne peuvent pas être réprimés sur la base de cette disposition.

L'auteur principal de la proposition de loi estime que cette disposition a pour but de préciser qu'il ne peut pas y avoir de secteur au sein duquel existe une discrimination comme celle qui est décrite. Il faut formuler les choses de manière à préciser la portée de la législation antidiscriminatoire.

Un membre souligne que la loi pénale s'interprète de manière restrictive. Il est donc inutile de renvoyer à l'intention du ministre et à l'application que peut faire le juge. Seul le texte même compte.

En ce qui concerne les termes «incite à la discrimination» (article 4), l'intervenant renvoie à un arrêt de la Cour de cassation du 19 mai 1993 relatif à

sing van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden. Dit arrest geeft een zeer ruime lezing van «incitation» (aanzetten) en stelt dat, opdat deze wet toepasselijk zou zijn, het niet nodig is dat de aanzet tot daden van rassenscheiding of rassenhaat betrekking zou hebben op concrete, welbepaalde of bepaalde daden. Het volstaat dat dergelijke daden in het openbaar worden uitgelokt door toespraken of geschriften. Een voorbeeld is een vonnis van de correctionele rechtbank te Leuven van 19 september 1997 waarbij na een aanrijding een woordenwisseling ontstaat tussen een Belgische chauffeur en een bestuurder van Turkse afkomst, waarbij deze laatste racistische beledigingen naar het hoofd krijgt geslingerd. De rechtbank oordeelt dat de geuite bewoordingen geen louter beledigingen uitmaken maar ook een aanzet tot haat en discriminatie impliceren en dit wegens de huidskleur of etnische afstamming. De meningsuiting op zichzelf kan dus worden geïnterpreteerd als een aanzet tot discriminatie.

De minister antwoordt dat het cassatie-arrest een eerder uitzonderlijk geval vormt van een brede interpretatie van de bepalingen inzake de repressie van racisme.

Bovendien moet men ook de grond van de zaak in acht nemen. In deze zaak had de betrokkene een traktaat verspreid met als opschrift «immigration = invasion». De rechter ten gronde had dit niet beschouwd als een aanzet tot rassenhaat, omdat dit te vaag was. Het Hof van Cassatie was een ander oordeel toegegaan. Men mag echter niet stellen in algemene termen dat het Hof van Cassatie een zeer ruime draagwijdte geeft aan de term «aanzet».

De vorige spreker verwijst naar de overwegingen in rechte van het Hof van Cassatie: «Overwegende dat het arrest beslist dat er geen grond bestaat tot vervolging van de verweerder die verdacht wordt van overtreding van de artikelen 1, §§ 2 en 3, van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, op grond dat het in de wet bedoelde gedrag strafbaar is wanneer de daders hiermee openlijk hun wil te kennen geven om het publiek of personen aan te zetten tot bepaalde daden van racisme en xenofobie, en dat het gedrag van de verweerders aanzet tot gedragingen van algemene aard en geenszins tot concrete, bepaalde of bepaalde daden; dat het arrest aldus aan de wet een voorwaarde toevoegt die ze niet bevat en de beslissing niet naar recht is verantwoord.» Het Hof stelt dat een algemene xenofobie of racistische opmerking volstaat om onder de wet te vallen. Het moet geen concreet, feitelijk gedrag zijn.

#### *Amendement nr. 82*

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schampheleere dienen het amendement nr. 82A in (stuk Senaat,

l'application de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie. Cet arrêt fait une lecture très large de la notion d'«incitation» et énonce que, pour que la loi précitée soit applicable, il n'est pas nécessaire que l'incitation à la ségrégation ou à la haine raciale concerne des actes concrets, déterminés ou déterminables. Il suffit que des allocutions ou des écrits amènent un public à commettre ces actes. On peut citer par exemple un jugement du tribunal correctionnel de Louvain du 19 septembre 1997, à propos d'une altercation survenue à la suite d'un accrochage entre un chauffeur belge et un chauffeur d'origine turque et lors de laquelle ce dernier a fait l'objet d'injures racistes. Le tribunal estime que les termes utilisés ne constituent pas seulement des injures mais contiennent aussi une incitation à la haine et à la discrimination en raison de la couleur de la peau ou de l'appartenance ethnique. L'expression de l'opinion peut donc être interprétée en soi comme une incitation à la discrimination.

La ministre répond que l'arrêt de la Cour de cassation constitue un cas plutôt exceptionnel d'interprétation large des dispositions réprimant le racisme.

Il convient en outre de tenir compte du fond de l'affaire. Dans cette affaire, l'intéressé avait distribué un tract intitulé «immigration = invasion». Le juge du fond n'avait pas considéré le fait comme une incitation à la haine raciale, en raison de son caractère trop vague. La Cour de cassation en a jugé autrement. On ne peut toutefois prétendre d'une manière générale que la Cour de cassation adopte une interprétation très large du terme «incitation».

Le préopinant renvoie aux attendus en droit de la Cour de cassation: «Attendu que pour décider qu'il n'y a pas lieu de poursuivre les défendeurs, inculpés du chef d'infraction aux articles 1<sup>er</sup>, alinéas 2 et 3, de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, l'arrêt énonce que le comportement envisagé par la loi «est punissable dans le chef de ses auteurs lorsqu'il traduit leur volonté manifeste d'amener un public ou tel individu à commettre des actes précis de racisme ou de xénophobie», et que le comportement des défendeurs «tend à inviter (le public) à des comportements généraux (...) et nullement à des actes concrets, déterminés ou déterminables»; qu'ainsi l'arrêt ajoute à la loi une condition qu'elle ne contient pas, et ne justifie pas légalement sa décision.» Selon la Cour, une remarque générale à caractère xénophobe ou raciste suffit pour que son auteur tombe sous le coup de la loi. Il ne doit donc pas s'agir d'un comportement concret et réel.

#### *Amendement n° 82*

M. Vandenberghe et Mme de Schampheleere déposent l'amendement n° 82A (doc. Sénat, n° 2-12/10,

nr. 2-12/10, subamendement op amendement nr. 6), dat § 1 vernummert tot § 3. Het is van belang dat eerst een definitie wordt gegeven van de begrippen indirecte en directe discriminatie, alvorens een verbodsbepaling wordt ingevoerd die gebruik maakt van deze begrippen.

Littera B en C van hetzelfde amendement vervangen de woorden «er is sprake van directe discriminatie, respectievelijk indirecte discriminatie» door de woorden «voor de toepassing van deze wet is er directe discriminatie, respectievelijk indirecte discriminatie», dit om elke juridische onduidelijkheid te vermijden.

#### *Amendement nr. 30A*

Een lid is van oordeel dat de formulering van het amendement nr. 6 te ruim is. Men zou minstens moeten verwijzen naar § 2. Aldus dient mevrouw Nyssens amendement nr. 30A in, dat de aanhef van de voorgestelde § 1 doet luiden als volgt: «Elke vorm van directe of indirecte discriminatie, gebaseerd op een van de gronden bedoeld in § 2, is verboden bij ...»

#### *Amendement nr. 60*

Mevrouw de T' Serclaes verwijst naar haar amendement nr. 60 (stuk Senaat, nr. 2-12/8, subamendement op amendement nr. 6), dat de tekst van artikel 2 herschrijft, met de bedoeling deze meer leesbaar te maken. Het voorgestelde subamendement neemt de Europese bepalingen terzake over. Dit komt de rechtszekerheid ten goede.

Spreekster wenst wel enige nadere verklaring over het voorgestelde vierde gedachtestreepje met betrekking tot de vermeldingen op een officieel stuk. Wat bedoelt men juist met een officieel stuk? Zij verwijst naar bijvoorbeeld de identiteitskaart waarop bepaalde vermeldingen over geslacht enz. verplicht zijn. Aldus voegt zij in haar amendement toe dat discriminatie verboden is bij een vermelding in een officieel stuk, behalve wanneer dit uitdrukkelijk door de wet is bepaald. De woorden «elke andere normale uitoefening van een economische, sociale, culturele of politieke activiteit» (laatste gedachtestreepje van het amendement nr. 6) worden in haar amendement niet hernomen. De draagwijdte ervan is immers niet geheel duidelijk. Overlapt deze bepaling ook niet de bepaling van het vorige streepje?

De minister lijkt te kunnen instemmen met het feit dat de formuleringen beter gebaseerd worden op deze van de Europese richtlijn. Deze opmerkingen zullen verder worden onderzocht.

Ook de opmerking met betrekking tot de verplichte vermeldingen in een proces-verbaal lijken op het

sous-amendement à l'amendement n° 6), visant à faire du § 1<sup>er</sup> le § 3: il importe de donner d'abord une définition des notions de discrimination directe et indirecte, avant d'instaurer une interdiction faisant usage de ces notions.

Afin d'éviter toute imprécision juridique, le B et le C du même amendement font débiter les §§ 1<sup>er</sup> et 2 par les mots «Pour l'application de la présente loi, il y a discrimination ...».

#### *Amendement n° 30A*

Un membre estime que l'amendement n° 6 est formulé de manière trop large. Il faudrait au moins renvoyer au § 2. Mme Nyssens dépose à cet effet l'amendement n° 30A qui tend à remplacer la première phrase du § 1<sup>er</sup> par ce qui suit: «Toute discrimination directe ou indirecte, fondée sur l'un des motifs visés au § 2, est interdite lorsqu'elle porte sur:»

#### *Amendement n° 60*

Mme de T' Serclaes renvoie à son amendement n° 60 (doc. Sénat, n° 2-12/8, sous-amendement à l'amendement n° 6) tendant à réécrire le texte de l'article 2 en vue d'en améliorer la lisibilité. Le sous-amendement proposé reprend les dispositions européennes en la matière. Cela permettra d'améliorer la sécurité juridique.

L'intervenante souhaiterait néanmoins obtenir quelques précisions concernant le quatrième tiret proposé, où il est question des mentions qui doivent figurer dans une pièce officielle. Qu'entend-on au juste par «pièce officielle»? Elle se réfère, par exemple, à la carte d'identité, qui doit porter obligatoirement certaines mentions et, notamment, celle du sexe. Voilà pourquoi elle ajoute dans son amendement qu'il est interdit d'opérer une discrimination dans une mention dans une pièce officielle, sauf si elle est expressément prescrite par la loi. Les mots «tout autre exercice normal d'une activité économique, sociale, culturelle ou politique» (dernier tiret de l'amendement n° 6) ne sont pas repris dans son amendement. Leur portée n'est en effet pas tout à fait claire. Cette disposition ne fait-elle pas aussi double emploi avec celle du tiret précédent?

La ministre semble partager l'avis selon lequel il est préférable de baser les formulations sur celles de la directive européenne. Ces observations seront examinées plus loin.

La remarque concernant les mentions qui doivent figurer obligatoirement dans un procès-verbal paraît

eerste gezicht gegrond. Spreekster verwijst terzake wel naar amendement nr. 10 van de regering (stuk Senaat, 2-12/6) dat de algemene bepaling inlast dat deze wet het onderscheid dat wordt gemaakt door of krachtens enige andere wet, decreet of ordonnantie onverlet laat (zie *infra*, artikel 3<sup>quater</sup> nieuw).

De hoofdindienster van het wetsvoorstel wijst erop dat men duidelijk het onderscheid voor ogen moet houden tussen «verschil» en «discriminatie». Het feit dat er op een identiteitskaart gewag wordt gemaakt van het geslacht, houdt uiteraard geen discriminatie in. Dezelfde elementen kunnen echter wel discriminatoir zijn in andere officiële documenten, bijvoorbeeld in processen-verbaal van ordehandhavers. Zo kan men ook de vraag stellen of men bijvoorbeeld de verstoting moet vermelden op een identiteitskaart.

Tevens meent spreker dat men voorzichtig moet zijn met de omkering van de opbouw van het artikel 2. Men moet ervoor waken dat men door de omkering van de opbouw niet laat veronderstellen dat er ook goede discriminaties bestaan. Spreker verwijst naar een soortgelijke algemene opmerking van de Raad van State over de oorspronkelijke tekst.

Een vorige spreekster herhaalt dat het herschrijven van artikel 2 enkel voortspuit uit de zorg om de leesbaarheid van het artikel te vergroten. Spreekster had geenszins de intentie de inhoud te wijzigen.

#### *Amendementen nrs. 30B, 74 en 75*

Amendement nr. 30B (stuk Senaat, nr. 2-12/7) van mevrouw Nyssens vervangt de opsomming in de voorgestelde § 1. De indienster legt uit dat zij, *ratione materiae*, de toepassingsfeer overneemt van de twee Europese richtlijnen met betrekking tot de gelijke behandeling. Spreekster verwijst ook naar haar amendement nr. 74 (stuk Senaat, nr. 2-12/10), dat de opsomming van het amendement nr. 30 vervolledigt.

De vermelding in een proces-verbaal en het verspreiden worden niet overgenomen, aangezien dit geen deel uitmaakt van de toepassingsfeer *ratione materiae*. Deze elementen worden opgenomen in een nieuw lid (zie amendement nr. 75 van dezelfde indienster — stuk Senaat, nr. 2-12/10).

De minister wijst erop dat ook de handeling van het verspreiden wordt beoogd.

Bepaalde elementen uit de toepassingsfeer van de Europese richtlijnen worden door het regeringsamendement inderdaad niet overgenomen. De rechtvaardiging hiervoor kan worden gevonden in het laatste streepje, dat elke andere normale uitoefening van een economische, sociale, culturele of politieke activiteit beoogt. Dit is de nooduitgangsbepaling, voor het geval een of andere sector over het hoofd werd gezien. Dit verklaart ook het belang van dit streepje.

elle-même fondée à première vue. L'intervenante renvoie certes à cet égard à l'amendement n° 10 du gouvernement (doc. Sénat, n° 2-12/6) qui tend à insérer une disposition générale selon laquelle la loi ne porte pas atteinte à la distinction qui est faite par ou en vertu de tout(e) autre loi, décret ou ordonnance (voir *infra*, article 3<sup>quater</sup> nouveau).

L'auteur principal de la proposition de loi souligne qu'il faut garder clairement à l'esprit qu'il existe une distinction entre «différence» et «discrimination». Le fait de mentionner le sexe sur la carte d'identité ne constitue évidemment pas une discrimination. Les mêmes éléments peuvent toutefois devenir discriminatoires dans d'autres documents officiels et, notamment, dans les procès-verbaux des forces de l'ordre. C'est ainsi que l'on peut aussi se demander s'il convient de mentionner, par exemple, la répudiation sur une carte d'identité.

L'intervenant estime aussi qu'il faut être prudente si l'on veut renverser la structure de l'article 2. Il faut veiller à ne pas donner à penser, qu'il existe aussi de bonnes discriminations. L'intervenant renvoie à une observation générale similaire du Conseil d'État concernant le texte initial.

Une intervenante précédente répète que la volonté de réécrire l'article 2 n'est inspirée que par le souci d'améliorer sa lisibilité. Le but n'est nullement d'en modifier le contenu.

#### *Amendements n<sup>os</sup> 30B, 74 et 75*

L'amendement n° 30B (doc. Sénat, n° 2-12/7) de Mme Nyssens vise à remplacer l'énumération du § 1<sup>er</sup> proposé. L'auteur déclare qu'elle reprend, *ratione materiae*, le champ d'application des deux directives européennes relatives à l'égalité de traitement. L'intervenante renvoie aussi à son amendement n° 74 (doc. Sénat, n° 2-12/10), qui complète l'énumération prévue par l'amendement n° 30.

Il n'est question ni de la mention dans un procès-verbal ni de la diffusion, étant donné qu'elles ne relèvent pas du champ d'application *ratione materiae*. Il en est question dans un nouvel alinéa (voir amendement n° 75 du même auteur — doc. Sénat, n° 2-12/10).

La ministre souligne que l'on vise aussi l'action de diffuser.

Il est exact que l'amendement du gouvernement ne reprend pas certains éléments du champ d'application des directives européennes. Il faut en chercher la raison au dernier tiret, qui vise tout autre exercice normal d'une activité économique, sociale, culturelle ou politique. Cette disposition est une «porte de secours» pour le cas où l'on aurait omis l'un ou l'autre secteur. Cela explique l'importance dudit tiret.

Twee leden werpen op dat men zich in het strafrecht bevindt. Het principe van de legaliteit van de straffen staat geen «nooduitgangen» toe. De inbreuken moeten precies zijn omschreven.

Met betrekking tot het amendement nr. 74, dat de opsomming aanvult met de sociale bescherming, de sociale voordelen en het onderwijs, wijst een lid naar een mogelijk bevoegdheidsprobleem ten opzichte van de gemeenschappen.

De amendementen nrs. 6 en 75 gaan volgens een lid te ver, in zoverre het verbod geldt ongeacht de gebruikte methode; zelfs een teken wordt beoogd. Aldus komt men te staan voor een eindeloos toepassingsgebied.

Een ander lid vraagt of de bepaling die het verbod uitbreidt tot het verspreiden, het publiceren of het openbaar maken van een tekst, een bericht, een teken of enig andere drager van discriminerende uitlatingen nieuw is.

De minister verwijst naar de definitie van discriminatie.

De huidige definitie betreft alle vormen van onderscheid gebaseerd op een aantal criteria.

Misschien moet deze definitie worden herzien zodat aan de kritieken kan worden tegemoetgekomen.

#### *Amendement nr. 84*

De heer Vandenberghe en Mevrouw De Schamphelaere dienen amendement nr. 84 in (stuk Senaat, nr. 2-12/10, subamendement op amendement nr. 6), dat ertoe strekt het eerste streepje van § 1 aan te vullen met de woorden «die publiekelijk beschikbaar zijn».

Het wetsvoorstel verbiedt elke vorm van discriminatie bij het leveren van goederen en diensten, zonder enige beperking. Ook de Raad van State was van oordeel dat het toepassingsgebied van het wetsvoorstel — nu het ook ingrijpt op de private betrekkingen — te ruim is, nu de rechtsonderhorige onmogelijk een inschatting kan maken of een bepaalde gedraging een discriminatie vormt in de zin van het wetsvoorstel.

Om deze reden is het wenselijk dit toepassingsgebied te beperken tot goederen en diensten die publiekelijk beschikbaar zijn, conform de Europese Richtlijn van 29 juni 2000.

#### *Amendementen nrs. 64 en 65*

Mevrouw Staveaux dient de amendementen nrs. 64 en 65 in (stuk Senaat, nr. 2-12/8), die ertoe strekken in het voorgestelde artikel 2, in § 1, het laatste en het voorlaatste streepje te doen vervallen.

Deux membres objectent que l'un se trouve en l'espèce dans le domaine du droit pénal. Le principe de la légalité des peines ne permet pas de «portes de secours». Les infractions doivent être définies de manière précise.

En ce qui concerne l'amendement n° 74, qui vise à compléter l'énumération en y ajoutant la protection sociale, les avantages sociaux et l'enseignement, un membre attire l'attention sur le risque d'un problème de compétence vis-à-vis des communautés.

Un membre estime que les amendements n<sup>os</sup> 6 et 75 vont trop loin, dans la mesure où l'interdiction est applicable quelle que soit la méthode utilisée; un signe suffit. L'adoption de cet amendement rendrait le champ d'application illimité.

Un autre membre demande si la disposition qui élargit l'interdiction à la diffusion, à la publication, ou à l'exposition en public d'un texte, d'un avis, d'un signe ou de tout autre support comportant une discrimination, est nouvelle.

La ministre renvoie à la définition de la discrimination.

La définition actuelle vise toute distinction fondée sur un certain nombre de critères.

Il faudrait peut-être revoir cette définition en tenant compte des critiques.

#### *Amendement n° 84*

M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere déposent l'amendement n° 84 (doc. Sénat n° 2-12/10, sous-amendement à l'amendement n° 6) qui vise à compléter le premier tiret du § 1<sup>er</sup> par les mots «à la disposition du public».

La proposition de loi interdit, sans aucune limite, toute forme de discrimination à l'occasion de la fourniture de biens et de services. Le Conseil d'État a lui aussi estimé que le champ d'application de la proposition de loi — puisqu'il s'étend aussi maintenant, aux relations privées — est trop large, en ce sens que le citoyen sera dans l'impossibilité de déterminer avec suffisamment de certitude si un comportement déterminé constitue une discrimination au sens de la proposition de loi.

C'est pourquoi il est souhaitable de limiter le champ d'application aux biens et aux services à la disposition du public, conformément à la Directive européenne du 29 juin 2000.

#### *Amendements n<sup>os</sup> 64 et 65*

Mme Staveaux dépose les amendements n<sup>os</sup> 64 et 65 (doc. Sénat, n° 2-12/8), qui visent à supprimer, à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, le dernier et l'avant-dernier tiret.

Spreekster verwijst naar de vrijheid van mening en meningsuiting die moeten gerespecteerd worden. Zij heeft de indruk dat deze wet voornamelijk het elimineren van bepaalde politieke partijen viseert.

Wat het voorlaatste streepje betreft, uit spreekster het verwijt dat niet duidelijk is wat juist wordt bedoeld met «teken». Er wordt geen enkele vereiste van schade of van beledigend karakter gesteld.

#### *Amendement nr. 85*

De heer Vandenberghe en Mevrouw de Schampheleere dienen amendement nr. 85 in (stuk Senaat, nr. 2-12/10), dat er eveneens toe strekt het zevende streepje te doen vervallen.

Een van de indieners vraagt of deze wet zal toepasselijk zijn op de nationale veiligheidsdiensten, die allerlei geheime lijsten aanleggen in functie van bepaalde criteria (zie strafbaarstelling van de ambtenaren in artikel 4).

De betreffende bepaling is veel te ruim geformuleerd. Bedoeling is dat het discriminerend karakter niet zal blijken uit het aanbrengen van een teken, maar wel uit de context waarin het teken is aangebracht. Het betreft een gekwalificeerde discriminatie, maar dit blijkt niet uit de tekst. Zoals de Raad van State stelt «noch uit de tekst van het voorstel, noch uit de toelichting erbij blijkt dat meningen, grappigheden of spotternijen niet zouden kunnen worden beschouwd als het aanzetten tot discriminatie of het openlijk te kennen geven van het voornemen tot discriminatie». De tekst is te algemeen. Men voegt een containerbegrip in, in de vorm van «politieke goede zeden». Een strafwet kan politiek worden misbruikt. De wetgever heeft de taak erop toe te zien dat de strafwet niet wordt misbruikt. Het toepassingsgebied van de strafwet moet dus strikt worden gesteld.

Een lid vraagt zich eveneens af of het zevende streepje wel nuttig is. Zij verwijst naar artikel 4, dat gebaseerd is op de wet-Moureaux, en naar artikel 444 van het Strafwetboek.

Een ander lid kan begrijpen dat het toepassingsgebied van de strafwet duidelijk moet zijn omschreven. Men moet echter niet al te restrictief zijn. Zo moest de wetgever op 12 april 1994 de wet-Moureaux aanpassen gezien het te restrictief karakter ervan. Deze wet heeft dan ook de bedoeling bepaalde situaties in het toepassingsgebied in te sluiten die er tot op heden konden aan ontsnappen (zoals bijvoorbeeld karikaturen, enz..)

De vorige spreekster verwijst naar het Franse strafrecht (artikel 187). Daar wordt het onderscheid gemaakt tussen de publieke overheid en een private persoon. Moet men dit onderscheid ook hier niet insluiten?

L'intervenante fait référence à la liberté d'expression qu'il y a lieu de respecter. Elle a l'impression que la loi proposée vise surtout à éliminer certains partis politiques.

En ce qui concerne l'avant-dernier tiret, elle estime qu'on ne voit pas très bien ce que signifie le mot «signe». On n'exige pas qu'il y ait eu un effet dommageable ou offensant.

#### *Amendement n° 85*

M. Vandenberghe et Mme De Schampheleere déposent l'amendement n° 85 (doc. Sénat, n° 2-12/10), qui vise également à supprimer le septième tiret.

Un des auteurs demande si la loi en projet sera applicable aux services de sécurité nationaux, qui dressent toutes sortes de listes secrètes basées sur des critères déterminés (voir l'incrimination des fonctionnaires à l'article 4).

La formulation de cette disposition est trop vaste. L'idée est que le caractère discriminatoire ne ressortira pas de l'utilisation d'un signe, mais du contexte dans lequel il est utilisé. Il s'agit d'une discrimination qualifiée, mais cela n'apparaît pas dans le texte. Comme le relève le Conseil d'État, «il ne résulte ni du texte de la proposition ni de ses développements que des opinions, plaisanteries ou caricatures ne pourraient être considérées comme étant une incitation à la discrimination ou la manifestation d'une intention de recourir à la discrimination». Le texte est trop général. On instaure la notion fourre-tout de «bonnes mœurs politiques». Or, une loi pénale peut donner lieu à des abus sur le plan politique. La tâche du législateur est de veiller à ce que la loi pénale ne soit pas une source d'abus. Le champ d'application de la loi pénale doit donc être strictement délimité.

Une membre se demande aussi si le septième tiret est utile. Elle renvoie à l'article 4, qui est basé sur la loi Moureaux, et à l'article 444 du Code pénal.

Un autre membre peut comprendre que le champ d'application de la loi pénale doive être délimité clairement. Il ne faut cependant pas se montrer trop restrictif. Le législateur a ainsi été amené à adapter la loi Moureaux le 12 avril 1994 en raison du caractère trop restrictif de celle-ci. La présente loi vise dès lors à englober dans le champ d'application certaines situations qui pouvaient y échapper jusqu'ici (par exemple les caricatures, etc..).

L'intervenante précédente renvoie au Code pénal français (article 187), qui fait une distinction entre les autorités publiques et les particuliers. N'y a-t-il pas lieu de faire la même distinction ici?

De minister verwijst, wat de vraag naar de toepasbaarheid op de lijsten van de veiligheidsdiensten betreft, naar de organieke wet van 1998 (artikel 2 en hoofdstuk 3, artikel 13).

Een lid benadrukt dat de uitzondering die wordt gemaakt voor de Veiligheid van de Staat gerechtvaardigd kan zijn vanwege het nagestreefde doel, als de verzamelde inlichtingen opwegen tegen het nagestreefde doel.

#### *Amendement nr. 86*

De heer Vandenberghe en Mevrouw De Schamphelaere dienen amendement nr. 86 in (stuk Senaat, nr. 2-12/10), dat ertoe strekt in § 1, het laatste streepje te doen vervallen.

Een van de indieners verwijst naar bovenstaande discussie en naar de verantwoording van het amendement.

Spreeker citeert uit een arrest van het Europees Hof van de rechten van de mens van 28 september 1999 (Ozturk vs Turkije). Het Hof veroordeelt Turkije en stelt «de inmenging in de uitoefening door de belanghebbende van de vrije meningsuiting die het voorwerp vormt van zijn veroordeling was voorzien door de Turkse wet (streven naar een legitiem doel, namelijk het verdedigen van de orden en het voorkomen van de misdaad), maar was niet noodzakelijk in een democratische samenleving.»

Artikel 10, § 2, EVRM laat nauwelijks ruimte voor beperkingen van de vrije meningsuiting op het vlak van de politiek of andere kwesties van algemeen belang.

Spreeker meent dat deze uitspraken van het Hof (zie ook zaak Jeruzalem) niet in acht genomen worden in het laatste streepje door al de betreffende activiteiten op dezelfde voet te brengen en te koppelen aan de strafwet.

De minister antwoordt dat volgens artikel 10 van het EVRM eenieder recht heeft op vrijheid van meningsuiting. Onder bepaalde voorwaarden kan de uitoefening van dit recht worden onderworpen aan beperkingen of uitzonderingen. Beperkingen moeten nodig blijken in het licht van een aantal doelstellingen; onder meer de bescherming van het recht van anderen. Beperking van het recht op vrijheid van meningsuiting kan alleen om de rechten van anderen te beschermen. Die beperkingen mogen niet te ver reiken. Te vermijden is dat de wet die discriminatie bestrijdt, grotere gevolgen op de vrijheid van meningsuiting heeft dan de internationale teksten.

#### *Amendement nr. 81*

Ook het amendement nr. 81 van mevrouw de T' Serclaes (stuk Senaat, nr. 2-12/10) stelt voor het laatste streepje te doen vervallen.

S'agissant de l'applicabilité de la loi en projet aux listes des services de sécurité, la ministre fait référence à la loi organique de 1998 (article 2 et chapitre 3, article 13).

Un membre souligne que l'exception qui peut être faite pour la Sûreté de l'État peut être justifiée par le but poursuivi, s'il y a adéquation entre les renseignements récoltés et colligés par rapport à l'objectif poursuivi.

#### *Amendement n° 86*

M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere déposent un amendement n° 86 (doc. Sénat, n° 2-12/10) visant à supprimer le dernier tiret du § 1<sup>er</sup>.

Un des auteurs se réfère à la discussion qui précède et à la justification de l'amendement.

L'intervenant cite un arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme du 28 septembre 1999 (Ozturk contre Turquie). La Cour a condamné la Turquie, considérant que «l'ingérence dans l'exercice, par l'intéressé, de la liberté d'expression qui fait l'objet de sa condamnation était prévue par la loi turque (but légitime, à savoir la défense de l'ordre et la prévention du crime) mais n'était pas nécessaire dans une société démocratique.»

L'article 10, § 2, de la CEDH ne laisse guère de marge pour limiter la liberté d'expression dans le domaine politique ou en ce qui concerne d'autres questions d'intérêt général.

L'intervenant estime que le dernier tiret ne tient pas compte de ces jugements de la Cour (voir aussi l'affaire Jeruzalem), en ce qu'il met toutes les activités en question sur le même pied et les rattache à la loi pénale.

La ministre répond que l'article 10 de la Convention des droits de l'homme garantit en effet le droit à la liberté d'expression. Des restrictions ou exceptions peuvent être apportées à l'exercice de ces droits, à certaines conditions. Il faut que la restriction soit nécessaire par rapport à une série d'objectifs énoncés, parmi lesquels la protection des droits d'autrui. Les restrictions à la liberté d'expression ne sont admissibles que dans la mesure où elles sont nécessaires pour la protection des droits d'autrui. Il faut que ces restrictions n'aillent pas trop loin. Il faut éviter que la loi anti-discrimination ait des conséquences sur la liberté d'expression qui vont au-delà des textes internationaux.

#### *Amendement n° 81*

L'amendement n° 81 de Mme de T' Serclaes (doc. Sénat, n° 2-12/10) propose également de supprimer le dernier tiret.

*Amendement nr. 87*

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schampheleere dienen amendement nr. 87 in (stuk Senaat, nr. 2-12/10), dat subsidiair is ten aanzien van amendement nr. 86. Het amendement stelt voor, in § 1 van artikel 2, het laatste streepje aan te vullen met de woorden «uitgezonderd de private betrekkingen».

*Amendement nr. 49*

De heer Mahoux stelt bij amendement nr. 49 (stuk Senaat, nr. 2-12/7) voor in het laatste streepje van de voorgestelde § 1 de woorden «toegankelijk voor het publiek» toe te voegen. De indiener beoogt de gulden middenweg te vinden tussen de strijd tegen discriminatie en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. De indiener verwijst voorts naar de verantwoording van zijn amendement.

Een lid vindt de tekst van het amendement weinig begrijpelijk. Wat bedoelt men juist met een economische of politieke activiteit, toegankelijk voor het publiek?

De indiener verwijst naar politieke meetings of partijcongressen of vergaderingen van verenigingen, die niet enkel voorbehouden zijn aan de leden van de verenigingen.

Een lid is van mening dat de aanvulling, als voorgesteld door het amendement, veeleer past in het vorige streepje.

Een ander lid verwijst naar de tekst van de richtlijn. De notie van toegankelijkheid voor het publiek wordt er op een andere plaats ingeschreven.

Nog een ander lid is van oordeel dat het voorlaatste streepje veeleer de drager betreft, terwijl het laatste streepje meer de activiteit zelf betreft.

Een volgende spreker meent dat het niet zinvol is de begrippen vanuit een louter ruimtelijke benadering te omschrijven. Het is niet omdat men zich in een plaats toegankelijk voor het publiek bevindt dat men zich niet in een private verhouding situeert (bijvoorbeeld een conversatie in een herberg). Wil men plots alle gesprekken in een herberg gaan onderwerpen aan een vorm van politieke politie?

De indiener van het amendement verwijst naar de oorspronkelijke tekst (entrave à l'exercice normal d'une activité économique, sociale, culturelle et politique).

Een herberg bevindt zich uiteraard in de privé-sfeer. Men moet echter een onderscheid maken. Indien er discriminatie bestaat bij de toegang tot de inrichting, is de baas van de herberg verantwoordelijk en is er een organisatie van de discriminatie. Verschillend is wanneer in de herberg gesprekken plaatsvinden, waarbij een individu discriminatoire uitlatingen

*Amendement n° 87*

M. Vandenberghe et Mme De Schampheleere déposent l'amendement n° 87 (doc. Sénat, n° 2-12/10), qui est subsidiaire à l'amendement n° 86 et propose de compléter, au § 1<sup>er</sup> de l'article proposé, le dernier tiret par les mots «à l'exception des relations privées».

*Amendement n° 49*

L'amendement n° 49 de M. Mahoux (doc. Sénat, n° 2-12/7) vise à compléter le dernier tiret du § 1<sup>er</sup> proposé par les mots «accessibles au public». Cet amendement tente de trouver un équilibre entre la lutte contre les discriminations et la protection de la vie privée. L'auteur se réfère à la justification de son amendement.

Un commissaire trouve que le texte de l'amendement n'est guère compréhensible. Qu'entend-on exactement par activité économique ou politique accessible au public?

L'auteur se réfère aux meetings politiques ou aux congrès de parti, ou encore aux réunions d'associations, qui ne sont pas réservées exclusivement aux membres des associations.

Un membre estime que l'ajout proposé par l'amendement serait mieux à sa place au tiret précédent.

Un autre membre renvoie au texte de la directive. La notion d'accessibilité au public y est inscrite à un autre endroit.

Un autre membre encore considère que l'avant-dernier tiret concerne plutôt le support, tandis que le dernier vise l'activité proprement dite.

L'intervenant suivant croit qu'il n'est pas rationnel de définir les notions en suivant une approche purement spatiale. Ce n'est pas parce que l'on se trouve dans un lieu accessible au public que l'on ne se situe pas dans un rapport privé (par exemple une conversation dans un café). Veut-on d'un seul coup soumettre toutes les conversations de café à une forme de police politique?

L'auteur de l'amendement renvoie au texte initial (entrave à l'exercice normal d'une activité économique, sociale, culturelle et politique).

Un café se situe bien entendu dans le domaine privé. Il faut toutefois faire une distinction. S'il existe une discrimination dans l'accès à l'établissement, le patron du café est responsable et il y a organisation de la discrimination. Il en va différemment si le café est le théâtre de conversations au cours desquelles un individu tient des propos discriminatoires. Dans ce cas,

doet. Dan is alleen het individu zelf daarvoor verantwoordelijk en kan men moeilijk gewag maken van de organisatie van discriminatie. Wel mag men de culturele activiteiten niet geheel aan het toepassingsgebied onttrekken.

Een juiste formule moet worden gevonden.

De vorige spreker wijst erop dat men de herbergier verwijten zou kunnen sturen omdat hij een neutrale houding aanneemt. Dit is een stap te ver. Een neutrale (en commerciële) houding mag niet worden beschouwd als een aanzet tot discriminatie.

De minister bevestigt dat deze neutrale houding op zich niet voldoende is. De herbergier zou zijn klanten moeten aansporen tot discriminatoire uitlatingen, om strafbaar te zijn.

#### *Amendement nr. 104*

Mevrouw Pehlivan dient amendement nr. 104 in (stuk Senaat, nr. 2-12/10), dat § 1 van artikel 2 aanvult met een tweede lid, dat bepaalt dat er geen sprake is van discriminatie bij sportieve en culturele activiteiten die een zeker onderscheid in behandeling noodzakelijk, voor zover het redelijk en relevant te verantwoord is (duidelijk gerelateerd aan de aard van de activiteit). Zij haalt het voorbeeld aan van moslimvrouwen die wensen, om culturele redenen, dat het zwembad op bepaalde tijdstippen enkel wordt voorbehouden voor vrouwen.

Een lid acht het amendement verdienstelijk omdat het aantoonbaar dat bepaalde uitzonderingen noodzakelijk zijn. Men kan zich echter de vraag stellen waarom men zich beperkt tot sportieve en culturele activiteiten, en tot criteria van geslacht, leeftijd, handicap of nationaliteit.

Een ander lid onderstreept dat het amendement een nieuw element invoert, namelijk de discriminatie op grond van nationaliteit. Deze bestaat nog in geen enkele andere wet. In principe vermeldt men de discriminatie op grond van afstamming of afkomst. Discriminatie op grond van nationaliteit is toegestaan door het Europees Hof voor de rechten van de mens.

Een lid is eveneens van mening dat de uitzonderingen te specifiek zijn. Zij verwijst naar haar amendement nr. 20 (stuk Senaat, nr. 2-12/7), dat het eerste lid van artikel 3 vervangt: «vanwege de aard van bepaalde activiteiten, al dan niet professioneel, of de omstandigheden waarin deze worden uitgevoerd, kan een verschil in behandeling berustend op een kenmerk zoals genoemd in artikel 2, § 2, objectief te rechtvaardigen zijn, in afwijking van de bepalingen van deze wet.» Deze bepaling is veel ruimer dan de uitzondering voorzien in het amendement nr. 104.

Een lid heeft drie opmerkingen over deze amendementen.

seul l'individu lui-même est responsable et on peut difficilement parler d'organisation de discrimination. On ne peut toutefois pas exclure entièrement du champ d'application les activités culturelles.

Il faut trouver la formule qui convient.

Le préopinant souligne que l'on pourrait reprocher au cafetier d'adopter une attitude neutre. Cela va trop loin. Une attitude neutre (et commerciale) ne peut pas être considérée comme une incitation à la discrimination.

La ministre confirme que cette attitude neutre n'est pas, en soi, suffisante. Pour être punissable, le cafetier devrait inciter ses clients à tenir des propos discriminatoires.

#### *Amendement n° 104*

Mme Pehlivan dépose l'amendement n° 104 (doc. Sénat, n° 2-12/10), qui vise à compléter le § 1<sup>er</sup> de l'article 2 par un deuxième alinéa disposant qu'il n'y a pas de discrimination lors d'activités sportives et culturelles qui nécessitent une certaine différence de traitement, pour autant que celle-ci puisse être raisonnablement et adéquatement justifiée (c'est-à-dire corrélée clairement à la nature de l'activité). Elle cite l'exemple de femmes musulmanes qui, pour des raisons culturelles, souhaitent que la piscine soit, à certains moments, réservée aux femmes.

Un commissaire trouve l'amendement estimable, parce qu'il démontre que certaines exceptions sont nécessaires. On peut toutefois se demander pourquoi on se limite aux activités sportives et culturelles, et à des critères de sexe, d'âge, de handicap ou de nationalité.

Un autre commissaire souligne que l'amendement introduit un élément nouveau, la discrimination fondée sur la nationalité. Celle-ci n'existe encore dans aucune autre loi. En principe, on mentionne la discrimination fondée sur l'ascendance ou l'origine. La discrimination fondée sur la nationalité est autorisée par la Cour européenne des droits de l'homme.

Une membre estime également que les exceptions sont trop spécifiques. Elle renvoie à son amendement n° 20 (doc. Sénat, n° 2-12/7) qui tend à remplacer l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 3 par les mots «En raison de la nature de certaines activités, professionnelles ou non, ou des conditions de leur exercice, une différence de traitement fondée sur une caractéristique visée à l'article 2, § 2, peut être objectivement justifiable, par dérogation aux dispositions de la présente loi». Cette disposition a une portée beaucoup plus large que le texte proposé par l'amendement n° 104.

Un membre formule trois observations au sujet des amendements en question.

Ten eerste is het begrip discriminatie hier niet op zijn plaats. Men bedoelt immers noch de directe, noch de indirecte discriminatie.

Verder is de opsomming van de criteria verschillend van de algemene opsomming die in het voorstel wordt behouden.

Ten slotte lijkt het geen goede zaak enkele welbepaalde sectoren uit te sluiten. Waarom dan juist deze sectoren uitsluiten en niet de andere ?

Een lid vindt dat het moet kunnen dat de in het amendement genoemde sectoren worden uitgesloten. Het voorbeeld van de moslimvrouwen in het zwembad lijkt haar uitstekend gekozen. Zij verwijst ook naar olympische spelen voor gehandicapten.

Wat betreft het criterium van nationaliteit, verwijst een ander lid bijvoorbeeld naar de samenstelling van een nationale voetbalploeg.

Een lid onderstreept dat men steeds het beoogde doel moet voor ogen houden, en het proportioneel karakter van de discriminatie ten opzichte van dit beoogde doel. Anders is het een straatje zonder einde en kan men elk onderscheid (ook bijvoorbeeld leeftijdscategorieën voor een sportactiviteit) als discriminerend beschouwen.

Een volgende spreker stelt het gebruik van het criterium «nationaliteit» in vraag.

Spreker meent ook dat de definitie van de directe discriminatie in het regeringsamendement moet worden herzien.

#### *Amendement nr. 30C*

Mevrouw Nyssens dient een amendement nr. 30 C in (subamendement op amendement nr. 6 van de regering, stuk Senaat, nr. 2-12/7), dat ertoe strekt de definitie van directe discriminatie in § 2 te vervangen door een definitie die is overgenomen uit de richtlijnen 2000/78/EG van de Raad van 27 november 2000 en 2000/43/EG van de Raad van 29 juni 2000.

Volgens de indiener zijn enkel de vormen van ongelijke behandeling die niet gegrond zijn op objectief te rechtvaardigen en redelijke criteria discriminaties die moeten worden verboden. Op grond van de in § 2 voorgestelde definitie is echter elk onderscheid discriminerend en dat is niet het geval.

Ten slotte sluit spreker zich aan bij het advies van het Bureau van de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen (stuk Senaat, nr. 2-12/3, blz. 22 en volgende) en stelt zij voor «geslacht» niet in aanmerking te nemen als discriminatiegrond die tot de toepassings sfeer van het voorliggend voorstel behoort.

In antwoord op dit laatste punt is een lid van mening dat de amendementen nr. 9 en nr. 10 van de

Tout d'abord, la notion de discrimination n'a pas sa place ici. En effet, on ne vise ni la discrimination directe, ni la discrimination indirecte.

Ensuite, l'énumération des critères n'est pas la même que l'énumération générale qui est retenue dans la proposition.

Enfin, exclure quelques secteurs bien définis ne semble pas être une bonne chose. Pourquoi alors exclure précisément ces secteurs et pas les autres ?

Un membre estime qu'il doit être possible d'exclure les secteurs visés dans l'amendement. L'exemple des femmes musulmanes dans les piscines lui paraît très bien choisi. Elle fait référence également aux Jeux Olympiques pour les handicapés.

En ce qui concerne le critère de nationalité, un autre membre renvoie par exemple à la composition d'une équipe nationale de football.

Un membre souligne qu'on doit toujours garder à l'esprit l'objectif visé et apprécier la proportionnalité de la discrimination par rapport à cet objectif. Autrement, on s'engage dans un processus sans fin et on peut considérer toute distinction (par exemple, les différentes catégories d'âge dans les activités sportives) comme discriminatoire.

Une autre intervenante met en cause l'utilisation du critère de la nationalité.

Elle estime elle aussi qu'il y a lieu de revoir la définition qui est donnée de la discrimination directe dans l'amendement du gouvernement.

#### *Amendement n° 30C*

Mme Nyssens dépose un amendement n° 30 C (sous-amendement à l'amendement n° 6 du gouvernement, doc. Sénat, n° 2-12/7) visant à remplacer la définition de la discrimination directe proposée au § 2 par une définition reprise aux directives 2000/78/CE du Conseil du 27 novembre 2000 et 2000/43/CE du Conseil du 29 juin 2000.

Selon l'auteur, seules les différences de traitement qui ne reposent pas sur des critères susceptibles de justification objective et raisonnable constituent des discriminations qui doivent être interdites. Or, sur base de la définition proposée au § 2, toute distinction est considérée comme une discrimination, ce qui ne saurait être le cas.

Enfin, l'intervenante s'aligne sur l'avis rendu par le Bureau du Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes (doc. Sénat, n° 2-12/3, p. 22 et suivantes) et propose de ne pas retenir le «sexe» parmi les critères de discrimination entrant dans le champ d'application de la proposition à l'examen.

En réaction à ce dernier point, une membre estime que les amendements n°s 9 et 10 déposés par le gouver-

regering (stuk Senaat, nr. 2-12/6) voldoende waarborgen bieden met het oog op het behoud van het gelijkheidsbeleid. Mits deze amendementen worden goedgekeurd meent spreekster dat het geslacht moet worden behouden als discriminatiegrond. Is dit niet het geval, dan zullen de instrumenten die het voorstel ter beschikking wil stellen van de slachtoffers van discriminatie, niet toegankelijk zijn voor de personen die op basis van hun geslacht gediscrimineerd worden, wat erop neerkomt dat een nieuwe juridische discriminatie van deze personen wordt ingevoerd.

Een ander lid meent, net als de indiener van amendement nr. 30, dat de definitie van discriminatie in de regeringsamendement nr. 6 onduidelijk is. Spreekster stelt voor zich te laten leiden door de definities die zijn opgenomen in de Europese richtlijnen alsmede in het aanvullend protocol nr. 12 bij het Verdrag ter bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

Spreekster verwijst naar de toelichting bij de bepalingen van protocol nr. 12, volgens welke het begrip discriminatie aanleiding heeft gegeven tot een vaste rechtspraak door het Europees Hof voor de rechten van de mens wanneer het gaat over de interpretatie van artikel 14 van het Verdrag. Uit die rechtspraak is immers duidelijk gebleken dat niet alle vormen van onderscheid of van ongelijke behandeling een discriminatie vormen. Zo heeft het Hof bijvoorbeeld in het arrest over de zaak *Abdulaziz, Cabales en Balkandali versus Verenigd Koninkrijk*, het volgende gesteld: « *Une distinction est discriminatoire si elle manque de justification objective et raisonnable, c'est-à-dire si elle ne poursuit pas un but légitime ou s'il n'y a pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé* » (arrest van 28 mei 1985, reeks A, nr. 94, § 72). (...)

*Les situations dans lesquelles de telles distinctions sont parfaitement acceptables sont suffisamment couvertes par la signification même de la notion de « discrimination » telle qu'elle est décrite (...) ci-dessus, puisque les distinctions pour lesquelles existe une justification objective et raisonnable ne constituent pas une discrimination. De plus, il convient de rappeler que, selon la jurisprudence de la Cour européenne des Droits de l'Homme, une certaine marge d'appréciation est laissée aux autorités nationales pour déterminer si et dans quelle mesure des différences entre des situations à d'autres égards analogues justifient des distinctions de traitement juridique ».*

Volgens de minister worden de opmerkingen van verschillende leden met betrekking tot de definitie van directe discriminatie die in amendement nr. 6 wordt voorgesteld, verklaard door het feit dat de regering gekozen heeft voor een definitie die zeer sterk lijkt op die welke wordt voorgesteld in de richtlijnen 2000/78/EG en 2000/43/EG. Die twee richtlijnen willen evenwel discriminatie bestrijden op specifieke terreinen, zoals werkgelegenheid en arbeid, of nog

nement (doc. Sénat, n° 2-12/6) offrent des garanties suffisantes concernant le maintien de la politique menée en matière d'égalité des chances. Moyennant l'adoption de ces amendements, l'intervenante estime que le sexe doit être maintenu en tant que motif de discrimination. Si tel n'est pas le cas, les instruments que la proposition entend mettre à la disposition des victimes de discriminations ne seraient pas accessibles aux personnes discriminées sur base de leur sexe, ce qui revient à instituer une nouvelle discrimination juridique à l'égard de ces personnes.

Une autre membre pense, comme l'auteur de l'amendement n° 30, que la définition de la discrimination proposée à l'amendement n° 6 du gouvernement est imprécise. L'intervenante propose de s'inspirer des définitions figurant dans les directives européennes ainsi que du protocole n° 12 additionnel à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

L'oratrice cite les commentaires sur les dispositions du protocole n° 12 selon lesquels « la notion de discrimination a été interprétée de manière constante par la Cour européenne des Droits de l'Homme dans sa jurisprudence relative à l'article 14 de la Convention. Cette jurisprudence a, en particulier, fait ressortir clairement que toutes les distinctions ou différences de traitement n'équivalaient pas à une discrimination. Ainsi que la Cour l'a énoncé, par exemple dans l'arrêt concernant l'affaire *Abdulaziz, Cabales et Balkandali c/Royaume-Uni*, « une distinction est discriminatoire si elle manque de justification objective et raisonnable, c'est à dire si elle ne poursuit pas un but légitime ou s'il n'y a pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé » (arrêt du 28 mai 1985, série A, n° 94, § 72). (...)

Les situations dans lesquelles de telles distinctions sont parfaitement acceptables sont suffisamment couvertes par la signification même de la notion de « discrimination » telle qu'elle est décrite (...) ci-dessus, puisque les distinctions pour lesquelles existe une justification objective et raisonnable ne constituent pas une discrimination. De plus, il convient de rappeler que, selon la jurisprudence de la Cour européenne des Droits de l'Homme, une certaine marge d'appréciation est laissée aux autorités nationales pour déterminer si et dans quelle mesure des différences entre des situations à d'autres égards analogues justifient des distinctions de traitement juridique ».

Selon la ministre, les remarques formulées par plusieurs membres concernant la définition de la discrimination directe proposée à l'amendement n° 6 s'expliquent par le fait que le gouvernement a voulu garder une définition très proche de celle proposée dans les directives 2000/78/CE et 2000/43/CE. Or, ces deux directives entendent lutter contre la discrimination dans des domaines spécifiques tels que l'emploi et le travail ou les distinctions de race et l'origine

een onderscheid op grond van ras en etnische afkomst. Het voorliggend wetsvoorstel wil daarentegen een algemene wetgeving ter bestrijding van discriminatie invoeren, wat beantwoordt aan een andere logica dan die welke in de richtlijnen wordt gevolgd. Voor een algemene wettekst lijkt het beter een definitie van discriminatie te hanteren die rekening houdt met een algemeen begrip als objectieve en redelijke verantwoording. De in het regeringsamendement nr. 6 voorgestelde definitie zal dus moeten worden aangepast.

#### *Amendement nr. 116*

De heer Mahoux c.s. dienen amendement nr. 116 in (subamendement op amendement nr. 6 van de regering, stuk Senaat, nr. 2-12/11), dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 2 te vervangen.

De hoofdindieners onderstreept dat dit amendement voortvloeit uit de besprekingen in commissie. Duidelijkheidshalve wordt voorgesteld de paragrafen om te gooien en te beginnen met de definities.

Zowel voor directe als voor indirecte discriminatie verduidelijkt de voorgestelde tekst dat een ongelijke behandeling slechts discriminerend is wanneer de objectieve en redelijke rechtvaardiging daarvoor ontbreekt.

In § 3 wordt de toepassingsfeer van het voorstel toegelicht teneinde de privésfeer uit te sluiten. De discriminatiegrond «geslacht» wordt daarentegen behouden. Hoewel de indieners van het amendement van mening zijn dat op gender gebaseerde discriminatie een bijzondere dimensie heeft, vinden zij toch dat het verbazing zou wekken indien dit criterium niet is opgenomen in een kaderwet op discriminatie.

Een lid meent dat amendement nr. 116 de structuur en de leesbaarheid van de tekst heel wat verbetert. Zij vraagt of het logisch gezien ook niet beter zou zijn de volgorde van de §§ 3 en 4 om te wisselen.

Wat betreft de discriminatiegronden in § 1, pleit spreker voor een coherente aanpak die rekening houdt met de Europese richtlijnen en het aanvullend protocol nr. 12 EVRM. Waarom wordt in het amendement de discriminatie op grond van taal, het behoren tot een nationale minderheid, het vermogen, niet vermeld zoals in protocol nr. 12? Is dit protocol overigens van toepassing in het Belgisch recht? Is ten slotte de discriminatiegrond huidskleur niet overbodig wanneer men het zogenaamd ras in aanmerking neemt?

Voor de hoofdindieners van amendement nr. 116 is de huidskleur een belangrijk morfologisch gegeven dat niet ten volle overeenstemt met het begrip

ethnique. Par contre, la proposition à l'examen veut mettre en place une législation générale en matière de lutte contre la discrimination, ce qui correspond à une logique différente de celle poursuivie par les directives. Pour un texte général, il semble plus approprié d'utiliser une définition de la discrimination qui inclue un concept général de justification objective et raisonnable. La définition proposée à l'amendement n° 6 du gouvernement devra dès lors être adaptée.

#### *Amendement n° 116*

M. Mahoux et consorts déposent un amendement n° 116 (Sous-amendement à l'amendement n° 6 du gouvernement, doc. Sénat, n° 2-12/11), visant à remplacer l'article 2 proposé.

L'auteur principal souligne que cet amendement fait suite aux débats qui ont été menés en commission. Pour des raisons de clarté, il est proposé d'invertir les paragraphes en commençant la disposition par les définitions.

Tant pour la discrimination directe que pour la discrimination indirecte, le texte proposé précise qu'une distinction de traitement n'acquiert un caractère discriminatoire que lorsque celle-ci manque de justification objective et raisonnable.

Au § 3, le champ d'application de la proposition est précisé afin d'en exclure la sphère privée. La base de discrimination «sexe» est par contre maintenue. Même s'ils reconnaissent aux discriminations basées sur le genre une dimension particulière, les auteurs de l'amendement estiment qu'il serait étonnant de ne pas inclure ce critère dans une loi-cadre sur la discrimination.

Une membre estime que l'amendement n° 116 améliore nettement la structure et la lisibilité du texte. Elle demande si, dans ce même souci de logique, il ne faudrait pas inverser l'ordre des §§ 3 et 4.

En ce qui concerne les bases de discrimination proposées au § 1<sup>er</sup>, l'oratrice plaide pour une approche cohérente par rapport aux directives européennes et au protocole n° 12 additionnel à la Convention européenne de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales. Ainsi, pourquoi ne retient-on pas, dans l'amendement, les discriminations basées sur la langue, l'appartenance à une minorité nationale, la fortune ... comme le fait pourtant le protocole n° 12? Par ailleurs, ce protocole est-il applicable en droit belge? Enfin, la base de discrimination «couleur» n'est-elle pas redondante par rapport à la «prétendue race»?

Pour l'auteur principal de l'amendement n° 116, la couleur de la peau est un élément morphologique important que ne recouvre pas la notion de

« zogenaamd ras ». In de praktijk is de huidskleur een geregeld gebruikt gegeven om te pogen de niet-gerechtigvaardigde verschillen in behandeling te verantwoorden.

De minister verklaart dat protocol nr. 12 nog niet door België is geratificeerd. Wat betreft de lijst van de discriminatiegronden, verwijst zij naar het advies van de Raad van State van 16 november 2000: « In het voorstel worden negen criteria in aanmerking genomen die tot discriminatie aanleiding kunnen geven, waarbij noch de politieke, filosofische en religieuze gerichtheid, noch het feit te behoren tot een bepaalde sociale klasse vermeld worden. (...) »

De wetgever dient na te gaan welke discriminaties bij voorrang dienen te worden bestreden en met welke middelen » (stuk. Senaat, nr. 2-12/5, blz. 13).

Volgens de minister kan er derhalve niets op tegen zijn dat in de toekomstige kaderwet niet alle discriminatiegronden die in de internationale teksten voorkomen, worden vermeld. De minister merkt eveneens op dat het slachtoffer van een discriminatie waarvan de grond niet zou zijn opgenomen in de kaderwet maar wel in een internationaal verdrag dat in het Belgisch recht van toepassing is, in dat verdrag een juridische grondslag vindt om zijn rechten te doen gelden.

Een lid is van mening dat het niet wenselijk is taal als discriminatiegrond in aanmerking te nemen aangezien er reeds een wet is die de minderheden beschermt inzake het gebruik der talen.

Een ander lid is wel degelijk voorstander van een discriminatiegrond moedertaal. Het gebeurt geregeld dat mensen die een aangeleerde taal spreken waarbij het accent hun vreemde afkomst laat vermoeden, het slachtoffer zijn van discriminatie. Door toevoeging van het bestanddeel « moeder » in de discriminatiegrond moedertaal kan men die discriminatiegrond behouden en toch het communautaire debat uit de weg gaan.

Spreekster wil eveneens de discriminatiegrond « vermogen » toevoegen aan de lijst van de discriminatiegronden. Het is belangrijk dat de zwaksten en de armsten in de samenleving niet aan hun lot worden overgelaten.

Voor nog een ander lid is het doel van het voorliggende wetsvoorstel het opstellen van een kaderwet om discriminatie te bestrijden. Het is derhalve niet logisch sommige discriminatiecriteria in aanmerking te nemen en andere weer niet. Een algemene wetgeving moet alle discriminatiegronden omvaten.

De hoofdindienster van amendement nr. 116 merkt op dat de discriminatiegronden die in de internationale teksten zijn opgenomen niet dezelfde zijn. Het is dan ook moeilijk een definitie op te stellen die de perfecte synthese is van al die bepalingen. Amendement

« prétendue race ». Dans la pratique, la couleur est un élément régulièrement utilisé pour tenter de justifier des différences de traitement qui ne sont pas fondées.

La ministre déclare que le protocole n° 12 n'a pas encore été ratifié par la Belgique. En ce qui concerne la liste des bases de discriminations, elle renvoie à l'avis du Conseil d'État du 16 novembre 2000: « La proposition retient neuf critères pouvant donner lieu à discrimination parmi lesquels ne figurent ni les orientations politiques, philosophiques et religieuses ni l'appartenance à une classe sociale. (...) »

Il appartient au législateur d'apprécier quelles discriminations doivent être prioritairement combattues et selon quels moyens. » (doc. Sénat, n° 2-12/5, p. 13).

Selon la ministre, il n'y a dès lors aucune objection à ce que la future loi-cadre ne mentionne pas toutes les bases de discrimination figurant dans les textes internationaux. La ministre fait également remarquer que la victime d'une discrimination dont la base ne serait pas retenue dans la loi-cadre mais bien dans une convention internationale applicable en droit belge, trouvera dans cette convention un fondement juridique pour faire valoir ses droits.

Une membre pense qu'il n'est pas souhaitable de retenir la langue dans les critères de discrimination puisqu'il existe déjà une législation protégeant les minorités en matière d'emploi des langues.

Une autre membre est quant à elle en faveur d'une cause de discrimination basée sur la langue maternelle. Il arrive régulièrement que des personnes, parlant une langue « apprise » avec un accent laissant supposer leur origine étrangère, soient victimes de discriminations. En ajoutant l'adjectif maternel, on peut maintenir cette base de discrimination tout en évitant le débat communautaire.

L'oratrice plaide également pour que le critère de la « fortune » soit ajouté à la liste des causes de discrimination. Il est important que les plus faibles et les plus démunis socialement ne soient pas laissés pour compte.

Pour une autre membre encore, le but de la proposition à l'examen est d'aboutir à une loi-cadre tendant à lutter contre la discrimination. Il est dès lors illogique de retenir certains critères de discrimination tout en abandonnant d'autres. Une législation générale doit viser l'ensemble des discriminations.

L'auteur principal de l'amendement n° 116 remarque que les bases de discriminations retenues dans les textes internationaux ne sont pas identiques. Il est dès lors difficile d'aboutir à une définition qui soit la synthèse parfaite de toutes ces dispositions. L'amendement

ment nr. 116 wil een maximumaantal situaties regelen. In de discriminatiegrond geboorte komt aldus ook de oorspronkelijke cultuur, de taal, tot uiting.

#### *Amendement nr. 117*

Mevrouw Kaçar c.s. dienen op amendement nr. 116 van de heer Mahoux c.s. een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/11, amendement nr. 117), dat ertoe strekt het criterium fortuin in te voegen bij de in § 1 van het voorgestelde artikel opgesomde discriminatiegronden.

#### *Amendement nr. 60B*

Mevrouw de T' Serclaes kan nagenoeg volledig akkoord gaan met de definitie van discriminatie als voorgesteld in amendement nr. 116 van de heer Mahoux c.s., behalve met betrekking tot de genderdimensie. Zij trekt dan ook haar amendement nr. 60B in (stuk Senaat, nr. 2-12/8), dat een definitie van directe discriminatie voorstelt gebaseerd op de Europese wetgeving.

#### *Amendementen nrs. 61 en 118*

Mevrouw de T' Serclaes dient op amendement nr. 6 van de regering een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/8, amendement nr. 61), dat ertoe strekt in de voorgestelde § 2 het woord « geslacht » te doen vervallen.

Amendement nr. 118 van mevrouw de T' Serclaes c.s. (stuk Senaat, nr. 2-12/11) heeft dezelfde strekking.

#### *Amendement nr. 30E*

Mevrouw Nyssens dient een amendement nr. 30 E in (subamendement op amendement nr. 6 van de regering, stuk Senaat, nr. 2-12/7), dat ertoe strekt het criterium « vermogen » toe te voegen als discriminatiegrond. Spreekster vreest dat er enkel aandacht zal zijn voor gelijkheid in nieuwe sectoren en dat de sociale ongelijkheden niet aan bod komen.

Een lid steunt dit amendement niet omdat het tot misbruik kan leiden. Zo zou een eigenaar die voor een pand een maandelijkse huurprijs van 40 000 BEF vraagt, beschuldigd kunnen worden van discriminatie ten aanzien van minder goeiden. De overheid behoort een beleid van sociale vooruitgang te voeren ten voordele van de minderbedeelden. Dit probleem moet niet geregeld worden in een antidiscriminatie-wet.

De hoofdindieners van amendement nr. 116 wijst er nogmaals op dat dit amendement bepaalt dat een ongunstiger behandeling enkel discriminerend werkt

dement n° 116 cherche à couvrir un maximum de situations. Ainsi, le critère de la naissance traduit également la dimension de la culture initiale, de la langue.

#### *Amendement n° 117*

Mme Kaçar et consorts déposent à l'amendement n° 116 de M. Mahoux et consorts un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 17), tendant à insérer la fortune parmi les bases de discrimination énumérées au § 1<sup>er</sup> de l'article proposé.

#### *Amendement n° 60B*

Mme de T' Serclaes peut globalement se rallier à la définition de la discrimination proposée à l'amendement n° 116 de M. Mahoux et consorts, sous réserve du problème de la dimension du genre. Elle retire par conséquent son amendement n° 60 B (doc. Sénat, n° 2-12/8) qui proposait une définition de la discrimination directe inspirée de la législation européenne.

#### *Amendements n°s 61 et 118*

Mme de T' Serclaes dépose à l'amendement n° 6 du gouvernement un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/8, amendement n° 61), tendant à supprimer les mots « le sexe » au § 2 proposé.

L'amendement n° 118 de Mme de T' Serclaes et consorts (doc. Sénat, n° 2-12/12) a le même objet.

#### *Amendement n° 30E*

Mme Nyssens dépose un amendement n° 30 E (sous-amendement à l'amendement n° 6 du gouvernement, doc. Sénat, n° 2-12/7) visant à ajouter le critère de fortune dans les bases de discrimination. L'intervenante craint que l'attention ne soit focalisée sur la recherche d'égalité dans de nouveaux secteurs au détriment du débat sur les inégalités sociales.

Une membre ne soutient pas cet amendement car il risque d'engendrer des abus. Ainsi, un propriétaire réclamant, pour un bien, un loyer de 40 000 francs par mois ne risque-t-il pas de se voir accusé de discrimination à l'égard des moins nantis? Il appartient aux pouvoirs publics de mener une politique de progrès social en faveur des plus démunis. Ce problème ne doit pas être réglé par le biais d'une loi anti-discrimination.

L'auteur principal de l'amendement n° 116 rappelle que cet amendement précise que la distinction de traitement n'aboutit à la discrimination que lors-

als zij niet objectief en redelijkerwijze wordt gerechtvaardigd. De vrees voor misbruik moet dan ook getemperd worden.

Een lid benadrukt dat het volstrekt onlogisch zou zijn om het criterium van het vermogen niet op te nemen als discriminatiegrond na de sociale strijd die gevoerd is om zoveel mogelijk sociale ongelijkheden weg te werken.

#### *Amendement nr. 19*

Mevrouw Kaçar dient op amendement nr. 6 van de regering een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/7, amendement nr. 19), dat ertoe strekt in de voorgestelde § 2 tussen het woord «geboorte» en het woord «leeftijd» de woorden «vermogen, moedertaal» in te voegen. Zij verwijst naar de reeds gegeven toelichting.

Op amendement nr. 116 zullen subamendementen van dezelfde strekking worden ingediend (zie *infra*, amendementen nrs. 117 en 119).

De hoofdindieners van het voorstel vindt het een interessante suggestie om het begrip «vermogen», dat in het oorspronkelijke voorstel stond, opnieuw in te voegen.

Het aspect «moedertaal» is indirect vervat in de notie «geboorte» opgenomen in het door hem ingediende amendement.

#### *Amendement nr. 114*

De heer de Clippele dient eveneens een subamendement in op amendement nr. 6 van de regering (stuk Senaat, nr. 2-12/10, amendement nr. 114), dat ertoe strekt het criterium «taal» toe te voegen als discriminatiegrond.

Een lid merkt op dat internationale teksten het criterium «taal» expliciet vermelden omdat het niet duidelijk genoeg blijkt uit de andere criteria in deze teksten.

Om misbruik van het begrip «vermogen» te voorkomen moet volgens de minister worden bepaald dat discriminatie op grond van dit criterium enkel ontoelaatbaar is als zij niet objectief en redelijkerwijze gerechtvaardigd is.

Bij het bepalen van een huurprijs is bijvoorbeeld de contractuele vrijheid een objectieve en redelijke rechtvaardiging. Het Burgerlijk Wetboek staat partijen toe de huurprijs te bepalen op grond van de prijs van het goed. Een rechter kan dus alleen besluiten dat er gediscrimineerd wordt als hij vooraf een prejudiciële vraag heeft gesteld aan het Arbitragehof om te weten of de bepaling van het Burgerlijk Wetboek al dan niet strijdig is met het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel.

qu'elle est dénuée de justification objective et raisonnable. La crainte d'abus doit dès lors être nuancée.

Un membre souligne qu'après tous les combats sociaux menés pour vaincre autant que possible les inégalités sociales, il serait totalement illogique de ne pas retenir le critère de la fortune dans les bases de discrimination.

#### *Amendement n° 19*

Mme Kaçar dépose à l'amendement n° 6 du gouvernement un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/7, amendement n° 19), tendant à insérer, au § 2 proposé, entre les mots «la naissance» et les mots «l'âge», les mots «la fortune, la langue maternelle». Elle renvoie aux explications déjà données antérieurement.

Des sous-amendements similaires à celui-ci seront déposés à l'amendement n° 116 (voir *infra*, amendements n°s 117 et 119).

L'auteur principal de la proposition juge intéressante la suggestion de réintroduire la notion de «fortune», qui figurait dans la proposition initiale.

Quant à la mention de la langue maternelle, elle se retrouve, de façon indirecte, dans l'amendement qu'il a déposé, notamment dans la notion de «naissance».

#### *Amendement n° 114*

M. de Clippele a lui aussi déposé, à l'amendement n° 6 du gouvernement, un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/10, amendement n° 114) tendant à insérer le critère de la langue comme facteur possible de discrimination.

Une membre observe que, si les textes internationaux mentionnent expressément le critère de la langue, c'est qu'il ne se déduit pas aisément d'autres critères repris dans ces textes.

La ministre déclare qu'en ce qui concerne la fortune, à partir du moment où l'on précise qu'une discrimination fondée sur ce critère n'est inacceptable que lorsqu'elle est dépourvue de base objective et raisonnable, on évite tous les excès.

Ainsi, par exemple, en ce qui concerne la fixation d'un loyer, la base en est la liberté contractuelle. Le Code civil autorise les parties à fixer le loyer en fonction du prix du bien. Un juge ne pourrait dès lors conclure à l'existence d'une discrimination qu'après avoir posé une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage sur le point de savoir si la disposition du Code civil est ou non conforme au principe constitutionnel d'égalité.

De herinvoering van het criterium van het vermogen zal dus niet leiden tot misbruiken, zoals sommigen vrezen.

Een vorige spreekster vraagt of dit criterium te hanteren is om te claimen dat er gediscrimineerd wordt bij de werving.

Zou een niet-geselecteerde gegadigde kunnen beweren dat hij gediscrimineerd wordt met als argument dat de geselecteerde gegadigde een bepaald vermogen bezit en hijzelf niet?

De minister antwoordt dat in een dergelijk geval het selectiecriterium niet het vermogen is. De werkgever kiest een gegadigde op objectieve en redelijke gronden, omdat hij beschikt over de capaciteiten die nodig zijn voor een bepaalde baan.

Dankzij het opnemen van het criterium van het vermogen kunnen gevallen bestraft worden waarin een persoon wordt uitgesloten omdat hij tot een sociaal-economisch achtergestelde groep behoort (bijvoorbeeld: een persoon die een café wil binnengaan wordt de toegang geweigerd omdat hij niet deftig genoeg is gekleed).

Een lid vindt dit voorbeeld niet overtuigend.

Hij vindt het gevaarlijk om het criterium van het vermogen in te voegen, aangezien dit tot allerlei misbruiken kan leiden.

Een lid wijst er nogmaals op dat het aanvullend protocol nr. 12 van het EVRM het vermogen als criterium bevat. Dit is een veelgebruikte discriminatiegrond gebleken.

In tegenstelling tot wat sommigen blijkbaar vrezen, is het niet de bedoeling de rijken te straffen, maar wel de sociaal-economisch meest kwetsbaren te beschermen.

De hoofdindieners van het voorstel geeft het voorbeeld van de gemeenteontvanger die, om deze functie te kunnen uitoefenen, een waarborg over zijn eigen goederen moet kunnen geven. Dit is een bijzondere behandeling die de Staat gerechtvaardigd acht.

Voor huurcelen is de waarde van het goed van belang. Een huurceel is ook een contractuele verbintenis tussen de twee partijen. Er zijn heel wat waarborgen ingebouwd. De invoering van het begrip «fortuin» in deze tekst hoeft dus geen ongerustheid te wekken.

Een lid haalt het voorbeeld aan van privéscholen, waar ouders collegegeld moeten betalen. Kan een ouder die zijn kind in een school wil inschrijven maar het collegegeld niet kan betalen, discriminatie aanvoeren op grond van de voorgestelde bepaling?

Volgens de vorige spreker zijn er twee mogelijkheden. Het kan gaan om een privéschool zoals bijvoor-

La réintroduction du critère de fortune ne risque donc pas de mener aux excès que certains redoutent.

Une précédente oratrice demande si le critère de fortune pourrait être utilisé pour invoquer une discrimination à l'embauche.

Un candidat évincé pourrait-il se prévaloir d'une telle discrimination, au motif que le candidat retenu a une certaine fortune, et lui pas?

La ministre répond que, dans ce cas de figure, le critère de sélection n'est pas la fortune. L'employeur choisit un candidat sur une base objective et raisonnable, parce qu'il lui paraît présenter les caractéristiques requises pour un travail déterminé.

L'insertion du critère de fortune permet de sanctionner les cas où l'on exclut une personne parce qu'elle appartient à un groupe socio-économique défavorisé (exemple: la personne qui veut pénétrer dans un café et se fait refouler, parce que ses vêtements donnent à penser qu'elle ne jouit pas d'un certain standing).

Une membre ne trouve pas ce dernier exemple convaincant.

L'introduction du critère de fortune lui paraît constituer une piste très dangereuse susceptible de donner lieu à toutes sortes de recours abusifs.

Un membre rappelle que le protocole additionnel n° 12 à la CEDH retient le critère de fortune. Celui-ci s'est révélé un critère discriminatif par excellence.

En outre, le but n'est pas, comme certains semblent le craindre, de frapper les grandes fortunes, mais bien de protéger les personnes les plus fragiles sur le plan socio-économique.

L'auteur principal de la proposition cite l'exemple du receveur communal qui, pour pouvoir exercer cette fonction, doit être en mesure d'offrir une garantie sur ses propres biens. Il s'agit d'un traitement particulier, dont l'État considère qu'il est justifié.

En matière de baux, la valeur du bien entre en ligne de compte. D'autre part, le bail lie contractuellement les deux parties. Il existe donc une série de garanties. Par conséquent, l'introduction du terme «fortune» dans le texte à l'examen ne doit pas susciter d'inquiétude.

Une membre cite l'exemple des écoles privées, où les parents doivent payer un minerval. Supposons qu'un parent veuille inscrire son enfant dans une école mais que son état de fortune ne lui permet pas de payer le minerval. Pourra-t-il, sur la base de la disposition proposée, se prévaloir d'une discrimination?

Le précédent intervenant répond que deux cas de figure sont possibles. Il peut s'agir d'une école privée

beeld in Zwitserland of de Verenigde Staten, waar een strikt private opleiding wordt «verkocht». Een ander geval is de weigering van een inschrijving in een erkende en gesubsidieerde school.

Een lid wijst erop dat ook het tegenovergestelde kan gebeuren, namelijk dat een persoon geen recht heeft op sommige voordelen omdat zijn inkomen iets hoger ligt dan de maximumgrens om deze voordelen te kunnen genieten.

Er moet dus duidelijk bepaald worden welke gevallen er worden bedoeld en de criteria die gekozen worden, moeten een logisch verband vertonen met het doel dat men wil bereiken.

De minister antwoordt dat moet worden beslist of arbitraire discriminatie op grond van vermogen mag worden opgenomen in dit wetsontwerp.

Vorige spreekster vraagt zich af wat in onze huidige democratische maatschappij moet worden verstaan onder een dergelijke discriminatie.

De minister verwijst opnieuw naar het voorbeeld van de gemeenteontvanger, die dat beroep enkel mag uitoefenen als hij een bepaald fortuin bezit. Wordt de geldigheid van de wet die deze voorwaarde oplegt, voor het Arbitragehof betwist en erkent dit Hof dat zulks een onaanvaardbaar verschil in behandeling is, dan zou het kunnen gaan om een voorbeeld van discriminatie op grond van fortuin.

Vorige spreekster merkt op dat de artikelen 10 en 11 van de Grondwet voldoende grond bieden voor wie een dergelijke bepaling wil aanvechten voor het Arbitragehof.

Een lid vraagt waarom het begrip «vermogen», dat in het oorspronkelijke wetsvoorstel stond, niet is opgenomen in het regeringsamendement terwijl de minister er geen tegenstander van is.

De minister antwoordt dat dit komt omdat deze discriminatiegrond niet is opgenomen in de richtlijnen.

Zoals zonet is gezegd, kan hij echter wel overeenstemmen met een maatschappelijke realiteit.

#### *Amendement nr. 90*

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schampheleere dienen een subamendement in op amendement nr. 6 van de regering (stuk Senaat, nr. 2-12/10), amendement nr. 90), dat ertoe strekt § 2 van het voorgestelde artikel 2 te vervangen als volgt:

*« § 2. Voor de toepassing van deze wet is er directe discriminatie indien iemand ongunstiger wordt behandeld dan een andere in een vergelijkbare situatie behandeld wordt, is of zou worden behandeld op*

comme il en existe en Suisse ou aux États-Unis, par exemple, où l'on «vend» une formation à caractère strictement privé. Autre chose est le refus d'inscription dans une école reconnue et subventionnée.

Une membre fait observer que l'on peut imaginer l'exemple inverse, où une personne se voit refuser le bénéfice de certains avantages parce qu'elle jouit d'un certain niveau de revenus, à peine supérieur à la limite fixée pour pouvoir en bénéficier.

Il faut s'efforcer de définir avec précision quel type de cas on vise, et respecter, dans le choix des critères que l'on fixe, une certaine logique par rapport au but que l'on veut atteindre.

La ministre répond que la question est de savoir si l'on veut ou non faire entrer les discriminations arbitraires fondées sur la fortune dans le cadre de la loi en préparation.

La précédente intervenante se demande ce qui, à l'heure actuelle et dans notre société démocratique, constitue une telle discrimination.

La ministre reprend l'exemple précédemment cité du receveur communal, auquel on impose un certain état de fortune comme condition d'accès à la profession. Si la validité de la loi qui impose cette condition est contestée devant la Cour d'arbitrage, et que cette dernière reconnaît que cela constitue une différence de traitement inacceptable, il pourrait s'agir d'un exemple de discrimination fondée sur la fortune.

La précédente intervenante fait observer que les articles 10 et 11 de la Constitution constituent une base suffisante pour ceux qui souhaiteraient attaquer une telle disposition devant la Cour d'arbitrage.

Une membre demande pourquoi le terme «fortune», qui figurait dans la proposition de loi initiale, n'est pas repris dans l'amendement gouvernemental, alors que la ministre paraît y être favorable.

Cette dernière répond que la cause de cette situation est historique. En effet, cette base de discrimination n'est pas reprise dans les directives.

Elle peut néanmoins correspondre à une certaine réalité sociale, comme on vient de l'indiquer.

#### *Amendement n° 90*

M. Vandenberghe et Mme De Schampheleere déposent à l'amendement n° 6 du gouvernement un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/10, amendement n° 90), tendant à remplacer le § 2 de l'article 2 proposé par le texte suivant:

*« § 2. Pour l'application de la présente loi, il y a discrimination directe lorsqu'une personne est traitée de manière moins favorable qu'une autre ne l'est, ne l'a été ou ne le serait dans une situation comparable,*

*de grond van geslacht, een zogenaamd ras, de huidskleur, afstamming of nationale of ethnische afkomst, seksuele geaardheid, burgerlijke stand, geboorte, leeftijd, het geloof of levensbeschouwing, gezondheidstoestand, een handicap of een fysieke eigenschap.*

*Directe discriminatie kan niet worden gerechtvaardigd, tenzij zij objectief door een legitiem doel wordt gerechtvaardigd, en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn. »*

Een van de indieners geeft aan dat dit amendement nauwer aansluit bij de definitie zoals voorzien in de Europese richtlijnen.

Anderzijds bepaalt het wetsvoorstel op absolute wijze dat directe discriminatie onder geen enkele omstandigheid kan worden gerechtvaardigd. De libellerings moet daarom worden aangevuld met de bepaling dat directe discriminatie een ongunstiger behandeling van personen betreft tegenover andere personen die in een vergelijkbare situatie anders worden behandeld.

Bovendien kan directe discriminatie, conform de rechtspraak van het Arbitragehof en het EHRM, in bepaalde omstandigheden wel gerechtvaardigd zijn.

#### *Amendement nr. 67*

Mevrouw Staveaux-Van Steenberge dient op amendement nr. 6 van de regering een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/8, amendement nr. 67), dat ertoe strekt de laatste volzin van § 2 van het voorgestelde artikel 2 te doen vervallen.

De indienst van het amendement benadrukt dat directe discriminatie verboden is in artikel 2, § 1, en in § 2 wordt gedefinieerd als een ongunstiger behandeling rechtstreeks op basis van bijvoorbeeld leeftijd. Zo'n ongunstiger behandeling op basis van zo'n criterium, zo wordt gezegd, is onder geen enkele omstandigheid gerechtvaardigd, en vereist dus geen afwega van doel en middelen, zoals wel gebeurt in § 3 bij indirecte discriminatie.

Dat betekent concreet dat de leeftijdsgrens van 18 jaar in de wet die stemrecht verleent, zal moeten worden gewijzigd, aangezien politieke rechten grondrechten zijn en momenteel duidelijk worden geweigerd rechtstreeks op basis van leeftijd. Dit wetsvoorstel zegt dat zo'n ongunstiger behandeling onder geen enkele omstandigheid kan worden gerechtvaardigd.

#### *Amendement nr. 89*

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelelaere dienen een subamendement in op amendement nr. 6 van de regering (stuk Senaat, nr. 2-12/10, amen-

*sur la base du sexe, d'une prétendue race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique, de l'orientation sexuelle, de l'état civil, de la naissance, de l'âge, de la conviction religieuse ou philosophique, de l'état de santé, d'un handicap ou d'une caractéristique physique.*

*La discrimination directe ne peut pas être justifiée, à moins qu'elle ne soit objectivement justifiée par un objectif légitime et que les moyens de réaliser cet objectif soient appropriés et nécessaires. »*

L'un des auteurs de l'amendement indique que l'amendement proposé correspond mieux à la définition donnée dans les directives européennes.

D'autre part, la proposition de loi prévoit d'une manière absolue que la discrimination directe ne peut être justifiée en aucune circonstance. C'est pour cette raison qu'il convient de compléter l'article par la disposition selon laquelle la discrimination directe consiste en un traitement moins favorable d'une personne par rapport à d'autres personnes qui sont traitées différemment dans une situation comparable.

De plus, conformément à la jurisprudence de la Cour d'arbitrage et de la CEDH, la discrimination directe peut être justifiée dans des circonstances déterminées.

#### *Amendement n° 67*

Mme Staveaux-Van Steenberge dépose à l'amendement n° 6 du gouvernement un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/8, amendement n° 67), tendant à supprimer la dernière phrase du § 2 de l'article 2 proposé.

L'auteur de l'amendement souligne que la discrimination directe est interdite à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, et qu'elle est définie, au § 2, comme une distinction de traitement directement fondée sur, par exemple, l'âge. Une telle distinction de traitement sur la base de pareil critère, dit-on, ne peut être justifiée en aucune circonstance; elle ne requiert donc pas que l'on mette en balance le but et les moyens, ce qui est pourtant le cas au § 3 pour la discrimination indirecte.

Cela signifie, concrètement, que l'âge minimum de 18 ans prévu dans la loi qui accorde le droit de vote devra être modifié, étant donné que les droits politiques sont des droits fondamentaux et qu'actuellement, l'on dénie clairement le bénéfice des droits directement en raison de l'âge. La proposition de loi dispose que pareille distinction de traitement ne se justifie en aucune circonstance.

#### *Amendement n° 89*

M. Vandenberghe et Mme De Schamphelelaere déposent à l'amendement n° 6 du gouvernement un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/10, amende-

dement nr. 89), dat ertoe strekt in § 2 van het voorgestelde artikel 2 de woorden «of toekomstige» te doen vervallen.

Deze woorden staan ook in amendement nr. 116 van de heer Mahoux c.s.

De indieners van het amendement vinden de bedoeling van de bepaling over de «toekomstige gezondheidstoestand» op juridisch vlak onduidelijk. Gecombineerd met het begrip «indirecte discriminatie», kan dit element veel te ver leiden.

De hoofdindieners van het voorstel benadrukt dat met deze uitdrukking de voorspellende genetische tests worden bedoeld.

Een ander voorbeeld is het systematisch aanvoeren van de erfelijkheid als reden om een werving te weigeren.

Dergelijke praktijken zijn onaanvaardbaar want discriminerend en vormen bovendien een ondraaglijke inmenging in de persoonlijke levenssfeer.

Een van de indieners van amendement nr. 89 kan zich vinden in de voorbeelden die de vorige spreker geeft, maar de tekst gaat veel verder dan dat.

De uitdrukking «toekomstige gezondheidstoestand» is veel te ruim, vooral gezien de strafbepalingen in artikel 4.

De uitdrukking wordt niet gebruikt in de reeds genoemde verdragen en richtlijnen.

Een lid herinnert eraan dat de discriminatiegronden zijn gedefinieerd op basis van de jurisprudentie van het Europees Hof voor de rechten van de mens. Nochtans worden in het kader van arbeidsovereenkomsten vaak medische onderzoeken opgelegd.

Tot op zekere hoogte kunnen deze gevallen ressorteren onder de term «objectief» in § 1.

Het probleem rijst bijvoorbeeld in verband met degeneratieve ziekten, die reeds op het ogenblik van de werving zijn vastgesteld, maar waarvan de ontwikkeling de gegadigde op dat ogenblik niet ongeschikt maakt voor de job die hij ambieert.

Spreekster meent dat de aanwezigheid van die ziekte de weigering van de werkgever om deze persoon in dienst te nemen niet objectief rechtvaardigt.

Bovendien zijn voorspellende genetische tests niet de enige manier om de toekomstige gezondheidstoestand in te schatten.

De hoofdindieners van het wetsvoorstel sluit zich aan bij die laatste opmerking. Het was maar een voorbeeld.

ment n° 89), tendant à supprimer, au § 2 de l'article 2 proposé, les mots «ou futur».

Ces termes figurent également dans l'amendement n° 116 de M. Mahoux et consorts.

Les auteurs de l'amendement estiment que l'objet précis de la disposition relative à l'«état de santé futur» n'est pas clair sur le plan juridique. Combiné à la notion de discrimination indirecte, cet élément peut mener beaucoup trop loin.

L'auteur principal de la proposition souligne que les termes en question visent les tests génétiques prédictifs.

Un autre exemple est la prise en compte systématique de l'hérédité comme motif de refus d'embauche.

De telles pratiques sont inadmissibles, parce qu'elles sont discriminatoires, mais aussi parce qu'elles constituent une intrusion intolérable dans la vie privée.

L'un des auteurs de l'amendement n° 89 répond qu'il peut s'accorder avec les exemples cités par le précédent intervenant. Cependant, le texte va beaucoup plus loin.

L'expression «état de santé futur» est trop large, surtout compte tenu des dispositions pénales contenues à l'article 4.

Elle n'apparaît d'ailleurs nullement dans les conventions et directives précitées.

Une membre rappelle que les discriminations ont été définies selon la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme. Cependant, dans beaucoup de cas, des examens médicaux sont requis dans le cadre des contrats d'emploi.

Jusqu'à un certain point, il peut s'agir de cas relevant du terme «objectivement» repris au § 1<sup>er</sup>.

Le problème se pose par exemple pour des maladies dégénératives, dont le diagnostic existe au moment de l'embauche, mais dont l'évolution, à ce moment, ne rend pas le candidat inapte à l'exercice de la fonction postulée.

L'intervenante estime que, dans ce cas de figure, l'existence de la maladie ne peut justifier objectivement un refus d'embauche de la part de l'employeur.

Par ailleurs, les tests génétiques prédictifs ne sont pas la seule manière d'envisager l'état de santé futur.

L'auteur principal de la proposition de loi se rallie à cette dernière observation. Il ne s'agissait que d'un exemple.

Hij benadrukt dat de verschillende behandeling vooral objectief en redelijkerwijze gerechtvaardigd moet zijn.

*Amendement nr. 66*

Mevrouw Staveaux-Van Steenberge dient op amendement nr. 6 van de regering een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/8, amendement nr. 66), dat ertoe strekt in de eerste zin van § 2 van het voorgestelde artikel 2, de woorden «de politieke overtuiging» in te voegen na de woorden «of levensbeschouwing».

De indiener meent dat het niet-vermelden van de politieke overtuiging als mogelijke discriminatiegrond tot doel heeft om te beletten dat bepaalde politieke partijen deze wet gebruiken om discriminatie waarvan zij het slachtoffer worden, te doen bestraffen.

De Raad van State heeft overigens de vraag gesteld waarom het begrip «politieke overtuiging» niet vermeld staat bij de talrijke en vaak verzochte verboden criteria. Dit begrip staat vermeld in de vele internationale teksten die lidstaten verzoeken discriminatie te verbieden, zoals artikel 26 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, dat de Universele Verklaring voor de rechten van de mens ten uitvoer legt.

België heeft zich dan ook veel te lang aan zijn internationale verplichtingen onttrokken door discriminatie op basis van een politieke overtuiging te blijven steunen, goedkeuren en uitvoeren.

Een lid stelt vast dat de keuze van de indieners van het voorstel is ingegeven door de gerechtvaardigde strijd tegen extreem-rechts. Het niet-vermelden van de politieke overtuigingen in een algemene bepaling zoals die van artikel 2 heeft evenwel ongewenste negatieve gevolgen, omdat men zo discriminatie op basis van andere dan extreem-rechtse politieke overtuigingen toestaat (bijvoorbeeld weigeren om een oud-militant van de PS of de SP te werven omdat men vreest voor een negatieve invloed op het personeel).

De hoofdindiener van het voorstel herinnert eraan dat de politieke problematiek wordt vermeld in het Handvest van de grondrechten dat is goedgekeurd op de Top van Nice, maar helaas nog geen dwingende werking heeft.

Er wordt verduidelijkt dat te voorkomen is dat dit Handvest, dat bepaalde waarden verdedigt, misbruikt wordt om die waarden te bestrijden.

Een lid antwoordt dat het Handvest van Nice ook verduidelijkt dat het nergens afwijkt van de bestaande verdragen inzake mensenrechten.

Il souligne que le caractère objectif et raisonnable du traitement différencié est un élément important en la matière.

*Amendement n° 66*

Mme Staveaux-Van Steenberge dépose à l'amendement n° 6 du gouvernement un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/8, amendement n° 66), en vue d'insérer, au § 2, 1<sup>er</sup> phrase, de l'article 2 proposé, la mention «les convictions politiques» après les mots «ou philosophiques».

L'auteur estime que la non-mention des convictions politiques comme base possible de discrimination vise à empêcher certains partis politiques de s'appuyer sur la loi en préparation pour faire sanctionner les discriminations dont ils seraient l'objet.

Le Conseil d'État s'est d'ailleurs demandé pourquoi la notion de «convictions politiques» ne figure pas parmi les critères interdits qui sont nombreux et souvent tirés par les cheveux. Cette notion figure dans de nombreux textes internationaux qui demandent aux États membres d'interdire la discrimination, tel l'article 26 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques qui met en œuvre la Déclaration universelle des droits de l'homme.

Dès lors, la Belgique s'est soustraite beaucoup trop longtemps à ses obligations internationales en continuant à soutenir, à approuver et à pratiquer la discrimination sur la base des convictions politiques.

Une membre constate que le choix des auteurs de la proposition s'inscrit dans le cadre de leur lutte justifiée contre l'extrême droite. Cependant, le fait de ne pas vouloir intégrer la mention des convictions politiques dans une disposition générale comme l'article 2 a des effets pervers, puisque l'on permet du même coup les discriminations fondées sur les convictions politiques autres que celles d'extrême droite (exemple: le refus d'engager un ancien militant du PS ou du SP, parce que l'on craint qu'il exerce une influence négative sur le personnel).

L'auteur principal de la proposition rappelle que, dans la Charte des droits fondamentaux adoptée au Sommet de Nice, malheureusement encore dépourvue de valeur contraignante, la problématique politique est reprise.

Il y est précisé qu'il faut éviter que cette Charte, qui défend certaines valeurs, soit utilisée par ceux qui combattent ces valeurs.

Un membre répond que la Charte de Nice précise aussi qu'elle ne déroge en rien aux conventions existantes en matière de droits de l'homme.

De internationale verdragen hebben duidelijk betrekking op alle vormen van discriminatie, ongeacht de discriminatiegrond.

Artikel 14 EVRM bevat inderdaad een opsomming, maar die is niet limitatief.

Zo is het niet toelaatbaar dat een eigenaar die supportert voor Anderlecht, zou weigeren zijn goed te verhuren aan een supporter van Brugge.

Een opsomming in een antidiscriminatiewet is op zich al een probleem, aangezien de Belgische Staat internationale verdragen heeft geratificeerd die in algemene bewoordingen minimumverplichtingen vaststellen. In een nationale wet kan dus geen limitatieve opsomming komen van verboden discriminatiegronden, aangezien op die manier niet zou worden voldaan aan de algemene non-discriminatieplicht die de verdragen opleggen.

Een vorige spreker vindt dat de opsomming makkelijk kan worden aangevuld met de woorden «en andere», als men alle vormen van discriminatie wil verbieden.

De minister herinnert eraan dat het volgens de Raad van State aan de wetgever toekomt om te bepalen welke vormen van discriminatie bij voorrang moeten worden bestreden en met welke middelen.

Dat betekent dat de wetgever een aantal discriminatiegronden als prioritair kan beschouwen, maar niet dat de internationale teksten die ook andere discriminatiegronden viseren, niet meer van toepassing zouden zijn.

#### *Amendementen nr. 105 en nr. 106*

Mevrouw Pehlivan dient op amendement nr. 6 van de regering twee subamendementen in (stuk Senaat, nr. 2-12/10, amendementen nr. 105 en nr. 106).

Amendement nr. 105 wil § 2 van het voorgestelde artikel vervangen door het volgende lid:

*«Er is geen sprake van discriminatie op basis van de discriminatiegrond geslacht wanneer een ongunstiger behandeling gebaseerd is op het voorkomen van gêne of van een inbreuk op de privacy die voortspruit uit de aanwezigheid van een persoon van het andere geslacht.»*

Amendement nr. 106 wil dezelfde paragraaf aanvullen met een lid, dat verduidelijkt dat jegens gehandicapte personen steeds gepaste maatregelen genomen mogen worden ter bescherming van hun gezondheid en/of veiligheid.

Deze subamendementen worden eventueel ingetrokken afhankelijk van wat er met amendement nr. 116 gebeurt.

Een lid meent dat deze twee subamendementen inderdaad overbodig zijn, omdat zij betrekking

Les conventions internationales visent clairement toutes les discriminations, quel qu'en soit le fondement.

L'article 14 de la CEDH contient certes une énumération, mais celle-ci n'est pas limitative.

Ainsi, on ne pourrait admettre le refus d'un propriétaire, par ailleurs supporter d'Anderlecht, de louer son bien à un supporter de Bruges.

Une énumération dans une loi antidiscrimination constitue, en soi, un problème, puisque l'État belge a ratifié les conventions internationales qui fixent en termes généraux des obligations minimales. On ne peut donc, dans une loi nationale, énumérer de façon limitative des critères de discrimination interdits, car on se situerait en-deça de l'obligation générale de non-discrimination édictée par ces conventions.

Le précédent orateur répond qu'il ne voit pas d'objection à ce que l'énumération soit complétée par les mots «et autres», si l'on veut prévoir une interdiction générale de toute discrimination.

La ministre rappelle que, selon le Conseil d'État, il appartient au législateur d'apprécier quelles discriminations doivent être prioritairement combattues et selon quels moyens.

Cela signifie que le législateur peut choisir un certain nombre de motifs qu'il juge prioritaires, mais cela ne signifie pas que les textes internationaux qui visent d'autres motifs ne seraient plus applicables.

#### *Amendements n<sup>os</sup> 105 et 106*

Mme Pehlivan dépose à l'amendement n<sup>o</sup> 6 du gouvernement deux sous-amendements (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 2-12/10, amendements n<sup>os</sup> 105 et 106).

L'amendement n<sup>o</sup> 105 vise à compléter le § 2 de l'article proposé par l'ainéa suivant:

*«Il n'y a pas de discrimination par le sexe si un traitement désavantageux vise à prévenir la gêne ou une atteinte à la vie privée résultant de la présence d'une personne du sexe opposé.»*

L'amendement n<sup>o</sup> 106 vise à compléter le même paragraphe par un alinéa précisant que l'on peut toujours prendre, vis-à-vis des personnes handicapées, des mesures appropriées, en vue de protéger leur santé et/ou leur sécurité.

Ces sous-amendements seront éventuellement retirés en fonction du sort qui sera réservé à l'amendement n<sup>o</sup> 116.

Un membre estime que ces deux sous-amendements sont effectivement superflus, car ils visent des

hebben op specifieke behandelingen die objectief en redelijkerwijze gerechtvaardigd zijn (bijvoorbeeld het feit dat een huis voor bejaarden voorbehouden is, of voor gehandicapten omdat het daarvoor speciaal ingericht is).

Volgens spreker valt dit aspect beter via een algemene bepaling te regelen.

#### *Amendement nr. 63*

Mevrouw Pehlivan dient op amendement nr. 6 van de regering een ander subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/8, amendement nr. 63) om in § 2 van het voorgestelde artikel 2 de vermelding van de naam als mogelijke discriminatiegrond op te nemen.

#### *Amendement nr. 68*

Mevrouw Stavaux-Van Steenberge dient een subamendement in op amendement nr. 6 van de regering (stuk Senaat, nr. 2-12/8, amendement nr. 68), dat § 3 van het voorgestelde artikel 2 wil doen vervallen.

De indienster wijst erop dat de voorgestelde nieuwe tekst van anti-discriminatiewet, door de combinatie van de artikelen 2 en 4, de «indirecte» discriminatie behoudt als strafbaar feit, alhoewel dit een delicaat afwegen vereist van doel en middelen.

De Raad van State heeft het gebruik van deze term expliciet veroordeeld als «te vaag» in een strafwet, omdat particulieren niet kunnen voorzien wat strafbaar zal zijn en wat niet. Waarom wordt deze term, tegen het advies van de Raad van State in, behouden?

De Europese richtlijn inzake gelijkheid kan geen argument zijn, nu het gaat over een richtlijn inzake gelijkheid op grond van ras en etnische afstamming, en ervoor gekozen is de strafbaarstellingen inzake ras en etnische afstamming apart onder te brengen in de racismewet. Indien men dus de richtlijn wil uitvoeren, dient dit logischerwijze te gebeuren door een aanpassing van de anti-racismewet.

#### *Amendement nr. 30D*

Mevrouw Nyssens dient een subamendement in op amendement nr. 6 van de regering (stuk Senaat, nr. 2-12/7, amendement nr. 30D), dat de voorgestelde § 3 wil vervangen door de volgende bepaling:

«§ 3. *Er is indirecte discriminatie wanneer een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze als dusdanig personen waarop een van de gronden bedoeld in § 2 van toepassing is, in vergelijking met andere personen bijzonder benadeelt, tenzij die bepaling, maatstaf of handelwijze objectief wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de midde-*

*traitements particuliers fondés sur des justifications objectives et raisonnables (exemple: le fait de réserver une maison à des personnes âgées, ou de réserver à des handicapés une maison spécialement aménagée pour eux).*

L'intervenant préférerait que l'on procède par la voie d'une disposition générale.

#### *Amendement n° 63*

Mme Pehlivan dépose à l'amendement n° 6 du gouvernement un autre sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/8, amendement n° 63), tendant à insérer, dans le § 2 de l'article 2 proposé, la mention du nom parmi les causes possibles de discrimination.

#### *Amendement n° 68*

Mme Stavaux-Van Steenberge dépose à l'amendement n° 6 du gouvernement un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/8, amendement n° 68), proposant de supprimer le § 3 de l'article 2 proposé.

L'auteur déclare que, dans le nouveau texte proposé de la loi réprimant la discrimination, par la combinaison des articles 2 et 4, la discrimination «indirecte» reste un fait constitutif d'infraction, bien qu'une mise en balance délicate du but et des moyens soit requise.

Le Conseil d'État a explicitement condamné l'utilisation du terme en le qualifiant d'«imprécis» dans une loi pénale, parce que les particuliers ne peuvent pas prévoir ce qui sera punissable et ce qui ne le sera pas. Pourquoi conserve-t-on ce terme, contre l'avis du Conseil d'État?

La directive européenne en matière d'égalité ne saurait être un argument, puisqu'il s'agit d'une directive concernant l'égalité et fondée sur la race et l'origine ethnique et que l'on a choisi de faire figurer les discriminations fondées sur la race et l'origine ethnique à part, dans la loi sur le racisme. Par conséquent, si l'on veut exécuter la directive, il faut logiquement adapter la loi sur le racisme.

#### *Amendement n° 30D*

Mme Nyssens dépose à l'amendement n° 6 du gouvernement un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/7, amendement n° 30D), tendant à remplacer le § 3 proposé par ce qui suit:

«§ 3. *Il y a discrimination indirecte lorsqu'une disposition, un critère ou une pratique apparemment neutre en tant que tel, est susceptible d'entraîner un désavantage particulier pour des personnes auxquelles s'applique un des motifs visés au § 2, par rapport à d'autres personnes, à moins que cette disposition, ce critère ou cette pratique ne soit objectivement justifié*

*len voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn.»*

Dit amendement strekt ertoe de definitie van indirecte discriminatie, gegeven in de vermelde richtlijnen, over te nemen. Deze definitie is gebaseerd op de jurisprudentie van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen met betrekking tot het vrij verkeer van werknemers. Het feit dat een bepaling ongunstig kan zijn voor bepaalde personen, betekent nog niet dat die bepaling deze personen extra benadeelt vergeleken met anderen. Het lijkt belangrijk dat de gebruikte definities stroken met de Europese richtlijn.

De indienster zal dit amendement echter nader overwegen, in het licht van de tekst die de heer Mahoux c.s. in amendement nr. 116 voorstellen.

Een lid merkt op dat in de richtlijn, waarvan amendement nr. 30D de termen overneemt, sprake is van «bijzonder nadeel», terwijl amendement nr. 116 van de heer Mahoux c.s. de woorden «schadelijke weerslag» bezigt. Deze twee begrippen zijn niet identiek, aangezien het tweede onderstelt dat iemand schade ondervonden heeft.

Spreekster wijst er ten andere op dat de terminologie van het Europees Handvest te algemeen is, terwijl de woorden «de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn» voortvloeien uit de zienswijze van de Europese Commissie inzake indirecte discriminatie.

Het Europees Hof voor de rechten van de mens heeft dit verschil eigenlijk niet onderzocht. De rechtspraak van het Hof is tot stand gekomen op basis van een algemeen begrip van discriminatie.

Deze rechtspraak is onder meer het resultaat van de ervaring op het vlak van gelijkheid van behandeling tussen mannen en vrouwen, waaruit blijkt dat een ogenschijnlijk neutrale bepaling discriminerend kan werken, bijvoorbeeld via de criteria om in aanmerking te komen voor een betrekking.

Er moet onderzocht worden of de woorden «objectief en redelijkerwijze wordt gerechtvaardigd» volstaan, dan wel of men verder moet gaan en eisen dat de middelen om dit doel te bereiken passend en noodzakelijk zijn.

Wat haar betreft wenst spreekster dat het onderscheid tussen directe en indirecte discriminatie overgenomen wordt, omdat hieraan een omstandig debat op Europees niveau is voorafgegaan.

De minister antwoordt dat men in de Belgische wetgeving eerder spreekt over «schade» dan over «nadeel» (zie artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek).

De woorden «passende en noodzakelijke middelen» komen in een meer synthetische vorm terug in

*par un objectif légitime et que les moyens de réaliser cet objectif soient appropriés et nécessaires.»*

L'amendement vise à reprendre la définition de la discrimination indirecte des deux directives précitées. Cette définition s'inspire de la jurisprudence de la CJCE dans les affaires relatives à la libre circulation des travailleurs. Le fait qu'une disposition a un résultat dommageable pour certaines personnes ne signifie pas nécessairement que cette disposition est susceptible d'entraîner un désavantage particulier pour ces personnes par rapport à d'autres. Il semble important de garder une cohérence avec la directive européenne au niveau des définitions utilisées.

L'auteur de l'amendement signale toutefois qu'elle reconsidérera celui-ci à la lumière du texte proposé à l'amendement n° 116 de M. Mahoux et consorts.

Une membre observe que, dans la directive, dont les termes sont repris à l'amendement n° 30D, il est question de «désavantage particulier», alors que l'amendement n° 116 de M. Mahoux et consorts parle d'un «résultat dommageable». Ces deux notions ne sont pas identiques, puisque la seconde suppose un dommage.

L'intervenante souligne par ailleurs que la terminologie utilisée par la Convention européenne est «généraliste», alors que les termes «que les moyens de réaliser cet objectif soient appropriés et nécessaires» s'inspirent de la conception développée par la Commission européenne en matière de discrimination indirecte.

La Cour européenne des droits de l'homme ne s'est en fait pas penchée sur cette différence. Elle a développé une jurisprudence par rapport à un concept général de discrimination.

Cette jurisprudence résulte notamment de l'expérience acquise en matière d'égalité de traitement entre hommes et femmes, où l'on voit qu'une disposition apparemment neutre peut cacher une discrimination, par exemple par le biais des critères d'accès à un emploi.

Il faut voir si les termes «repose sur une justification objective et raisonnable» suffisent, ou s'il faut aller plus loin, et exiger que les moyens de réaliser cet objectif soient appropriés et nécessaires.

L'intervenante souhaiterait, pour sa part, que la distinction entre discrimination directe et indirecte soit reprise, car elle est le fruit d'un long travail au niveau européen.

La ministre répond, en ce qui concerne les termes «dommage» et «désavantage» qu'en droit belge, on utilise plutôt le premier que le second (*cf.* article 1382 du Code civil).

Quant aux termes «moyens appropriés et nécessaires», ils sont repris, de façon plus synthétique, dans le

het woord «redelijkerwijze», dat verwijst naar de rechtspraak van het Europees Hof voor de rechten van de mens.

Men heeft getracht begrippen in eenzelfde wet op dezelfde manier te definiëren.

De voorkeur van de minister gaat naar de formulering van amendement nr. 116.

#### *Amendement nr. 60C*

Mevrouw de T' Serclaes dient een subamendement in op amendement nr. 6 van de regering (stuk Senaat, nr. 2-12/8, amendement nr. 60C), dat de voorgestelde § 3 wil vervangen.

De indienster verwijst naar de discussie die hierover zojuist plaatsvond.

#### *Amendement nr. 91*

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schampheleere dienen op amendement nr. 6 van de regering een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/10, amendement nr. 91), dat ertoe strekt in de voorgestelde § 3 de woorden «en dus niet vervangen kunnen worden door even doeltreffende of meer doeltreffende maatregelen die getuigen van meer eerbied voor de betrokken personen» te doen vervallen.

Dit amendement strekt ertoe de libellering van amendement nr. 6 nauwer te doen aansluiten bij de Europese richtlijnen.

#### *Amendement nr. 30F*

Mevrouw Nyssens dient op amendement nr. 6 van de regering een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/7, amendement nr. 30F), dat ertoe strekt in de Franse tekst van de voorgestelde § 4 het woord «base» te vervangen door het woord «motif». Dit amendement benadrukt de noodzaak van een eenvoudige terminologie.

#### *Amendement nr. 60D*

Mevrouw de T' Serclaes dient op amendement nr. 6 van de regering een subamendement in (stuk Senaat, nr. 1-12/8, amendement nr. 60D), dat ertoe strekt in § 4 de woorden «§ 2» te vervangen door de woorden «§ 1».

Dit amendement wordt ingetrokken.

#### *Amendement nr. 76*

Mevrouw de T' Serclaes dient op amendement nr. 6 van de regering een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/10, amendement nr. 76), dat ertoe

mot «raisonnable», qui fait référence à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme.

Le souci est aussi de définir les concepts de la même manière dans une même loi.

La ministre est donc plutôt favorable à la formule reprise à l'amendement n° 116.

#### *Amendement n° 60C*

Mme de T' Serclaes dépose à l'amendement n° 6 du gouvernement un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/8, amendement n° 60C), tendant à remplacer le § 3 proposé.

L'auteur renvoie à la discussion qui vient d'avoir lieu à ce sujet.

#### *Amendement n° 91*

M. Vandenberghe et Mme De Schampheleere déposent à l'amendement n° 6 du gouvernement un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/10, amendement n° 91), tendant à supprimer, au § 3 proposé, les mots «et ne pourraient donc être remplacés par des mesures d'efficacité supérieure ou comparable, plus respectueuses des personnes concernées».

Cet amendement vise à aligner davantage le texte de l'amendement n° 6 sur les directives européennes.

#### *Amendement n° 30F*

Mme Nyssens dépose à l'amendement n° 6 du gouvernement un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/7, amendement n° 30F), tendant à remplacer, au § 4 proposé, le mot «base» par le mot «motif». Cet amendement vise à souligner la nécessité d'une terminologie uniforme.

#### *Amendement n° 60D*

Mme de T' Serclaes dépose à l'amendement n° 6 du gouvernement un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/8, amendement n° 60D), visant à remplacer, au § 4, les mots «§ 2» par les mots «§ 1<sup>er</sup>».

Cet amendement est retiré.

#### *Amendement n° 76*

Mme de T' Serclaes dépose, à l'amendement n° 6 du gouvernement, un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/10, amendement n° 76), tendant à insérer, au

strekt in § 4, na de woorden «discriminatiegronden opgesomd in § 2» de woorden «, met uitzondering van het geslacht,» toe te voegen (zie ook *infra*, de bespreking van amendement nr. 131).

De indienster van het amendement wil weten hoe het seksuele intimidatie past in het kader van de Europese richtlijn.

De in amendement nr. 116 voorgestelde § 4 is met name van toepassing op seksuele intimidatie, aangezien hij betrekking heeft op ongewenst gedrag dat verband houdt met de in § 1 opgesomde discriminatiegronden.

Verscheidene koninklijke besluiten bevatten evenwel al specifieke en veel meer uitgewerkte bepalingen inzake seksuele intimidatie, die de slachtoffers instrumenten bieden om hun rechten te doen gelden zonder een klacht in te dienen bij de strafrechter.

Spreekster meent te weten dat de bevoegde minister die bepalingen in een wet wil gieten.

Een lid antwoordt dat het voorliggende voorstel, als het wordt goedgekeurd, een algemene, met sancties toegeruste anti-discriminatiewet wordt.

Het is geen probleem dat er reeds specifieke bepalingen bestaan over specifieke vormen van discriminatie.

Elke betrokkene kan indien hij dat wenst onmiddellijk de strafrechtelijke weg kiezen en een klacht indienen op basis van de toekomstige wet, of het geschil anders proberen te regelen.

De indienster van amendement nr. 76 vraagt of § 4 zo moet worden begrepen dat de pesterijen betrekking moeten hebben op de discriminatiegronden bedoeld in § 1 en binnen de werkingssfeer van § 3 moeten vallen.

De vorige spreker antwoordt dat alle pesterijen, met inbegrip van seksuele intimidatie, hier worden beschouwd in het kader van de werkingssfeer van deze wet.

Daarom juist behouden de reeds genoemde specifieke bepalingen al hun belang.

Een lid heeft vragen bij de werkingssfeer van § 4 van amendement nr. 116.

Wat zijn pesterijen?

In een democratische maatschappij kunnen daarover zeer uiteenlopende meningen bestaan. De toepassing van de regel moet evenwel voorzienbaar zijn.

En wat bedoelt men met «dat verband houdt met de discriminatiegronden opgesomd in § 1»? Gaat het om een direct of om een indirect verband?

§ 4, après les mots «discrimination figurant au § 2», les mots «, à l'exception du sexe» (voir également *infra*, la discussion de l'amendement n° 131).

L'auteur de l'amendement souhaite savoir où se situe, par rapport à la directive européenne, le harcèlement sexuel.

Le § 4 proposé à l'amendement n° 116 s'applique notamment au harcèlement sexuel, puisqu'il vise les comportements indésirables liés aux bases de discrimination figurant au § 1<sup>er</sup>.

Or, il existe des dispositions spécifiques et beaucoup plus élaborées en matière de harcèlement sexuel, dans divers arrêtés royaux, où l'on prévoit des instruments permettant aux personnes harcelées de faire valoir leurs droits sans déposer plainte au pénal.

L'intervenante croit savoir que la ministre compétente a l'intention de reprendre ces dispositions dans une loi.

Un membre répond que la proposition à l'examen deviendra, si elle est votée, une loi générale sur la discrimination, assortie de sanctions.

Le fait qu'il existe par ailleurs des dispositions spécifiques relatives à des formes particulières de discrimination ne pose aucun problème.

Toute personne intéressée pourra, si elle le souhaite, choisir immédiatement la voie pénale, et déposer plainte sur base de la future loi ou, au contraire, tenter de régler autrement le conflit.

L'auteur de l'amendement n° 76 se demande s'il faut lire le § 4 en ce sens que le harcèlement ne porte que sur les discriminations telles que libellées au § 1<sup>er</sup>, et dans le champ d'application du § 3.

L'orateur précédent répond que c'est évidemment dans le cadre du champ d'application de la loi que l'on vise toutes les formes de harcèlement, y compris le harcèlement sexuel.

C'est du reste précisément pour cela que les dispositions spécifiques évoquées précédemment conservent tout leur intérêt.

Un membre s'interroge sur le champ d'application du § 4 contenu dans l'amendement n° 116.

En effet, qu'est-ce qu'un «comportement indésirable»?

Dans une société démocratique, les opinions peuvent être très variables sur ce sujet. Or, la règle doit être prévisible dans son application.

De même, qu'entend-on par «qui est lié aux bases de discrimination figurant au § 1<sup>er</sup>»? S'agit-il d'un lien direct ou indirect?

Aangezien men verwijst naar § 1, kan het ook gaan om gedrag dat verband houdt met levensbeschouwelijke overtuigingen in de ruime zin van het woord, dus bijvoorbeeld ook met een politieke strijd.

De juridische draagwijdte van de tekst vraagt dus om verduidelijking.

Een lid wijst op een aantal punten die blijken uit de samenlezing van de bepaling over pesterijen en de strafbepaling van artikel 4, § 2.

Vormen van discriminatie die als pesterijen kunnen worden beschouwd, worden alleen strafrechtelijk bestraft als de dader een ambtenaar, een openbare officier of een drager of agent van de openbare macht is.

Andere mensen die, bijvoorbeeld in een onderneming, anderen pesten zonder aan te zetten tot discriminatie en die hun gedrag niet openbaar maken, ressorteren dus niet onder de strafbepalingen van deze tekst.

De minister antwoordt dat zij later zal zorgen voor informatie over de precieze inhoud van het reeds genoemde wetsontwerp.

De vorige spreekster heeft bovendien vragen bij de legitimiteit van de bepaling van artikel 4, die de strafsancties beperkt tot de daarin opgesomde personen — niet alleen met betrekking tot pesterijen maar ook, meer algemeen, met betrekking tot discriminatie.

De regering heeft ervoor gekozen niet te ver te gaan in de strafbaarstelling, maar ermee rekening te houden dat dragers van de openbare macht verantwoordelijkheden hebben die de gewone burger niet heeft.

Men eist dus van hen dat zij het voorbeeld geven, dat staat trouwens ook in de wet-Moureaux.

De vorige spreekster vindt dit onderscheid met betrekking tot pesterijen niet gerechtvaardigd en vraagt zich af of dit niet zal leiden tot een beroep voor het Arbitragehof.

Een lid herhaalt haar vraag aan de indieners van het voorstel en aan de minister: is artikel 2, § 4, de enige bepaling over pesterijen op het werk?

Deze bepaling is restrictief en stemt niet overeen met de werkelijkheid die hoe langer hoe meer in onze maatschappij wordt vastgesteld, te weten het psychische geweld.

De bevoegde minister wil een wetgeving laten aannemen die de werkgever aansprakelijk stelt voor pesterijen op het werk.

Puisqu'on se réfère au § 1<sup>er</sup>, il peut s'agir d'un comportement lié aux convictions philosophiques au sens large, c'est-à-dire, par exemple, au combat politique.

La portée juridique exacte du texte doit donc être précisée.

Une membre attire l'attention sur les éléments qui apparaissent à la lecture parallèle de la disposition relative au harcèlement et de la disposition pénale de l'article 4, § 2.

La discrimination que peut constituer un harcèlement n'est punie pénalement que si son auteur est un fonctionnaire, un officier public, ou un dépositaire ou agent de la force publique.

Toute autre personne qui, dans une société par exemple, commet un harcèlement, mais n'incite pas à la discrimination et ne donne pas de publicité à son comportement, ne tombe pas sous le coup des dispositions pénales du texte à l'examen.

La ministre répond qu'elle fournira ultérieurement des informations sur ce que contient, à cet égard, le projet de loi dont il a été question précédemment.

Pour le surplus, la précédente intervenante pose la question de la légitimité de la disposition de l'article 4, qui limite l'application de la sanction pénale aux personnes qu'elle énumère, non seulement pour un harcèlement mais aussi, plus généralement, pour une discrimination.

Le gouvernement a choisi de ne pas criminaliser à outrance, mais de tenir compte du fait que les dépositaires de l'autorité publique ont des responsabilités que l'on ne peut exiger de tous les citoyens.

Il y a donc, à leur égard, un souci d'exemplarité, que l'on retrouve également dans le cadre de la loi Moureaux.

L'intervenante précédente estime que cette distinction ne se justifie guère en matière de harcèlement, et se demande si elle ne risque pas de donner lieu à des recours à la Cour d'arbitrage.

Une membre rappelle sa question aux auteurs de la proposition et à la ministre, quant au fait de savoir si l'article 2, § 4, constitue la seule disposition décrivant le harcèlement au travail.

Cette disposition est restrictive, et ne correspond pas à la réalité rencontrée de plus en plus souvent dans notre société, à savoir la violence psychique.

La ministre compétente veut faire adopter une législation qui rend l'employeur responsable du harcèlement commis sur le lieu de travail.

Spreekster vraagt zich af hoe de werkgevers kunnen optreden tegen de daders van dit psychische geweld.

Ons Strafwetboek bestraft immers hoofdzakelijk lichamelijk geweld. De bepaling die hier bedoeld wordt op het vlak van pesterijen is wellicht te beperkend omdat zij verband houdt met het bestaan van discriminatie wegens een bepaald kenmerk, terwijl pesterijen op het werk heel vaak toe te schrijven zijn aan gevoelens van jaloezie, of een gevoel van bedreiging door de pester, in verband met zijn eigen functie in het bedrijf, en met als doel het slachtoffer van de pesterij opzij te zetten.

De minister herhaalt dat zij later aanwijzingen zal geven over hoe het wetsontwerp in voorbereiding past in het voorstel dat ter bespreking ligt.

De hoofdindieners van het voorstel wijst erop dat er een voorstel werd ingediend om een bepaling in te voegen die rekening houdt met psychologische intimidatie, in het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming en in de wet van 1987 op het welzijn van de arbeiders.

Volgens de tekst, kan degene die zich slachtoffer acht van psychologische intimidatie, onafhankelijk van de dader, zich wenden tot de arbeidsrechtbank indien de werkgever zijn verplichting om in zijn bedrijf maatregelen te nemen die dit soort van pesterijen moet voorkomen, niet naleeft.

Thans bevinden dit ontwerp en dit voorstel zich nog altijd voor advies bij de NAR en op een zeker ogenblik zullen ze toch op de agenda moeten komen.

Een lid is van oordeel dat het niet voldoende is om de werkgever aansprakelijk te stellen en dat er een evenwichtige oplossing moet worden gevonden waarbij de werkgever kan tussenkomen omdat er een strafbaar feit is gepleegd.

De vorige spreker verklaart dat de pester die volgens hem de eerste verantwoordelijk is, zich schuldig maakt aan vrijwillige slagen en verwondingen. Het is trouwens niet altijd de baas maar het kan ook een collega zijn of zelfs een ondergeschikte.

Men kan altijd met straffen werken maar dat is soms een minder gelukkige oplossing.

Een vordering voor de arbeidsrechtbank kan het probleem anders aanpakken, omdat er het feit is dat de werkgever niet de nodige maatregelen heeft genomen om de pesterijen te voorkomen.

Een lid verwijst naar de politieke polemiek in de pers. Sommige politici zijn door journalisten goed gezien, andere worden voortdurend belaagd, wat een ernstige aantasting kan betekenen van hun waardigheid.

L'intervenante se demande comment les employeurs peuvent intervenir contre les auteurs de cette violence psychique.

Notre Code pénal sanctionne en effet essentiellement la violence physique. La disposition envisagée ici en matière de harcèlement n'est-elle pas trop restrictive, en ce qu'elle est liée à l'existence d'une discrimination en raison d'une caractéristique déterminée, alors que le harcèlement au travail est souvent dû à des sentiments de jalousie, ou à un sentiment de menace dans le chef du harceleur, par rapport à sa propre fonction dans l'entreprise, et a pour but d'écarter la victime du harcèlement ?

La ministre répète qu'elle fournira ultérieurement des indications sur l'articulation du projet de loi en préparation avec la proposition à l'examen.

L'auteur principal de la proposition de loi rappelle qu'une proposition a été déposée qui impose l'insertion d'une clause prenant en compte le harcèlement moral dans le règlement général pour la protection des travailleurs et dans la loi de 1987 sur le bien-être des travailleurs.

Selon ce texte, celui qui s'estime victime de harcèlement moral, indépendamment de la personne qui harcèle, peut s'adresser au tribunal du travail en cas de non-respect par l'employeur de son obligation de prendre dans son entreprise des dispositions tendant à prévenir ce type de harcèlement.

Actuellement, ce projet et cette proposition se trouvent toujours pour avis au CNT et il faudra bien, à un moment donné, les inscrire d'autorité à l'ordre du jour.

Une membre estime qu'il ne suffit pas de rendre l'employeur responsable, mais qu'il faut trouver une solution équilibrée, où l'employeur peut intervenir en raison du fait qu'un fait pénal a été commis.

Le précédent intervenant déclare que, selon lui, le harceleur, qui est le premier responsable, est coupable de coups et blessures volontaires. Il ne s'agit d'ailleurs pas toujours du patron, mais il peut s'agir d'un collègue, ou même d'un subordonné.

La voie pénale est évidemment toujours possible, mais elle est parfois malaisée.

C'est pourquoi une action devant le tribunal du travail permettrait d'aborder le problème par un autre biais, à savoir le fait pour l'employeur de ne pas avoir pris les mesures nécessaires pour prévenir le harcèlement.

Un membre renvoie aux polémiques politiques qui s'expriment dans la presse. Certains hommes politiques sont bien vus par les journalistes, d'autres font constamment l'objet d'un harcèlement qui peut parfois porter gravement atteinte à la dignité de leur personne.

Spreker denkt ook aan de pamfletten die tijdens de kiescampagnes worden gebruikt.

Men kan zich afvragen of dat alles overeenstemt met de definitie van pesterij in artikel 2, § 4, in amendement nr. 116.

De wet van 1999 over de ongewenste intimiteiten geeft een bepaling van het ongewenst gedrag dat ermee bedoeld wordt, en dat doet die wetsbepaling hier niet.

Vorige spreker erkent dat het woord «pesterij» verwijst naar een tekst die velen al kennen maar die nog geen wet geworden is. Het zou dus inderdaad niet onnuttig zijn dat er hier gedefinieerd wordt wat pesterij is en dat dit een vorm van discriminatie is op grond van de criteria opgesomd in artikel 2, § 1.

Een lid verwijst naar de algemene bepalingen van de richtlijn en meer bepaald naar artikel 2.3, dat de gevallen definieert waarin intimidatie wordt beschouwd als een vorm van discriminatie.

De tekst die de regering toevoegt is die van de Europese richtlijn. Het probleem is dat die in een zeer specifiek kader past.

De minister verklaart dat men inderdaad de richtlijn heeft omgezet, wat een probleem is omdat ze begrippen bevat waarvan sommige, zoals die van ongewenst gedrag, onnauwkeurig zijn.

Het voorgestelde § 4 van artikel 2 in amendement nr. 116 bevat nochtans een ontwerp van definitie, aangezien het betrekking heeft op een gedrag dat tot doel of tot gevolg heeft dat een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving wordt gecreëerd.

In het geval van politieke pesterijen waarvan een lid sprak, gaat het waarschijnlijk in het licht van het concept van objectieve en redelijke rechtvaardiging uit amendement nr. 116 om een aanvaardbaar verschil in behandeling, gerechtvaardigd vanwege de vrijheid van meningsuiting.

De minister stelt vast dat men de richtlijn misschien een beetje te nauwgezet heeft willen volgen en dat wellicht nog eens moet worden nagedacht voor een betere definitie van pesterijen.

De vorige spreekster meent dat § 4 van artikel 2 in amendement nr. 116, beter kan worden geschrapt en dat een afzonderlijke en samenhangende wet moet worden uitgewerkt over pesterijen, met inbegrip van ongewenst seksueel gedrag.

Een lid wijst erop dat het begrip ongewenst seksueel gedrag reeds wordt gedefinieerd in artikel 5 van de wet van 7 mei 1999.

Belaging in de ruime zin wordt bestraft in het Strafwetboek.

L'intervenant songe également aux pamphlets électoraux utilisés lors des campagnes électorales.

On peut se demander si tout cela correspond à la définition du harcèlement figurant à l'article 2, § 4, contenu dans l'amendement n° 116.

La loi de 1999 sur le harcèlement sexuel donne une définition du comportement indésirable qu'elle vise, ce que ne fait pas la disposition proposée ici.

L'intervenant précédent admet que le mot «harcèlement» fait référence à un texte que beaucoup connaissent déjà, mais qui n'est pas encore devenu loi. Aussi ne serait-il pas inutile, effectivement, de définir ici ce qu'est le harcèlement, et de considérer que ce harcèlement constitue une forme de discrimination lorsqu'il est basé sur les critères énumérés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>.

Une membre renvoie aux dispositions générales de la directive, et plus précisément à l'article 2.3, qui définit les cas dans lesquels le harcèlement est considéré comme une forme de discrimination.

Le texte ajouté par le gouvernement est celui de la directive européenne. Le problème est que celle-ci s'inscrit dans un dispositif bien précis.

La ministre déclare que l'on a effectivement transposé la directive, laquelle pose problème car elle utilise des notions dont certaines, comme celle de comportement indésirable, sont imprécises.

Le § 4 de l'article 2 proposé à l'amendement n° 116 contient cependant une ébauche de définition, puisqu'il vise un comportement ayant pour objet ou pour effet (...) de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant.

Quant au harcèlement politique évoqué par un membre, il s'agirait sans doute, si l'on considère l'amendement n° 116 et la notion de justification objective et raisonnable, d'une différence de traitement admissible, puisque légitimée par la liberté d'expression.

La ministre conclut que l'on a sans doute voulu reproduire trop fidèlement la directive, et qu'il faut faire un effort complémentaire, afin de mieux définir le harcèlement.

La précédente intervenante estime qu'il vaudrait mieux supprimer le § 4 de l'article 2 figurant à l'amendement n° 116, et élaborer une loi distincte et cohérente sur le harcèlement, y compris le harcèlement sexuel.

Une membre fait observer que le harcèlement sexuel est déjà défini à l'article 5 de la loi de 1999.

Quant au harcèlement en général, il est visé par le Code pénal.

Een lid benadrukt dat de opeenstapeling van adjectieven in § 4, te wijten is aan de manier waarop de richtlijnen worden opgesteld. Veeleer dan een compromis te zoeken over een gemeenschappelijke formulering, plaatst men de door de verschillende landen voorgestelde termen gewoon naast elkaar.

Het woord «bedreigend» lijkt te verregaand.

En wat is het verschil tussen «beledigend» en «vernedereend»?

Een ander lid wijst erop dat een semantische verschuiving is gebeurd van het woord «bedreiging» uit de richtlijn naar het woord «bedreigend» in amendement nr. 116.

#### *Amendement nr. 60E*

Mevrouw de T' Serclaes dient op amendement nr. 6 van de regering een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/8, amendement nr. 60E), dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 2 aan te vullen met een § 5, luidende:

*«§ 5. Een opdracht tot het discrimineren van de personen bedoeld in § 1, wordt beschouwd als discriminatie.»*

Het subamendement neemt de Europese bepalingen op dit vlak over, namelijk, enerzijds, artikel 13 van het Verdrag van de Unie — met uitzondering van het woord «geslacht» aangezien de genderdimensie reeds in andere wetten wordt behandeld en een transversale werking heeft — en, anderzijds, de bepalingen uit de Europese richtlijn 2000/78/EG.

Een lid wijst erop dat het subamendement eigenlijk gaat over het algemene probleem van het onwettige bevel.

#### *Amendement nr. 88*

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schampheleere dienen op amendement nr. 6 van de regering een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/10, amendement nr. 88), dat ertoe strekt het voorgestelde artikel aan te vullen met een § 5, luidende:

*«§ 5. Deze wet is niet van toepassing op private betrekkingen.»*

*De toepassing van deze wet mag geen afbreuk doen aan de bescherming van andere fundamentele rechten en vrijheden, inzonderheid de vrijheid van meningsuiting, de vrijheid van vereniging en de vrijheid van eredienst.»*

De indieners verwijzen naar de verantwoording bij amendement nr. 69 (stuk Senaat, nr. 2-12/8).

Eén van de indieners van het wetsvoorstel antwoordt dat de nodige voorzorgsmaatregelen zijn

Un membre souligne, à propos du § 4, que l'accumulation d'adjectifs est due à la façon dont sont rédigées les directives, à savoir qu'au lieu de se mettre d'accord sur une formulation commune, on juxtapose les termes proposés par les divers pays.

Ainsi, le terme intimidant paraît aller trop loin.

De même, quelle différence fait-on entre «dégradant» et «humiliant»?

Un autre membre observe qu'il s'est produit un glissement sémantique entre le mot «intimidation» figurant dans la directive, et le mot «intimidant» qui figure à l'amendement n° 116.

#### *Amendement n° 60E*

Mme de T' Serclaes dépose, à l'amendement n° 6 du gouvernement, un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/8, amendement n° 60E), tendant à compléter l'article 2 proposé par un § 5, rédigé comme suit:

*«§ 5. Tout comportement visant à enjoindre à quiconque de pratiquer une discrimination à l'encontre de personnes visées au § 1<sup>er</sup> est considéré comme une discrimination.»*

Le sous-amendement reprend le texte des dispositions européennes en cette matière, à savoir, d'une part, les dispositions de l'article 13 du Traité de l'Union — à l'exception du mot «sexe», la dimension du genre étant déjà traitée dans d'autres lois et vu son caractère transversal — et, d'autre part, les dispositions de la directive européenne 2000/78/CE.

Un membre fait observer que le sous-amendement concerne en fait le problème général de l'ordre illégal.

#### *Amendement n° 88*

M. Vandenberghe et Mme De Schampheleere déposent, à l'amendement n° 6 du gouvernement, un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/10, amendement n° 88), tendant à compléter l'article proposé par un § 5, libellé comme suit:

*«§ 5. La présente loi n'est pas applicable aux relations privées.»*

*L'application de la présente loi ne peut pas porter atteinte à la protection d'autres droits et libertés fondamentaux, en particulier la liberté d'expression, la liberté d'association et la liberté des cultes.»*

Il est renvoyé à la justification de l'amendement n° 69 (doc. Sénat, n° 2-12/8).

L'un des auteurs de la proposition de loi à l'examen répond que les auteurs de celle-ci ont pris les précau-

genomen om de persoonlijke levenssfeer te eerbiedigen.

Daarom is met name in § 3 sprake van het leveren van goederen en diensten «aan het publiek».

Het subamendement impliceert echter dat niets van wat er in de persoonlijke levenssfeer gebeurt, als discriminatie kan worden beschouwd, en dat gaat veel verder.

Een lid verwijst naar de bepaling uit het Franse Strafwetboek die alle vormen van discriminatie bestraft, gepleegd door overheidsambtenaren of dragers van de openbare macht.

Men viseert dus duidelijk en uitsluitend de overheidssfeer. De Canadese wet tot bestrijding van discriminatie in het algemeen sluit veeleer aan bij dit voorstel, en viseert de contractuele private sfeer.

Het betreft dus een politieke keuze.

De minister verwijst naar amendement nr. 116, dat grenzen afbakent. Men kan moeilijk nog preciezer zijn zonder de definitie gedeeltelijk ondoeltreffend te maken.

Men moet aanvaarden dat de precieze werkingssfeer van een wet uiteindelijk door de rechters wordt verduidelijkt op basis van de feitelijke omstandigheden.

Wat de vrijheid van meningsuiting en van vereniging betreft: als een gedraging of een onderscheid gerechtvaardigd is op basis van deze vrijheden, als gedefinieerd in de nationale en internationale regels, gaat het om een geoorloofde en aanvaardbare gedraging of onderscheid, en niet om discriminatie.

Pas als een onderscheid een misbruik vormt van de uitoefening van een vrijheid, is er sprake van discriminatie.

Een lid vraagt wat de term «publiek» juist betekent. Gaat het dan om de hele bevolking?

Het publiek is immers samengesteld uit een aantal groepen, verenigingen, enz.

De minister antwoordt dat de voorwaarden voor toetreding tot een vereniging vallen onder de vrijheid van vereniging. Als men daarentegen een activiteit organiseert die toegankelijk is voor het publiek, en daarbij bijvoorbeeld alleen vrouwen toelaat, ontstaat er een potentieel probleem. De vraag is of dit valt onder de normale uitoefening van de vrijheid van vereniging en de vrijheid om activiteiten te organiseren. Spreekster meent dat de rechter hierover moet oordelen.

Een lid herneemt het reeds geciteerde voorbeeld van een gemeentelijk zwembad (paracommunale

tions voulues pour tenir compte de l'existence d'une sphère privée, et pour que celle-ci soit respectée.

C'est pourquoi le § 3 parle, notamment, de la fourniture de biens et de services «à la disposition du public».

Cependant, tel qu'il est libellé, le sous-amendement implique que rien de ce qui se passe dans la sphère privée ne peut être considéré comme discrimination, ce qui va beaucoup trop loin.

Une membre renvoie à une disposition du Code pénal français qui punit toutes les discriminations commises par les fonctionnaires publics ou les mandataires de l'autorité publique.

On vise donc très clairement et exclusivement la sphère étatique. La loi canadienne relative à la lutte contre la discrimination en général va plutôt dans le sens de la proposition à l'examen, en visant la sphère privée contractuelle.

Il s'agit donc d'un choix politique.

La ministre renvoie à l'amendement n° 116, qui pose des balises. Il est difficile d'être plus précis sans que la définition manque en partie son but.

Il faut pouvoir accepter qu'à partir d'un certain moment, en fonction des circonstances de fait, ce soit le juge qui précise, dans les différents cas d'application, la portée exacte de la loi.

En ce qui concerne la liberté d'expression et d'association, si un comportement ou une distinction est pratiquée, et se revendique à juste titre de cette liberté, telle qu'elle est définie par les textes nationaux et internationaux, il s'agit d'un comportement ou d'une distinction licite et admissible, et non d'une discrimination.

Ce n'est que lorsque la distinction est pratiquée dans l'exercice d'une liberté, mais que l'on commet un abus dans cet exercice, qu'il y a discrimination.

Une membre demande des précisions à propos de la portée exacte du terme «public». Celui-ci vise-t-il la globalité de la population?

Le «public» se compose en effet d'une quantité de groupes, l'associations, etc.

La ministre répond que les conditions fixées pour adhérer à une association relèvent de la liberté d'association. Par contre, si l'on organise une activité ouverte au public, où l'on prétend, par exemple, n'admettre que les femmes, il existe un problème potentiel. La question est de savoir si, ce faisant, on reste ou non dans le cadre de l'exercice normal de la liberté d'association et d'organisation d'activités. L'intervenante estime qu'il faut laisser au juge le soin de l'apprécier.

Une membre reprend l'exemple précédemment cité d'un bassin de natation communal (asbl paracommunale

VZW), dat één dag per week voor enkele uren uitsluitend voor vrouwen toegankelijk is.

Spreekster meent dat geen enkele rechtbank dit als discriminatie zal beschouwen.

Een vorige spreekster herinnert eraan dat de toepassing van de strafwet voorzienbaar moet zijn, wat niet het geval is indien men te zeer een beroep doet op de rechter om de feiten te beoordelen.

De minister deelt mee dat wetenschappelijke studies over discriminatie aantonen dat de gewone rechter doorgaans heel omzichtig handelt bij het toepassen van deze wetten.

De wetgever heeft deze wetten trouwens meermaals herzien, omdat hij vond dat de gewone rechter ze te laks interpreteerde en te veel respect toonde voor de vrijheden van de beklaagden.

Het strafrechtelijke gedeelte bestraft de aanzetting tot discriminatie door een ambtenaar, maar in dat geval moet er sprake zijn van algemeen opzet.

Zo moet in het geval van een vereniging die alleen toegankelijk is voor vrouwen, worden aangetoond dat de persoon die de daad verricht heeft, in de veronderstelling dat het een ambtenaar betreft, ook de bedoeling had te discrimineren.

Een lid vraagt zich af of het vierde streepje van § 3 van artikel 2, als voorgesteld in amendement nr. 116, niet overbodig is, aangezien het vervat is in de woorden «de voorwaarden voor toegang tot arbeid in loondienst of als zelfstandige en tot een beroep» bij het tweede streepje.

Voorts meent spreekster dat het vijfde streepje aangevuld moet worden met de woorden «behalve indien de wet hierin voorziet».

Bovendien vindt zij de woorden «toegankelijk voor het publiek» bij het laatste streepje veel te ruim. Welk discriminerend feit wordt hier bedoeld? Het ware beter te verwijzen naar, bijvoorbeeld, de toegang tot een culturele of politieke activiteit, omdat een activiteit op zichzelf beschouwd niet discriminerend kan zijn.

De minister antwoordt dat de formulering van deze laatste bepaling misschien voor verbetering vatbaar is, maar dat het bestaan zelf ervan voortvloeit uit een politieke keuze van de regering.

#### *Amendement nr. 119*

De heer Galand en mevrouw Kaçar dienen een subamendement in op subamendement nr. 116 van de heren Mahoux c.s. (stuk Senaat, nr. 2-12/11, amendement nr. 119), strekkende om in § 1 ook de moedertaal te vermelden als potentiële discriminatiegrond.

nale), dont l'accès est réservé aux femmes, un jour par semaine, pendant quelques heures.

L'intervenante pense que cela ne sera jamais considéré par un tribunal comme une discrimination.

Une précédente oratrice rappelle que l'application de la loi pénale doit être prévisible, ce qui n'est pas le cas si l'on s'en remet trop largement au juge pour l'appréciation des faits.

La ministre déclare que les études scientifiques en matière de discrimination montrent que le juge judiciaire est généralement très prudent dans l'application de ces lois.

D'ailleurs, le législateur a, à plusieurs reprises, revu des lois parce qu'il considérait que le juge judiciaire en faisait une application trop laxiste et trop respectueuse des libertés des personnes poursuivies.

Le volet pénal réprime l'incitation à la discrimination commise par un fonctionnaire, mais dans ce cas, le dol général est requis.

Ainsi, dans le cas d'une association ouverte seulement aux femmes, il faudra démontrer que la personne qui a commis le fait, à supposer qu'il s'agisse d'un fonctionnaire, l'a fait dans l'intention de pratiquer une discrimination.

Une membre se demande, à propos du § 3 de l'article 2 contenu dans l'amendement n° 116, si le 4<sup>e</sup> tiret n'est pas superflu, étant repris dans les termes «les conditions d'accès à l'emploi, aux activités non salariées ou au travail» figurant au 2<sup>e</sup> tiret.

L'intervenante estime également que le 5<sup>e</sup> tiret devrait être complété par les mots «sauf ce qui est prévu par la loi».

En outre, les termes «accessibles au public», repris au dernier tiret, lui paraissent beaucoup trop larges. Quel est le fait discriminatoire visé? Il serait plus compréhensible que l'on vise, par exemple, l'accès à une activité culturelle, politique, etc., car, en tant que telle, une activité ne peut pas être discriminatoire.

La ministre répond que l'on peut peut-être améliorer la formulation de cette dernière disposition mais qu'en ce qui concerne l'existence même de celle-ci, le gouvernement a fait le choix politique de la maintenir.

#### *Amendement n° 119*

M. Galand et Mme Kaçar déposent au sous-amendement n° 116 de M. Mahoux et consorts un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 119), tendant à insérer au § 1<sup>er</sup>, la mention de la langue maternelle comme critère potentiel de discrimination.

Er wordt verwezen naar de vroegere discussie hierover.

*Amendement nr. 120*

Mevrouw Kaçar en de heer Galand dienen een subamendement in op subamendement nr. 116 (stuk Senaat, nr. 2-12/11, amendement nr. 120), strekkende om in de voorgestelde § 2 van dit artikel de woorden «een in § 1 genoemde grond» te vervangen door de woorden «een van de in § 1 genoemde discriminatiegronden».

Er wordt ook verwezen naar de vroegere discussie hierover.

*Amendement nr. 122*

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schampelaere dienen een subamendement in op subamendement nr. 116 (stuk Senaat, nr. 2-12/11, amendement nr. 122), strekkende om in de voorgestelde § 1 na de woorden «een ongunstige behandeling» de woorden «dan een ander in een vergelijkbare situatie behandeld wordt» toe te voegen.

Dit amendement wil de tekst verduidelijken. Er wordt verwezen naar de verantwoording van amendement nr. 90 (stuk Senaat, nr. 2-12/10).

Een lid vraagt zich af of de grondgedachte van amendement nr. 122 niet reeds uitgedrukt staat in de woorden «een ongunstiger behandeling die niet objectief en redelijkerwijze wordt gerechtvaardigd».

Een van de indieners van amendement nr. 122 is het daar niet mee eens, en verwijst hierbij naar de rechtspraak van het Arbitragehof aangaande de begrippen discriminatie en gelijke behandeling. De formulering die de vorige spreekster bedoelt, is onvolledig omdat het begrip legitiem doel erin ontbreekt.

Volgens de rechtspraak van het Arbitragehof moeten het finaliteitsprincipe (legitiem doel), het proportionaliteitsprincipe (aangewende middelen) en de overeenstemming met de definities van de Europese richtlijn nageleefd worden.

Men vindt trouwens diezelfde formulering in de richtlijn «tenzij die bepaling, maatstaf of handelwijze objectief wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel, en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn».

De minister wijst erop dat de Raad van State in zijn advies heeft laten weten dat een dergelijke definitie voor de burgers onleesbaar is. Er moest dus een eenvoudiger formulering komen.

Il est renvoyé aux précédentes discussions à ce sujet.

*Amendement n° 120*

Mme Kaçar et M. Galand déposent au sous-amendement n° 116 un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 120), tendant à remplacer, au § 2 proposé, les mots «un des motifs visés au § 1<sup>er</sup>» par les mots «une des bases de discrimination visées au § 1<sup>er</sup>».

Il est également renvoyé, à ce sujet, aux précédentes discussions.

*Amendement n° 122*

M. Vandenberghe et Mme De Schampelaere déposent au sous-amendement n° 116 un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 122), tendant à remplacer, au § 1<sup>er</sup>, les mots «si une distinction de traitement qui manque de justification objective et raisonnable» par les mots «si une personne est traitée, sans justification objective et raisonnable, de manière moins favorable qu'une autre ne l'est dans une situation comparable et que cette distinction».

L'amendement tend à préciser davantage le texte. Il est renvoyé, à ce sujet, à la justification de l'amendement n° 90 (doc. Sénat, n° 2-12/10).

Une membre se demande si l'idée qui sous-tend l'amendement n° 122 n'est pas exprimée par les mots «une distinction de traitement qui manque de justification objective et raisonnable».

L'un des auteurs de l'amendement n° 122 répond par la négative, et renvoie à cet égard à la jurisprudence élaborée par la Cour d'arbitrage à propos des notions de discrimination et de traitement identique. La formulation visée par la précédente intervenante est incomplète, car elle ne mentionne pas la notion de but légitime.

Conformément à la jurisprudence de la Cour d'arbitrage, le principe de finalité (but légitime), le principe de proportionnalité (moyens employés), et la conformité aux définitions de la directive européenne doivent être respectés.

On retrouve du reste la même formule dans la directive qui précise: «à moins que cette disposition, ce critère ou cette pratique ne soit objectivement justifiée par un objectif légitime et que les moyens de réaliser cet objectif ne soient appropriés et nécessaires.»

La ministre fait observer que, selon l'avis du Conseil d'État, «une telle définition n'est pas lisible pour les citoyens». Il faut donc s'efforcer de trouver une formule moins complexe.

De vorige spreekster antwoordt hierop dat dit er niet toe mag leiden dat de burgers bij de toepassing van het gelijkheidsprincipe over minder waarborgen beschikken dan bepaald door het Arbitragehof betreffende het optreden van de overheid.

Alle aspecten om tot een evenwicht te komen moeten erin voorkomen.

Een ander lid vindt ook dat onsamenhangende of uiteenlopende jurisprudentie inzake discriminatie te voorkomen is.

De minister verklaart dat het volstaat tijdens de parlementaire voorbereiding te verduidelijken dat het de bedoeling is het begrip discriminatie te hanteren in de betekenis die het Arbitragehof eraan toekent.

De hier voorgestelde definitie laat juridisch gezien niet te wensen over, ze is alleen beknopter.

Wat het strafrechtelijke aspect betreft, indien een gedrag niet past in wat iedere burger afleidt uit de definitie, kan de persoon niet vervolgd worden.

Een van de indieners van amendement nr. 122 vindt dat juist de formulering van artikel 2, § 1, van amendement nr. 116, bij gebrek aan uitleg en referentiepunt, weinig begrijpelijk is voor de burgers. Dat geldt niet voor de formulering van het Arbitragehof.

#### *Amendement nr. 121*

De heer Vandenberghe dient op amendement nr. 6 van de Regering een subamendement in (St. Senaat, nr. 2-12/11, amendement nr. 121, subsidiair op amendement nr. 89) dat ertoe strekt artikel 2 te wijzigen.

Een lid stipt aan dat tijdens de vorige vergadering werd gedebatteerd over de definitie van de toekomstige gezondheidstoestand. Het subamendement stelt voor de woorden «of toekomstige gezondheidstoestand» te vervangen door de woorden «in redelijke voorspelbare toekomstige gezondheidstoestand». Voldoende medische onderzoekselementen moeten voorhanden zijn om hieromtrent een zekere graad van waarschijnlijkheid te verkrijgen.

Een lid herhaalt de vraag of een werkgever medische onderzoeken mag vragen als hij weet dat zijn toekomstige werknemer aan een ernstige ziekte lijdt en op het ogenblik dat het contract wordt getekend, nog slechts een beperkte tijd te leven heeft. Zij vraagt of het wetsontwerp ook van toepassing is als er wordt geweigerd iemand in dienst te nemen, en hoe de rechter zal beoordelen of deze weigering objectief en redelijk is. Het lid vraagt zich af of dergelijke onderzoeken niet tot de persoonlijke levenssfeer van de toekomstige werknemer behoren.

La précédente intervenante répond que cela ne peut avoir pour conséquence que les citoyens disposent, dans l'application du principe d'égalité, de moins de garanties que celles définies par la Cour d'arbitrage à propos des actes de l'autorité publique.

Tous les éléments nécessaires à un équilibre doivent s'y retrouver.

Une autre membre estime elle aussi qu'il faut éviter des incohérences ou des divergences de jurisprudence par rapport au concept de discrimination.

La ministre déclare qu'il suffit de préciser dans les travaux préparatoires que le but est de faire application de la notion de discrimination, telle qu'elle est entendue par la Cour d'arbitrage.

La définition plus simple proposée ici n'est pas juridiquement défailante, mais simplement plus ramassée.

Pour ce qui est du volet pénal, si un comportement n'entre pas dans ce que tout citoyen peut comprendre en lisant cette définition, la personne ne pourra pas être poursuivie.

L'un des auteurs de l'amendement n° 122 trouve que c'est la formule figurant à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de l'amendement n° 116, laquelle est dépourvue d'explicitation et de point de référence, qui est peu compréhensible pour le citoyen, et non celle de la Cour d'arbitrage.

#### *Amendement n° 121*

M. Vandenberghe dépose à l'amendement n° 6 du gouvernement un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 121 subsidiaire à l'amendement n° 89) qui vise à modifier l'article 2.

Un membre souligne qu'au cours de la réunion précédente, on a débattu de la définition de l'expression «l'état de santé futur». Dans le sous-amendement, on propose de remplacer les mots «ou futur» par les mots «ou futur raisonnablement prévisible». Il faudrait disposer d'exams médicaux pour avoir un certain degré de fiabilité en la matière.

Une membre rappelle la question déjà posée de savoir si des exams médicaux peuvent être sollicités par un employeur qui sait son futur employé atteint d'une maladie grave, avec un espoir de vie limité au moment de la conclusion d'un contrat de travail. Elle se demande si la proposition de loi s'applique à un refus d'engagement, et comment le juge appréciera le caractère raisonnable et objectif de ce refus. Le membre se pose la question de savoir si de tels exams ne relèvent pas de la vie privée du futur employé.

De hoofdindiener van het wetsvoorstel antwoordt dat medische onderzoeken bij de indiensttreding alleen in het belang van de werknemer mogen worden uitgevoerd. Onderzoeken naar de medische voorgeschiedenis en al te indringende onderzoeken zijn in ieder geval uit den boze.

Het lid benadrukt dat personen die werden behandeld voor een systeemziekte werden geweigerd voor een benoeming in een overheidsdienst wegens hun gezondheidstoestand. Dit is een betwistbare handelwijze.

Een vorige spreker vraagt zich af of het medisch onderzoek gevoerd ter evaluatie van het risico en de premie in het kader van de levensverzekering een objectief te verantwoorden onderscheid uitmaakt met de andere verzekeringen.

Vorige spreker antwoordt dat de problematiek van de levensverzekering verschilt van die van andere verzekeringen. Bepaalde categorieën personen systematisch weigeren voor een gewone verzekering (voertuig, brand) zou inderdaad discriminatie zijn, maar voor de levensverzekering ligt dit anders. Vergaande onderzoeken zijn moreel betwistbaar, maar hebben niets te maken met de problematiek van discriminatie.

Een lid legt uit dat verzekeringsmaatschappijen statistieken bezitten om het overlijdensrisico te berekenen, met name door zelfmoord en euthanasie. Het lid vindt dat dit tot misbruik kan leiden en dat dit nauwlettend gevolgd moet worden. Verzekeringscontracten bevatten clausules die bepalen dat het jaar volgend op de zelfmoord niet gedekt is, maar nadien wordt bijgevoegd.

#### *Amendement nr. 123*

De heer Vandenberghe en Mevrouw De Schamphelaere dienen op amendement nr. 116 een ander subamendement in (St. Senaat, nr. 2-12/11, amendement nr. 123) dat ertoe strekt artikel 2, § 1, te wijzigen.

Een van de indieners gaat niet akkoord met het standpunt van de regering als zou een vage definitie van discriminatie volstaan. Zij is immers van toepassing op de particulieren. Het lid herinnert eraan dat het advies van de Raad van State verwijst naar de definitie van discriminatie van het Arbitragehof, die gebruik maakt van een evenwichtig begrippenkader inzake gelijkheid en niet-discriminatie, waarbij een afweging tegenover een gelijke situatie gebeurt als vergelijkingspunt en de finaliteit wordt geanalyseerd. Het lid benadrukt dat de ongelijke behandeling bovendien evenredig en proportioneel moet zijn tegenover het te bereiken doel. Het standpunt van het Arbitragehof komt overeen met de Europese richtlijn.

L'auteur principal de la proposition de loi répond que les examens médicaux à l'embauche doivent être effectués exclusivement dans l'intérêt du travailleur. Les anamnèses et les examens invasifs sont de toute façon interdits.

Le membre souligne que des personnes atteintes d'une maladie systémique qui était traitée étaient refusées pour la nomination à la fonction publique en raison de leur état de santé. Il s'agit d'une méthode très discutable.

Une intervenante précédente se demande si l'examen médical que l'on effectue pour pouvoir évaluer le risque et la prime dans le cadre d'une assurance-vie constitue une distinction justifiable objectivement par rapport aux autres assurances.

Le précédent orateur répond que la problématique du risque de l'assurance-vie diffère de celle des autres assurances. Le fait de refuser systématiquement d'assurer certaines catégories de personnes dans le cadre d'une assurance courante (véhicule, incendie) constituerait une discrimination tandis qu'en matière d'assurance-vie, le problème se présente différemment. Des examens invasifs sont contestables sur le plan moral mais ne relèvent pas de la problématique de la discrimination.

Une membre explique que les compagnies d'assurances disposent de statistiques pour évaluer le risque de fin de vie, en l'occurrence le suicide et l'euthanasie. La membre estime que cela pourrait donner lieu à des pratiques discutables. Cela est à surveiller. Les contrats d'assurances contiennent des clauses qui stipulent que l'année qui suit le suicide n'est pas couverte mais est reprise ultérieurement.

#### *Amendement n° 123*

M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere déposent, à l'amendement n° 116, un autre sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 123), qui vise à modifier l'article 2, § 1<sup>er</sup>.

Un des auteurs affirme ne pas être d'accord sur le point de vue du gouvernement, selon lequel une définition vague de la discrimination suffirait. En effet, cette définition sera applicable aux particuliers. Le membre rappelle que, dans son avis, le Conseil d'État renvoie à la définition de la discrimination donnée par la Cour d'arbitrage, laquelle utilise un ensemble équilibré de notions en matière d'égalité et de non-discrimination, dans lequel on prend une évaluation par rapport à une situation égale comme point de comparaison tout en analysant la finalité. Le membre souligne qu'en outre, le traitement inégal doit être proportionnel à l'objectif à atteindre. Le point de vue de la Cour d'arbitrage correspond à celui de la directive européenne.

Het lid stelt dat het volgens de Raad van State moeilijk is voor de gewone burger een precies inzicht te hebben in de utilitaristische criteria van het wetsvoorstel en de rationele criteria opgebouwd door de rechtsspraak inzake het begrip discriminatie gezien zijn gedrag niet altijd strikt rationeel is.

Het lid wijst erop dat de Raad van State ook stelt dat het toepassingsveld van de strafrechtelijke bepalingen van het wetsvoorstel moet worden afgebakend. Omdat het wetsvoorstel zowel burgerrechtelijke als strafrechtelijke bepalingen bevat die rechtstreeks op de burger van toepassing zijn, kan de onnauwkeurigheid van het voorstel niet worden aanvaard. Om deze reden is het voorstel strijdig met artikel 7 van het Europees Verdrag van de Rechten van de mens en met de artikelen 12 en 14 van de Grondwet. Er moet een duidelijke terminologie worden gehanteerd zodat de beoordelingsbevoegdheid van de rechter niet te groot wordt. Tijdens de discussie werd gesteld dat de definitie en criteria van de notie discriminatie verder door de rechtsspraak moeten worden uitgewerkt. De burger moet echter rechtszekerheid hebben over wat strafbaar is.

Daarom wordt in het subamendement nr. 123 voorgesteld de woorden «die niet objectief en redelijkerwijze wordt gerechtvaardigd te vervangen door de woorden «die niet objectief door een legitiem doel wordt gerechtvaardigd, of waarbij de middelen om dit doel te bereiken niet passend en noodzakelijk zijn.» Hierdoor worden de waarborgen inzake evenwicht en proportionaliteit van het discriminatiebeginsel van het Arbitragehof opgenomen.

De minister vindt dat het punt van vergelijking met andere personen vervat is in het begrip «ongunstiger behandeling» en dat het kenmerk van redelijkheid duidelijk genoeg is. Betreffende de strafbaarstelling verwijst zij naar de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden, waarin het begrip «op voet van gelijkheid» wordt gebruikt (artikel 1, eerste lid). Dit wetsvoorstel is nauwkeuriger omdat het een duidelijke en voor iedereen aanvaardbare definitie bevat van het beginsel «gelijkheid». Over dit standpunt kan echter nog wel gediscussieerd worden.

Een lid vindt persoonlijk dat het amendement aandacht verdient. Misschien is de terminologie van het voorstel inderdaad niet duidelijk genoeg. Wellicht is het aangewezen gebruik te maken van de begrippen uit de rechtspraak van het Arbitragehof.

#### *Amendement nr. 124*

De heer Vandenberghe en Mevrouw De Schamphelaere dienen op amendement nr. 116 een sub-

Le membre affirme que selon le Conseil d'État, il sera difficile au citoyen ordinaire de se faire une idée précise des critères utilitaristes de la loi proposée et des critères rationnels élaborés par la jurisprudence en ce qui concerne la notion de discrimination, vu que son comportement n'est pas toujours strictement rationnel.

Le membre attire l'attention sur le fait que le Conseil d'État affirme également qu'il faut délimiter le champ d'application des dispositions pénales qui figurent dans la proposition de loi. Dès lors que celle-ci contient des dispositions civiles et pénales destinées à s'appliquer directement au particulier, l'imprécision de la proposition ne peut être admise. C'est pourquoi elle est contraire à l'article 7 de la Convention européenne des droits de l'homme et aux articles 12 et 14 de la Constitution. Il faut utiliser une terminologie claire pour ne pas laisser un pouvoir d'appréciation excessif au juge. Au cours de la discussion, on a affirmé que la définition de la discrimination ainsi que les critères constitutif de celle-ci doivent être élaborés par la jurisprudence. Cependant, il faut offrir au citoyen la sécurité juridique quant à savoir ce qui est punissable.

Voilà pourquoi il est proposé, dans le sous-amendement n° 123 de remplacer les mots «qui manque de justification objective et raisonnable» par les mots «qui n'est pas justifiée objectivement par un but légitime ou qui n'utilise pas de moyens adéquats et nécessaires pour atteindre ce but». L'on intègre ainsi les garanties d'équilibre et de proportionnalité du principe de discrimination consacrée par la Cour d'arbitrage.

La ministre estime que l'élément de comparaison avec d'autres personnes est compris dans la notion de «distinction de traitement» et que le caractère raisonnable est suffisamment clair. Pour ce qui est de l'incrimination pénale, elle renvoie à la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, qui se réfère à la notion «dans des conditions d'égalité» (article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>). La présente proposition de loi est plus précise parce qu'elle donne une définition claire et acceptable pour les citoyens du principe de «l'égalité». Ce point de vue reste néanmoins ouvert à discussion.

Une membre répond qu'elle trouve, à titre personnel, que l'amendement mérite l'attention. En effet, la terminologie utilisée par la proposition n'est peut-être pas suffisamment précise. Il pourrait effectivement être indiqué d'utiliser les notions définies par la jurisprudence de la Cour d'arbitrage.

#### *Amendement n° 124*

M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere déposent à l'amendement n° 116 un sous-amende-

amendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/11, amendement nr. 124) dat ertoe strekt artikel 2, § 2, te wijzigen.

Voorgesteld wordt deze paragraaf te vervangen door de volgende bepaling :

*« Er is sprake van indirecte discriminatie wanneer een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze als dusdanig een schadelijke weerslag heeft op personen op wie de in § 1 genoemde grond van toepassing is, tenzij die bepaling, maatstaf of handelwijze objectief door een legitiem doel wordt gerechtvaardigd en de middelen tot het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn ».*

Hierdoor wordt de definitie van indirecte discriminatie overgenomen van de Europese richtlijnen.

Een lid vraagt wat het verschil is tussen dit amendement en de formulering in het wetsvoorstel.

Een van de indieners antwoordt dat dit vooral de laatste tussenzin betreft (« objectief door legitiem doel wordt gerechtvaardigd en de middelen ter bereiking van dit doel passend en noodzakelijk zijn »).

Het subamendement voegt dus in de tekst het principe van de doelstelling in.

#### *Amendement nr. 126*

De heer Vandenberghe en mevrouw de Schampheleere dienen op amendement nr. 116 een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/11, amendement nr. 16) dat ertoe strekt artikel 2, § 3 te wijzigen.

Dit amendement is gebaseerd op het advies van de Raad van State. De burgers kunnen niet verplicht worden om voor alle handelingen de mening van de overheid inzake het bestrijden van discriminatie over te nemen. Dit is onverenigbaar met de vrijheid van mening. Grappen zouden ook als discriminatoir kunnen beschouwd worden. Dit wetsvoorstel kan immers meer verstrekkende gevolgen hebben voor de vrije meningsuiting dan de bedoeling was.

Een lid vraagt of de wet van 30 juli 1981 tot bestrafing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden niet reeds een bepaling bevat die bijna identiek is en die teksten van discriminerende aard bestraft.

De minister licht toe dat in de wet van 30 juli 1981 de gedachte zelf van het beteugelen van het uiten van de bedoeling om discriminerend op te treden centraal staat, zonder dat de wijze waarop dat gebeurt, wordt bedoeld.

Vorige spreekster is van oordeel dat het openbare karakter zelf geen probleem stelt. Het lid heeft een amendement ingediend over het onderscheid tussen

ment (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 124) qui vise à modifier l'article 2, § 2.

Il y est proposé de remplacer ce paragraphe par la disposition suivante :

*« Il y a discrimination indirecte lorsqu'une disposition, un critère ou une pratique apparemment neutre a en tant que tel un résultat dommageable pour des personnes auxquelles s'applique un des motifs visés au § 1<sup>er</sup>, à moins que cette disposition, ce critère ou cette pratique ne soit justifié objectivement par un but légitime et que les moyens pour atteindre ce but ne soient adéquats et nécessaires. »*

On emprunte ainsi la définition de la notion de discrimination indirecte employée dans les directives européennes.

Une membre demande quelle est la différence entre cet amendement et la formule figurant dans la proposition à l'examen.

Un des auteurs répond que cela concerne surtout le dernier membre de phrase (« objectivement justifiée par un objectif légitime et que les moyens de réaliser cet objectif soient appropriés et nécessaires »).

Le sous-amendement insère donc dans le texte le principe de finalité.

#### *Amendement n° 126*

M. Vandenberghe et Mme De Schampheleere déposent à l'amendement n° 116 un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 16) qui vise à modifier l'article 2, § 3.

Cet amendement est inspiré de l'avis du Conseil d'État. On ne peut pas obliger les citoyens à adopter pour tous les actes le point de vue des autorités en matière de lutte contre la discrimination. C'est contraire à la liberté d'opinion. Les plaisanteries pourraient aussi être considérées comme discriminatoires. La présente proposition de loi peut en effet avoir pour la liberté d'expression des conséquences plus radicales qu'on ne la souhaiterait.

Une membre demande si la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie ne contient pas déjà une disposition presque identique réprimant des textes de nature discriminatoire.

La ministre explique que dans la loi du 30 juillet 1981, l'idée même de la répression de la publicité de l'intention de recourir à la discrimination est centrale, sans que les modes d'expression soient visés.

La précédente intervenante estime que le caractère public lui-même pose problème. La membre a déposé un amendement portant sur la distinction entre d'une

enerzijds de bedoeling — dat is de openbaarheid — en anderzijds de wijze waarop die wordt geuit, die niet op dezelfde voet staat met de bedoeling. In het wetsvoorstel wordt gespecificeerd hoe die uiting een bron van discriminatie kan zijn.

Een lid vraagt zich af of de reclame van Benetton, die bewust schokkend was maar die hij niet als een bron van racisme kon beschouwen, nog kan worden voortgezet. Hij vraagt zich af wat de grenzen zijn van de wettelijke mogelijkheden om op dat vlak een origineel communicatiesysteem tot stand te brengen.

De minister verklaart dat de wet van 1981 discriminatie definieert als een verschil in behandeling die berust op een aantal criteria, maar dat daarbij niet gepreciseerd wordt dat er voor discriminatie een gebrek aan objectieve en redelijke verantwoording moet zijn. Doordat men hier duidelijk en expliciet het idee van discriminatie zonder enige objectieve en redelijke verantwoording invoert, valt de geoorloofde vrijheid van meningsuiting buiten het kader van het wetsvoorstel en valt die onder de bescherming waarin het internationaal recht voorziet. De minister onderstreept dat de rechter die garant staat voor de individuele vrijheden, zich zeer voorzichtig zal tonen en zich onthouden van veroordeling als er twijfel is.

Eén van de vorige sprekers meent dat de rechter over een zeer ruime beoordelingsmarge zal beschikken als er geen nauwkeurige definitie is van het geoorloofde gebruik van de vrijheid van meningsuiting.

Een lid stelt de vraag of het wetsvoorstel van toepassing is op alle vormen van kunst en literatuur, cultuur, religieuze teksten, bijbelteksten, gewone verkoopsreclame, die als discriminerend worden beschouwd wegens hun rolbevestigend of eventueel racistisch karakter. Zij haalt het voorbeeld aan van de maatregel van Vlaams minister van Cultuur B. Anciaux, die alle werken verboden op basis van de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd, uit omloop heeft genomen.

Het lid vraagt zich af of alles wat in de openbaarheid komt aan de rechter ter beoordeling moet kunnen worden voorgelegd.

De hoofdindieners van het voorstel is verbaasd over de vraag omtrent de censuur en het inachtnemen van de goede zeden wat de kunstwerken betreft. De culturele sector is een bijzondere sector die een specifieke benadering vereist. Het voorstel van wet kan geen censuur beogen.

Een lid ondersteunt dat het begrip zeden evolueert.

part la finalité — qui est la publicité — et d'autre part les modes d'expression qui ne sont pas mis sur un pied d'égalité avec la finalité. Dans la proposition de loi, on spécifie la manière dont cette publicité sera source de discrimination.

Un membre demande si la publicité de Benetton, qui était délibérément heurtante mais qu'il ne considérait pas comme constitutive de racisme, pourrait être poursuivie. Il se demande quelles sont les limites des possibilités légales d'inventer un système de communication originale dans ce domaine.

La ministre déclare que la loi de 1981 définit la discrimination comme une distinction de traitement basée sur un certain nombre de critères, sans préciser que pour qu'il y ait discrimination, il faut une absence de justification objective et raisonnable. Du fait que l'on introduit ici clairement et explicitement l'idée de discrimination dénuée de justification objective et raisonnable, l'usage licite de la liberté d'expression sort du cadre de la proposition de loi et relève de la protection prévue par le droit international. La ministre souligne que le juge judiciaire, garant des libertés individuelles, se montre très prudent et s'abstient de condamner s'il y a un doute.

Une précédente intervenante estime qu'en l'absence d'une définition précise de l'usage licite de la liberté d'expression, le juge dispose d'une marge d'appréciation très large.

Une membre demande si la proposition de loi s'applique à toutes les formes d'art et de littérature, à la culture, aux textes religieux, aux textes bibliques, à la simple publicité, considérés comme discriminatoires parce que confirmant le partage traditionnel des rôles ou en raison de leur possible caractère raciste. Elle cite l'exemple de la mesure prise par le ministre flamand de la Culture, M. B. Anciaux, qui a retiré de la circulation tous les ouvrages interdits en vertu de la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la Seconde Guerre mondiale.

La membre se demande si tout ce qui devient public doit pouvoir être soumis à l'appréciation du juge.

L'auteur principal de la proposition s'étonne de la question posée à propos de la censure et du respect des bonnes mœurs en ce qui concerne les œuvres d'art. Le secteur de la culture reste un secteur particulier qui mérite une approche spécifique. La proposition de loi ne vise pas la censure.

Une membre souligne que la notion de bonnes mœurs a un caractère évolutif.

Een ander lid vraagt of een cultureel pamflet onder het toepassingsgebied valt van het wetsvoorstel.

De minister antwoordt dat, volgens de jurisprudentie van het Europees Hof voor de rechten van de mens, een pamflet tot de normale uitoefening van de vrijheid van meningsuiting behoort.

Ze wijst erop dat er voor de toepassing van het voorstel sprake moet zijn van opzet en aansporing.

De minister zegt zich veeleer zorgen te maken over het feit dat het voorstel onvoldoende dan wel overdreven zou worden toegepast.

Een van de indieners grijpt terug naar amendement nr. 126 en stelt dat de «open poort» in het wetsvoorstel vervat moet vervallen.

Het opschrift van het voorstel van wet kan ruim worden geïnterpreteerd. De privé sfeer zoals verenigingen van personen met eigen criteria, valt er niet onder. De Raad van State stelt in zijn advies het ontoereikend karakter vast van de definitie van sociaal-culturele activiteiten. Het lid vraagt zich af wat het precies onderscheid is tussen enerzijds privé en anderzijds publiek, toegankelijk voor het publiek.

Een lid meent dat de wet van 1981 die doelt op de activiteiten in verband met het sociale en culturele leven reeds veel te veel achterpoortjes heeft. Ze vraagt zich af of dat reeds aanleiding heeft gegeven tot ontsporingen in de rechtspraak of op enig ander vlak van het maatschappelijk leven.

De minister antwoordt dat er geen fouten geweest zijn door overdreven toepassing van de wet, maar veeleer vergissingen bij gebreke daarvan.

#### *Amendement nr. 127*

De heer Vandenberghe en Mevrouw De Schaphelaere dienen op amendement nr. 116 een sub-amendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/11, amendement nr. 127) dat ertoe strekt artikel 2, § 3 te wijzigen.

Een van de indieners legt uit dat dit subamendement van strikt subsidiaire aard is. Het amendement nr. 116 schrapt de kwalificatie «normale» uitoefening, waardoor het toepassingsgebied andermaal verruimd wordt, hetgeen niet kan aanvaard worden (zie de toelichting bij amendement nr. 86).

De hoofdindieners van het voorstel antwoordt dat de term «normaal» geschrapt werd omdat die overbodig lijkt te zijn.

Een ander lid merkt op dat toch moet worden bepaald wat «normaal» betekent.

Un autre membre demande si un pamphlet culturel ressortit au champ d'application de la proposition de loi.

La ministre répond qu'un pamphlet relève, d'après la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, de l'exercice normal de la liberté d'expression.

Elle rappelle que, pour que la proposition s'applique, il faut un élément intentionnel et une incitation d'autrui.

La ministre se dit préoccupée plutôt par une application insuffisante que par une application excessive de la proposition de loi.

Un des auteurs renvoie à l'amendement n° 126 et déclare que la «porte ouverte» que contient la proposition doit être supprimée.

L'intitulé de la proposition de loi permet une interprétation large. Ce qui relève de la sphère privée, comme les associations de personnes et leurs critères propres ne tombe pas sous le coup de la loi. Le Conseil d'État constate dans son avis que la définition des activités socioculturelles n'est pas satisfaisante. Le membre se demande quelle est précisément la distinction entre ce qui est privé et ce qui est publié, accessible au public.

Une membre estime que la loi de 1981 qui vise les activités liées à la vie sociale, culturelle, ... contient déjà une «porte de secours» trop large. Elle se demande si cela a déjà donné lieu à des dérapages au niveau de la jurisprudence ou dans tout autre domaine de la vie sociale.

La ministre répond qu'il n'y a pas eu d'erreurs par excès dans l'application de cette loi, mais plutôt des erreurs par défaut.

#### *Amendement n° 127*

M. Vandenberghe et Mme De Schaphelaere déposent à l'amendement n° 116 un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 127) qui vise à modifier l'article 2, § 3.

Un des auteurs explique que ce sous-amendement est strictement subsidiaire. L'amendement n° 116 supprime l'adjectif «normal» qualifiant l'«exercice» et élargit dès lors une nouvelle fois le champ d'application, ce que l'on ne saurait accepter (voir la justification de l'amendement n° 86).

L'auteur principal de la proposition de loi répond que le terme «normal» a été supprimé parce qu'il paraissait superfluet.

Une autre membre fait remarquer qu'il s'agit de définir ce que signifie «normal».

*Amendement nr. 128*

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schampheleere dienen op amendement nr. 116 een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/11, amendement nr. 128) dat ertoe strekt artikel 2, § 4, te wijzigen. Dit amendement is eveneens van subsidiaire aard.

*Amendement nr. 137*

Mevrouw de T' Serclaes dient op amendement nr. 116 een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/11, amendement nr. 137), dat ertoe strekt in de voorgestelde § 3 van artikel 2 het vierde streepje te doen vervallen.

De indienster is van mening dat de benoeming van een ambtenaar of diens aanwijzing voor een dienst reeds vervat zijn in het tweede streepje werkgelegenheid en arbeidsvoorwaarden. Daarenboven zijn er bij de overheid andere statuten dan het statuut van ambtenaar. Het vierde streepje is dus overbodig en zou zelfs aanleiding kunnen geven tot juridische betwistingen.

Spreekster vraagt zich ook af of, rekening houdend met het specifiek statuut van de krijgsmacht, niet voorzien moet worden in een bijzondere wet betreffende de ongewenste seksuele intimiteiten in deze sector.

De minister wijst erop dat richtlijn 2000/43/EG van de Raad van 29 juni 2000 die betrekking heeft op de toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen, ongeacht ras of etnische afstamming zorgvuldig bepaalt dat zowel de privé-sector als de overheidssector tot de toepassingsfeer behoren. Het niet-vermelden van de ambtenaren dreigt aanleiding te geven tot een controverse over de vraag of zij al dan niet beoogd zijn, te meer daar het wetsvoorstel een strafrechtelijk gedeelte bevat.

De indienster van het amendement is het eens met het standpunt van de minister. De zin over de ambtenaren heeft evenwel een beperktere draagwijdte dan de bepaling die van toepassing is op de privé-sector. De aanwijzingsvoorwaarden, de selectie- en bevorderingscriteria zijn niet in aanmerking genomen. Er rijzen evenwel heel wat problemen op dat niveau, bijvoorbeeld bij de politie. Rechtsers zouden uit de tekst kunnen afleiden dat, wat betreft de ambtenaren, enkel de bevordering en de aanwijzing voor een dienst beoogd worden.

De minister stelt voor het eerste streepje (benoeming en aanwijzing voor een dienst) te schrappen en de rest van de tekst onder te brengen onder hetzelfde streepje waarbij verduidelijkt wordt dat zulks zowel voor de overheids- als voor de privé-sector geldt.

De indienster van het amendement gaat akkoord met deze oplossing.

*Amendement n° 128*

M. Vandenberghe et Mme De Schampheleere déposent à l'amendement n° 116 un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 128) qui vise à modifier l'article 2, § 4. Il s'agit ici aussi d'un amendement d'ordre subsidiaire.

*Amendement n° 137*

Mme de T' Serclaes dépose à l'amendement n° 116 un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 137) visant à modifier l'article 2, § 3, en supprimant le 4<sup>e</sup> tiret.

L'auteur estime que la nomination d'un fonctionnaire ou son affectation à un service se trouvent déjà comprises au 2<sup>e</sup> tiret dans la notion d'accès à l'emploi. En outre, il existe dans la fonction publique d'autres statuts que celui de fonctionnaire. Le 4<sup>e</sup> tiret est donc superflu, et pourrait même donner lieu à des controverses juridiques.

L'intervenante se demande aussi si, compte tenu du statut spécifique des forces armées, il ne faudrait pas prévoir une loi spéciale relative au harcèlement sexuel dans ce secteur.

La ministre souligne que la directive 2000/43/CE du Conseil du 29 juin 2000 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique a pris soin de préciser qu'elle s'applique au secteur privé et au secteur public. Ne pas mentionner les fonctionnaires risque de susciter une controverse sur le point de savoir s'ils sont ou non visés, d'autant plus que la proposition comporte un volet pénal.

L'auteur de l'amendement souscrit au point de vue de la ministre. Cependant, la phrase relative aux fonctionnaires a une portée plus restreinte que la disposition applicable au secteur privé. Les conditions de recrutement, les critères de sélection et de promotion ne sont pas prévus. Or, beaucoup de problèmes se posent à ce niveau, par exemple à la police. Les juges pourraient déduire du texte qu'il ne vise, en ce qui concerne les fonctionnaires, que la nomination et l'affectation.

La ministre propose de supprimer le premier tiret (nomination et affectation) et de regrouper le reste du texte sous le même tiret, en précisant que cela vaut tant pour le secteur public que pour le secteur privé.

L'auteur de l'amendement marque son accord sur cette solution.

*Amendement nr. 125*

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphe-laere dienen op amendement nr. 116 van de heer Mahoux c.s. een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/11, amendement nr. 125) teneinde het voor-laatste streepje in de voorgestelde § 3 te doen vervallen.

*Amendement nr. 135*

Mevrouw De Schamphe-laere en de heer Vandenberghe dienen op amendement nr. 116 een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/11, amendement nr. 135) dat ertoe strekt § 4 van artikel 2 te doen vervallen.

Een van de indieners herinnert eraan dat de minister aan een algemeen kader werkt, dat ter bespreking is voorgelegd aan de sociale partners.

Er worden verplichtingen opgelegd in hoofde van de werkgever om pesterijen tegen te gaan. Het lid is van mening dat het wetsvoorstel ter bestrijding van discriminatie onvoldoende is om mobbing te bestrijden. Mobbing berust niet altijd op discriminatiegronden. Anders zou immers de modale mens niet het slachtoffer ervan worden. Mobbing is het kwaadwillig scheppen van een negatieve omgeving door het verspreiden van kwetsende geruchten of geschriften of het stellen van vernederende en kwetsende gebaren. Het mag niet gereduceerd worden tot discriminatie. Personen die gediscrimineerd worden kunnen wel sneller het slachtoffer worden van mobbing maar ook de modale mensen kunnen getroffen worden.

Het lid stelt dat mobbing, een fenomeen door criminologen in totalitaire gezagsstructuren bestudeerd, berust op een gehiërarchiseerd systeem van mentale vernederingen en intimidatie. Een strafrechtelijke definitie van dit fenomeen heeft het voordeel dat men ook mededaderschap en criminele participatie kan vervolgen.

Het lid is de mening toegedaan dat § 4 van artikel 2 zoals voorgesteld in amendement nr. 116 moet wegvallen. Er moet een nieuw breder wettelijk kader komen waarbij mobbing in het algemeen wordt omschreven als elke kwaadwillige daad en als dusdanig wordt bestraft.

Een lid stipt aan dat het fenomeen van de mobbing door het wetsvoorstel in één enkele bijzondere vorm wordt gevat. De discussie van het fenomeen in zijn totaliteit moet volgens haar hier niet worden gevoerd.

De vorige spreekster is van mening dat het algemeen fenomeen van de mobbing strafrechtelijk wel moet worden gevat.

*Amendement n° 125*

M. Vandenberghe et Mme De Schamphe-laere déposent à l'amendement n° 116 de M. Mahoux et consorts un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 125), en vue de supprimer l'avant-dernier tiret du § 3 proposé.

*Amendement n° 135*

Mme De Schamphe-laere et M. Vandenberghe déposent à l'amendement n° 116 un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 135) visant à supprimer le § 4 de l'article 2.

Un des auteurs de l'amendement rappelle que le ministre élabore un cadre général qui a été soumis aux partenaires sociaux pour discussion.

L'on impose des obligations à l'employeur en vue d'empêcher le harcèlement. L'intervenant estime que la proposition de loi tendant à lutter contre le harcèlement psychologique. Celui-ci ne n'est pas toujours fondé sur des motifs de discrimination. Sinon, les individus moyens n'en seraient pas victimes. Le harcèlement psychologique consiste en la création malveillante d'un environnement négatif par la diffusion de rumeurs ou d'écrits blessants ou par l'accomplissement d'actes humiliants ou blessants. On ne peut pas le réduire à de la discrimination. Il est vrai toutefois que les personnes victimes de discrimination peuvent être plus facilement victimes de harcèlement psychologique, mais les individus moyens peuvent aussi en devenir victimes.

L'intervenant déclare que le harcèlement psychologique, un phénomène étudié par des criminologues dans le cadre de structures totalitaires, se fonde sur un système hiérarchisé d'humiliation et d'intimidation mentale. Donner une définition pénale de ce phénomène présente l'avantage qu'on peut également poursuivre la complicité et la participation criminelle.

L'intervenant estime que le § 4 de l'article 2 proposé à l'amendement n° 116 doit être supprimé. Il convient d'élaborer un cadre légal nouveau plus large permettant de définir le harcèlement psychologique en général comme étant un acte malveillant et de le punir en tant que tel.

Une membre note que la proposition de loi présente le phénomène du harcèlement psychologique sous une seule forme spécifique. Elle estime qu'il ne faut pas examiner le phénomène dans sa totalité dans le cadre de la discussion de la proposition sous revue.

La préopinante estime qu'il faut prévoir des sanctions pénales pour le phénomène général du harcèlement psychologique.

De hoofdindieners van het wetsvoorstel antwoordt dat mobbing of psychologische intimidatie strafbaar is krachtens artikel 442*bis* van het Strafwetboek. De strafrechtelijke bepalingen zijn van toepassing op de bedrijven. Wanneer de pesterijen onder § 1 van artikel 2 vallen, zijn de straffen waarin het voorstel voorziet van toepassing. Een preventieve aanpak van mobbing is eveneens noodzakelijk.

Een lid vindt dat een scheiding tussen discriminatie en pesterijen, moeilijk is. De formulering van pesterijen met een discriminatoir karakter in dit wetsvoorstel is goed.

Een van de indieners van amendement nr. 135 wijst erop dat uit haar contacten met zelfhulpgroepen blijkt dat het ontbreken van strafbepalingen in hoofde van de dader zelf, problemen stelt. Het fenomeen van de psychische terreur zoals het verspreiden van geruchten en vernederingen maakt niet het voorwerp uit van strafbepalingen, enkel het toebrengen van slagen en verwondingen en smaad en eerroof zijn strafbaar. Mobbing is niet steeds gelieerd aan discriminatie. Het werk wordt gesaboteerd wat leidt tot sociale uitsluiting. De dader voelt zich meestal psychisch bedreigd op professionele vlak. Sabotage werk strafrechtelijk vatten is moeilijk.

Een lid legt uit dat artikel 442*bis* van het Strafwetboek dat voorziet in het misdrijf belaging niet beperkt is tot het fysieke aspect maar ook een psychische dimensie heeft.

Een ander lid meent dat de definitie van psychologische intimidatie die door een vorige spreekster is voorgesteld, te ver gaat. Ze zou immers kunnen leiden tot het strafbaar stellen van de kleinste ongelukkige opmerking, wat de individuele contacten op de werkplek onmogelijk dreigt te maken. De bepalingen in artikel 442*bis* zijn toereikend. Het lid is het er evenwel mee eens dat pesterijen niet altijd gelijkgeschakeld kunnen worden met discriminatie.

Een vorige spreekster antwoordt hierop dat artikel 442*bis* van het Strafwetboek, de persoon viseert die iemand heeft belaagd terwijl hij wist of had moeten weten dat hij door zijn gedrag de rust van die bewuste persoon ernstig zou verstoren. Het gaat om het afschermen van de privé levenssfeer van een persoon. Iemand die slachtoffer wordt van mobbing wordt echter niet achtervolgd maar wel wordt getracht zijn sociale uitsluiting te bewerkstelligen waarbij de psychische integriteit van het slachtoffer dus in het gedrang wordt gebracht.

Het lid vindt dat de algemene problematiek moet gevat worden. De slachtoffers van mobbing hebben geen verweer. Daarom moet er volgens het lid een bepaling komen tot bestraffing van daden van psychi-

L'auteur principal de la proposition de loi répond que le harcèlement moral est punissable en vertu de l'article 442*bis* du Code pénal. Les dispositions pénales sont d'application au niveau des entreprises. Quand le harcèlement relève du § 1<sup>er</sup> de l'article 2, le dispositif pénal de la proposition s'appliquera. Une approche préventive du harcèlement moral s'impose également.

Selon un membre, il est difficile de distinguer la discrimination du harcèlement. La notion de harcèlement revêtant un caractère discriminatoire qui est utilisée dans la proposition à l'examen est bien choisie.

Une des auteurs de l'amendement n° 135 souligne qu'il ressort des contacts qu'elle a eus avec des groupes d'entraide que l'absence de dispositions pénales applicables à l'auteur pose des problèmes. Le phénomène de la terreur psychique, par exemple par la diffusion de rumeurs et par le recours à des formes d'humiliation, ne tombe pas sous l'application de dispositions pénales; seuls les coups et blessures, les outrages et la diffamation sont punissables. Le harcèlement psychologique n'est pas toujours lié à la discrimination. On peut saboter le travail de la victime, ce qui entraîne son exclusion sociale. Dans la plupart des cas, l'auteur se sent psychiquement menacé sur le plan professionnel. Il est difficile de définir le sabotage sur le plan pénal.

Une membre explique que l'article 442*bis* du Code pénal, qui prévoit l'infraction de harcèlement, n'est pas limité à l'aspect physique, mais comprend également une dimension psychique.

Un autre membre estime que la définition du harcèlement psychique proposée par une précédente oratrice va trop loin. En effet, elle pourrait mener à la pénalisation de la moindre remarque malencontreuse, ce qui risque de paralyser les relations individuelles sur le lieu de travail. Le dispositif de l'article 442*bis* est suffisant. Le membre est cependant d'accord que le harcèlement ne peut pas toujours être assimilé à la discrimination.

Une préopinante répond à cela que l'article 442*bis* du Code pénal vise celui qui aura harcelé une personne alors qu'il savait ou aurait dû savoir qu'il affecterait gravement par ce comportement la tranquillité de celle-ci. Cette disposition vise à protéger la vie privée d'une personne. La victime de harcèlement psychologique n'est toutefois pas pourchassée; on tente de provoquer son exclusion sociale en portant atteinte à son intégrité psychique.

L'intervenante estime qu'il faut s'attaquer au problème en général. Les victimes de harcèlement psychologique ne peuvent pas se défendre. C'est pourquoi elle estime qu'il faut prévoir une disposition

sche terreur die de geloofwaardigheid en het zelfbeeld van de persoon ernstig verstoren.

De hoofdindienster van het voorstel herhaalt dat het misdrijf belaging geregeld wordt door het Strafwetboek. Het strafrechtelijk bewijs kan evenwel moeilijk geleverd worden want men moet het bestaan van een opzettelijke, geniepige en herhaalde handeling aantonen. Daarom heeft een wetsvoorstel gepoogd het probleem langs een andere weg op te lossen.

Pesterijen kunnen immers voorkomen worden via de toepassing van het algemeen reglement op de arbeidsbescherming en de wet op het welzijn van de werknemers. De arbeidsrechtbank kan nagaan of alle nuttige maatregelen ter voorkoming van pesterijen werden genomen.

Zijn die preventieve maatregelen niet genomen, dan kan het bedrijf voor de rechter gedaagd worden.

Het lid is van mening dat pesterijen tot doel kunnen hebben een persoon uit te sluiten zonder dat het hier echt om discriminatie gaat. Iemand geen of te veel werk geven is vernederend voor een persoon maar betekent niet noodzakelijk dat die persoon gediscrimineerd wordt. Indien de mobbing of de psychologische intimidatie betrekking heeft op een van de criteria die in de richtlijn zijn opgenomen (handicap, huidskleur, ...) is het voorliggend wetsvoorstel daarop van toepassing.

Een lid is voorstander van een exhaustief concept dat zowel psychologische als seksuele intimidatie omvat. Hij verkiest dat boven het laten voortbestaan van verschillende bepalingen.

Spreekster herinnert eraan dat er twee voorstellen van richtlijn zijn: het voorstel van richtlijn van de Raad dat betrekking heeft op de toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen, ongeacht ras of etnische afstamming en het voorstel van richtlijn van de Raad tot instelling van een algemeen kader voor gelijke behandeling in arbeid en beroep. Beide voorstellen bevatten het begrip pesterijen.

#### *Amendement nr. 130*

Mevrouw de T' Serclaes dient op amendement nr. 116 een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/11, amendement nr. 130), dat ertoe strekt artikel 2, § 3, te wijzigen.

De indienster meent dat de toepassingsfeer van het laatste streepje van deze paragraaf moet worden verduidelijkt en dat de aanhef van het laatste streepje moet luiden als volgt: «de toegang tot en de deelname aan, alsook elke andere uitoefening ...».

visant à sanctionner les actes de terreur psychique qui portent gravement atteinte à la crédibilité de l'intéressé et à l'image qu'il a lui-même.

L'auteur principal de la proposition répète que l'infraction de harcèlement est couverte par le Code pénal. La preuve pénale est cependant difficile à rapporter car il s'agit de démontrer l'existence d'un acte intentionnel, insidieux et répétitif. C'est pourquoi une proposition de loi a tenté de résoudre le problème par une autre voie.

En effet, par la mise en œuvre du règlement général sur la protection du travail et la loi sur le bien-être des travailleurs, on peut prévenir le harcèlement. Le tribunal du travail pourra vérifier si toute mesure utile a été prise en vue de prévenir le harcèlement.

À défaut de telles mesures de prévention, l'entreprise pourra être traduite en justice.

Le membre estime qu'un comportement de harcèlement peut viser l'isolement d'une personne sans pour autant constituer une attitude discriminatoire. Ne pas donner de travail ou en donner trop dévalorise une personne mais ne constitue pas nécessairement un comportement discriminatoire. Par contre, si le mobbing ou le harcèlement moral vise un des critères repris par la directive (handicap, couleur de la peau, ...), il rentre dans le cadre de la proposition à l'examen.

Une membre est favorable à l'élaboration d'un concept global de harcèlement, comprenant le harcèlement moral et sexuel, plutôt que de laisser subsister des dispositions disparates.

L'intervenante rappelle que deux propositions de directives existent: la proposition de directive du Conseil, relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique, et la proposition de directive du Conseil portant création d'un cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail. Ces deux propositions de directive comprennent la notion de harcèlement.

#### *Amendement n° 130*

Mme T' Serclaes dépose à l'amendement n° 116 un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 130) visant à modifier l'article 2, § 3.

L'auteur estime qu'il faut préciser le champ d'application du dernier tiret de ce paragraphe, en y insérant les mots «-l'accès et la participation à, ainsi que» avant les mots «tout autre exercice».

*Amendement nr. 132*

De heer Vandenberghe et Mevrouw De Schamphe-laere dienen op amendement nr. 116 een subamende-ment in (stuk Senaat, nr. 2-12/11, amendement nr. 132) dat ertoe strekt artikel 2, § 4 te vervangen.

Een van de indieners legt uit dat het gaat om een strikt subsidiair amendement ter precisering van de bedoeling van de indieners van amendement nr. 116, en van het begrip «ongewenst gedrag».

*Amendement nr. 129*

Mevrouw Nyssens dient op amendement nr. 116 een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/11, amendement nr. 129), dat ertoe strekt artikel 2 te wijzigen als volgt:

«A. De voorgestelde § 1 vervangen als volgt:

«§ 1. — *Er is directe discriminatie wanneer iemand ongunstiger wordt behandeld dan een ander in een vergelijkbare situatie behandeld wordt, is of zou worden op basis van een zogenaamd ras, de huidskleur, afstamming of nationale of etnische afkomst, seksuele geaardheid, burgerlijke stand, geboorte, leeftijd, geloof of levensbeschouwing, huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap of een fysieke eigenschap.*

*Directe discriminatie kan in principe niet worden gerechtvaardigd. Bepaalde verschillen in behandeling onder meer op grond van leeftijd vormen geen discriminatie indien zij objectief en redelijk worden gerechtvaardigd door een legitiem doel, met inbegrip van legitieme doelstellingen van het beleid op het terrein van de werkgelegenheid, de arbeidsmarkt of de beroepsopleiding, en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn.»*

B. De voorgestelde § 2 vervangen als volgt:

«§ 2. — *Er is indirecte discriminatie wanneer een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze als dusdanig personen waarop een van de gronden bedoeld in § 1 van toepassing is, in vergelijking met andere personen bijzonder benadeelt, tenzij die bepaling, maatstaf of handelwijze objectief wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn.»*

C. De aanhef van de voorgestelde § 3 vervangen als volgt:

«*Elke vorm van directe of indirecte discriminatie gebaseerd op een van de gronden bedoeld in § 1, is verboden bij:*»

*Amendement n° 132*

M. Vandenberghe et Mme De Schamphe-laere déposent, à l'amendement n° 116, un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 132) visant à remplacer l'article 2, § 4.

Un des auteurs déclare qu'il s'agit d'un amendement purement subsidiaire visant à préciser les intentions des auteurs de l'amendement n° 116 et la notion de «comportement indésirable».

*Amendement n° 129*

Mme Nyssens dépose à l'amendement n° 116 un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 129) visant à modifier l'article 2 comme suit:

«A. Remplacer le § 1<sup>er</sup> proposé par ce qui suit:

«§ 1<sup>er</sup>. — *Il y a discrimination directe lorsque des personnes sont traitées de manière moins favorable que d'autres personnes ne le sont, ne l'ont été ou ne le seraient dans une situation comparable, sur la base d'une prétendue race, d'une couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique, de l'orientation sexuelle, de l'état civil, de la naissance, de l'âge, de la conviction religieuse ou philosophique, de l'état de santé actuel ou futur, d'un handicap ou d'une caractéristique physique.*

*La discrimination directe ne peut en principe être justifiée. Toutefois, certaines différences de traitement fondées notamment sur l'âge, ne constituent pas une discrimination lorsqu'elles sont objectivement et raisonnablement justifiées par un objectif légitime, notamment par des objectifs légitimes de politique de l'emploi, du marché du travail, de la formation professionnelle et que les moyens de réaliser cet objectif sont appropriés et nécessaires.»*

B. Remplacer le § 2 proposé par ce qui suit:

«§ 2. — *Il y a discrimination indirecte lorsqu'une disposition, un critère ou une pratique apparemment neutre en tant que tel, est susceptible d'entraîner un désavantage particulier pour des personnes auxquelles s'applique un des motifs visés au § 1<sup>er</sup>, par rapport à d'autres personnes, à moins que cette disposition, ce critère ou cette pratique ne soit objectivement justifié par un objectif légitime et que les moyens de réaliser cet objectif soient appropriés et nécessaires.»*

C. Au § 3 proposé, remplacer la première phrase par ce qui suit:

«*Toute discrimination directe ou indirecte, fondée sur l'un des motifs visés au § 1<sup>er</sup>, est interdite lorsqu'elle porte sur:*»

*D. Eveneens in de voorgestelde § 3 de opsomming vervangen als volgt:*

*« a) de voorwaarden voor toegang tot arbeid in loondienst of als zelfstandige en tot een beroep, met inbegrip van de selectie- en aanstellingscriteria, ongeacht de tak van activiteit en op alle niveaus van de beroepshiërarchie, met inbegrip van bevorderingskansen;*

*b) werkgelegenheid en arbeidsvoorwaarden, met inbegrip van ontslag en beloning;*

*c) het lidmaatschap van of de betrokkenheid bij een werkgevers- of werknemersorganisatie of enige organisatie waarvan de leden een bepaald beroep uitoefenen, waaronder de voordelen die deze organisaties bieden;*

*d) de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten die publiekelijk beschikbaar zijn. »*

*E. In de voorgestelde § 1, na de woorden « of een fysieke eigenschap » de woorden « het behoren tot een sociaal-economisch achtergestelde groep » toevoegen.*

*F. In de Franse tekst van de voorgestelde § 4, het woord « bases » vervangen door het woord « motifs ».*

Er wordt verwezen naar de verantwoording bij amendement nr. 30 (stuk Senaat, nr. 2-12/7).

#### *Amendementen nrs. 139 en 140*

Mevrouw Nyssens dient op amendement nr. 116 de subamendementen nr. 139 en nr. 140 in (stuk Senaat, nr. 2-12/11), die ertoe strekken artikel 2, §§ 1, 2 en 3 te wijzigen.

Deze amendementen zijn ook geïnspireerd op de vorige amendementen van dezelfde indienst en betreffen met name de definitie van discriminatie ten opzichte van de definitie die het Arbitragehof daaraan geeft.

#### *Amendement nr. 141*

Mevrouw de T' Serclaes dient op amendement nr. 116 een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/11, amendement nr. 141), dat ertoe strekt in § 3 van artikel 2 het tweede en het derde streepje te vervangen als volgt:

*« — de voorwaarden voor toegang tot arbeid in loondienst of als zelfstandige en tot een beroep, met inbegrip van de selectie- en aanstellingscriteria, ongeacht de tak van activiteit en op alle niveaus van de beroepshiërarchie, met inbegrip van de bevorderingskansen, alsook de werkgelegenheid en arbeidsvoorwaarden, met inbegrip van ontslag en beloning, zowel in de particuliere sector als in de overheidssector. »*

*D. Au § 3 proposé, remplacer l'énumération par ce qui suit:*

*« a) les conditions d'accès, la sélection, y compris les critères de sélection et les conditions de recrutement, aux emplois ou postes de travail et aux professions indépendantes, quels que soient le secteur et l'activité et à tous les niveaux de la hiérarchie professionnelle, y compris en matière de promotion;*

*b) les conditions d'emploi et de travail, y compris les conditions de licenciement et de rémunération;*

*c) l'affiliation à et l'engagement dans une organisation de travailleurs ou d'employeurs ou toute organisation dont les membres exercent une profession donnée, y compris les avantages procurés par ce type d'organisation;*

*d) l'accès aux biens et services et la fourniture de biens et services à la disposition du public. »*

*E. Au § 1<sup>er</sup> proposé, insérer après les mots « caractéristique physique », les mots « l'appartenance à un groupe socio-économiquement défavorisé ».*

*F. Remplacer, au § 4 proposé, le mot « bases » par le mot « motifs. »*

Il est renvoyé à la justification de l'amendement n° 30 (doc. Sénat, n° 2-12/7).

#### *Amendements n<sup>os</sup> 139 et 140*

Mme Nyssens dépose à l'amendement n° 116 les sous-amendements nos 139 et 140 (doc. Sénat, n° 2-12/11) visant à modifier l'article 2, §§ 1, 2, et 3.

Ces amendements s'inspirent également d'amendements précédents du même auteur, et concernent notamment la définition de la notion de discrimination, par rapport à celle qu'en donne la Cour d'arbitrage.

#### *Amendement n° 141*

Mme de T' Serclaes dépose à l'amendement n° 116 un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 141) visant à modifier l'article 2, § 3, en remplaçant les deuxième et troisième tirets par ce qui suit:

*« — les conditions d'accès à l'emploi, aux activités non salariées ou au travail, y compris les critères de sélection et les conditions de recrutement, quelle que soit la branche d'activité et à tous les niveaux de la hiérarchie professionnelle, y compris en matière de promotion, les conditions d'emploi et de travail, y compris les conditions de licenciement et de rémunération, tant dans le secteur privé que public. »*

Er wordt verwezen naar de eerdere bespreking van dit onderwerp.

*Amendement nr. 138*

Mevrouw Kaçar dient op amendement nr. 116 een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/11, amendement nr. 138) dat ertoe strekt artikel 2, § 2 te vervangen.

De indienster stelt voor de uitdrukking «middelen die daartoe worden aangewend» te gebruiken, wat trouwens ook in de Europese richtlijnen is voorzien.

De minister stelt vast dat de Franse term «pratique» juist is; in het Nederlands spreekt men van «handelwijze».

De indienster van het amendement legt uit dat er een verschil is tussen de term «praktijken» en de term «middelen». De eerstgenoemde betreft het handelen zelf terwijl de laatste het medium daartoe omvat.

*Amendement nr. 131*

Mevrouw de T' Serclaes dient op amendement nr. 116 een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/11, amendement nr. 131) tot wijziging van artikel 2, § 4.

Het amendement strekt ertoe ongewenst seksueel gedrag, als bedoeld in artikel 5 van de wet van 7 mei 1999, uit te sluiten. De indienster verwijst naar de bespreking van haar amendement nr. 76.

De minister verduidelijkt dat de Nationale Arbeidsraad en de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in maart 2001 zijn gevraagd om een advies over een voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 4 augustus 1996. De eerste instelling heeft nog geen advies gegeven, de tweede gaf een gunstig advies met een aantal technische opmerkingen.

Het is vooral belangrijk dat in de onderneming of organisatie een procedure wordt ingevoerd. Het voorontwerp van wet voorziet in drie bemiddelingsniveaus:

- eerste fase: in de onderneming zelf door de preventieadviseur;
- tweede fase: optreden van de medische inspectie;
- derde fase: de zaak wordt voor de arbeidsauditeur gebracht.

Het voorontwerp van wet verplicht de werkgever ertoe na te denken over preventieve maatregelen. De wet slaat niet alleen op psychologische intimidatie maar ook op vormen van geweld van binnen of buiten uit. De werkgever moet ook een preventieadviseur

Il est renvoyé aux précédentes discussions à ce sujet.

*Amendement n° 138*

Mme Kaçar dépose, à l'amendement n° 116, un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 138) visant à remplacer l'article 2, § 2.

L'intervenante propose d'utiliser les mots «les moyens utilisés à cet égard», qui figurent d'ailleurs aussi dans les directives européennes.

La ministre constate que le terme français «pratique» est correct; en néerlandais, on utilise le mot «handelwijze».

L'auteur de l'amendement déclare qu'il y a une différence entre le mot «pratiques» et le mot «moyens». Le premier concerne l'acte en tant que tel, tandis que le second englobe les méthodes employées.

*Amendement n° 131*

Mme de T' Serclaes dépose à l'amendement n° 116 un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 131) tendant à modifier l'article 2, § 4.

L'amendement vise à exclure le harcèlement sexuel, tel qu'il est visé par l'article 5 de la loi du 7 mai 1999. L'auteur renvoie à la discussion qui a déjà eu lieu à propos de son amendement n° 76.

La ministre précise qu'en mars 2001, il a été demandé au Conseil national du travail et au Conseil de l'égalité des chances de rendre un avis sur l'avant-projet de loi modifiant la loi du 4 août 1996. Le premier ne l'a pas encore fait, le second a rendu un avis favorable et émis des remarques techniques.

Il importe surtout de mettre en place une procédure dans l'entreprise ou l'organisation. L'avant-projet de loi prévoit trois niveaux de conciliation:

- première étape: au sein de l'entreprise, par le conseiller en prévention;
- deuxième étape: intervention de l'inspection médicale;
- troisième étape: l'auditeur du travail est saisi de l'affaire.

L'avant-projet de loi prévoit l'obligation dans le chef de l'employeur de réfléchir à des mesures préventives. Le harcèlement moral est un des comportements visés par la loi mais des formes de violences provenant de l'intérieur ou de l'extérieur sont également prises

raadplegen, hetzij intern (voor ondernemingen met meer dan 50 werknemers), hetzij extern (voor ondernemingen met minder dan 50 werknemers).

Eerdere voorstellen voerden reeds de vertrouwenspersoon in. Op verzoek van alle actoren uit de praktijk is dit concept opnieuw ingevoerd. Het voorontwerp voorziet ook in bescherming voor de klager, een schadevergoeding van 6 maanden en een bijzondere ontslagregeling.

Het Gerechtelijk Wetboek moet ook gewijzigd worden. Het betreft een mededeelbare zaak: bij de derde bemiddelingspoging moet een lid van het openbaar ministerie aanwezig zijn.

Het voorontwerp tot wijziging van de wet van 4 augustus 1996 voorziet niet in sancties voor de dader. Artikel 442*bis* van het Strafwetboek bevat reeds specifieke sancties.

Een lid is van mening dat het hier gaat om preventieve maatregelen en niet om strafbepalingen. In de definitie van de anti-discriminatiewet zijn niet alle vormen van pesterijen opgenomen. Het opzet tot discriminatie is vaak niet aanwezig omdat de dader professionele schade wil berokkenen doordat hij zich bedreigd voelt.

Er moet volgens het lid een breder kader worden geschapen dan dit van de anti-discriminatie.

Belaging is in het Nederlands recht een constitutief element. Het verstoren van de rust overlapt niet met mobbing. De slachtoffers kunnen geen strafrechtelijke bescherming krijgen op basis van deze strafbepaling.

De minister herinnert eraan dat artikel 442*bis* van het Strafwetboek luidt: «Hij die een persoon heeft belaagd terwijl hij wist of had moeten weten dat hij door zijn gedrag de rust van die bewuste persoon ernstig zou verstoren, wordt gestraft met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot twee jaar en met een geldboete van vijftig frank tot driehonderd frank of met een van die straffen alleen.» Tegen het in dit artikel bedoelde misdrijf kan alleen vervolging worden ingesteld op een klacht van de persoon die beweert te worden belaagd. Dit artikel kan worden toegepast op daders van psychologische intimidatie als alle voorwaarden van artikel 442*bis* aanwezig zijn.

Momenteel zijn strafzaken aanhangig op basis van dit artikel.

Het hierboven genoemde wetsontwerp behoort tot het sociaal en niet tot het strafrecht. Het voorziet vooral in een preventieplan.

De regering hoopt het ontwerp aan de Kamer voor te leggen bij het begin van het parlementaire jaar 2001.

en compte par la loi. L'avant-projet prévoit une obligation dans le chef de l'employeur de s'adresser à un conseiller en prévention soit en interne (pour les entreprises qui comptent plus de 50 employés) soit en externe (pour les entreprises de moins de 50 employés).

Les propositions antérieures instaurent déjà une personne de confiance. Cette notion a été réintroduite par l'avant-projet à la demande de tous les acteurs de terrain. L'avant-projet prévoit en outre une protection pour le plaignant, une indemnité de 6 mois et un régime de licenciement particulier.

De plus, une modification du Code judiciaire s'impose. Il s'agit d'une affaire communicable: un membre du ministère public doit être présent en troisième tentative de conciliation.

L'avant-projet modifiant la loi du 4 août 1996 ne prévoit pas de sanctions à l'encontre de l'auteur du harcèlement. En effet, l'article 442*bis* du Code pénal prévoit déjà des sanctions spécifiques.

Un membre estime qu'il s'agit ici de mesures préventives et pas de dispositions pénales. Toutes les formes de harcèlement ne figurent pas dans la définition de la loi anti-discrimination. L'intention discriminante n'est souvent pas présente parce que l'auteur veut causer un dommage professionnel du fait qu'il se sent menacé.

Selon le membre, il faut créer un cadre plus large que celui de la lutte contre les discriminations.

En droit néerlandais, le harcèlement («belaging») est un élément constitutif. La notion de «trouble de la tranquillité d'autrui» ne fait pas double emploi avec celle de «persécution psychologique». Les victimes ne peuvent pas obtenir de protection pénale au titre de cette disposition pénale.

La ministre rappelle que l'article 442*bis* du Code pénal stipule que «quiconque aura harcelé une personne alors qu'il savait ou aurait dû savoir qu'il affecterait gravement par ce comportement la tranquillité de la personne visée, sera puni d'une peine d'emprisonnement de quinze jours à deux ans et d'une amende de cinquante francs à trois cents francs, ou de l'une de ces peines seulement.» Le délit prévu par cet article ne pourra être poursuivi que sur la plainte de la personne qui se prétend harcelée et peut s'appliquer à des auteurs de harcèlement moral, si toutes les conditions de l'article 442*bis* se trouvent réunies.

Des procédures pénales ont été engagées sur la base de cet article et sont toujours en cours.

Le projet de loi susmentionné relève quant à lui du droit social et non du droit pénal. Il prévoit avant tout un plan de prévention.

Le gouvernement espère déposer son projet à la Chambre à la rentrée 2001.

*Amendement nr. 142*

De heer Galand dient een amendement in (stuk Senaat, 2-12/11, amendement nr. 142, subamendement op amendement nr. 116), dat ertoe strekt de «subjectieve» termen uit § 4 van artikel 2 te weren.

Aldus wordt het woord «ongewenst» vervangen door het woord «opzettelijk» en wordt het woord «bedreigend» geschrapt.

*Amendement nr 143*

Mevrouw Nyssens dient op amendement nr. 116 van de heer Mahoux c.s. een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/11, amendement nr. 143), dat § 4 wil vervangen als volgt:

*«Pesterijen worden als een vorm van discriminatie beschouwd wanneer zij verband houden met de in § 1 genoemde discriminatiegronden. Onder pesterijen wordt verstaan elke vorm van ongewenst lichamenlijk, verbaal of niet-verbaal gedrag, waarvan degene die er zich schuldig aan maakt, weet of zou moeten weten dat het afbreuk doet aan de waardigheid van de betrokken persoon en dat tot doel of gevolg heeft een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving te creëren.»*

**Stemmingen**

Amendement nr. 1 van mevrouw de T' Serclaes c.s. wordt verworpen met 9 tegen 4 stemmen bij 2 onthoudingen.

Amendement nr. 2 van de regering wordt ingetrokken.

Amendement nr. 69 van de heer Vandenberghe c.s. wordt verworpen met 10 tegen 4 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 140 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 9 tegen 4 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 117 van de heer Galand c.s. wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 5 onthoudingen.

Amendement nr. 119 van de heer Galand c.s. wordt verworpen met 10 stemmen bij 5 onthoudingen.

Amendement nr. 129 (A tot F) van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 10 tegen 4 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 139 (A en B) van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

De amendementen nrs. 122 en 123 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere worden verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

*Amendement n° 142*

M. Galand dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 142, sous-amendement à l'amendement n° 116) qui tend à écarter du § 4 de l'article 2 les termes «subjectifs».

Ainsi, il supprime les termes «indésirable», «intimidant» et remplace le mot «indésirable» par le mot «volontaire».

*Amendement n° 143*

Mme Nyssens dépose à l'amendement n° 116 de M. Mahoux et consorts un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 143), tendant à remplacer le § 4 par ce qui suit:

*«Le harcèlement est considéré comme une forme de discrimination lorsqu'il est lié aux motifs de discrimination figurant au § 1<sup>er</sup>. On entend par harcèlement toute forme de comportement indésirable physique, verbal ou non verbal, dont celui qui s'en rend coupable, sait ou devrait savoir qu'il affecte la dignité de la personne concernée et qui a pour objet ou pour effet de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant.»*

**Votes**

L'amendement n° 1 de Mme de T' Serclaes et consorts est rejeté par 9 voix contre 4 et 2 abstentions.

L'amendement n° 2 du gouvernement est retiré.

L'amendement n° 69 de M. Vandenberghe et consorts est rejeté par 10 voix contre 4 et 1 absence.

L'amendement n° 140 de Mme Nyssens est rejeté par 9 voix contre 4 et 1 abstention.

L'amendement n° 117 de M. Galand et consorts est adopté par 9 voix contre 1 et 5 abstentions.

L'amendement n° 119 de M. Galand et consorts est rejeté par 10 voix et 5 abstentions.

L'amendement n° 129 (A à F) de Mme Nyssens est rejeté par 10 voix contre 4 et 1 abstention.

L'amendement n° 139 (A et B) de Mme Nyssens est rejeté par 10 voix contre 5.

Les amendements n°s 122 et 123 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere sont rejetés par 10 voix contre 5.

Amendement nr. 138 van mevrouw Kaçar wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 5 onthoudingen.

Amendement nr. 120 van de heer Galand en mevrouw Kaçar wordt aangenomen met 10 stemmen bij 5 onthoudingen.

Amendement nr. 124 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere wordt verworpen met 10 tegen 4 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 141 van mevrouw de T' Serclaes wordt aangenomen met 11 stemmen bij 4 onthoudingen.

Amendement nr. 137 van mevrouw de T' Serclaes wordt verworpen met 7 tegen 4 stemmen bij 3 onthoudingen.

Amendement nr. 125 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere wordt verworpen met 9 tegen 5 stemmen.

De amendementen nr. 126 en 127 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere worden verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 130 van mevrouw de T' Serclaes wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 135 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere wordt verworpen met 11 tegen 4 stemmen.

Amendement nr. 132 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere wordt verworpen met 10 tegen 4 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 143 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 10 tegen 4 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 128 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 131 van mevrouw de T' Serclaes wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

Amendement nr. 142 (A en B) van de heer Galand wordt verworpen met 8 stemmen tegen 1 stem bij 5 onthoudingen.

Amendement nr. 70 van de heer Vandenberghe c.s. wordt verworpen met 10 tegen 4 stemmen bij 1 onthouding.

De amendementen nr. 18 van mevrouw Kaçar en nr. 60 A van mevrouw de T' Serclaes worden ingetrokken.

Amendement nr. 83 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

L'amendement n° 138 de Mme Kaçar est rejeté par 9 voix contre 1 et 5 abstentions.

L'amendement n° 120 de M. Galand et Mme Kaçar est adopté par 10 voix et 5 abstentions.

L'amendement n° 124 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere est rejeté par 10 voix contre 4 et 1 abstention.

L'amendement n° 141 de Mme de T' Serclaes est adopté par 11 voix et 4 abstentions.

L'amendement n° 137 de Mme de T' Serclaes est rejeté par 7 voix contre 4 et 3 abstentions.

L'amendement n° 125 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere est rejeté par 9 voix contre 5.

Les amendements n°s 126 et 127 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere sont rejetés par 10 voix contre 5.

L'amendement n° 130 de Mme de T' Serclaes est adopté par 10 voix contre 4 et 1 abstention.

L'amendement n° 135 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere est rejeté par 11 voix contre 4.

L'amendement n° 132 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere est rejeté par 10 voix contre 4 et 1 abstention.

L'amendement n° 143 de Mme Nyssens est rejeté par 10 voix contre 4 et 1 abstention.

L'amendement n° 128 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere est rejeté par 10 voix contre 5.

L'amendement n° 131 de Mme de T' Serclaes est rejeté par 10 voix contre 1 et 4 abstentions.

L'amendement n° 142 (A et B) de M. Galand est rejeté par 8 voix contre 1 et 5 abstentions.

L'amendement n° 70 de M. Vandenberghe et consorts est rejeté par 10 voix contre 4 et 1 abstention.

Les amendements n°s 18 de Mme Kaçar et 60 A de Mme de T' Serclaes sont retirés.

L'amendement n° 83 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere est rejeté par 10 voix contre 5.

Amendement nr. 82 (A tot C) van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere wordt verworpen met 10 tegen 4 stemmen bij 1 onthouding.

Punt A van amendement nr. 30 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 10 tegen 4 stemmen bij 1 onthouding.

Punt B van amendement nr. 30 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 74 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 10 tegen 4 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 75 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

Amendement nr. 84 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 65 van mevrouw Staveaux-Van Steenberge wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1 stem bij 3 onthoudingen.

Amendement nr. 85 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere wordt verworpen met 9 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 64 van mevrouw Staveaux-Van Steenberge wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1 stem bij 3 onthoudingen.

De amendementen nrs. 81, 60B, 60C, 61, 60D en 76 van mevrouw de T' Serclaes worden ingetrokken.

De amendementen nrs. 86 en 87 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere worden verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

De amendementen nr. 49 van de heer Mahoux en nr. 104 van mevrouw Pehlivan worden ingetrokken.

Amendement nr. 30C van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 90 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 118 van mevrouw de T' Serclaes c.s. wordt verworpen met 9 tegen 4 stemmen bij 2 onthoudingen.

Amendement nr. 67 van mevrouw Staveaux-Van Steenberge wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1 stem bij 3 onthoudingen.

Amendement nr. 89 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere wordt verworpen met 11 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 121 van de heer Vandenberghe wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 30E van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

L'amendement n° 82 (A à C) de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere est rejeté par 10 voix contre 4 et 1 abstention.

Le point A de l'amendement n° 30 de Mme Nyssens est rejeté par 10 voix contre 4 et 1 abstention.

Le point B de l'amendement n° 30 de Mme Nyssens est rejeté par 10 voix contre 5.

L'amendement n° 74 de Mme Nyssens est rejeté par 10 voix contre 4 et 1 abstention.

L'amendement n° 75 de Mme Nyssens est rejeté par 10 voix contre 1 et 4 abstentions.

L'amendement n° 84 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere est rejeté par 10 voix contre 5.

L'amendement n° 65 de Mme Staveaux-Van Steenberge est rejeté par 11 voix contre 1 et 3 abstentions.

L'amendement n° 85 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere est rejeté par 9 voix contre 5.

L'amendement n° 64 de Mme Staveaux-Van Steenberge est rejeté par 11 voix contre 1 et 3 abstentions.

Les amendements n°s 81, 60B, 60C, 61, 60D, et 76 de Mme de T' Serclaes sont retirés.

Les amendements n°s 86 et 87 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere sont rejetés par 10 voix contre 5.

Les amendements n°s 49 de M. Mahoux et 104 de Mme Pehlivan sont retirés.

L'amendement n° 30C de Mme Nyssens est rejeté par 10 voix contre 5.

L'amendement n° 90 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere est rejeté par 10 voix contre 5.

L'amendement n° 118 de Mme de T' Serclaes et consorts est rejeté par 9 voix contre 4 et 2 abstentions.

L'amendement n° 67 de Mme Staveaux-Van Steenberge est rejeté par 11 voix contre 1 et 3 abstentions.

L'amendement n° 89 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere est rejeté par 11 voix contre 3 et 1 abstention.

L'amendement n° 121 de M. Vandenberghe est rejeté par 10 voix contre 5.

L'amendement n° 30E de Mme Nyssens est rejeté par 10 voix contre 5.

Amendement nr. 19 van mevrouw Kaçar wordt ingetrokken.

Amendement nr. 63 van mevrouw Pehlivan wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

Amendement nr. 66 van mevrouw Staveaux-Van Steenberge wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem.

Amendement nr. 114 van de heer de Clippele wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen bij 3 onthoudingen.

De amendementen nrs. 105 en 106 van mevrouw Pehlivan worden ingetrokken.

Amendement nr. 68 van mevrouw Staveaux-Van Steenberge wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

Amendement nr. 30D van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

Amendement nr. 91 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere wordt verworpen met 10 tegen 4 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 30F van mevrouw Nyssens wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

Amendement nr. 58 van mevrouw Van Riet c.s. wordt ingetrokken.

Amendement nr. 60E van mevrouw de T' Serclaes wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1 stem bij 3 onthoudingen.

Amendement nr. 88 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere wordt verworpen met 9 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 6 van de regering, gesubamendeerd door amendement nr. 116, en dat laatste amendement, gesubamendeerd, worden aangenomen met 9 tegen 5 stemmen bij 1 onthouding.

De commissie heeft eveneens enkele materiële correcties aangebracht in artikel 2:

— in § 1, wordt na het woord «afstamming» het woord «of» vervangen door een komma;

— in dezelfde paragraaf worden in de Nederlandse tekst de woorden «ongunstige behandeling» vervangen door de woorden «een verschil in behandeling»;

— in de Franse tekst van § 2, worden de woorden «*une des bases de discrimination visées*» vervangen door de woorden «*un des motifs de discrimination visés*». De aangenomen tekst, zowel in het Nederlands als in het Frans, dient in zijn geheel in overeenstemming te worden gebracht met de formule gebruikt in artikel 2, § 2.

L'amendement n° 19 de Mme Kaçar est retiré.

L'amendement n° 63 de Mme Pehlivan est rejeté par 10 voix contre 1 et 4 abstentions.

L'amendement n° 66 de Mme Staveaux-Van Steenberge est rejeté par 14 voix contre 1.

L'amendement n° 114 de M. de Clippele est rejeté par 10 voix contre 2 et 3 abstentions.

Les amendements nos 105 et 106 de Mme Pehlivan sont retirés.

L'amendement n° 68 de Mme Staveaux-Van Steenberge est rejeté par 10 voix contre 1 et 4 abstentions.

L'amendement n° 30D de Mme Nyssens est rejeté par 10 voix contre 1 et 4 abstentions.

L'amendement n° 91 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere est rejeté par 10 voix contre 4 et 1 abstention.

L'amendement n° 30F de Mme Nyssens est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

L'amendement n° 58 de Mme Van Riet et consorts est retiré.

L'amendement n° 60E de Mme de T' Serclaes est rejeté par 11 voix contre 1 et 3 abstentions.

L'amendement n° 88 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere est rejeté par 9 voix contre 5.

L'amendement n° 6 du gouvernement, tel que sous-amendé par l'amendement n° 116, et ce dernier amendement, tel que sous-amendé, sont adoptés par 9 voix contre 5 et 1 abstention.

La commission a également apporté quelques corrections formelles à l'article 2:

— au § 1<sup>er</sup>, entre les mots «l'ascendance» et les mots «l'origine nationale», le mot «ou» est remplacé par une virgule;

— au même paragraphe, dans le texte néerlandais, les mots «*ongunstige behandeling*» sont remplacés par les mots «*een verschil in behandeling*»;

— dans le texte français du § 2, les mots «une des bases de discriminations visées» sont remplacés par les mots «un des motifs de discrimination visés». L'ensemble du texte adopté, tant français que néerlandais, devra être mis en concordance avec cette formule utilisée à l'article 2, § 2.

Het aldus geamendeerde en verbeterde artikel 2 wordt aangenomen met 9 tegen 2 stemmen bij 4 onthoudingen.

### Artikel 3

#### *Amendementen nrs. 3 en 7*

De regering dient amendementen nrs. 3 en 7 in (stukken Senaat, nrs. 2-12/4 en 2-12/6). De minister van Justitie stelt dat amendement nr. 3 inzake het bewijsrecht kan worden ingetrokken, gelet op het feit dat de erin vervatte idee verder in de regeringsamendementen wordt verwoord.

De minister van Tewerkstelling stelt dat ook amendement nr. 7, dat ertoe strekt artikel 3 te vervangen, kan worden ingetrokken, gezien de initiële tekst, waarop het amendement is gebaseerd, wordt gewijzigd door het amendement nr. 116 van de heer Mahoux (stuk Senaat, nr. 2-12/11) op artikel 2.

Dit amendement bepaalt dat er sprake is van directe discriminatie indien een ongunstige behandeling die niet objectief en redelijkerwijze wordt gerechtvaardigd, rechtstreeks gebaseerd is op sommige criteria. Het begrip objectieve en redelijke rechtvaardigingsgrond maakt het mogelijk om inzake de toegang tot het beroep het nodige onderscheid te maken dat beantwoordt aan de wezenlijke beroepsvereisten.

Aldus worden het eerste en het tweede lid van amendement nr. 7 volledig zinloos.

Het derde lid van het amendement, dat de discriminatiegrond «geslacht» betreft, moet worden herzien. De achterliggende gedachte van dit lid is dat deze wet geen afbreuk doet aan andere wetten waarin bijzondere regels betreffende discriminatie worden voorzien.

Een lid is van mening dat, wetgevingstechnisch, deze gedachte beter haar plaats zou vinden in het voorgestelde artikel 3<sup>quater</sup> (zie amendement nr. 10 van de regering). Dit artikel bepaalt immers wat de wet onverlet laat.

Een ander lid kan zich hierbij aansluiten. Nochtans volstaat het niet te verwijzen naar een enkele specifieke wet, met name de wet van 7 mei 1999, maar zou men een meer algemene bepaling moeten opnemen.

De heer Mahoux dient hiervoor amendement nr. 149 (stuk Senaat, nr. 2-12/11) in met betrekking tot het voorgestelde artikel 3<sup>quater</sup> nieuw (zie *infra*).

De regering zal aldus zijn amendement nr. 7 volledig intrekken.

Een lid heeft nog een vraag in verband met het voorgestelde eerste lid in het amendement nr. 7. De woorden «wezenlijke beroepskwalificatie» zijn over-

L'article 2 ainsi amendé et corrigé est adopté par 9 voix contre 2 et 4 abstentions.

### Article 3

#### *Amendements n<sup>os</sup> 3 et 7*

Le gouvernement dépose les amendements n<sup>os</sup> 3 et 7 (doc. Sénat, n<sup>os</sup> 2-12/4 et 2-12/6). Le ministre de la Justice déclare que l'amendement n<sup>o</sup> 3 relatif au droit de la preuve peut être retiré, dès lors que l'idée qu'il véhicule est formulée dans les autres amendements du gouvernement.

La ministre de l'Emploi déclare que l'amendement n<sup>o</sup> 7, qui tend à remplacer l'article 3, peut également être retiré, puisque le texte initial sur lequel cet amendement est basé, est modifié par l'amendement n<sup>o</sup> 116 de M. Mahoux (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 2-12/11) à l'article 2.

Cet amendement prévoit qu'il y a discrimination directe si une distinction de traitement qui manque de justification objective et raisonnable est directement fondée sur certains critères. La notion de justification objective et raisonnable permet, en matière d'accès à l'emploi, de faire des distinctions qui répondent à des exigences professionnelles essentielles.

Les deux premiers alinéas de l'amendement n<sup>o</sup> 7 deviennent donc sans objet.

Quant au troisième alinéa de cet amendement, qui a trait à la discrimination fondée sur le sexe, il y a lieu de le remanier. L'idée sous-jacente de cet alinéa est que la présente loi ne porte pas préjudice aux autres lois contenant des règles particulières en matière de discrimination.

Un membre estime que, du point de vue de la technique législative, cette idée serait mieux à sa place à l'article 3<sup>quater</sup> proposé (voir l'amendement n<sup>o</sup> 10 du gouvernement). Cet article indique en effet ce à quoi la loi ne touche pas.

Un autre membre peut se rallier à ces propos. Il ne suffit toutefois pas de faire référence à une seule loi spécifique, à savoir celle du 7 mai 1999, mais il conviendrait de prévoir une disposition plus générale.

M. Mahoux dépose à cet effet l'amendement n<sup>o</sup> 149 (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 2-12/11) concernant l'article 3<sup>quater</sup> nouveau proposé (voir *infra*).

Le gouvernement retirera donc l'ensemble de son amendement n<sup>o</sup> 7.

Une membre a encore une question à propos de l'alinéa 1<sup>er</sup> proposé dans l'amendement n<sup>o</sup> 7. Les mots «exigences professionnelles essentielles» sont tirés de

genomen uit de richtlijn, waar een zeer strikte interpretatie van deze woorden werd gehandhaafd.

Artikel 4 van de richtlijn laat een verschil in behandeling toe wanneer een relevant kenmerk een wezenlijke beroepsvereiste vormt voor de betrekking. De term wezenlijke beroepsvereiste dient te worden geïnterpreteerd in strikte zin om enkel de beroepsvereisten te dekken die absoluut noodzakelijk zijn voor het vervullen van die bepaalde activiteiten. Het zou bijvoorbeeld verantwoord zijn dat een instelling met religieuze oogmerken, voorwaarden oplegt wanneer die nodig zijn voor de vervulling van verplichtingen die aan die betrekking verbonden zijn.

Spreekster wenst zich te vergewissen van het feit dat de tekst van het amendement nr. 116 wel dezelfde draagwijdte en belang heeft dan het begrip «wezenlijke beroepskwalificatie».

Een ander lid sluit zich hierbij aan. De wezenlijke beroepsvereiste heeft volgens de richtlijn betrekking op de organisatie van de vrije verenigingen, de kerken, op basis van de religieuze overtuiging enz, en de aanwerving die daar kan gebeuren. Wie beoordeelt wat een objectief en redelijkerwijze gerechtvaardigd onderscheid is? Zijn het de verenigingen zelf of betreft het de beoordelingen door overheid, rechtbanken, enz.? Mag het objectief en redelijkerwijze gerechtvaardigd onderscheid worden aangebracht door de vrije verenigingen zelf?

Een lid is van oordeel dat deze discussie reeds werd gevoerd in het kader van artikel 2. De regering heeft duidelijk gesteld dat het amendement nr. 7 werd ingetrokken.

#### *Amendementen nrs. 20, 31, 92, 145, 93, 94 en 151*

Door de intrekking van amendement nr. 7 vervallen de subamendementen nrs 20, 31, 92, 145, 93, 94 en 151.

Amendement nr. 20 van mevrouw Kaçar (stuk Senaat, nr. 2-12/7) had tot doel het voorgestelde artikel 3, eerste lid, te vervangen als volgt:

*«Vanwege de aard van bepaalde activiteiten, al dan niet professioneel, of de omstandigheden waarin deze worden uitgevoerd, kan een verschil in behandeling berustend op een kenmerk zoals genoemd in artikel 2, § 2, objectief te rechtvaardigen zijn, in afwijking van de bepalingen van deze wet.»*

Amendement nr. 31 van mevrouw Nyssens (stuk Senaat, nr. 2-12/7) strekte om:

— in het eerste lid van artikel 3 de woorden «een wezenlijke beroepskwalificatie vormt» te vervangen door de woorden «een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste vormt, mits het doel legitiem en het vereiste evenredig aan dat doel is»;

la directive qui les utilise dans une interprétation très restrictive.

L'article 4 de la directive autorise des différences de traitement justifiées lorsqu'une caractéristique pertinente constitue une exigence professionnelle essentielle pour le poste. L'expression «exigence professionnelle essentielle» doit être interprétée au sens strict afin de couvrir seulement les exigences professionnelles qui sont strictement nécessaires pour l'accomplissement des activités en question. Par exemple, il serait justifié qu'une institution à des fins religieuses impose des conditions d'emploi lorsqu'elles sont nécessaires à l'accomplissement des obligations liées au poste.

L'intervenante souhaite s'assurer que le texte de l'amendement n° 116 a bien la même portée et la même importance que la notion d'«exigence professionnelle essentielle».

Un autre membre souscrit à ces propos. Selon la directive, l'exigence professionnelle essentielle a trait à l'organisation des associations libres, aux églises, sur la base de conviction religieuse, ... et à l'embauche qui peut aller de pair. Qui appréciera si une distinction est objective et raisonnablement justifiée? Cette appréciation émanera-t-elle des associations elles-mêmes ou des pouvoirs publics, des tribunaux, etc.? Cette distinction objective et raisonnablement justifiée peut-elle être invoquée par les associations libres elles-mêmes?

Un membre estime que cette discussion a déjà été menée dans le cadre de l'article 2. Le gouvernement a dit clairement qu'il retirait l'amendement n° 7.

#### *Amendements n<sup>os</sup> 20, 31, 92, 145, 93, 94 et 151*

Le retrait de l'amendement n° 7 rend caducs les sous-amendements n<sup>os</sup> 20, 31, 92, 145, 93, 94 et 151.

L'amendement n° 20 de Mme Kaçar (doc. Sénat, n° 2-12/7) avait pour objet de remplacer l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, comme suit:

*«En raison de la nature de certaines activités, professionnelles ou non, ou des conditions de leur exercice, une différence de traitement fondée sur une caractéristique visée à l'article 2, § 2, peut être objectivement justifiable, par dérogation aux dispositions de la présente loi.»*

L'amendement n° 31 de Mme Nyssens (doc. Sénat, n° 2-12/7) tendait à:

— compléter l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 3 proposé par les mots «et déterminante, pour autant que l'objectif soit légitime et que l'exigence soit proportionnée»;

— het tweede lid van dit artikel te vervangen door een tekst die op de gevallen doelt van beroepsactiviteiten van openbare of particuliere organisaties waarvan de ethiek gesteund is op godsdienst of overtuiging;

— het derde lid te doen vervallen.

Amendement nr. 92 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere (stuk Senaat, nr. 2-12/10) strekte ertoe het eerste lid van het voorgestelde artikel 3 aan te vullen met de woorden «mits het doel legitiem en het vereiste evenredig aan dat doel is».

Amendement nr. 93 van dezelfde indieners (stuk Senaat, nr. 2-12/10) stelde voor het tweede lid van het voorgestelde artikel 3 te doen vervallen.

Amendement nr. 94 van dezelfde indieners (stuk Senaat, nr. 2-12/10) had tot doel na het eerste lid van het voorgestelde artikel 3 het volgende lid in te voegen:

*«Wat betreft de beroepsactiviteiten van de erediensdiensten, religieuze organisaties of gemeenschappen, waarvan de grondslag op godsdienst of overtuiging is gebaseerd, vormt een verschil in behandeling gebaseerd op de godsdienst of overtuiging van een persoon geen discriminatie, indien vanwege de aard van de activiteiten of de context waarin deze worden uitgeoefend de godsdienst of overtuiging een wezenlijke, legitieme en gerechtvaardigde beroepsvereiste vormt gezien de grondslag van de organisatie.»*

Amendement nr. 145 van dezelfde indieners (stuk Senaat, nr. 2-12/11) strekte ertoe het eerste lid van het voorgestelde artikel 3 aan te vullen met de volgende bepaling:

*«Deze beroepskwalificatie wordt bekendgemaakt uiterlijk bij de aanbidding van een openstaande betrekking.»*

Amendement nr. 151 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere (stuk Senaat, nr. 2-12/11) strekte om artikel 3 te vervangen door een bepaling in overeenstemming met artikel 4.2 van de Europese richtlijn van 17 november 2000.

#### *Amendement nr. 150*

De heer Mahoux dient amendement nr. 150 in (stuk Senaat, nr. 2-12/11) teneinde artikel 3 te doen vervallen.

#### *Amendement nr. 152*

Mevrouw Nyssens dient een amendement in om artikel 3 te vervangen (stuk Senaat, nr. 2-12/11, amendement nr. 152).

De indienster is van oordeel dat amendement nr. 116 op artikel 2 geenszins verantwoordt dat amende-

— remplacer l'alinéa 2 du même article par un texte visant le cas des activités professionnelles d'organisations publiques ou privées dont l'éthique est fondée sur la religion ou les convictions;

— supprimer l'alinéa 3.

L'amendement n° 92 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere (doc. Sénat, n° 2-12/10) tendait à compléter l'alinéa premier de l'article 3 proposé par les mots «pour autant que l'objectif soit légitime et que l'exigence soit proportionnée».

L'amendement n° 93 des mêmes auteurs (doc. Sénat, n° 2-12/10) proposait de supprimer le deuxième alinéa de l'article 3 proposé.

L'amendement n° 94 des mêmes auteurs (doc. Sénat, n° 2-12/10) tendait à insérer, après l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 3 proposé, l'alinéa suivant:

*«En ce qui concerne les activités professionnelles des cultes, des organisations ou des communautés religieuses dont l'éthique est fondée sur la religion ou des convictions, une différence de traitement fondée sur la religion ou les convictions d'une personne ne constitue pas une discrimination lorsque, par la nature de ces activités ou par le contexte dans lequel elles sont exercées, la religion ou les convictions constituent une exigence professionnelle essentielle, légitime et justifiée eu égard à l'éthique de l'organisation.»*

L'amendement n° 145 des mêmes auteurs (doc. Sénat, n° 2-12/11) tendait à compléter l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 3 proposé par la disposition suivante:

*«Cette exigence professionnelle est annoncée au plus tard au moment de l'offre d'un emploi vacant.»*

L'amendement n° 151 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 151) visait à remplacer l'article 3 par une disposition conforme à l'article 4.2 de la directive européenne du 17 novembre 2000.

#### *Amendement n° 150*

M. Mahoux dépose l'amendement n° 150 (doc. Sénat, n° 2-12/11) visant à supprimer l'article 3.

#### *Amendement n° 152*

Mme Nyssens dépose un amendement tendant à remplacer l'article 3 (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 152).

L'auteur estime que l'amendement n° 116 à l'article 2 ne justifie absolument pas que l'on supprime

ment nr. 7 op artikel 3 in zijn geheel vervalt. Zowel richtlijn 2000/78 tot instelling van een algemeen kader voor gelijke behandeling in arbeid en beroep, als richtlijn 2000/43 betreffende het racisme bevatten een specifiek artikel over de wezenlijke en bepalende beroepsvereisten.

Artikel 4 van richtlijn 2000/78 bevat immers het beginsel van de wezenlijke en bepalende beroepsvereisten en beoogt vervolgens specifiek het geval van organisaties waarvan de activiteit berust op godsdienst of overtuiging. Voor het overige wordt verwezen naar de verantwoording bij amendement nr. 31.

### Stemmingen

Amendement nr. 150 van de heer Mahoux wordt aangenomen met 11 stemmen bij 4 onthoudingen.

De amendementen nr. 3 en nr. 7 van de regering worden ingetrokken.

De amendementen nr. 20 van mevrouw Kaçar, nr. 31 A tot C en nr. 152 van mevrouw Nyssens, nr. 92, nr. 145, nr. 93, nr. 94 en nr. 151 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere vervallen.

Artikel 3bis (artikel 3 van de aangenomen tekst)

*Amendement nr. 8*

De regering dient amendement nr. 8 in (stuk Senaat, nr. 2-12/6) dat ertoe strekt een nieuw artikel in te voegen dat bepaalt dat deze wet niet van toepassing is in de interne organisatie van religieuze culten en gemeenschappen en van levensbeschouwelijke organisaties die door de Koning erkend zijn.

*Amendementen nrs. 95, 96, 97 en 146*

Amendement nr. 95 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere (stuk Senaat, nr. 2-12/10, subamendement op amendement nr. 8 van de regering) heeft tot doel in het voorgestelde artikel 3bis de woorden «de interne organisatie van» te doen vervallen.

Amendement nr. 96 van dezelfde indieners (stuk Senaat, nr. 2-12/10, subamendement op amendement nr. 8 van de regering, subsidiair op amendement nr. 95) strekt ertoe het voorgestelde artikel aan te vullen als volgt:

«; evenmin mag de toepassing van deze wet afbreuk doen aan de vrijheid van vereniging en de vrijheid van eredienst».

l'amendement n° 7 à l'article 3 dans son intégralité. En effet, tant la directive 2000/78 relative à l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail que la directive 2000/43 relative au racisme, contiennent un article spécifique sur «les exigences professionnelles essentielles et déterminantes».

Par ailleurs, la directive 2000/78 (article 4) pose le principe des exigences professionnelles essentielles et déterminantes et vise ensuite spécifiquement le cas des organisations dont l'activité est fondée sur la religion ou les convictions. Pour le reste, il est renvoyé à la justification sous l'amendement n° 31.

### Votes

L'amendement n° 150 de M. Mahoux est adopté par 11 voix et 4 abstentions.

Les amendements n°s 3 et 7 du gouvernement sont retirés.

Les amendements n°s 20 de Mme Kaçar, 31 A à C et 152 de Mme Nyssens, 92, 145, 93, 94, 151 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere sont devenus sans objet.

Article 3bis (article 3 du texte adopté)

*Amendement n° 8*

Le gouvernement dépose l'amendement n° 8 (doc. Sénat, n° 12/6) qui tend à insérer un article nouveau disposant que la loi ne s'applique pas à l'organisation interne des cultes, des communautés religieuses et des organisations philosophiques reconnues par le Roi.

*Amendements n°s 95, 96, 97 et 146*

L'amendement n° 95 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere (doc. Sénat, n° 2-12/10, sous-amendement à l'amendement n° 8 du gouvernement) tend à remplacer, à l'article 3bis proposé, les mots «à l'organisation des cultes et des communautés religieuses et des organisations philosophiques» par les mots «aux cultes et aux communautés religieuses et aux organisations philosophiques».

L'amendement n° 96 des mêmes auteurs (doc. Sénat, n° 2-12/10, sous-amendement à l'amendement n° 8 du gouvernement, amendement subsidiaire à l'amendement n° 95), tend à compléter l'article proposé, par la phrase:

«l'application de la présente loi ne peut davantage porter atteinte à la liberté d'association et à la liberté des cultes».

Amendement nr. 97 van dezelfde indieners (stuk Senaat, nr. 2-12/10, subamendement op amendement nr. 8 van de regering) stelt voor in artikel 3bis de woorden «die door de Koning erkend zijn» te doen vervallen.

Tenslotte dienen dezelfde leden amendement nr. 146 in (stuk Senaat, nr. 2-12/11, subamendement op amendement nr. 8 van de regering) om artikel 3bis aan te vullen met de woorden «, alsmede op de activiteiten van instellingen met een godsdienstige of levensbeschouwelijke grondslag.»

Een van de indieners stelt dat om elke dubbelzinnigheid uit te sluiten men best de tekst van de richtlijn in de wet zelf overneemt. Het zou niet aanvaardbaar zijn een discriminatiewet in te voeren met het oog op het beperken van publieke rechten en vrijheden die noodzakelijk zijn om een democratische samenleving in stand te houden.

Daarenboven verwijst spreker naar de terzake van toepassing zijnde grondwetsartikelen, namelijk artikel 21 van de Grondwet. De Staat heeft niet het recht zich te bemoeien met de benoeming of de installatie van de bedienaars van enige eredienst, of hen te verbieden briefwisseling te houden met hun overheid en de akten van deze overheid openbaar te maken. De Staat doelt niet enkel op de regering. De wetgever kan geen wet stemmen die rechtstreeks of onrechtstreeks tot gevolg zou hebben dat de overheid zich moeit met de benoeming of de installatie van de bedienaars.

De hoofdindieners van het wetsvoorstel volgt de redenering over de noodzaak van scheiding van kerk en Staat.

Spreker verwijst naar artikel 2. Hij vraagt zich af waarom een specifieke regeling moet worden ingesteld voor de erediensten. Dit betekent immers dat de algemene regel niet toepasselijk zou zijn op de erediensten. De algemene regel vervat in het amendement nr. 116, die bepaalt dat er discriminatie is, zodra er een verschil is in behandeling zonder objectieve en redelijke rechtvaardiging, lijkt te volstaan en omvat ook het specifieke geval van de erediensten.

Zeer subsidiair laat spreker opmerken dat de amendementen niet enkel de erediensten betreffen, maar ook de religieuze organisaties en gemeenschappen. Men zou hierdoor erediensten en religieuze organisaties waarvan de grondslag op godsdienst of overtuiging is gebaseerd toelaten discriminaties toe te passen.

Een van de indieners van de amendementen vreest dat de indieners van het wetsvoorstel in hun bedoelingen een bedreiging vormen voor de vrijheid van godsdienst. Als men stelt dat de overheid neutraal moet zijn en het onderscheid, en het feit of dit al dan niet discriminerend is, moet beoordeeld worden in functie van de algemene norm, betekent dit dat men de specificiteit van de uitoefening van de vrijheid van gods-

L'amendement n° 97 des mêmes auteurs (doc. Sénat, n° 2-12/10, sous-amendement à l'amendement n° 8 du gouvernement) tend à supprimer, à l'article 3bis, les mots «reconnues par le Roi».

Enfin, les mêmes auteurs déposent l'amendement n° 146 (doc. Sénat, n° 2-12/11, sous-amendement à l'amendement n° 8 du gouvernement), qui tend à compléter l'article 3bis par les mots «ni aux activités d'organisations se rattachant à une conception religieuse ou philosophique.»

Un des auteurs affirme que, pour exclure toute ambiguïté, il serait souhaitable de reproduire dans la loi le texte de la directive. Il ne serait pas acceptable d'adopter une loi sur la discrimination en vue de limiter les libertés et droits publics indispensables au maintien d'une société démocratique.

En outre, l'intervenant fait référence aux articles de la Constitution applicables en la matière et, notamment, à l'article 21 de celle-ci. L'État n'a le droit d'intervenir ni dans la nomination ni dans l'installation des ministres d'un culte quelconque, ni de défendre à ceux-ci de correspondre avec leurs supérieurs, et il n'a pas le droit de publier leurs actes. La notion d'État ne vise pas uniquement le gouvernement. Le législateur ne peut pas voter de lois qui mèneraient directement ou indirectement à une immixtion de l'autorité dans la nomination ou l'installation des ministres d'un culte.

L'auteur principal de la proposition peut suivre le raisonnement sur la nécessité de la séparation entre l'Église et l'État.

Il se demande pourquoi il est nécessaire de prévoir un régime spécifique pour les cultes. Cela signifierait en effet que la règle générale n'est pas applicable aux cultes. La règle générale visée à l'amendement n° 116, qui prévoit qu'il y a discrimination dès qu'il existe une différence de traitement sans justification objective et raisonnable, paraît suffisante et englobe également le cas spécifique des cultes.

À titre purement subsidiaire, il signale que les amendements ne concernent non seulement les cultes, mais aussi les organisations et les communautés religieuses. On autoriserait ainsi les cultes et les organisations religieuses qui sont fondées sur la religion ou une conviction, à pratiquer des discriminations.

L'un des auteurs des amendements craint que les intentions des auteurs de la proposition de loi ne constituent une menace pour la liberté religieuse. Si on affirme que l'autorité doit rester neutre et que la distinction qui est faite — ainsi que la question de savoir si celle-ci est ou non discriminatoire — doit être appréciée en fonction de la norme générale, cela signifie qu'on ne tient pas compte de la spécificité de

dienst niet verrekenet in de beoordeling van het onderscheid. Aldus zullen niet gelovigen oordelen of het onderscheid van gelovigen relevant en aanvaardbaar is. Dit is onaanvaardbaar en strijdig met de uitoefening van de godsdienstvrijheid. Men moet rekening houden met het feit dat de godsdienstvrijheid van een geheel andere aard is dan de vrijheid van meningsuiting. De autonomie van de godsdienstvrijheid mag niet afhankelijk worden gemaakt van een algemene wet ter bestrijding van discriminatie.

Verder onderstreept spreker dat dit onderscheid in de richtlijn zelf is toegelaten: «De lidstaten kunnen op het ogenblik van de vaststelling van deze richtlijn bestaande nationale wetgeving handhaven of voorzien in toekomstige wetgeving waarin op datum van vaststelling van deze richtlijn bepaalde nationale praktijken worden opgenomen die bepalen dat in geval van kerken en andere publieke of particuliere organisaties waarvan de grondslag is gebaseerd op godsdienst of overtuiging, voor wat betreft de beroepsactiviteiten voor deze organisaties, een verschil in behandeling gebaseerd op godsdienst of overtuiging van een persoon geen discriminatie vormt, indien vanwege de aard van de activiteit of de context waarin deze wordt uitgeoefend, de godsdienst of overtuiging wezenlijke legitieme en rechtvaardige beroepsvereisten vormt gezien de grondslag van deze organisatie» (zie verantwoording amendement nr. 94).

Dit wil niet zeggen dat men zich aan discriminatoire praktijken kan schuldig maken onder het mom van de uitoefening van godsdienstvrijheid. Dit is vanzelfsprekend niet verantwoord.

#### *Amendement nr. 21*

Mevrouw Kaçar dient op amendement nr. 8 van de regering een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/7, amendement nr. 21), tot aanvulling van het voorgestelde artikel 3bis met de volgende zin:

*«Onder interne organisatie mogen in geen geval functies van maatschappelijke dienstverlening begrepen worden.»*

Met dit amendement wil de indienster vermijden dat onder de noemer «interne organisatie» ook instellingen die door kerkelijke overheden worden georganiseerd, maar die een maatschappelijke rol vervullen (bijvoorbeeld: scholen, ziekenhuizen, opvangthuizen, welzijnswerk) in hun dagelijkse werking discriminerend optreden ten aanzien van hun personeel of hun cliënteel.

#### *Amendement nr. 156*

Mevrouw Nyssens verwijst naar haar amendement nr. 31 B dat zij indient op artikel 3bis onder het nummer 156 (stuk Senaat, nr. 2-12/11).

l'exercice de la liberté religieuse dans l'appréciation de cette distinction. On aboutit ainsi à une situation dans laquelle des non-croyants se prononcent sur la question de savoir si la distinction faite par des croyants est pertinente et acceptable. C'est inadmissible et contraire à l'exercice de la liberté religieuse. Il faut tenir compte du fait que la liberté religieuse est d'une tout autre nature que la liberté d'expression. L'autonomie de la liberté religieuse ne peut être subordonnée à une loi générale contre la discrimination.

L'intervenant souligne également que cette distinction est autorisée dans la directive même: «Les États membres peuvent maintenir dans leur législation nationale en vigueur à la date d'adoption de la présente directive ou prévoir dans une législation future reprenant des pratiques nationales existant à la date d'adoption de la présente directive des dispositions en vertu desquelles, dans le cas des activités professionnelles d'églises et d'autres organisations publiques ou privées dont l'éthique est fondée sur la religion ou les convictions, une différence de traitement fondée sur la religion ou les convictions d'une personne ne constitue pas une discrimination lorsque, par la nature de ces activités ou par le contexte dans lequel elles sont exercées, la religion ou les convictions constituent une exigence professionnelle essentielle légitime et justifiée eu égard à l'éthique de l'organisation» (cf. justification de l'amendement n° 94).

Cela ne veut pas dire qu'on peut se rendre coupable de pratiques discriminatoires en utilisant la liberté religieuse comme paravent. Ce n'est évidemment pas justifié.

#### *Amendement n° 21*

Mme Kaçar dépose à l'amendement n° 8 un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/7, amendement n° 21) visant à compléter l'article 3bis proposé par ce qui suit:

*«Par organisation interne, on ne peut en aucun cas entendre les fonctions assurant des services dans le domaine social.»*

Cet amendement tend à éviter que, sous le couvert d'«organisation interne», des établissements organisés par des autorités religieuses mais remplissant une fonction sociale — comme des écoles, des hôpitaux, des maisons d'accueil, des services aux personnes — ne puissent se comporter de manière discriminatoire dans leur fonctionnement quotidien, à l'encontre de leur personnel ou de leur clientèle.

#### *Amendement n° 156*

Mme Nyssens renvoie à l'amendement n° 31 B qu'elle dépose à l'article 3bis sous le numéro 156 (doc. Sénat, n° 2-12/11).

De gewone rechter mag zich niet bemoeien met organisaties die gebaseerd zijn op religieuze overtuigingen. De vrijheid van mening en de vrijheid van godsdienst moeten worden gewaarborgd.

Een lid sluit zich hier graag bij aan. Men bedoelt niet dat binnen religieuze organisaties alle discriminaties mogen plaatsvinden. Men mag echter wel een onderscheid maken op basis van opvatting of overtuiging die aansluit bij de doelstelling van de organisatie. De vereiste is dat het onderscheid dat men als vrije organisatie objectief en gerechtvaardigd acht openbaar moet zijn en niet willekeurig wordt toegepast.

De minister benadrukt dat het geenszins de bedoeling is de Grondwet aan te tasten. Uiteraard wil deze wet de grondwettelijke bepalingen naleven.

Het is nochtans niet gebruikelijk dat men in een wet de bepalingen inschrijft van een andere reglementering (*in casu* de Grondwet) die zich in de hiërarchie der wetten op een hoger niveau bevindt. Het heeft geen zin enkel de bescherming van de vrijheid van eredienst in te schrijven. Waarom dan geen gewag maken van de andere vrijheden, waaraan evenmin afbreuk kan worden gedaan?

De tekst van de richtlijn geeft trouwens de mogelijkheid aan de lidstaten de bepaling in te schrijven («les États membres peuvent ...»).

Verder onderstreept spreekster het onderscheid tussen de richtlijn en het amendement nr. 116. De definitie van directe discriminatie is niet gelijk. In de richtlijn wordt er geen gewag gemaakt van een behandeling die «niet objectief en redelijkerwijze wordt gerechtvaardigd».

De notie «objectief gerechtvaardigd» is alleen opgenomen in de definitie van indirecte discriminatie. In de definitie van directe discriminatie wordt enkel het begrip «vergelijkbare situatie» gebruikt.

Hierdoor kan men de opsomming van een aantal uitzonderingen rechtvaardigen. Zoniet zou men immers kunnen interpreteren dat elk onderscheid radicaal is verboden.

De vorige spreekster gaat hiermee niet helemaal akkoord. De punten i) en ii) van de richtlijn (artikel 2) lijken zowel op directe als op indirecte discriminatie betrekking te hebben.

Een ander lid is het niet eens met de tussenkomst van de minister, die de specifieke positie van de godsdienstvrijheid in de Grondwet niet respecteert (artikel 19). Het gaat niet op dat men naar andere discriminatiewetten verwijst, en niet naar de Grondwet.

De godsdienstvrijheid is niet te vergelijken met andere vrijheden. Zij is immers niet te onderwerpen aan een lekenbeoordeling, tenzij het gaat om misbrui-

La genèse de la directive est la suivante. Il n'appartient pas à un juge civil de s'immiscer dans des organisations fondées sur des convictions religieuses. Il s'agit de garantir une liberté de pensée et de religion.

Un membre se rallie volontiers à ce point de vue. Le but n'est pas que toutes les discriminations soient permises dans les organisations religieuses. On peut par contre faire une distinction fondée sur la conception ou la conviction qui sous-tend la moralité de l'organisation. La condition est que la distinction que l'on juge objective et justifiée dans une organisation libre soit publique et ne soit pas appliquée arbitrairement.

La ministre souligne que l'intention n'est nullement de porter atteinte à la Constitution. Il est évident que la loi a la volonté de s'inscrire dans le respect des dispositions constitutionnelles.

Il n'est toutefois pas d'usage d'inscrire dans une loi les dispositions d'une autre réglementation (en l'occurrence la Constitution) qui, dans la hiérarchie des normes, se trouve à un niveau plus élevé. Y inscrire la protection de la liberté des cultes n'a aucun sens. Pourquoi, dans ce cas, ne pas faire état des autres libertés auxquelles il ne peut pas davantage être porté atteinte?

Le texte de la directive permet d'ailleurs aux États membres d'insérer la disposition («les États membres peuvent ...»).

Pour le reste, l'intervenante met l'accent sur la différence entre la directive et l'amendement n° 116. La définition de la discrimination directe n'est pas la même. La directive ne fait pas mention d'un traitement «qui manque de justification objective et raisonnable».

Le concept de justification objective et raisonnable n'apparaît que dans la définition de la «discrimination indirecte». Dans la définition de la «discrimination indirecte», il y a seulement une référence à la notion de «situation comparable».

Cela permet de justifier l'énumération d'une série d'exceptions. Sans quoi, on pourrait en effet en déduire que toute distinction est radicalement interdite.

La préopinante n'est pas tout à fait d'accord. Les points i) et ii) de la directive (article 2) semblent porter à la fois sur la discrimination directe et la discrimination indirecte.

Un autre membre n'approuve pas l'intervention de la ministre, qui ne respecte pas la position spécifique de la liberté de religion dans la Constitution (article 19). Il n'est pas acceptable que l'on se réfère à d'autres lois sur les discriminations, et pas à la Constitution.

La liberté de religion n'est pas comparable à d'autres libertés. Elle ne peut en effet pas être soumise à une appréciation laïque, à moins qu'il ne s'agisse

ken (sektevorming, enz.). De bedoeling van het ontwerp lijkt duidelijk. Men wenst beoefenaars van de erediensten en godsdienstige opvattingen te kunnen vervolgen voor de strafrechter, via deze discriminatiewet. De praktijk in het buitenland toont dit duidelijk aan (bijvoorbeeld in Nederland). In Nederland worden dominees vervolgd via de discriminatiewet omwille van de toespraken die zij houden in hun kerken.

De minister vraagt akkoord te gaan met de stelling dat elk onderscheid dat is gebaseerd op de uitoefening van een vrijheid die in de Grondwet is ingeschreven, niet vervolgd kan worden als een daad van discriminatie. Dergelijk onderscheid wordt dan ambtshalve toelaatbaar geacht. Het is niet de bedoeling van voorliggende wet de grondwettelijke bepalingen met de voeten te treden.

Een lid meent dat een consensustekst moet worden opgesteld.

Een ander lid benadrukt dat de richtlijn een vrij beperkte toepassingsfeer heeft en niet slaat op tewerkstelling. Voor de kwestie van de scheiding tussen Kerk en Staat is een uitgebreidere wetgeving nodig. Deze discussie gaat hier te ver.

Een vorige spreker onderstreept het gebrek aan logica in de standpunten.

Een eerste standpunt zou zijn de richtlijn uit te voeren. Hiertegenover stelt men dan dat men een algemene discriminatiewet wenst, waarin de bepalingen van de richtlijn worden geïntegreerd.

Als men dan alle gevolgen van deze algemene wet wil inschatten, met name op het vlak van de godsdienstvrijheid, stelt men dat deze discussie te ver gaat en het toepassingsgebied van de richtlijn veel beperkter is.

Een lid wijst op het belang van de materie. Iedereen, ook de regering, erkent dat er een probleem rijst met betrekking tot de vrijheid van erediensten. Men moet een gulden middenweg vinden. Enerzijds moet de godsdienstvrijheid worden gerespecteerd, maar anderzijds kan men onder het mom van de godsdienst niet elke discriminatie toelaten. Het amendement laat een te verregaande interpretatie toe en zou vrijbrief kunnen geven voor elke discriminatie.

Een ander lid onderstreept de woorden «gezien de grondslag van de organisatie», met andere woorden gezien de doelstelling van de organisatie.

Een vorige spreker meent dat alles samen moet worden bekeken. Men moet vertrekken vanuit artikel 2, waar een zeer ruime omschrijving wordt gegeven.

Vallen het ter beschikking stellen van goederen en diensten bij de uitoefening van de godsdienst, en de

d'abus (constitution de secte, etc.). L'objectif du projet paraît clair. Par cette loi sur les discriminations, on souhaite pouvoir poursuivre au pénal les ministres des cultes et les conceptions religieuses. L'expérience de l'étranger le démontre clairement (par exemple aux Pays-Bas). Aux Pays-Bas, la loi sur les discriminations permet de poursuivre les pasteurs pour les prédications qu'ils font dans leurs églises.

La ministre demande que l'on marque son accord sur la thèse que toute distinction fondée sur l'exercice d'une liberté inscrite dans la Constitution ne peut pas être poursuivie comme un acte discriminatoire. Une telle distinction sera alors considérée d'office comme légitime. La loi proposée n'entend pas fouler aux pieds les dispositions constitutionnelles.

Un membre estime qu'il faut rédiger un texte de consensus.

Un autre membre souligne qu'il ne faut pas perdre de vue que l'objet de la directive était assez restreint, et ne portait que sur l'emploi. La problématique de la séparation de l'Église et de l'État mériterait une législation beaucoup plus large. Cette discussion va trop loin.

L'un des intervenants précédents souligne l'illogisme des points de vue.

Un premier point de vue voudrait que l'on exécute la directive. À cela on oppose que l'on souhaite une loi générale sur les discriminations, qui intégrerait les dispositions de la directive.

Mais lorsqu'on prétend évaluer toutes les conséquences de cette loi générale, notamment en matière de liberté de religion, on s'entend dire que cette discussion va trop loin et que le champ d'application de la directive est beaucoup plus restreint.

Un commissaire souligne l'importance de la matière. Tout le monde, y compris le gouvernement, reconnaît qu'un problème se pose en ce qui concerne la liberté des cultes. Il faut trouver le juste milieu. D'une part, il faut respecter la liberté de religion, mais, d'autre part, on ne peut pas admettre n'importe quelle discrimination sous le couvert de la religion. L'amendement autorise une interprétation trop large et donnerait carte blanche à toute discrimination.

Un autre membre attire l'attention sur les mots «compte tenu du fondement de l'organisation», qui signifient en fait «compte tenu du but de l'organisation».

Un intervenant précédent estime qu'il faut considérer l'ensemble. Il faut partir de l'article 2, qui donne une description très large.

La mise à disposition de biens et de services dans le cadre de l'exercice du culte et les critères de distinc-

criteria van onderscheid die men maakt op grond van de godsdienst, onder de omschrijving van § 3? Valt bijvoorbeeld het toedienen van sacramenten onder het leveren van goederen en diensten aan het publiek (§ 3)?

De omschrijving «elke andere normale uitoefening van een economische, sociale, culturele of politieke activiteit» is zeer ruim. De uitoefening van grondwettelijke vrijheden wordt niet specifiek geregeld. Het amendement nr. 8 van de regering is onaanvaardbaar in de mate dat het bepaalt dat de Koning de godsdiensten aanduidt die niet onder het toepassingsgebied vallen. Bovendien betreft het amendement de interne organisatie. De uitoefening van de godsdienstvrijheid gaat verder. Spreker meent dat de volledige tekst van de richtlijn dient te worden overgenomen.

Een vorige spreekster sluit zich hierbij aan. Het amendement betreft de interne organisatie van religieuze culten en gemeenschappen en van levensbeschouwelijke organisaties die door de Koning erkend zijn. Er zijn echter ook zes godsdiensten die door de Grondwet zijn erkend.

Bovendien is er een incoherentie. Men meent dat de waarborgen van de richtlijn niet in het ontwerp dienen te worden overgenomen, gezien de strikter afgelijnde definitie van discriminatie die alle waarborgen in zich houdt. Wat bedoelt men juist met de interne organisatie? Wat houdt de externe organisatie dan in? Welk belang heeft het om hier een exceptie te maken voor de interne organisatie? Wat betekent dat voor het sociale leven van vrije organisaties gebaseerd op een godsdienstige of levensbeschouwelijke overtuiging?

De hoofdindieners van het wetsvoorstel vindt het eigenaardig dat hier enkel wordt gesproken over de katholieke eredienst. Indien er een duidelijke vrees bestaat dat de Staat zich zou mengen in de vrijheid van erediensten, moet naar een passende formule worden gezocht om dit te vermijden. Men moet echter verhinderen dat de tekst elke vrijheid van discriminatie verleent onder het mom van de godsdienstvrijheid. Het amendement nr. 94 gaat te ver. Men maakt bijvoorbeeld geen gewag van de aard van de godsdienstvrijheid.

Een vorige spreker herhaalt dat artikel 19 van de Grondwet de uitoefening van de godsdienst waarborgt. De Raad van State heeft in 1994 geoordeeld dat niet alleen de erkende godsdiensten door artikel 19 zijn beschermd. De Raad van State had er in dat advies dan ook bezwaar tegen dat er een bijzondere regelgeving komt inzake rituele slachtingen, wat zou beperkt blijven tot de erkende eredienst. De Raad van State stelde dat deze beperking inging tegen de vrijheid van eredienst en de vrije openbare uitoefening ervan, gewaarborgd door artikel 19 van de Grondwet dat evenmin als de artikelen 142 tot 146 van het Straf-

tion fondés sur la religion relèvent-ils de la définition donnée au § 3? L'administration de sacrements, par exemple, relève-t-elle de la fourniture de biens et de services au public (§ 3)?

La notion «tout autre exercice normal d'une activité économique, sociale, culturelle ou politique» est très large. L'exercice des libertés constitutionnelles n'est pas réglé de manière spécifique. L'amendement n° 8 du gouvernement est inacceptable dans la mesure où il prévoit que le Roi désigne les cultes qui ne tombent pas dans le champ d'application. De plus, l'amendement concerne l'organisation interne. L'exercice de la liberté de culte ne s'arrête pas là. L'intervenant estime qu'il y a lieu de reprendre le texte de la directive dans son intégralité.

Une intervenante précédente partage cet avis. L'amendement concerne l'organisation interne des cultes, des communautés religieuses et des organisations philosophiques reconnues par le Roi. Il y a toutefois six religions qui sont reconnues par la Constitution.

Il y a en outre une incohérence. On estime que les garanties prévues par la directive ne doivent pas être mentionnées dans le projet dans la mesure où la définition plus stricte de la discrimination contient déjà toutes les garanties. Qu'entend-on au juste par «organisation interne»? En quoi consiste alors l'organisation externe? Quel est l'intérêt de faire en l'espèce une exception pour l'organisation interne? Quel impact cela a-t-il sur la vie sociale d'organisations libres fondées sur une conviction religieuse ou philosophique?

L'auteur principal de la proposition de loi trouve singulier que l'on ne parle en l'espèce que du culte catholique. S'il existe réellement une crainte de voir l'État s'immiscer dans la liberté de culte, il faut chercher une formule adéquate pour éviter qu'il puisse le faire. Il faut néanmoins veiller à ce que le texte n'ouvre pas la porte à la discrimination au nom de la liberté de culte. L'amendement n° 94 va trop loin. Il n'est par exemple jamais question de la nature de la liberté de culte.

Un intervenant précédent répète que l'article 19 de la Constitution garantit l'exercice des cultes. Le Conseil d'État a estimé, en 1994, que les religions reconnues ne sont pas les seules à être protégées par l'article 19. Dans son avis, il émettait par conséquent des objections contre l'élaboration d'une réglementation spécifique en matière de sacrifices rituels qui resterait limitée aux cultes reconnus. Le Conseil d'État a indiqué que cette limitation est contraire à la liberté des cultes et à celle de l'exercice public de ceux-ci qui sont garantis par l'article 19 de la Constitution, lequel, à l'instar des articles 142 à 146 du Code pénal

wetboek betreffende de wanbedrijven in verband met de vrije uitoefening van de erediensten, enig onderscheid maakt tussen erkende en niet erkende erediensten. De voorafgaande erkenning is niet noodzakelijk om de godsdienstvrijheid uit te oefenen. Zo is er verdeelde rechtspraak over het feit of de Scientology-kerk al dan niet een godsdienst is. Indien de vrijheid van godsdienst slechts zou kunnen worden ingeroepen indien erkend door de Koning, betekent dit in se reeds een schending van de scheiding tussen Kerk en Staat. De uitoefening van publieke vrijheden is niet aan een voorafgaande toelating onderworpen. De enige uitzondering betreft de vrijheid van meningsuiting (artikel 10) via radio, televisie, enz.

Wanneer men stelt dat onderscheidingen worden getoetst, moet men de specifieke situatie van de godsdienst en de ethiek onder ogen nemen.

Spreker begrijpt niet waarom men de toepassing van de wet beperkt tot de interne organisatie van de godsdienstige verenigingen. Bij de analyse van de boodschap zelf kan men immers oordelen of het al dan niet gaat om een discriminerende houding. De normale houding is dat men kijkt of de tekst kan worden misbruikt. Men moet voorzichtig zijn. De door de regering gebruikte formulering dat de wet geen afbreuk doet aan de andere discriminatiewetten moet worden aangevuld met het feit dat ze ook geen afbreuk mag doen aan de andere grondwettelijke vrijheden.

De hoofdindieners van het wetsvoorstel kan zich hierbij aansluiten. Hij wil enkel vermijden dat slechts aan één bepaalde vrijheid zou worden gerefereerd.

#### *Amendement nr. 71*

Mevrouw Staveaux-Van Steenberge dient amendement nr. 71 in (stuk Senaat, nr. 2-12/9), dat ertoe strekt artikel 3*bis* uit te breiden tot alle activiteiten die voortvloeien uit een religieuze of levensbeschouwelijke visie. Haar bekommernis is ingegeven door de vraag of bijvoorbeeld het katholieke onderwijsnet onder het toepassingsgebied van de wet valt.

De minister oppert dat de vrijheid van onderwijs ook een grondwettelijke vrijheid is. De algemene formule dat de wet geen afbreuk mag doen aan grondwettelijke vrijheden zou aldus moeten volstaan om aan deze bekommernis tegemoet te treden.

#### *Amendementen nrs. 144 en 154*

Mevrouw de T' Serclaes en de heer Monfils dienen amendement nr. 144 in (stuk Senaat, nr. 2-12/11). Dit amendement strekt ertoe de woorden «religieuze gemeenschappen» te vervangen door het woord «congregatie» en de woorden «door de Koning» door de woorden «door de wet».

relatifs aux délits touchant à la liberté d'exercice des cultes, ne fait pas la moindre distinction entre les cultes reconnus et les cultes non reconnus. L'exercice de la liberté des cultes n'est pas subordonné à la reconnaissance préalable. C'est ainsi que la jurisprudence est divisée sur la question de savoir si la Scientology est ou non une religion. S'il n'était possible d'invoquer la liberté de culte qu'après reconnaissance par le Roi, l'on aurait déjà affaire à une violation du principe de la séparation entre l'Église et l'État. L'exercice des libertés publiques n'est pas subordonné à une autorisation préalable. La seule exception concerne la liberté d'expression (article 10) par voie radiophonique, télévisuelle, etc.

Quand on dit qu'il faut établir des distinctions, on doit tenir compte de la situation spécifique de la religion et de l'éthique.

L'intervenant ne comprend pas pourquoi on veut limiter l'application de la future loi à l'organisation interne des associations religieuses. Une analyse du message proprement dit permet en effet d'apprécier si l'on a affaire ou non à une attitude discriminatoire. L'attitude normale consiste à examiner si le texte peut ou non être utilisé à mauvais escient. La prudence est de mise. Le texte proposé par le gouvernement, selon lequel la loi ne porte pas atteinte aux autres lois anti-discrimination, doit être complété par une disposition selon laquelle elle ne peut pas non plus porter atteinte aux autres libertés constitutionnelles.

L'auteur principal de la proposition de loi se rallie à cet avis. Il veut simplement éviter que l'on fasse référence à une liberté déterminée.

#### *Amendement n° 71*

Mme Staveaux-Van Steenberge dépose l'amendement n° 71 (doc. Sénat, n° 2-12/9), qui vise à étendre la portée de l'article 3*bis* à toutes les activités à caractère religieux ou philosophique. Sa préoccupation provient du fait qu'elle se demande si, par exemple, le réseau d'enseignement catholique tombe dans le champ d'application de la loi en projet.

La ministre déclare que la liberté de l'enseignement est aussi une liberté constitutionnelle. La formule générale selon laquelle la loi ne peut pas porter atteinte aux libertés constitutionnelles devrait donc permettre de répondre au souci qui a été exprimé.

#### *Amendements nos 144 et 154*

Mme de T' Serclaes dépose l'amendement n° 144 (doc. Sénat, n° 2-12/11). Cet amendement tend à remplacer les mots «communautés religieuses» par le mot «congrégation», et les mots «par le Roi» par les mots «par la loi».

Mevrouw Nyssens dient op dit amendement een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/11, amendement nr. 154). Dit amendement strekt ertoe het voorgestelde artikel aan te vullen met de woorden: «noch op de activiteiten van deze organisaties».

### Stemmingen

Amendement nr. 8 van de regering wordt eenparig aangenomen door de 15 aanwezige leden.

Amendement nr. 158 van de heer Vandenberghe en van mevrouw De Schamphelaere wordt eenparig aangenomen door de 15 aanwezige leden.

Amendementen nr. 32 van mevrouw Nyssens, nr. 71 van mevrouw Staveaux-Van Steenberge en nr. 144 van mevrouw de T' Serclaes en de heer Monfils worden ingetrokken.

Amendementen nr. 154 en nr. 156 van mevrouw Nyssens, nr. 95, nr. 96, nr. 97 en nr. 146 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere en nr. 21 van mevrouw Kaçar dienen geen doel meer.

Artikel 3ter (artikel 4 van de aangenomen tekst)

#### Amendementen nrs. 9 en 107

De regering dient amendement nr. 9 in (stuk Senaat, nr. 2-12/6), met betrekking tot de mogelijkheid tot positieve discriminatie.

De minister vindt het niet noodzakelijk deze precisering aan te brengen in de wettekst zelf.

De regering dient op haar amendement nr. 9 het subamendement nr. 107 (stuk Senaat, nr. 2-12/6) in, dat een technische aanpassing inhoudt.

Een lid werpt op dat moet worden verwezen naar artikel 2, § 1.

#### Amendement n° 169

Mevrouw De Schamphelaere dient een subamendement in op amendement nr. 9 van de regering (stuk Senaat, nr. 2-12/14, amendement nr. 169), dat ertoe strekt het artikel 3ter aan te vullen met een nieuw lid om de toepassing van het beginsel van gelijkheid van behandeling te waarborgen voor personen met een handicap.

Om het wetsvoorstel in overeenstemming te brengen met het gedeelte van de richtlijn 2000/78/EG van de Raad van 27 november 2000 dat betrekking heeft op personen met een handicap is het noodzakelijk dat een aangepaste versie van artikel 5 van deze richtlijn wordt ingelast in het wetsvoorstel. Artikel 5 van de richtlijn bepaalt:

«Art. 5. — Redelijke aanpassingen voor gehandicapten

Mme Nyssens dépose à cet amendement le sous-amendement n° 154 (doc. Sénat, n° 2-12/11). Cet amendement tend à compléter l'article 3bis proposé par les mots «ni aux activités organisées par ces institutions».

### Votes

L'amendement n° 8 du gouvernement est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

L'amendement n° 158 de M. Vandenberghe et De Schamphelaere est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Les amendements n°s 32 de Mme Nyssens, 71 de Mme Staveaux-Van Steenberge et 144 de Mme de T' Serclaes et M. Monfils sont retirés.

Les amendements n°s 154 et 156 de Mme Nyssens, 95, 96, 97 et 146 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere et 21 de Mme Kaçar sont devenus sans objet.

Article 3ter (article 4 du texte adopté)

#### Amendements n°s 9 et 107

Le gouvernement dépose l'amendement n° 9 (doc. Sénat, n° 2-12/6), qui concerne la possibilité de pratiquer la discrimination positive.

La ministre n'estime pas nécessaire d'apporter cette précision dans le texte de la loi lui-même.

Le gouvernement dépose, à son amendement n° 9, le sous-amendement n° 107 (doc. Sénat, n° 2-12/6), qui contient une correction technique.

Un membre objecte qu'il faut faire référence à l'article 2, § 1<sup>er</sup>.

#### Amendement n° 169

Mme De Schamphelaere dépose à l'amendement n° 9 du gouvernement un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/14, amendement n° 169), tendant à compléter l'article 3ter proposé par un alinéa nouveau, en vue de garantir le respect du principe d'égalité à l'égard des personnes handicapées.

Pour rendre la proposition de loi conforme au volet de la directive 2000/78/CE du Conseil du 27 novembre 2000 qui a trait aux personnes handicapées, il faut insérer dans la proposition une version adaptée de l'article 5 de la directive précitée. L'article 5 de la directive est rédigé comme suit:

«Art. 5. — Aménagements raisonnables pour les personnes handicapées

*Teneinde te waarborgen dat het beginsel van gelijke behandeling met betrekking tot personen met een handicap nageleefd wordt, wordt voorzien in redelijke aanpassingen. Dit houdt in dat de wetgever, naargelang de behoefte, in een concrete situatie passende maatregelen neemt om een persoon met een handicap in staat te stellen toegang tot arbeid te hebben, in arbeid te participeren of daarin vooruit te komen dan wel om een opleiding te genieten, tenzij deze maatregelen voor de werkgever een onevenredige belasting vormen. Wanneer die belasting in voldoende mate wordt gecompenseerd door bestaande maatregelen in het kader van het door de lidstaten gevoerde beleid inzake personen met een handicap, mag zij niet als onevenredig worden beschouwd.»*

Het beginsel van gelijke behandeling van personen met een handicap houdt in dat er redelijke aanpassingen worden doorgevoerd in wervings- en bevorderingsprocedures en arbeidsomstandigheden die personen met een handicap in staat stellen om te presteren op het vereiste kwalitatief beroepsniveau. Op deze wijze wordt rekening gehouden met het interactieve aspect tussen stoornis of beperking en de reactie daarop van de omgeving bij het ontstaan van een handicap, zoals omschreven in de toelichting omtrent de hedendaagse definitie van de term handicap. Het gaat om een belangrijk nieuw rechtsbeginsel dat door de EU bij middel van vernoemde richtlijn als een verplichting wordt opgelegd op het domein van arbeid en beroep, in navolging van reeds bestaande antidiscriminatiewetgevingen in de Verenigde Staten, het Verenigd Koninkrijk en Ierland. Derhalve mag artikel 5 van de vernoemde richtlijn niet ontbreken in het wetsvoorstel.

In dit amendement wordt, in navolging van artikel 5 van de voornoemde richtlijn, onderscheid gemaakt tussen twee groepen van redelijke aanpassingen. Enerzijds gaat het om redelijke aanpassingen voor alle personen met een handicap vallend onder de definitie van de term handicap voor zover ze geen onevenredige belasting vormen voor de werkgevers. Deze onevenredigheid wordt bij betwisting beoordeeld door de bevoegde rechterlijke macht. Anderzijds gaat het om redelijke aanpassingen waarvan de belasting voor de werkgever in voldoende mate wordt gecompenseerd door de bestaande maatregelen ten gunste van personen met een handicap, bijvoorbeeld in het kader van de fondsen die ontstonden ingevolge de splitsing van het Rijksfonds voor sociale reclassering van minder-validen. In dat geval mag de belasting voor de werkgever niet als onevenredig worden beschouwd. Derhalve hebben in dat geval personen met een handicap ook recht op dergelijke compenserende maatregelen.

Een lid herinnert eraan dat zij op dit probleem gewezen heeft in het kader van de algemene bespre-

*Afin de garantir le respect du principe de l'égalité du traitement à l'égard des personnes handicapées, des aménagements raisonnables sont prévus. Cela signifie que l'employeur prend les mesures appropriées, en fonction des besoins dans une situation concrète, pour permettre à une personne handicapée d'accéder à un emploi, de l'exercer ou d'y progresser, ou pour qu'une formation lui soit dispensée, sauf si ces mesures imposent à l'employeur une charge disproportionnée. Cette charge n'est pas disproportionnée lorsqu'elle est compensée de façon suffisante par des mesures existant dans le cadre de la politique menée dans l'État membre concerné en faveur des personnes handicapées.»*

Le principe de l'égalité de traitement à l'égard des personnes handicapées implique la nécessité d'apporter des aménagements raisonnables aux procédures de recrutement et de promotion ainsi qu'aux conditions de travail, pour que des personnes handicapées puissent fournir un travail répondant aux exigences qualitatives requises du point de vue professionnel. Grâce à ces aménagements, on tient compte, d'une part, de l'interaction entre le trouble ou la déficience et, d'autre part, de la réaction de l'entourage à celle-ci au moment de l'apparition d'un handicap au sens actuel. Ledit principe est un principe juridique nouveau important dont l'UE impose le respect en matière d'emploi et de travail par le biais de la directive précitée, à l'instar des législations antidiscriminatoires qui existent déjà aux États-Unis, au Royaume-Uni et en Irlande. L'article 5 de la directive précitée doit donc absolument être repris dans la proposition de loi.

Comme l'article 5 de la directive précitée, le présent amendement fait une distinction entre deux types d'aménagements raisonnables. Il y a, d'abord, les aménagements raisonnables en faveur de toutes les personnes qui souffrent d'un trouble ou d'une déficience correspondant à la définition qui est donnée du terme « handicap », aménagements qui ne représentent pas une charge disproportionnée pour les employeurs. En cas de contestation, il appartient au pouvoir judiciaire compétent d'apprécier l'importance de la disproportion. Il y a en outre les aménagements raisonnables dont la charge pour l'employeur est compensée de façon suffisante par le biais des mesures en faveur des personnes handicapées, notamment dans le cadre des fonds créés à la suite de la scission du Fonds national de reclassement social des handicapés. On ne peut donc pas considérer, en ce qui les concerne, que la charge imposée à l'employeur est disproportionnée. Les personnes handicapées ont dès lors également droit à des mesures compensatoires de ce type.

Une membre rappelle qu'elle a évoqué ce problème dans le cadre de la discussion générale, mais qu'il était

king maar dat gebleken was dat de gemeenschappen bevoegd zijn voor sommige van de betrokken aangelegenheden.

De indiener van het amendement antwoordt dat de gemeenschappen weliswaar bevoegd zijn voor de uitvoering van sommige aspecten van de wet maar dat hier gewerkt wordt aan een algemene antidiscriminatiewetgeving waarin een precieze definitie van de handicap moet kunnen komen en waarin vermeld moet kunnen worden dat gehandicapten op de werkplek niet als anderen zijn en derhalve het recht hebben om een andere behandeling te eisen.

De hoofdindiener van het wetsvoorstel verklaart veel aandacht te hebben voor de problematiek van de gehandicapten. Hij herinnert eraan dat hij samen met een collega een wetsvoorstel hierover heeft ingediend, dat voorziet in een ander systeem van verplichtingen, controle en sancties en de preventieve aanpak bevordert in het kader van de wet op het welzijn van de werknemers (stuk Senaat, nr. 2-873/1).

Het bevoegdheidsprobleem waarop een spreekster heeft gewezen is belangrijk. Dit aspect van de zaken mag de goedkeuring van de voorliggende tekst, waarvan de bespreking reeds ver is gevorderd, niet vertragen.

Een lid verwijst naar de richtlijn betreffende de gelijke behandeling in werkgelegenheid en beroep, die in Belgisch recht moet worden omgezet.

Spreekster zou de mening willen kennen van de minister van Werkgelegenheid over de vraag of het gehandicaptenprobleem in het kader van dit wetsvoorstel moet worden behandeld. Indien niet, in welke context moet dit dan wel aan bod komen?

Behoort die aangelegenheid volgens de minister tot de bevoegdheid van de federale overheid of tot die van de gemeenschappen en/of de gewesten?

Spreekster haalt als voorbeeld het geval aan van een aan doofheid lijdende persoon die een baan gevonden heeft als elektricien, dankzij de goede wil van de werkgever die hem heeft geworven ondanks de communicatiemoeilijkheden die zijn handicap meebrengt.

Hoe wordt een werkgever die zich een dergelijke inspanning getroost, geholpen door de overheid, bijvoorbeeld om het nodige materiaal aan te schaffen?

Over welke verweermiddelen beschikt een gehandicapte wiens kandidatuur terzijde wordt geschoven enkel en alleen op grond van zijn handicap?

Een lid vraagt in welke tekst de verplichting is opgenomen voor de bedrijven om een bepaald percentage gehandicapten te werk te stellen.

De hoofdindiener van het wetsvoorstel is van mening dat men trouw moet blijven aan de logica

apparu que certaines des matières en question étaient de la compétence des Communautés.

L'auteur de l'amendement répond que la mise en œuvre de certains aspects de la loi relève certes de la compétence des Communautés, mais que l'on élabore ici une loi générale anti-discrimination, dans laquelle il faut pouvoir intégrer une définition exacte du handicap, et indiquer que les personnes handicapées ne se trouvent pas sur un pied d'égalité avec les autres sur le lieu de travail, et ont dès lors le droit d'exiger un traitement différencié.

L'auteur principal de la proposition de loi se dit particulièrement sensible à la problématique des handicapés. Il rappelle qu'il a déposé avec un collègue une proposition de loi à ce sujet, qui prévoit un autre système d'obligations, de contrôle et de sanctions, et favorise l'approche préventive dans le cadre de la loi sur le bien-être des travailleurs (doc. Sénat, n° 2-873/1).

Le problème de compétence soulevé par une intervenante est important. Il ne faudrait pas que cet aspect des choses retarde l'adoption du texte à l'examen, dont la discussion est déjà fort avancée.

Une membre renvoie à la directive relative à l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail, qui doit être transposée en droit belge.

L'intervenante aimerait connaître l'avis de la ministre de l'Emploi sur le point de savoir si c'est dans le cadre de la présente proposition de loi qu'il faut traiter du problème des handicapés. Sinon, dans quel autre cadre faut-il le faire?

Enfin, cette matière relève-t-elle, selon la ministre, des compétences du pouvoir fédéral, ou des pouvoirs communautaires et/ou régionaux?

L'intervenante cite, à titre d'exemple, le cas d'une personne atteinte de surdité, qui a trouvé un emploi comme électricien, grâce à la bonne volonté du patron qui l'a engagé malgré les difficultés de communication qu'implique son handicap.

Comment un employeur qui, aujourd'hui, consent un tel effort est-il aidé par les pouvoirs publics, par exemple pour s'équiper du matériel nécessaire?

De quel recours dispose une personne handicapée dont la candidature est  cart e en raison de son seul handicap?

Une membre demande dans quel texte figure l'obligation pour les entreprises d'employer un certain pourcentage de personnes handicapées.

L'auteur principal de la proposition de loi estime qu'il faut rester logique par rapport à l'approche

volgens welke in het soort tekst dat ter bespreking voorligt, geen specifieke maatregel moet worden opgenomen met betrekking tot een bepaald soort discriminatie.

Voor het overige is spreker natuurlijk voorstander van maatregelen die erop gericht zijn de aanpassing van de bedrijven aan de werkgelegenheid van gehandicapten te bevorderen. Hij verwijst in dit verband naar zijn eerder geciteerd wetsvoorstel.

De minister van Werkgelegenheid verklaart het eens te zijn met de inhoud van het besproken amendement. Zij pleit er evenwel voor dit amendement niet te behandelen in het kader van dit wetsvoorstel. Dit wetsvoorstel bevat algemene antidiscriminatiebepalingen terwijl het amendement een beleid beoogt inzake positieve discriminatie van gehandicapten bij de werving.

Op het eerste gezicht lijkt het amendement bovendien een materie te behandelen waarvoor niet alleen de federale overheid, maar ook de gemeenschappen en de gewesten bevoegd zijn.

Daarenboven zou de werkgever op basis van deze tekst kunnen verplicht worden tot aanpassingen van de arbeidsomstandigheden. Wanneer in België een wet wordt voorgesteld met betrekking tot nieuwe verplichtingen voor de werkgevers, wordt over die verplichting altijd vooraf onderhandeld op basis van een advies dat gevraagd wordt aan de Nationale Arbeidsraad.

Het zou dus raadzaam zijn een wetsontwerp of wetsvoorstel in te dienen dat eerst bij voorrang wordt voorgelegd aan de Nationale Arbeidsraad, alvorens het parlementair debat over dit onderwerp voort te zetten.

De indiener van het amendement neemt akte van de belangrijke verklaring van de minister maar wenst het amendement voorlopig te handhaven.

#### *Amendement nr. 147*

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schampheleere dienen op amendement nr. 9 van de regering een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/11, amendement nr. 147), dat ertoe strekt artikel 3<sup>ter</sup> aan te vullen teneinde rekening te houden met de voorwaarden die terzake door het Arbitragehof zijn bepaald.

### **Stemmingen**

Amendement nr. 9 van de regering wordt aangenomen met 11 stemmen bij 4 onthoudingen.

De amendementen nr. 107 van de regering en nr. 147 van mevrouw De Schampheleere en de heer Vandenberghe worden ingetrokken.

selon laquelle il ne faut pas insérer, dans le type de texte en discussion, de mesure spécifique par rapport à un type particulier de discrimination.

Pour le surplus, l'intervenant est évidemment favorable aux mesures tendant à favoriser l'adaptation des entreprises à l'emploi des personnes handicapées. Il renvoie à cet égard à sa proposition de loi déjà citée.

La ministre de l'Emploi déclare souscrire au contenu de l'amendement en discussion. Elle plaide cependant pour qu'il ne soit pas traité dans le cadre de la présente proposition de loi. Celle-ci contient un dispositif général de lutte contre les discriminations, alors que l'amendement vise une politique de discrimination positive en faveur de l'engagement de personnes handicapées.

En outre, il semble de prime abord que la disposition de l'amendement relève des compétences non seulement du pouvoir fédéral, mais aussi des Régions et Communautés.

De plus, l'employeur pourrait, sur la base de ce texte, être obligé à des adaptations de l'outil de travail. Or, en Belgique, lorsqu'une législation est proposée concernant des obligations nouvelles visant les employeurs, ces obligations sont toujours prénégociées par un avis demandé au Conseil national du travail.

Il vaudrait donc mieux procéder par la voie d'un projet ou d'une proposition de loi, à transmettre d'urgence au Conseil national du travail avant de poursuivre le débat parlementaire sur ce sujet.

L'auteur de l'amendement prend acte de l'importante déclaration de la ministre, mais souhaite maintenir provisoirement l'amendement.

#### *Amendement n° 147*

M. Vandenberghe et Mme De Schampheleere déposent à l'amendement n° 9 du gouvernement un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 147), visant à compléter l'article 3<sup>ter</sup> en vue de tenir compte des conditions fixées par la Cour d'arbitrage en la matière.

### **Votes**

L'amendement n° 9 du gouvernement est adopté par 11 voix et 4 abstentions.

Les amendements n°s 107 du gouvernement et 147 de Mme De Schampheleere et M. Vandenberghe sont retirés.

Amendement nr. 169 van mevrouw De Schamphe-laere wordt verworpen met 9 tegen 4 stemmen bij 2 onthoudingen.

In de Franse tekst van dit artikel wordt de volgende vormverbetering aangebracht: het wordt «*afin*» wordt geschrapt na het woord «*maintenus*» en inge-voerd vóór de woorden «*de prévenir*».

#### Artikel 3*quater* (nieuw)

##### Amendement nr. 10

De regering dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/6, amendement nr. 10), dat ertoe strekt een nieuw artikel 3*quater* in te voegen, luidende:

«*Art. 3quater. — Deze wet laat onverlet:*

— *de wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid;*

— *onderscheid dat gemaakt wordt door of krachtens enige andere wet, decreet of ordonnantie.»*

De minister verklaart dat vermeden moet worden dat het wetsvoorstel, dat een algemene wetgeving inhoudt tegen discriminatie, wordt uitgelegd als een stap achteruit ten opzichte van de bestaande wetten. Artikel 3*quater*, eerste lid, bepaalt daarom dat deze wet de wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen onaangeroerd laat.

Dat maakt de verbinding met het debat over de vraag of het geslacht al dan niet moet voorkomen in de motieven voor discriminatie bedoeld in artikel 2. De regering staat daar gunstig tegenover, onverminderd de bestaande bepalingen inzake de strijd tegen discriminatie.

De minister verklaart dat het tweede lid de voor- gaande definitie van discriminatie in het wetsvoorstel nader bepaalt. Deze oude definitie bevatte een ver- band tussen onderscheid op grond van een aantal motieven en discriminatie. Aangezien die definitie van discriminatie werd gewijzigd, is het niet langer nuttig te verwijzen naar enig onderscheid gemaakt door of krachtens een wet, een ordonnantie of een decreet. Aangezien een amendement voorziet in een algemene formulering die rekening houdt met die bekommernis, heeft het tweede lid geen enkele zin meer.

De minister voegt eraan toe dat de regering van oordeel is dat er meer samenhang wordt verkregen indien het wetsvoorstel beide specifieke antidiscriminatiewetten die vandaag bestaan, niet aantast,

L'amendement n° 169 de Mme De Schamphe-laere est rejeté par 9 voix contre 4 et 2 abstentions.

À titre de correction formelle, dans le texte français de l'article, le mot «*afin*» est supprimé après le mot «*maintenus*», et est inséré avant les mots «*de prévenir*».

#### Article 3*quater* (nouveau)

##### Amendement n° 10

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-12/6, amendement n° 10) visant à insérer un article 3*quater* nouveau, libellé comme suit:

«*Art. 3quater. — La présente loi ne porte pas atteinte à:*

— *la loi du 7 mai 1999 sur l'égalité des chances entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes de sécurité sociale;*

— *la distinction qui est faite par ou en vertu de tout(e) autre loi, décret ou ordonnance.»*

La ministre déclare qu'il faut éviter que la proposition de loi, qui contient une législation générale de lutte contre la discrimination, ne soit interprétée comme étant en retrait par rapport aux lois existantes. L'article 3*quater*, alinéa 1<sup>er</sup>, précise dès lors que la présente loi ne porte pas préjudice à la loi du 7 mai 1999 sur l'égalité des chances entre hommes et femmes.

Ceci fait le lien avec le débat sur le point de savoir si le sexe doit ou non figurer dans les motifs de discrimination visés à l'article 2. Le gouvernement y est favorable sans préjudice des dispositifs existants en matière de lutte contre la discrimination.

La ministre indique que l'alinéa 2 apportait une précision par rapport à la précédente définition de la discrimination contenue dans la proposition de loi. Cette ancienne définition comprenait un lien entre distinction sur la base d'un certain nombre de motifs et discrimination. Puisque cette définition de la discrimination a été modifiée, il n'est plus utile de faire référence à toute distinction faite par ou en vertu de la loi, d'une ordonnance et d'un décret. Par ailleurs, puisqu'un amendement déposé par un membre prévoit une formulation générale qui tient compte de cette préoccupation, l'alinéa 2 n'a plus de sens.

La ministre ajoute que le gouvernement estime plus cohérent de prévoir que la proposition de loi ne porte pas préjudice aux deux législations spécifiques anti-discrimination qui existent aujourd'hui, plutôt que

veeleer dan wanneer het alleen de wet van 30 juli 1981 vermeldt.

De hoofdindieners van het voorstel acht dit een zeer nuttig amendement. Het voorstel heeft immers niet tot doel andere en specifieke regelgeving in de strijd tegen discriminatie op te heffen.

Spreker suggereert niettemin om in plaats van een opsomming te geven zoals de regering het voorstelt, een soort algemene bepaling te formuleren waarbij deze wet de specifieke wetgeving over de discriminatie niet aantast. Daardoor zou ook de regelgeving in de toekomst gedekt zijn en zou er rekening worden gehouden met de bedoeling van de regering om haar strijd tegen genderdiscriminatie voort te zetten, om de voorstanders tegen die vorm van discriminatie in het wetsvoorstel gerust te stellen.

De minister is het eens met die suggestie, die zij zinnig acht.

Een lid is van oordeel dat geen van beide beoogde formules tegemoetkomt aan de doelstelling om de wetgevingen over discriminatie niet aan te tasten. Het concept van de wet van 7 mei 1999 inzake de bevordering van de gelijke kansen gaat verder dan de strijd tegen bepaalde discriminaties.

Het lid acht het noodzakelijk dat de specifieke discriminatie een nauwkeurige definitie krijgt.

De hoofdindieners van het wetsvoorstel antwoordt dat het enige doel van die bepaling is ervoor te zorgen dat de wet van toepassing is onverminderd de bestaande antidiscriminatiebepalingen in de wetten die bijzondere discriminaties beogen.

Vorige spreekster antwoordt dat het wetstechnisch de voorkeur zou genieten om de voorgestelde bepaling op een andere plaats in de tekst op te nemen.

De minister stelt voor er een slotbepaling van te maken.

#### *Amendement nr. 22*

Mevrouw Kaçar stelt een andere formule voor. Zij dient op amendement nr. 10 van de regering een sub-amendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/7, amendement nr. 22) dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 3<sup>quater</sup> nieuw te vervangen als volgt:

«Art. 3<sup>quater</sup>.— Deze wet laat onverlet:

— de wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid;

de se limiter à la mention de la seule loi du 30 juillet 1981.

L'auteur principal de la proposition de loi estime l'amendement très utile. En effet, la proposition n'a pas pour objectif de rendre caducs d'autres dispositifs légaux spécifiques en matière de lutte contre la discrimination.

L'intervenante suggère toutefois, plutôt que de prévoir une énumération comme le gouvernement le propose, de procéder par la voie d'une disposition générale selon laquelle la présente loi ne porte pas atteinte aux législations ayant pour objet la lutte contre les discriminations spécifiques. Ceci couvrirait aussi les législations futures et tiendrait compte de l'objectif du gouvernement de continuer sa lutte contre la discrimination basée sur le genre, afin de rassurer les opposants au maintien de la discrimination sur la base du genre dans la proposition de loi.

La ministre se rallie à cette suggestion qu'elle juge cohérente.

Une membre estime qu'aucune des deux formules envisagées ne rencontre l'objectif de ne pas porter atteinte aux législations en matière de lutte contre la discrimination. Le concept utilisé par la loi du 7/5/1999 en matière de promotion d'égalité des chances va bien au-delà de la simple lutte contre les discriminations spécifiques.

La membre trouve nécessaire une définition bien précise de la discrimination spécifique.

L'auteur principal de la proposition de loi répond que le seul but de la disposition consiste à assurer que la loi s'applique sans préjudice des dispositions antidiscriminatoires existantes contenues dans des lois qui visent des discriminations spécifiques.

La précédente intervenante répond que, du point de vue légistique, il serait préférable d'insérer la disposition proposée à un autre endroit du texte.

La ministre propose d'en faire une disposition finale.

#### *Amendement n° 22*

Mme Kaçar propose une autre formule. Elle dépose, à l'amendement n° 10 du gouvernement, un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/7, amendement n° 22), qui vise à remplacer l'article 3<sup>quater</sup> (nouveau) proposé par la disposition suivante:

«Art. 3<sup>quater</sup>. — La présente loi ne porte pas atteinte à:

— la loi du 7 mai 1999 sur l'égalité des chances entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes de sécurité sociale;

— *de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden;*

— *onderscheid dat gemaakt wordt door of krachtens enige ander(e) wet, decreet of ordonnantie, die de toetsing aan artikelen 10 en 11 van de Grondwet hebben ondergaan.»*

Een lid kan zich wel akkoord verklaren met dit sub-amendement mits legistische aanpassingen. Zij wenst een uitdrukkelijke verwijzing naar de rechten en vrijheden voorzien in de Grondwet en de verschillende mensenrechtenconventies maar zij vraagt zich af hoe de wetgever een onderscheid kan maken tussen wetten getoetst aan de grondwet en andere. Het Arbitragehof spreekt zich uit over het grondwettig karakter van een wet. De wetgever mag er van uitgaan dat de wetten de grondwet respecteren. Hij kan zich daar zelf moeilijk over uitspreken.

De minister antwoordt dat er een vermoeden is van overeenstemming met de Grondwet tot op het ogenblik dat het Arbitragehof eventueel door de zaak wordt geïndieerd en besluit dat de wet niet in overeenstemming is met de Grondwet. Amendement nr. 22 bedoelt het principe om te draaien, dat wil zeggen een vermoeden van niet-conformiteit van de wet met de Grondwet te scheppen.

De indienst van het amendement verklaart zich bereid om de toetsing van wet, decreet of ordonnantie aan artikel 10 en 11 van de Grondwet weg te laten. Er is immers eveneens een algemene bepaling opgenomen dat de rechten en vrijheden voorzien in de Grondwet en de internationale mensenrechtenconventies worden gewaarborgd. De vermelding van de wet van 30 juli 1981 wil ze echter behouden.

Een lid vraagt zich af of de indienst van amendement nr. 22 het eens kan zijn met een slotbepaling met algemene draagwijdte dan wel met een lijst van regelingen inzake de strijd tegen discriminatie.

De indienst van het amendement antwoordt hierop dat zij voorstander blijft van een lijst van wetten die door het voorstel van wet onverlet worden gelaten.

De vorige spreekster stelt voor een formule toe te passen die aangeeft dat men de twee bijzondere wetten onverlet laat en dat men eveneens preciseert dat aan andere bepalingen van algemene aard evenmin wordt geraakt.

Een lid vraagt zich af hoe het probleem van het gebrek aan samenhang of van tegenstrijdigheid tussen twee wetten wordt opgelost. Zij citeert het voorbeeld van twee wetten over hetzelfde onderwerp, namelijk de strijd tegen de discriminatie, die een verschillend

— *la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie;*

— *la distinction qui est faite par ou en vertu de tout(e) autre loi, décret ou ordonnance dont la conformité aux articles 10 et 11 de la Constitution a été vérifiée.»*

Une membre dit pouvoir marquer son accord sur ce sous-amendement si on procède à quelques adaptations légistiques. Elle souhaite que l'on fasse explicitement référence aux droits et libertés prévus dans la Constitution et les diverses conventions internationales relatives aux droits de l'homme, mais elle se demande comment le législateur peut faire une distinction entre les lois qui ont été confrontées à la Constitution et les autres. La Cour d'arbitrage se prononce sur le caractère constitutionnel d'une loi. Le législateur peut partir du principe que les lois respectent la Constitution; il pourrait difficilement se prononcer sur la question.

La ministre répond qu'il y a présomption de conformité à la Constitution jusqu'au moment où la Cour d'arbitrage est éventuellement saisie de la question et conclut que la loi n'est pas conforme à la Constitution. L'amendement n° 22 vise à inverser ce principe, c'est-à-dire à créer une présomption de non-conformité de la loi à la Constitution.

L'auteur de l'amendement se déclare disposée à supprimer, dans son texte, l'exigence de conformité de la loi, du décret ou de l'ordonnance aux articles 10 et 11 de la Constitution. On a déjà inscrit une disposition générale qui prévoit que les droits et libertés prévus dans la Constitution et les conventions internationales relatives aux droits de l'homme sont garantis. Toutefois, elle entend conserver le renvoi à la loi du 30 juillet 1981.

Une membre demande si l'auteur de l'amendement n° 22 peut se rallier à ce qu'une disposition finale à portée générale ou une liste des réglementations en matière de lutte contre la discrimination soit prévue.

L'auteur de l'amendement répond qu'elle reste en faveur d'une liste de lois auxquelles la loi en projet ne porte pas atteinte.

La précédente intervenante propose de prévoir une formule qui indique qu'on ne porte pas atteinte aux deux lois particulières en explicitant également que d'autres dispositions de nature générale ne seront pas touchées.

Une membre se demande comment le problème d'incohérence ou de contradiction entre deux lois est résolu. Elle cite l'exemple de deux lois portant sur le même objet, en l'occurrence la lutte contre la discrimination, et ayant un champ d'application différent.

toepassingsgebied hebben. Zij vraagt zich af of de vroegere wet het primaat heeft over de latere wet, of ook nog de bijzondere wet over de algemene wet.

Er wordt haar geantwoord dat het de taak is van de rechter die toestand te beoordelen. Het lid gaat ervan uit dat de specifieke wetgeving voorrang heeft op de algemene.

Dezelfde spreekster is van mening dat de rechter geen keuze mag maken tussen bestaande wetgevingen maar hij moet wel duidelijk weten welke wet van toepassing is.

Volgens het lid heeft de oudere specifieke wetgeving geen voorrang op de nieuwere algemene rechtsprincipes.

De minister wijst erop dat de regels in het burgerlijk recht en in het strafrecht niet dezelfde zijn. Men moet een onderscheid maken tussen, enerzijds, het geval waarin de wetgever niets heeft bepaald met betrekking tot de wet die primeert en, anderzijds, het geval waarin de wetgever aanwijzingen hierover heeft gegeven. In voorkomend geval heeft de wetgever bepaald dat de wet geen afbreuk doet aan de twee bestaande wetten en bijgevolg moet de rechter bij een conflict tussen deze wet en de bestaande wetten deze laatste toepassen. Heeft de wetgever niets bepaald, dan is de bepaling die het gunstigst is voor de vervolgte persoon van toepassing in strafzaken.

Een lid stelt dat de bijzondere strafwetten voorrang hebben op de algemene strafwetten. Dit principe is gerespecteerd in dit wetsvoorstel.

#### *Amendement nr. 149*

De heer Mahoux dient op amendement nr. 10 van de regering een subamendement in (stuk Senaat, nr. 1-12/11, amendement nr. 149), dat ertoe strekt artikel 3<sup>quater</sup> te vervangen als volgt:

*«Deze wet doet geen afbreuk aan de wetgeving ter bestrijding van specifieke vormen van discriminatie.»*

Wordt een slotbepaling ingevoegd in de tekst zoals eerder werd gezegd, dan wordt het subamendement ingetrokken.

#### *Amendement nr. 153*

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schampheleere dienen op het amendement nr. 149 een subamendement in (stuk Senaat, 2-12/11, amendement nr. 153).

Éen van de indieners stelt dat het amendement nr. 153 een subsidiair amendement is op het amendement nr. 158 tot wijziging van artikel 3<sup>bis</sup>. Éen van de indieners zegt voorstander te zijn van het opnemen in het wetsvoorstel van een algemene bepaling betreffende

Elle se demande si la loi antérieure prime la loi postérieure et/ou la loi spécifique la loi générale.

Il lui est répondu qu'il appartient au juge d'apprécier cette situation. Le membre considère que la législation spécifique pourrait primer la loi générale.

La même intervenante estime qu'il n'appartient pas au juge d'opérer un choix entre des législations existantes mais qu'il convient qu'il sache clairement quelle loi s'applique.

D'après la membre, la loi particulière antérieure ne prime pas sur les principes généraux postérieurs de droit.

La ministre souligne que les règles ne sont pas les mêmes en droit civil qu'en droit pénal. Il convient de faire la distinction entre, d'une part, le cas où le législateur n'a rien prévu quant à la loi qui prime et, d'autre part, le cas où il a donné des indications à ce sujet. En l'occurrence, le législateur a prévu que la loi ne porte pas préjudice aux deux lois existantes et par conséquent en cas de conflit entre la présente loi et les lois existantes, le juge doit appliquer les dernières. Si le législateur n'a rien prévu la disposition la plus favorable à la personne poursuivie est appliquée en matière pénale.

Un membre affirme que les lois pénales spécifiques priment les lois pénales générales. La proposition de loi respecte ce principe.

#### *Amendement n° 149*

M. Mahoux dépose à l'amendement n° 10 du gouvernement un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 149) visant à remplacer l'article 3<sup>quater</sup> par ce qui suit:

*«La présente loi ne porte pas atteinte aux législations ayant pour objet la lutte contre des discriminations spécifiques.»*

Si une disposition finale est insérée dans le texte comme on vient de le dire, le sous-amendement sera retiré.

#### *Amendement n° 153*

M. Vandenberghe et Mme De Schampheleere déposent un sous-amendement à l'amendement n° 149 (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 153).

Un des auteurs explique que l'amendement n° 153 est un amendement subsidiaire à l'amendement n° 158, qui vise à modifier l'article 3<sup>bis</sup>. Un des auteurs se dit partisan de l'inscription, dans la loi proposée, d'une disposition générale concernant les

specifieke wetten ter bestrijding van specifieke vormen van discriminatie. Het lid wenst evenwel hieraan toe te voegen « en aan de rechten en vrijheden opgenomen in de internationale mensenrechtenconventies ».

#### *Amendement nr. 157*

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelelaere dienen op hun amendement nr. 153 een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/12, amendement nr. 157).

De indieners willen het subamendement nr. 153 aanvullen met de vermelding van de grondwettelijk beschermde rechtswijze.

#### *Amendement nr. 77*

Mevrouw de T' Serclaes dient op amendement nr. 10 van de regering een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/10, amendement nr. 77), dat ertoe strekt het tweede streepje van het voorgestelde artikel te doen vervallen omdat deze bepaling niet nader bepaalt welke wet, decreet of ordonnantie bedoeld wordt.

#### *Amendement nr. 33*

Mevrouw Nyssens dient op amendement nr. 10 van de regering een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/7, amendement nr. 33), dat ertoe strekt het voorgestelde nieuwe artikel *3quater* te wijzigen door het voorgestelde tweede streepje te vervangen door een verwijzing naar de wet van 30 juli 1981.

De indienster verwijst naar amendement nr. 22 van mevrouw Kaçar, dat reeds verwees naar de wet van 30 juli 1981.

Zij is van mening dat deze wet bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden strenger bestraft dan dit wetsvoorstel aangezien de wet ook het plegen van de daad bestraft.

De minister deelt de zorg van de indienster van het amendement en verklaart dat de uitdrukkelijke vermelding van deze wet van 1981 een antwoord is op haar bezorgdheid.

#### *Amendement nr. 163*

De heer Mahoux dient op amendement nr. 10 van de regering een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/12, amendement nr. 163) teneinde het voorgestelde artikel *3quater* te doen vervallen.

Er wordt verwezen naar de verantwoording bij amendement nr. 164.

lois spécifiques qui visent à combattre les formes spécifiques de discrimination. Il souhaite toutefois compléter cette disposition par les mots « ni aux droits et libertés mentionnés dans les conventions internationales sur les droits de l'homme ».

#### *Amendement n° 157*

M. Vandenberghe et Mme De Schamphelelaere déposent un sous-amendement à leur amendement n° 153 (doc. Sénat, n° 2-12/12, amendement n° 157).

Les auteurs souhaitent compléter le sous-amendement n° 153 par une référence aux droits et libertés garantis par la Constitution.

#### *Amendement n° 77*

Mme de T' Serclaes dépose à l'amendement n° 10 du gouvernement un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/10, amendement n° 77), visant à supprimer le deuxième tiret de l'article proposé, à défaut de précision quant à la loi, au décret, ou à l'ordonnance visés.

#### *Amendement n° 33*

Mme Nyssens dépose à l'amendement n° 10 du gouvernement un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/7, amendement n° 33) visant à modifier le nouvel article *3quater* proposé en remplaçant le deuxième tiret par une référence à la loi du 30 juillet 1981.

L'auteur renvoie à l'amendement n° 22 de Mme Kaçar qui avait déjà prévu une référence à la loi du 30 juillet 1981.

Elle estime que la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie est beaucoup plus sévère que la présente proposition de loi, puisqu'elle réprime également la commission de l'acte.

La ministre partage le souci de l'auteur de l'amendement et déclare que le fait de mentionner explicitement cette loi de 1981 répond à sa préoccupation.

#### *Amendement n° 163*

M. Mahoux dépose à l'amendement n° 10 du gouvernement un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/12, amendement n° 163), en vue de supprimer l'article *3quater* proposé.

Il est renvoyé à la justification de l'amendement n° 164.

**Stemmingen**

Amendement nr. 10 van de regering wordt verworpen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

Amendement nr. 163 van de heer Mahoux wordt aangenomen met 10 stemmen bij 5 onthoudingen.

De amendementen nr. 22 van mevrouw Kaçar, nr. 149 van de heer Mahoux c.s. en nr. 77 van mevrouw de T' Serclaes worden ingetrokken.

De amendementen nr. 153 en nr. 157 van de heer Vandenberghe en mevrouw de Schamphelaere dienen geen doel meer.

Amendement nr. 33 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

Artikel 3*quinquies* (nieuw)

*Amendement nr. 170*

Mevrouw De Schamphelaere dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/14, amendement nr. 170), dat ertoe strekt een artikel 3*quinquies* (nieuw) in te voegen, dat de handicap definieert als een fysieke of psychische stoornis of beperking die een belemmering vormt voor een normale toegang tot en/of participatie aan de diverse aspecten van het sociale leven.

Het doel van het amendement is het begrip handicap niet beperkt houden tot wat thans als een handicap door onze wetgeving wordt erkend, want de discriminaties kunnen op andere aspecten betrekking hebben.

De hoofdindieners van het wetsvoorstel spreekt zijn verwondering uit over dit amendement, ook al plaatst het het probleem van de handicap op de voorgrond. In de tekst wordt het woord «handicap» gebruikt. De indieners beoogt aldus alle vormen van discriminatie die verband houden met alle soorten handicaps, ongeacht welke.

Geen enkele verwijzing naar een officiële invaliditeitschaal, naar een specifiek invaliditeitspercentage, noch naar een of andere ziekte. Elke opsomming zou immers de uitsluiting impliceren van wat niet vermeld staat.

De indieners van het amendement verduidelijkt dat het amendement precies tot doel had duidelijk te maken dat het begrip handicap niet restrictief te interpreteren is door wie het moeten toepassen.

Gelet op de toelichting die werd gegeven, wordt het amendement ingetrokken.

**Stemmingen**

Amendement nr. 170 van mevrouw De Schamphelaere wordt ingetrokken.

**Votes**

L'amendement n° 10 du gouvernement est rejeté par 10 voix et 4 abstentions.

L'amendement n° 163 de M. Mahoux est adopté par 10 voix et 5 abstentions.

Les amendements n°s 22 de Mme Kaçar, 149 de M. Mahoux et consorts et 77 de Mme de T' Serclaes sont retirés.

Les amendements n°s 153 et 157 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere sont devenus sans objet.

L'amendement n° 33 de Mme Nyssens est rejeté par 10 voix contre 1 et 4 abstentions.

Article 3*quinquies* (nouveau)

*Amendement n° 170*

Mme De Schamphelaere dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-12/14, amendement n° 170), tendant à insérer un article 3*quinquies* nouveau, définissant le handicap comme un trouble ou une déficience physique ou psychique qui entrave l'accès normal et/ou la participation normale aux divers aspects de la vie sociale.

Le but de l'amendement est de ne pas limiter ici la notion de handicap à ce qui est actuellement reconnu comme tel par notre législation, car les discriminations peuvent porter sur d'autres aspects.

L'auteur principal de la proposition de loi exprime son étonnement par rapport à cet amendement, même si celui-ci a le mérite de poser le problème du handicap. Le texte utilise le terme «handicap». On vise ainsi toutes les formes de discrimination liées à toutes les formes de handicap, quelles qu'elles soient.

Aucune référence n'est faite au barème officiel des invalidités, à un pourcentage spécifique d'invalidité, ni à telle ou telle maladie. Toute énumération impliquerait en effet l'exclusion de ce qui ne s'y trouve pas mentionné.

L'auteur de l'amendement précise que celui-ci avait justement pour but de mettre en évidence que la notion de handicap ne devrait pas être interprétée de façon restrictive par ceux qui auraient à l'appliquer.

Compte tenu des précisions qui viennent d'être données, l'amendement est retiré.

**Votes**

L'amendement n° 170 de Mme De Schamphelaere est retiré.

Artikel 4 (artikel 5 van de aangenomen tekst)

*Amendement nr. 72*

Mevrouw Staveaux-Van Steenberge dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/8, amendement nr. 72) tot schrapping van artikel 4.

De indienster is van oordeel dat de strafbepalingen te vaag zijn en verwijst in dit verband naar het advies van de Raad van State dat stelt dat «Doordat het voorstel burgerrechtelijke en strafbepalingen bevat die rechtstreeks op de particulieren van toepassing zouden zijn, kan de onnauwkeurigheid van het voorstel niet worden aanvaard. De burgers moeten precies weten welk gedrag zij niet mogen vertonen. Zulks geldt in het bijzonder in strafzaken. Krachtens het beginsel van de wettelijkheid van de strafbaarstellingen en van de straffen, dat voortvloeit uit artikel 7 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en uit de artikelen 12, tweede lid, en 14 van de Grondwet, heeft de wetgevende macht de grondwettelijke plicht om in voldoende duidelijke, nauwkeurige en rechtszekerheid biedende bewoordingen te bepalen welke feiten strafbaar worden gesteld, zodat aan de rechter geen al te grote beoordelingsbevoegdheid wordt gelaten».

De heer Mahoux benadrukt dat een verschillende behandeling nodig is opdat er sprake is van discriminatie.

*Amendement nr. 98*

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schampheleere dienen eveneens een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/10, amendement nr. 98) om artikel 4 te doen vervallen.

Een van de indieners verwijst, zoals een vorige spreekster, naar het advies van de Raad van State dat stelt dat «De wetgever mag de burgers niet verplichten om in alle handelingen van hun maatschappelijk leven en bij het uiten van hun mening de ideeën van de overheid inzake «bestrijding van discriminaties» over te nemen. Hoewel de wetgever discriminatie door bepaalde gedragingen of het afleggen van bepaalde verklaringen kan verbieden, moet de wet de noodzakelijke waarborgen bieden ter bescherming van de overige fundamentele rechten en vrijheden die verankerd zijn in de Grondwet en het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden».

Een lid verwijst naar het advies van de Raad van State en vindt het nodig om de werkingssfeer van bepaalde strafbaarstellingen te beperken.

Een van de indieners van het amendement herinnert eraan dat krachtens het legaliteitsprincipe men precies moet weten welke feiten strafbaar zijn. Artikel

Article 4 (article 5 du texte adopté)

*Amendement n° 72*

Mme Staveaux-Van Steenberge dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-12/8, amendement n° 72) visant à supprimer l'article 4.

L'auteur de l'amendement juge les dispositions pénales trop vagues et renvoie à ce sujet à l'avis du Conseil d'État, qui déclare: «Dès lors qu'elle contient des dispositions civiles et pénales destinées à s'appliquer directement aux particuliers, l'imprécision de la proposition ne peut être admise. Il convient que les citoyens sachent de manière précise quelles sont les comportements qui leur sont interdits. Cette exigence s'impose particulièrement en droit pénal. En vertu du principe de la légalité des incriminations et des peines qui résulte de l'article 7 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et des articles 12, alinéa 2, et 14 de la Constitution, c'est, pour le pouvoir législatif, une obligation constitutionnelle de définir les faits qu'il érige en infraction en des termes suffisamment clairs, précis et prévisibles, qui ne laissent pas un pouvoir d'appréciation excessif au juge.

M. Mahoux souligne que, pour qu'il s'agisse de discrimination, il faut une différence de traitement.

*Amendement n° 98*

M. Vandenberghe et Mme De Schampheleere déposent également un amendement (doc. Sénat, n° 2-12/10, amendement n° 98) visant à supprimer l'article 4.

Comme une intervenante précédente, un des auteurs de l'amendement renvoie à l'avis du Conseil d'État, qui affirme: «Le législateur ne peut obliger les citoyens à traduire dans tous les actes de leur vie sociale et dans la manifestation de leurs opinions les conceptions du pouvoir en matière de «lutte contre les discriminations». Si le législateur peut interdire certains comportements ou la manifestation de certains propos constitutifs de discrimination, encore faut-il que la loi offre les garanties nécessaires à la sauvegarde des autres droits et libertés fondamentales consacrés par la Constitution et la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales».

Une membre invoque l'avis du Conseil d'État et estime nécessaire de limiter le champ d'application des incriminations.

Un des auteurs de l'amendement rappelle que le principe de légalité requiert que l'on sache exactement quels faits sont passibles de sanction. S'agissant

444 van het Strafwetboek inzake aanranding van de eer of de goede naam van personen stelt dat «De schuldige wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot tweehonderd frank, wanneer de tenlasteleggingen geschieden: hetzij in openbare bijeenkomsten of plaatsen; hetzij in tegenwoordigheid van verscheidene personen, in een plaats die niet openbaar is, maar toegankelijk voor een aantal personen die het recht hebben er te vergaderen of ze te bezoeken; hetzij om het even welke plaats, in tegenwoordigheid van de beledigde en voor getuigen; hetzij door geschriften, al dan niet gedrukt, door prenten of zinnebeelden, die aangeplakt, verspreid of verkocht, te koop geboden of openlijk tentoongesteld worden; hetzij ten slotte door geschriften, die niet openbaar gemaakt, maar aan verscheidene personen toegestuurd of meegeëld worden». Deze bepaling heeft al een ruime toepassing.

Het lid benadrukt dat het beginsel van het vermoeden van onschuld geschonden wordt door de intentie tot het begaan van een misdrijf strafbaar te stellen. Het lid vraagt zich af hoe de strafrechtelijke aansprakelijkheid van de ambtenaar is geregeld.

Het lid vraagt zich af of de Belgische Staat in een aantal gevallen ook aansprakelijk zal worden gesteld. Indien een ambtenaar een misdrijf begaat buiten het uitoefenen van een openbare functie, zal men dan op dat ogenblik de orgaantheorie toepassen? Het lid wenst te weten of hieromtrent overleg is gepleegd met de vakverenigingen.

Het lid is van mening dat elke neutrale houding als discriminatoir kan worden aanzien. Hij haalt in dit verband het voorbeeld aan van een professor die een student een onvoldoende geeft omdat deze laatste de Nederlandse taal onvoldoende beheerst. Hij vraagt zich af of dit als indirecte discriminatie kan worden beschouwd. Deze strafbepaling is volgens het lid te verregaand.

De vorige spreekster oppert bezwaren tegen de toepassing van deze bepaling op de persoonlijke levenssfeer.

Het principe dat de Staat, met eerbiediging van de publieke rechten, discriminerend gedrag van agenten van de openbare macht moet voorkomen en bestraffen, maar van de privésfeer moet afblijven, behoort volgens haar behouden te blijven.

Een lid stelt dat artikel 4 van het wetsvoorstel identiek is met de bepalingen van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden. Er zijn geen grote problemen met de toepassing van deze wet. Artikel 4 is gelieerd met artikel 2, waarin de discriminatiegronden worden opgesomd.

Zij acht de bezorgdheid uitgedrukt door een vorige spreker in het aangehaalde voorbeeld betreffende

des atteintes portées à l'honneur ou à la considération des personnes, l'article 444 du Code pénal dispose ce qui suit: «Le coupable sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de vingt-six francs à deux cents francs, lorsque les imputations auront été faites: soit dans des réunions ou lieux publics; soit en présence de plusieurs individus, dans un lieu non public, mais ouvert à un certain nombre de personnes ayant le droit de s'y assembler ou de le fréquenter; soit dans un lieu quelconque, en présence de la personne offensée et devant témoins; soit par des écrits imprimés ou non, des images ou des emblèmes affichés, distribués ou vendus, mis en vente ou exposés aux regards du public; soit enfin par des écrits non rendus publics, mais adressés ou communiqués à plusieurs personnes.» Cette disposition a déjà un large champ d'application.

Le membre souligne que le principe de la présomption d'innocence est violé dès lors qu'on incrimine l'intention de commettre un délit. Il se demande comment est réglée la responsabilité pénale des fonctionnaires.

Il se demande si la responsabilité de l'État belge sera également engagée dans certains cas. Appliquera-t-on la théorie de l'organe si un agent de l'État commet un délit en dehors de l'exercice de sa fonction publique? Le membre désire savoir s'il y a eu concertation à ce sujet avec les associations professionnelles.

Il estime que toute attitude neutre peut être jugée discriminatoire. Il prend à cet égard l'exemple d'un professeur qui donne une «note insuffisante» à un étudiant parce que celui-ci ne connaît pas suffisamment le néerlandais. Il se demande si le fait peut être considéré comme une discrimination indirecte. Selon lui, la disposition pénale va trop loin.

La précédente intervenante exprime des réticences quant à l'application de cette disposition dans la sphère privée.

Elle estime que la proposition de loi doit respecter le principe selon lequel l'État, dans le respect des droits publics, doit prévenir et punir les comportements discriminatoires des agents de l'autorité publique à l'exclusion du domaine privé.

Une membre déclare que l'article 4 de la proposition de loi est identique aux dispositions de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie. L'application de cette loi ne pose pas de grands problèmes. L'article 4 est lié à l'article 2, qui énumère les causes de discrimination.

Elle estime que la préoccupation exprimée par un préopinant concernant l'exemple susvisé relatif à la

indirecte discriminatie niet gefundeerd omdat de bewijslast nog steeds rust op diegene die zich gediscrimineerd acht. Het artikel 3 van het wetsvoorstel dat wel een begin van omkering van bewijslast bevatte is weggefallen.

De hoofdindieners van het voorstel antwoordt dat de strafbaarstelling wat de privésfeer aangaat betrekking heeft op de openbaarheid die wordt gegeven aan het voornemen om te discrimineren, en niet op het voornemen zelf.

Voor de openbare sector wordt de discriminatie zelf strafbaar gesteld. De wetgever wil individuele ontsparingen voorkomen en meent dat discriminatie in de uitoefening van het openbaar gezag onaanvaardbaar is. Er wordt voorzien in een gehiërarchiseerde, «trapsgewijze» strafrechtelijke verantwoordelijkheid in de uitoefening van het openbaar ambt, met eerbiediging van het legaliteitsprincipe.

Een lid vraagt of een eigenaar die openlijk te kennen geeft dat hij zijn huis wil verhuren, maar niet aan bepaalde categorieën van huurders (bijvoorbeeld niet aan Afrikanen) volgens dit wetsvoorstel strafbaar is.

De vorige spreker antwoordt dat dit wetsvoorstel betrekking heeft op een gedraging die tot uiting komt in het maatschappelijk leven. De persoon die zich benadeeld acht, moet evenwel bewijzen dat hij gediscrimineerd wordt.

Een van de indieners van het amendement is van mening dat het begrip discriminatie enkel kan gehanteerd worden in het strafrecht mits bijkomende kwalificaties, wat duidelijk blijkt uit het advies van de Raad van State. Dit begrip, zoals gedefinieerd, is immers niet verzoenbaar met een voldoende voorspelbaarheid van het toepassingsgebied van de strafbepaling.

De definitie van discriminatie gehanteerd door de wet van 30 juli 1981 is veel objectiever en veel strikter.

Geweld kan als begrip objectief worden gedefinieerd. Het aanzetten tot geweld is een begrip dat nog enigszins objectiveerbaar is. Het aanzetten tot haat is al veel moeilijker interpreteerbaar omdat allerlei gedragingen of daden hiertoe kunnen leiden.

Het toepassingsgebied van paragraaf 1 levert problemen op. Het toepassingsgebied van paragraaf 2 is eveneens problematisch. Welke drager van de openbare macht valt er precies onder? Het lid verwijst in dit verband naar de problemen inzake de verantwoordelijkheid van de griffier en/of de rechter die samen een rechterlijke uitspraak ondertekenen. Ook de verantwoordelijkheid inzake discriminatie van personen met hoedanigheid van openbaar officier, die ook sommige politici bezitten, blijft onduidelijk.

discrimination indirecte est sans fondement étant donné que la charge de la preuve continue d'incomber à la personne qui estime avoir été victime d'une discrimination. L'article 3 de la proposition de loi, qui comportait effectivement un début de renversement de la charge de la preuve, a été supprimé.

L'auteur principal de la proposition répond qu'en ce qui concerne la sphère privée, l'incrimination porte sur la publicité à l'intention de discriminer, et non sur l'intention elle-même.

Pour ce qui relève de la sphère publique, la discrimination elle-même est incriminée. Le législateur, voulant éviter des dérives individuelles, estime que la discrimination ne peut pas être tolérée dans l'exercice de l'autorité publique. On prévoit une responsabilité pénale hiérarchisée, «en cascade», dans l'exercice de la fonction publique, qui doit se réaliser dans le respect du principe de légalité.

Un membre se demande si un propriétaire qui affiche publiquement qu'il entend louer sa maison à l'exclusion de certaines catégories de locataires (par exemple à l'exclusion des Africains) est punissable au regard de la proposition de loi.

Le précédent intervenant répond qu'un acte qui fait l'objet de publicité est visé par la proposition de loi. La personne qui s'estime lésée doit toutefois prouver la discrimination à son égard.

Un des auteurs de l'amendement considère qu'en droit pénal, la notion de discrimination ne peut s'utiliser que moyennant des qualifications supplémentaires, ainsi que cela ressort clairement de l'avis du Conseil d'État. Telle qu'elle a été définie, en effet, cette notion n'est pas conciliable avec un degré de prédictibilité suffisant du champ d'application de la disposition pénale.

La définition de la discrimination retenue dans la loi du 30 juillet 1981 est beaucoup plus nuancée et beaucoup plus stricte.

La notion de violence peut être définie objectivement. Celle d'incitation à la violence peut encore l'être dans une certaine mesure. Pour l'incitation à la haine, c'est beaucoup plus difficile à interpréter parce que les comportements et les actes les plus divers peuvent y conduire.

Le champ d'application du § 1<sup>er</sup> pose problème. Celui du § 2 également. Quel dépositaire de la force publique vise-t-on précisément? Le membre fait référence, à cet égard, aux problèmes relatifs à la responsabilité du greffier et/ou du juge qui signent ensemble un arrêt judiciaire. La responsabilité en matière de discrimination des personnes qui ont la qualité d'officiers publics, une qualité que certains hommes politiques possèdent également, reste elle aussi confuse.

Het lid wenst klaarheid over de grenzen van het zeer ruime toepassingsgebied van deze bepalingen.

De mede-ondertekenaar van het amendement ziet grote verschilpunten met de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, inzake de voorspelbaarheid van de strafbare feiten en de strafbaarstelling. De discriminatiegronden worden in de wet van 1981 immers duidelijk opgesomd. In het wetsvoorstel is dit niet het geval en wordt er eenvoudigweg verwezen naar artikel 2 van het voorstel.

Het begrip discriminatie is duidelijker door de wet van 30 juli 1981 omschreven omdat de finaliteitsafweging en proportionaliteitsafweging niet worden gehanteerd, zoals het geval is in het wetsvoorstel.

Het begrip discriminatie wordt door artikel 1 van de wet van 1981 gedefinieerd als «elke vorm van onderscheid, uitsluiting, beperking of voorkeur, die tot doel heeft of ten gevolge heeft of kan hebben dat de erkenning, het genot of de uitoefening op voet van gelijkheid van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden op politiek, economisch, sociaal of cultureel terrein of op andere terreinen van het maatschappelijk leven, wordt teniet gedaan, aangeast of beperkt».

Het lid is van oordeel dat aldus erkend wordt dat de mensenrechten voor iedereen op gelijke wijze gelden.

Een lid meent dat het soms moeilijk is om het onderscheid te maken tussen het plegen van een discriminerende handeling en het aanzetten tot het plegen ervan. Een lid verwijst naar het voorbeeld dat een vorige spreker gaf van de eigenaar die zijn huis niet wil verhuren aan bepaalde categorieën huurders. Zij vraagt zich af of de handeling dan al gepleegd is, dan wel of het gaat om een voornemen. Ze vindt dat het wel degelijk gaat over het plegen van de handeling.

Een ander lid meent dat, zodra de handeling, in dit geval het uitsluiten van bepaalde categorieën van personen, duidelijk geuit is, het gaat om een gepleegde handeling die strafbaar is overeenkomstig dit wetsvoorstel.

Het begrip voornemen, dat te vaag is, moet uit de werkings sfeer van dit wetsvoorstel worden gesloten. Strafrechtelijke vervolging op basis van een voornemen is ondenkbaar.

Volgens de hoofdindieners van dit wetsvoorstel, vormt het uiten van een voornemen om een aantal personen uit te sluiten, een discriminatie. Het bekendmaken levert een uiting op en bijgevolg is het eerste lid van artikel 4 van het wetsvoorstel van toepassing.

Een lid verwijst naar de opvatting van de wetgever van 30 juli 1981 waarbij een onderscheid wordt

Le membre souhaite que l'on fasse la clarté sur les limites du champ d'application, très large, de ces dispositions.

Le cosignataire de l'amendement voit de grandes différences avec la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, en ce qui concerne la prévisibilité des faits punissables et l'incrimination. En effet, la loi de 1981 énumère clairement les motifs de discrimination. La proposition de loi à l'examen ne le fait pas et renvoie simplement à son propre article 2.

La loi du 30 juillet 1981 définit plus clairement la notion de discrimination, pour qu'elle n'utilise ni le critère de finalité, ni celui de proportionnalité, contrairement à la proposition de loi.

L'article 1<sup>er</sup> de la loi de 1981 définit la notion de discrimination comme suit: «toute distinction, exclusion, restriction, ou préférence ayant ou pouvant avoir pour but ou pour effet de détruire, de compromettre ou de limiter la reconnaissance, la jouissance ou l'exercice, dans des conditions d'égalité, des droits de l'homme et des libertés fondamentales dans les domaines politique, économique, social ou culturel ou dans tout autre domaine de la vie sociale».

Le membre estime qu'on reconnaît, par cette disposition, que les droits de l'homme sont applicables à chacun de la même manière.

Une membre estime que pour certains actes, il est difficile de faire la distinction entre, d'une part, la commission de l'acte discriminatoire et, d'autre part, l'incitation à le commettre. La membre se réfère à l'exemple cité par un précédent orateur d'un propriétaire qui met sa maison en location en excluant une catégorie de locataires. Elle se demande s'il s'agit de la commission d'un acte ou d'une simple intention. Elle estime qu'il s'agit bien de la commission de l'acte.

Une autre membre estime qu'à partir du moment où l'acte, en l'occurrence l'exclusion de certaines catégories de personnes, est clairement affiché, il s'agit d'un acte accompli punissable au regard de la proposition de loi.

Il convient d'écarter du champ d'application de la proposition de loi la notion d'intention, qui revêt un caractère beaucoup trop vague. Des poursuites pénales sur la base d'une intention semblent impossibles.

Selon l'auteur principal de la proposition de loi, le fait d'afficher qu'on entend exclure une catégorie de personnes signifie qu'on opère une discrimination. Le fait d'afficher constitue une publicité et, par conséquent, le premier alinéa de l'article 4 de la proposition de loi s'y applique.

Une membre rappelle le point de vue adopté par le législateur lorsque celui-ci a élaboré la loi du 30 juillet

gemaakt tussen, enerzijds, de relaties tussen privépersonen waarbij de aanzet tot discriminatie strafbaar is gesteld en, anderzijds, de relaties tussen openbare ambtenaren en privé personen waarbij de discriminatoire daad zelf strafbaar is. Dit onderscheid vindt men ook terug in artikel 4 van het wetsvoorstel.

Het lid wenst via haar bovenvermeld amendement de daad zelf strafbaar stellen en niet de intentie ertoe omdat de toepassing van de wet van 30 juli 1981 aan toont dat de aanzet tot discriminatie zeer moeilijk bewijsbaar is. De wet van 30 juli 1981 had de intentie om het uitdragen in het algemeen van een racistisch gedachtegoed strafbaar te stellen. Deze zienswijze kan volgens het lid in het wetsvoorstel niet worden overgenomen. Daarenboven is de wet van 30 juli 1981 zeer zelden toegepast, wat haar voorbeeldfunctie toch vermindert.

De bezorgdheid inzake discriminatie begaan door ambtenaren, uitgedrukt door een vorige spreker is volgens het lid enigszins overdreven. Er zijn immers zeer weinig veroordelingen van ambtenaren wegens racistische daden.

De strafbaarstelling van de intentie van discriminatie zou het doel van dit wetsvoorstel uithollen.

Een van de indieners van het amendement grijpt zoals de vorige spreekster ook terug naar de filosofie van de wet van 30 juli 1981. In het kader van boek II, titel VIII, hoofdstuk V van het Strafwetboek inzake de aanranding van de eer of de goede naam van personen heeft men destijds een strafbepaling toegevoegd om het racisme als gedachtegoed te bestrijden, waarbij het element van de publiciteit zeer belangrijk was. De discriminatie zelf werd niet strafbaar gesteld maar wel het verspreiden van het racistisch gedachtegoed.

Het lid stelt, zoals reeds aangestipt, dat in de wet van 30 juli 1981 het begrip discriminatie strikter omschreven werd dan in het wetsvoorstel. De gewone burger kan, zoals gesteld door de Raad van State, immers niet geacht worden zelf een objectieve afweging te maken van een aantal criteria om uit te maken of zijn daden een al dan niet discriminatoir karakter zouden hebben.

Een lid stelt de vraag naar de maatschappelijke noodzaak om deze strafbepaling inzake ambtenaren in te voeren. Zij herinnert eraan dat in het kader van de wet van 30 juli 1981 weinig gerechtelijke vervolgingen zijn ingesteld tegen ambtenaren omdat zij weinig discriminatoire uitspraken hebben gedaan.

Een ander lid is van mening dat deze strafbepalingen wel degelijk noodzakelijk zijn omdat weinig gerechtelijke vervolgingen eerder wijzen op een moeilijke bewijslast dan op het ontbreken van discriminatoire uitspraken in hoofde van de ambtenaren. Het lid

1981. Il a fait une distinction entre, d'une part, les relations entre les particuliers, dans le cadre desquelles l'incitation à la discrimination est incriminée et, d'autre part, les relations entre les fonctionnaires publics et les particuliers, dans le cadre desquelles l'acte discriminatoire lui-même est punissable. La même distinction se retrouve à l'article 4 de la proposition de loi.

La membre souhaite, par l'amendement susvisé, incriminer l'acte lui-même et non l'intention, car l'application de la loi du 30 juillet 1981 montre qu'il est très difficile de prouver l'incitation à la discrimination. La loi du 30 juillet 1981 visait à rendre punissable la propagation, en général, d'idées racistes. La membre estime qu'il n'est pas possible de concrétiser cette intention dans la proposition de loi. Qui plus est, la loi du 30 juillet 1981 n'est que très rarement appliquée, ce qui affaiblit sa fonction d'exemple.

La membre estime que l'inquiétude exprimée par un intervenant précédent concernant les discriminations commises par des fonctionnaires est quelque peu excessive. En effet, très peu de fonctionnaires sont condamnés pour des actes racistes.

Incriminer l'intention de commettre une discrimination reviendrait à vider la proposition de loi de sa substance.

Un des auteurs de l'amendement rappelle, comme l'a fait l'intervenante précédente, la philosophie de la loi du 30 juillet 1981. On a inséré à l'époque, dans le livre II, titre VIII, chapitre V du Code pénal, relatif aux atteintes portées à l'honneur ou à la considération des personnes, une disposition pénale visant à lutter contre le racisme, dans laquelle l'élément de publicité était très important. On a incriminé non pas la discrimination elle-même, mais bien la propagation d'idées racistes.

Le membre affirme, comme l'on a déjà dit, que la loi du 30 juillet 1981 définit la notion de discrimination de manière plus stricte que la loi proposée. Comme le dit le Conseil d'État, on ne peut pas attendre du citoyen ordinaire qu'il évalue objectivement, en fonction d'une série de critères, si ses propres actes présentent ou non un caractère discriminatoire.

Une membre demande s'il est nécessaire, socialement, d'insérer cette disposition pénale relative aux fonctionnaires. Elle rappelle que dans le cadre de la loi du 30 juillet 1981, on n'a intenté que peu de poursuites judiciaires contre des fonctionnaires, car ils n'ont guère pris de décisions discriminatoires.

Un autre membre estime qu'il est bel et bien nécessaire d'insérer ces dispositions pénales, parce que le fait qu'il n'y a que peu de poursuites judiciaires révèle plutôt la difficulté d'apporter la preuve que l'absence de décisions discriminatoires de la part des fonction-

is dan ook van mening dat daarom de daad zelf zou moeten strafbaar gesteld worden.

De minister meent dat de artikelen 2 en *2bis* van de wet-Moureaux veel verder reiken dan dit wetsvoorstel. Artikel 2 van deze wet bestraft degene die bij het leveren of het aanbieden van een levering van een dienst, van een goed of van het genot ervan, discriminatie bedrijft jegens een persoon wegens zijn ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit. Artikel *2bis* bestraft degene die bij de arbeidsbemiddeling, de beroepsopleiding, het aanbieden van banen, de aanwerving, de uitvoering van de arbeidsovereenkomst of het ontslag van werknemers discriminatie bedrijft jegens een persoon wegens zijn ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit. Al deze handelingen zijn niet strafbaar in dit wetsvoorstel. Dit wetsvoorstel bestrijdt het aanzetten tot discriminatie alsook discriminatie gepleegd door ambtenaren in de uitoefening van hun ambt, waarbij het begrip ambtenaar uit de wet van 30 juli 1981 wordt overgenomen. Dit wetsvoorstel is in vergelijking met de wet van 30 juli 1981 zeer redelijk en tamelijk vernieuwend.

De minister verwijst naar artikel 1 van de wet van 30 juli 1981, waarin sprake is van indirecte discriminatie en handelingen die discriminatie «ten gevolge hebben» ook strafbaar worden gesteld. Dat is nochtans een delicate kwestie.

Op een vraag van een vorige spreker antwoordt de minister dat het wetsvoorstel niet raakt aan de bestaande strafbepaling aangaande de verantwoordelijkheid van de rechter.

#### *Amendement nr. 37*

Mevrouw Nyssens dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/7, amendement nr. 37), dat ertoe strekt artikel 4 te vervangen door een bepaling die verwijst naar de strafsancities waarin de wet van 30 juli 1981 voorziet.

#### *Amendement nr. 160*

Mevrouw de T' Serclaes dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/12, amendement nr. 160), dat ertoe strekt artikel 4 te vervangen.

De indienstster meent dat het wetsvoorstel beperkt moet blijven tot directe discriminatie en dat het te vage begrip indirecte discriminatie uit de werkingsfeer moet worden geweerd, opdat de burgers niet twijfelen over de al dan niet discriminerende aard van hun handelingen.

Indirecte discriminatie ressorteert veeleer onder het burgerlijk recht.

naires. Dès lors, le membre estime qu'il faudrait incriminer l'acte lui-même.

La ministre estime que les articles 2 et *2bis* de la loi Moureaux vont plus loin que la proposition de loi à l'examen. L'article 2 de cette loi prévoit qu'est puni quiconque, fournissant ou offrant de fournir un service, un bien ou la jouissance de celui-ci, commet une discrimination à l'égard d'une personne en raison de sa race, de sa couleur, de son ascendance, de son origine ou de sa nationalité. L'article *2bis* stipule que quiconque, en matière de placement, de formation professionnelle, d'offre d'emploi, de recrutement, d'exécution du contrat de travail ou de licenciement de travailleurs, commet une discrimination à l'égard d'une personne en raison de sa race, de sa couleur, de son ascendance, de son origine ou de sa nationalité, est puni. Ces actes ne sont pas rendus punissables par la proposition de loi. La proposition de loi veut simplement limiter l'incitation à la discrimination et la discrimination commise par les fonctionnaires dans l'exercice de leur fonction, en empruntant à la loi du 30 juillet 1981 la notion de fonctionnaire. L'approche de la proposition de loi par rapport à celle de la loi du 30 juillet 1981 se révèle par conséquent très raisonnable et modérément novatrice.

La ministre renvoie à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 30 juillet 1981, qui fait référence à la notion de discrimination indirecte en rendant également punissables des actes «ayant pour effet» de discriminer. Cette approche reste toutefois délicate.

En réponse à une question posée par un précédent orateur, la ministre répond que la proposition de loi ne porte pas atteinte au dispositif pénal existant sur la responsabilité du juge.

#### *Amendement n° 37*

Mme Nyssens dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-12/7, amendement n° 37), en vue de remplacer l'article 4 par une disposition renvoyant aux sanctions pénales prévues par la loi du 30 juillet 1981.

#### *Amendement n° 160*

Mme de T' Serclaes dépose un amendement (Doc. Sénat, n° 2-12/12, amendement n° 160) visant à remplacer l'article 4.

L'auteur estime que la proposition de loi doit se limiter aux seules discriminations directes et qu'il faut écarter la notion trop vague de discrimination indirecte de son champ d'application, afin d'éviter de créer la confusion dans le chef du citoyen quant au caractère discriminatoire des actes qu'il pose.

La discrimination indirecte ressortit plutôt au champ d'application du droit civil.

Alle overheidsagenten, dus ook de burgemeesters en schepenen, ressorteren onder § 2. Zij lopen wel het risico op strafrechtelijke vervolgingen voor handelingen die, zelfs indirect, als discriminerend worden beschouwd.

Zo kan eenieder die geen toegang krijgt tot een openbaar gebouw een klacht indienen tegen de overheidsagenten, onder wie de burgemeester en schepenen. De minste disfunctie kan dan aanleiding geven tot een strafrechtelijke procedure. Dat is onhoudbaar.

Bovendien mag alleen de gepleegde daad strafbaar zijn. Het loutere voornemen om te discrimineren levert op zich geen afdoende strafrechtelijke rechtsbasis om rechtsvervolgingen in te stellen.

In dat opzicht hanteert de tekst in zijn huidige formulering een onaanvaardbaar onderscheid tussen burgers, enerzijds, en ambtenaren, anderzijds.

De indiener van het voorstel meent dat het begrip indirecte discriminatie behouden moet blijven, anders raakt het hele wetsvoorstel uitgehold.

Het lid benadrukt dat eenieder die een discriminerende handeling heeft gepleegd — dus alle agenten, onder wie ook mandatarissen, die een deel van de openbare macht uitoefenen — door dit wetsvoorstel wordt geviséerd.

Spreekster meent dat de strafbaarstelling wegens indirecte discriminerende daden gepleegd door overheidsagenten of andere personen die een deel van de openbare macht uitoefenen, behouden moet blijven.

Naar aanleiding van een vraag van een lid, voegt spreker daaraan toe dat een nalatigheid ook in de werkingssfeer van deze tekst kan vallen, als het voornemen om te discrimineren wordt aangetoond.

Hij wil het argument van een vorige spreker nuanceren: het discriminerende gedrag van een gemeentelijke mandataris tegenover gehandicapten is niet te vergelijken met de verantwoordelijkheid die hij heeft aangaande de materies die tot zijn bevoegdheid behoren.

Een lid is het niet eens met een vorige spreker om indirecte discriminatie te verwijzen naar het burgerlijk recht omdat alle soorten discriminaties relevant zijn voor onze maatschappijvisie. De noties van directe en indirecte discriminatie zitten trouwens reeds vervat in de wet Moureaux.

Zij is er voorstander van dat de indirecte discriminatie in hoofde van de ambtenaar dient te worden gestraft maar het aanzetten tot discriminatie bij gewone burgers niet.

Een ander lid vraagt zich af of de lokale mandataris die geen rekening houdt met de integratie van een

Tous les agents des pouvoirs publics, dont les bourgmestres et échevins, rentrent dans le champ d'application du paragraphe 2. Ils risquent donc d'encourir des poursuites pénales pour le moindre acte considéré comme discriminatoire, même de façon indirecte.

Ainsi, toute personne ne pouvant pas accéder à un bâtiment public aurait la possibilité de déposer plainte contre les agents des pouvoirs publics, dont les échevins et bourgmestre. Le moindre dysfonctionnement pourrait donner lieu à des procédures pénales. Ceci n'est pas concevable.

Par ailleurs, l'acte ne doit être punissable que s'il a été effectivement commis. La simple intention de discriminer ne constitue pas une base juridique pénale suffisante pour entamer des poursuites judiciaires.

À cet égard, le texte opère, en son état actuel, une distinction inacceptable entre les citoyens d'une part et les fonctionnaires d'autre part.

L'auteur principal de la proposition de loi estime qu'il faut retenir la notion de discrimination indirecte, à défaut de quoi la proposition de loi risque d'être vidée de tout sens.

Le membre souligne que quiconque ayant commis un acte de nature discriminatoire — donc tous les agents, dont les mandataires publics, exerçant une partie du pouvoir public — est visé par la proposition de loi.

L'intervenant considère qu'il y a lieu de maintenir l'incrimination des actes discriminatoires indirects commis par les agents des pouvoirs publics ou d'autres personnes exerçant une parcelle du pouvoir public.

Répondant à la question d'un membre, l'intervenant ajoute qu'une omission peut tomber dans le champ d'application du texte, pour autant que l'intention de discriminer soit démontrée.

Il estime par ailleurs qu'il convient de nuancer le point de vue d'une précédente oratrice: le comportement discriminatoire d'un mandataire communal envers des handicapés n'est nullement comparable à la responsabilité qu'il encourt dans les matières qui relèvent de sa compétence.

Une membre dit ne pas souscrire à la proposition de la préopinante de faire relever la discrimination indirecte du droit civil parce que tous les types de discrimination influent sur notre vision de la société. Les notions de discrimination directe et de discrimination indirecte figurent d'ailleurs déjà dans la loi Moureaux.

Elle est favorable à la répression de la discrimination indirecte commise par un fonctionnaire, mais pas à la répression de l'incitation à la discrimination par des citoyens ordinaires.

Un autre membre se demande si le mandataire local qui ne tient pas compte de l'intégration d'une certaine

bepaalde categorie personen ook een vorm van indirecte discriminatie pleegt.

Een lid verwijst naar de Europese richtlijnen die een onderscheid maken tussen indirecte en directe discriminatie. Zij stelt de vraag of de indirecte discriminatie niet beter op burgerrechtelijk vlak gesanctioneerd zou worden omdat een zeer brede waaier van gedragingen als indirect discriminatoir kunnen worden aanzien zelfs die deze intentie niet hadden.

De hoofdindieners van het wetsvoorstel antwoordt dat in de persoonlijke levenssfeer, het uiten van aanzetting tot discriminatie en discriminatie zelf een strafbaar feit vormen tegen de achtergrond van de rechten van de mens.

In de openbare sector zijn de regels strenger omdat de overheid zelf erbij betrokken is.

Spreker wijst er tevens op dat de strafprocedure op dit vlak vrij zwaar is (indiening van een klacht, onderzoek naar de ontvankelijkheid ervan en terugzending naar het parket voor eventuele rechtsvervolging). Bijgevolg is volgens hem de kans vrij klein dat iemand vervolgd wordt voor discriminerende feiten die hij niet begaan heeft.

Overigens kan het lichten van indirecte discriminatie uit het strafrecht tot ontsporingen leiden.

### ***Technisch commentaar van de minister van Justitie bij de strafrechtelijke aspecten van het wetsvoorstel***

De minister van Justitie wil de leden inlichten over enkele strafrechtelijke aspecten van de voorliggende teksten en een aantal technische opmerkingen maken.

De voorliggende artikelen 4 en 5 doen verschillende vragen rijzen met betrekking tot de beginselen van het strafrecht: het samengaan van sommige drijfveren met bestaande artikelen in het Strafwetboek kan voor problemen zorgen. Hoe kan de drijfveer «geslacht» samengaan met het misdrijf «verkrachting»? Zal de voorgestelde tekst *de facto* niet leiden tot een verdubbeling van de straffen in geval van verkrachting? Het principe zelf van de strafverdubbeling leidt tot incoherenties: voor sommige misdrijven legt het Strafwetboek een levenslange gevangenisstraf op — de dader zou dus tweemaal een levenslange straf moeten uitzitten ...

Globaal bekeken moet de strafrechter de volgende vraag beantwoorden: werd er een strafbaar feit begaan? Zo ja, dan vindt de rechter in het Strafwetboek een referentiekader en past hij het overeenkomstige artikel toe op het betreffende misdrijf, waaraan een bepaalde strafmaat verbonden is (bijvoorbeeld 5 tot 10 jaar), die dan aangepast wordt aan de omstandigheden.

catégorie de personnes se livre également à une forme de discrimination indirecte.

Une membre fait référence aux directives européennes qui établissent une distinction entre la discrimination directe et la discrimination indirecte. Elle demande s'il ne vaudrait pas mieux sanctionner au civil la discrimination indirecte, dès lors qu'un large éventail de comportements peuvent être considérés comme constitutifs d'une discrimination indirecte, même s'ils n'ont pas été commis avec l'intention de commettre une discrimination.

L'auteur principal de la proposition de loi répond que dans la sphère privée, la publicité donnée à l'incitation à la discrimination, ainsi que l'acte de discrimination lui-même, sont incriminés dans le respect des droits de l'homme.

Dans la sphère publique, les règles sont plus sévères parce qu'il s'agit de l'autorité publique elle-même.

L'intervenant souligne également que la procédure pénale en la matière est assez lourde (dépôt de la plainte, examen de la recevabilité de celle-ci avant son renvoi au parquet pour poursuites judiciaires éventuelles). Il estime par conséquent que le risque que quelqu'un soit poursuivi pour des faits à caractère discriminatoire qu'il n'aurait pas commis est relativement faible.

Par ailleurs, si la discrimination indirecte sort de la sphère du droit pénal, on risque des dérives.

### ***Observations techniques du ministre de la Justice concernant les aspects pénaux de la proposition de loi***

Le ministre de la Justice souhaite éclairer les membres sur les aspects pénaux des textes à l'examen et formuler certaines observations techniques.

Les articles 4 et 5 à l'examen suscitent plusieurs questions par rapport aux principes du droit pénal: la combinaison de certains mobiles avec des articles existants du Code pénal pose problème. Comment concilier le mobile «sexe» et l'infraction «viol»? Le texte proposé n'aboutira-t-il pas, *de facto*, à un doublement des peines en cas de viol? Le principe même du doublement des peines aboutit à des incohérences: pour certains crimes, la peine prévue au Code pénal est la perpétuité et donc l'auteur écoperait d'une double-perpétuité? ...

Si l'on schématise la tâche du juge pénal, celui-ci doit répondre à la question: un acte pénalement punissable a-t-il été commis? Si oui, le juge dispose, à travers le Code pénal, d'une grille de lecture et il applique l'article correspondant à l'infraction commise, auquel correspond une fourchette déterminée de peine (par exemple 5 à 10 ans) qui est modulée en fonction des circonstances de la cause.

Artikelen 4 en 5 van het voorstel wijken radicaal af van de grondbeginselen van ons strafrecht, aangezien zij een «voornemen» vervolgbaar stellen. Dit zou uniek zijn in het Belgische strafrecht, maar allicht ook in dat van onze Europese burens.

De minister geeft toe dat sommige artikelen ingegeven zijn door de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden. Als rechtvaardiging volstaat dit echter niet, temeer daar geen enkele veroordeling ooit uitgesproken is op basis van artikel 1, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, van deze wet, dat het voornemen bestraft. Hieruit moeten conclusies getrokken worden voor het onderhavige wetsvoorstel.

Een voornemen strafbaar stellen betekent dat de grondbeginselen van het strafrecht van tafel geveegd worden, aangezien een vereiste ervan is, dat de misdaad of het wanbedrijf gepleegd werd. Sommige commissieleden hebben al gewezen op de gevolgen: rechtsonzekerheid voor de burgers, die niet op voorhand kunnen weten of een feit al dan niet strafbaar is, overlast voor de hoven en rechtbanken door talrijke beroepsprocedures, enz.

De nieuwe formulering van artikel 2 die amendement nr. 116 voorstelt (stuk Senaat, nr. 2-12/11), en die een verschil in behandeling toestaat indien zulks «objectief en redelijkerwijze wordt gerechtvaardigd», lost dit probleem van rechtsonzekerheid niet op. Het betreft immers opnieuw criteria die pas achteraf in aanmerking kunnen komen.

De minister waarschuwt ook voor twee gevolgen:

— worden de magistraten geen spilfiguren in en executanten van strafmaatregelen die uiterst moeilijk uit te voeren zijn, terwijl de maatschappelijke druk rond het thema discriminatie steeds zwaarder wordt?

— de kans bestaat dat het Strafwetboek verborkeld mocht door de invoering van tegenstrijdige begrippen zoals strafbare bedoeling.

Wat betreft de indirecte discriminatie is het onaanvaardbaar dat een burger vervolgd wordt voor een daad waarvan hij niet kon weten dat die een overtreding, een wanbedrijf of een misdaad uitmaakt. Om strafrechtelijk te kunnen worden vervolgd moet de betrokkene de bedoeling hebben gehad om een verkrachting, een moord, enz. te plegen.

Het opzet is natuurlijk een fundamenteel gegeven in het strafrecht en bij een zware fout is het opzet als bestanddeel onontbeerlijk.

De minister heeft ook vragen over de logica achter de strafbepalingen die voorkomen in de huidige tekst

Les articles 4 et 5 de la proposition s'écartent radicalement des principes fondamentaux qui régissent notre droit pénal puisqu'ils permettent de poursuivre «une intention». Ce serait un cas unique en droit pénal belge mais probablement également au niveau du droit pénal de nos voisins européens.

Le ministre admet que ces articles s'inspirent de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie. Cela ne saurait constituer une justification suffisante, d'autant plus qu'aucune condamnation n'a jamais été prononcée sur la base de l'article 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, de la loi du 30 juillet 1981, lequel réprime l'intention. Il faut en tirer les conclusions pour la présente proposition de loi.

Rendre pénalement punissable une intention consiste à faire table rase des principes fondamentaux du droit pénal qui exige que l'infraction, le délit ou le crime ait été commis. Les craintes ont déjà été évoquées par certains commissaires: insécurité juridique des citoyens incapables de savoir *a priori* ce qui est ou non punissable pénalement, engorgement des cours et tribunaux suite aux innombrables recours, etc.

La nouvelle rédaction de l'article 2 proposée à l'amendement n° 116 (doc. Sénat n° 2-12/11) qui indique qu'une différence de traitement est admissible si elle se fonde sur une justification «objective et raisonnable» n'apporte pas d'amélioration quant à l'insécurité juridique suscitée par les textes. En effet, il s'agit encore une fois de critères qu'il n'est possible de prendre en considération qu'*a posteriori*.

Le ministre met également en garde contre les deux conséquences suivantes:

— Les magistrats ne seront-ils pas appelés à devenir les pivots et les exécutants de dispositions pénales excessivement malaisées à mettre en œuvre alors que la pression sociale sur le thème des discriminations est de plus en plus forte.

— Un risque d'effritement du Code pénal par l'introduction de concepts contradictoires tels que l'intention punissable.

Par ailleurs, en ce qui concerne les discriminations indirectes, il n'est pas admissible qu'un citoyen soit poursuivi pour avoir posé un acte dont il ne pouvait savoir, en le posant, qu'il commettait une infraction, un délit ou un crime. Au regard du droit pénal, la personne doit avoir eu l'intention de commettre un viol, un meurtre, etc.

L'intention est évidemment un élément fondamental au regard du droit pénal et, plus la faute est grave, plus la présence de l'élément intentionnel est indispensable.

Le ministre s'interroge également sur la logique qui sous-tend les dispositions pénales telles qu'elles figu-

van de artikelen 4 en 5: in het geval van een directe discriminatie wordt er immers veel belang gehecht aan het voornemen om te discrimineren (openlijk zijn voornemen te kennen geven), terwijl bij de indirecte discriminatie dit voornemen helemaal niet meer is vereist ...

Ten slotte is ook de verdubbeling van de straffen die in artikel 5 wordt voorgesteld strafrechtelijk noch legistiek wenselijk. De strafrechter beschikt reeds over een strafmaat en hij kan dus de straf aanpassen aan de omstandigheden van de zaak. Daarenboven kan de verdubbeling slechts op nuttige wijze overwogen worden voor de minimumstraffen. Dit staat haaks op de Europese tendens om deze minimumstraffen geleidelijk af te schaffen.

Tot slot verklaart de minister dat hij geen voorstander is van het begrip strafbaar voornemen noch van strafrechtelijke vervolging van indirecte discriminatie.

### *Opmerkingen van de leden*

De hoofdindieners van het wetsvoorstel is van mening dat men de strafbepalingen niet kan weglaten. In tegenstelling tot wat de vorige spreker verklaart, is het niet het voornemen om te discrimineren dat beschouwd wordt als een misdrijf maar het openlijk te kennen geven van een voornemen om over te gaan tot het discriminerend gedrag. Wat betreft de beoordelingsbevoegdheid die in het voorstel wordt toegekend aan de strafrechter, zijn er volgens spreker andere sectoren van het strafrecht waarin de rechter over een beoordelingsmarge beschikt met betrekking tot misdadig opzet. Hij denkt bijvoorbeeld aan het fiscaal strafrecht.

Spreker erkent dat de definitie van indirecte discriminatie problemen kan doen rijzen in verband met de omschrijving van het misdrijf. Zo'n omschrijving is niettemin onontbeerlijk voor de indirecte discriminatie. Komt dit er niet, dan zou het te gemakkelijk zijn om de strafbepalingen te omzeilen die uitsluitend van toepassing zijn op directe discriminatie.

Een lid meent dat er moet worden nagedacht over de doeltreffendheid en de relevantie van strafbepalingen bij de bestrijding van discriminatie. In de aanbeveling van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad betreffende discriminatie bij het werven van personen van vreemde origine wordt gepleit voor burgerlijke procedures teneinde de doeltreffendheid van de antidiscriminatiebepalingen te waarborgen.

Spreekster wil eveneens dat het debat over de strafrechtelijke aspecten van het voorliggende voorstel niet los van het algemeen strafrechtelijk beleid wordt gevoerd. Het doorlichtingsrapport over de werking van het Brusselse parket beveelt aan de strafbaarstelling te beperken en de strafwetgeving in het algemeen niet al te omslachtig te maken.

rent dans le texte actuel des articles 4 et 5: en effet, dans le cas de la discrimination directe, il est accordé une importance très grande à la seule intention de discriminer (publicité de l'intention), alors que dans le cas de la discrimination indirecte, la présence de cette intention n'est plus requise du tout ....

Enfin, le doublement des peines qui est proposé à l'article 5 de la proposition n'est pénalement et légitimement pas souhaitable. Le juge pénal dispose déjà d'une échelle des peines et il peut donc adapter la sanction aux circonstances de la cause. D'autre part, le doublement ne peut être utilement envisagé que pour les minima, ce qui irait à l'encontre du mouvement au niveau européen où l'on s'achemine de plus en plus vers une suppression de ces minima.

En conclusion, le ministre déclare ne pas être favorable aux concepts de l'intention punissable et à la pénalisation des discriminations indirectes.

### *Observations des membres*

L'auteur principal de la proposition de loi estime que l'on ne peut vider celle-ci de son dispositif pénal. Contrairement à ce que soutient le préopinant, ce n'est pas l'intention de discriminer qui est érigée en infraction mais la publicité donnée à la volonté d'adopter un comportement discriminatoire. En ce qui concerne le pouvoir d'appréciation que la proposition entend confier au juge pénal, il y a, selon l'intervenant, d'autres secteurs du droit pénal où le juge dispose d'une marge d'appréciation sur l'intention délictueuse. Il pense par exemple au droit pénal fiscal.

L'orateur reconnaît que la définition de la discrimination indirecte peut poser un problème de qualification pénale. Il est cependant indispensable de maintenir une qualification pénale pour la discrimination indirecte. Si tel n'était pas le cas, il serait trop facile de contourner les dispositions pénales exclusivement applicables aux discriminations directes.

Une membre pense qu'il faut réfléchir à l'effectivité et à la pertinence des sanctions pénales en matière de lutte contre la discrimination. Dans la recommandation du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relative aux discriminations à l'embauche de personnes d'origine étrangère, il est plaidé en faveur de procédures civiles pour assurer l'effectivité des dispositions antidiscrimination.

L'oratrice veut également que le débat sur les aspects pénaux de la proposition à l'examen ne soit pas mené indépendamment de considérations de politique pénale générale. Le rapport d'audit rendu sur le fonctionnement du parquet de Bruxelles recommande de limiter les incriminations pénales et de ne pas surcharger la législation pénale en général.

Wat betreft artikel 5 van het voorstel, is de senator van mening dat de formulering te onduidelijk is. De verwijzing naar de beweegredenen voor de misdrijven is te ruim. In het strafrecht is de beweegreden immers de persoonlijke reden om te handelen en die is in principe niet strafbaar in tegenstelling tot het misdadig opzet of het bedrieglijk opzet, dat een bestanddeel is van het misdrijf.

In plaats van de straffen te verdubbelen wanneer de beweegreden voor het misdrijf het geslacht, de seksuele geaardheid, de burgerlijke staat is, zou het verkieslijk zijn om van deze discriminatiegronden een verzwarende omstandigheid te maken.

Een ander lid is het eens met de technische opmerkingen die door de vorige spreekster zijn geformuleerd. Spreekster herinnert eraan dat haar fractie voorstander is van een algemene antidiscriminatie-wet. Om de doeltreffendheid van deze wet te waarborgen moet voorzien worden in een aantal straffen. De invoering van een aantal strafbepalingen is weliswaar verantwoord ter bestrijding van directe discriminatie maar dergelijke straffen zijn volstrekt ongeschikt om indirecte discriminatie te bestrijden.

De indiener van het voorstel heeft er immers aan herinnerd dat enkel het uiten van het voornemen tot discriminatie strafbaar is. Hoe kan men er echter van uitgaan dat iemand openlijk zijn voornemen te kennen geeft om indirect te discrimineren? Die indirecte discriminatie is immers per definitie onvrijwillig. Duidelijkheidshalve is het wenselijk te bepalen dat de strafbepalingen niet van toepassing zijn op indirecte discriminatie.

Een lid meent dat een groot gedeelte van de kritiek ten aanzien van de strafbepalingen van het voorstel toe te schrijven is aan het feit dat de teksten oplossingen overnemen die in de wet-Moureaux van 30 juli 1981 voorkomen, terwijl de toepassingsfeer van het voorstel dat ter bespreking ligt, veel ruimer is aangezien het nieuwe types van discriminatie bestrijkt en ook de indirecte discriminaties omvat. Spreekster pleit voor een beperking over de strafsancities tot de rechtstreekse discriminaties.

De minister van Werkgelegenheid antwoordt dat de regering de wens heeft uitgesproken dat de strijd tegen discriminatie gepaard gaat met burgerrechtelijke sancties en strafsancities. De strafsancities hebben een beperkt toepassingsgebied omdat er een aanzetten tot discriminatie of een openbaarmaking van de bedoeling tot discriminatie moet zijn. In tegenstelling tot wat andere sprekers menen, is spreekster van oordeel dat men zich het aanzetten tot indirecte discriminatie zeer goed kan voorstellen en dat het logisch is dat daaraan strafsancities verbonden zijn.

Wat de verdubbeling van de straffen betreft zoals die voorgesteld is in amendement nr. 11 van de regering (stuk Senaat, nr. 212/6), wijst de minister erop

En ce qui concerne l'article 5 de la proposition, la sénatrice estime que le libellé en est trop imprécis. La référence aux mobiles des infractions est trop large. En effet, en droit pénal, le mobile est la raison personnelle d'agir et n'est, en principe, pas punissable, par opposition à l'intention criminelle ou le dol qui est un élément intrinsèque de l'infraction.

De même, plutôt que de doubler les peines lorsque le « mobile » de l'infraction est le sexe, l'orientation sexuelle, l'état civil ..., il serait préférable de faire de ces causes de discrimination une circonstance aggravante.

Une autre membre se rallie aux remarques techniques formulées par la préopinante. L'oratrice rappelle que son groupe est favorable au vote d'une loi générale luttant contre la discrimination. Pour assurer l'effectivité de cette loi, il faut prévoir un arsenal de sanctions. Si l'instauration d'incriminations pénales se justifie pour lutter contre la discrimination directe, de telles sanctions sont totalement inappropriées pour lutter contre la discrimination indirecte.

En effet, l'auteur de la proposition a rappelé que seule la publicité donnée à l'intention de discriminer était incriminée pénalement. Or, comment peut-on concevoir que quelqu'un donne de la publicité à son intention de commettre une discrimination indirecte puisque celle-ci est, par définition, commise de manière involontaire? Pour assurer une plus grande clarté au texte de la proposition, il est souhaitable de préciser que les dispositions pénales ne sont pas applicables aux discriminations indirectes.

Une membre pense qu'une grande partie des critiques formulées à l'égard des dispositions pénales de la proposition sont dues au fait que les textes recopient les solutions adoptées dans la loi Moureaux du 30 juillet 1981 alors que le champ d'application de la proposition à l'examen est beaucoup plus étendu puisqu'il couvre de nouveaux types de discrimination et englobe les discriminations indirectes. L'intervenante plaide pour limiter les sanctions pénales aux discriminations directes.

La ministre de l'Emploi répond que le gouvernement a émis le souhait que la loi de lutte contre la discrimination soit assortie de sanctions civiles et pénales. Les sanctions pénales ont un champ d'application réduit car il faut qu'il y ait une incitation à la discrimination ou une publicité à l'intention de recourir à la discrimination. Contrairement à ce que soutiennent d'autres orateurs, l'intervenante estime qu'une incitation à la discrimination indirecte est tout à fait concevable et qu'il est logique de l'assortir de sanctions pénales.

En ce qui concerne le doublement des peines proposé à l'amendement n° 11 du gouvernement (doc. Sénat, n° 212/6), la ministre rappelle qu'une

dat er een soortgelijke bepaling zal worden ingevoerd in de wet-Moureaux van 30 juli 1981 om tot een perfecte concordantie te komen tussen beide teksten. De beperkende lijst van overtredingen waarop de verwerpelijke beweegredenen van toepassing is, zou moeten worden aangevuld met vrijwillige brandstichting en pesterijen.

Een lid sluit aan bij de verklaringen van een vorige spreker, die zegt dat indirecte discriminatie een niet-opzettelijke daad is, en dat die uit de strafsfeer moet worden gehaald. Spreekster is van oordeel dat het aanzetten tot discriminatie of het voornemen te kennen geven tot discriminatie zoals bepaald in artikel 4 van het voorstel, vormen van rechtstreekse discriminatie zijn en op die grond aan strafsancities kunnen worden onderworpen.

#### *Amendement nr. 78*

Mevrouw de T' Serclaes dient amendement nr. 78 in (stuk Senaat, nr. 2-12/10), dat strekt om te vermijden dat strafbaarstellingen bedoeld in § 1 van het voorgestelde artikel, die van de wet-Moureaux van 30 juli 1981 overlappen. Volgens de indienster heeft amendement nr. 78 over de grond van de zaak hetzelfde doel als het regeringsamendement nr. 12 (stuk Senaat, nr. 2-12/6), dat een nieuw artikel 7bis voorstelt maar wetgevingstechnisch duidelijker is.

#### *Amendement nr. 36*

Mevrouw Nyssens trekt amendement nr. 36 in (stuk Senaat, nr. 2-12/7), dat bedoeld was om de voorgestelde § 1 te laten aanvangen met een eerste streepje, luidende: « — *Hij die in de werkingsfeer van artikel 2, § 1, zich schuldig maakt aan discriminatie jegens een persoon, een groep, een gemeenschap of de leden ervan, op basis van gronden bedoeld in artikel 2, § 2, met uitzondering van de gronden gebaseerd op een zogenaamd ras, de huidskleur, afstamming of nationale of etnische afkomst.* »

#### *Amendement nr. 23*

Mevrouw Kaçar dient amendement nr. 23 in (stuk Senaat, nr. 2-12/7), dat tot doel heeft de discriminerende handeling zelf strafbaar te stellen terwijl de tekst van artikel 4 alleen het aanzetten tot discriminatie beoogt.

#### *Amendement nr. 34*

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 34 in (stuk Senaat, nr. 2-12/7) dat tot doel heeft de gebruikte terminologie aan te passen aan die van de regeringsamendementen nrs. 6 en 7.

disposition similaire sera introduite dans la loi Moureaux du 30 juillet 1981 afin d'assurer une parfaite concordance entre les deux textes. La liste limitative d'infractions auxquelles s'applique le motif abject devrait être complétée par l'incendie volontaire et le harcèlement.

Une membre se rallie aux déclarations d'un orateur précédent selon lesquelles la discrimination indirecte étant un acte non intentionnel, celle-ci doit être exclue de la sphère pénale. L'intervenante estime par ailleurs que l'incitation à la discrimination ou la publicité donnée à une intention de recourir à la discrimination comme le prévoit l'article 4 de la proposition sont des formes de discriminations directes et peuvent, à ce titre, être soumises à des sanctions pénales.

#### *Amendement n° 78*

Mme de T' Serclaes dépose un amendement n° 78 (doc. Sénat, n° 2-12/10) qui vise à éviter que les incriminations prévues au § 1<sup>er</sup> de l'article proposé ne fassent double emploi avec celles prévues dans la loi Moureaux du 30 juillet 1981. Selon l'auteur, l'amendement n° 78 a, sur le fond, le même but que l'amendement n° 12 du gouvernement (doc. Sénat, n° 2-12/6), proposant un article 7bis nouveau, mais est plus clair d'un point de vue légistique.

#### *Amendement n° 36*

Mme Nyssens retire l'amendement n° 36 (doc. Sénat, n° 2-12/7), qui visait à insérer au § 1<sup>er</sup> proposé, avant le premier tiret, le tiret suivant: « — *Quiconque, dans les domaines d'application visés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, commet une discrimination à l'égard d'une personne, d'un groupe, d'une communauté ou de membres de celle-ci, en raison de motifs visés à l'article 2, § 2, à l'exception des motifs fondés sur une prétendue race, la couleur, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique.* »

#### *Amendement n° 23*

Mme Kaçar dépose un amendement n° 23 (doc. Sénat, n° 2-12/7) qui a pour but de rendre punissable l'acte discriminatoire lui-même alors que le texte de l'article 4 vise uniquement l'incitation à la discrimination.

#### *Amendement n° 34*

Mme Nyssens dépose un amendement n° 34 (doc. Sénat, n° 2-12/7) qui a pour but d'harmoniser la terminologie utilisée par rapport à celle des amendements n° 6 et 7 du gouvernement.

*Amendement nr. 35*

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 35 in (subsidiair op haar amendement nr. 34, stuk Senaat, nr. 2-12/7) met als bedoeling een overlapping te vermijden tussen artikel 4 van het voorstel en de wet-Moureaux van 30 juli 1981.

*Amendement nr. 108*

De regering dient amendement nr. 108 in (stuk Senaat, nr. 2-12/10), dat een zuiver technische wijziging aanbrengt om de tekst van § 1 van artikel 4 te verduidelijken.

*Amendement nr. 4*

De regering dient een amendement nr. 4 in (stuk Senaat, nr. 2-12/4), dat ertoe strekt de tekst van het eerste lid van § 2 van artikel 4 in overeenstemming te brengen met de tekst van § 1.

*Amendement nr. 109*

De regering dient een amendement nr. 109 in (sub-amendement op amendement nr. 4, stuk Senaat, nr. 2-12/10) dat een technische aanpassing aanbrengt om de tekst te verduidelijken.

*Amendementen nrs. 99 en 100*

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schampheleere dienen de amendementen nrs. 99 en 100 in (stuk Senaat, nr. 2-12/10). Deze zijn subsidiair ten aanzien van het amendement nr. 98, dat ertoe strekt artikel 4 te doen vervallen.

De bedoeling van de amendementen nrs. 99 A en 100 is het woord «discriminatie» telkens te vervangen door de woorden «directe discriminatie». Er kan immers enkel sprake zijn van strafrechtelijke sanctioneerbaarheid van directe discriminatie.

Tevens is de libellering «wegens de bijzondere kenmerken bedoeld in artikel 2» verwarrend. Het is beter te stellen dat het de discriminatiegronden betreft in artikel 2, § 2 (amendement nr. 99B).

De hoofdindieners van het wetsvoorstel verwijst naar een voorgaande discussie. In hun hoofdamendement nr. 99 stellen de indieners dat de voorgestelde strafbaarstelling van discriminatievormen onaanvaardbaar is. Het subsidiair amendement bepaalt dat er enkel sprake kan zijn van strafbaarstelling van directe discriminatie. Verschillende commissieleden konden zich bij deze laatste stelling aansluiten. Spreker zal hierover nadenken. Men moet er zich wel voor hoeden dat het voorstel geen lege doos en aldus een slag in het water wordt. Strafbaarstelling bij discriminatie moet mogelijk blijven.

*Amendement n° 35*

Mme Nyssens dépose un amendement n° 35 (amendement subsidiaire à son amendement n° 34, doc. Sénat, n° 2-12/7) qui a pour but d'éviter un chevauchement entre l'article 4 de la proposition et la loi Moureaux du 30 juillet 1981.

*Amendement n° 108*

Le gouvernement dépose un amendement n° 108 (doc. Sénat, n° 2-12/10) qui apporte une modification purement technique visant à clarifier le texte du § 1<sup>er</sup> de l'article 4.

*Amendement n° 4*

Le gouvernement dépose un amendement n° 4 (doc. Sénat, n° 2-12/4) qui a pour but d'aligner, au § 1<sup>er</sup>, le libellé de l'alinéa 2 de l'article 4 sur celui de l'alinéa 1<sup>er</sup>.

*Amendement n° 109*

Le gouvernement dépose un amendement n° 109 (Sous-amendement à l'amendement n° 4, doc. Sénat, n° 2-12/10) qui apporte une modification purement technique visant à clarifier le texte.

*Amendements n°s 99 et 100*

M. Vandenberghe et Mme De Schampheleere déposent les amendements n°s 99 et 100 (doc. Sénat, n° 2-12/10) qui sont subsidiaires à l'amendement n° 98 tendant à supprimer l'article 4.

Les amendements n°s 99 A et 100 tendent à remplacer chaque fois le mot «discrimination» par les mots «discrimination directe». En effet, seule une discrimination directe peut être réprimée pénalement.

De plus, la tournure «en raison des particularités visées à l'article 2» prête à confusion. Il vaut mieux dire qu'il s'agit des motifs de discrimination visées à l'article 2, § 2 (amendement n° 99B).

L'auteur principal de la proposition de loi renvoie à la discrimination qui précède. Dans leur amendement principal n° 99, les auteurs affirment que l'incrimination proposée de certaines formes de discrimination est inacceptable. L'amendement subsidiaire dispose que seule la discrimination directe peut faire l'objet d'une incrimination. Plusieurs commissaires ont dit pouvoir se rallier à ce point de vue. L'intervenant va réfléchir à la question. Il faut toutefois veiller à ce que la proposition ne soit pas une coquille vide et, partant, un coup dans l'eau. L'incrimination de la discrimination doit rester possible.

*Amendement nr. 161*

Mevrouw de T' Serclaes stelt de verwijzing naar haat en geweld in vraag. Aanzet tot haat en geweld lijkt haar van een andere aard dan aanzet tot discriminatie. Zij dient dan ook een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/12, amendement nr. 161) tot schrapping van deze woorden.

*Amendement nr. 155*

Amendement nr. 155 van dezelfde auteur (stuk Senaat, nr. 2-12/11) vult het eerste lid van de voorgestelde § 2 (artikel 4) aan met de woorden «op basis van een van de discriminatiegronden opgesomd in de §§ 1 en 2 van artikel 2». Wanneer er sprake is van directe discriminatie, wordt van een ambtenaar immers een specifieke houding verwacht. De straf op grond van pesterijen dient echter niet te worden toegepast. Een ambtenaar moet immers niet meer dan een andere werkgever gestraft worden in het kader van zijn interprofessionele relaties.

De hoofdindieners van het wetsvoorstel antwoordt hierop dat men niet uit het oog mag verliezen dat ambtenaren, door hun benoeming, reeds van een grotere bescherming genieten dan werknemers in de private sfeer. Dit is wel een subsidiair element. Het gezag van de openbare ambtenaar is het belangrijkste argument.

Naar aanleiding van het debat over directe en indirecte discriminatie, verwijst een lid naar de tekst van de Nederlandse wetgeving, en de uitspraken van de commissie gelijke behandeling. Spreekster onderstreept dat de indirecte discriminatie in de wet moet worden opgenomen. Het voorbeeld van een taalvereiste om aardappelen te schillen wordt gegeven als voorbeeld van indirecte discriminatie.

Een ander lid verwijst ook naar de Canadese wetgeving. Ook daar worden alternatieve oplossingen geboden voor de sanctionering van discriminatie (een soort bemiddelingscommissie).

Een lid stipt aan dat men zich moet vergewissen van de coherentie van de juridische instrumenten die in het leven zullen worden geroepen.

De minister van Werkgelegenheid heeft blijkbaar de intentie een algemeen wetsontwerp in te dienen over «harcèlement» (pesterijen). Deze tekst werd voorgelegd ter advies aan de Nationale Arbeidsraad. Er is dus duidelijk een politieke wil van wetgeving terzake, maar de coherentie van sanctionering moet worden gegarandeerd. Is het absoluut noodzakelijk de bepaling over pesterijen in voorliggend voorstel in te sluiten, gezien de nakende algemene wetgeving terzake? Wat voorziet dit ontwerp met betrekking tot de sanctionering van ambtenaren?

*Amendement n° 161*

Mme de T' Serclaes remet en question la référence aux mots «haine ou violence». L'incitation à la haine et à la violence lui semble être d'une autre nature que l'incitation à la discrimination. Elle dépose dès lors un amendement (doc. Sénat, n° 2-12/12, amendement n° 161) visant à supprimer ces mots.

*Amendement n° 155*

L'amendement n° 155 du même auteur (doc. Sénat, n° 2-12/11) complète l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 2 proposé (article 4) par les mots «sur (la) base des motifs de discrimination énumérés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 de l'article 2». En cas de discrimination directe, on attend en effet du fonctionnaire qu'il adopte une certaine attitude. Par contre, il n'y a pas lieu d'appliquer la sanction pénale au motif de harcèlement. En effet, un fonctionnaire n'a pas à être plus puni qu'un autre employeur dans le cadre de ses relations interprofessionnelles.

L'auteur principal de la proposition de loi répond qu'il ne faut pas perdre de vue que de par leur nomination, les fonctionnaires bénéficient déjà d'une protection plus importante que les travailleurs du secteur privé. Il s'agit là d'un élément subsidiaire. L'argument principal consiste en l'autorité de la fonction publique.

S'agissant du débat sur la discrimination directe et la discrimination indirecte, un membre fait référence au texte de la législation néerlandaise et aux décisions de la «Commissie gelijke behandeling». L'intervenante souligne qu'il faut inscrire la discrimination indirecte dans la loi. Le fait d'exiger des connaissances linguistiques pour peler des pommes de terre est cité comme exemple de discrimination indirecte.

Un autre membre fait référence à la législation canadienne qui offre également d'autres solutions pour sanctionner les discriminations (une espèce de commission de médiation).

Un membre souligne qu'il faut s'assurer de la cohérence des instruments juridiques que l'on va créer.

La ministre de l'Emploi a manifestement l'intention de déposer un projet de loi à caractère général sur le «harcèlement». Ce texte a été soumis pour avis au Conseil national du travail. Il y a donc de toute évidence une volonté politique de légiférer en la matière, mais il faut garantir la cohérence des sanctions. Vu l'imminence d'une législation générale en la matière, l'on peut se demander s'il est absolument nécessaire d'inscrire la disposition relative au harcèlement dans la présente proposition? Que prévoit ce projet pour ce qui est des sanctions applicables aux fonctionnaires?

De minister verduidelijkt dat de bepaling met betrekking tot de pesterijen in de regeringsamendementen (amendement nr. 11) werd opgenomen, omdat zij in de richtlijn wordt vermeld.

Bovendien zijn de pesterijen waarvan hier sprake veel ruimer dan de pesterijen in het wetsontwerp van de minister, waar enkel de pesterijen op het werk worden beoogd. Er bestaan bijvoorbeeld ook pesterijen tussen burenen.

Het lijkt dus wenselijk dat de pesterijen ook in voorliggend voorstel figureren, om aldus alle mogelijke vormen van pesterijen te dekken.

In ieder geval moet de mogelijkheid hier te baat worden genomen om eveneens te duiden op de bijzondere verantwoordelijkheid van de openbare ambtenaren.

### Stemmingen

Amendement nr. 72 van mevrouw Staveaux-Van Steenberghe wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

Amendement nr. 98 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere wordt verworpen met 10 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding.

De amendementen nr. 37 en nr. 36 van mevrouw Nyssens, nr. 78 en nr. 161 van mevrouw de T' Serclaes en nr. 108 en nr. 4 van de regering worden ingetrokken.

Amendement nr. 160 van mevrouw de T' Serclaes wordt verworpen met 11 tegen 2 stemmen bij 1 onthouding.

Punt A van amendement nr. 99 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere wordt aangenomen met 9 tegen 4 stemmen bij 1 onthouding.

Punt B van hetzelfde amendement wordt verworpen met 9 tegen 4 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 23 van mevrouw Kaçar wordt verworpen met 10 tegen 4 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 34 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 35 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 3 onthoudingen.

Amendement nr. 100 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere wordt verworpen met 8 tegen 4 stemmen bij 2 onthoudingen.

Amendement nr. 109 van de regering vervalt.

Amendement nr. 155 van mevrouw de T' Serclaes wordt goedgekeurd met 9 stemmen bij 4 onthoudingen.

La ministre précise que la disposition relative au harcèlement a été reprise dans les amendements du gouvernement (amendement n° 11) parce qu'elle figure dans la directive.

De plus, le harcèlement dont il est question ici va nettement au-delà du harcèlement visé dans le projet de loi de la ministre, qui vise uniquement le harcèlement au travail. Il y a, par exemple, aussi du harcèlement entre voisins.

Il semble donc souhaitable de mentionner le harcèlement dans la présente proposition, de manière à couvrir toutes les formes possibles de harcèlement.

En tout cas, il faut profiter de l'occasion pour attirer l'attention sur la responsabilité particulière des fonctionnaires publics.

### Votes

L'amendement n° 72 de Mme Staveaux-Van Steenberghe est rejeté par 9 voix contre 1 et 4 abstentions.

L'amendement n° 98 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere est rejeté par 10 voix contre 3 et 1 abstention.

Les amendements n°s 37 et 36 de Mme Nyssens, 78 et 161 de Mme de T' Serclaes, 108 et 4 du gouvernement sont retirés.

L'amendement n° 160 de Mme de T' Serclaes est rejeté par 11 voix contre 2 et 1 abstention.

Le point A de l'amendement n° 99 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere est adopté par 9 voix contre 4 et 1 abstention.

Le point B du même amendement est rejeté par 9 voix contre 4 et 1 abstention.

L'amendement n° 23 de Mme Kaçar est rejeté par 10 voix contre 4 et 1 abstention.

L'amendement n° 34 de Mme Nyssens est rejeté par 9 voix contre 2.

L'amendement n° 35 de Mme Nyssens est rejeté par 9 voix contre 1 et 3 abstentions.

L'amendement n° 100 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere est rejeté par 8 voix contre 4 et 2 abstentions.

L'amendement n° 109 du gouvernement est devenu sans objet.

L'amendement n° 155 de Mme de T' Serclaes est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Artikel 4 wordt aldus geamendeerd en aangenomen met 8 tegen 3 stemmen bij 3 onthoudingen.

De commissie besluit eveneens tot een materiële correctie naar analogie van de verbetering van artikel 2, § 2: in artikel 4, § 1, eerste en tweede streepje, worden de woorden «bijzondere kenmerken» vervangen door de woorden «bijzondere discriminatiegronden».

Artikel 5 (artikel 6 van de aangenomen tekst)

#### *Amendementen nrs. 73 en 162*

Mevrouw Staveaux-Van Steenberge dient een amendement nr. 73 in (stuk Senaat, nr. 2-12/8), dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen. Volgens de indienster leidt de verdubbeling van de straffen wanneer de drijfveer van een misdrijf gelegen is in het geslacht, de seksuele geaardheid enz., in bepaalde situaties tot onlogische oplossingen. Men kan zich geen geval van verkrachting voorstellen waarbij het geslacht geen drijfveer zou zijn. Het artikel is ook moeilijk toe te passen als het gaat om het bewijzen van de werkelijke drijfveren van handelingen waarover de rechter moet oordelen. De indienster stelt dan ook voor dit artikel te doen vervallen.

Een lid wijst erop dat in sommige landen bevel is gegeven tot massale verkrachtingen bij etnische conflicten, met als enig doel de slachtoffers te vernederen. Het is dus niet juist te stellen dat geslacht de drijfveer is van elke verkrachting.

Mevrouw de T' Serclaes dient eveneens een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/12, amendement nr. 162), dat ertoe strekt artikel 5 te doen vervallen.

#### *Amendement nr. 11*

De regering dient amendement nr. 11 in (stuk Senaat, nr. 2-12/6), dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 5 te vervangen. Om rekening te houden met de opmerkingen van de Raad van State, stelt het amendement voor de «verwerpelijke beweegredenen» te beperken tot een exhaustief opgesomd reeks misdrijven. De minister merkt op dat een soortgelijke bepaling zal worden opgenomen in het wetsontwerp tot wijziging van de wet-Moureaux van 30 juli 1981 dat de regering weldra zal voorleggen aan het Parlement.

#### *Amendement nr. 24*

Mevrouw Kaçar dient een amendement nr. 24 in (subamendement op amendement nr. 11 van de regering, stuk Senaat, nr. 2-12/7), dat ertoe strekt de ver-

L'article 4 ainsi amendé est adopté par 8 voix contre 3 et 3 abstentions.

À titre de correction formelle, et par référence à la correction apportée à l'article 2, § 2, la commission a également décidé de remplacer, au § 1<sup>er</sup> de l'article 4, 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> tirets, les mots «particularités visées» par les mots «motifs de discrimination visés».

Article 5 (article 6 du texte adopté)

#### *Amendements n<sup>os</sup> 73 et 162*

Mme Staveaux-Van Steenberge dépose un amendement n<sup>o</sup> 73 (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 2-12/8) visant à supprimer l'article. L'auteur considère que le doublement des peines lorsque le mobile de certaines infractions est le sexe, l'orientation sexuelle, la conviction ... aboutit à des solutions illogiques dans certaines situations. Comment imaginer un viol pour lequel le sexe n'interviendrait pas comme mobile? L'article pose également un problème de praticabilité lorsqu'il s'agit de prouver les mobiles réels des actes qui seront soumis à l'appréciation du juge. L'auteur propose dès lors de supprimer cette disposition.

Un membre rappelle que dans certains pays, des pratiques de viols systématiques ont été ordonnées dans le cadre de conflits ethniques, dans le seul but d'humilier les victimes. Il est dès lors inexact de soutenir que le sexe est toujours le mobile d'un viol.

Mme de T' Serclaes dépose également un amendement (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 2-12/12, amendement n<sup>o</sup> 162), tendant à supprimer l'article 5.

#### *Amendement n<sup>o</sup> 11*

Le gouvernement dépose un amendement n<sup>o</sup> 11 (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 2-12/6) visant à remplacer l'article 5 de la proposition. L'amendement propose, pour tenir compte des remarques du Conseil d'État, de limiter le motif abject à une série d'infractions limitativement énumérées. La ministre fait remarquer qu'une disposition similaire sera intégrée dans le projet de loi modifiant la loi Moureaux du 30 juillet 1981 que le gouvernement déposera sous peu au Parlement.

#### *Amendement n<sup>o</sup> 24*

Mme Kaçar dépose un amendement n<sup>o</sup> 24 (sous-amendement à l'amendement n<sup>o</sup> 11 du gouvernement, doc. Sénat, n<sup>o</sup> 2-12/7), visant à étendre le

dubbeling van de straf uit te breiden naar alle in artikel 2 gedefinieerde discriminatiegronden. De indiëster wil iedere vorm van discriminatie bestrijden en begrijpt niet waarom artikel 5 alleen op bepaalde vormen van discriminatie van toepassing zou zijn.

#### *Amendement nr. 38*

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 38 in (subamendement op amendement nr. 11 van de regering, stuk Senaat, nr. 2-12/7), dat ertoe strekt het voorgestelde artikel te vervangen. De indiëster baseert zich op de opmerkingen van de Raad van State om voor te stellen te voorzien in verzwarende omstandigheden in plaats van een verdubbeling van de straf voor misdrijven met als drijfveer een van de discriminatiegronden als seksuele geaardheid, burgerlijke staat, ... Spreekster stelt bovendien voor het criterium «afkomst» toe te voegen aan deze lijst met discriminatiegronden.

#### *Amendement nr. 39*

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 39 in (subsidiar amendement op amendement nr. 38 van mevrouw Nyssens, stuk Senaat, nr. 2-12/7), dat ertoe strekt de woorden «de drijfveren» te vervangen door de woorden «een van de drijfveren». Volgens spreekster zou een letterlijke interpretatie van het voorgestelde artikel 5 het de dader van een misdrijf mogelijk maken te ontkomen aan de verzwaring van de straf door aan te voeren dat discriminatie op grond van de opgesomde criteria niet de enige drijfveer van zijn daad was.

De hoofdindiëner van het wetsvoorstel verklaart amendement nr. 38 te onderschrijven omdat het de tekst van artikel 5 aanvult en verduidelijkt.

#### *Amendement nr. 101*

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelelaere dienen amendement nr. 101 in (stuk Senaat, nr. 2-12/10), dat ertoe strekt artikel 5 te doen vervallen. Hetzelfde geldt voor de amendementen nrs. 102 en 103 (stuk Senaat, nr. 2-12/10) die voorstellen de artikelen 6 en 7 te doen vervallen (zie *infra*).

doublément des peines à toutes les bases de discrimination définies à l'article 2. L'auteur veut lutter contre toutes les discriminations et ne comprend pas pourquoi le champ d'application de l'article 5 serait limité à certaines causes de discrimination.

#### *Amendement n° 38*

Mme Nyssens dépose un amendement n° 38 (sous-amendement à l'amendement n° 11 du gouvernement, doc. Sénat, n° 2-12/7), visant à remplacer l'article proposé. L'auteur, se basant sur les remarques du Conseil d'État, propose de remplacer, pour certaines infractions, le doublément des peines par l'instauration de circonstances aggravantes lorsque l'un des mobiles est une des bases de discrimination telle que l'orientation sexuelle, l'état civil ... L'intervenante propose par ailleurs d'ajouter le critère de la «naissance» à cette liste des bases de discrimination.

#### *Amendement n° 39*

Mme Nyssens dépose un amendement n° 39 (amendement subsidiaire à l'amendement n° 38 de Mme Nyssens, doc. Sénat, n° 2-12/7) visant à remplacer le mot «mobile» par les mots «un des mobiles». Selon l'intervenante, une interprétation littérale de l'article 5 proposé permettrait à l'auteur d'une infraction d'échapper à l'aggravation de peine dès lors que l'acte n'a pas pour mobile exclusif de commettre une discrimination basée sur un des critères mentionnés dans l'énumération.

L'auteur principal de la proposition de loi déclare se rallier à l'amendement n° 38 qui précise et complète le texte de l'article 5.

#### *Amendement n° 101*

M. Vandenberghe et Mme De Schamphelelaere déposent l'amendement nr. 101 (doc. Sénat, n° 2-12/10), visant à supprimer l'article 5. De même, les amendements n°s 102 et 103 (doc. Sénat, n° 2-12/10) proposent de supprimer les articles 6 et 7 (voir *infra*).

Een van de indieners verduidelijkt dat dit amendement samenhangt met amendement nr. 98 op artikel 4. Het bestanddeel van bepaalde strafbare feiten, inzonderheid van die welke de reden betreffen, zal noodzakelijkerwijs het geslacht zijn, zodat de bepaling automatisch zal leiden tot een verdubbeling van de straffen die de wet in een soortgelijk geval oplegt.

De hoofdindieners van het wetsvoorstel gaat hiermee niet akkoord. Het geslacht is bijvoorbeeld niet noodzakelijk het bepalend element van de verkrachting; zo kan bijvoorbeeld de ethnische afkomst het doorslaggevend element zijn.

Sommige leden hadden ook bezwaar tegen een verdubbeling van de straf. Nochtans komt het spreker voor dat soortgelijke bepalingen die een verzwaring van de straf inhouden wegens de reden reeds in het Strafwetboek zijn opgenomen.

Een lid merkt op dat een bepaalde reden wel een verzwarende omstandigheid kan vormen. De formulering van deze bepaling zou moeten worden herzien.

De vorige spreker vraagt zich af of een uitbreiding van de mogelijke toepasbare straffen een goede oplossing zou vormen. De strafrechter zou dan de keuze hebben binnen een veel grotere waaier van straffen, in functie van eventueel verzwarende omstandigheden. Is deze oplossing beter dan een verdubbeling van de straf te bepalen? De eerste optie heeft als neveneffect dat de waaier van straffen wordt uitgebreid, ook indien de betreffende reden niet aanwezig is.

#### *Amendement nr. 40*

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 40 in (stuk Senaat, nr. 2-12/7) dat ertoe strekt de straf van toepassing te maken zodra er een discriminerende drijfveer bestaat. Het lijkt haar niet opportuun de misdrijven te bepreken waarvoor een negatief gevoel jegens een persoon wegens een van de criteria opgesomd in artikel 2, § 2, een verzwarende omstandigheid zou zijn.

De hoofdindieners van het wetsvoorstel antwoordt dat deze beperking tegemoetkomt aan de opmerkingen van de Raad van State. Aangezien men zich in het strafrecht bevindt, moet men duidelijk weten wat geoorloofd is en wat niet. De betrokken artikelen moeten duidelijk worden aangewezen.

De minister verduidelijkt dat de voorgestelde lijst nog kan worden uitgebreid (bijvoorbeeld artikel 373, vrijwillige brandstichting, enz.). Eens de lijst is vastgesteld, moet deze limitatief worden toegepast.

#### *Amendement nr. 50*

De heer Mahoux dient op amendement nr. 11 van de regering een subamendement in (stuk Senaat,

Un des auteurs de l'amendement précise que celui-ci est lié à l'amendement n° 98 à l'article 4. Pour certaines infractions, notamment celles relatives aux mœurs, l'élément constitutif sera nécessairement le sexe, de sorte que le texte aboutira à doubler automatiquement les peines portées par la loi en pareil cas.

L'auteur principal de la proposition de loi ne partage pas ce point de vue. Dans le cas d'un viol, par exemple, l'élément déterminant ne sera pas nécessairement le sexe; l'origine ethnique, par exemple, peut être l'élément prépondérant.

Certains membres ont également contesté le doublement des peines. Il semble pourtant à l'intervenant que le Code pénal comporte déjà des dispositions prévoyant une aggravation de la peine en matière de mœurs.

Un membre fait remarquer qu'une raison déterminée peut effectivement constituer une circonstance aggravante. Il faudrait revoir la formulation de cette disposition.

L'intervenant précédent se demande si l'extension de la gamme des peines applicables serait une bonne solution. Le juge pénal pourrait alors choisir parmi un plus large éventail de peines, en fonction d'éventuelles circonstances aggravantes. Cette solution est-elle meilleure que de prévoir un doublement de la peine? La première option présente l'inconvénient d'étendre la gamme des peines, même lorsque la raison en question fait défaut.

#### *Amendement n° 40*

Mme Nyssens dépose l'amendement n° 40 (doc. Sénat, n° 2-12/7), qui vise à ce que la sanction s'applique dès qu'il y a motivation discriminatoire. Il ne lui paraît pas opportuun de limiter les infractions pour lesquelles un sentiment négatif à l'égard d'une personne en raison d'un des critères énumérés à l'article 2, § 2, serait une circonstance aggravante.

L'auteur principal de l'amendement répond que cette limitation tient compte des observations formulées par le Conseil d'État. Comme on se trouve dans la sphère du droit pénal, on doit savoir clairement ce qui est permis et ce qui ne l'est pas. Les articles concernés doivent être clairement désignés.

La ministre précise que la liste proposée peut encore être rallongée (en y ajoutant par exemple l'article 373, l'incendie volontaire, etc.). Une fois la liste arrêtée, il faudra l'appliquer de manière limitative.

#### *Amendement n° 50*

M. Mahoux dépose à l'amendement n° 11 du gouvernement un sous-amendement (doc. Sénat,

nr. 2-12/7, amendement nr. 50), dat ertoe strekt de woorden «en 528» te vervangen door de woorden «528 en 561, § 7», om aldus ook beledigingen op te nemen bij de strafbare feiten bedoeld in artikel 5.

#### *Amendementen nrs. 62 en 79*

Mevrouw de T' Serclaes dient de amendementen nrs. 62 en 79 in (stuk Senaat, nrs. 2-12/8 en 12/10), die ertoe strekken de woorden «het geslacht» en «de leeftijd» te doen vervallen. Hoe kan het geslacht een verzwarende omstandigheid zijn? Spreekster verwijst naar de huidige bepalingen in verband met verkrachting. De wet betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen beschouwt ook de leeftijd al als een verzwarende omstandigheid. De tekst wordt ontkracht door deze bepalingen, die reeds bestaan in andere wetteksten.

Een lid kan zich aansluiten bij de opmerking betreffende de leeftijd. Bij de bespreking van de wet betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen werd inderdaad een ernstige inspanning geleverd om gradaties in te bouwen naargelang de leeftijd van het slachtoffer. Elke incoherentie met deze wet moet worden vermeden.

#### *Amendement nr. 115*

De heer de Clippele dient amendement nr. 115 in (stuk Senaat, nr. 2-12/10) dat de woorden «de taal» invoegt tussen de woorden «burgerlijke stand» en de woorden «de leeftijd». Ook taal kan immers een grond tot discriminatie invoeren.

#### *Amendement nr. 172*

De heren Mahoux en Istasse dienen amendement nr. 172 in (subamendement op amendement nr. 11 van de regering, stuk Senaat, nr. 2-12/14), dat ertoe strekt het voorgestelde artikel te vervangen. De indieners willen de lijst van bepalingen uit het Strafwetboek waarvoor een verwerperlijke beweegreden als verzwarende omstandigheid geldt, aanvullen. Daarnaast brengt het amendement een aantal verduidelijkingen aan voor de toepassing van de verwerpelijke beweegreden op een aantal misdrijven, daarbij rekening houdend met de opmerkingen die zijn gemaakt door de Raad van State en tijdens de besprekingen in de commissie. Ten slotte stellen de indieners voor de verdubbeling van de straffen te beperken tot correctionele straffen en verwijzen zij, voor de verzwarende van criminele straffen, naar artikel 54 van het Strafwetboek.

Een lid kan het niet eens zijn met dit amendement: het is hoegenaamd niet bevorderlijk voor de leesbaarheid van de strafbepalingen in dit voorstel. Volgens spreekster vertonen de eerste twee leden geen onder-

n° 2-12/7, amendement n° 50), visant à remplacer les mots «et 528» par les mots «528 et 561, § 7» en vue d'insérer l'injure dans les infractions visées à l'article 5.

#### *Amendements n°s 62 et 79*

Mme de T' Serclaes dépose les amendements n°s 62 et 79 (doc. Sénat, n°s 2-12/8 et 2-12/10) visant à supprimer les mots «le sexe» et les mots «l'âge». En quoi le sexe pourrait-il être une circonstance aggravante? L'intervenante renvoie aux dispositions actuelles relatives au viol. La loi sur la protection pénale des mineurs aussi considère déjà l'âge comme une circonstance aggravante. Le texte est déforcé par ces dispositions, qui existent déjà dans d'autres textes de loi.

Un membre peut souscrire à la remarque concernant l'âge. Lors de la discussion de la loi sur la protection pénale des mineurs, on a effectivement fait un sérieux effort pour établir une gradation en fonction de l'âge de la victime. Il faut éviter toute incohérence avec cette loi.

#### *Amendement n° 115*

M. de Clippele dépose l'amendement n° 115 (doc. Sénat, n° 2-12/10) visant à insérer les mots «la langue» entre les mots «l'état civil» et les mots «l'âge». Le critère de la langue peut en effet également être un facteur de discrimination.

#### *Amendement n° 172*

MM. Mahoux et Istasse déposent un amendement n° 172 (sous-amendement à l'amendement n° 11 du gouvernement, doc. Sénat, n° 2-12/14) visant à remplacer l'article proposé. Les auteurs souhaitent compléter la liste des dispositions du Code pénal pour lesquelles le motif abject est érigé comme circonstance aggravante. L'amendement apporte également des précisions en ce qui concerne l'application du motif abject à certaines infractions, pour tenir compte des remarques formulées par le Conseil d'État ainsi que lors des débats en commission. Enfin, les auteurs proposent de limiter le doublement des peines aux peines correctionnelles et renvoient, pour l'aggravation des peines criminelles, à l'article 54 du Code pénal.

Une membre ne peut soutenir cet amendement car il ne favorise pas la lisibilité des dispositions pénales de la proposition à l'examen. Selon l'oratrice, il y a une incohérence entre les deux premiers alinéas. En

linge samenhang. Het geslacht staat niet vermeld in de opsomming van de persoonlijke verzwarende omstandigheden uit het eerste lid, terwijl het tweede lid verduidelijkt dat discriminatie op grond van geslacht of leeftijd niet in aanmerking komt om een persoonlijke verzwarende omstandigheid te bewijzen voor bepaalde misdrijven. Spreekster herhaalt aan haar principiële standpunt: discriminatie op basis van geslacht moet in een specifieke wetgeving aan bod komen.

Een ander lid staat stomverbaasd over het voorgestelde principe van de verdubbeling van straffen, al blijft het dan beperkt tot de correctionele straffen. Spreekster stelt overigens vast dat de opsomming van de artikelen uit het Strafwetboek, waarnaar het amendement verwijst, geen rekening houdt met de wijzigingen die bij de wet van 28 november 2000 aangaande de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen in dit wetboek zijn aangebracht. Ten slotte stemt de lijst van bepalingen uit het Strafwetboek uit het dispositief niet overeen met die uit de verantwoording bij dit amendement.

De minister van Justitie bevestigt dat de voorgestelde verdubbeling van de correctionele straffen in het strafrecht niet gebruikelijk is.

Een lid bevestigt dat de opsomming van de artikelen moet worden aangevuld met een verwijzing naar de artikelen 422*bis* en 444 van het Strafwetboek. Voor het overige begrijpt hij de kritiek niet want de tekst van het amendement steunt op het advies van de Raad van State (stuk Senaat, nr. 2-12/5, blz. 15).

Een lid geeft toe dat in het voorgestelde eerste lid rekening wordt gehouden met de opmerkingen van de Raad van State. Wat daarentegen de verdubbeling van de straffen betreft, meende de Raad van State dat «de bevoegdheid van de strafrechter bij het bepalen van de straf ruim genoeg is, zodat een soortgelijke bepaling overbodig is» (stuk Senaat, nr. 2-12/5, blz. 15).

Een lid sluit zich aan bij deze opmerking en pleit ervoor dat men er zich in een algemene wet ter bestrijding van discriminatie toe beperkt het principe vast te stellen van de verzwarende omstandigheden van de straffen in geval van verwerpelijke beweegredenen. De in het Strafwetboek vastgestelde strafmaten laten de rechter voldoende ruimte om de straf te verzwaren wanneer een misdrijf is gepleegd met de persoonlijke verzwarende omstandigheid van een verwerpelijke beweegreden.

De minister van Werkgelegenheid steunt het principe van de verdubbeling van de straffen. De regering wil de magistraten een duidelijk signaal zenden. Zij moeten begrijpen dat wanneer een misdrijf wordt gepleegd met een van de verzwarende omstandigheden bedoeld in amendement nr. 172, die daad als zeer ernstig wordt beschouwd.

effet, l'alinéa 1<sup>er</sup> proposé ne vise pas le sexe dans l'énumération des mobiles érigés en circonstance aggravante personnelle alors que l'alinéa 2 précise que les motifs de discrimination liés au sexe ne peuvent être retenus pour établir une circonstance aggravante personnelle pour certaines infractions. L'intervenante rappelle sa position de principe concernant les discriminations liées au sexe qui doivent être, selon elle, traitées dans une législation spécifique.

Une autre membre se dit perplexe quant au principe du doublement des peines, même si l'amendement propose d'en limiter l'application aux peines correctionnelles. L'intervenante constate par ailleurs que la numérotation des articles du Code pénal auxquels l'amendement renvoie ne tient pas compte des modifications apportées audit Code par la loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs. Enfin, la liste des dispositions du Code pénal mentionnée dans le dispositif ne correspond pas à celle qui figure dans la justification de l'amendement.

Le ministre de la Justice confirme que la solution proposée de doubler les peines correctionnelles n'est pas usuelle au niveau du droit pénal.

Un membre confirme que l'énumération des articles devrait être complétée par un renvoi aux articles 422*bis* et 444 du Code pénal. Pour le surplus, il ne comprend pas les critiques car le texte de l'amendement s'inspire de l'avis du Conseil d'État (doc. Sénat, n° 2-12/5, p. 15).

Une membre admet que l'alinéa 1<sup>er</sup> proposé tient compte des remarques formulées par le Conseil d'État. Par contre, en ce qui concerne le principe du doublement des peines, le Conseil d'État a estimé que «le pouvoir du juge pénal dans la détermination de la peine est suffisamment large pour qu'une telle disposition ne soit pas nécessaire» (doc. Sénat, n° 2-12/5, p. 15).

Une autre membre se rallie à cette remarque et plaide pour que l'on se limite, dans la loi générale luttant contre la discrimination, à arrêter le principe du renforcement des peines lorsque les mobiles sont abjects. La fourchette des peines, prévue dans le Code pénal, permet au juge d'alourdir la peine lorsque l'infraction est commise avec la circonstance aggravante personnelle du motif abject.

La ministre de l'Emploi soutient pour sa part le principe du doublement des peines. Le gouvernement entend envoyer un signal clair aux magistrats. Ceux-ci doivent savoir, lorsqu'une infraction est commise avec une des circonstances aggravantes visées dans l'amendement n° 172, qu'un tel acte est considéré comme très grave.

*Amendement nr. 175*

De dames Van Riet en Taelman dienen op amendement nr. 172 van de heer Mahoux c.s. een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/14, amendement nr. 175), luidende:

Het voorgestelde artikel wijzigen als volgt:

A. In het eerste lid, de woorden « artikelen 372, 373, 375, 393 tot 401, 401*bis*, 402, 405, 422*ter*, 434, 442*bis*, 443, 448, 453, 510 tot 512, 520, 528 tot 530 en 561, 7<sup>o</sup>, » vervangen door de woorden « artikelen 372, 373, 375, 376, 393 tot 401, 402, 405, 422*bis* 422*ter*, 425, 426, 434, 442*bis*, 443, 444, 448, 453, 510 tot 512, 520 en 528 tot 530 ».

B. In het tweede lid, de woorden « geslacht of leeftijd » vervangen door de woorden « geslacht, leeftijd, gezondheidstoestand, handicap of fysieke eigenschap ».

C. In het derde lid, de woorden « , gezondheidstoestand, handicap of fysieke eigenschap » invoegen tussen de woorden « van leeftijd » en de woorden « komt niet in aanmerking » en de woorden « in artikel 401*bis* » vervangen door de woorden « in de artikelen 425 en 426 ».

Een van de indieners licht het amendement toe.

Volledigheidshalve moet artikel 376 in de opsomming worden opgenomen. Het handelt eveneens over verkrachting en aanranding.

Artikel 401*bis* moet uit de opsomming verdwijnen.

De wet van 28 november 2000 met betrekking tot de strafrechtelijk bescherming van minderjarigen heft artikel 401*bis* op en voegt de nieuwe artikelen 425 en 426 in.

Artikel 422*bis*: verzuim van hulpverlening.

Men denke aan mogelijke discriminatoire handelingen waarbij iemand weigert hulp te verlenen om één van de redenen opgesomd in artikel 5.

Artikel 444: laste en eeroof.

Artikel 443 is het basisartikel voor laster en eeroof.

Artikel 444 bepaalt de omstandigheden waarin lasten en eeroof strafbaar zijn, namelijk met een zekere vorm van openbaarheid.

Het is immers duidelijk dat een volgens artikel 2 van het voorstel verboden discriminatoire handeling vaak plaatsvindt in de omstandigheden bedoeld in artikel 444: namelijk op openbare bijeenkomsten of plaatsen, of in tegenwoordigheid van verschillende personen, of in bijzijn van de beledigde en voor getuigen, hetzij door geschriften, prenten of zinnebeelden.

*Amendement n° 175*

Mmes Van Riet et Taelman déposent, à l'amendement n° 172 de MM. Mahoux et consorts, le sous-amendement suivant (doc. Sénat, n° 2-12/14, amendement n° 175):

Apporter à l'article proposé les modifications suivantes:

A. À l'alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer les mots « articles 372, 373, 375, 393 à 401, 401*bis*, 402, 405, 422*ter*, 434, 442*bis*, 443, 448, 453, 510 à 512, 520, 528 à 530 et 561, 7<sup>o</sup>, » par les mots « articles 372, 373, 375, 376, 393 à 401, 402, 405, 422*bis* 422*ter*, 425, 426, 434, 442*bis*, 443, 444, 448, 453, 510 à 512, 520 et 528 à 530 ».

B. À l'alinéa 2, remplacer les mots « au sexe ou à l'âge » par les mots « au sexe, à l'âge, à l'état de santé, à un handicap ou à une particularité physique » et les mots « 373 et 375 » par les mots « 373, 375 et 376 ».

C. À l'alinéa 3, ajouter, entre les mots « à l'âge » et les mots « ne peut être », les mots « , à l'état de santé, à un handicap ou à une particularité physique » et remplacer les mots « à l'article 401*bis* » par les mots « aux articles 425 et 426 ».

L'un des auteurs donne les précisions suivantes.

Il y a lieu de mentionner l'article 376 dans l'énumération par souci d'exhaustivité. Il traite lui aussi du viol et de l'attentat à la pudeur.

Il convient de supprimer l'article 401*bis* dans l'énumération.

La loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs abroge l'article 401*bis* et insère les articles 425 et 426 nouveaux.

Article 422*bis*: défaut d'aide.

Que l'on songe aux actes éventuels de discrimination consistant à refuser de procurer une aide pour l'une des raisons énumérées à l'article 5.

Article 444: calomnie et diffamation.

L'article 443 est l'article de base pour la calomnie et la diffamation.

L'article 444 fixe les circonstances dans lesquelles la calomnie et la diffamation sont punissables, à savoir lorsqu'il y a une certaine forme de publicité.

Il est en effet évident qu'un acte de discrimination interdit selon l'article 2 de la proposition est souvent commis dans les circonstances visées à l'article 444, à savoir dans des réunions ou lieux publics, en présence de plusieurs individus ou en présence de la personne offensée et devant témoins, ou par des écrits, des images ou des emblèmes affichés.

Deze bijvoeging betreft dus een logische beperking met artikel 443.

Artikel 561, 7<sup>o</sup>: belediging.

Schrapping van dit artikel aangezien overtredingen niet voorzien zijn in het laatste lid van artikel 5.

B. De bijgevoegde gronden tot discriminatie zijn reeds opgenomen als verzwarend omstandigheden in artikel 376.

C. Krantens de wet betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen zijn de artikelen 425 en 426 in het Strafwetboek ingevoegd.

Een lid herinnert eraan dat artikel 5 volgens de Raad van State overbodig is en geschrapt kan worden.

Subamendement nr. 175 vormt wellicht een aanvaardbare tussenoplossing.

De hoofdindieners van het wetsvoorstel herinnert eraan dat de indieners willen dat een verdubbeling van de straf mogelijk is in geval van een verwerpelijke beweegreden.

Spreker heeft overigens geen bezwaar tegen de technische verbeteringen die in het subamendement worden voorgesteld.

### Stemmingen

Amendement nr. 73 van mevrouw Staveaux-Van Steenberge wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

Amendement nr. 101 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere wordt verworpen met 9 tegen 3 stemmen bij 2 onthoudingen.

Amendement nr. 162 van mevrouw de T' Serclaes wordt ingetrokken.

Amendement nr. 175 van de dames Van Riet en Taelman wordt aangenomen met 9 tegen 2 stemmen bij 3 onthoudingen.

Amendement nr. 172 van de heren Mahoux en Istasse, en het aldus gesubamendeerde amendement nr. 11 van de regering, worden aangenomen met 9 tegen 5 stemmen.

De amendementen nrs. 24, 38 tot 40, 50, 62, 79 en 115 dienen geen doel meer.

De commissie heeft eveneens besloten een materiële verbetering aan te brengen in de Franse tekst van het eerste lid van artikel 5 en het woord «soit» te vervangen door het woord «est».

Voorts worden in de Franse tekst van het derde lid de woorden «le motif» vervangen door de woorden «les motifs».

Cet ajout résulte donc d'un lien logique avec l'article 443.

Article 561, 7<sup>o</sup>: injure.

Cet article est supprimé étant donné que les infractions ne sont pas prévues au dernier alinéa de l'article 5.

B. Les causes de discrimination qui sont ajoutées figurent déjà comme circonstances aggravantes à l'article 376.

C. Les articles 425 et 426 ont été insérés dans le Code pénal par la loi relative à la protection pénale des mineurs.

Un membre rappelle que, selon l'avis du Conseil d'État, l'article 5 est superflu et pourrait être omis.

Sans doute le sous-amendement n<sup>o</sup> 175 constitue-t-il une solution intermédiaire acceptable.

L'auteur principal de la proposition de loi rappelle que le souhait de ses auteurs est que la possibilité de doubler la peine soit prévue dans le cas où existe un motif abject.

Pour le surplus, l'intervenant n'a pas d'objection aux corrections techniques proposées par le sous-amendement.

### Votes

L'amendement n<sup>o</sup> 73 de Mme Staveaux-Van Steenberge est rejeté par 9 voix contre 1 et 4 abstentions.

L'amendement n<sup>o</sup> 101 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere est rejeté par 9 voix contre 3 et 2 abstentions.

L'amendement n<sup>o</sup> 162 de Mme de T' Serclaes est retiré.

L'amendement n<sup>o</sup> 175 de Mmes Van Riet et Taelman est adopté par 9 voix contre 2 et 3 abstentions.

L'amendement n<sup>o</sup> 172 de MM. Mahoux et Istasse, et l'amendement n<sup>o</sup> 11 du gouvernement ainsi sous-amendé, sont adoptés par 9 voix contre 5.

Les amendements n<sup>os</sup> 24, 38 à 40, 50, 62, 79 et 115 deviennent sans objet.

À titre de correction formelle, la commission a également décidé de remplacer, dans le texte français de l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 5, le mot «soit» par le mot «est».

De même à l'alinéa 3, les mots «le motif» sont remplacés par les mots «les motifs».

Artikel 6 (artikel 7 van de aangenomen tekst)

*Amendement nr. 102*

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphe-laere dienen amendement nr. 102 in (stuk Senaat, nr. 2-12/10), om dit artikel te doen vervallen.

De indieners verwijzen naar de verantwoording van het amendement nr. 98 (*cf. supra*).

*Amendement nr. 5*

De regering dient amendement nr. 5 in (stuk Senaat, nr. 2-12/4), om de woorden «de artikelen 3 en 4» te vervangen door de woorden «artikel 4». Dit amendement vervalt.

### Stemmingen

Amendement nr. 102 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphe-laere wordt verworpen met 10 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 5 van de regering vervalt.

Artikel 6 wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 7 (Artikel 8 van de aangenomen tekst)

*Amendement nr. 103*

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphe-laere dienen amendement nr. 103 in (stuk Senaat, nr. 2-12/10), om dit artikel te doen vervallen.

De indieners verwijzen naar de verantwoording van het amendement nr. 98 (*cf. supra*).

### Stemmingen

Amendement nr. 103 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphe-laere wordt verworpen met 10 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 7 wordt aangenomen met 9 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 7bis

*Amendement nr. 12*

De regering dient het wetgevingstechnisch amendement nr. 12 in (stuk Senaat, nr. 2-12/6). De bedoeling van de regering is de strafrechtelijke sancties tegen racisme te groeperen in de bestaande racismewet van 30 juli 1981.

Article 6 (article 7 du texte adopté)

*Amendement n° 102*

M. Vandenberghe et Mme De Schamphe-laere déposent l'amendement n° 102 (doc. Sénat, n° 2-12/10), qui tend à supprimer cet article.

Les auteurs renvoient à la justification de l'amendement n° 98 (*cf. supra*).

*Amendement n° 5*

Le gouvernement dépose un amendement n° 5 (doc. Sénat, n° 2-12/4), visant à remplacer les mots «aux articles 3 et 4» par les mots «à l'article 4». Cet amendement devient sans objet.

### Votes

L'amendement n° 102 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphe-laere est rejeté par 10 voix contre 3 et 1 abstention.

L'amendement n° 5 du gouvernement est sans objet.

L'article 6 est adopté par 10 voix contre 3 et 1 abstention.

Article 7 (Article 8 du texte adopté)

*Amendement n° 103*

M. Vandenberghe et Mme De Schamphe-laere déposent l'amendement n° 103 (doc. Sénat, n° 2-12/10), visant à supprimer cet article.

Les auteurs renvoient à la justification de l'amendement n° 98 (*cf. supra*).

### Votes

L'amendement n° 103 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphe-laere est rejeté par 10 voix contre 3 et 1 abstention.

L'article 7 est adopté par 9 voix contre 3 et 1 abstention.

Article 7bis

*Amendement n° 12*

Le gouvernement dépose l'amendement n° 12 (doc. Sénat, n° 2-12/6), qui vise à apporter une modification d'ordre légistique. L'objectif du gouvernement est de grouper les sanctions pénales contre le racisme dans la loi existante du 30 juillet 1981.

Dit amendement vervalt echter, indien amendement nr. 164 van de heer Mahoux (stuk Senaat, nr. 2-12/12) (zie *infra*, artikel 19 nieuw) wordt aangenomen.

#### *Amendementen nrs. 25 en 41*

Mevrouw Kaçar dient op amendement nr. 12 een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/7, amendement nr. 25), dat ertoe strekt de voorgestelde tekst te doen vervallen. Het lijkt onlogisch om in de bestrafing van discriminaties een onderscheid in te voeren tussen de verschillende discriminatiegronden. Dit amendement moet samengelezen worden met amendement nr. 24 van dezelfde auteur.

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 41 in (stuk Senaat, nr. 2-12/7) met hetzelfde voorwerp.

#### **Stemmingen**

Amendement nr. 12 van de regering wordt ingetrokken.

Amendementen nrs. 25 van mevrouw Kaçar en 41 van mevrouw Nyssens vervallen.

Artikel 7ter (artikel 9 van de aangenomen tekst)

#### *Amendement nr. 13*

De regering dient amendement nr. 13 in (stuk Senaat, nr. 2-12/6), dat een nieuwe bepaling invoegt die de leden van de Arbeidsinspectie de bevoegdheid geeft om de inbreuken op voorliggende wet in ontwerp vast te stellen.

Een lid vraagt of de bevoegdheid van de Arbeidsinspectie zich enkel zal uitstrekken met betrekking tot discriminatie op het werk, of ook daarbuiten.

De minister antwoordt dat deze bevoegdheid inderdaad is beperkt, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 november 1972.

Een lid onderstreept dat deze bepaling dient te worden getoetst op de coherentie ervan met het nakende wetsontwerp over pesterijen.

De minister antwoordt dat dit amendement werd opgesteld door de persoon die ook werd belast met de redactie van het wetsontwerp over pesterijen. Men mag dus aannemen dat deze beide teksten coherent zullen zijn.

#### **Stemmingen**

Amendement nr. 13 van de regering wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 stem bij 3 onthoudingen.

Toutefois, cet amendement deviendra sans objet si l'amendement n° 164 de M. Mahoux (doc. Sénat, n° 2-12/2) (*cf. supra*, article 19 nouveau) est adopté.

#### *Amendements n°s 25 et 41*

Mme Kaçar dépose à l'amendement n° 12 un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/7, amendement n° 25), tendant à supprimer le texte proposé. Il semble illogique d'introduire, dans la répression des discriminations, une distinction entre les différentes causes de discrimination. Cet amendement doit être lu en corrélation avec l'amendement n° 24 du même auteur.

Mme Nyssens dépose un amendement n° 41 (doc. Sénat, n° 2-12/7) qui tend au même objectif.

#### **Votes**

L'amendement n° 12 du gouvernement est retiré.

Les amendements n°s 25 de Mme Kaçar et 41 de Mme Nyssens deviennent sans objet.

Article 7ter (article 9 du texte adopté)

#### *Amendement n° 13*

Le gouvernement dépose un amendement n° 13 (doc. Sénat, n° 2-12/6), visant à insérer une nouvelle disposition habilitant les membres de l'Inspection du travail à constater les infractions à la présente loi.

Un membre demande si la compétence de l'inspection du travail concerne uniquement les discriminations sur les lieux de travail ou si elle vaudra également en dehors de ceux-ci.

La ministre répond que cette compétence est effectivement limitée, conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972.

Un membre souligne qu'il conviendrait de vérifier la cohérence de cette disposition avec le projet de loi en préparation sur le harcèlement moral.

La ministre répond que cet amendement a été rédigé par la personne qui est chargée également de la rédaction du projet de loi sur le harcèlement moral. On peut donc considérer que les deux textes seront cohérents.

#### **Votes**

L'amendement n° 13 du gouvernement est adopté par 10 voix contre 1 et 3 abstentions.

## Artikel 8

*Amendement nr. 14*

De regering dient amendement nr. 14 in (stuk Senaat, nr. 2-12/6) dat ertoe strekt het artikel te doen vervallen

**Stemmingen**

Amendement nr. 14 van de regering wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

## Artikel 9 (artikel 10 van de aangenomen tekst)

Een lid vraagt welke vorm van nietigheid hier wordt bedoeld.

**Stemmingen**

Het artikel wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 3 onthoudingen.

## Artikel 10 (artikel 11 van de aangenomen tekst)

*Amendement nr. 42*

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 42 in (stuk Senaat, nr. 2-12/7) dat in de voorgestelde § 1 van dit artikel de woorden «van de procureur des Konings» doet vervallen. Inderdaad lijkt het niet opportuun de procureur des Konings bevoegd te maken om voor een burgerlijke rechtbank de staking te vragen van het met de wet strijdige gedrag. Heeft de procureur des Konings reeds deze bevoegdheid in andere wetten die in een vordering tot staking voorzien? Spreekster heeft de indruk dat deze bepaling indruist tegen de actuele politiek. Tevens wordt het voorstel overbelast door al deze strafrechtelijke bepalingen. Dit kan ongewenste gevolgen hebben.

Een lid wijst erop dat men de bevoegdheid van de procureur des Konings in burgerlijke zaken zoveel mogelijk wenst af te bouwen, juist omwille van het feit dat dit een buitensporige belasting meebrengt van het parket. De in het voorstel voorgestelde bepaling houdt dus een onjuiste verdeling van de taken in. Er bestaat een groot risico dat de procureur des Konings zijn vordering tot staken niet zal instellen, juist omdat hij reeds is overbelast.

De minister stipt aan dat de Raad van State geen opmerkingen heeft gemaakt over dit artikel. Men kan dus aannemen dat er juridisch geen bezwaar bestaat tegen de toekenning van deze taak aan de procureur des konings.

Een lid onderstreept het belang van de haalbaarheid de wet. Men moet vermijden dat men een wet

## Article 8

*Amendement n° 14*

Le gouvernement dépose l'amendement n° 14 (doc. Sénat, n° 2-12/6), qui vise à supprimer cet article.

**Votes**

L'amendement n° 14 du gouvernement est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

## Article 9 (article 10 du texte adopté)

Un commissaire demande quelle forme de nullité on vise ici.

**Votes**

L'article est adopté par 9 voix contre 1 et 3 abstentions.

## Article 10 (article 11 du texte adopté)

*Amendement n° 42*

Mme Nyssens dépose l'amendement n° 42 (doc. Sénat, n° 2-12/7), qui vise à supprimer, au § 1<sup>er</sup> proposé de cet article, les mots «du procureur du Roi,». En effet, il ne semble pas opportun d'habiliter le procureur du Roi à demander, devant un tribunal civil, la cessation du comportement contraire à la loi. Le procureur du Roi possède-t-il déjà cette compétence dans d'autres lois prévoyant une action en cessation? L'intervenante a l'impression que cette disposition va à l'encontre de la politique actuelle. En outre, toutes ces dispositions pénales surchargent la proposition. Cela peut avoir des conséquences indésirables.

Un commissaire signale que l'on veut réduire autant que possible la compétence du procureur du Roi en matière civile, précisément en raison du fait que cela occasionne une charge excessive pour le parquet. La disposition prévue par la proposition implique donc une mauvaise répartition des tâches. Le risque est grand que le procureur du Roi n'intente pas l'action en cessation précisément, parce qu'il est déjà surchargé.

La ministre note que le Conseil d'État n'a pas fait de remarques concernant cet article. On peut donc admettre que rien ne s'oppose juridiquement à ce que l'on confie cette tâche au procureur du Roi.

Un membre souligne qu'il est important que la loi soit applicable. Il faut éviter de voter une loi qui ne

stemt die niet zal worden toegepast, omdat het parket overbelast is. Dit is een verkeerde mentaliteit.

Een ander lid meent dat ook de hoven en rechtbanken moeten worden aangemaand om de wetten toe te passen. De fout kan ook bij hen liggen.

De vorige spreekster haalt het voorbeeld aan van de wet op de mensenhandel. De commissie mensenhandel besloot een evaluatie te maken van deze wet. Hoven en rechtbanken werden gecontacteerd om na te gaan waar de moeilijkheden lagen bij de toepassing van de wet? Aldus bleek dat het bewijs hier problemen stelde. Waarom gaat men niet over tot een evaluatie van de wet-Moureaux en gaat men niet na waarom deze wet niet wordt toegepast?

Een lid stelt dat het bijzonder ingewikkeld is alvorens men een dagvaarding van een parketmagistraat voor de strafrechtbank kan brengen. Hij moet zekerheid hebben over de identiteit van de dader, en bij de invulling van de bewijslast is hij afhankelijk van de uitvoering van zijn opdrachten door de politie, ten aanzien van wie hij geen injunctierecht heeft. De complexiteit van het geheel mag niet uit het oog worden verloren. Dit is ook de reden waarom het snelrecht zo zelden kan worden toegepast. De theorie van het onmiddellijk bewijs van de inbreuk is zeer zelden.

De methode van een voorafgaande bemiddeling lijkt aangewezen. Als de bemiddeling als eerste stap wordt aangewend, heeft men immers reeds een dossier, waardoor de goede of kwade trouw reeds vaststaat. Tevens is de bemiddeling een meer beschaafde manier om de zaken op te lossen. Het slachtoffer kan zich trouwens steeds burgerlijke partij stellen waardoor de strafvordering wordt ingeleid en ook het Centrum voor de gelijkheid van kansen kan optreden.

Een lid wijst op de scheiding der machten. De wil van de wetgever wordt niet steeds nageleefd bij de toepassing der wetten. Spreekster betreurt het feit dat de rechter de wet tegen het racisme vaak niet heeft toegepast (al dan niet gewild). Er is een probleem van bewijs. Maar anderzijds mag men niet uit het oog verliezen dat de samenstelling van de rechtbanken een weerspiegeling is van onze maatschappij. Vaak ontbreekt ook de wil van de rechter om stappen te ondernemen. Eigen volk eerst wordt al te vaak toegepast. In Nederland is dit principe strafbaar. In België zijn de persmisdrijven gecorrectionaliseerd en is men terughoudend om standpunten in te nemen. Een mentaliteitswijziging is noodzakelijk.

De minister van Justitie stipt aan dat de zwakheid van de wet van 1981 zich ook bevindt in het feit dat dit een wet is met symbolische waarde. Deze wet bevat veel incoherenties. Men mag niet vergeten dat de strafrechter gehouden is tot een strikte toepassing van de wet. Dit is niet altijd mogelijk bij de wet van 1981.

serait pas appliquée parce que le parquet serait surchargé. Ce n'est pas la bonne façon de faire.

Un autre commissaire estime que les cours et tribunaux doivent, eux aussi, être incités à appliquer la loi. La faute peut aussi leur être imputable.

La préopinante cite l'exemple de la loi sur la traite des êtres humains. La commission sur la traite des êtres humains a décidé de faire une évaluation de cette loi. Les cours et tribunaux ont été contactés pour examiner où se situent les difficultés que pose l'application de la loi. Il en est ainsi qu'en l'espèce, c'est la preuve qui posait problème. Pourquoi ne fait-on pas une évaluation de la loi Moureaux et n'examine-t-on pas pourquoi cette loi n'est pas appliquée?

Un membre déclare qu'il est particulièrement difficile d'amener un magistrat du parquet à saisir le tribunal pénal. Il doit être certain de l'identité de l'auteur et, pour l'administration de la preuve, il est tributaire de l'exécution des devoirs qu'il a ordonnés par la police, à l'égard de laquelle il n'a pas droit d'injonction. Il ne faut pas perdre de vue la complexité de l'ensemble. C'est aussi la raison pour laquelle la procédure accélérée peut si rarement être appliquée. La théorie de la preuve immédiate de l'infraction s'applique très rarement.

La méthode de la médiation préalable semble opportune. En effet, si on recourt à la médiation en première étape, on a déjà un dossier et la bonne ou la mauvaise foi est déjà établie. La médiation est en outre une manière plus civilisée de résoudre les choses. Du reste, la victime peut toujours se porter partie civile, ce qui a pour effet d'engager l'action publique et le Centre pour l'égalité des chances peut aussi intervenir.

Une membre se réfère à la séparation des pouvoirs. La volonté du législateur n'est pas toujours respectée dans l'application des lois. L'intervenante regrette que le juge n'ait bien souvent pas appliqué la loi contre le racisme (volontairement ou non). Il y a un problème de preuve. Mais, d'autre part, il ne faut pas perdre de vue que la composition des tribunaux est le reflet de notre société. Souvent aussi, le juge n'a pas la volonté d'agir. On donne trop fréquemment la priorité à son propre peuple. Aux Pays-Bas, ce principe est punissable. En Belgique, les délits de presse sont correctionnalisés et on rechigne à prendre position. Il faut changer les mentalités.

Le ministre de la Justice souligne que la faiblesse de la loi de 1981 réside aussi dans le fait qu'il s'agit d'une loi à valeur symbolique. Cette loi comporte de nombreuses incohérences. Il ne faut pas oublier que le juge pénal est tenu à une stricte application de la loi. Ce n'est pas toujours possible dans le cas de la loi de

De minister verwijst naar de bepalingen in verband met de aansprakelijkheid van de openbare ambtenaren.

De hoofdindieners van het wetsvoorstel is er zich van bewust dat publicaties met racistische beschouwingen door de racisten al te vaak worden bestempeld als permissief. Daarbij rijst ook het debat van de correctionalisering van deze misdrijven.

Spreker gaat akkoord met het feit dat bij de uitvoering van Justitie een onderscheid moet worden gemaakt tussen het essentiële en het bijkomstige, en dat Justitie zich met het essentiële moet bezighouden. De vraag rijst echter hoe men bepaalt wat essentieel is en wat bijkomstig. Hierover kunnen meningsverschillen ontstaan, naargelang de politieke opties.

#### *Amendement nr. 51*

De heer Mahoux dient een amendement nr. 51 in (stuk Senaat, nr. 2-12/7), dat strekt om in het eerste lid van § 1 van artikel 10 in de Franse tekst de woorden «*une infraction*» te vervangen door de woorden «*un manquement*». Volgens de indiener dient de voorzetting tot staking ook mogelijk te zijn ten opzichte van discriminaties die geen overtredingen zijn.

#### *Amendement nr. 26*

Mevrouw Kaçar dient een amendement nr. 26 (stuk Senaat, nr. 2-12/7), dat strekt om het tweede lid van artikel 10, § 2, te doen vervallen. De indiener zegt voorstander te zijn van de maatregelen voor aanplakking of bekendmaking van de beslissing tot staking. Dat de voorgestelde tekst eist dat die bekendmaking moet bijdragen tot de staking van de gewraakte daad kan echter onbedoelde gevolgen hebben. Spreker meent dat het verkieslijker is die laatste voorwaarde te schrappen om te vermijden dat de dader van de discriminatie een schadevergoeding probeert te krijgen door aan te voeren dat de maatregelen van bekendmaking die door de rechter worden bevolen, niet beantwoorden aan de door de wet opgelegde voorwaarden.

#### *Amendement nr. 15*

De regering dient een amendement nr. 51 in (stuk Senaat, nr. 2-12/6), dat strekt om aan artikel 10 twee paragrafen toe te voegen die nader bepalen hoe het bewijs van discriminatie kan worden geleverd. Zoals de tekst van de Europese richtlijnen suggereert, stelt § 3 voor onder bepaalde voorwaarden de bewijslast in burgerlijke zaken om te keren ten gunste van het slachtoffer van discriminatie. Paragraaf 4 heeft tot doel de mogelijkheid te scheppen om het bewijs van discriminatie te leveren met behulp van een situatie-test.

1981. Le ministre renvoie aux dispositions relatives à la responsabilité des fonctionnaires publics.

L'auteur principal de la proposition de loi est conscient que des publications comportant des considérations racistes sont trop souvent qualifiées par les racistes de délits de presse. Ici intervient aussi le débat sur la correctionnalisation de ces infractions.

L'intervenant reconnaît que dans la mise en œuvre de la justice, il faut faire la distinction entre l'essentiel et l'accessoire, et que la justice doit s'occuper de l'essentiel. La question se pose toutefois de savoir comment déterminer ce qui est essentiel et ce qui est accessoire. Des divergences de vues peuvent apparaître à ce sujet, selon les options politiques.

#### *Amendement n° 51*

M. Mahoux présente un amendement n° 51 (doc. Sénat, n° 2-12/7) visant à remplacer, au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «*une infraction*» par les mots «*un manquement*». Selon l'auteur, l'action en cessation sera de la sorte également possible à l'encontre de discriminations qui ne constituent pas des infractions.

#### *Amendement n° 26*

Mme Kaçar dépose un amendement n° 26 (doc. Sénat, n° 2-12/7) visant à supprimer l'alinéa 2 de l'article 10, § 2. L'auteur se déclare favorable aux mesures d'affichage ou à la publication de la décision de cessation. Cependant, le texte proposé, en ce qu'il exige que cette publicité soit de nature à contribuer à la cessation de l'acte incriminé, risque d'avoir des effets pervers. L'intervenante pense qu'il est souhaitable de supprimer cette dernière condition afin d'éviter que l'auteur de la discrimination cherche à obtenir des dommages et intérêts en soutenant que les mesures de publicité ordonnées par le juge ne répondent pas aux conditions imposées par la loi.

#### *Amendement n° 15*

Le gouvernement dépose un amendement n° 15 (doc. Sénat, n° 2-12/6) visant à ajouter deux paragraphes précisant le régime selon lequel la preuve d'une discrimination peut être fournie. Comme le suggère le texte des directives européennes, le § 3 propose, moyennant certaines conditions, un renversement de la charge de la preuve en matière civile en faveur de la victime d'une discrimination. Le § 4 a pour but d'instaurer la possibilité de fournir la preuve de la discrimination par le recours au test de situation.

Een lid stelt vast dat dit amendement tot doel heeft een nieuw soort bewijs in het Belgisch recht in te voeren. Hoe zal die situatietest worden georganiseerd? Welke personen zullen daarbij worden betrokken? Welke is de bewijswaarde van die test?

De minister erkent dat de materie complex is, een reden waarom in het laatste lid van § 4 wordt voorgesteld de Koning de bevoegdheid te verlenen om de praktische nadere regels van de situatietest te bepalen. Die situatietest is een van de elementen die het bewijs moeten leveren van discriminatie en die moeten worden aangevuld met andere gegevens, zoals getuigenissen. Een enkele test voldoet niet om het bewijs van discriminatie te leveren. De situatietest moet worden herhaald om de werkelijkheid correct te kunnen inschatten. Bovendien mag er geen provocatie zijn, een aanzetten tot het plegen van discriminatie, want dat zou de test alle betekenis ontnemen.

Een lid waarschuwt tegen de misbruiken waartoe de situatietest zoals die nu wordt voorgesteld, kan leiden: er wordt een procedure ingesteld van een huiszoeking door een gerechtsdeurwaarder zonder dat er enige gerechtelijke controle op is en zonder dat de eerbied voor het privé-leven wordt gewaarborgd.

Een ander lid valt de vorige spreekster bij omdat men naar een soort inquisitie gaat. Spreekster begrijpt wel de bedoeling van amendement nr. 15 maar vraagt de nodige waarborgen voor het naleven van de andere wetten die de individuele rechten en vrijheden beschermen. Bovendien is de bevoegdheid die in het laatste lid aan de Koning wordt verleend, in veel te ruime termen gesteld.

Een andere spreker meent dat een minimale formulering van die bepaling voor verheldering kan zorgen. Het «verzoekschrift», dat volgens § 4, tweede lid, kan worden ingediend bij een gerechtsdeurwaarder leidt enigszins tot verwarring. De bepaling betekent eenvoudigweg dat iemand die meent het slachtoffer te zijn van discriminatie, een beroep kan doen op een gerechtsdeurwaarder om vaststellingen te verrichten.

Een lid wijst erop dat het heel vaak moeilijk is het bewijs van discriminatie te leveren. Spreekster is daarom voorstander van de situatietest die een begin van bewijs is. Op dat ogenblik moet de tegenpartij bewijzen dat er geen discriminatie geweest is.

Een lid wenst het standpunt van de minister van Justitie te kennen over het probleem van de situatietest. Op welk ogenblik leidt die test tot een omkering van de bewijslast? En ten slotte, terwijl men voorstelt de Koning de bevoegdheid te verlenen om de regels vast te stellen voor de situatietest, is er niets bepaald in verband met de statistische gegevens, een begrip dat nergens wordt omschreven. Aangezien aan die statistische gegevens gevolgtrekkingen verbonden kunnen

Une membre constate que cet amendement a pour but d'introduire un nouveau mode de preuve en droit belge. Comment ce test de situation va-t-il être organisé? Quelles sont les personnes qui seront mises en présence? Quelle est la valeur probante de ce test?

La ministre reconnaît que la matière est complexe, raison pour laquelle il est proposé, au dernier alinéa du §4, de donner au Roi une délégation pour arrêter les modalités pratiques du test de situation. Ce test de situation est un des éléments de preuve de la discrimination qui devra être corroboré par d'autres éléments de preuve tels que des témoignages ... Un seul test ne suffit pas pour établir la preuve d'une discrimination; il faut répéter le test de situation pour obtenir une perception correcte de la réalité. De même, il ne peut y avoir de provocation, d'incitation à commettre une discrimination car cela entâcherait le test de nullité.

Une membre met en garde contre les dérives auxquelles le test de situation, tel qu'il est présenté, peut aboutir: on met en place une procédure de perquisition par huissier de justice sans aucun contrôle judiciaire et sans garantir le respect de la vie privée.

Une autre membre se rallie aux préoccupations exprimées par la préopinante car on évolue vers une procédure de type inquisitorial. L'intervenante comprend l'objectif visé par l'amendement n° 15 mais demande que les garanties nécessaires soient apportées quant au respect des autres législations protégeant les droits et libertés individuels. Par ailleurs, la délégation qui est donnée au Roi, au dernier alinéa, est rédigée dans des termes beaucoup trop larges.

Un intervenant pense qu'en adaptant, de façon minime, le libellé de la disposition, on clarifierait fortement la situation. En effet, le terme «requête» introduite auprès d'un huissier de justice, employé au § 4, alinéa 2, suscite une certaine confusion. La disposition signifie simplement qu'une personne, qui estime être victime d'une discrimination, peut faire appel à un huissier de justice pour faire des constats.

Une membre rappelle qu'il est souvent difficile de fournir la preuve d'une discrimination. L'intervenante est dès lors favorable à l'instauration du test de situation qui constitue un commencement de preuve. À ce moment-là, il appartient à la partie adverse de prouver qu'il n'y a pas eu discrimination.

Un membre souhaite connaître le point de vue du ministre de la Justice sur la problématique des tests de situation. Par ailleurs, à partir de quel moment ce test de situation aboutit-il à un renversement de la charge de la preuve? Enfin, alors qu'il est proposé de donner une délégation au Roi pour fixer les modalités du test de situation, rien n'est prévu en ce qui concerne les «données statistiques», une notion qui n'est définie nulle part. Vu les conséquences qui peuvent être ratta-

worden, lijkt een meer nauwkeurige benadering hier noodzakelijk.

Een senator vindt dat men zeer omzichtig tewerk moet gaan met situatietests. Hij vreest immers dat deze procedure, waarvan het doel weliswaar gewettigd blijft, leidt tot ontsporingen en willekeur. Wie beslist, en op welke manier, vanaf wanneer situatietests of statistische gegevens een vermoeden van discriminatie doen ontstaan?

Voor een vorige spreekster is het risico dat de vorige spreker aanhaalt beperkt, aangezien men zich in een gerechtelijke procedure bevindt: het komt aan de rechter toe te beslissen over de bewijswaarde van deze gegevens.

Een lid vraagt of de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer niet geraadpleegd moet worden aangaande de procedure van de situatietest.

Een ander lid merkt op dat het inschakelen van een gerechtsdeurwaarder om een vaststelling uit te voeren, geregeld wordt door het gemene recht. Waarom heeft men in het voorstel een bepaling willen opnemen waarvan de inhoud overeenstemt met het gemene recht en de uitvoering aan de Koning toevertrouwd wordt?

Een spreker meent dat het feit dat de nadere regels betreffende de situatietest bepaald moeten worden bij een besluit vastgesteld in de Ministerraad, voldoende waarborgen biedt op het vlak van de persoonlijke levenssfeer. Met dit amendement kan een gerechtsdeurwaarder via een test vaststellen wat er vroeger is gebeurd en zo de bewijslast omkeren.

Een commissielid stelt een gebrek aan samenhang vast tussen § 3, waarin de situatietest een vermoeden van discriminatie tot stand kan brengen, en § 4 volgens welke het bewijs van discriminatie (...) kan worden geleverd bij vaststelling door een gerechtsdeurwaarder met behulp van een situatietest.

Voor de minister bestaat het doel van een vaststelling door een gerechtsdeurwaarder erin dat een dergelijke vaststelling meer bewijskracht krijgt dan indien hij door andere personen, bijvoorbeeld vertegenwoordigers van het Centrum voor gelijkheid van kansen of getuigen, uitgevoerd wordt.

Een lid begrijpt dat men naar middelen zoekt om tot een werkzame antidiscriminatiewet te komen. Deze moeten wel juridisch aanvaardbaar zijn. Wanneer de rechter de bewijskracht van de verschillende aangevoerde gegevens zal evalueren, zal hij daarin niet geheel vrij zijn, aangezien uit de verklaringen blijkt dat het de bedoeling is meer bewijskracht te verlenen aan de situatietest die door de gerechtsdeurwaarder is uitgevoerd dan aan andere bewijsmiddelen.

chées à ces données statistiques, une plus grande précision s'impose.

Un sénateur plaide pour la plus grande prudence en matière de tests de situation. Il redoute en effet que cette procédure, dont le but est certes légitime, n'aboutisse à des dérapages et n'ouvre la porte à l'arbitraire. Qui appréciera et, comment, le moment à partir duquel des tests de situations ou des données statistiques permettront de présumer l'existence d'une discrimination?

Pour une intervenante précédente, le risque invoqué par l'orateur précédent est limité, puisque l'on se trouve, par hypothèse, dans le cadre d'une procédure judiciaire: c'est le juge qui appréciera la valeur probante à accorder à ces éléments.

Une membre demande si la Commission de la protection de la vie privée ne doit pas être consultée à propos de la procédure du test de situation.

Une autre membre remarque que le recours à un huissier de justice pour faire un constat correspond au droit commun. Pour quelles raisons a-t-on jugé nécessaire d'insérer, dans la proposition, une disposition dont le contenu correspond au droit commun et dont l'exécution est confiée au Roi?

Pour un intervenant, le fait que les modalités du test de situation seront définies dans un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres offre une garantie suffisante quant au respect de la vie privée. Selon l'intervenant, l'amendement permet de faire constater, par un huissier de justice, un test qui reproduit une situation qui a fait l'objet d'une pratique antérieure et d'en faire découler un renversement de la charge de la preuve.

Une commissaire constate une incohérence entre le § 3, où le test de situation est présenté comme un moyen qui permet de présumer l'existence d'une discrimination et le § 4 selon lequel «la preuve de la discrimination (...) peut-être fournie par un constat d'huissier au moyen d'un test de situation».

Pour la ministre, le but du recours au constat d'huissier est de donner à ces constatations une force probante plus forte que si celles-ci avaient été faites par d'autres personnes telles que, par exemple des représentants du Centre pour l'égalité des chances, ou des témoins.

Une membre comprend que l'on cherche des techniques pour assurer l'efficacité de la loi anti-discrimination. Encore faut-il que celles-ci soient juridiquement orthodoxes. Le juge, lorsqu'il évaluera la valeur probante des différents éléments produits ne sera pas totalement libre dans la mesure où il ressort des déclarations que l'intention est de donner une force probante plus importante au test de situation constaté par huissier de justice qu'aux autres modes de preuve.

Welnu, zoals een vorige spreker reeds aanhaalde, bestaat er een tegenstrijdigheid tussen de voorgestelde §§ 3 en 4 wat betreft de bewijskracht van de situatietest.

Een lid vraagt dat de regering haar bedoelingen verduidelijkt met betrekking tot de bewijskracht die zij wil verlenen aan de situatietest ten opzichte van de andere bewijsmiddelen van het burgerlijk recht.

Een senator sluit aan bij de opmerking van verschillende leden aangaande de tegenstrijdigheid tussen de voorgestelde §§ 3 en 4. Hij voegt eraan toe dat de gerechtsdeurwaarder krachtens § 4, vierde lid, 2<sup>o</sup>, vaststellingen kan doen op een plaats die niet voor het publiek toegankelijk is, maar alleen voor een beperkt aantal personen die het recht hebben ze te bezoeken. Volgens spreker beantwoordt een privé-woning aan deze voorwaarden omdat deze plaats toegankelijk is voor bewoners ervan! Deze definitie is zo ruim geformuleerd dat ze in deze specifieke rechtssfeer het territoriale werkteerren van de gerechtsdeurwaarders buitensporig uitbreidt.

Omwille van de rechtszekerheid stelt spreker ten slotte voor een termijn te beperken waarbinnen het koninklijk besluit betreffende de nadere regels voor de situatietest, vastgesteld moeten zijn.

De minister antwoordt dat amendement nr. 15 (stuk Senaat, nr. 2-12/6) geïnterpreteerd moet worden in het licht van het algemene toepassingsgebied van het voorstel. Het is immers enkel toepasbaar op voor het publiek toegankelijke plaatsen met uitsluiting van de persoonlijke levenssfeer. Het is dus zeker niet de bedoeling gerechtsdeurwaarders te vragen een privé-woning te betreden om er vaststellingen uit te voeren.

Een lid begrijpt dan niet wat bedoeld wordt met de woorden «een plaats die niet openbaar is maar toegankelijk is voor een beperkt aantal personen die het recht hebben ze te bezoeken».

Een ander lid meent dat het eenvoudiger is het principe van de situatietest in de wet in de schrijven, en de zaken in de praktijk op hun beloop te laten met een controle van de jurisprudentie, zoals in Nederland.

Een spreker is het eens met dit idee: de wettelijke erkenning van de situatietest betekent een aanzienlijke vooruitgang in de strijd tegen discriminatie. Het voornemen van de regering om de aangelegenheid bij koninklijk besluit te regelen is lovenswaardig. Dat voornemen dreigt evenwel uit te monden in een te grote aandacht voor de formele aspecten van de situatietest ten nadele van het inhoudelijke debat. Voor spreker beogen de voorgestelde §§ 3 en 4 het geval van een gerechtelijke procedure. Het is dan ook de rechter die zal moeten oordelen over de ontvankelijkheid van de situatietest die een van de bestanddelen vormt van het dossier van het slachtoffer.

Or, comme l'a déjà souligné un orateur précédent, il y a une contradiction entre les §§ 3 et 4 proposés quant à la force probante du test de situation.

Une membre demande que le gouvernement précise ses intentions en ce qui concerne la force probante qu'il veut attacher au test de situation par rapport aux autres modes de preuve du droit civil.

Un sénateur se rallie aux remarques formulées par plusieurs membres à propos du caractère contradictoire des §§ 3 et 4 proposés. L'intervenant constate par ailleurs que l'huissier de justice pourra effectuer, en vertu du § 4, alinéa 4, 2<sup>o</sup>, des constats dans un lieu non public, mais accessible à un nombre limité de personnes qui ont le droit de le fréquenter. Selon l'intervenant, un domicile privé répond aux conditions énoncées car il s'agit d'un lieu accessible aux personnes qui y habitent! Cette définition est libellée de manière tellement large qu'elle étend de façon exagérée, pour ce domaine spécifique du droit, le champ d'action territorial des huissiers de justice.

L'orateur suggère enfin de prévoir un délai dans lequel l'arrêté royal définissant les modalités du test de situation doit être pris, afin d'assurer une plus grande sécurité juridique.

La ministre répond que l'amendement n<sup>o</sup> 15 (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 2-12/6) doit s'interpréter en tenant compte du champ d'application général de la proposition. Or, celle-ci s'applique dans la sphère de ce qui est accessible au public, à l'exclusion de la sphère privée. Il n'y a donc aucune intention de demander aux huissiers de justice de s'introduire dans un domicile privé pour y faire des constatations.

Une membre dit ne pas comprendre alors ce qui est visé par la notion de «lieu non public, mais accessible à un nombre limité de personnes qui ont le droit de le fréquenter».

Une autre membre pense qu'il serait plus simple de se limiter à reconnaître dans la loi le principe du test de situation et de laisser, comme cela se passe aux Pays-Bas, les choses évoluer sur le terrain avec un contrôle jurisprudentiel.

Un intervenant se rallie à cette idée: la reconnaissance légale du test de situation représente une avancée considérable dans la lutte contre la discrimination. L'intention du gouvernement de réglementer la matière par arrêté royal est louable. Elle risque cependant d'aboutir à une focalisation sur les aspects formels du test de situation au détriment du débat sur le fond. Pour l'orateur, les §§ 3 et 4 proposés visent l'hypothèse d'une procédure judiciaire. C'est dès lors le juge qui devra apprécier la recevabilité du test de situation, lequel constitue un des éléments dans le dossier de la victime.

De minister merkt op dat de regering betwistingen wil voorkomen in verband met de geldigheid van de situatietest door een gedetailleerde regeling ervan.

Een lid is geen voorstander van een delegatie van de wetgever aan de uitvoerende macht om die uitvoerende macht een nieuwe bewijsmethode te laten organiseren.

Een ander lid is van mening dat de wetgever een zo nieuwe aangelegenheid niet kan codificeren. Er moet voor een pragmatische aanpak gekozen worden en men moet het aan de magistraten overlaten om de zaken geval per geval te beoordelen.

Een senator stelt eveneens voor dat de wetgever er zich in de antidiscriminatiewet toe beperkt het beginsel van het gebruik van de situatietest te definiëren. Die situatietest is een begin van bewijs. Spreker vraagt zich evenwel af wat de toegevoegde waarde is van een dergelijke wettelijke bepaling ten opzichte van de algemene rechtsbeginselen inzake bewijslast.

Ten slotte pleit hij voor de afschaffing van de omkering van de bewijslast op basis van statistische gegevens. Volgens spreker zal de eiser steeds statistische gegevens kunnen vinden die voor hem gunstig zijn en hij zal automatisch de omkering van de bewijslast verkrijgen zonder dat bewezen is dat er een direct verband bestaat tussen de statistische gegevens van algemene aard en het discriminerend gedrag. De voorgestelde oplossing gaat te ver want zij brengt de rechten van de verweerder die zijn onschuld zal moeten bewijzen, in gevaar.

Voor een lid biedt de omkering van de bewijslast die gekoppeld is aan de situatietest, een belangrijke meerwaarde ten opzichte van het gemene recht. Spreker herinnert eraan dat het beginsel van de omkering van de bewijslast (voorgesteld artikel 10, § 3) ook is opgenomen in de Europese richtlijnen (artikel 8 van richtlijn 2000/43/EG van de Raad van 29 juni 2000 en artikel 10 van de richtlijn 2000/78/EG van de Raad van 27 november 2000). Hij pleit er dus voor statistieke gegevens in aanmerking te blijven nemen als een begin van bewijs ten gunste van gediscrimineerde personen want die cijfergegevens maken het mogelijk vergelijkingen te maken.

Een ander lid meent dat de automatische omkering van de bewijslast geen meerwaarde vormt, want zij beperkt de beoordelingsbevoegdheid van de feitenrechter met betrekking tot de door de partijen geleverde bewijzen. Wat betreft de statistische gegevens zou men in de wet tenminste de manier moeten bepalen waarop die bewijzen te leveren zijn teneinde de objectiviteit ervan te waarborgen.

Een spreekster leidt uit de debatten af dat er een vrij brede consensus heerst over het principe van de omkering van de bewijslast vermeld in § 3 van het voorgestelde artikel 10. Paragraaf 4 doet daarentegen tal van problemen rijzen vooral wanneer men aan de

La ministre signale que le souci du gouvernement est d'éviter les contestations quant à la validité du test de situation en en réglémentant les modalités.

Une membre n'est pas favorable à une délégation donnée par le législateur au pouvoir exécutif afin que celui-ci organise un mode de preuve nouveau.

Une autre membre pense qu'il n'est pas possible, pour le législateur, de codifier une matière aussi neuve. Il faut adopter une approche pragmatique et laisser le soin aux magistrats de faire évoluer les choses sur le terrain.

Un sénateur propose également que le législateur se limite à définir, dans la loi anti-discrimination, le principe du recours possible au test de situation qui est un commencement de preuve. L'intervenant se demande cependant quelle serait la valeur ajoutée d'une telle disposition légale par rapport aux principes du droit commun en matière de preuve.

Enfin, il plaide pour la suppression du renversement de la charge de la preuve sur la base de données statistiques. Selon l'orateur, le demandeur aura toujours la possibilité de trouver des données statistiques qui lui sont favorables et il obtiendra automatiquement le renversement de la charge de la preuve sans que le lien direct entre des données statistiques à caractère général et le comportement discriminatoire incriminé ait été établi. La solution proposée va trop loin car elle met en péril les droits du défendeur qui sera obligé de prouver son innocence.

Pour un membre, le renversement de la charge de la preuve qui est lié au test de situation est une plus-value importante par rapport au droit commun. L'intervenant rappelle que le principe du renversement de la charge de la preuve (article 10, § 3, proposé) est prévu dans les directives européennes (article 8 de la directive 2000/43/CE du Conseil du 29 juin 2000 et article 10 de la directive 2000/78/CE du Conseil du 27 novembre 2000). Il plaide enfin pour le maintien des données statistiques en tant que commencement de preuve en faveur des personnes discriminées car ces données chiffrées permettent d'établir des comparaisons.

Un autre membre pense que le renversement automatique de la charge de la preuve n'est pas une plus-value car elle limite le pouvoir d'appréciation du juge du fond quant aux éléments de preuve fournis par les parties. Par ailleurs, en ce qui concerne les données statistiques, il faudrait au minimum définir dans la loi la manière dont celles-ci doivent être produites afin d'en garantir l'objectivité.

Une intervenante déduit des débats qu'un consensus assez large se dégage en faveur du principe du renversement de la charge de la preuve énoncé au § 3 de l'article 10 proposé. Par contre, le § 4 soulève de nombreux problèmes, surtout si l'on souhaite attri-

situatietest een hogere bewijskracht wil toekennen dan die welke het gemene recht toekent aan een vaststelling door een gerechtsdeurwaarder. Spreekster pleit persoonlijk voor een weglating van § 4. Ze geeft de leden die de bewijskracht van de situatietest willen vergroten, de raad de in het Burgerlijk Wetboek vervatte bewijsregeling te wijzigen in plaats van in de antidiscriminatiewet een specifieke bepaling in te voegen.

Een vorige spreker wijst erop dat de eventuele weglating van § 4 niet mag worden geïnterpreteerd als zou de wetgever niet langer aanvaarden dat de situatietest door een gerechtsdeurwaarder wordt vastgesteld.

#### *Amendement nr. 165*

De heer Steverlynck dient een amendement nr. 165 in (subamendement op amendement nr. 15 van de regering, stuk Senaat, nr. 2-12/13), dat ertoe strekt in § 4 van het voorgestelde artikel 10 een procedure in te voeren die een objectieve behandeling van de door de eiser aangevoerde statistische gegevens waarborgt.

#### *Amendement nr. 43*

Mevrouw Nyssens dient op amendement nr. 15 van de regering een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/7, amendement nr. 43) teneinde in de voorgestelde § 4 de woorden «het geslacht» te doen vervallen.

#### *Amendement nr. 166*

Mevrouw de T' Serclaes dient eveneens een amendement nr. 166 in (subamendement op amendement nr. 15 van de regering, stuk Senaat, nr. 2-12/13), dat ertoe strekt in het eerste lid van de voorgestelde § 4 de woorden «het geslacht» te doen vervallen. Dit amendement vloeit voort uit de amendementen nrs. 61 en 62 want de indienster meent dat de genderdiscriminatie moet worden behandeld in een specifieke wet.

#### *Amendement nr. 110*

De regering dient een amendement nr. 110 in (subamendement op amendement nr. 15 van de regering, stuk Senaat, nr. 2-12/10), dat ertoe strekt de voorgestelde § 3 aan te vullen met de volgende zin: «Deze bepaling is niet van toepassing op de strafprocedures.»

Voor de hoofdindienster van het wetsvoorstel is dit amendement overbodig want het besproken artikel 10 staat in het hoofdstuk van het voorstel dat handelt over de burgerrechtelijke bepalingen. Het is derhalve duidelijk dat de omkering van de bewijslast alleen geldt voor de burgerrechtelijke procedures.

buer au test de situation une valeur probante supérieure à celle que le droit commun accorde à un constat d'huissier de justice. L'oratrice plaide à titre personnel pour une suppression du § 4. À l'égard des membres qui souhaiteraient augmenter la force probante du test de situation, l'intervenante conseille de modifier le régime de la preuve contenu dans le Code civil plutôt que d'insérer une disposition spécifique dans la loi anti-discrimination.

Un précédent orateur souligne que la suppression éventuelle du § 4 ne saurait être interprétée comme étant la volonté du législateur de ne plus accepter que le test de situation soit constaté par un huissier de justice.

#### *Amendement n° 165*

M. Steverlynck dépose un amendement n° 165 (sous-amendement à l'amendement n° 15 du gouvernement, doc. Sénat, n° 2-12/13) visant à prévoir, au § 4 de l'article 10 proposé, une procédure garantissant l'objectivation des données statistiques invoquées par le demandeur.

#### *Amendement n° 43*

Mme Nyssens dépose à l'amendement n° 15 du gouvernement un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/7, amendement n° 43), en vue de supprimer les mots «le sexe» au § 4 proposé.

#### *Amendement n° 166*

Mme de T' Serclaes dépose également un amendement n° 166 (sous-amendement à l'amendement n° 15 du gouvernement, doc. Sénat, n° 2-12/13) visant à supprimer, au § 4, le «sexe» comme critère de discrimination. Cet amendement s'inscrit dans la lignée des amendements n° 61 et 62 car l'auteur estime que les discriminations basées sur le genre doivent être traitées dans des législations spécifiques.

#### *Amendement n° 110*

Le gouvernement dépose un amendement n° 110 (sous-amendement à l'amendement n° 15 du gouvernement, doc. Sénat, n° 2-12/10) visant à préciser, au § 3 proposé, que le renversement de la charge de la preuve ne s'applique pas en matière pénale.

Pour l'auteur principal de la proposition de loi, cet amendement est superfétatoire car l'article 10 à l'examen se trouve dans le chapitre de la proposition qui traite des dispositions civiles. Il est dès lors évident que le renversement de la charge de la preuve ne vaut que pour les procédures civiles.

*Amendement nr. 27*

Mevrouw Kaçar dient een amendement nr. 27 in (subamendement op amendement nr. 15 van de regering, stuk Senaat, nr. 2-12/7), dat ertoe strekt het begrip « feiten die het bestaan van een directe of indirecte discriminatie kunnen doen vermoeden » uit te breiden tot de statistische gegevens en de situatietest. De indiener stelt daartoe voor in de voorgestelde § 3 het woord « zoals » te doen vervallen.

Een lid is van mening dat de voorgestelde § 3 vaag is geformuleerd. Zo blijkt niet duidelijk of de omkering van de bewijslast beperkt is tot de gevallen waarin statistische gegevens of situatietests worden aangevoerd dan wel of onverschillig welk feit dat het bestaan van een discriminatie kan doen vermoeden, de bewijslast omkeert.

Een ander lid merkt op dat statistische gegevens geen feiten zijn. Het is derhalve onjuist in de voorgestelde § 3 « feiten, zoals statistische gegevens of situatietests » te schrijven.

Antwoordend op de laatste spreekster stelt de minister voor het woord « feiten » te vervangen door de algemenere term « gegevens ». Zij bevestigt dat elk feit dat door de eiser duidelijk genoeg wordt aangetoond en waardoor verondersteld kan worden dat er sprake is van discriminatie, in het burgerlijk recht aanleiding geeft tot de omkering van de bewijslast. Statistische gegevens en situatietests worden slechts als voorbeeld genoemd. Bijgevolg vraagt de regering amendement nr. 27 van mevrouw Kaçar te verwerpen.

*Amendement nr. 59*

De heer Dubié dient amendement nr. 59 in (subamendement op amendement nr. 15 van de regering, stuk Senaat, nr. 2-12/8), dat ertoe strekt de voorgestelde § 4 te vervangen. Volgens de auteur moet het bewijs van discriminatie geleverd worden door middel van een praktische test, waarvoor niet noodzakelijk een gerechtsdeurwaarder moet worden ingeschakeld. Als de vaststelling door een deurwaarder verplicht is, kunnen slachtoffers worden afgeschrikt om er gebruik van te maken. Bovendien meent de indiener dat amendement nr. 15 niet langer toestaat de situatietest te gebruiken in strafzaken. Amendement nr. 59 maakt dit opnieuw mogelijk. Ten slotte stelt spreker voor de nadere uitvoeringsbepalingen voor de situatietest niet bij koninklijk besluit te laten vaststellen. Er kan beter voor een soepelere oplossing worden gekozen, waarbij deze procedure wordt gedefinieerd in de rechtspraak.

De minister antwoordt dat amendement nr. 15 geenszins de verplichting oplegt om een situatietest te laten vaststellen door een gerechtsdeurwaarder. Het slachtoffer kan zijn dossier staven naar eigen goed-

*Amendement n° 27*

Mme Kaçar dépose un amendement n° 27 (sous-amendement à l'amendement n° 15 du gouvernement, doc. Sénat, n° 2-12/7) visant à étendre la notion de « faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination » aux données statistiques et aux tests de situation. L'auteur propose à cet effet de supprimer, au § 3 proposé, les mots « tels que ».

Une membre estime que le texte du § 3 proposé est imprécis. Ainsi, on ne voit pas clairement si le renversement de la charge de la preuve est limité aux hypothèses où des données statistiques ou des tests de situation sont produits ou si n'importe quel fait permettant de présumer l'existence d'une discrimination renverse la charge de la preuve.

Une autre membre remarque que les données statistiques ne sont pas des faits. Il est dès lors inexact de mentionner, dans le texte du § 3 proposé, « des faits, tels que des données statistiques ».

En réponse à la dernière intervenante, la ministre propose de remplacer le mot « faits » par le mot « éléments » qui est plus général. Elle confirme qu'au civil, toute espèce de fait qui est établi de manière suffisamment convaincante par le demandeur et qui permet de présumer une discrimination engendre le renversement de la charge de la preuve. Les données statistiques et le test de situation sont mentionnés à titre exemplatif. Le gouvernement demande dès lors le rejet de l'amendement n° 27 de Mme Kaçar.

*Amendement n° 59*

M. Dubié dépose un amendement n° 59 (doc. Sénat, n° 2-12/8, sous-amendement à l'amendement n° 15 du gouvernement), visant à remplacer le § 4 proposé. Selon l'auteur, la preuve d'une discrimination doit pouvoir être apportée au moyen d'un test pratique, lequel ne doit pas obligatoirement être constaté par huissier de justice. En effet, en imposant le constat d'huissier, l'on risque de décourager les victimes de recourir à ce mode de preuve. Par ailleurs, l'auteur estime que l'amendement n° 15 ne permet plus le recours au test de situation en matière pénale, ce que l'amendement n° 59 rend à nouveau possible. Enfin, l'intervenant propose de supprimer la délégation au Roi pour arrêter les modalités pratiques du test de situation. Il est préférable d'opter pour une solution plus souple en laissant à la jurisprudence le soin de définir cette procédure.

La ministre répond que l'amendement n° 15 n'impose nullement que le test de situation ait été constaté par un huissier de justice. La victime est libre d'étayer son dossier comme elle l'entend, y compris en

dunken, ook door gebruik te maken van een situatie-test die kan worden vastgesteld door een gerechtsdeurwaarder. Dat de situatietest gebruikt kan worden in strafzaken heeft tot doel het slachtoffer in zijn strafdossier bewijzen te laten opnemen die voortvloeien uit het burgerrechtelijk dossier. Het is dus geenszins de bedoeling een nieuwe manier van bewijzen in te voeren in het strafrecht.

De minister erkent dat de in § 4 voorgestelde procedure erg omslachtig is: zij is gebaseerd op de procedure voor de vaststelling van overspel door een gerechtsdeurwaarder (artikel 10165*bis* van het Gerechtelijk Wetboek). De minister stelt voor deze procedure te wijzigen.

Een lid meent eveneens dat de in amendement nr. 15 van de regering voorgestelde § 4 moet worden gewijzigd of zelfs geschrapt.

Spreekster meent dat het gebruik van de term «praktische test» in amendement nr. 59 verwarring kan scheppen. Zij pleit voor het gebruik van de term «situatietest», die al vrij bekend is, ook al wordt de procedure in de praktijk nog niet vaak toegepast.

Ook een ander lid vindt dat § 4 moet vervallen. Deze paragraaf heeft geen juridische draagwijdte aangezien de situatietest nu al als bewijsmiddel gebruikt mag worden.

De minister stelt voor dat de commissie een deskundige hoort van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, wiens specialiteit de situatietest is. Dankzij deze hoorzitting zullen de leden beter de hiermee gepaard gaande praktische problemen kunnen onderkennen en beter de noodzaak begrijpen van een wettelijk of reglementerend kader dat de geldigheidsvoorwaarden voor een situatietest bepaalt.

Na de leden te hebben geraadpleegd besluit de voorzitter over te gaan tot de hoorzitting van de heer Dirk De Meirleir, coördinator bij het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.

\*  
\* \*

## Hoorzitting met de heer Dirk De Meirleir, coördinator bij het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding

### A. Uiteenzetting door de heer De Meirleir

#### Inleiding

Het slachtoffer van discriminatie heeft het vaak moeilijk hiervan bewijzen te leveren. Zo kan het

recourant au test de situation qui peut-être constaté par huissier de justice. En ce qui concerne l'utilisation du test de situation en matière pénale, le but est de permettre que la victime dépose, dans son dossier pénal, des preuves issues du dossier civil. Il n'y a, par contre, aucune intention de créer un nouveau mode de preuve en matière pénale.

La ministre reconnaît que la procédure prévue au § 4 proposé est très lourde: elle s'inspire de la procédure de constat d'adultère par huissier de justice (article 10165*bis* du Code judiciaire). Elle propose que cette procédure soit modifiée.

Une membre pense également qu'il faut modifier le texte du § 4 proposé à l'amendement n° 15 du gouvernement ou même le supprimer.

En ce qui concerne l'amendement n° 59, l'oratrice pense que l'utilisation de la notion de «test pratique» prête à confusion. Elle plaide pour l'utilisation de la notion de «test de situation» qui jouit d'une certaine notoriété, même si la procédure n'est pas encore très largement utilisée dans la pratique.

Pour une autre membre, il est également souhaitable que le § 4 proposé soit supprimé. Ce paragraphe n'a pas de portée juridique dans la mesure où le test de situation peut d'ores et déjà être utilisé comme mode de preuve.

La ministre suggère que la commission procède à l'audition d'un expert du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme spécialisé dans la matière du test de situation. Cette audition permettra aux membres de mieux sérier les problèmes pratiques suscités par cette matière et de comprendre la nécessité de créer un cadre légal ou réglementaire définissant les conditions de validité d'un test de situation.

Le président, après avoir consulté les membres, décide qu'il sera procédé à l'audition de M. Dirk De Meirleir, coordinateur auprès du Centre pour l'égalité des chances.

\*  
\* \*

## Audition de M. Dirk De Meirleir, coordinateur au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme

### A. Exposé de M. De Meirleir

#### Introduction

La victime d'une discrimination est très souvent confrontée à un problème de preuve. Ainsi, comment

gebeuren dat een allochtoon niet binnen mag in een discotheek omdat de zaal vol is en enkel leden toegelaten worden, terwijl autochtonen die evenmin lid zijn wel binnen mogen. Kan deze persoon bewijzen dat de werkelijke drijfveer van deze weigering zijn etnische afkomst is? Kan een kandidaat voor een vacant post die wordt geweigerd omdat zijn naam vreemd klinkt en van de werkgever te horen krijgt dat de post al ingevuld is, bewijzen dat er sprake is van discriminatie als hij verneemt dat de post in werkelijkheid nog steeds vacant is?

De situatietest, ook wel praktijktest genoemd, is ontwikkeld om dit soort discriminatie te kunnen bewijzen. Oorspronkelijk gaat het om een methode voor sociologisch onderzoek om discriminerend gedrag op te sporen en vast te stellen. Momenteel worden deze tests gebruikt zowel voor wetenschappelijke doeleinden als in het kader van gerechtelijke procedures bij gevallen van discriminatie.

### **Basisvoorwaarden**

Om een situatietest uit te voeren worden er twee groepen samengesteld: een groep proefpersonen die allen « drager » zijn van de discriminatiegrond en een controlegroep met mensen die geen « drager » zijn. De leden van beide groepen moeten zoveel mogelijk dezelfde kenmerken vertonen op het vlak van kledij, kapsel, leeftijd, ... behalve met betrekking tot de discriminatiegrond waarvan men het bestaan wil bewijzen. De leden moeten ook allen geschikt zijn voor de opdracht (zij moeten bijvoorbeeld een opleiding over sollicitatietechnieken volgen als discriminatie bij de werving onderzocht moet worden, zodat alle kandidaten de nodige kennis hebben om te solliciteren).

Geen enkel lid van deze groepen mag op welke manier dan ook een band hebben met de persoon wiens gedrag wordt getest. Om het toeval uit te sluiten moet de situatietest meerdere keren herhaald worden waarbij de volgorde van de groepen wordt omgekeerd.

Spreker herhaalt dat er een verschil bestaat tussen situatietests met een wetenschappelijk doel en situatietests om discriminatie te bewijzen als bedoeld in het wetsvoorstel ter bestrijding van discriminatie.

Spreker verwijst naar de interuniversitaire studie die in 1996 in België is uitgevoerd op initiatief van het Internationaal Arbeidsbureau over de invloed van etnische oorsprong bij een wervingsprocedure. Tijdens deze studie werden meer dan duizend situatietests uitgevoerd met een groep Belgen van Marok-

une personne allochtone, qui se voit refuser l'accès à une discothèque au motif que la salle est comble et que seuls les membres peuvent y pénétrer alors que, dans le même temps, on laisse entrer des autochtones qui ne sont pas membres, pourra-t-elle prouver que le motif véritable de cette décision de refus est son origine ethnique? Comment un candidat pour un emploi vacant dont la candidature a été écartée en raison de la consonance étrangère de son nom et à qui l'employeur répond que la place est déjà pourvue peut-il prouver la discrimination lorsqu'il apprend que le poste est en réalité toujours vacant?

Le test de situation, également appelé test pratique, a été développé pour permettre d'apporter la preuve de ce type de discriminations. Au départ, il s'agit essentiellement d'une méthode d'enquête sociologique destinée à détecter et à établir l'existence de comportements discriminatoires. Ces tests sont utilisés aujourd'hui tant à des fins scientifiques que dans le cadre de procédures judiciaires liées à des cas de discrimination.

### **Conditions de base**

Pour effectuer un test de situation, deux groupes doivent être constitués: un groupe expérimental composé de personnes porteuses de la base de discrimination et un groupe de contrôle dont les membres ne sont pas porteurs. Ces deux groupes doivent être composés de membres présentant, autant que possible, les mêmes caractéristiques au niveau de l'habillement, de la coiffure, de l'âge ..., sauf en ce qui concerne la base de discrimination que l'on veut prouver. Les membres doivent également disposer des aptitudes nécessaires pour effectuer la mission qui leur est confiée (par exemple, suivre une formation sur les techniques de sollicitation si l'on veut détecter des discriminations à l'embauche, afin de s'assurer que tous les candidats disposent du bagage nécessaire pour solliciter).

Aucun membre des deux groupes ne peut avoir de lien avec la personne dont le comportement est testé. Afin d'exclure l'effet du hasard, il faut que le test de situation soit répété à plusieurs reprises, en alternant l'ordre des groupes, pour démontrer la réalité de la discrimination.

L'orateur rappelle qu'il faut faire une différence entre les tests de situation à des fins scientifiques et ceux destinés à apporter la preuve d'une discrimination dans le cadre de la proposition de loi tendant à lutter contre la discrimination.

L'intervenant se réfère à l'étude inter-universitaire effectuée en Belgique, en 1996, à l'initiative du Bureau international du travail concernant l'influence de l'origine ethnique dans une procédure d'embauche. Au cours de cette étude, plus de mille tests de situation ont été réalisés, avec définition d'un groupe expéri-

kaanse afkomst, enerzijds, en een controlegroep met autochtone Belgen, anderzijds. Paren proefpersonen van verschillende etnische oorsprong maar met verder hetzelfde profiel (diploma, beroepservaring, ...) en dezelfde bekwaamheid, hebben deelgenomen aan sollicitatieprocedures.

Deze studie heeft bevestigd dat autochtone Belgen en Belgen van Marokkaanse afkomst met dezelfde kwalificaties tijdens de aanwervingprocedures verschillend worden behandeld. Het doel van deze wetenschappelijke studie was statistische gegevens te verzamelen over discriminatie bij de werving op basis van etnische afkomst in de drie gewesten van het land.

Bij de praktijktests die tijdens deze studie zijn uitgevoerd, zijn individuele gevallen van discriminatie vastgesteld. Zo stelde de werkgever de werkomstandigheden, de vereisten voor de job, het loon, enz. vaak anders voor naargelang de gegadigde van Belgische dan wel van Marokkaanse origine was.

Dat bewijst dat praktijktest perfect kan worden gebruikt om discriminatie te bewijzen in een gerechtelijke procedure. In tegenselling tot de praktijktest voor wetenschappelijke doeleinden, kunnen dan minder talrijke maar meer gedetailleerde tests worden uitgevoerd. Als men bijvoorbeeld discriminatie wil bewijzen wanneer aan een allochtoon de toegang tot een discotheek wordt geweigerd, moet men de verklaringen van de proefnemers optekenen, alsook de redenen die de portiers aanvoeren om het weigeren van die klant te rechtvaardigen, de eventuele instructies die aan het personeel van de instelling gegeven zijn...

Spreker is ook voorstander van de mogelijkheid waarin amendement nr. 15 van de regering (stuk Senaat, nr. 212/6) voorziet om een beroep te doen op een gerechtsdeurwaarder bij de uitvoering van een praktijktest. De gerechtsdeurwaarder speelt een belangrijke rol in die procedure. Hij kan vaststellen dat de groep proefpersonen en de controlegroep aan bepaalde voorwaarden beantwoorden, de verklaringen van de partijen opnemen en zelfs bepaalde feiten vaststellen (weigering om bepaalde personen toe te laten, aanvaarden van bepaalde klanten...).

Het optreden van de gerechtsdeurwaarder is evenwel niet mogelijk in strafzaken en daarom beperkt dit voorstel deze mogelijkheid terecht tot de burgerlijke procedures. De heer De Meirleir citeert in dat verband uit een brief die het parket van het hof van beroep van Bergen op 27 februari 2001 heeft gericht aan de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders: «*La constatation d'infractions pénales ne relève pas de la compétence des huissiers de justice telle que définie aux articles 516 et 517 du Code judiciaire.*

mental composé de belges d'origine marocaine et d'un groupe de contrôle composé de belges de souche. Des couples d'expérimentateurs mais ayant le même profil (diplôme, expérience professionnelle ...) et les mêmes aptitudes et dont la seule différence était l'origine ethnique, ont participé à des procédures d'embauche.

Cette étude a confirmé l'hypothèse selon laquelle, à qualifications égales, les candidatures de personnes belges de souche et belges d'origine marocaine sont traitées différemment au cours de la procédure d'embauche. Le but de cette étude scientifique était d'aboutir à des données statistiques concernant les discriminations à l'embauche sur base de l'origine ethnique pratiquées dans les trois régions du pays.

Lors des tests de situation effectués dans le cadre de cette étude, des cas individuels de discrimination ont été établis. Ainsi, la manière dont l'employeur présentait les conditions de travail, les exigences pour la fonction, la rémunération ... était parfois très différente selon que le candidat était belge de souche ou d'origine marocaine.

Cela démontre qu'il est parfaitement possible d'utiliser le test de situation pour prouver l'existence d'une discrimination dans le cadre d'une procédure judiciaire. Contrairement aux tests de situation utilisés à des fins scientifiques, le nombre de tests pourra être limité mais ceux-ci devront être plus détaillés. Il faudra, par exemple, si l'on veut prouver la discrimination lorsque l'accès à une discothèque est refusé à une personne allochtone, consigner les déclarations des expérimentateurs, des portiers à propos des raisons invoquées pour justifier le refus du client, des consignes données au personnel de l'établissement ...

L'orateur est également favorable à la possibilité prévue à l'amendement n° 15 du gouvernement (doc. Sénat, n° 212/6) de faire appel à un huissier de justice lorsqu'un test de situation est pratiqué. L'huissier a un rôle important à jouer dans cette procédure: il peut constater que le groupe expérimental et le groupe de contrôle répondent à certaines conditions, consigner les déclarations des parties et même, le cas échéant, constater certains faits (refus de laisser entrer certaines personnes, acceptation de certains clients ...).

Le recours à l'huissier de justice n'est cependant pas possible en matière pénale et c'est à juste titre que la proposition à l'examen entend limiter l'intervention d'un huissier de justice dans les procédures civiles. M. De Meirleir cite à ce propos un extrait du courrier adressé le 27 février 2001 par le parquet de la cour d'appel de Mons à la Chambre nationale des huissiers de justice selon lequel: «*La constatation d'infractions pénales ne relève pas de la compétence des huissiers de justice telle que définie aux articles 516 et 517 du Code judiciaire.*

*Les constats établis à la demande de particuliers en dehors de tout mandat de justice (article , alinéa 4, 2<sup>o</sup>, du Code judiciaire sont uniquement destinés à servir de preuve de faits ou d'actes juridiques de nature civile.»*

Spreker sluit zijn betoog af door erop te wijzen dat de praktijktest in de toekomst zeker verder zal evolueren aangezien men nog zoekt naar de beste methode om discriminatie op andere vlakken te bewijzen. Zolang men in de openbare sfeer blijft (bijvoorbeeld de toegang tot een horecabedrijf), kan een praktijktest relatief makkelijk worden uitgevoerd. Als men daarentegen discriminatie wil bewijzen met betrekking tot een wervings- of bevorderingsprocedure, is die test — hoewel niet onmogelijk — een minder geschikt instrument (eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer, de werkgever wiens personeel wordt opgetrommeld niet overblazen ...).

Hoe het ook zij, spreker verheugt zich erover dat dit voorstel een wettelijk statuut wil geven aan de praktijktest en dat er een omkering van de bewijslast aan wordt verbonden.

### **B. Gedachtewisseling**

De hoofdindieners van het voorstel meent dat de uiteenzetting duidelijk het verband heeft aangetoond tussen de praktijktest en de statistische gegevens, een onderwerp waarover de commissie lang gedebatteerd heeft. Wanneer een degelijke test wordt uitgevoerd teneinde in een concreet geval discriminatie te bewijzen, bestaat er niet automatisch een verband tussen het resultaat van de test en de statistische gegevens. Wanneer de tests daarentegen op grote schaal worden uitgevoerd met een wetenschappelijk doel, is het de bedoeling om statistische gegevens te verzamelen.

De vorige spreker heeft ook de opdracht van de gerechtsdeurwaarder in het kader van een praktijktest verduidelijkt. Hij heeft een dubbele taak: de methode valideren en de feiten constateren.

Wat het voorbeeld van discriminerende praktijken bij de werving betreft, vraagt spreker of men voor de analyse en de opsporing daarvan echt een praktijktest moet uitvoeren. Volgens spreker is die test nuttig wanneer men praktijken binnen dezelfde onderneming wil analyseren: men vergelijkt dan de houding van de onderneming tegenover de gegadigden uit de groep proefpersonen versus die van de controlegroep. Daarentegen meent spreker dat een vergelijking tussen het wervingsbeleid van een bepaalde onderneming en dat van een andere, soortgelijke onderneming, niet kan gebeuren op basis van een praktijktest in de enge zin van het woord.

Een lid begrijpt het nut van een praktijktest als instrument voor de wetenschappelijke analyse van een

Les constats établis à la demande de particuliers en dehors de tout mandat de justice (article 584, alinéa 4, 2<sup>o</sup>, du Code judiciaire) sont uniquement destinés à servir de preuve de faits ou d'actes juridiques de nature civile.»

L'intervenant clôture son exposé en remarquant que le test de situation est une procédure qui continuera à évoluer, car l'on cherchera la méthode la plus indiquée pour pouvoir apporter la preuve de discrimination dans de nouveaux domaines. Tant que l'on reste dans la sphère publique (par exemple l'accès à un établissement horeca), la pratique d'un test de situation est relativement aisée. Par contre, lorsque l'on veut, par exemple, apporter la preuve d'une discrimination dans une procédure de recrutement ou de promotion, le test de situation, bien que toujours possible, s'avère être un outil moins adapté (respect de la vie privée, ne pas surcharger l'employeur dont on mobilise le personnel ...).

Quoiqu'il en soit, l'orateur se réjouit que la proposition à l'examen veuille donner un statut légal au test de situation et qu'elle y lie un déplacement de la charge de la preuve.

### **B. Échange de vues**

L'auteur principal de la proposition de loi pense que l'exposé a clairement montré la relation qui existe entre le test de situation et les données statistiques, point sur lequel la commission a déjà longuement débattu. Lorsque le test de situation est pratiqué en vue d'apporter la preuve d'une discrimination dans un cas concret, il n'y a pas de lien automatique entre le résultat de ce test et des données statistiques. Par contre, lorsque les tests sont pratiqués à grande échelle dans un but scientifique, leur but est d'arriver à des données statistiques.

L'intervenant précédent a également précisé la mission de l'huissier de justice dans le cadre d'un test de situation. Celle-ci est double: valider la méthode et constater des faits.

En ce qui concerne l'exemple des pratiques discriminatoires à l'embauche, le commissaire demande si l'analyse et la recherche de pratiques discriminatoires éventuelles doit nécessairement se faire en recourant au test de situation. Selon l'orateur, le test de situation est utile lorsque l'on veut analyser les pratiques au sein d'une même entreprise: on compare dans ce cas l'attitude de l'entreprise par rapport aux candidats du groupe expérimental et du groupe de contrôle. Si, par contre, l'analyse porte sur une comparaison de la politique de recrutement d'une entreprise déterminée par rapport à celle d'une autre entreprise comparable, l'orateur pense que de telles études ne s'effectuent pas sur la base d'un test de situation au sens strict.

Une membre comprend l'intérêt du test de situation en tant qu'outil d'analyse scientifique d'un secteur

hele sector of van verschillende milieus ... Spreekster is evenwel niet overtuigd van het nut van een dergelijke test als het er in een specifiek geval om gaat discriminatie te bewijzen. Hoe wetenschappelijk verantwoord is deze methode als de omvang van de test de vergelijking van een representatieve groep proefpersonen met een controlegroep niet eens toestaat? Het optreden van een gerechtsdeurwaarder is hier maar een lapmiddel: hij is immers niet opgeleid om een praktijktest te valideren. Hij kan hoogstens een aantal elementen formeel bevestigen: dat geeft de test nog geen wetenschappelijke waarde.

Spreekster vraagt ten slotte of de gerechtsdeurwaarders deze nieuwe taak in de burgerrechtelijke procedure wel op zich willen nemen.

Een lid is het niet eens met de analyse van de vorige spreekster. Het betoog heeft hem overtuigd van het nut dat een praktijktest kan hebben als bewijsmiddel inzake discriminatie. Spreekster vraagt of het Centrum voor de gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding voorstander is van de wettelijke bekrachtiging van de test of moet deze test zijn zuiver jurisprudentiële aard behouden?

De heer De Meirleer herinnert eraan dat de jurisprudentie praktijktest al enkele keren heeft aanvaard. Door deze test een wettelijk statuut te geven, vergemakkelijkt men de taak van het slachtoffer dat de rechter er niet meer van moet overtuigen dat hij de praktijktest als bewijs van discriminatie moet aanvaarden. Spreker meent dat de wettelijke bekrachtiging van die test het slachtoffer het recht zou verlenen om deze procedure te gebruiken zonder dat de rechter ze kan verwerpen als een vorm van uitlokking. De test mag evenwel ook niet worden beschouwd als het wondermiddel dat alle bewijsproblemen zal oplossen. Het is een van de elementen die een vermoeden van het bestaan van discriminatie kunnen aantonen.

Een vorige spreekster twijfelt aan het praktische nut van een situatietest als bewijs voor discriminatie. Het is een wetenschappelijk instrument dat dient voor het verzamelen van algemene informatie van statistische aard. Deze studies kunnen tendensen tot discriminatie in bepaalde sectoren blootleggen en zo individuele onderzoeken ondersteunen, zonder evenwel een bewijs te leveren voor het bestaan van discriminatie.

De hoofdindieners van het voorstel verduidelijkt opnieuw de juiste draagwijdte van amendement nr. 15 van de regering (Stuk Senaat, nr. 2-12/6). In tegenstelling tot wat een aantal leden beweert, houdt de praktijktest niet automatisch een omkering van de bewijslast in. Wanneer de eisende partij zich op die test beroept, moet de rechter oordelen of uit deze test kan worden opgemaakt of er gediscrimineerd wordt. Als de rechter de test aanvaardt, is het aan de verweurende partij om te bewijzen dat de ongelijke behande-

global, de divers milieus ... L'intervenante n'est cependant pas convaincue de l'utilité du test de situation pour apporter la preuve, dans un cas particulier, de l'existence d'une discrimination. Comment peut-on dans un tel cas avoir une méthode scientifiquement valide alors que l'échelle est beaucoup trop faible pour avoir un groupe expérimental et un groupe de contrôle représentatif? Par ailleurs, l'apport de l'huissier de justice est un leurre car celui-ci n'est pas formé pour valider un tel test de situation. Tout au plus pourra-t-il, de manière purement formelle, confirmer certains éléments. Cela reste insuffisant pour donner à ce test une valeur scientifique.

L'oratrice demande enfin si la profession est prête à assumer, pour les procédures civiles, ce nouveau rôle que la proposition veut leur confier.

Un membre ne partage pas l'analyse de la préopinante. L'exposé l'a convaincu de l'intérêt que peut avoir le test de situation en tant que mode de preuve d'une discrimination. L'intervenant souhaiterait savoir si le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme est favorable à la consécration légale du test de situation ou faut-il laisser à cette pratique son caractère purement jurisprudentiel?

M. De Meirleer rappelle que la jurisprudence a parfois admis le test de situation. En donnant à ce test un statut légal, on facilitera grandement la tâche de la victime car elle n'aura plus à convaincre le juge qu'il doit accepter le recours au test de situation pour prouver une discrimination. L'orateur estime que la consécration légale du test de situation donnerait aux victimes le droit de recourir à cette procédure sans que le juge ne puisse l'écarter comme étant de la provocation. Le test de situation ne peut cependant être présenté comme la panacée qui règlera tous les problèmes de preuve. C'est un des éléments permettant d'attester la présomption de l'existence d'une discrimination.

Une précédente intervenante doute de l'utilité pratique du test de situation en tant que mode de preuve d'une discrimination. C'est un outil scientifique destiné à la collecte d'informations générales à caractère statistique. Ces études pourront dégager certaines tendances à la discrimination dans tel ou tel secteur et elles appuieront des demandes individuelles, sans constituer la preuve de la discrimination.

L'auteur principal de la proposition rappelle la portée exacte de l'amendement n° 15 du gouvernement (doc. Sénat, n° 212/6). Contrairement à ce que plusieurs membres soutiennent, le test de situation n'implique pas automatiquement un renversement de la charge de la preuve. Lorsque la partie demanderesse invoque des tests de situation, le juge doit apprécier si ceux-ci permettent de présumer l'existence d'une discrimination. Si le juge accepte les tests, il renvoie à la partie défenderesse qui devra prouver que

ling niet discriminerend is. Spreker vindt de voorgestelde procedure evenwichtig en steunt deze dan ook.

Een lid toont de discrepantie aan tussen, enerzijds, de resultaten van de wetenschappelijke studie van discriminatie bij de werving, waaruit duidelijk blijkt dat er dikwijls gediscrimineerd wordt in de drie gewesten van ons land en anderzijds, het ontbreken van veroordelingen op basis van artikel 2 van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden. Dat bewijst volgens spreker hoe moeilijk het is bewijzen aan te voeren voor discriminatie.

Deze tekst is erg belangrijk omdat de rechter niet langer statistische gegevens of praktijktests zal kunnen weigeren als middelen om discriminatie te bewijzen.

Volgens de heer De Meirleir past dit wetsvoorstel in de internationale ontwikkeling. Er werd eerst gekozen voor een strafrechtelijke aanpak, voornamelijk gericht op racismebestrijding. Momenteel worden er ruimere bepalingen ingevoerd, voornamelijk van burgerrechtelijke aard, waarmee discriminatie wordt bestreden en een eind wordt gemaakt aan discriminerende praktijken. De indianers willen niet langer strafsancities laten opleggen — dat levert immers heel wat praktische problemen op — maar zij willen het bestaan zelf van bewuste én onbewuste discriminatie bestrijden.

Spreker merkt eveneens op dat dit wetsvoorstel de bewijslast niet omkeert, maar verschuift. Het is niet voldoende dat de eiser beweert dat er sprake is van discriminatie: hij moet overtuigende elementen aanbrengen om het vermoeden van discriminatie te staven alvorens de verweerder moet aantonen dat er geen sprake is van discriminatie.

Een lid stelt vast dat amendement nr. 15 van de regering (stuk Senaat, nr. 2-12/6) de situatietest invoert in hoofdstuk III van het voorstel, dat burgerrechtelijke bepalingen bevat. Spreekster maakt daaruit op dat die test niet mag worden gebruikt in strafrechtelijke kwesties. Deelt de vertegenwoordiger van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding deze conclusie?

De heer De Meirleir antwoordt dat amendement nr. 15 van de regering (stuk Senaat, nr. 2-12/6) de verschuiving van de bewijslast verbindt met de praktijktest. Deze oplossing kan niet worden getransponeerd naar strafrechtelijke kwesties wegens het principe van het vermoeden van onschuld. Volgens spreker betekent dit echter niet dat die test niet aanvaardbaar is in strafrechtelijke kwesties. Zo heeft het Hof van beroep

la différence de traitement n'est pas discriminatoire. L'intervenant estime que la procédure proposée est équilibrée et il la soutient.

Un membre fait le parallèle entre les résultats de l'étude scientifique sur les discriminations à l'embauche, de laquelle il ressort clairement que des discriminations sont pratiquées de manière courante dans les trois régions du pays, et l'absence de condamnations prononcées sur la base de l'article 2 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie. Cela prouve, selon l'intervenant, la difficulté qui existe lorsque l'on doit apporter la preuve d'une discrimination.

Le texte à l'examen est important car le juge ne pourra plus refuser d'admettre, parmi les éléments constituant le faisceau de preuves d'une discrimination, les éléments statistiques ou le test de situation.

M. De Meirleir rappelle que la proposition à l'examen s'inscrit dans l'évolution constatée au niveau international. Après avoir opté pour une approche pénale, principalement axée sur la lutte contre le racisme, la tendance actuelle est d'introduire des dispositions générales, essentiellement de nature civile, tendant à lutter contre les discriminations et à mettre fin aux pratiques discriminatoires. Ce n'est plus l'intention des auteurs que l'on veut sanctionner pénalement — car cela pose en effet de nombreuses difficultés pratiques — mais c'est l'existence de la discrimination en tant que telle, qu'elle soit consciente ou non, que l'on veut combattre.

L'intervenant remarque également que la proposition à l'examen n'instaure pas un renversement de la charge de la preuve mais simplement un déplacement de la charge de la preuve. En effet, la partie demanderesse ne peut se contenter d'alléguer l'existence d'une discrimination: elle doit apporter des éléments concluants qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination avant que la charge de la preuve de l'absence de discrimination incombe à la partie défenderesse.

Une membre constate que l'amendement n° 15 du gouvernement (doc. Sénat, n° 2-12/6) introduit le test de situation dans le chapitre 3 de la proposition contenant les dispositions civiles. L'intervenante en déduit que le test de situation ne peut s'appliquer en matière pénale. Le représentant du Centre pour l'égalité des chances partage-t-il cette analyse?

M. De Meirleir répond que l'amendement n° 15 du gouvernement (doc. Sénat, n° 2-12/6) lie le déplacement de la charge de la preuve au test de situation. Cette solution ne saurait être transposée en matière pénale en raison du principe de la présomption d'innocence. Pour l'orateur, cela ne signifie cependant pas que le test de situation n'est pas recevable en matière pénale. Ainsi, dans un arrêt du 11 mars 1998,

van Luik in een arrest van 11 mei 1998 het gebruik van die test toegestaan zonder dat deze werd beschouwd als een provocatie. Volgens spreker kan door het uitvoeren van die test — ook in strafrechtelijke kwesties — een vermoeden van discriminatie worden gestaafd dat met andere bewijsmiddelen moet worden gestaafd (getuigenissen, proces-verbaal van de politie, ...).

Amendement nr. 15 biedt ten slotte de mogelijkheid om een praktijktest te laten vaststellen door een gerechtsdeurwaarder. Een dergelijke procedure is perfect toelaatbaar in burgerrechtelijke zaken, maar niet in strafrechtelijke zaken aangezien gerechtsdeurwaarders niet bevoegd zijn om strafrechtelijke misdrijven vast te stellen.

Een lid begrijpt niet welke rol amendement nr. 15 van de regering weglegt voor de gerechtsdeurwaarders. De vaststelling moet gebaseerd zijn op een procedure en niet enkel op feiten. Er moeten dus voorwaarden worden geformuleerd waaraan de test minstens moet voldoen: samenstelling van de groep proefpersonen, samenstelling van de controlegroep, duur, ... Ook al kan de gerechtsdeurwaarder vaststellen dat aan alle vormvoorwaarden is voldaan, dan nog biedt dit geen enkele waarborg voor de wetenschappelijke gegrondheid van deze procedure. Spreekster pleit voor overleg met de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders. Als dit niet gebeurt, vreest zij dat weinig gerechtsdeurwaarders bereid zullen zijn de vaststelling via die tests uit te voeren.

Ten slotte heeft spreekster ook vragen bij de draagwijdte van de delegatie aan de Koning in amendement nr. 15, waarbij de Koning de uitvoeringsbepalingen van de situatietest kan vastleggen (voorgesteld artikel 10, § 4, laatste lid). Deze delegatie is te uitgebreid. Volgens spreekster moeten de algemene principes van de situatietest in de wet worden opgenomen en moet er tevens worden verduidelijkt dat deze procedure de samenstelling inhoudt van een groep proefpersonen en een controlegroep. De leden van deze groepen hebben geen enkele band met de persoon die discrimineert. Zij hebben dezelfde kenmerken en het enige verschil tussen hen is het kenmerk op basis waarvan er wordt gediscrimineerd. De Koning kan vervolgens deze algemene principes vaststellen.

Voor de minister was de hoorzitting bedoeld om na te gaan of de minimumvoorwaarden waaraan een test moet voldoen, moeten worden vastgelegd in de rechtspraak dan wel door een wet of een koninklijk besluit. De minister vindt dat de laatste oplossing de soepelste is en het meeste rechtzekerheid biedt. Een koninklijk besluit kan dan deze voorwaarden aanpassen aan de verschillende sectoren waarin de test gebruikt kan worden. Een koninklijk besluit maakt het bovendien gemakkelijker om deze voorwaarden

la cour d'appel de Liège a admis le test de situation qui n'a pas été considéré comme une provocation. L'intervenant considère que le test de situation permet, également en matière pénale, d'établir une présomption de discrimination, laquelle doit être étayée par d'autres moyens de preuve (témoignages, constats de police ...).

Enfin, l'amendement n° 15 du gouvernement prévoit que le test de situation peut être constaté par un huissier de justice. Une telle procédure, parfaitement admissible en matière civile, n'est pas possible en matière pénale car la constatation d'infractions pénales ne relève pas de la compétence des huissiers de justice.

Une membre ne comprend pas le rôle que l'amendement n° 15 du gouvernement entend attribuer aux huissiers de justice. Le constat doit porter sur une procédure et pas simplement sur des faits. Il faudra dès lors définir les conditions minimales que doit remplir le test de situation: composition du groupe expérimental, composition du groupe de contrôle, durée ... Quand bien même l'huissier de justice parviendrait-il à attester que toutes les conditions formelles ont été respectées, cela ne donne aucune garantie quant à la pertinence scientifique de cette procédure sur le fond. L'intervenante plaide pour une concertation avec la Chambre nationale des huissiers de justice. À défaut, elle pense que peu d'huissiers seront enclins à prêter leur office pour la constatation de tests de situation.

L'intervenante s'interroge enfin sur la portée de la délégation que l'amendement n° 15 se propose de donner au Roi pour déterminer les modalités ultérieures du test de situation (article 10, §4, dernier alinéa, proposé). Cette délégation est fort large. L'oratrice plaide pour que l'on définisse, dans la loi, les principes généraux du test de situation en précisant que cette procédure implique la constitution d'un groupe expérimental et d'un groupe de contrôle dont les membres, qui ne peuvent avoir de liens avec l'auteur de la discrimination, présentent les mêmes caractéristiques sauf en ce qui concerne le critère de discrimination que l'on veut démontrer. Il appartiendrait ensuite au Roi de concrétiser ces principes généraux.

La ministre rappelle pour sa part que le but de l'audition était de déterminer si les conditions minimales du test de situation devaient être laissées à l'appréciation de la jurisprudence, fixées dans la loi ou dans un arrêté royal. La ministre plaide pour la dernière solution car elle combine la souplesse et la sécurité juridique. Il sera possible, par arrêté royal, de définir des conditions adaptées aux différents secteurs pour lesquels le test est envisagé. Par ailleurs, une évaluation de la réglementation pourrait amener à

te wijzigen als uit een evaluatie van de regelgeving zou blijken dat er in de praktijk problemen zijn.

De minister pleit eveneens voor het behoud van de vaststelling door een gerechtsdeurwaarder in deze tekst. Door de rol van de gerechtsdeurwaarder in de testprocedure te bevestigen in de wet, wordt de wettigheid van dergelijke vaststellingen bevestigd.

Een lid is het eens met de minister. Volgens haar is de magistratuur eveneens vragende partij voor een reglementering van de test omdat de materie op die manier veel sneller gestandaardiseerd zal worden dan wanneer het via de jurisprudentie moet verlopen.

\*  
\* \*

#### *Amendement nr. 168*

Mevrouw Kaçar dient amendement nr. 168 in (subamendement op amendement nr. 15 van de regering, stuk Senaat, nr. 2-12/14), dat ertoe strekt in de Nederlandse tekst het woord «situatietest» te vervangen door het woord «praktijktest». Volgens de indienster is in het Nederlands «praktijktest» de gebruikelijke term in de rechtspraak en rechtsleer.

#### *Amendement nr. 171*

De heer Mahoux dient amendement nr. 171 in (subamendement op amendement nr. 15 van de regering, stuk Senaat, nr. 2-12/14), dat ertoe strekt het tweede, derde en vierde lid van de voorgestelde § 4 te doen vervallen. Volgens de indiener is de hier bepaalde procedure voor het indienen van een verzoekschrift erg omslachtig. Zij voegt bovendien niets toe aan het gemeenerecht, dat elke persoon de mogelijkheid geeft een beroep te doen op een gerechtsdeurwaarder om een vaststelling uit te voeren via een situatietest.

De minister steunt dit amendement. Het tweede, derde en vierde lid van de voorgestelde § 4, zijn inderdaad geïnspireerd op de procedure van de vaststelling van overspel door een gerechtsdeurwaarder, waarvoor een verzoekschrift moet worden gericht aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg (artikel 1016bis van het Gerechtelijk Wetboek). De regering heeft met betrekking tot de situatietest niet gekozen voor deze procedure. De tekst van het amendement verwijst dus ten onrechte naar een verzoekschrift dat moet worden ingediend bij de gerechtsdeurwaarder. Door deze leden van de bepaling te schrappen, keert men terug tot het gemeenerecht en kiezen de partijen opnieuw vrij op welke manier zij hun verzoek tot de gerechtsdeurwaarder richten.

conclure, en fonction des problèmes qui se poseraient dans la pratique, à la nécessité de modifier ces conditions, ce qu'un arrêté royal permet plus aisément.

La ministre plaide également pour que le recours au constat d'huissier soit maintenu dans le texte à l'examen. La confirmation, dans la loi, du rôle de l'huissier de justice dans la procédure du test de situation rassurera la profession sur la légalité de tels constats.

Une membre se rallie à la déclaration de la ministre. Elle pense que la magistrature est également demanderesse pour une réglementation du test de situation car elle uniformise beaucoup plus rapidement la matière que si cela était laissé à la pratique jurisprudentielle.

\*  
\* \*

#### *Amendement n° 168*

Mme Kaçar dépose un amendement n° 168 (sous-amendement à l'amendement n° 15 du gouvernement, doc. Sénat, n° 2-12/14), visant à remplacer, dans le texte néerlandais, le mot «*situatietest*» par le mot «*praktijktest*». L'auteur estime que le mot «*praktijktest*» est plus couramment utilisé dans la jurisprudence et la doctrine.

#### *Amendement n° 171*

M. Mahoux dépose un amendement n° 171 (sous-amendement à l'amendement n° 15 du gouvernement, doc. Sénat, n° 2-12/14) visant à supprimer les alinéas 2 à 4 du § 4 proposé. Selon l'auteur, la procédure de requête prévue dans l'amendement n° 15 est fort lourde. Par ailleurs, elle n'ajoute rien par rapport au droit commun qui permet à toute personne de solliciter un huissier de justice pour constater un test de situation.

La ministre peut se rallier à cet amendement. En effet, le texte des alinéas 2 à 4 du § 4 proposé, s'inspire de la procédure de constat d'adultère par huissier de justice, laquelle prévoit qu'une requête est adressée au président du tribunal de première instance (article 1016bis du Code judiciaire). Le gouvernement n'a finalement pas retenu cette procédure pour le test de situation. C'est donc à tort que le texte de l'amendement se réfère à une requête introduite auprès de l'huissier de justice. En supprimant ces alinéas de la disposition, l'on en revient au droit commun et à la liberté des parties quant à la manière d'adresser leur demande à un huissier de justice.

*Amendement nr. 173*

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 173 in (subamendement op amendement nr. 15 van de regering, stuk Senaat, nr. 2-12/14) dat ertoe strekt de situatietest in de wet in te voeren als bewijsmiddel zonder dat dit een verschuiving van de bewijslast met zich meebrengt.

*Amendement nr. 174*

Mevrouw de T' Serclaes c.s. dienen amendement nr. 174 in (stuk Senaat, nr. 2-12/14), dat een technische verbetering van de voorgestelde tekst bevat.

**Stemmingen**

Amendement nr. 42 van mevrouw Nyssens wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 51 van de heer Mahoux wordt aangenomen met 9 tegen 3 stemmen.

Amendement nr. 26 van mevrouw Kaçar wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Amendement nr. 15 van de regering wordt aangenomen met 9 tegen 5 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 165 van de heer Steverlynck wordt verworpen met 8 tegen 4 stemmen.

Amendement nr. 166 van mevrouw de T' Serclaes wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen bij 3 onthoudingen.

De amendementen nrs. 110 van de regering, 27 van mevrouw Kaçar en 59 van de heer Dubié worden ingetrokken.

Amendement nr. 168 van mevrouw Kaçar wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

Amendement nr. 171 van de heer Mahoux wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

Amendement nr. 173 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1 bij 3 onthoudingen.

Amendement nr. 43 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen bij 4 onthoudingen.

Amendement nr. 174 van mevrouw de T' Serclaes c.s. wordt aangenomen met 11 stemmen bij 4 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel 10 wordt aangenomen met 8 tegen 2 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Amendement n° 173*

Mme Nyssens dépose un amendement n° 173 (sous-amendement à l'amendement n° 15 du gouvernement, doc. Sénat, n° 2-12/14) visant à légaliser le test de situation en tant qu'élément de preuve sans y lier de renversement de la charge de la preuve.

*Amendement n° 174*

Mme de T' Serclaes et consorts déposent un amendement n° 174 (doc. Sénat, n° 2-12/14) de nature technique visant à améliorer la rédaction du texte proposé.

**Votes**

L'amendement n° 42 de Mme Nyssens est adopté par 10 voix contre 2.

L'amendement n° 51 de M. Mahoux est adopté par 9 voix contre 3.

L'amendement n° 26 de Mme Kaçar est rejeté par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement n° 15 du gouvernement est adopté par 9 voix contre 5 et 1 abstention.

L'amendement n° 165 de M. Steverlynck est rejeté par 8 voix contre 4.

L'amendement n° 166 de Mme de T' Serclaes est rejeté par 9 voix contre 2 et 3 abstentions.

Les amendements n°s 110 du gouvernement, 27 de Mme Kaçar et 59 de M. Dubié sont retirés.

L'amendement n° 168 de Mme Kaçar est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

L'amendement n° 171 de M. Mahoux est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

L'amendement n° 173 de Mme Nyssens est rejeté par 11 voix contre 1 et 3 abstentions.

L'amendement n° 43 de Mme Nyssens est rejeté par 9 voix contre 2 et 4 abstentions.

L'amendement n° 174 de Mme de T' Serclaes et consorts est adopté par 11 voix et 4 abstentions.

L'article 10 ainsi amendé est adopté par 8 voix contre 2 et 4 abstentions.

De commissie heeft ook besloten de volgende vormverbeteringen aan te brengen in artikel 10:

— in § 4, eerste lid, wordt het woord «vermogen» ingevoegd na het woord «geboorte» teneinde deze bepaling te doen overeenstemmen met het amendement dat is aangenomen op artikel 2, § 1;

— in hetzelfde lid wordt het woord «leeftijd» geschrapt na de woorden «seksuele geaardheid» en ingevoegd na het woord «vermogen»;

— in de Franse tekst van § 4, tweede lid, worden de woorden «*telles que prévues*» vervangen door de woorden «*tel que prévu*».

Artikel 11 (artikel 12 van de aangenomen tekst)

#### *Amendement nr. 52*

De heer Mahoux dient amendement nr. 52 in (stuk Senaat, nr. 2-12/7), dat ertoe strekt een mogelijke bron van verwarring in de tekst van artikel 11 weg te werken. Volgens de indiener moet deze bepaling het de rechter mogelijk maken om in het kader van een vordering tot staking van discriminatie een dwangsom op te leggen. Het is niet de bedoeling dat de rechter die in kortgeding uitspraak doet de dader van de discriminatie ook nog kan veroordelen tot schadevergoeding. Daarvoor moet een procedure ten gronde worden gevoerd.

#### *Amendement nr. 44*

Mevrouw Nyssens dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/7, amendement nr. 44), dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Volgens de indiener van dit amendement voorziet het voorstel in buitensporig veel mogelijke burgerrechtelijke en strafrechtelijke sancties.

De indiener verwijst eveneens naar de opmerkingen van de Raad van State, die benadrukt dat de algemene regeling waarin artikel 1385*bis* van het Gerechtelijk Wetboek voorziet, iedere rechter toestaat, op verzoek van een van de partijen, aan zijn beslissing een dwangsom te koppelen voor het geval de veroordeelde partij niet aan de hoofdveroordeling voldoet. Alleen bij veroordelingen tot het betalen van een geldsom en bij beslissingen betreffende de tenuitvoerlegging van arbeidsovereenkomsten kan zo'n dwangsom niet worden opgelegd. Bijgevolg is het niet noodzakelijk om een rechter bij wie een vordering tot staking van een discriminerende handeling aanhangig gemaakt is, uitdrukkelijk te machtigen om een dwangsom uit te spreken. Als de indieners van het voorstel het toepassingsgebied van de dwangsom wensen uit te breiden tot beslissingen betreffende de tenuitvoerlegging van een arbeidsovereenkomst, dient dat duidelijker te worden aangegeven.

La commission a également décidé d'apporter à l'article 10 les corrections formelles suivantes:

— au § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «la fortune» sont insérés après les mots «la naissance», afin d'assurer la concordance avec l'amendement adopté à l'article 2, § 1<sup>er</sup>;

— au même alinéa, les mots «l'âge» sont supprimés après les mots «l'orientation sexuelle», et insérés après les mots «la fortune»;

— dans le texte français du § 4, alinéa 2, les mots «telles que prévues» sont remplacés par les mots «tel que prévu».

Article 11 (article 12 du texte adopté)

#### *Amendement n° 52*

M. Mahoux dépose un amendement n° 52 (doc. Sénat, n° 2-12/7) visant à lever une ambiguïté dans le texte de l'article 11. Selon l'auteur, cette disposition doit permettre au juge, dans le cadre d'une action en cessation d'une discrimination, d'assortir sa décision d'une astreinte. Or, dans le cadre d'une procédure de type référé, il n'est pas adéquat de laisser au juge la possibilité de condamner l'auteur de la discrimination à des dommages et intérêts. Ce débat relève exclusivement d'une procédure au fond.

#### *Amendement n° 44*

Mme Nyssens dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-12/7, amendement n° 44), tendant à supprimer cet article.

Cet amendement se justifie par le sentiment de l'auteur que, dans la proposition, on multiplie de façon excessive le recours à toutes les sanctions civiles et pénales possibles.

L'auteur renvoie également aux observations du Conseil d'État, qui souligne que la formule générale de l'article 1385*bis* du Code judiciaire autorise tout juge, à la demande d'une partie, à assortir sa décision d'une astreinte pour le cas où la partie condamnée ne s'exécuterait pas. Seules les condamnations au paiement d'une somme d'argent et les décisions relatives à l'exécution des contrats de travail échappent à la possibilité d'une pareille contrainte. Par conséquent, il n'est pas nécessaire de donner expressément au juge saisi d'une demande en cessation d'un acte discriminatoire le pouvoir de prononcer une astreinte. Si l'intention des auteurs de la proposition est d'étendre le champ d'application de l'astreinte aux décisions relatives à l'exécution d'un contrat de travail, il convient de l'indiquer plus clairement.

De hoofdindieners van het wetsvoorstel antwoordt dat de invoering van een dwangsom in een wet die het probleem van discriminatie in het algemeen wil aanpakken, wel degelijk nuttig is.

#### *Amendement nr. 167*

De heer Steverlynck heeft ook een amendement ingediend (stuk Senaat, nr. 2-12/13, amendement nr. 167), strekkende om artikel 11 te doen vervallen. De verantwoording van dit amendement is te vergelijken met die van amendement nr. 44 van mevrouw Nyssens.

#### *Amendement nr. 45*

Mevrouw Nyssens dient een subsidiair amendement in op haar amendement nr. 44 (stuk Senaat, nr. 2-12/7, amendement nr. 45), strekkende om de woorden «onverminderd de schadevergoeding» te doen vervallen.

De indienster verwijst naar het advies van de Raad van State, volgens welke rechters die zich in procedures «zoals in kort geding» uitspreken, geen schadevergoeding kunnen toekennen. Een soortgelijke mogelijkheid instellen lijkt weinig overeen te brengen met het begrip zelf van vordering tot staking die haar karakter van specifieke vordering zou verliezen en uiteindelijk een gewone vordering in het kader van een versnelde procedure zijn. Voor de Raad van State zou het spijtig zijn dat bij een beslissing waaraan gezag van gewijsde verbonden is en die uitvoerbaar is ondanks het ingestelde beroep, schadevergoeding zou worden toegekend na afloop van een procedure waarvan het snelle verloop het onderzoek belet naar de feitelijkheid van de schade en het oorzakelijk verband tussen die schade en de foutieve handeling waarvan de staking gevorderd wordt (advies van de Raad van State, *o.c.*, blz. 16).

### **Stemmingen**

Amendement nr. 44 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 167 van de heer Steverlynck wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 45 van mevrouw Nyssens wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Amendement nr. 52 van de heer Mahoux wordt ingetrokken.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 stem bij 3 onthoudingen.

L'auteur principal de la proposition de loi répond que, dans une loi qui a pour but d'appréhender de façon générale la problématique de la discrimination, une référence au système de l'astreinte est utile.

#### *Amendement n° 167*

M. Steverlynck a également déposé un amendement (doc. Sénat, n° 2-12/13, amendement n° 167), tendant à supprimer l'article 11. La justification de cet amendement est comparable à celle de l'amendement n° 44 de Mme Nyssens.

#### *Amendement n° 45*

Mme Nyssens dépose un amendement subsidiaire à son amendement n° 44 (doc. Sénat, n° 2-12/7, amendement n° 45), en vue de supprimer les mots «sans préjudice des dommages et intérêts».

L'auteur renvoie à l'avis du Conseil d'État, selon lequel il n'appartient pas aux juges qui se prononcent dans des procédures «comme en référé» d'octroyer des dommages et intérêts. Prévoir une telle possibilité semble peu compatible avec la notion même d'action en cessation qui perdrait son caractère d'action spécifique et serait finalement une action ordinaire à procédure accélérée. Pour le Conseil d'État, il serait regrettable qu'une décision revêtue de l'autorité de la chose jugée, exécutoire nonobstant appel, puisse allouer des dommages et intérêts au terme d'une procédure dont la célérité ne permet pas l'examen de la réalité du dommage et du lien de causalité entre celle-ci et l'acte fautif dont la cessation est demandée (avis du Conseil d'État, *o.c.*, p. 16).

### **Votes**

L'amendement n° 44 de Mme Nyssens est rejeté par 10 voix contre 5.

L'amendement n° 167 de M. Steverlynck est rejeté par 10 voix contre 5.

L'amendement n° 45 de Mme Nyssens est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

L'amendement n° 52 de M. Mahoux est retiré.

L'article ainsi amendé est adopté par 10 voix contre 1 et 3 abstentions.

Artikel 11bis (nieuw) (artikel 13 van de aangenomen tekst)

*Amendement nr. 16*

De regering dient een amendement in, strekkende om een artikel 11bis nieuw in te voegen (stuk Senaat, nr. 2/12/6, amendement nr. 16), strekkende om de bescherming te regelen van de werknemer die een klacht indient of een vordering instelt op basis van de huidige wet of de wet van 30 juli 1981.

*Amendement nr. 159*

De heer Steverlynck en mevrouw De Schampheleere dienen een subamendement in op amendement nr. 16 (stuk Senaat, nr. 2-12/12, amendement nr. 159 A tot D).

Dit subamendement wil voornamelijk de termijnen van het hoofdamendement inkorten, en de laatste zin van § 2 van het voorgestelde artikel vervangen als volgt:

*« De klacht wordt verplicht ingediend bij een arbitragecommissie die binnen de drie maanden na de indiening ervan uitspraak doet over de gegrondheid van de klacht.*

*De werknemer moet de werkgever per aangetekend schrijven een dubbel laten geworden van de ingediende klacht waarna de beschermingsperiode start de derde werkdag na datum van verzending.*

*De arbitragecommissie wordt paritair samengesteld door vertegenwoordigers van de werknemer en de werkgever.*

*De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de nadere regels en procedures inzake de arbitragecommissie. »*

Een van de indieners benadrukt dat tussen het indienen van een klacht en de einduitspraak (in kracht van gewijsde gegane vonnis) een zeer lange tijd verloopt, soms jaren.

Gedurende die periode leven zowel werknemer als werkgever in onzekerheid. Tevens kan de onderneming haar eventuele opgezette herstructurering en/of reorganisatie niet realiseren wat zeer nefaste gevolgen voor het voortbestaan van de onderneming kan inhouden.

De economische activiteit van de onderneming kan hierdoor in het gedrang komen met alle gevolgen én voor de werkgever én voor de werknemers.

Rechtszekerheid voor beide partijen is noodzakelijk, zodat een snelle behandeling van een klacht uitermate nodig is.

Article 11bis (nouveau) (article 13 du texte adopté)

*Amendement n° 16*

Le gouvernement dépose un amendement tendant à insérer un article 11bis nouveau (doc. Sénat, n° 2-12/6, amendement n° 16), visant à organiser la protection du travailleur qui introduit une plainte ou engage une action en justice sur base de la présente loi ou de la loi du 30 juillet 1981.

*Amendement n° 159*

M. Steverlynck et Mme De Schampheleere déposent à l'amendement n° 16 du gouvernement un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/12, amendement n° 159 A à D).

Ce sous-amendement vise essentiellement à raccourcir les délais prévus par l'amendement principal, et à remplacer la dernière phrase du § 2 de l'article proposé par ce qui suit:

*« La plainte est déposée obligatoirement devant une commission d'arbitrage, qui statue sur le bien-fondé de la plainte dans les trois mois de son dépôt.*

*Le travailleur doit faire parvenir à l'employeur, par lettre recommandée à la poste, un double de la plainte déposée, après quoi la période de protection commence le troisième jour ouvrable qui suit la date de l'envoi.*

*La commission d'arbitrage est composée, sur une base paritaire, de représentants du travailleur et de l'employeur.*

*Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités et procédures relatives à la commission d'arbitrage. »*

L'un des auteurs souligne que le délai entre le dépôt de la plainte et le jugement final (coulé en force de chose jugée) est très long et peut même durer plusieurs années.

Tout au long de cette période, tant le travailleur que l'employeur vivent une situation instable. De plus, l'entreprise ne peut pas réaliser l'éventuelle restructuration et/ou réorganisation mise en chantier, ce qui peut avoir des conséquences très dommageables pour sa survie.

L'activité économique de l'entreprise risque ainsi d'être menacée, avec toutes les conséquences que cela suppose tant pour l'employeur que pour les travailleurs.

Comme la sécurité juridique est indispensable aux deux parties, un traitement rapide de la plainte s'impose.

Om de ontslagbescherming effectief te laten lopen, is het van belang dat de wetgever precies bepaalt wanneer deze bescherming van start gaat.

De voorgestelde verplichte arbitrage biedt de volgende voordelen:

— het conflict wordt beslecht binnen een termijn van drie maanden. Voor de twee partijen is de duur dus beperkt en gekend;

— de rechten en belangen van de partijen worden beschermd en gewaarborgd;

— er is geen blokkering van de loopbaan van de werknemer en de toestand is zowel voor de werknemer als voor de werkgever duidelijk;

— de sanctie wordt snel uitgevoerd indien de klacht gegrond is.

De minister van Werkgelegenheid ziet niet in wat het amendement bijbrengt. Het lijkt haar gevaarlijk te innoveren door in het kader van arbeidsconflicten een verplichte procedure van arbitrage in te voeren vóór het eindvonnis. De rechter bij wie een klacht aanhangig wordt gemaakt, kan altijd een beroep doen op een bijzondere bemiddeling vooraleer hij zich uitspreekt.

Bovendien is het regeringsamendement identiek aan een bestaande bepaling uit de wet van 5 mei 1999 over de gelijke kansen tussen mannen en vrouwen.

Die gang van zaken is thans bij de werkgevers voldoende bekend. Zij hebben zich daarover reeds uitgesproken in het kader van een advies over het wetsontwerp dat destijds door mevrouw Smet is ingediend.

De minister wil zich aan die procedure houden die voor haar in de richting lijkt te gaan van een bescherming van de werknemer, terwijl daarbij toch ook het evenwicht tussen de partijen bij het conflict wordt bewaard.

Een lid vraagt zich af of er reeds een jurisprudentie bestaat in verband met die bepaling van de wet van 1999 en of men de doelmatigheid van een dergelijke procedure kan evalueren.

De minister antwoordt dat zij de gegevens die zij daaromtrent bezit, zal meedelen.

Zij voegt eraan toe dat in de toekomst moet worden bekeken hoe al die individuele conflicten op de werkplek moeten worden behandeld, in het licht van een ander wetsontwerp dat nog moet worden ingediend en dat betrekking heeft op alle geweldplegingen die zich op de werkplek kunnen voordoen (van kleine vormen van geweld tot intimidatie), een ontwerp dat met name voortvloeit uit Europese bepalingen.

Afin que la protection contre le licenciement prenne effectivement cours, il importe que l'employeur fixe avec précision le moment où celle-ci commence à courir.

L'arbitrage obligatoire proposé présente les avantages suivants:

— le conflit est tranché dans un délai de trois mois. Il s'agit, pour les deux parties, d'une durée limitée et connue;

— les droits et intérêts des parties sont sauvegardés et garantis;

— pas de blocage de la carrière du travailleur et une situation claire pour le travailleur comme pour l'employeur;

— exécution rapide de la sanction en cas de bien-fondé de la plainte.

La ministre de l'Emploi ne voit pas ce que l'amendement apporte en la matière. Il lui paraît dangereux d'innover en imposant, dans le cadre des conflits du travail, une procédure obligatoire d'arbitrage précédant le jugement final. S'il échet, le juge saisi d'une plainte peut toujours demander le recours à une médiation particulière avant de se prononcer.

Pour le surplus, l'amendement du gouvernement est identique à une disposition existante de la loi du 5 mai 1999 sur l'égalité des chances entre hommes et femmes.

Ce processus est maintenant bien connu des employeurs. Ils se sont déjà prononcés sur le sujet dans le cadre de l'avis qui avait été donné sur le projet de loi déposé à l'époque par Mme Smet.

La ministre propose de s'en tenir à cette procédure qui lui semble aller dans le sens d'une protection du travailleur, tout en préservant l'équilibre des forces entre les parties au conflit.

Une membre demande s'il existe déjà une jurisprudence relative à la disposition en question de la loi de 1999 et si l'on peut déjà évaluer l'efficacité d'une telle procédure.

La ministre répond qu'elle communiquera les éléments dont elle dispose à ce sujet.

Elle ajoute qu'il faudra voir à l'avenir comment tous les processus de conflit individuels sur les lieux de travail seront traités, en fonction d'un autre projet de loi à déposer, qui concerne l'ensemble des violences qui se produisent sur les lieux de travail (des violences minimales jusqu'au harcèlement), et découle notamment de dispositions européennes.

Het ontwerp voorziet in een verzoeningsprocédé binnen de ondernemingen, dat een beroep op justitie zou moeten kunnen voorkomen.

Vorige spreekster zegt voorstander te zijn van dit soort van oplossing dat bovendien de toekomst van de betrokken werknemers veiligstelt en de mogelijkheid dat ze in het bedrijf blijven voortwerken.

Straffen moeten de ultieme oplossing blijven wanneer alle andere pogingen mislukt zijn.

Een lid verwijst naar het recente colloquium over de Europese sociale ruimte, georganiseerd door de minister van Werkgelegenheid. Zij heeft er kunnen vaststellen dat de Europese landen efficiënte oplossingen zoeken via juridische weg of via alternatieve wegen, volgens de cultuur van het betrokken land.

Aldus speelt de Duitse rechter een veel meer actieve rol dan de Belgische sociale rechter door meer aan te dringen op verzoening, op bemiddeling of op een dading.

De minister verwijst naar het voorbeeld van een magistraat van de arbeidsrechtbank van Grenoble die, met gebruikmaking van de instrumenten waarover zij beschikt, altijd de sociale bemiddeling aanmoedigt, en waarbij de rechter bijna uitsluitend nog optreedt wanneer het specifieke rechtsaangelegenheden betreft.

De wetgeving die thans in België wordt voorbereid, voorziet in het optreden van preventieambtenaren die uitgekozen zijn in gemeen overleg tussen de werkgever en de werknemer, en die zullen proberen de conflicten intern te regelen.

Indien dit soort bemiddeling niet tot een resultaat leidt, zullen de medische inspectie en vervolgens de arbeidsauditeur kunnen optreden vooraleer de arbeidsrechtbank de zaak aan zich trekt.

### Stemmingen

Amendement nr. 16A van de regering wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

Amendement nr. 16B van de regering wordt aangenomen met 8 tegen 3 stemmen bij 4 onthoudingen.

Amendement nr. 159 (A en B) van de heer Steverlynck en mevrouw De Schamphelaere wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 159 (C en D) van de heer Steverlynck en mevrouw De Schamphelaere wordt verworpen met 10 tegen 4 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 11*bis* nieuw wordt aangenomen met 8 tegen 3 stemmen bij 4 onthoudingen.

Le projet prévoit un processus de conciliation à l'intérieur des entreprises, qui devrait permettre d'éviter le recours à la justice.

La précédente intervenante se dit favorable à ce type de solution, qui préserve davantage l'avenir des travailleurs concernés et leur possibilité de continuer à travailler dans l'entreprise.

La voie pénale doit être la solution ultime lorsque toutes les autres tentatives ont échoué.

Une membre renvoie au récent colloque sur l'espace social européen, organisé par la ministre de l'Emploi. Elle a pu y constater une recherche, par les pays européens, de solutions efficaces, par la voie judiciaire ou par des voies alternatives, selon la culture du pays concerné.

Ainsi, le juge allemand joue un rôle beaucoup plus actif que le juge social belge, en «forçant» davantage à la conciliation, à la médiation ou à la transaction.

La ministre se réfère à l'exemple d'une magistrate de la cour du travail de Grenoble, qui, utilisant les instruments mis à sa disposition, encourage le recours quasi-systématique à la médiation sociale, le juge n'intervenant presque exclusivement que sur les questions de droit.

La législation actuellement en préparation en Belgique prévoit l'intervention d'agents de prévention choisis de commun accord par l'employeur et le travailleur, qui tenteront de régler les conflits de façon interne.

Si cette médiation n'aboutit pas, l'inspection médicale, puis l'auditeur du travail pourront intervenir, avant que le tribunal du travail ne se saisisse de l'affaire.

### Votes

L'amendement n° 16A du gouvernement est adopté par 10 voix contre 1 et 4 abstentions.

L'amendement n° 16B du gouvernement est adopté par 8 voix contre 3 et 4 abstentions.

L'amendement n° 159 (A et B) de M. Steverlynck et Mme De Schamphelaere est rejeté par 10 voix contre 5.

L'amendement n° 159 (C et D) de M. Steverlynck et Mme De Schamphelaere est rejeté par 10 voix contre 4 et 1 abstention.

L'article 11*bis* nouveau est adopté par 8 voix contre 3 et 4 abstentions.

Artikel 12 (artikel 14 van de aangenomen tekst)

*Amendement nr. 28*

Mevrouw Kaçar dient een amendement nr. 28 in (stuk Senaat, nr. 2-12/7), dat ertoe strekt de vijf jaar rechtspersoonlijkheid die verenigingen moeten genieten vooraleer ze in rechte kunnen optreden in de geschillen waartoe deze wet aanleiding kan geven, als voorwaarde te schrappen.

De minister merkt op dat artikel 5 van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van sommige door racisme of xenofobie ingegeven daden bepaalt dat een instelling van openbaar nut of een vereniging pas in rechte kan optreden wanneer zij ten minste vijf jaar bestaat. De minister is van mening dat met het oog op de samenhang dezelfde voorwaarden in beide wetten moeten worden opgenomen. Zij vraagt derhalve de verwerping van amendement nr. 28.

De hoofdindieners van het wetsvoorstel sluit zich aan bij dit standpunt: door te eisen dat een vereniging ten minste vijf jaar moet bestaan alvorens zij in rechte mag optreden in discriminatiegeschillen, garandeert men de geloofwaardigheid van die verenigingen.

*Amendement nr. 80*

Mevrouw de T' Serclaes dient een amendement nr. 80 in (stuk Senaat, nr. 2-12/10), dat ertoe strekt artikel 12 te doen vervallen want volgens de indiener is het een overlapping van artikel 15.

*Amendementen nrs. 53 en 111*

De heer Mahoux dient een amendement nr. 53 in (stuk Senaat, nr. 2-12/7) dat ertoe strekt de toepassing van het laatste lid van artikel 12 uit te breiden tot de rechtspersonen.

De regering dient een amendement nr. 111 in (stuk Senaat, nr. 12/10) met hetzelfde doel.

Hoewel beide amendementen hetzelfde beogen meent de indiener van amendement nr. 53 dat de oplossing die hij voorstelt de voorkeur verdient omdat zij de leesbaarheid van de tekst verbetert.

**Stemmingen**

De amendementen nrs. 80 van mevrouw de T' Serclaes en 111 van de regering worden ingetrokken.

Het amendement nr. 28 van mevrouw Kaçar wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

Amendement nr. 53 van de heer Mahoux wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 5 onthoudingen.

Article 12 (article 14 du texte adopté)

*Amendement n° 28*

Mme Kaçar dépose un amendement n° 28 (doc. Sénat, n° 2-12/7), visant à supprimer la condition d'ancienneté de cinq ans imposée aux associations pour qu'elles puissent ester en justice dans les litiges auxquels l'application de la présente loi donnerait lieu.

La ministre remarque que la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie prévoit, à son article 5, une condition d'existence depuis au moins cinq ans pour qu'un établissement d'utilité publique ou une association puisse ester en justice. Par souci de cohérence, la ministre pense qu'il faut prévoir les mêmes conditions dans les deux lois. Elle demande dès lors de rejeter l'amendement n° 28.

L'auteur principal de la proposition de loi se rallie à ce point de vue: en exigeant qu'une association existe depuis au moins cinq ans avant de l'autoriser à ester en justice dans les litiges relatifs à des discriminations, l'on garantit la crédibilité desdites associations.

*Amendement n° 80*

Mme de T' Serclaes dépose un amendement n° 80 (doc. Sénat, n° 2-12/10), visant à supprimer l'article 12 car il fait, selon l'auteur, double emploi avec l'article 15.

*Amendements n°s 53 et 111*

M. Mahoux dépose un amendement n° 53 (doc. Sénat, n° 2-12/7) visant à étendre l'application du dernier alinéa de l'article 12 aux personnes morales.

Le gouvernement dépose un amendement n° 111 (doc. Sénat, n° 12/10) ayant le même objet.

Bien que les deux amendements visent le même but, l'auteur de l'amendement n° 53 pense que la solution qu'il propose est préférable car elle améliore la lisibilité du texte.

**Votes**

Les amendements n°s 80 de Mme de T' Serclaes et 111 du gouvernement sont retirés.

L'amendement n° 28 de Mme Kaçar est rejeté par 10 voix contre 1 et 4 abstentions.

L'amendement n° 53 de M. Mahoux est adopté par 9 voix contre 1 et 5 abstentions.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

De commissie heeft eveneens besloten een loutere vormwijziging aan te brengen en in de Franse tekst van het laatste lid van artikel 12 de woorden «*son accord*» te vervangen door de woorden «*l'accord de la victime*».

Artikel 13 (artikel 15 van de aangenomen tekst)

*Amendement nr. 46*

Mevrouw Nyssens dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/7, amendement nr. 46), dat ertoe strekt § 1 van artikel 13 te doen vervallen.

De indienster begrijpt dat men snelle procedures wil maar meent dat men toch binnen bepaalde grenzen moet blijven.

Bij de bestaande vorderingen tot staking, bijvoorbeeld inzake handelspraktijken of mensenhandel is steeds bepaald dat de procedure verloopt «zoals in kortgeding» of overeenkomstig de voorschriften van het kortgeding maar nooit dat de rechtbank uitspraak doet met voorrang boven alle andere zaken.

Is deze laatste formulering niet overbodig en moet men zich niet beperken tot een verwijzing naar de procedure van het kortgeding?

*Amendement nr. 148*

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schampheleere dienen een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/11, amendement nr. 148), dat hetzelfde doel heeft als amendement nr. 46.

Een van de indieners vraagt zich af hoe dit onderscheid dat wordt ingebouwd ten opzichte van andere burgerlijke vorderingen, kan worden verantwoord. Hoe kan men redelijk verantwoorden dat de vergoeding van (morele) schade voortvloeiend uit een discriminatie sneller moet worden behandeld dan bijvoorbeeld de vordering tot vergoeding van (lichamelijke) schade voortvloeiend uit een onrechtmatige daad?

*Amendement nr. 57*

De heer Mahoux dient een amendement nr. 57 in (stuk Senaat, nr. 2-12/7), dat ertoe strekt het vijfde lid van de voorgestelde § 2 van artikel 13 te vervangen en te bepalen dat een vordering tot staking mogelijk is zelfs indien er een strafrechtelijke procedure loopt wegens dezelfde feiten. Dit amendement keert het algemeen rechtsbeginsel om volgens hetwelk de strafvervolgving de burgerlijke zaak schorst en dit naar analogie van de oplossing die is gevonden voor de vordering tot staking in de wet op de handelspraktijken van 14 juli 1991.

L'article ainsi amendé est adopté par 9 voix contre 1 et 4 abstentions.

La commission a également décidé, à titre de correction formelle, de remplacer les mots «*son accord*» par les mots «*l'accord de la victime*», au dernier alinéa du texte français de l'article 12.

Article 13 (article 15 du texte adopté)

*Amendement n° 46*

Mme Nyssens dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-12/7, amendement n° 46), tendant à supprimer le § 1<sup>er</sup> de l'article 13.

L'auteur comprend que l'on veille à la rapidité des procédures, mais estime qu'il faut rester dans certaines limites.

Si l'on considère les actions en cessation qui existent déjà, par exemple en matière de pratiques de commerce ou de traite des êtres humains, il est toujours prévu que la procédure se déroule «comme en référé» ou «selon les formes du référé», mais jamais que le tribunal «statue toutes affaires cessantes».

Cette dernière formule n'est-elle pas surabondante, et ne faut-il pas se limiter à la référence à la procédure de référé?

*Amendement n° 148*

M. Vandenberghe et Mme De Schampheleere déposent un amendement (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 148) ayant le même objet que l'amendement n° 46.

L'un des auteurs se demande quelle est la justification de la distinction faite entre les actions civiles en question, et les autres. Comment peut-on justifier raisonnablement une distinction qui amène à examiner l'indemnisation d'un préjudice (moral) résultant d'une discrimination plus rapidement, par exemple, que l'action en indemnisation d'un dommage (physique) résultant d'un acte illégitime?

*Amendement n° 57*

M. Mahoux dépose un amendement n° 57 (doc. Sénat, n° 2-12/7), visant à remplacer le § 2, alinéa 5, et précisant que l'action en cessation est possible même si une procédure pénale est en cours à propos des mêmes faits. Cet amendement renverse le principe général de droit selon lequel «le pénal tient le civil en état», par analogie avec la solution appliquée à l'action en cessation dans la loi sur les pratiques du commerce du 14 juillet 1991.

*Amendement nr. 112*

De regering dient amendement nr. 112 in (stuk Senaat, nr. 12/10), dat hetzelfde doel dient, maar dat eraan toevoegt dat tijdens de opschorting, de verjaring van de strafvordering geschorst is.

De heer Mahoux trekt amendement nr. 57 in, omdat amendement nr. 112 van de regering vollediger is.

*Amendement nr. 176*

De heren Mahoux en Istasse dienen een subamendement in op amendement nr. 112 van de regering (stuk Senaat, nr. 2-12/14, amendement nr. 176), strekkende om in de Franse tekst van het hoofdamendement het woord «*cassation*» te vervangen door het woord «*cessation*», en om de woorden «*la suspension de*» te doen vervallen.

Een lid begrijpt niet waarom men in het hoofdamendement de regel «de strafvordering schorst de burgerlijke zaak» zonder meer omkeert.

De burgerlijke vordering kan jaren aanslepen wanneer men in beroep of in cassatie gaat. Ondertussen kan over de strafvordering geen beslissing vallen.

Een dergelijke situatie kan voor de betrokkene psychologisch alleen maar pijnlijk zijn.

De minister van Werkgelegenheid antwoordt dat de *ratio legis* van de voorgestelde bepaling erin bestaat te voorkomen dat de vordering tot staking van slachtoffers van discriminatie geblokkeerd wordt wegens het instellen van een strafvordering.

De vorige spreker vindt dat, als dat de bedoeling is, het amendement gebrekkig geformuleerd is. Het volstaat te stellen dat de vordering tot staking doorgaat, ongeacht of er een eventuele strafvordering loopt, of dat het principe volgens hetwelk de strafvervolgving de burgerlijke zaak schorst, niet van toepassing is.

Een lid verwijst naar de aanbeveling van de Raad van State om in de tekst een bepaling zoals die van het amendement op te nemen (stuk Senaat, nr. 2-12/5, blz. 19-20).

De vorige spreker verkiest de oorspronkelijke formulering van het artikel.

Een lid haalt het voorbeeld aan van een racistische radiospot waartegen een vordering tot staking ingesteld is. De voorgestelde bepaling moet voorkomen dat de verspreider van het spotje de afloop van de vordering tot staken steeds maar uitstelt door de zaak voor de strafrechter te brengen.

De vorige spreker merkt op dat het amendement niet verduidelijkt dat het de strafvordering betreft die ingesteld is tegen degene die het staken vordert.

*Amendement n° 112*

Le gouvernement dépose un amendement n° 112 (doc. Sénat, n° 12/10) ayant le même objet, mais qui précise en outre que la prescription de l'action publique est suspendue pendant la surséance.

M. Mahoux retire l'amendement n° 57, car l'amendement n° 112 du gouvernement est plus complet.

*Amendement n° 176*

MM. Mahoux et Istasse déposent à l'amendement n° 112 du gouvernement un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/14, amendement n° 176) tendant à modifier le texte français de l'amendement principal en remplaçant le mot «*cassation*» par le mot «*cessation*» et en supprimant les mots «*la suspension de*».

Un membre déclare ne pas comprendre pourquoi, dans l'amendement principal, on inverse purement et simplement la règle «le criminel tient le civil en état».

L'action au civil peut durer plusieurs années, si l'on va en appel, voire en cassation. Pendant ce temps, l'action pénale ne pourrait pas être tranchée.

Une telle situation ne peut qu'être psychologiquement pénible pour le justiciable.

La ministre de l'Emploi répond que la *ratio legis* de la disposition proposée est d'éviter que les victimes de discrimination voient leur action en cessation bloquée par le fait qu'une action pénale serait engagée.

Le précédent orateur estime que, si tel est le but poursuivi, l'amendement est mal formulé. Il suffirait de prévoir que l'action en cessation se poursuit, indépendamment d'une action éventuelle au pénal ou encore que le principe selon lequel le criminel tient le civil en état n'est pas d'application.

Un membre renvoie aux observations du Conseil d'État, qui préconisait de prévoir dans le texte une disposition telle que celle de l'amendement (doc. Sénat, n° 2-12/5, p. 19-20).

Le précédent orateur estime que la formulation initiale de l'article était meilleure.

Une membre donne l'exemple d'un spot radio raciste, contre lequel une action en cessation est introduite. La disposition proposée a pour but d'éviter que celui qui diffuse le spot ne puisse, en portant l'affaire sur le plan pénal, retarder indéfiniment le sort de l'action en cessation.

Le précédent orateur observe que l'amendement ne précise pas qu'il s'agit de l'action pénale intentée contre celui qui agit en cessation.

Spreker gaat uit van de veronderstelling dat een discriminerend feit begaan werd, die zowel burgerrechtelijk als strafrechtelijk bestraft kan worden.

Het slachtoffer kan dus tegelijkertijd een vordering tot staking instellen en een klacht indienen.

Bij de huidige stand van de formulering betekent de tekst dat zijn strafvordering niet beslecht kan worden zolang de vordering tot staking aan de gang is, hoe lang dit ook moge duren. In deze veronderstelling is de bestaansreden van deze bepaling niet duidelijk.

Het voorbeeld van de vorige spreker is een ander geval. Het veronderstelt dat de dader bij de strafrechter een klacht indient om de vordering tot staking van het slachtoffer klem te rijden.

Het is maar de vraag op welke grond hij dit kan doen, tenzij op grond van lasterlijke aangifte, wat echter weinig denkbaar is bij een vordering tot staking. Het volstaat niet om een klacht in te dienen op welke grond ook om de vordering tot staking stop te zetten overeenkomstig de regel dat de strafvordering de burgerlijke zaak schorst. Het moet gaan om dezelfde feiten en er moet een strafrechtelijk onderzoek aan de gang zijn. De tekst moet dus anders geformuleerd worden, bijvoorbeeld: «Over de vordering wordt uitspraak gedaan, niettegenstaande vervolging wegens dezelfde feiten voor enig strafgerecht».

De vorige spreker antwoordt dat het onderwerp van de strafrechtelijke klacht zal afhangen van de concrete omstandigheden van de zaak.

De hoofdindieners van het wetsvoorstel stelt vast dat de aanbeveling van de Raad van State verder reikt dan wat de oorspronkelijke tekst van het voorstel bepaalt, namelijk dat de burgerrechtelijke en de strafrechtelijke vorderingen gelijk kunnen lopen. Is het niet raadzaam de redenering door te trekken, en te bepalen dat het principe volgens welke de strafvordering de burgerlijke zaak schorst omgekeerd wordt?

Men moet kiezen voor de oplossing die de beste waarborgen biedt voor een goede rechtsbedeling en die de meest efficiënte is om discriminerende praktijken te bestrijden.

Een vorige spreker wijst op de verwijzing die de Raad van State maakt naar de wet van 14 juli 1991 op de handelspraktijken.

Een lid benadrukt dat alleen de eerste volzin is opgenomen in de wet van 1991. Spreker verwijst ook naar de wet van 12 januari 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu, die ook voorziet in een vordering tot staking die de uitspraak van de strafrechter opschort.

De hoofdindieners van het wetsvoorstel verklaart dat het op politiek vlak vooral belangrijk is om een einde te maken aan discriminatie, ongeacht de strafsanctie die kan worden toegepast.

L'intervenant se place dans l'hypothèse où un acte discriminatoire est commis, qui peut être sanctionné tant civilement que pénalement.

La victime peut donc à la fois agir en cessation et déposer plainte.

Tel qu'il est rédigé, le texte signifie que son action au pénal ne pourra être tranchée tant que durera l'action en cessation, aussi longue soit-elle. On n'aperçoit pas la raison d'être de cette règle, dans une telle hypothèse.

Le cas de figure évoqué par la précédente intervenante est différent. Il suppose que, pour paralyser l'action en cessation de la victime, l'auteur dépose plainte au pénal.

Mais on ne voit pas très bien sur quelle base il pourrait le faire, sinon pour dénonciation calomnieuse, mais cela ne paraît guère envisageable dans le cadre d'une action en cessation. Il ne suffit pas de déposer plainte pour n'importe quel motif pour que l'action en cessation soit suspendue conformément à la règle «le criminel tient le civil en état». Il faut qu'il s'agisse des mêmes faits et qu'il y ait une instruction pénale. Il faudrait donc formuler le texte autrement, par exemple: «Over de vordering wordt uitspraak gedaan, niettegenstaande vervolging wegens dezelfde feiten voor enig strafgerecht.»

La précédente intervenante répond que l'objet de la plainte pénale dépendra des circonstances concrètes de l'affaire.

L'auteur principal de la proposition de loi constate que la suggestion du Conseil d'État va plus loin que ce qui était prévu dans le texte initial de la proposition, à savoir que les actions civile et pénale pouvaient se dérouler parallèlement. N'est-il pas judicieux d'aller jusqu'au bout de cette logique, en prévoyant le renversement complet du principe selon lequel le criminel tient le civil en état?

Il faut choisir la solution la plus conforme à une bonne justice et la plus efficace par rapport aux pratiques discriminatoires.

Un précédent intervenant attire l'attention sur la référence faite par le Conseil d'État à la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce.

Une membre souligne que, dans la loi de 1991, seule la première phrase se trouve reprise. L'intervenante renvoie également à la loi du 12 janvier 1993 sur la protection de l'environnement, qui prévoit également une action en cessation, laquelle a pour effet de faire surseoir le juge pénal à statuer.

L'auteur principal de la proposition de loi déclare que du point de vue politique, il importe avant tout que la discrimination cesse, indépendamment de la sanction pénale susceptible de s'appliquer.

Een lid wijst erop dat ook andere vorderingen dan de vordering tot staking voor de burgerlijke rechtbank aanhangig kunnen worden gemaakt.

Dat de algemene regel enkel wordt omgekeerd voor de vordering tot staking, kan in bepaalde gevallen leiden tot megaprocessen op verschillende niveaus. De rechtzoekende zal de meest voordelige weg kiezen, naargelang hij klager is of in het geding wordt betrokken. Dat is geen gezonde situatie en uiteindelijk wordt niemand er beter van.

Volgens een vorige spreker belet de bepaling die de verjaring van de strafvordering schorst tijdens de opschorting, geenszins de toepassing van de regel van de redelijke termijn.

Volgens het Europees Hof bedraagt de redelijke termijn maximum 4 tot 5 jaar voor de hele strafprocedure.

Een lid antwoordt dat een vordering tot staking in principe nooit zo lang zal duren.

Tot besluit van deze discussie verklaart de minister van Werkgelegenheid dat men zich best kan houden aan de oorspronkelijke logica van een snelle burgerrechtelijke procedure.

### Stemmingen

Amendement nr. 46 van mevrouw Nyssens wordt eenparig aangenomen door de 15 aanwezige leden.

Amendement nr. 148 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere vervalt.

Amendement nr. 57 van de heer Mahoux wordt ingetrokken.

Amendement nr. 176 van de heren Mahoux en Istasse wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

Het aldus gesubamendeerde amendement nr. 112 van de regering wordt aangenomen met 9 tegen 2 stemmen bij 2 onthoudingen.

Het geamendeerde artikel 13 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

Artikel 14 (artikel 16 van de aangenomen tekst)

#### *Amendement nr. 17*

De regering dient amendement nr. 17 in (stuk Senaat, nr. 12/6), dat ertoe strekt de taken van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding uit te breiden. Op die manier kan het Centrum ook discriminatie bestrijden op basis van de gronden bedoeld in artikel 2 van het voorstel, met uitzondering van discriminatie op basis van geslacht. De

Une membre fait observer que d'autres actions que l'action en cessation pourraient être intentées au civil.

Puisque le renversement de la règle générale n'est prévu que pour l'action en cessation, on risque d'aboutir, dans certains cas, à des « mégaprocès » qui se déroulent à différents niveaux. Selon qu'ils seront plaignants ou mis en cause, les justiciables choisiront la voie qu'ils jugeront la plus avantageuse. Cela n'est pas très sain et, en définitive, personne n'y trouvera son compte.

Un précédent intervenant souligne que le fait de prévoir que la prescription de l'action publique est suspendue pendant la surséance n'empêche pas la règle du délai raisonnable de s'appliquer.

Ce délai raisonnable est, selon la Cour européenne, de 4 à 5 ans au maximum pour l'ensemble de la procédure pénale.

Une membre réplique qu'une action en cessation ne durera en principe jamais aussi longtemps.

Au terme de cette discussion, la ministre de l'Emploi estime qu'il vaut mieux en rester à la logique de départ, qui était celle de procédures civiles rapides.

### Votes

L'amendement n° 46 de Mme Nyssens est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

L'amendement n° 148 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere devient sans objet.

L'amendement n° 57 de M. Mahoux est retiré.

L'amendement n° 176 de MM. Mahoux et Istasse est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

L'amendement n° 112 du gouvernement, ainsi sous-amendé, est adopté par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'article 13 amendé est adopté par 9 voix contre 1 et 4 abstentions.

Article 14 (article 16 du texte adopté)

#### *Amendement n° 17*

Le gouvernement dépose un amendement n° 17 (doc. Sénat, n° 12/6) visant à étendre les missions du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. Le Centre pourra de la sorte également lutter contre les discriminations basées sur les motifs visés à l'article 2 de la proposition, à l'exception des discriminations basées sur le sexe. Pour ces discrimina-

regering wil immers een specifiek genderinstituut oprichten.

De bespreking van dit amendement houdt verband met die van amendement nr. 113 van mevrouw de Bethune c.s. (stuk Senaat, nr. 2-12/10).

#### *Amendement nr. 47*

Mevrouw Nyssens dient op amendement nr. 17 van de regering een subamendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/7, amendement nr. 47), waarvan punt A ertoe strekt om in de Franse tekst van het tweede lid het woord «*bases*» te vervangen door het woord «*motifs*» omdat dit overeenstemt met de Europese terminologie.

Punt B brengt een technische verbetering aan in hetzelfde lid. Men kan het Centrum geen verplichtingen opleggen zonder sancties vast te stellen. De indienster meent dat de samenwerking van het Centrum met andere betrokken verenigingen en organisaties bevordert en tot stand moet worden gebracht.

De minister van Werkgelegenheid verwijst naar de bedoeling van sommige leden om de draagwijdte van artikel 14 uit te breiden door in het kader van dit wetsvoorstel een Centrum voor gelijkheid op te richten, specifiek belast met de gelijkheid tussen vrouwen en mannen.

Zij herinnert eraan dat de meeste leden het er tijdens de algemene bespreking over eens zijn geworden om deze taak niet op te dragen aan het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.

Aanvankelijk aarzelde zij, maar daarna sloot de minister zich aan bij deze oplossing, die is ingegeven door de «*transversale*» aard van genderdiscriminatie.

Bijgevolg is de werkingssfeer van artikel 14 ingeperkt.

Hiermee samenlopend werd een amendement ingediend tot oprichting van een centrum of instituut met dezelfde bevoegdheden als het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding onder meer inzake rechtsvorderingen, maar dan specifiek voor de gelijkheid tussen mannen en vrouwen.

De minister bevestigt dat de regering de oprichting van een dergelijk instituut goedgekeurd heeft. De tekst hierover moet aan de Raad van State worden voorgelegd. Hij werd ook gestuurd naar alle vrouwenorganisaties teneinde hun standpunt te vernemen, niet over het bestaan van dit instituut, maar over de bevoegdheden ervan en zijn betrekkingen met het bestuur en met andere instellingen zoals «*Amazone*».

Het instituut moet niet alleen bevoegdheden krijgen op het vlak van discriminatie tussen mannen en vrouwen, maar ook voor de betrekkingen tussen mannen en vrouwen.

tions, le gouvernement prévoit de créer un institut du genre.

La discussion de cet amendement est liée à celle de l'amendement n° 113 de Mme de Bethune et consorts (doc. Sénat n° 2-12/10).

#### *Amendement n° 47*

Mme Nyssens dépose à l'amendement n° 17 du gouvernement un sous-amendement (doc. Sénat, n° 2-12/7, amendement n° 47) dont le point A tend à remplacer, à l'alinéa 2, le mot «*bases*» par le mot «*motifs*», par souci de cohérence avec la terminologie européenne.

Le point B vise à apporter au même alinéa une correction technique. On ne peut imposer une obligation au Centre pour l'égalité des chances sans prévoir de sanctions. L'auteur estime que la collaboration du centre avec les autres associations et organisations concernées doit être encouragée et mise en place.

La ministre de l'Emploi se réfère à la volonté, exprimée par certains membres, d'étendre la portée de l'article 14, en instituant, dans le cadre de la proposition à l'examen, un Centre pour l'égalité spécifiquement chargé de l'égalité entre les hommes et les femmes.

Elle rappelle que dans le cadre de la discussion générale, s'était dégagé un large consensus pour ne pas confier cette tâche au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

D'abord réticente, la ministre s'était ralliée à cette solution. Celle-ci se justifiait par le caractère «*transversal*» des discriminations basées sur le genre.

Le champ d'application de l'article 14 a été limité en conséquence.

Parallèlement, un amendement a été déposé en vue de créer un centre ou un institut disposant des mêmes pouvoirs que le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, notamment en matière d'action en justice, mais dans le domaine spécifique de l'égalité entre hommes et femmes.

La ministre confirme que le gouvernement a marqué son accord sur la création d'un tel institut. Le texte y relatif doit être soumis au Conseil d'État. Il a également été transmis à l'ensemble des organisations de femmes, pour connaître leur point de vue, non sur l'existence de cet institut, mais sur ses compétences et sur ses relations avec l'administration et avec d'autres institutions telles que «*Amazone*».

L'institut devrait disposer non seulement de compétences relatives aux discriminations entre hommes et femmes, mais aussi d'autres compétences liées aux relations entre hommes et femmes.

Daarom vraagt de minister de oprichting van het instituut niet te behandelen in de voorliggende tekst, maar in een aparte discussie die eerlang gehouden kan worden gelet op de vooropgestelde termijn van één maand voor de besprekingen met de vrouwenorganisaties.

Een lid verklaart vast te houden aan haar standpunt dat in de voorliggende tekst genderdiscriminatie niet op één lijn gesteld kan worden met andere vormen van discriminatie.

Spreekster spreekt haar tevredenheid uit over de oprichting van een instituut dat zich specifiek bezighoudt met de gelijkheid tussen mannen en vrouwen.

Verschillende organen en instellingen zijn reeds jaren werkzaam in die sector, en het is nuttig deze te verenigen met het oog op meer efficiëntie.

Ook is het geen goede zaak dat de discussie aangaande de oprichting van het instituut plaatsvindt in het kader van een afzonderlijk wetsontwerp. Hoe dan ook moeten de bevoegdheden ervan minstens gelijk zijn aan die van het Centrum voor gelijkheid van kansen, aangezien het discriminatie moet behandelen voor de helft van de bevolking, en niet in bepaalde sectoren.

Een ander lid stelt met genoegen vast dat de vrouwenorganisaties geraadpleegd werden, omdat sommige onder hen (onder andere «Amazone») vreesden opzij te worden geschoven door de oprichting van een instituut.

De manier waarop de leden van het instituut aangewezen worden, is nog niet bekend. Spreekster is voorstander van een regeling zoals die voor het Centrum van gelijkheid van kansen bestaat, namelijk een onafhankelijke instelling met een toeziende minister.

Zij vraagt bovendien of de minister kan bevestigen dat de cel voor de gelijkheid van kansen bij het ministerie van Werkgelegenheid verdwijnt.

De minister antwoordt dat het beter is nog niet te discussiëren over de oprichting van het instituut zolang de definitieve versie van de tekst niet beschikbaar is waarvan de huidige vorm nog kan veranderen ten gevolge van de besprekingen met de organisaties.

Het is inderdaad zo dat sommigen onder hen verontrust zijn.

Er komt een volwaardige dialoog tot stand met de organisaties om hen te wijzen op het nut van het centrum, dat erin bestaat bevoegdheden te bundelen en de huidige versnippering tegen te gaan. Ook zou dit centrum daadwerkelijk onafhankelijk zijn en nieuwe bevoegdheden krijgen ten opzichte van, onder andere, het ministerie (bijvoorbeeld de bevoegdheid om in rechte op te treden).

De hoofdindieners van het wetsvoorstel juicht het initiatief van de regering toe, dat reeds meermaals

C'est pourquoi la ministre demande que la création de l'institut ne soit pas visée dans le texte à l'examen, mais fasse l'objet d'une discussion distincte, qui pourrait avoir lieu prochainement, puisqu'un délai d'un mois a été fixé pour les discussions avec les organisations de femmes.

Une membre déclare qu'elle maintient le point de vue selon lequel il ne convient pas de mettre sur le même pied, dans le texte à l'examen, les discriminations fondées sur le genre et les autres discriminations.

L'intervenante se réjouit de la création d'un institut chargé spécifiquement de la question de l'égalité entre hommes et femmes.

Divers organes et institutions travaillent déjà dans ce secteur depuis des années, et il était utile de les regrouper dans un souci de plus grande efficacité.

Il est bon que la discussion relative à la création de l'institut ait lieu dans le cadre d'un projet de loi distinct. Il faudrait en tout cas qu'il dispose d'une capacité d'action au moins égale à celle du Centre pour l'égalité des chances, puisqu'il devra traiter des discriminations qui concernent la moitié de la population, et non des secteurs particuliers.

Une autre membre se réjouit que les organisations de femmes aient été consultées, car certaines (notamment «Amazone») avaient exprimé la crainte d'être, par la création d'un institut, évincées de leur rôle actuel.

Les modalités de désignation des membres de l'institut ne sont pas encore connues. À cet égard, l'intervenante est favorable à la formule retenue pour le Centre pour l'égalité des chances, à savoir un organe indépendant près un ministre.

Elle demande en outre confirmation de ce que la cellule pour l'égalité des chances, interne au ministère de l'Emploi et du Travail, sera supprimée.

La ministre répond qu'il est préférable de ne pas discuter de l'institut à créer avant de disposer de la version définitive du texte, dont la forme actuelle pourrait encore varier en fonction de la discussion avec les organisations.

Il est exact que des craintes existent chez certaines d'entre elles.

Il y aura un véritable dialogue avec les organisations pour les sensibiliser à l'utilité d'un centre qui permette de regrouper les compétences, d'empêcher les saupoudrages tels qu'on les connaît à l'heure actuelle, et qui ait une réelle indépendance et des pouvoirs nouveaux par rapport, notamment, au ministère (exemple: le pouvoir d'ester en justice).

L'auteur principal de la proposition de loi déclare se réjouir de l'initiative du gouvernement, qui avait

werd aangekondigd. Al zal dit eventuele meningsverschillen omtrent de noodzaak van een algemene dan wel een specifieke behandeling van discriminatie allicht niet helemaal oplossen, toch wijst de oprichting van het instituut wel degelijk op een zekere specificiteit van genderdiscriminatie ten opzichte van discriminatie in het algemeen.

Wat hem betreft, blijft spreker geloven dat een wetsvoorstel over discriminatie alle vormen ervan moet behandelen.

Een lid vraagt hoe ver de bevoegdheden van dit op te richten instituut reiken. Spreekster brengt in dit verband een probleem te berde dat Marokkaanse vrouwen haar gemeld hebben.

In het kader van bilaterale overeenkomsten met Marokko worden velen onder hen gediscrimineerd op het vlak van de kinderbijslag, omdat sommige Marokkaanse mannen de betaling van deze kinderbijslag eisen op basis van formulieren die zij uit Marokko meegebracht hebben.

Het probleem is dat dit tot op zekere hoogte een indirecte erkenning inhoudt van polygamie, omdat de vrouwen die in Marokko wonen wettelijke echtgenoten zijn voor de Marokkaanse wet, maar niet voor de Belgische wet.

Zal het instituut ook dergelijke problemen aanpakken?

Een ander lid verwijst naar het bezoek dat het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen onlangs heeft gebracht aan Amazone.

Er stonden drie onderwerpen op de agenda:

1. Amazone II;
2. het op te richten instituut en de problemen daar rond;
3. een betere kennis van de daar gevestigde organisaties.

Er is besloten om bij de indiening van het ontwerp, en in samenwerking met het Adviescomité voor maatschappelijke emancipatie van de Kamer en het Comité voor de gelijkheid van kansen van de Senaat, zo snel mogelijk hoorzittingen te organiseren met de vrouwenorganisaties om een advies te kunnen geven, rekening houdend met de andere adviezen die het Comité hierover heeft gegeven.

Het feit dat het instituut in dit wetsvoorstel vermeld staat, is reeds een aanwijzing van de rol die het zal spelen in de materie waar dit voorstel over gaat.

Overigens is spreekster het ermee eens dat de besprekingen over dit instituut beter kunnen worden uitgesteld tot de definitieve tekst tot oprichting ervan beschikbaar is.

été annoncée à plusieurs reprises. Si elle ne règle sans doute pas totalement les divergences qui peuvent exister au sujet de la nécessité d'avoir une approche générale ou spécifique des discriminations, la création de l'institut précité marque cependant bien une forme de spécificité des discriminations fondées sur le genre par rapport aux discriminations en général.

Pour sa part, l'intervenant persiste à croire qu'il est indiqué, dans une proposition de loi sur les discriminations, d'envisager l'ensemble de celles-ci.

Une membre demande quelle sera l'étendue des compétences de l'institut à créer. L'intervenante évoque à ce propos un problème qui lui a été signalé par des femmes marocaines.

Dans le cadre d'accords bilatéraux avec le Maroc, nombre d'entre elles font l'objet de discrimination en matière d'attribution des allocations familiales, car il arrive que les hommes marocains réclament le paiement de ces allocations sur base de formulaires apportés du Maroc.

Le problème est que, de façon indirecte, on reconnaît ainsi, dans une certaine mesure, la polygamie, car les femmes qui habitent au Maroc sont des épouses légitimes aux yeux de la loi marocaine, mais non aux yeux de la loi belge.

L'institut traitera-t-il aussi de ce genre de problèmes?

Une autre membre se réfère à la visite que vient de rendre à Amazone le Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes.

Trois points figuraient à l'ordre du jour:

1. Amazone II;
2. l'institut à créer et les préoccupations qu'il suscite;
3. mieux connaître les organisations établies là-bas.

Dès le dépôt du projet, et en collaboration entre le Comité pour l'émancipation sociale de la Chambre et le Comité pour l'égalité des chances du Sénat, il est prévu d'entendre à bref délai les organisations des femmes, afin de pouvoir rendre un avis, en tenant compte, par ailleurs, des autres avis déjà rendus en la matière par le Comité.

Le fait que l'institut soit mentionné dans la proposition de loi à l'examen est déjà une indication du rôle qu'il aura à jouer dans la matière traitée par cette proposition.

Pour le surplus, l'intervenante partage le point de vue selon lequel il est préférable d'attendre de disposer du texte définitif organisant l'institut pour en discuter.

Een lid herinnert eraan dat haar fractie reeds lang pleit voor de oprichting van de derde pijler van de gelijkheid van kansen, die nu vorm zal krijgen in dit instituut. Met zijn deskundigheid kan dit instituut de maatschappij en de politieke instanties bijstaan.

Spreeksters fractie had hierover een voorstel van kaderwet ingediend dat als amendement op dit wetsvoorstel is overgenomen, rekening houdend met eerdere besprekingen aangaande de discriminatie tussen mannen en vrouwen.

Deze tekst voorziet in de oprichting van het instituut, stelt de taken en de onafhankelijkheid ervan vast, en machtigt de Koning om bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad het organiek statuut van dit instituut te regelen.

Spreekster vraagt de minister of er verschillen zijn tussen deze tekst en die van de regering, en of zij de taken van het instituut misschien anders ziet.

Het lid wijst er ook op dat het reeds genoemde voorstel twee jaar geleden is ingediend. Waarom heeft het zo lang geduurd vooraleer deze kwestie geregeld werd?

De minister herinnert eraan dat zij er de voorkeur aan geeft dat het ontwerp van de regering momenteel nog niet wordt besproken aangezien de tekst nog niet is ingediend en nog kan worden gewijzigd op basis van de dialoog met de vrouwenorganisaties.

Zij verduidelijkt wel dat alle taken waarin het voorstel van de vorige spreekster voorziet, ook vermeld zijn in het reeds bestaande voorontwerp van wet.

### Stemmingen

Amendement nr. 17 van de regering wordt aangenomen met 11 stemmen bij 4 onthoudingen.

Amendement nr. 47A van mevrouw Nyssens wordt aangenomen met 14 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 47B van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 9 tegen 4 stemmen bij 2 onthoudingen.

De commissie heeft ook besloten om bij wijze van vormbetering en met het oog op de overeenstemming met het amendement dat is aangenomen op artikel 2, § 1, in het 2<sup>o</sup> van artikel 14, het woord «vermogen» in te voegen na het woord «geboorte».

Artikel 15 (artikel 17 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen. Het wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 stem bij 3 onthoudingen.

Une membre rappelle que son groupe plaide depuis longtemps pour la réalisation du troisième pilier de l'égalité des chances que constitue l'institut. Celui-ci pourra faire bénéficier de son expertise la société et les instances politiques.

Le groupe de l'intervenante avait déposé en la matière une proposition de loi-cadre qui a été introduite sous forme d'amendement à la proposition à l'examen, en tenant compte des précédentes discussions relatives aux discriminations entre hommes et femmes.

Ce texte crée l'institut, en définit les missions et l'indépendance, et délègue au Roi le pouvoir de régler, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le statut organique de l'institut.

L'intervenante demande à la ministre quelles sont les différences entre ce texte et celui du gouvernement et si elle a une vision différente des missions de l'institut.

La membre fait aussi observer que la proposition précitée a été déposée voici deux ans. Pourquoi avoir tant tardé à régler la question?

La ministre rappelle qu'elle croit préférable de ne pas discuter du projet du gouvernement en l'état actuel des choses, car ce texte n'est pas encore déposé et est encore susceptible d'évoluer en fonction du dialogue avec les organisations de femmes.

Elle précise cependant que l'ensemble des missions prévues dans la proposition de la précédente intervenante sont intégrées dans l'actuel avant-projet de loi.

### Votes

L'amendement n<sup>o</sup> 17 du gouvernement est adopté par 11 voix et 4 abstentions.

L'amendement n<sup>o</sup> 47A de Mme Nyssens est adopté par 14 voix et 1 abstention.

L'amendement n<sup>o</sup> 47B de Mme Nyssens est rejeté par 9 voix contre 4 et 2 abstentions.

À titre de correction formelle, et pour assurer la concordance avec l'amendement adopté à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, la commission a également décidé d'insérer, au 2<sup>o</sup> de l'article 14, les mots «la fortune» après les mots «la naissance».

Article 15 (article 17 du texte adopté)

Cet article ne donne lieu à aucune observation. Il est adopté par 11 voix contre 1 et 3 abstentions.

Artikelen 16 tot 21 (nieuw) (artikelen 18, 19, 20 en 21 van de aangenomen tekst)

*Amendement nr. 113*

Mevrouw de Bethune c.s. dienen een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/10, amendement nr. 113), dat ertoe strekt een hoofdstuk V in te voegen bestaande uit de nieuwe artikelen 16 tot 21 en met als doel een Instituut voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen op te richten.

Er wordt verwezen naar de discussies die hier vroeger reeds over zijn gevoerd.

*Amendement nr. 54 (artikel 18 van de aangenomen tekst)*

De heer Mahoux dient amendement nr. 54 in (stuk Senaat, nr. 2-12/7), dat ertoe strekt artikel 585 van het Gerechtelijk Wetboek te wijzigen zodat de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ook bevoegd wordt om te beslissen over de vorderingen tot staking van discriminatie, ingesteld op basis van het ter bespreking voorliggende voorstel.

*Amendement nr. 133*

Mevrouw de Bethune c.s. dienen een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-12/11, amendement nr. 113), dat ertoe strekt een nieuw artikel 16 in te voegen, waarin bepaald wordt dat de raad van bestuur van het Centrum voor gelijkheid van kansen ten hoogste twee derde leden van hetzelfde geslacht telt.

Een van de indieners benadrukt dat men een paritaire democratie moet nastreven, waar mannen en vrouwen dezelfde verantwoordelijkheden dragen. Dit veronderstelt dat zij vertegenwoordigd zijn in de verschillende instellingen die de politieke besluitvorming schragen en er elk hun specifieke inbreng en hun prioritaire belangen hebben. Dit geldt in het bijzonder voor het Centrum, dat de gelijke kansen moet bevorderen en elke vorm van discriminatie bestrijden.

Een lid vraagt of de aangekondigde wijziging van de samenstelling van het Centrum voor gelijkheid van kansen heeft plaatsgehad.

De minister antwoordt dat het koninklijk besluit vastgesteld is en dat nu de procedures voor het oproepen van de gegadigden gestart moeten worden.

Een ander lid is voorstander van het amendement en vindt zelfs dat men een paritair comité moet oprichten.

De minister wijst erop dat men in de praktijk de norm die in het amendement wordt voorgesteld reeds heeft overschreden.

Articles 16 à 21 (nouveaux) (articles 18, 19, 20 et 21 du texte adopté)

*Amendement n° 113*

Mme de Bethune et consorts déposent un amendement (doc. Sénat, n° 2-12/10, amendement n° 113) tendant à insérer un chapitre V comprenant des articles 16 à 21 nouveaux et créant un Institut pour l'égalité des chances entre hommes et femmes.

Il est renvoyé aux discussions qui ont déjà eu lieu à ce sujet.

*Amendement n° 54 (article 18 du texte adopté)*

M. Mahoux dépose un amendement n° 54 (doc. Sénat, n° 2-12/7) visant à adapter l'article 585 du Code judiciaire en vue rendre le président du tribunal de première instance compétent pour connaître des actions en cessation de discriminations introduites sur la base de la proposition à l'examen.

*Amendement n° 133*

Mme de Bethune et consorts déposent un amendement (doc. Sénat, n° 2-12/11, amendement n° 133) tendant à insérer un article 16 nouveau, prévoyant que le conseil d'administration du Centre pour l'égalité des chances compte au maximum 2/3 de membres du même sexe.

L'un des auteurs souligne qu'il faut tendre vers une démocratie paritaire, où hommes et femmes assument des responsabilités égales. Cela suppose qu'ils soient représentés dans les divers organes qui soutiennent la prise de décision politique, les uns et les autres ayant leur apport personnel et leurs intérêts prioritaires. Ceci est particulièrement vrai pour le Centre qui doit promouvoir l'égalité des chances et combattre toutes les formes de discrimination.

Une membre demande si la modification annoncée de la composition du Centre pour l'égalité des chances a eu lieu.

La ministre répond que l'arrêté royal a été pris et que les procédures d'appel aux candidatures doivent maintenant être lancées.

Une autre membre soutient l'amendement et trouve qu'il faudrait même aller jusqu'à prévoir une composition paritaire.

La ministre signale que, dans les faits, on se situe déjà au-delà de la norme proposée par l'amendement.

Voor het overige legt de wet deze norm trouwens alleen op voor de consultatieve raden.

Een ander voorbeeld van een orgaan waarop deze norm niet wordt toegepast, is de Nationale Arbeidsraad, waarin thans slechts een enkele vrouw zitting heeft.

Thans wordt uitbreiding van de toepassingsfeer van de wet besproken. Enerzijds, is het de bedoeling om nog verder te gaan dan de 2/3-1/3 regel en, anderzijds, beoogt men andere organen dan de consultatieve raden.

De minister wenst hierover een algemene discussie te voeren, liever dan afzonderlijke wijzigingen door te voeren voor de een of andere instelling.

*Amendementen nrs. 55 en 56* (artikelen 19 en 20 van de aangenomen tekst)

De heer Mahoux dient vervolgens de amendementen nr. 55 en nr. 56 in (Stuk Senaat, nr. 2-12/7), die ertoe strekken de bevoegdheid uit te breiden van de voorzitters van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel, zodat ook zij uitspraak kunnen doen over vorderingen tot staking van discriminatie, ingesteld op basis van het voorliggende voorstel. De indiener verwijst naar de verantwoording van amendement nr. 54.

*Amendement nr. 134*

Mevrouw de Bethune c.s. dienen een amendement in dat ertoe strekt een nieuw artikel 17 in te voegen, dat handelt over de samenstelling van het Centrum voor gelijkheid van kansen. De indieners vinden het immers absoluut noodzakelijk dat de onafhankelijkheid en het apolitieke karakter van het Centrum vast staan, zodat het Centrum zijn opdracht op een onpartijdige, efficiënte en transparante manier, zonder externe beïnvloeding kan uitoefenen. Dit geldt des te meer nu ook de bevoegdheden van het Centrum ingevolge het voorliggend wetsvoorstel worden uitgebreid.

Om deze reden dient een bijkomende onverenigbaarheid te worden ingevoerd, die bepaalt dat de hoedanigheid van personeelslid, expert of attaché bij het kabinet van een lid van de federale regering of een deelstaatregering, dan wel bij een gewestelijk staatssecretaris niet kan gecombineerd worden met een functie in de raad van bestuur van het Centrum.

De hoofdindiener van het wetsontwerp vraagt waarom dit amendement nu wordt ingediend, in de context van de kaderwet ter bestrijding van discriminatie. Er is geen reden om bij die gelegenheid gevallen van onverenigbaarheid toe te voegen of te schrappen.

Pour le surplus, la loi n'impose une telle norme que pour les conseils consultatifs.

Un autre exemple où cette norme n'est pas d'application est celui du Conseil national du travail, où ne siège actuellement qu'une seule femme.

L'extension de la loi fait actuellement l'objet de discussions, à la fois pour aller au-delà de la norme 2/3-1/3 et pour viser d'autres organes que les conseils consultatifs.

La ministre souhaite une discussion générale globale, au lieu de modifications ponctuelles pour telle ou telle institution.

*Amendements n<sup>os</sup> 55 et 56* (articles 19 et 20 du texte adopté)

M. Mahoux dépose ensuite les amendements n<sup>os</sup> 55 et 56 (doc. Sénat, n<sup>o</sup> 2-12/7) qui ont pour objet d'étendre les compétences, respectivement, du président du tribunal du travail et du président du tribunal de commerce pour connaître des actions en cessation de discriminations basées sur la proposition à l'examen. L'auteur se réfère à la justification de l'amendement n<sup>o</sup> 54.

*Amendement n<sup>o</sup> 134*

Mme de Bethune et consorts déposent un amendement tendant à insérer un article 17 (nouveau) relatif à la composition du Centre pour l'égalité des chances. Les auteurs estiment en effet indispensable que soient assurés l'indépendance et le caractère dépolitisé du Centre, pour qu'il puisse exercer sa mission de manière impartiale, efficace et transparente, sans influence externe. Cela vaut d'autant plus que la présente proposition de loi tend à étendre encore les compétences du Centre.

Voilà pourquoi il faut prévoir une incompatibilité supplémentaire, selon laquelle la qualité de membre du personnel, d'expert ou d'attaché du cabinet d'un membre du gouvernement fédéral ou d'un gouvernement d'entité fédérée ou d'un secrétaire d'État régional, ne peut pas être combinée avec une fonction au sein du conseil d'administration du centre d'administration du Centre.

L'auteur principal de la proposition de loi demande pourquoi l'amendement est introduit maintenant, dans le contexte d'une loi-cadre anti-discrimination. Il n'y a pas de raison d'ajouter ou de supprimer des incompatibilités à cette occasion.

Het amendement lijkt bovendien twijfels te bevatten over de werkzaamheden die het Centrum tot nog toe heeft verricht en met betrekking tot zijn onpartijdigheid.

Een lid stelt de indieners van het amendement voor dit amendement opnieuw in te dienen wanneer er een debat komt over het door de minister vermelde instituut.

Een ander lid herinnert eraan dat de wet bepaalt dat het Centrum onafhankelijk is. Maar wat betekent die term precies?

Iedereen weet immers hoe de wervingen in dat soort instellingen gebeuren of zouden kunnen gebeuren.

Spreekster hoopt dat de selectie van de gegadigden zal verlopen via een examen.

De hoofdindieners van het wetsvoorstel antwoordt dat de onafhankelijkheid niet uitsluit dat men bijvoorbeeld een bepaalde mening heeft over het anti-discriminatiebeleid.

Ook de minister benadrukt dat de gevallen van onverenigbaarheid die de indieners van het amendement aanhalen tot nog toe niet bestonden en dat zij daar geen bezwaar tegen leken te hebben.

Bovendien is de minister er in het algemeen niet voor te vinden dat kabinetsleden uitgesloten worden van dergelijke raden van bestuur. Het is niet omdat men deel uitmaakt van een ministerieel kabinet, dat men geen moreel gezag, onafhankelijkheid, ervaring of specifieke capaciteiten heeft.

In de vroegere raad van bestuur zaten leden van ministeriële kabinetten. Niemand heeft daar ooit aanstoot aan genomen en dit heeft het Centrum niet verhinderd om op onafhankelijke wijze te functioneren.

Het bekendgemaakte koninklijk besluit somt een aantal onverenigbare functies op. De raad van bestuur zal, naast de kandidaten die door de federale overheid zijn gekozen, ook kandidaten moeten tellen die door de gemeenschaps- en gewestexecutieven zijn gekozen. Hij zal dus representatief moeten zijn voor alle geledingen van onze democratische maatschappij.

Een van de indieners van het amendement merkt op dat het amendement in de lijn ligt van de nieuwe politieke cultuur, die de eerste minister zo na aan het hart ligt, en rekening houdt met de in het vooruitzicht gestelde afschaffing van de kabinetten.

#### *Amendement nr. 136*

Mevrouw De Schamphelaere en de heer Vandenberghe dienen een amendement in (stuk Senaat nr. 2-

En outre, l'amendement semble remettre en cause le travail que le centre a pu faire jusqu'à présent et son impartialité.

Une membre suggère aux auteurs de l'amendement de redéposer celui-ci lorsque l'on discutera de l'Institut évoqué par la ministre.

Une autre membre rappelle que la loi prévoit que le centre est indépendant. Mais que signifie exactement ce terme?

Chacun sait cependant comment se font ou pourraient se faire les recrutements dans ce type d'institution.

L'intervenante espère que la sélection qui va avoir lieu parmi les candidats se fera sur la base d'un examen.

L'auteur principal de la proposition de loi répond que l'indépendance n'exclut pas les convictions par rapport, en l'occurrence, à une politique anti-discriminatoire.

La ministre souligne elle aussi que jusqu'à présent, les incompatibilités proposées par les auteurs de l'amendement n'existaient pas, et que ceux-ci ne semblaient pas y voir d'inconvénient.

En outre, et de façon générale, la ministre n'est pas favorable à l'exclusion des membres des cabinets ministériels de conseils d'administration de ce type. Ce n'est pas parce que l'on fait partie d'un cabinet ministériel que l'on n'a pas une autorité morale, une indépendance, une expérience, et une compétence particulières.

L'ancien conseil d'administration comportait des membres de cabinets ministériels. Cela n'a jamais gêné personne, et cela n'a certainement pas empêché le centre de travailler de façon indépendante.

L'arrêté royal publié prévoit une série d'incompatibilités. Le conseil d'administration devra aussi être composé de candidats choisis non seulement par l'autorité fédérale, mais aussi par les Exécutifs communautaires et régionaux. Il devra être représentatif de l'ensemble des composantes de notre démocratie.

L'un des auteurs de l'amendement fait observer que celui-ci s'inscrit dans la ligne de la nouvelle culture politique chère au premier ministre, et dans la perspective de la suppression des cabinets.

#### *Amendement n° 136*

Mme De Schamphelaere et M. Vandenberghe déposent un amendement (doc. Sénat, n° 2-12/11,

12/11, amendement nr. 136, subsidiair amendement op amendement nr. 135) dat ertoe strekt in het Strafwetboek een nieuw artikel 452*bis* in te lassen.

Een van de indieners herinnert aan de discussies die reeds hebben plaatsgehad in verband met «mobbing», wat een vorm van psychische terreur is.

Door «mobbing» gelijk te stellen met discriminatie, heeft het wetsvoorstel een te beperkte kijk op dit fenomeen. «Mobbing» is vaak het werk van één persoon, die zich bij de uitoefening van zijn functie bedreigd voelt door een andere persoon, die in geen enkele door de wet beschreven categorie kan worden ondergebracht.

De indieners van het amendement vinden dat men zich, in een samenleving en een wereld waar geweld subtielere vormen aanneemt dan tevoren, niet kan beperken tot een systeem waarbij «mobbing» alleen wordt aangepakt wanneer er tevens sprake is van de discriminatie.

Zij vinden het ook niet verantwoord om de werkgever verantwoordelijk te stellen voor feiten gepleegd tussen werknemers.

Men dient een strafbepaling in te voeren zodat de echte verantwoordelijke vervolgd kan worden. Bovendien kan de werkgever zo indien nodig ook gebruik maken van de procedure voor ontslag wegens zware fout.

Op de vraag van een lid in verband met een onduidelijke terminologie, antwoordt een van de indieners van het amendement dat de term «mobbing» gebruikt wordt voor situaties waarbij iemand geïsoleerd en psychologisch geterroriseerd wordt, terwijl «stalking» reeds een inbreuk op de strafwet betekent en veeleer bestaat in het achtervolgen en het pesten van een persoon binnen de persoonlijke levenssfeer.

De minister verwijst naar de artikelen 442*bis* en volgende van Strafwetboek, die volgens hem beantwoorden aan de doelstelling van het amendement. Artikel 442*bis* heeft het over «belagen» zonder dit begrip precies te definiëren. Voor de rechter wordt dat dus een *quaestio facti*.

Artikel 443 handelt over aanranding van de eer of de goede naam van personen. Het beoogt alle situaties waarin er sprake is van eerroof in geschriften, laster, aanklacht en het in diskrediet brengen van personen. De Nederlandse term hiervoor is «belaagd».

Een van de indieners van het amendement antwoordt dat het hier veeleer om «stalking» gaat en dat de kenmerken van de situatie niet dezelfde zijn als bij «mobbing».

De minister wijst erop dat er voor feiten die op het werk worden gepleegd een wetsontwerp bestaat, dat ze reeds heeft toegelicht en dat een volledige reeks bepalingen bevat, ook strafbepalingen.

amendement n° 136, subsidiaire à l'amendement n° 135) tendant à insérer dans le Code pénal un article 452*bis* nouveau.

L'un des auteurs rappelle les discussions qui ont déjà eu lieu à propos du harcèlement moral qui est une forme de terreur psychique.

La proposition de loi envisage ce phénomène de façon trop restrictive, en le liant à une discrimination, alors que le harcèlement moral est souvent exercé par une personne qui se sent menacée dans sa fonction professionnelle, à l'égard d'une autre qui peut ne présenter aucune des caractéristiques visées par la loi.

Les auteurs de l'amendement estiment que dans une société et une civilisation connaissant des formes de violence plus subtiles que par le passé, l'on ne peut s'en tenir à un système où le harcèlement moral n'est visé que lorsqu'il est lié à une discrimination.

Ils trouvent aussi injustifié de rendre l'employeur responsable de faits commis entre travailleurs.

Il faut prévoir une disposition pénale, afin que le véritable responsable puisse être poursuivi. Ainsi l'employeur pourra, le cas échéant, engager une procédure de licenciement pour faute grave.

En réponse à la question d'une membre sur l'existence d'une certaine confusion terminologique, un des auteurs de l'amendement précise que le terme «harcèlement moral» vise des comportements qui ont pour but d'isoler une personne, de la terroriser sur le plan psychologique, alors que le «harcèlement avec menaces» qui, lui, est déjà érigé en infraction pénale, consiste davantage à poursuivre quelqu'un et à le harceler jusque dans sa vie privée.

La ministre renvoie aux articles 442*bis* et suivants du Code pénal, qui lui paraissent rencontrer le but de l'amendement. L'article 442*bis* parle de harcèlement sans le définir, ce qui laisse au juge un large pouvoir d'appréciation.

L'article 443 concerne les atteintes portées à l'honneur et à la considération des personnes. Il vise toutes les situations de diffamation par écrit, de calomnie, de dénonciation, de déconsidération d'une personne. Le terme néerlandais utilisé est «belaagd».

L'un des auteurs de l'amendement répond qu'il s'agit là plutôt de «harcèlement avec menaces», dont les éléments constitutifs sont différents du «harcèlement moral».

La ministre rappelle qu'en ce qui concerne les faits commis sur le lieu du travail existe le projet de loi dont elle a déjà parlé, et qui prévoit un dispositif complet, y compris pénal.

Het voorgestelde amendement is ruimer.

Deze kwestie vraagt om een grondige behandeling buiten het kader van het voorstel dat hier besproken wordt.

Een lid is het met deze bedenking eens en merkt op dat het voorstel gaat over discriminaties in het algemeen en niet over de daarbij aangewende technieken.

*Amendement nr. 164 (artikel 21 van de aangenomen tekst)*

De heer Mahoux dient amendement nr. 164 in, (subsidiair op amendement nr. 163, stuk Senaat, nr. 2-12/12), dat ertoe strekt een nieuw hoofdstuk V in te voegen in het voorliggende voorstel. Dit amendement, dat een ruimer opschrift draagt dan het amendement nr. 10 van de regering (stuk Senaat, nr. 2-12/6) bepaalt het toepassingsgebied van het voorliggende voorstel. Aangezien het een algemeen toepassingsgebied betreft, heeft het voorstel geen gevolgen voor de toepassing van de bestaande en toekomstige wetten die meer specifieke vormen van discriminatie bestrijden.

### Stemmingen

Amendement nr. 113 van mevrouw de Bethune c.s. wordt verworpen met 9 tegen 4 stemmen bij 2 onthoudingen.

Amendement nr. 54 van de heer Mahoux wordt aangenomen met 10 stemmen bij 5 onthoudingen.

Amendement nr. 133 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere wordt verworpen met 9 tegen 5 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 55 van de heer Mahoux wordt aangenomen met 10 stemmen bij 5 onthoudingen.

Amendement nr. 134 van mevrouw de Bethune c.s. wordt met 11 tegen 4 stemmen.

Amendement nr. 56 van de heer Mahoux wordt aangenomen met 10 stemmen bij 5 onthoudingen.

Amendement nr. 136 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere wordt verworpen met 9 tegen 4 stemmen bij 2 onthoudingen.

Amendement nr. 164 van de heer Mahoux wordt aangenomen met 10 stemmen bij 5 onthoudingen.

\*  
\* \*

### X. VERKLARINGEN VOOR DE EINDSTEMMING

Een lid verklaart dat, wanneer men het voorstel objectief en zonder vooroordelen leest, het eerste wat

L'amendement proposé est plus large.

La question mériterait un examen approfondi, en dehors du champ de la proposition de loi à l'examen.

Un membre se rallie à cette observation et rappelle que c'est des discriminations en général et non des techniques de discrimination que traite la proposition.

*Amendement n° 164 (article 21 du texte adopté)*

M. Mahoux dépose un amendement n° 164, (subsidiare à l'amendement n° 163, doc. Sénat, n° 2-12/12), visant à insérer un nouveau chapitre 5 dans la proposition à l'examen. Cet amendement, qui a un libellé plus large que celui de l'amendement n° 10 du gouvernement (doc. Sénat, n° 2-12/6), précise le champ d'application de la proposition à l'examen. En raison de sa portée générale, la proposition ne porte pas atteinte à l'application de législations présentes et à venir qui luttent, de façon plus spécifique, contre des discriminations particulières.

### Votes

L'amendement n° 113 de Mme de Bethune et consorts est rejeté par 9 voix contre 4 et 2 abstentions.

L'amendement n° 54 de M. Mahoux est adopté par 10 voix et 5 abstentions.

L'amendement n° 133 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere est rejeté par 9 voix contre 5 et 1 abstention.

L'amendement n° 55 de M. Mahoux est adopté par 10 voix et 5 abstentions.

L'amendement n° 134 de Mme de Bethune et consorts est rejeté par 11 voix contre 4.

L'amendement n° 56 de M. Mahoux est adopté par 10 voix et 5 abstentions.

L'amendement n° 136 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere est rejeté par 9 voix contre 4 et 2 abstentions.

L'amendement n° 164 de M. Mahoux est adopté par 10 voix et 5 abstentions.

\*  
\* \*

### X. DÉCLARATIONS AVANT LE VOTE FINAL

Un membre déclare que, lorsqu'on lit la proposition de façon objective et sans parti pris, la première

opvalt is hoe dreigend de tekst overkomt. Hij geeft de indruk dat we in een samenleving leven waar discriminatie zeer vaak voorkomt. Dat strookt niet met de werkelijkheid.

Men moet voor ogen houden dat men geen enkele handeling zou mogen stellen die de grondbeginselen van de mensenrechten, zoals het niet-discriminatiebeginsel, bagatelliseert of door een overmatige sanctionering zou kunnen discrediteren binnen de publieke opinie.

Men moet met de nodige aangepaste druk bepaalde beginselen in de samenleving kunnen realiseren.

Vanzelfsprekend twijfelt de fractie van spreker niet aan de beginselen zoals ze in meerdere internationale verklaringen, in artikelen 10 en 11 van de Grondwet, of in de diverse Europese richtlijnen, die de gelijke behandeling van de burgers beogen, naar voren zijn gebracht.

Ze leiden ongetwijfeld tot een veel betere rechtscultuur in de mate dat men bereid is de regel van de gelijke behandeling niet selectief toe te passen, en ze ook toe te passen in veel sectoren van onze samenleving, waar niet gelijke behandelingen meestal geen of te weinig politieke aandacht genieten.

De minister van Justitie heeft verklaard dat de voorliggende tekst slecht is om verschillende redenen:

— de strafrechtelijke sanctionering: de opmerking van de Raad van State terzake, met name dat het niet-discriminatiebeginsel zich niet leent tot een strafbare omschrijving, wordt niet ontmoet;

— het inlassen van indirecte discriminatie, zeker in een ruime omschrijving, kan een probleem van rechtsonzekerheid creëren wat aanleiding moet geven tot verbeteringen bij de tweede lezing in de Kamer;

— de formulering van artikel 4 kan aanleiding geven tot het invoeren van het opiniedelict;

— in het algemeen heeft de minister trouwens de juridische onvolkomenheid en het gebrek aan interne coherentie van het wetsvoorstel aangeklaagd.

De opmerkingen van de minister van Justitie leiden tot de conclusie dat hij van oordeel is dat het wetsvoorstel in feite zou moeten geamendeerd worden.

Een aantal tekortkomingen aangeduid door de minister zijn in de algemene bespreking en in de amendementen neergelegd door de fractie van spreker, naar voren gebracht, onder meer wat betreft de strafbaarstelling en de herleiding van de toepassingsfeer tot de directe discriminatie.

Anderzijds worden de Europese richtlijnen die worden uitgevoerd niet volkomen omgezet in het

chese qui frappe est le caractère menaçante du texte. Celui-ci donne l'impression que nous vivons dans une société où les discriminations sont monnaie courante, ce qui est inexact.

Il faut garder à l'esprit qu'on ne pourrait poser aucun acte ayant pour effet de banaliser ou de discréditer aux yeux de l'opinion publique, par une répression excessive, les principes fondamentaux des droits de l'homme, comme le principe de non-discrimination.

Il faut pouvoir mettre en œuvre certains principes dans la société en appliquant la contrainte appropriée.

Bien entendu, le groupe de l'intervenant ne remet pas en cause les principes qui sont prônés par plusieurs conventions internationales, par les articles 10 et 11 de la Constitution ou encore par diverses directives européennes, lesquels textes visent à réaliser l'égalité de traitement entre les citoyens.

Ces principes contribuent incontestablement à une culture juridique bien meilleure dans la mesure où on est disposé à ne pas appliquer l'égalité de traitement de manière sélective et à l'appliquer également dans un grand nombre de secteurs de la société dans lesquels les inégalités de traitement ne retiennent bien souvent pas suffisamment, voire pas du tout, l'attention du politique.

Le ministre de la Justice a déclaré que le texte à l'examen était mauvais pour diverses raisons:

— les sanctions pénales: on n'a pas tenu compte de l'observation formulée par le Conseil d'État comme quoi le principe de non-discrimination ne se prête pas à une qualification pénale;

— l'ajout de la discrimination indirecte, surtout définie de manière large, peut créer un problème d'insécurité juridique, ce qui doit donner lieu à des améliorations en deuxième lecture à la Chambre;

— la formulation de l'article 4 peut donner lieu à la création du délit d'opinion;

— plus généralement, le ministre a d'ailleurs dénoncé les imperfections juridiques et l'absence de cohérence interne de la proposition de loi.

Les remarques du ministre de la Justice amènent à la conclusion qu'à son avis, la proposition de loi devrait en fait être amendée.

Certaines des déficiences dénoncées par le ministre, notamment en ce qui concerne l'incrimination et la limitation du champ d'application à la discrimination directe, ont été mises en exergue par le groupe de l'intervenant au cours de la discussion générale ainsi que dans les amendements déposés par le groupe de l'intervenant.

Par ailleurs, les directives européennes qui sont mises en œuvre n'ont pas été complètement transpo-

wetsvoorstel, reden waarom de fractie van het lid haar desbetreffende amendementen in plenaire vergadering opnieuw zal indienen.

Vervolgens stelt spreker vast dat het amendement over het verbod van cumul van politieke functies met de functies in het uit te breiden Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding, niet werd aanvaard.

Spreker vindt de cumul van een politieke functie en een functie in een centrum dat de publieke vordering kan uitoefenen, ongepast en strijdig met het principe van de scheiding der machten.

Politici die de wetten stemmen moeten zich immers niet in een centrum bevinden waar ze opdracht kunnen geven om strafrechtelijke vervolgingen desgevallend tegen hun tegenstrevers te mobiliseren.

Het feit dat het amendement tot verbod van een dergelijke cumul werd verworpen doet het vermoeden ontstaan dat er achter de bepaling in kwestie inderdaad een politieke bedoeling is. Het strafrecht kan volstrekt niet met dergelijke bedoelingen functioneren. De rechterlijke macht zou daar trouwens geen gevolg aan geven wanneer men op die wijze de discriminatiewet zou willen toepassen.

Het wetsvoorstel bevat ook op vele vlakken technisch-juridische tekortkomingen, ook wanneer de fractie van spreker tevreden is dat de algemene waarborg voorgesteld in een amendement — met name dat de lezing van de wet op geen enkele wijze afbreuk kan doen aan de fundamentele rechten en vrijheden zoals verzekerd onder meer in het EVRM — werd aanvaard.

De uitoefening van de vrijheid van mening, de vrijheid van meningsuiting, de persvrijheid, de godsdienstvrijheid ... zoals door het EVRM verzekerd, kan dus door deze wet niet worden aangetast, hoewel dit in de concrete toepassing van een aantal bepalingen tot enige spanning kan leiden.

Bovendien brengt het wetsvoorstel de discriminatieproblematiek in een strafrechtelijke sfeer, wat slechts voor uitzonderlijke omstandigheden moet worden gebruikt, en niet bij een algemene «containerbegrip». Het lid blijft de mening toegedaan dat het niet wenselijk is een belangrijk begrip zoals het verbod van discriminatie, waar iedereen achterstaat, in zekere mate te discrediteren of belachelijk te maken door aan een vorm van «overkilling» te doen. Spreker denkt dat dit risico in het wetsvoorstel aanwezig is.

Tenslotte stelt spreker vast dat 80% van het wetsvoorstel, zoals het nu voorligt, totaal niet in vergelijking is met de oorspronkelijke versie ervan.

Op meerdere punten heeft de regering meerdere belangrijke amendementen neergelegd.

sées dans la proposition de loi; c'est pourquoi le groupe de l'intervenant déposera à nouveau en séance plénière les amendements qu'il préconise.

L'intervenant constate ensuite que son amendement relatif à l'interdiction du cumul d'une fonction politique et d'une fonction au sein du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme qu'on prévoit d'élargir, n'a pas été accepté.

Il estime que le cumul d'une fonction politique et d'une fonction dans un centre qui peut exercer une action publique est inopportun et contraire au principe de la séparation des pouvoirs.

En effet, les politiques qui sont amenés à voter les lois ne doivent pas siéger au sein d'un centre qui leur donne, le cas échéant, la possibilité d'engager des poursuites pénales contre leurs adversaires.

Le fait que l'amendement visant à interdire un tel cumul a été rejeté donne à penser que la disposition en question a une motivation politique. Le droit pénal ne peut absolument pas fonctionner sur la base d'une telle motivation. D'ailleurs, le pouvoir judiciaire s'abstiendrait au cas où l'on souhaiterait appliquer de la sorte la loi sur la discrimination.

La proposition de loi présente également des déficiences juridiques et techniques sur de nombreux points, même si le groupe de l'intervenant se réjouit que l'on ait adopté la garantie générale définie dans un amendement et selon laquelle la loi ne peut en aucune manière porter atteinte aux libertés et aux droits fondamentaux garantis entre autres par la CEDH.

L'exercice de la liberté d'opinion, de la liberté d'association, de la liberté de presse, de la liberté de religion, garanti par la CEDH, ne peut donc pas être mis en cause par la loi proposée, mais il peut en résulter des tensions dans l'application concrète de certaines dispositions.

De plus, la proposition de loi place le problème de la discrimination dans la sphère pénale. Or, il ne faudrait s'en référer à la sphère pénale qu'en cas de circonstances exceptionnelles et il faudrait éviter de s'y référer sur la base d'une notion générale «fourretout». Le membre reste d'avis qu'il n'est pas souhaitable de discréditer ou de ridiculiser une notion aussi importante que celle de la discrimination, que tout le monde admet, par des mesures excessives. Selon lui, la proposition de loi risque de donner lieu à de telles mesures.

Enfin, il constate que 80% du texte actuel de la proposition de loi ne sont plus comparables au texte original.

Le gouvernement a déposé des amendements importants sur plusieurs points.

Om die reden en rekening houdend met de opmerkingen van de minister van Justitie is de fractie van spreker van mening dat het aangewezen zou zijn om een nieuw advies te vragen aan de Raad van State.

Als deze suggestie hier niet wordt behandeld, kondigt spreker aan dat zijn fractie in plenaire vergadering een motie in die zin zal neerleggen.

In de huidige omstandigheden, en zonder dat dit dan ook haar definitieve houding voorafspiegelt bij een laatste lezing in plenaire vergadering van de Senaat, zal de fractie van het lid zich onthouden.

Een ander lid verklaart dat het wetsvoorstel natuurlijk een politieke mening vertolkt. Een volstrekt neutrale tekst kan men nooit verwachten.

Spreker is het echter eens met de vorige spreker dat de wetgever garant staat voor de vrijheden die de Grondwet en de internationale teksten ten voordele van alle burgers waarborgen.

Zoals iedereen weet wordt de vrijheid van een persoon begrensd door die van de anderen.

Waar onderdrukking heerst, onderdrukt de vrijheid en beschermt de wet, zo beweert Lacordaire.

De indieners van het voorstel vinden niet dat een land dat een antidiscriminatiewet goedkeurt, per definitie ook een land is waar meer dan elders wordt gediscrimineerd.

Zij stellen gewoon vast dat er sprake is van discriminatie en hebben zich tot doel gesteld die te beperken of zelfs uit te roeien.

De definities van de vormen van discriminatie in de tekst zijn belangrijk, omdat zij het mogelijk maken ze los te koppelen van gewettigde vormen van ongelijke behandeling.

Het wetsvoorstel geeft de politieke wil weer om op twee manieren op te treden tegen discriminatie, niet alleen via het burgerlijk recht en de vordering tot staking, maar ook via het strafrecht. Spreker besluit dus dat de debatten nuttig geweest zijn. Zij hebben het mogelijk gemaakt om vooruitgang te boeken en duidelijkheid te bereiken op een hele reeks punten. Spreker en zijn fractie zullen de voorgestelde tekst dus met volle overtuiging goedkeuren.

Een lid zegt dat ze zich om verschillende redenen zal onthouden, alhoewel zij het eens is met de doelstelling van het wetsvoorstel.

Voor haar is het immers de vraag hoe doeltreffend de toekomstige wet zal zijn. Ze heeft een zeer symbolische en ideologische waarde.

Om het gestelde doel te bereiken hoeft men niet teveel juridische instrumenten te ontwerpen. De wet

Le groupe de l'intervenant estime pour cette raison et compte tenu des observations du ministre de la Justice, qu'il conviendrait de demander un nouvel avis du Conseil d'État.

L'intervenant déclare qu'au cas où l'on n'aurait pas examiné ce point en commission, son groupe déposerait, en séance plénière, une motion pour l'examen ultérieur.

Le groupe du membre s'abstiendra dans les circonstances données, mais sans que cela ne permette de préjuger de l'attitude finale qu'il adoptera au cours de la dernière lecture en séance plénière du Sénat.

Un autre membre déclare que la proposition de loi traduit évidemment une volonté politique. On ne peut espérer atteindre, dans quelque texte que ce soit, une parfaite neutralité.

L'orateur s'accorde cependant avec l'intervenant précédent sur le fait que le législateur est garant des libertés prévues par la Constitution et par les textes internationaux en faveur de l'ensemble des citoyens.

Chacun sait que la liberté des uns s'arrête là où commence celle des autres.

Par ailleurs, comme le disait Lacordaire, dans un régime d'oppression, c'est la liberté qui opprime, et la loi qui protège.

Les auteurs de la proposition ne partagent pas le point de vue selon lequel un pays qui se dote d'une législation antidiscrimination serait par définition un pays où les discriminations sont plus nombreuses qu'ailleurs.

Ils constatent simplement que des discriminations existent, et ils ont pour objectif de les réduire, voire de les supprimer.

Les définitions des discriminations données dans le texte sont importantes, car elles permettent de distinguer celles-ci des différences de traitement justifiées.

La proposition de loi traduit la volonté politique d'agir contre les discriminations dans une double direction, à savoir sur le plan civil par l'action en cessation, mais aussi sur le plan pénal. L'orateur déclare en conclusion que l'ensemble des débats ont été utiles. Ils ont permis des avancées et des éclaircissements sur une série de points. C'est donc avec beaucoup de conviction que l'intervenant et son groupe voteront en faveur du texte proposé.

Une membre déclare qu'elle s'abstiendra pour plusieurs raisons, bien qu'elle souscrive à l'objectif de la proposition de loi.

Elle s'interroge en effet sur l'effectivité de la loi future. Celle-ci a une haute valeur symbolique et idéologique.

Il ne faudrait pas multiplier à l'excès les instruments juridiques pour atteindre le but que l'on pour-

die wordt voorbereid moet een plaats krijgen binnen het juridische en gerechtelijke arsenaal in zijn geheel.

De huidige situatie bij justitie is bekend. De problemen van de eisers om binnen een redelijke termijn een uitspraak te krijgen zijn ook bekend.

De tekst bevat tot besluit teveel sancties en onvolmaaktheden. Hij dient in de Kamer herwerkt te worden. Dat is de reden waarom spreekster zich bij de stemming zal onthouden.

Ook een ander lid zal zich onthouden, meer bepaald wegens de oplossing die wordt voorgesteld voor de aanpak van discriminatie op basis van het geslacht.

\*  
\* \*

## XI. EINDESTEMMING

Het geamendeerde wetsvoorstel in zijn geheel wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

Dit verslag wordt eenparig goedgekeurd door de 9 aanwezige leden.

*De rapporteur,*

Meryem KAÇAR.

*De voorzitter,*

Josy DUBIÉ.

suit. La loi en préparation doit être replacée dans le contexte de l'ensemble de l'arsenal juridique et judiciaire.

On connaît l'état actuel de la justice et les difficultés que rencontrent parfois les plaignants à obtenir une décision dans un délai raisonnable.

En conclusion, le texte prévoit trop de sanctions et présente des imperfections. Il devra être retravaillé à la Chambre. C'est pourquoi l'intervenante s'abstiendra lors du vote.

Une autre membre précise qu'elle s'abstiendra également, en raison notamment de la solution qui a été retenue en ce qui concerne le traitement des discriminations liées au genre.

\*  
\* \*

## XI. VOTE FINAL

L'ensemble de la proposition de loi amendée est adopté par 9 voix contre 1 et 4 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 9 membres présents.

*La rapporteuse,*

Meryem KAÇAR.

*Le président,*

Josy DUBIÉ.

**VERDRAG VAN 25 MAART 1957 TOT OPRICHTING VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP** (*BELGISCH STAATSBLAD*, 25 DECEMBER 1957), GOEDGEKEURD BIJ DE WET VAN 2 DECEMBER 1957

Art. 13 (ex art. 6 A)

[1.] Onverminderd de andere bepalingen van dit verdrag, kan de Raad, binnen de grenzen van de door dit verdrag aan de Gemeenschap verleende bevoegdheden, met eenparigheid van stemmen, op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement, passende maatregelen nemen om discriminatie op grond van geslacht, ras of etnische afstamming, godsdienst of overtuiging, handicap, leeftijd of seksuele geaardheid te bestrijden.

(...)

**TRAITÉ DU 25 MARS 1957 INSTITUANT LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE ET DOCUMENTS ANNEXES, SIGNÉS À ROME, APPROUVÉS PAR LA LOI DU 2 DÉCEMBRE 1957** (*MONITEUR BELGE*, 25 DÉCEMBRE 1957) — VERSION CONSOLIDÉE À AMSTERDAM LE 2 OCTOBRE 1997 (*JOC* 10 NOVEMBRE 1997), APPROUVÉE PAR LA LOI DU 10 AOÛT 1998 (*MONITEUR BELGE*, 30 AVRIL 1999)

Art. 13 (ex art. 6 A)

[1.] Sans préjudice des autres dispositions du présent traité et dans les limites des compétences que celui-ci confère à la Communauté, le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen, peut prendre les mesures nécessaires en vue de combattre toute discrimination fondée sur le sexe, la race ou l'origine ethnique, la religion ou les convictions, un handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle.

(...)

**PROTOCOL Nr. 12 BIJ HET VERDRAG TOT BESCHERMING VAN DE RECHTEN VAN DE MENS EN DE FUNDAMENTELE VRIJHEDEN (1)**

De lidstaten van de Raad van Europa die dit Protocol hebben ondertekend,

Gelet op het fundamenteel beginsel op grond waarvan alle personen gelijk zijn voor de wet en recht hebben op gelijke bescherming door de wet;

Besloten nieuwe maatregelen te nemen ter bevordering van de gelijkheid van allen door het collectief waarborgen van een algemeen discriminatieverbod door middel van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, ondertekend te Rome op 4 november 1950 (hierna het «Verdrag» genoemd);

Opnieuw bevestigend dat het beginsel houdende niet-discriminatie de lidstaten niet belet maatregelen te treffen ter bevordering van een volledige en daadwerkelijke gelijkheid, op voorwaarde dat zij objectief en redelijkerwijs kunnen worden verantwoord,

Zijn overeengekomen als volgt:

**Artikel 1. — Algemeen discriminatieverbod**

1. Het genot van elk in de wet neergelegd recht moet zijn verzekerd zonder enige discriminatie op welke grond ook, zoals geslacht, ras, kleur, taal, godsdienst, politieke of andere overtuiging, nationale of maatschappelijke afkomst, het behoren tot een nationale minderheid, vermogen, geboorte of andere status.

2. Niemand mag het onderwerp zijn van discriminatie door enig openbaar gezag, die onder andere is gebaseerd op één van de gronden bedoeld in artikel 1.

**Artikel 2. — Territoriale werkingssfeer**

1. Iedere Staat kan ten tijde van de ondertekening of van de neerlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring het gebied of de gebieden aanwijzen waarop dit Protocol van toepassing zal zijn.

2. Iedere Staat kan op elk later tijdstip door middel van een verklaring gericht aan de secretaris-generaal van de Raad van Europa de toepassing van dit Protocol uitbreiden tot ieder ander gebied dat in de verklaring is aangewezen. Het Protocol zal op dat gebied van toepassing zijn de eerste dag van de maand na het verstrijken van een periode van drie maanden volgend op de datum waarop de secretaris-generaal de verklaring heeft ontvangen.

3. Iedere verklaring die krachtens de twee vorige paragrafen is gedaan, kan door middel van een kennisgeving gericht aan de secretaris-generaal worden ingetrokken of gewijzigd met betrekking tot ieder gebied dat in die verklaring is aangewezen. De intrekking of de wijziging heeft gevolgen de eerste dag van de maand na het verstrijken van een periode van drie maanden volgend op de datum waarop de secretaris-generaal de kennisgeving heeft ontvangen.

4. Een verklaring die overeenkomstig dit artikel is gedaan, zal worden beschouwd als een verklaring gedaan overeenkomstig artikel 56, § 1, van het Verdrag.

5. Iedere Staat die een verklaring heeft afgelegd in overeenstemming met § 1 of § 2 van dit artikel kan op ieder later tijdstip voor een of meer van de gebieden waarop de verklaring betrekking heeft, verklaren dat hij de bevoegdheid van het Hof aanvaardt om kennis te nemen van verzoekschriften van natuurlijke personen, niet-gouvernementele organisaties of groepen perso-

(1) Dit is een vrije, niet-officiële vertaling.

**PROTOCOLLE N° 12 À LA CONVENTION DE SAUVEGARDE DES DROITS DE L'HOMME ET DES LIBERTÉS FONDAMENTAUX (1)**

Les États membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole,

Prenant en compte le principe fondamental selon lequel toutes les personnes sont égales devant la loi et ont droit à une égale protection de la loi;

Résolus à prendre de nouvelles mesures pour promouvoir l'égalité de tous par la garantie collective d'une interdiction générale de discrimination par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950 (ci-après dénommée «la Convention»);

Réaffirmant que le principe de non-discrimination n'empêche pas les États parties de prendre des mesures afin de promouvoir une égalité pleine et effective, à la condition qu'elles répondent à une justification objective et raisonnable,

Sont convenus de ce qui suit:

**Article 1. — Interdiction générale de la discrimination**

1. La jouissance de tout droit prévu par la loi doit être assurée, sans discrimination aucune, fondée notamment sur le sexe, la couleur, la langue, la religion, les opinions politiques ou toutes autres opinions, l'origine nationale ou sociale, l'appartenance à une minorité nationale, la fortune, la naissance ou toute autre situation.

2. Nul ne peut faire l'objet d'une discrimination de la part d'une autorité publique quelle qu'elle soit fondée notamment sur les motifs mentionnés au paragraphe 1.

**Article 2. — Application territoriale**

1. Tout État peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera le présent Protocole.

2. Tout État peut, à tout autre moment par la suite, par une déclaration adressée au secrétaire général du Conseil de l'Europe, étendre l'application du présent Protocole à tout autre territoire désigné dans la déclaration. Le Protocole entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la déclaration par le secrétaire général.

3. Toute déclaration faite en vertu des deux paragraphes précédents pourra être retirée ou modifiée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au secrétaire général du Conseil de l'Europe. Le retrait ou la modification prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le secrétaire général.

4. Une déclaration faite conformément au présent article sera considérée comme ayant été faite conformément au paragraphe 1 de l'article 56 de la Convention.

5. Tout État ayant fait une déclaration conformément au paragraphe 1 ou 2 du présent article peut, à tout moment par la suite, déclarer relativement à un ou plusieurs des territoires visés dans cette déclaration qu'il accepte la compétence de la Cour pour connaître des requêtes de personnes physiques, d'organisations non gouvernementales ou de groupes de particuliers, comme le

(1) Il s'agit d'une Traduction libre, non officielle.

nen, bedoeld in artikel 34 van het Verdrag zoals bepaald in artikel 1 van dit Protocol.

### Artikel 3. — **Verhouding tot het Verdrag**

De Lidstaten beschouwen de artikelen 1 en 2 van dit Protocol als aanvullende artikelen van het Verdrag zodat alle bepalingen van het Verdrag van toepassing zijn.

### Artikel 4. — **Ondertekening en bekrachtiging**

Dit Protocol staat open voor ondertekening door de lidstaten van de Raad van Europa die het Verdrag hebben ondertekend. Het zal ter bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden voorgelegd. Een lidstaat van de Raad van Europa kan dit Protocol niet bekrachtigen, aanvaarden of goedkeuren vooraleer gelijktijdig of vooraf het Verdrag te hebben bekrachtigd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring zullen worden neergelegd bij de secretaris-generaal van de Raad van Europa.

### Artikel 5. — **Inwerkingtreding**

1. Dit Protocol treedt in werking de eerste dag van de maand na het verstrijken van een periode van drie maanden volgend op de datum waarop tien lidstaten van de Raad van Europa hun instemming door dit Protocol te worden gebonden tot uitdrukking hebben gebracht overeenkomstig de bepalingen van artikel 4.

2. Met betrekking tot iedere lidstaat die later zijn instemming door dit Protocol te worden gebonden tot uitdrukking heeft gebracht, zal het in werking treden de eerste dag van de maand na het verstrijken van een periode van drie maanden volgend op de datum van de neerlegging van de akte van bekrachtiging, van aanvaarding of van goedkeuring.

### Artikel 6. — **Depositaris**

De secretaris-generaal van de Raad van Europa stelt alle lidstaten van de Raad van Europa in kennis van:

- a) iedere ondertekening;
- b) de neerlegging van iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;
- c) de datum van inwerkingtreding van dit Protocol overeenkomstig de artikelen 2 en 5 ervan;
- d) iedere andere handeling, kennisgeving of mededeling met betrekking tot dit Protocol.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Rome, op 4 november 2000, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in een exemplaar, dat zal worden neergelegd in het archief van de Raad van Europa. De secretaris-generaal van de Raad van Europa doet een voor eensluidend afschrift toekomen aan iedere lidstaat van de Raad van Europa.

prévoit l'article 34 de la Convention, au titre de l'article 1 du présent Protocole.

### Article 3. — **Relations avec la Convention**

Les États parties considèrent les articles 1 et 2 du premier Protocole comme des articles additionnels à la Convention et toutes les dispositions de la Convention s'appliquent en conséquence.

### Article 4. — **Signature et ratification**

Le présent Protocole est ouvert à la signature des États membres du Conseil de l'Europe qui ont signé la Convention. Il sera soumis à ratification, acceptation ou approbation. Un État membre du Conseil de l'Europe ne peut ratifier, accepter ou approuver le présent Protocole sans avoir simultanément ou antérieurement ratifié la Convention. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés par le secrétaire général du Conseil de l'Europe.

### Article 5. — **Entrée en vigueur**

1. Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle dix États membres du Conseil de l'Europe auront exprimé leur consentement à être liés par le présent Protocole conformément aux dispositions de son article 4.

2. Pour tout État membre qui exprimera ultérieurement son consentement à être lié par le présent Protocole, celui-ci entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

### Article 6. — **Fonctions du depositaire**

Le secrétaire général du Conseil de l'Europe notifiera à tous les États membres du Conseil de l'Europe:

- a) toute signature;
- b) le dépôt de leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation;
- c) toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole conformément à ses articles 2 et 5;
- d) tout autre acte, notification ou communication ayant trait au présent Protocole.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Rome, le 4 novembre 2000, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le secrétaire général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des États membres du Conseil de l'Europe.

**RICHTLIJN 2000/78/EG VAN DE RAAD VAN 27 NOVEMBER 2000 TOT INSTELLING VAN EEN ALGEMEEN KADER VOOR GELIJKE BEHANDELING IN ARBEID EN BEROEP**

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, met name op artikel 13,

Gezien het voorstel van de Commissie (1),

Gezien het advies van het Europees Parlement (2),

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité (3),

Gezien het advies van het Comité van de Regio's (4),

Overwegende hetgeen volgt:

(1) Overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie is de Europese Unie gegrondvest op de beginselen van vrijheid, democratie, eerbiediging van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, en van de rechtsstaat, welke beginselen de lidstaten gemeen hebben, en eerbiedigt de Unie de grondrechten, zoals die worden gewaarborgd door het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en zoals die uit de gemeenschappelijke constitutionele tradities van de lidstaten voortvloeien, als algemene beginselen van het Gemeenschapsrecht.

(2) Het beginsel van gelijke behandeling van vrouwen en mannen is vast verankerd in tal van bepalingen van de Gemeenschapswetgeving, in het bijzonder in Richtlijn 76/207/EEG van de Raad van 9 februari 1976 betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden (5).

(3) Bij de uitvoering van het beginsel van gelijke behandeling streeft de Gemeenschap, overeenkomstig artikel 3, lid 2, van het Verdrag, ernaar, ongelijkheden op te heffen en de gelijkheid van mannen en vrouwen te bevorderen, met name omdat vrouwen vaak het slachtoffer zijn van meervoudige discriminatie.

(4) Gelijkheid voor de wet en bescherming van eenieder tegen discriminatie is als universeel recht erkend door de Universele Verklaring van de rechten van de mens, door het Verdrag van de Verenigde Naties inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen, door de Internationale Verdragen van de Verenigde Naties inzake burgerrechten en politieke rechten, respectievelijk inzake economische, sociale en culturele rechten, en door het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, die door alle lidstaten zijn ondertekend; Verdrag nr. 111 van de Internationale Arbeidsorganisatie verbiedt discriminatie op het terrein van arbeid en beroep.

(5) Het is belangrijk dat deze fundamentele rechten en vrijheden worden geëerbiedigd. Deze richtlijn doet geen afbreuk aan de vrijheid van vereniging, met inbegrip van het recht met anderen vakverenigingen op te richten en zich bij vakverenigingen aan te sluiten voor de bescherming van zijn belangen.

(6) Het Gemeenschapshandvest van de sociale grondrechten van de werkenden erkent het belang van de bestrijding van elke vorm van discriminatie, met inbegrip van de noodzaak om passende maatregelen te nemen voor de sociale en economische integratie van ouderen en personen met een handicap.

(1) PB C 177 E van 27 juni 2000, blz. 42.

(2) Advies uitgebracht op 12 oktober 2000 (nog niet verschenen in het Publicatieblad).

(3) PB C 204 van 18 juli 2000, blz. 82.

(4) PB C 226 van 8 augustus 2000, blz. 1.

(5) PB L 39 van 14 februari 1976, blz. 40.

**DIRECTIVE 2000/78/CE DU CONSEIL DU 27 NOVEMBRE 2000 PORTANT CRÉATION D'UN CADRE GÉNÉRAL EN FAVEUR DE L'ÉGALITÉ DE TRAITEMENT EN MATIÈRE D'EMPLOI ET DE TRAVAIL**

LE CONSEIL DE L'UNION EUROPEENNE,

vu le traité instituant la Communauté européenne, et notamment son article 13,

vu la proposition de la Commission (1),

vu l'avis du Parlement européen (2),

vu l'avis du Comité économique et social (3),

vu l'avis du Comité des régions (4),

considérant ce qui suit:

(1) Conformément à l'article 6 du traité sur l'Union européenne, l'Union européenne est fondée sur les principes de la liberté, de la démocratie, du respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ainsi que de l'État de droit, principes qui sont communs à tous les États membres et elle respecte les droits fondamentaux, tels qu'ils sont garantis par la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et tels qu'ils résultent des traditions constitutionnelles communes aux États membres, en tant que principes généraux du droit communautaire.

(2) Le principe de l'égalité de traitement entre homme et femme est bien établi dans un ensemble important de textes de droit communautaire, notamment dans la directive 76/207/CEE du Conseil du 9 février 1976 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne l'accès à l'emploi, à la formation et à la promotion professionnelles, et les conditions de travail (5).

(3) Dans la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement, la Communauté cherche, conformément à l'article 3, paragraphe 2, du traité CE, à éliminer les inégalités et à promouvoir l'égalité, entre les hommes et les femmes, en particulier du fait que les femmes sont souvent victimes de discriminations multiples.

(4) Le droit de toute personne à l'égalité devant la loi et la protection contre la discrimination constitue un droit universel reconnu par la Déclaration universelle des droits de l'homme, par la Convention des Nations unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, par les pactes des Nations unies relatifs aux droits civils et politiques et aux droits économiques, sociaux et culturels et par la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales signés par tous les États membres. La Convention n° 111 de l'Organisation internationale du travail interdit la discrimination en matière d'emploi et de travail.

(5) Il est important de respecter ces droits fondamentaux et ces libertés fondamentales. La présente directive ne porte pas atteinte à la liberté d'association, dont le droit de toute personne de fonder avec d'autres des syndicats et de s'y affilier pour la défense de ses intérêts.

(6) La charte communautaire des droits sociaux fondamentaux des travailleurs reconnaît l'importance de la lutte contre les discriminations sous toutes leurs formes, y compris la nécessité de prendre des mesures appropriées en faveur de l'intégration sociale et économique des personnes âgées et des personnes handicapées.

(1) JO C 177 E du 27 juin 2000, p. 42.

(2) Avis rendu le 12 octobre 2000 (non encore paru au Journal officiel).

(3) JO C 204 du 18 juillet 2000, p. 82.

(4) JO C 226 du 8 août 2000, p. 1.

(5) JO L 39 du 14 février 1976, p. 40.

(7) Krachtens het EG-Verdrag behoort onder meer de bevordering van de coördinatie van het werkgelegenheidsbeleid van de lidstaten tot de taken van de Gemeenschap. Hiertoe werd in het EG-Verdrag een nieuw werkgelegenheids hoofdstuk opgenomen als een middel voor de ontwikkeling van een gecoördineerde strategie voor werkgelegenheid en in het bijzonder voor de bevordering van de scholing, de opleiding en het aanpassingsvermogen van de werknemers.

(8) De door de Europese Raad van Helsinki op 10 en 11 december 1999 goedgekeurde werkgelegenheidsrichtsnoeren voor 2000 benadrukken de noodzaak een voor de sociale integratie gunstige arbeidsmarkt te bevorderen door formulering van een samenhangend geheel van beleidsmaatregelen ter bestrijding van discriminatie van groepen zoals personen met een handicap. Tevens benadrukken zij de noodzaak bijzondere aandacht te schenken aan de steun voor oudere werknemers teneinde hun deelname aan het arbeidsproces te doen toenemen.

(9) Arbeid en beroep zijn sleutelementen voor het waarborgen van gelijke kansen voor eenieder en zij leveren een belangrijke bijdrage aan het volledig deelnemen van burgers aan het economische, culturele en sociale leven, alsook aan hun persoonlijke ontplooiing.

(10) De Raad heeft op 29 juni 2000 Richtlijn 2000/43/EG(1) aangenomen houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming, die reeds bescherming biedt tegen dergelijke discriminatie op het terrein van arbeid en beroep.

(11) Discriminatie op grond van godsdienst of overtuiging, handicap, leeftijd of seksuele geaardheid kan de verwezenlijking van de doelstellingen van het EG-Verdrag ondermijnen, in het bijzonder de verwezenlijking van een hoog niveau van werkgelegenheid en van sociale bescherming, de verbetering van de levensstandaard en de kwaliteit van het bestaan, de vergroting van de economische en sociale cohesie en van de solidariteit, alsmede het vrij verkeer van personen.

(12) Daartoe dient in de gehele Gemeenschap elke directe of indirecte discriminatie op grond van godsdienst of overtuiging, handicap, leeftijd of seksuele geaardheid op de door deze richtlijn bestreken terreinen verboden te zijn. Dit verbod op discriminatie geldt ook voor onderdanen van derde landen, maar is niet van toepassing op verschillen in behandeling op grond van nationaliteit en laat de bepalingen inzake inreis en verblijf en toegang tot arbeid en beroep van onderdanen van derde landen onverlet.

(13) Deze richtlijn is niet van toepassing op regelingen inzake sociale zekerheid en sociale bescherming waarvan de voordelen niet worden gelijkgesteld met een beloning in de betekenis die aan dat woord wordt gegeven bij de toepassing van artikel 141 van het EG-Verdrag noch op enige vorm van uitkering, door de staat verstrekt ter bevordering van de toegang tot of het behoud van de arbeid.

(14) Deze richtlijn laat de nationale bepalingen waarin de pensioengerechtigde leeftijd wordt vastgesteld onverlet.

(15) Feiten op grond waarvan geconcludeerd kan worden dat er sprake is van directe of indirecte discriminatie dienen beoordeeld te worden door nationale rechterlijke of andere bevoegde instanties overeenkomstig de regels van de nationale wetgeving en praktijk; deze regels kunnen met name inhouden dat indirecte discriminatie op enigerlei wijze, ook op basis van statistische gegevens, kan worden aangetoond.

(16) Maatregelen gericht op aanpassing van de werkplek aan de behoeften van personen met een handicap vervullen bij de bestrijding van discriminatie op grond van een handicap een belangrijke rol.

(7) Le traité CE compte au nombre de ses objectifs la promotion de la coordination entre les politiques de l'emploi des États membres. À cet effet, un nouveau chapitre sur l'emploi a été intégré dans le traité CE en vue de l'élaboration d'une stratégie coordonnée pour l'emploi et en particulier de la promotion d'une main-d'œuvre qualifiée, formée et susceptible de s'adapter.

(8) Les lignes directrices pour l'emploi en 2000, approuvées par le Conseil européen de Helsinki les 10 et 11 décembre 1999, soulignent la nécessité de promouvoir un marché du travail favorable à l'insertion sociale en formulant un ensemble cohérent de politiques destinées à lutter contre la discrimination à l'égard de groupes tels que les personnes handicapées. Elles soulignent également la nécessité d'accorder une attention particulière à l'aide aux travailleurs âgés pour qu'ils participent davantage à la vie professionnelle.

(9) L'emploi et le travail constituent des éléments essentiels pour garantir l'égalité des chances pour tous et contribuent dans une large mesure à la pleine participation des citoyens à la vie économique, culturelle et sociale, ainsi qu'à l'épanouissement personnel.

(10) Le Conseil a adopté, le 29 juin 2000, la directive 2000/43/CE relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique(1), laquelle assure déjà une protection contre de telles discriminations dans le domaine de l'emploi et du travail.

(11) La discrimination fondée sur la religion ou les convictions, un handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle peut compromettre la réalisation des objectifs du traité CE, notamment un niveau d'emploi et de protection sociale élevé, le relèvement du niveau et de la qualité de la vie, la cohésion économique et sociale, la solidarité et la libre circulation des personnes.

(12) À cet effet, toute discrimination directe ou indirecte fondée sur la religion ou les convictions, un handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle dans les domaines régis par la présente directive doit être interdite dans la Communauté. Cette interdiction de discrimination doit également s'appliquer aux ressortissants de pays tiers, mais elle ne vise pas les différences de traitement fondées sur la nationalité et est sans préjudice des dispositions en matière d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers et à leur accès à l'emploi et au travail.

(13) La présente directive ne s'applique pas aux régimes de sécurité sociale et de protection sociale dont les avantages ne sont pas assimilés à une rémunération au sens donné à ce terme pour l'application de l'article 141 du traité CE ni aux versements de toute nature effectués par l'État qui ont pour objectif l'accès à l'emploi ou le maintien dans l'emploi.

(14) La présente directive ne porte pas atteinte aux dispositions nationales fixant les âges de la retraite.

(15) L'appréciation des faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination directe ou indirecte appartient à l'instance judiciaire nationale ou à une autre instance compétente, conformément au droit national ou aux pratiques nationales, qui peuvent prévoir, en particulier, que la discrimination indirecte peut être établie par tous moyens, y compris sur la base de données statistiques.

(16) La mise en place de mesures destinées à tenir compte des besoins des personnes handicapées au travail remplit un rôle majeur dans la lutte contre la discrimination fondée sur un handicap.

(1) PB L 180 van 19 juillet 2000, blz. 22.

(1) JO L 180 du 19 juli 2000, p. 22.

(17) Deze richtlijn eist niet dat iemand in dienst genomen, bevorderd, in dienst gehouden of opgeleid wordt die niet bekwaam, in staat en beschikbaar is om de essentiële taken van de betreffende functie uit te voeren of om een bepaalde opleiding te volgen, onverminderd de verplichting om in redelijke aanpassingen voor personen met een handicap te voorzien.

(18) Deze richtlijn heeft met name niet tot gevolg dat de strijdkrachten, de politie-, het gevangeniswezen of de noodhulpdiensten worden gedwongen om personen in dienst te nemen of te houden die niet de vereiste capaciteiten bezitten om alle taken te kunnen verrichten die zij wellicht zullen moeten vervullen met het oog op de legitieme doelstelling van handhaving van het operationele karakter van deze diensten.

(19) Opdat de lidstaten de slagkracht van hun strijdkrachten kunnen handhaven, kunnen zij bovendien vastleggen dat de bepalingen van deze richtlijn met betrekking tot handicap en leeftijd niet van toepassing zijn op het geheel of een deel van hun strijdkrachten. De lidstaten die hiervoor kiezen, moeten het toepassingsgebied van deze afwijking definiëren.

(20) Er moeten passende, dat wil zeggen doeltreffende en praktische maatregelen worden getroffen die gericht zijn op aanpassing van de werkplek aan de behoeften van de werknemer met een handicap, bijvoorbeeld aanpassing van gebouwen, uitrusting, arbeidsritme, en taakverdeling, of voorzien in opleidings- en integratiemiddelen.

(21) Wanneer wordt nagegaan of de betrokken maatregelen geen onevenredige belasting veroorzaken, moet in het bijzonder rekening worden gehouden met de financiële en andere kosten, alsmede met de omvang en de financiële middelen van de organisatie of onderneming, en met de mogelijkheid om overheidsgeld of andere vormen van steun te verkrijgen.

(22) Deze richtlijn laat de nationale wetgevingen inzake burgerlijke staat en de daaraan verbonden voordelen onverlet.

(23) In een zeer beperkt aantal omstandigheden kan een verschil in behandeling gerechtvaardigd zijn wanneer een met godsdienst of overtuiging, handicap, leeftijd of seksuele geaardheid verband houdend kenmerk een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste vormt, mits het doel legitiem is en het vereiste daaraan evenredig is; in de informatie die de lidstaten aan de Commissie verstrekken, moet aangegeven worden welke omstandigheden het betreft.

(24) De Europese Unie heeft in de aan de Slotakte van het Verdrag van Amsterdam gehechte Verklaring nr. 11 betreffende de status van kerken en niet-confessionele organisaties uitdrukkelijk verklaard de status die kerken en religieuze verenigingen en gemeenschappen volgens het nationale recht in de lidstaten hebben, te eerbiedigen en daaraan geen afbreuk te doen en evenzeer de status van levensbeschouwelijke en niet-confessionele organisaties te eerbiedigen. In dit verband kunnen de lidstaten specifieke bepalingen handhaven of vaststellen inzake de wezenlijke, legitieme en gerechtvaardigde beroepsvereisten die voor de uitoefening van een beroepsactiviteit kunnen worden verlangd.

(25) Het verbod op discriminatie op grond van leeftijd vormt een fundamenteel element om de in de werkgelegenheidsrichtsnoeren gestelde doelen te bereiken en de diversiteit bij de arbeid te bevorderen; niettemin kunnen verschillen in behandeling op grond van leeftijd in bepaalde omstandigheden gerechtvaardigd zijn en derhalve specifieke bepalingen nodig maken die naargelang de situatie in de lidstaten kunnen verschillen; het is derhalve van essentieel belang onderscheid te maken tussen verschillen in behandeling die gerechtvaardigd zijn, met name door legitieme doelstellingen van het beleid op het terrein van de werkgelegenheid, de arbeidsmarkt en de beroepsopleiding, en discriminatie die verboden moet worden.

(17) La présente directive n'exige pas qu'une personne qui n'est pas compétente, ni capable ni disponible pour remplir les fonctions essentielles du poste concerné ou pour suivre une formation donnée soit recrutée, promue ou reste employée ou qu'une formation lui soit dispensée, sans préjudice de l'obligation de prévoir des aménagements raisonnables pour les personnes handicapées.

(18) La présente directive ne saurait, notamment, avoir pour effet d'astreindre les forces armées ainsi que les services de police, pénitentiaires ou de secours à embaucher ou à maintenir dans leur emploi des personnes ne possédant pas les capacités requises pour remplir l'ensemble des fonctions qu'elles peuvent être appelées à exercer au regard de l'objectif légitime de maintenir le caractère opérationnel de ces services.

(19) En outre, pour que les États membres puissent continuer à maintenir la capacité de leurs forces armées, ils peuvent choisir de ne pas appliquer les dispositions de la présente directive relatives au handicap et à l'âge à tout ou partie de leurs forces armées. Les États membres qui exercent ce choix doivent définir le champ d'application de cette dérogation.

(20) Il convient de prévoir des mesures appropriées, c'est-à-dire, des mesures efficaces et pratiques destinées à aménager le poste de travail en fonction du handicap, par exemple en procédant à un aménagement des locaux ou à une adaptation des équipements, des rythmes de travail, de la répartition des tâches ou de l'offre de moyens de formation ou d'encadrement.

(21) Afin de déterminer si les mesures en question donnent lieu à une charge disproportionnée, il convient de tenir compte notamment des coûts financiers et autres qu'elles impliquent, de la taille et des ressources financières de l'organisation ou de l'entreprise et de la possibilité d'obtenir des fonds publics ou toute autre aide.

(22) La présente directive est sans préjudice des lois nationales relatives à l'état civil et des prestations qui en dépendent.

(23) Dans des circonstances très limitées, une différence de traitement peut être justifiée lorsqu'une caractéristique liée à la religion ou aux convictions, à un handicap, à l'âge ou à l'orientation sexuelle constitue une exigence professionnelle essentielle et déterminante, pour autant que l'objectif soit légitime et que l'exigence soit proportionnée. Ces circonstances doivent être mentionnées dans les informations fournies par les États membres à la Commission.

(24) L'Union européenne a reconnu explicitement dans sa déclaration n° 11 relative au statut des Églises et des organisations non confessionnelles, annexée à l'acte final du traité d'Amsterdam, qu'elle respecte et ne préjuge pas le statut dont bénéficient, en vertu du droit national, les Églises et les associations ou communautés religieuses dans les États membres et qu'elle respecte également le statut des organisations philosophiques et non confessionnelles. Dans cette perspective, les États membres peuvent maintenir ou prévoir des dispositions spécifiques sur les exigences professionnelles essentielles, légitimes et justifiées susceptibles d'être requises pour y exercer une activité professionnelle.

(25) L'interdiction des discriminations liées à l'âge constitue un élément essentiel pour atteindre les objectifs établis par les lignes directrices sur l'emploi et encourager la diversité dans l'emploi. Néanmoins, des différences de traitement liées à l'âge peuvent être justifiées dans certaines circonstances et appellent donc des dispositions spécifiques qui peuvent varier selon la situation des États membres. Il est donc essentiel de distinguer entre les différences de traitement qui sont justifiées, notamment par des objectifs légitimes de politique de l'emploi, du marché du travail et de la formation professionnelle, et les discriminations qui doivent être interdites.

(26) Het discriminatieverbod mag geen afbreuk doen aan de handhaving of vaststelling van maatregelen die zijn bedoeld om de nadelen die een groep personen ondervindt van haar godsdienst of overtuiging, handicap, leeftijd of seksuele geaardheid, te voorkomen of te compenseren en deze maatregelen kunnen organisaties van personen met een bepaalde godsdienst of overtuiging, handicap, leeftijd of seksuele geaardheid toestaan, mits deze als hoofddoelstelling hebben aan de bijzondere behoefte van deze personen tegemoet te komen.

(27) De Raad heeft in zijn aanbeveling 86/379/EEG van 24 juli 1986 betreffende de werkgelegenheid voor gehandicapten in de Gemeenschap(1) een raamwerk vastgesteld met voorbeelden van positieve maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid en de beroepsopleiding voor gehandicapten, en heeft in zijn resolutie van 17 juni 1999 betreffende gelijke kansen op werk voor mensen met een handicap(2) gewezen op het belang om specifieke aandacht te schenken aan met name de werving en het behoud van de arbeidsdeelname, de opleiding en het levenslang leren van mensen met een handicap.

(28) Deze richtlijn stelt minimumvereisten vast en laat de lidstaten daarmee de keuze gunstiger bepalingen aan te nemen of te handhaven. De uitvoering van deze richtlijn mag niet als rechtvaardiging dienen voor enigerlei verlaging van het in de lidstaten reeds bestaande beschermingsniveau.

(29) Personen die op grond van godsdienst of overtuiging, handicap, leeftijd of seksuele geaardheid zijn gediscrimineerd, dienen over adequate mogelijkheden voor rechtsbescherming te beschikken. Teneinde een effectiever beschermingsniveau te verschaffen, dienen verenigingen of rechtspersonen de bevoegdheid te krijgen om namens of ten behoeve van slachtoffers overeenkomstig door de lidstaten vastgestelde modaliteiten een procedure aanhangig te maken, onverminderd de nationale procedureregels betreffende de vertegenwoordiging en verdediging in rechte.

(30) Daadwerkelijke toepassing van het gelijkheidsbeginsel vereist een passende rechtsbescherming tegen represailles.

(31) Het is noodzakelijk dat de regels voor de bewijslast worden aangepast zodra er een kennelijke discriminatie bestaat; in de gevallen waarin een dergelijke situatie ook inderdaad blijkt te bestaan, vergt de feitelijke toepassing van het beginsel van gelijke behandeling dat de bewijslast bij de verweerder wordt gelegd. Het is evenwel niet aan de verweerder om te bewijzen dat de eiser een bepaalde godsdienst, overtuiging, handicap, leeftijd of seksuele geaardheid heeft.

(32) De lidstaten hoeven de regels betreffende de bewijslast niet toe te passen in zaken waarin het aan de rechtbank of een andere bevoegde instantie is om de feiten te onderzoeken; het betreft hier procedures waarin de eiser de feiten niet hoeft te bewijzen, maar het aan de rechtbank of de bevoegde instantie is deze te onderzoeken.

(33) De lidstaten dienen de dialoog tussen de sociale partners en, binnen het kader van de nationale praktijk, met de niet-gouvernementele organisaties te bevorderen teneinde de diverse vormen van discriminatie op de werkplek aan te pakken en te bestrijden.

(34) Om vrede en verzoening tussen de voornaamste gemeenschappen in Noord-Ierland te bevorderen, moeten er bijzondere bepalingen in deze richtlijn worden opgenomen.

(35) De lidstaten dienen voor inbreuken op de uit deze richtlijn voortvloeiende verplichtingen, doeltreffende, evenredige en afschrikkende sancties vast te stellen.

(36) De lidstaten kunnen de sociale partners, indien deze daarom gezamenlijk verzoeken, belasten met de uitvoering van

(26) L'interdiction de la discrimination doit se faire sans préjudice du maintien ou de l'adoption de mesures destinées à prévenir ou à compenser des désavantages chez un groupe de personnes d'une religion ou de convictions, d'un handicap, d'un âge ou d'une orientation sexuelle donnés, et ces mesures peuvent autoriser l'existence d'organisations de personnes d'une religion ou de convictions, d'un handicap, d'un âge ou d'une orientation sexuelle donnés lorsque leur objet principal est la promotion des besoins spécifiques de ces personnes.

(27) Le Conseil, dans sa recommandation 86/379/CEE du 24 juillet 1986 sur l'emploi des handicapés dans la Communauté(1), a établi un cadre d'orientation qui énumère des exemples d'actions positives visant à promouvoir l'emploi et la formation des personnes handicapées et, dans sa résolution du 17 juin 1999 sur l'égalité des chances en matière d'emploi pour les personnes handicapées(2), a affirmé l'importance d'accorder une attention particulière notamment au recrutement, au maintien dans l'emploi et à la formation et à l'apprentissage tout au long de la vie des personnes handicapées.

(28) La présente directive fixe des exigences minimales, ce qui donne aux États membres la possibilité d'adopter ou de maintenir des dispositions plus favorables. La mise en œuvre de la présente directive ne peut pas justifier une régression par rapport à la situation existant dans chaque État membre.

(29) Les personnes qui ont fait l'objet d'une discrimination fondée sur la religion ou les convictions, un handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle doivent disposer de moyens de protection juridique adéquats. Pour assurer un niveau de protection plus efficace, les associations ou les personnes morales doivent aussi être habilitées à engager une procédure, selon des modalités fixées par les États membres, pour le compte ou à l'appui d'une victime, sans préjudice des règles de procédure nationales relatives à la représentation et à la défense devant les juridictions.

(30) La mise en œuvre effective du principe d'égalité requiert une protection judiciaire adéquate contre les rétorsions.

(31) L'aménagement des règles concernant la charge de la preuve s'impose dès qu'il existe une présomption de discrimination et, dans les cas où cette situation se vérifie, la mise en œuvre effective du principe de l'égalité de traitement requiert que la charge de la preuve revienne à la partie défenderesse. Toutefois, il n'incombe pas à la partie défenderesse de prouver que la partie demanderesse appartient à une religion donnée, possède des convictions données, présente un handicap donné, est d'un âge donné ou d'une orientation sexuelle donnée.

(32) Les États membres peuvent ne pas appliquer les règles concernant la charge de la preuve aux procédures dans lesquelles l'instruction des faits incombe à la juridiction ou à l'instance compétente. Les procédures ainsi visées sont celles dans lesquelles la partie demanderesse est dispensée de prouver les faits dont l'instruction incombe à la juridiction ou à l'instance compétente.

(33) Les États membres doivent encourager le dialogue entre les partenaires sociaux ainsi que, dans le cadre des pratiques nationales, avec les organisations non gouvernementales pour discuter de différentes formes de discrimination sur le lieu de travail et lutter contre celles-ci.

(34) Le besoin de promouvoir la paix et la réconciliation entre les principales communautés d'Irlande du Nord requiert l'insertion de dispositions particulières dans la présente directive.

(35) Les États membres doivent mettre en place des sanctions effectives, proportionnelles et dissuasives applicables en cas de non-respect des obligations découlant de la présente directive.

(36) Les États membres peuvent confier aux partenaires sociaux, à leur demande conjointe, la mise en œuvre de la présente

(1) PB L 225 van 12 augustus 1986, blz. 43.

(2) PB C 186 van 2 juli 1999, blz. 3.

(1) JO L 225 du 12 août 1986, p. 43.

(2) JO C 186 du 2 juillet 1999, p. 3.

deze richtlijn, voor wat de onder collectieve overeenkomsten vallende bepalingen betreft, op voorwaarde dat de lidstaten alle nodige maatregelen treffen om de in deze richtlijn voorgeschreven resultaten te allen tijde te kunnen waarborgen.

(37) Overeenkomstig het subsidiariteitsbeginsel van artikel 5 van het EG-Verdrag, kunnen de doelstellingen van deze richtlijn, namelijk het scheppen, binnen de Gemeenschap, van gelijke voorwaarden met betrekking tot gelijke behandeling in arbeid en beroep, onvoldoende door de lidstaten worden verwezenlijkt en derhalve kunnen die doelstellingen wegens de omvang en de gevolgen van het optreden beter door de Gemeenschap worden verwezenlijkt. Overeenkomstig het evenredigheidsbeginsel dat in genoemd artikel besloten ligt, reikt deze richtlijn niet verder dan hetgeen nodig is om die doelstelling te verwezenlijken,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

## HOOFDSTUK I

### Algemene bepalingen

#### Artikel 1

##### *Doel*

Deze richtlijn heeft tot doel met betrekking tot arbeid en beroep een algemeen kader te creëren voor de bestrijding van discriminatie op grond van godsdienst of overtuiging, handicap, leeftijd of seksuele geaardheid zodat in de lidstaten het beginsel van gelijke behandeling toegepast kan worden.

#### Artikel 2

##### *Het begrip discriminatie*

1. Voor de toepassing van deze richtlijn wordt onder het beginsel van gelijke behandeling verstaan de afwezigheid van elke vorm van directe of indirecte discriminatie op basis van een van de in artikel 1 genoemde gronden.

2. Voor de toepassing van lid 1 is er:

a) «directe discriminatie», wanneer iemand ongunstiger wordt behandeld dan een ander in een vergelijkbare situatie wordt, is of zou worden behandeld op basis van een van de in artikel 1 genoemde gronden;

b) «indirecte discriminatie», wanneer een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze personen met een bepaalde godsdienst of overtuiging, handicap, leeftijd of seksuele geaardheid, in vergelijking met andere personen bijzonder benadeelt,

i) tenzij die bepaling, maatstaf of handelwijze objectief wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn, of

ii) tenzij de werkgever dan wel iedere andere persoon of organisatie waarop de onderhavige richtlijn van toepassing is, voor personen met een bepaalde handicap krachtens de nationale wetgeving verplicht is passende maatregelen te nemen die overeenkomen met de in artikel 5 vervatte beginselen, teneinde de nadelen die die bepaling, maatstaf of handelwijze met zich brengt, op te heffen.

3. Intimidatie wordt als een vorm van discriminatie in de zin van lid 1 beschouwd als er sprake is van ongewenst gedrag dat met

directive, pour ce qui est des dispositions relevant de conventions collectives, à condition de prendre toute disposition nécessaire leur permettant d'être à tout moment en mesure de garantir les résultats imposés par la présente directive.

(37) Conformément au principe de subsidiarité énoncé à l'article 5 du traité CE, l'objectif de la présente directive, à savoir la création, dans la Communauté, d'un terrain d'action en ce qui concerne l'égalité en matière d'emploi et de travail, ne peut pas être réalisé de manière suffisante par les États membres et peut donc, en raison des dimensions et des effets de l'action, être mieux réalisé au niveau communautaire. Conformément au principe de proportionnalité tel qu'énoncé audit article, la présente directive n'excède pas ce qui est nécessaire pour atteindre cet objectif,

A ARRÊTÉ LA PRÉSENTE DIRECTIVE:

## CHAPITRE I

### Dispositions générales

#### Article premier

##### *Objet*

La présente directive a pour objet d'établir un cadre général pour lutter contre la discrimination fondée sur la religion ou les convictions, l'handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle, en ce qui concerne l'emploi et le travail, en vue de mettre en œuvre, dans les États membres, le principe de l'égalité de traitement.

#### Article 2

##### *Concept de discrimination*

1. Aux fins de la présente directive, on entend par « principe de l'égalité de traitement » l'absence de toute discrimination directe ou indirecte, fondée sur un des motifs visés à l'article 1<sup>er</sup>.

2. Aux fins du paragraphe 1:

a) une discrimination directe se produit lorsqu'une personne est traitée de manière moins favorable qu'une autre ne l'est, ne l'a été ou ne le serait dans une situation comparable, sur la base de l'un des motifs visés à l'article 1<sup>er</sup>;

b) une discrimination indirecte se produit lorsqu'une disposition, un critère ou une pratique apparemment neutre est susceptible d'entraîner un désavantage particulier pour des personnes d'une religion ou de convictions, d'un handicap, d'un âge ou d'une orientation sexuelle donnés, par rapport à d'autres personnes, à moins que:

i) cette disposition, ce critère ou cette pratique ne soit objectivement justifié par un objectif légitime et que les moyens de réaliser cet objectif ne soient appropriés et nécessaires, ou que

ii) dans le cas des personnes d'un handicap donné, l'employeur ou toute personne ou organisation auquel s'applique la présente directive ne soit obligé, en vertu de la législation nationale, de prendre des mesures appropriées conformément aux principes prévus à l'article 5 afin d'éliminer les désavantages qu'entraîne cette disposition, ce critère ou cette pratique.

3. Le harcèlement est considéré comme une forme de discrimination au sens du paragraphe 1 lorsqu'un comportement indésira-

een van de in artikel 1 genoemde gronden verband houdt, en tot doel of gevolg heeft dat de waardigheid van de persoon wordt aangetast en een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving wordt gecreëerd. Het begrip intimidatie kan in dit verband worden gedefinieerd in overeenstemming met de nationale wetgeving en praktijken van de lidstaten.

4. Een opdracht tot het discrimineren van personen op basis van een van de in artikel 1 genoemde gronden, wordt beschouwd als discriminatie in de zin van lid 1.

5. Deze richtlijn laat de nationale wettelijke bepalingen onverlet die in een democratische samenleving noodzakelijk zijn voor de openbare veiligheid, de handhaving van de openbare orde en het voorkomen van strafbare feiten, de bescherming van de volksgezondheid en de bescherming van de rechten en vrijheden van derden.

### Artikel 3

#### *Werkingsfeer*

1. Binnen de grenzen van de aan de Gemeenschap verleende bevoegdheden, is deze richtlijn zowel in de overheidssector als in de particuliere sector, met inbegrip van overheidsinstanties, op alle personen van toepassing met betrekking tot:

a) de voorwaarden voor toegang tot arbeid in loondienst of als zelfstandige en tot een beroep, met inbegrip van de selectie- en aanstellingscriteria, ongeacht de tak van activiteit en op alle niveaus van de beroepshierarchie, met inbegrip van bevorderingskansen;

b) de toegang tot alle vormen en alle niveaus van beroepskeuzevoorlichting, beroepsopleiding, voortgezette beroepsopleiding en omscholing, met inbegrip van praktijkervaring;

c) werkgelegenheid en arbeidsvoorwaarden, met inbegrip van ontslag en beloning;

d) het lidmaatschap van of de betrokkenheid bij een werkgevers- of werknemersorganisatie of enige organisatie waarvan de leden een bepaald beroep uitoefenen, waaronder de voordelen die deze organisaties bieden.

2. Deze richtlijn is niet van toepassing op verschillen in behandeling gebaseerd op nationaliteit en doet geen afbreuk aan voorwaarden voor toegang en verblijf van onderdanen van derde landen en staatlozen tot *casu quo* op het grondgebied van de lidstaten, noch aan enige behandeling die het gevolg is van de juridische status van de betrokken onderdanen van derde landen en staatlozen.

3. Deze richtlijn is niet van toepassing op uitkeringen van welke aard dan ook die worden verstrekt door wettelijke of daarmee gelijkgestelde stelsels, met inbegrip van de stelsels voor sociale zekerheid of voor sociale bescherming.

4. De lidstaten kunnen bepalen dat deze richtlijn, voorzover zij betrekking heeft op discriminatie op grond van handicap en leeftijd, niet van toepassing is op de strijdkrachten.

### Artikel 4

#### *Wezenlijke beroepsvereisten*

1. Niettegenstaande artikel 2, leden 1 en 2, kunnen de lidstaten bepalen dat een verschil in behandeling dat op een kenmerk in

ble lié à l'un des motifs visés à l'article 1<sup>er</sup> se manifeste, qui a pour objet ou pour effet de porter atteinte à la dignité d'une personne et de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant. Dans ce contexte, la notion de harcèlement peut être définie conformément aux législations et pratiques nationales des États membres.

4. Tout comportement consistant à enjoindre à quiconque de pratiquer une discrimination à l'encontre de personnes pour l'un des motifs visés à l'article 1<sup>er</sup> est considéré comme une discrimination au sens du paragraphe 1.

5. La présente directive ne porte pas atteinte aux mesures prévues par la législation nationale qui, dans une société démocratique, sont nécessaires à la sécurité publique, à la défense de l'ordre et à la prévention des infractions pénales, à la protection de la santé et à la protection des droits et libertés d'autrui.

### Article 3

#### *Champ d'application*

1. Dans les limites des compétences conférées à la Communauté, la présente directive s'applique à toutes les personnes, tant pour le secteur public que pour le secteur privé, y compris les organismes publics, en ce qui concerne:

a) les conditions d'accès à l'emploi, aux activités non salariées ou au travail, y compris les critères de sélection et les conditions de recrutement, quelle que soit la branche d'activité et à tous les niveaux de la hiérarchie professionnelle, y compris en matière de promotion;

b) l'accès à tous les types et à tous les niveaux d'orientation professionnelle, de formation professionnelle, de perfectionnement et de formation de reconversion, y compris l'acquisition d'une expérience pratique;

c) les conditions d'emploi et de travail, y compris les conditions de licenciement et de rémunération;

d) l'affiliation à, et l'engagement dans, une organisation de travailleurs ou d'employeurs, ou toute organisation dont les membres exercent une profession donnée, y compris les avantages procurés par ce type d'organisations.

2. La présente directive ne vise pas les différences de traitement fondées sur la nationalité et s'entend sans préjudice des dispositions et conditions relatives à l'admission et au séjour des ressortissants de pays tiers et des personnes apatrides sur le territoire des États membres et de tout traitement lié au statut juridique des ressortissants de pays tiers et personnes apatrides concernés.

3. La présente directive ne s'applique pas aux versements de toute nature effectués par les régimes publics ou assimilés, y compris les régimes publics de sécurité sociale ou de protection sociale.

4. Les États membres peuvent prévoir que la présente directive ne s'applique pas aux forces armées pour ce qui concerne les discriminations fondées sur l'handicap et l'âge.

### Article 4

#### *Exigences professionnelles*

1. Nonobstant l'article 2, paragraphes 1 et 2, les États membres peuvent prévoir qu'une différence de traitement fondée sur une

verband met een van de in artikel 1 genoemde gronden berust, geen discriminatie vormt, indien een dergelijk kenmerk, vanwege de aard van de betrokken specifieke beroepsactiviteiten of de context waarin deze worden uitgevoerd, een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste vormt, mits het doel legitiem en het vereiste evenredig aan dat doel is.

2. De lidstaten kunnen op het moment van vaststelling van deze richtlijn bestaande nationale wetgeving handhaven of voorzien in toekomstige wetgeving waarin op de datum van vaststelling van deze richtlijn bestaande nationale praktijken worden opgenomen, die bepaalt, dat in het geval van kerken en andere publieke of particuliere organisaties, waarvan de grondslag op godsdienst of overtuiging is gebaseerd, voor wat betreft de beroepsactiviteiten van deze organisaties een verschil in behandeling gebaseerd op godsdienst of overtuiging van een persoon geen discriminatie vormt indien vanwege de aard van de activiteiten of de context waarin deze worden uitgeoefend de godsdienst of overtuiging een wezenlijke, legitieme en gerechtvaardigde beroepsvereiste vormt gezien de grondslag van de organisatie. Dit verschil in behandeling wordt toegepast met inachtneming van de grondwettelijke bepalingen en beginselen van de lidstaten en van de algemene beginselen van het Gemeenschapsrecht, en mag geen op een andere grond gebaseerde discriminatie rechtvaardigen.

Mits de bepalingen van deze richtlijn voor het overige worden geëerbiedigd, laat deze richtlijn derhalve het recht van kerken en andere publieke of particuliere organisaties waarvan de grondslag op godsdienst of overtuiging is gebaseerd, onverlet om, handelend in overeenstemming met de nationale grondwettelijke en wettelijke bepalingen, van personen die voor hen werkzaam zijn, een houding van goede trouw en loyaliteit aan de grondslag van de organisatie te verlangen.

#### Artikel 5

##### *Redelijke aanpassingen voor gehandicapten*

Teneinde te waarborgen dat het beginsel van gelijke behandeling met betrekking tot personen met een handicap nageleefd wordt, wordt voorzien in redelijke aanpassingen. Dit houdt in dat de werkgever, naargelang de behoefte, in een concrete situatie passende maatregelen neemt om een persoon met een handicap in staat te stellen toegang tot arbeid te hebben, in arbeid te participeren of daarin vooruit te komen dan wel om een opleiding te genieten, tenzij deze maatregelen voor de werkgever een onevenredige belasting vormen. Wanneer die belasting in voldoende mate wordt gecompenseerd door bestaande maatregelen in het kader van het door de lidstaten gevoerde beleid inzake personen met een handicap, mag zij niet als onevenredig worden beschouwd.

#### Artikel 6

##### *Rechtvaardiging van verschillen in behandeling op grond van leeftijd*

1. Niettegenstaande artikel 2, lid 2, kunnen de lidstaten bepalen dat verschillen in behandeling op grond van leeftijd geen discriminatie vormen indien zij in het kader van de nationale wetgeving objectief en redelijk worden gerechtvaardigd door een legitiem doel, met inbegrip van legitieme doelstellingen van het beleid op het terrein van de werkgelegenheid, de arbeidsmarkt of de beroepsopleiding, en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn.

Dergelijke verschillen in behandeling kunnen onder meer omvatten:

a) het creëren van bijzondere voorwaarden voor toegang tot arbeid en beroepsopleiding, van bijzondere arbeidsvoorwaarden

caractéristique liée à l'un des motifs visés à l'article 1<sup>er</sup> ne constitue pas une discrimination lorsque, en raison de la nature d'une activité professionnelle ou des conditions de son exercice, la caractéristique en cause constitue une exigence professionnelle essentielle et déterminante, pour autant que l'objectif soit légitime et que l'exigence soit proportionnée.

2. Les États membres peuvent maintenir dans leur législation nationale en vigueur à la date d'adoption de la présente directive ou prévoir dans une législation future reprenant des pratiques nationales existant à la date d'adoption de la présente directive des dispositions en vertu desquelles, dans le cas des activités professionnelles d'églises et d'autres organisations publiques ou privées dont l'éthique est fondée sur la religion ou les convictions, une différence de traitement fondée sur la religion ou les convictions d'une personne ne constitue pas une discrimination lorsque, par la nature de ces activités ou par le contexte dans lequel elles sont exercées, la religion ou les convictions constituent une exigence professionnelle essentielle, légitime et justifiée eu égard à l'éthique de l'organisation. Cette différence de traitement doit s'exercer dans le respect des dispositions et principes constitutionnels des États membres, ainsi que des principes généraux du droit communautaire, et ne saurait justifier une discrimination fondée sur un autre motif.

Pourvu que ses dispositions soient par ailleurs respectées, la présente directive est donc sans préjudice du droit des églises et des autres organisations publiques ou privées dont l'éthique est fondée sur la religion ou les convictions, agissant en conformité avec les dispositions constitutionnelles et législatives nationales, de requérir des personnes travaillant pour elles une attitude de bonne foi et de loyauté envers l'éthique de l'organisation.

#### Article 5

##### *Aménagements raisonnables pour les personnes handicapées*

Afin de garantir le respect du principe de l'égalité de traitement à l'égard des personnes handicapées, des aménagements raisonnables sont prévus. Cela signifie que l'employeur prend les mesures appropriées, en fonction des besoins dans une situation concrète, pour permettre à une personne handicapée d'accéder à un emploi, de l'exercer ou d'y progresser, ou pour qu'une formation lui soit dispensée, sauf si ces mesures imposent à l'employeur une charge disproportionnée. Cette charge n'est pas disproportionnée lorsqu'elle est compensée de façon suffisante par des mesures existant dans le cadre de la politique menée dans l'État membre concerné en faveur des personnes handicapées.

#### Article 6

##### *Justification des différences de traitement fondées sur l'âge*

1. Nonobstant l'article 2, paragraphe 2, les États membres peuvent prévoir que des différences de traitement fondées sur l'âge ne constituent pas une discrimination lorsqu'elles sont objectivement et raisonnablement justifiées, dans le cadre du droit national, par un objectif légitime, notamment par des objectifs légitimes de politique de l'emploi, du marché du travail et de la formation professionnelle, et que les moyens de réaliser cet objectif sont appropriés et nécessaires.

Ces différences de traitement peuvent notamment comprendre:

a) la mise en place de conditions spéciales d'accès à l'emploi et à la formation professionnelle, d'emploi et de travail, y compris les

en -omstandigheden, met inbegrip van voorwaarden voor ontslag en beloning voor jongeren, oudere werknemers en werknemers met personen ten laste, teneinde hun opnemingsproces in het arbeidsproces te bevorderen, en hun bescherming te verzekeren;

b) de vaststelling van minimumvoorwaarden met betrekking tot leeftijd, beroepservaring of -anciënniteit in een functie voor toegang tot de arbeid of bepaalde daaraan verbonden voordelen;

c) de vaststelling van een maximumleeftijd voor aanwerving, gebaseerd op de opleidingseisen voor de betrokken functie of op de noodzaak van een aan pensionering voorafgaand redelijk aantal arbeidsjaren.

2. Niettegenstaande artikel 2, lid 2, kunnen de lidstaten bepalen dat de vaststelling, in ondernemings- en sectoriële regelingen inzake sociale zekerheid, van een toetredingsleeftijd of van een leeftijd voor het verkrijgen van het recht op pensioen- of invaliditeitsuitkeringen, inclusief de vaststelling van verschillende leeftijden voor werknemers of voor groepen of categorieën werknemers, in de ondernemings- en sectoriële regelingen inzake sociale zekerheid, en het gebruik, in het kader van die regelingen, van leeftijdsriteria in de actuariële berekeningen, geen discriminatie op grond van leeftijd vormt, mits dat niet leidt tot discriminatie op grond van geslacht.

#### Artikel 7

##### *Positieve acties en specifieke maatregelen*

1. Het beginsel van gelijke behandeling belet niet dat een lidstaat, om volledige gelijkheid in het beroepsleven te waarborgen, specifieke maatregelen handhaaft of treft om de nadelen verband houdende met een van de in artikel 1 genoemde gronden te voorkomen of te compenseren.

2. Met betrekking tot personen met een handicap vormt het beginsel van gelijke behandeling geen beletsel voor het recht van de lidstaten om maatregelen te handhaven of vast te stellen ter bescherming van de gezondheid en de veiligheid op de werkplek, noch voor maatregelen die erop gericht zijn om voorzieningen of faciliteiten te scheppen of te handhaven om de opnemingsproces van personen met een handicap in het arbeidsproces te behouden of te bevorderen.

#### Artikel 8

##### *Minimumvereisten*

1. De lidstaten mogen bepalingen vaststellen of handhaven die voor de bescherming van het beginsel van gelijke behandeling gunstiger zijn dan die van deze richtlijn.

2. De uitvoering van deze richtlijn vormt onder geen beding een reden voor de verlaging van het in de lidstaten reeds bestaande niveau van bescherming tegen discriminatie op de door de richtlijn bestreken terreinen.

### HOOFDSTUK II

#### **Rechtsmiddelen en handhaving van rechten**

#### Artikel 9

##### *Verdediging van rechten*

1. De lidstaten zorgen ervoor dat eenieder die zich door niet-toepassing van het beginsel van gelijke behandeling benadeeld

conditions de licenciement et de rémunération, pour les jeunes, les travailleurs âgés et ceux ayant des personnes à charge, en vue de favoriser leur insertion professionnelle ou d'assurer leur protection;

b) la fixation de conditions minimales d'âge, d'expérience professionnelle ou d'ancienneté dans l'emploi, pour l'accès à l'emploi ou à certains avantages liés à l'emploi;

c) la fixation d'un âge maximum pour le recrutement, fondée sur la formation requise pour le poste concerné ou la nécessité d'une période d'emploi raisonnable avant la retraite.

2. Nonobstant l'article 2, paragraphe 2, les États membres peuvent prévoir que ne constitue pas une discrimination fondée sur l'âge la fixation, pour les régimes professionnels de sécurité sociale, d'âges d'adhésion ou d'admissibilité aux prestations de retraite ou d'invalidité, y compris la fixation, pour ces régimes, d'âges différents pour des travailleurs ou des groupes ou catégories de travailleurs et l'utilisation, dans le cadre de ces régimes, de critères d'âge dans les calculs actuariels, à condition que cela ne se traduise pas par des discriminations fondées sur le sexe.

#### Article 7

##### *Action positive et mesures spécifiques*

1. Pour assurer la pleine égalité dans la vie professionnelle, le principe de l'égalité de traitement n'empêche pas un État membre de maintenir ou d'adopter des mesures spécifiques destinées à prévenir ou à compenser des désavantages liés à l'un des motifs visés à l'article 1<sup>er</sup>.

2. En ce qui concerne les personnes handicapées, le principe d'égalité de traitement ne fait pas obstacle au droit des États membres de maintenir ou d'adopter des dispositions concernant la protection de la santé et de la sécurité sur le lieu de travail ni aux mesures visant à créer ou à maintenir des dispositions ou des facilités en vue de sauvegarder ou d'encourager leur insertion dans le monde du travail.

#### Article 8

##### *Prescriptions minimales*

1. Les États membres peuvent adopter ou maintenir des dispositions plus favorables à la protection du principe de l'égalité de traitement que celles prévues dans la présente directive.

2. La mise en œuvre de la présente directive ne peut en aucun cas constituer un motif d'abaissement du niveau de protection contre la discrimination déjà accordé par les États membres dans les domaines régis par la présente directive.

### CHAPITRE II

#### **Voies de recours et application du droit**

#### Article 9

##### *Défense des droits*

1. Les États membres veillent à ce que des procédures judiciaires et/ou administratives, y compris, lorsqu'ils l'estiment appro-

acht, toegang krijgt tot gerechtelijke en/of administratieve procedures, en wanneer zij zulks passend achten, ook tot bemiddelingsprocedures, voor de naleving van de uit deze richtlijn voortvloeiende verplichtingen, zelfs na beëindiging van de verhouding waarin deze persoon zou zijn gediscrimineerd.

2. De lidstaten zorgen ervoor dat verenigingen, organisaties of andere rechtspersonen, die er, overeenkomstig de in de nationale wetgeving vastgestelde criteria, een rechtmatig belang bij hebben dat deze richtlijn wordt nageleefd, namens of ter ondersteuning van de klager of klaagster met zijn, respectievelijk haar toestemming met het oog op de naleving van de uit deze richtlijn voortvloeiende verplichtingen, gerechtelijke en/of administratieve procedures kunnen aanspannen.

3. De leden 1 en 2 laten de nationale regels betreffende de termijnen voor de instelling van een rechtsvordering aangaande het beginsel van gelijke behandeling onverlet.

#### Artikel 10

##### *Bewijslast*

1. De lidstaten nemen, overeenkomstig hun nationale rechtstelsels, de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat, wanneer personen die zich door niet-toepassing te hunnen aanzien van het beginsel van gelijke behandeling benadeeld achten, voor de rechter of een andere bevoegde instantie feiten aanvoeren die directe of indirecte discriminatie kunnen doen vermoeden, de verweerder dient te bewijzen dat het beginsel van gelijke behandeling niet werd geschonden.

2. Lid 1 belet de lidstaten niet bewijsregels in te voeren die gunstiger zijn voor de eiser.

3. Lid 1 is niet van toepassing op strafprocedures.

4. De leden 1, 2 en 3 zijn tevens van toepassing op alle procedures overeenkomstig artikel 9, lid 2.

5. De lidstaten hoeven lid 1 niet toe te passen in zaken waarin het aan de rechter of een andere bevoegde instantie is om de feiten te onderzoeken.

#### Artikel 11

##### *Bescherming tegen represailles*

De lidstaten nemen in hun nationale wetgeving de nodige maatregelen op ter bescherming van werknemers tegen ontslag of enige andere nadelige behandeling waarmee de werkgever reageert op een klacht binnen de onderneming of op een procedure gericht op het doen naleven van het beginsel van gelijke behandeling.

#### Artikel 12

##### *Verspreiding van informatie*

De lidstaten dragen er zorg voor dat binnen hun grondgebied alle betrokkenen via alle passende middelen adequate informatie krijgen over de uit hoofde van deze richtlijn vastgestelde bepalingen.

prié, des procédures de conciliation, visant à faire respecter les obligations découlant de la présente directive soient accessibles à toutes les personnes qui s'estiment lésées par le non-respect à leur égard du principe de l'égalité de traitement, même après que les relations dans lesquelles la discrimination est présumée s'être produite se sont terminées.

2. Les États membres veillent à ce que les associations, les organisations ou les personnes morales qui ont, conformément aux critères fixés par leur législation nationale, un intérêt légitime à assurer que les dispositions de la présente directive sont respectées puissent, pour le compte ou à l'appui du plaignant, avec son approbation, engager toute procédure judiciaire et/ou administrative prévue pour faire respecter les obligations découlant de la présente directive.

3. Les paragraphes 1 et 2 sont sans préjudice des règles nationales relatives aux délais impartis pour former un recours en ce qui concerne le principe de l'égalité de traitement.

#### Article 10

##### *Charge de la preuve*

1. Les États membres prennent les mesures nécessaires, conformément à leur système judiciaire, afin que, dès lors qu'une personne s'estime lésée par le non-respect à son égard du principe de l'égalité de traitement et établit, devant une juridiction ou une autre instance compétente, des faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination directe ou indirecte, il incombe à la partie défenderesse de prouver qu'il n'y a pas eu violation du principe de l'égalité de traitement.

2. Le paragraphe 1 ne fait pas obstacle à l'adoption par les États membres de règles de la preuve plus favorables aux plaignants.

3. Le paragraphe 1 ne s'applique pas aux procédures pénales.

4. Les paragraphes 1, 2 et 3 s'appliquent également à toute procédure engagée conformément à l'article 9, paragraphe 2.

5. Les États membres peuvent ne pas appliquer le paragraphe 1 aux procédures dans lesquelles l'instruction des faits incombe à la juridiction ou à l'instance compétente.

#### Article 11

##### *Protection contre les rétorsions*

Les États membres introduisent dans leur système juridique interne les mesures nécessaires pour protéger les travailleurs contre tout licenciement ou tout autre traitement défavorable par l'employeur en réaction à une plainte formulée au niveau de l'entreprise ou à une action en justice visant à faire respecter le principe de l'égalité de traitement.

#### Article 12

##### *Diffusion de l'information*

Les États membres veillent à ce que les dispositions adoptées en application de la présente directive ainsi que celles qui sont déjà en vigueur dans ce domaine soient portées à la connaissance des

gen tezamen met de reeds van kracht zijnde relevante bepalingen, bijvoorbeeld op de arbeidsplaatsen.

#### Artikel 13

##### *Sociale dialoog*

1. Overeenkomstig hun nationale tradities en praktijken nemen de lidstaten passende maatregelen om te bevorderen dat werkgevers en werknemers via de sociale dialoog gelijke behandeling aanmoedigen, onder meer door toe te zien op de praktijk op het werk, door collectieve overeenkomsten, gedragscodes, onderzoek of de uitwisseling van ervaringen en goede praktijken.

2. Voorzover zulks aansluit bij hun nationale tradities en praktijken, moedigen de lidstaten werkgevers en werknemers met inachtneming van hun autonomie aan om op het gepaste niveau overeenkomsten te sluiten die antidiscriminatieregels behelzen op de in artikel 3 genoemde gebieden die binnen de werkingssfeer van collectieve onderhandelingen vallen. Deze overeenkomsten moeten de minimumeisen gesteld in de onderhavige richtlijn en de nationale uitvoeringsmaatregelen eerbiedigen.

#### Artikel 14

##### *Dialoog met niet-gouvernementele organisaties*

De lidstaten bevorderen de dialoog met aangewezen niet-gouvernementele organisaties die overeenkomstig de nationale wetgeving en praktijk een rechtmatig belang hebben bij te dragen tot de bestrijding van discriminatie op basis van een van de in artikel 1 genoemde gronden met het oog op het bevorderen van het beginsel van gelijke behandeling.

### HOOFDSTUK III

#### **Bijzondere bepalingen**

#### Artikel 15

##### *Noord-Ierland*

1. Om de ondervetegenwoordiging van een van de grote religieuze gemeenschappen in de politiedienst in Noord-Ierland te verhelpen, vormen verschillen in behandeling bijaanwerving voor die dienst, met inbegrip van ondersteunend personeel, geen discriminatie, voor zover die verschillen in behandeling uitdrukkelijk zijn toegestaan door de nationale wetgeving.

2. Om evenwicht te houden in de kansen op werk voor onderwijzend personeel in Noord-Ierland, en tevens bij te dragen tot de onderlinge toenadering van de historisch verdeelde grote religieuze gemeenschappen aldaar, zijn de bepalingen van deze richtlijn betreffende godsdienst of overtuiging niet van toepassing op de aanwerving van onderwijzend personeel in de scholen van Noord-Ierland, voor zover dit uitdrukkelijk is toegestaan door de nationale wetgeving.

personnes concernées par tous moyens appropriés, par exemple sur le lieu de travail, et sur l'ensemble de leur territoire.

#### Article 13

##### *Dialogue social*

1. Conformément à leurs traditions et pratiques nationales, les États membres prennent les mesures appropriées afin de favoriser le dialogue entre les partenaires sociaux en vue de promouvoir l'égalité de traitement, y compris par la surveillance des pratiques sur le lieu de travail, par des conventions collectives, des codes de conduite et par la recherche ou l'échange d'expériences et de bonnes pratiques.

2. Dans le respect de leurs traditions et pratiques nationales, les États membres encouragent les partenaires sociaux, sans préjudice de leur autonomie, à conclure, au niveau approprié, des accords établissant des règles de non-discrimination dans les domaines visés à l'article 3 qui relèvent du champ d'application des négociations collectives. Ces accords respectent les exigences minimales fixées par la présente directive et par les mesures nationales de transposition.

#### Article 14

##### *Dialogue avec les organisations non gouvernementales*

Les États membres encouragent le dialogue avec les organisations non gouvernementales concernées qui ont, conformément aux pratiques et législations nationales, un intérêt légitime à contribuer à la lutte contre les discriminations fondées sur un des motifs visés à l'article 1<sup>er</sup>, en vue de promouvoir le principe de l'égalité de traitement.

### CHAPITRE III

#### **Dispositions particulières**

#### Article 15

##### *Irlande du Nord*

1. Pour faire face à la sous-représentation de l'une des principales communautés religieuses dans les services de police d'Irlande du Nord, les différences de traitement en matière de recrutement dans ces services, y compris pour le personnel de soutien, ne constituent pas une discrimination, dans la mesure où ces différences de traitement sont expressément autorisées par la législation nationale.

2. Afin de maintenir un équilibre dans les possibilités d'emploi pour les enseignants en Irlande du Nord tout en contribuant à surmonter les divisions historiques entre les principales communautés religieuses qui y sont présentes, les dispositions de la présente directive en matière de religion ou de convictions ne s'appliquent pas au recrutement des enseignants dans les écoles d'Irlande du Nord, dans la mesure où cela est expressément autorisé par la législation nationale.

## HOOFDSTUK IV

## Slotbepalingen

## Artikel 16

*Naleving van de richtlijn*

De lidstaten nemen de nodige maatregelen om er zorg voor te dragen dat

a) alle wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die met het beginsel van gelijke behandeling in strijd zijnde, worden afgeschaft;

b) alle met het beginsel van gelijke behandeling in strijd zijnde bepalingen in individuele of collectieve contracten of overeenkomsten, interne reglementen van ondernemingen en in regels waaraan de vrije beroepen en werkgevers- en werknemersorganisaties onderworpen zijn, nietig worden of kunnen worden verklaard of worden gewijzigd.

## Artikel 17

*Sancties*

De lidstaten stellen vast welke sancties gelden voor overtredingen van de ter uitvoering van deze richtlijn vastgestelde nationale bepalingen en nemen de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat deze sancties worden toegepast. De sancties, die ook het betalen van schadevergoeding aan het slachtoffer kunnen omvatten, moeten doeltreffend, evenredig en afschrikkend zijn. De lidstaten stellen de Commissie uiterlijk op 2 december 2003 in kennis van die bepalingen en stellen haar zo spoedig mogelijk in kennis van eventuele latere wijzigingen daarop.

## Artikel 18

*Uitvoering*

De lidstaten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 2 december 2003 aan deze richtlijn te voldoen of kunnen de sociale partners, indien deze daarom gezamenlijk verzoeken, belasten met de uitvoering van deze richtlijn, voor wat de onder collectieve overeenkomsten vallende bepalingen betreft. In dat geval zorgen de lidstaten ervoor dat de sociale partners, uiterlijk op 2 december 2003 de nodige maatregelen bij overeenkomst hebben ingevoerd; de lidstaten moeten zelf alle maatregelen treffen om de in deze richtlijn voorgeschreven resultaten te allen tijde te kunnen waarborgen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Teneinde met bijzondere omstandigheden rekening te houden kunnen de lidstaten indien nodig beschikken over drie extra jaren vanaf 2 december 2003, ofwel een totaal van maximaal 6 jaar, om de bepalingen met betrekking tot discriminatie op grond van leeftijd en handicap uit te voeren. In dat geval stellen zij de Commissie daarvan onverwijld in kennis. Iedere lidstaat die van deze extra periode gebruik wenst te maken, brengt jaarlijks verslag uit aan de Commissie over de maatregelen die hij neemt om discriminatie op grond van leeftijd en handicap aan te pakken en over de vooruitgang die bij de uitvoering van de richtlijn is geboekt. De Commissie brengt jaarlijks verslag uit aan de Raad.

Wanneer de lidstaten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hier-

## CHAPITRE IV

## Dispositions finales

## Article 16

*Conformité*

Les États membres prennent les mesures nécessaires afin que:

a) soient supprimées les dispositions législatives, réglementaires et administratives contraires au principe de l'égalité de traitement;

b) soient ou puissent être déclarées nulles et non avenues ou soient modifiées les dispositions contraires au principe de l'égalité de traitement qui figurent dans les contrats ou les conventions collectives, dans les règlements intérieurs des entreprises, ainsi que dans les statuts des professions indépendantes et des organisations de travailleurs et d'employeurs.

## Article 17

*Sanctions*

Les États membres déterminent le régime des sanctions applicables aux violations des dispositions nationales adoptées en application de la présente directive et prennent toute mesure nécessaire pour assurer la mise en œuvre de celles-ci. Les sanctions ainsi prévues qui peuvent comprendre le versement d'indemnité à la victime, doivent être effectives, proportionnées et dissuasives. Les États membres notifient ces dispositions à la Commission au plus tard le 2 décembre 2003 et toute modification ultérieure les concernant dans les meilleurs délais.

## Article 18

*Mise en œuvre*

Les États membres adoptent les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la présente directive au plus tard le 2 décembre 2003 ou peuvent confier aux partenaires sociaux, à leur demande conjointe, la mise en œuvre de la présente directive pour ce qui est des dispositions relevant des accords collectifs. Dans ce cas, ils s'assurent que, au plus tard le 2 décembre 2003, les partenaires sociaux ont mis en place les dispositions nécessaires par voie d'accord, les États membres concernés devant prendre toute disposition nécessaire leur permettant d'être à tout moment en mesure de garantir les résultats imposés par ladite directive. Ils en informent immédiatement la Commission.

Pour tenir compte de conditions particulières, les États membres peuvent disposer, si nécessaire, d'un délai supplémentaire de 3 ans à compter du 2 décembre 2003, soit un total de 6 ans, pour mettre en œuvre les dispositions de la présente directive relatives à la discrimination fondée sur l'âge et l'handicap. Dans ce cas, ils en informent immédiatement la Commission. Tout État membre qui choisit d'avoir recours à ce délai supplémentaire fait rapport annuellement à la Commission sur les mesures qu'il prend pour s'attaquer à la discrimination fondée sur l'âge et l'handicap, et sur les progrès réalisés en vue de la mise en œuvre de la directive. La Commission fait rapport annuellement au Conseil.

Lorsque les États membres adoptent ces dispositions, celles-ci contiennent une référence à la présente directive ou sont accompa-

naar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten.

#### Artikel 19

##### *Verslag*

1. De lidstaten verstrekken de Commissie uiterlijk op 2 december 2005, en vervolgens om de vijf jaar, alle dienstige gegevens om haar in staat te stellen een verslag aan het Europees Parlement en aan de Raad over de toepassing van deze richtlijn op te stellen.

2. In het verslag van de Commissie wordt op passende wijze rekening gehouden met de standpunten van de sociale partners en betrokken niet-gouvernementele organisaties. Overeenkomstig het beginsel van integratie van het gelijkheidsbeleid (gender mainstreaming) worden in dit verslag onder meer de gevolgen van de maatregelen ten aanzien van mannen en vrouwen geëvalueerd. In het licht van de vergaarde informatie bevat het verslag, indien nodig, voorstellen voor de herziening en actualisering van de richtlijn.

#### Artikel 20

##### *Inwerkingtreding*

Deze richtlijn treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen.

#### Artikel 21

##### *Adressaten*

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 27 november 2000.

Voor de Raad

De voorzitter

É. GUIGOU

gnées d'une telle référence lors de leur publication officielle. Les modalités de cette référence sont arrêtées par les États membres.

#### Article 19

##### *Rapport*

1. Les États membres communiquent à la Commission, au plus tard le 2 décembre 2005 et ensuite tous les cinq ans, toutes les informations nécessaires à l'établissement par la Commission d'un rapport au Parlement européen et au Conseil sur l'application de la présente directive.

2. Le rapport de la Commission prend en considération, comme il convient, le point de vue des partenaires sociaux et des organisations non gouvernementales concernées. Conformément au principe de la prise en compte systématique de la question de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes, ce rapport fournit, entre autres, une évaluation de l'impact que les mesures prises ont sur les hommes et les femmes. À la lumière des informations reçues, ce rapport inclut, si nécessaire, des propositions visant à réviser et actualiser la directive.

#### Article 20

##### *Entrée en vigueur*

La présente directive entre en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel des Communautés européennes.

#### Article 21

##### *Destinataires*

Les États membres sont destinataires de la présente directive.

Fait à Bruxelles, le 27 novembre 2000.

Par le Conseil

Le président

É. GUIGOU

**RICHTLIJN 2000/43/EG VAN DE RAAD VAN 29 JUNI 2000 HOUDENDE TOEPASSING VAN HET BEGINSSEL VAN ELKEBEHANDELING VAN PERSONEN ONGEACHTRAS OF ETNISCHE AFSTAMMING**

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 13,

gezien het voorstel van de Commissie (1),

gezien het advies van het Europees Parlement (2),

gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité (3),

gezien het advies van het Comité van de regio's (4),

overwegende hetgeen volgt:

(1) Het Verdrag betreffende de Europese Unie markeert een nieuwe etappe in het proces van totstandbrenging van een steeds hechter verbond tussen de volkeren van Europa.

(2) Overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie is de Europese Unie gegrondvest op de beginselen van vrijheid, democratie, eerbiediging van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, en van de rechtsstaat, welke beginselen de lidstaten gemeen hebben, en eerbiedigt de Unie de grondrechten zoals die worden gewaarborgd door het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en zoals zij uit de gemeenschappelijke constitutionele tradities van de lidstaten voortvloeien, als algemene beginselen van het Gemeenschapsrecht.

(3) Gelijkheid voor de wet en bescherming tegen discriminatie is een universeel recht dat wordt erkend door de Universele Verklaring van de rechten van de mens, het VN-Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen, het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie en de internationale verdragen van de Verenigde Naties inzake burgerrechten en politieke rechten, respectievelijk inzake economische, sociale en culturele rechten en door het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, die door alle lidstaten zijn ondertekend.

(4) Het is belangrijk deze fundamentele rechten en vrijheden te eerbiedigen, met inbegrip van het recht op vrijheid van vereniging. Het is ook belangrijk, in het kader van de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten, de bescherming van privéleven, familie- en gezinsleven en de in dat kaderverrichte transacties te eerbiedigen.

(5) Het Europees Parlement heeft een aantal resoluties aangenomen inzake de bestrijding van racisme in de Europese Unie.

(6) De Europese Unie verwerpt theorieën die het bestaan van verschillende menselijke rassen trachten aan te tonen. Het gebruik van het woord «ras» in deze richtlijn betekent geenszins dat dergelijke theorieën onderschreven worden.

(7) De Europese Raad heeft de Commissie in Tampere op 15 en 16 oktober 1999 verzocht zo spoedig mogelijk voorstellen in te dienen ter uitvoering van artikel 13 van het EG-Verdrag met betrekking tot de bestrijding van racisme en vreemdelingenhaat.

(8) De werkgelegenheidsrichtsnoeren voor 2000, waarover de Europese Raad van Helsinki op 10 en 11 december 1999 overeen-

**DIRECTIVE 2000/43/CE DU CONSEIL DU 29 JUIN 2000 RELATIVE À LA MISE EN ŒUVRE DU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DE TRAITEMENT ENTRE LES PERSONNES SANS DISTINCTION DE RACE OU D'ORIGINE ETHNIQUE**

LE CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE,

vu le traité instituant la Communauté européenne, et notamment son article 13,

vu la proposition de la Commission (1),

vu l'avis du Parlement européen (2),

vu l'avis du Comité économique et social (3),

vu l'avis du Comité des régions (4),

considérant ce qui suit:

(1) Le traité sur l'Union européenne marque une nouvelle étape dans le processus créant une union sans cesse plus étroite entre les peuples de l'Europe.

(2) Conformément à l'article 6 du traité sur l'Union européenne, l'Union européenne est fondée sur les principes de la liberté, de la démocratie, du respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales ainsi que de l'État de droit, principes qui sont communs aux États membres, et elle respecte les droits fondamentaux, tels qu'ils sont garantis par la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et tels qu'ils résultent des traditions constitutionnelles communes aux États membres, en tant que principes généraux du droit communautaire.

(3) Le droit de toute personne à l'égalité devant la loi et à la protection contre la discrimination constitue un droit universel reconnu par la déclaration universelle des droits de l'homme, par la Convention des Nations unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, par la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, par les pactes des Nations unies relatifs aux droits civils et politiques et aux droits économiques, sociaux et culturels et par la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signés par tous les États membres.

(4) Il est important de respecter ces droits fondamentaux et ces libertés fondamentales, y compris la liberté d'association. Il est également important, dans le contexte de l'accès aux biens et services et de la fourniture de biens et services, de respecter la protection de la vie privée et familiale ainsi que les transactions qui se déroulent dans ce cadre.

(5) Le Parlement européen a adopté un certain nombre de résolutions sur la lutte contre le racisme dans l'Union européenne.

(6) L'Union européenne rejette toutes théories tendant à déterminer l'existence de races humaines distinctes. L'emploi du mot «race» dans la présente directive n'implique nullement l'acceptation de telles théories.

(7) Le Conseil européen de Tampere, les 15 et 16 octobre 1999, a invité la Commission à présenter le plus rapidement possible des propositions de mise en œuvre de l'article 13 du Traité CE en ce qui concerne la lutte contre le racisme et la xénophobie.

(8) Les lignes directrices pour l'emploi en 2000, approuvées par le Conseil européen de Helsinki, les 10 et 11 décembre 1999, souli-

(1) Nog niet verschenen in het *Publicatieblad*.

(2) Advies uitgebracht op 18 mei 2000 (nog niet verschenen in het *Publicatieblad*).

(3) Advies uitgebracht op 12 april 2000 (nog niet verschenen in het *Publicatieblad*).

(4) Advies uitgebracht op 31 mei 2000 (nog niet verschenen in het *Publicatieblad*).

(1) Non encore publiée au *Journal officiel*.

(2) Avis rendu le 18 mai 2000 (non encore publié au *Journal officiel*).

(3) Avis rendu le 12 avril 2000 (non encore publié au *Journal officiel*).

(4) Avis rendu le 31 mai 2000 (non encore publié au *Journal officiel*).

stemming heeft bereikt, beklemtonen de noodzaak de omstandigheden voor een maatschappelijk allesomvattende arbeidsmarkt te bevorderen door een samenhangend pakket beleidslijnen op te stellen teneinde discriminatie van groepen zoals etnische minderheden te bestrijden.

(9) Discriminatie op grond van ras of etnische afstamming kan de verwezenlijking van de doelstellingen van het EG-Verdrag ondermijnen, in het bijzonder de verwezenlijking van een hoog niveau van werkgelegenheid en van sociale bescherming, de verbetering van de levensstandaard en de kwaliteit van het bestaan, alsmede de vergroting van de economische en sociale cohesie en van de solidariteit. Discriminatie kan ook de doelstelling ondermijnen de Unie als een ruimte van vrijheid, veiligheid en rechtvaardigheid te ontwikkelen.

(10) De Commissie heeft in december 1995 een mededeling over racisme, vreemdelingenhaat en antisemitisme gedaan.

(11) De Raad heeft op 15 juli 1996 een gezamenlijk optreden (96/443/JBZ) ter bestrijding van racisme en vreemdelingenhaat (1) aangenomen waarin de lidstaten zich ertoe verbinden effectie en justitiële samenwerking te garanderen inzake misdrijven die gebaseerd zijn op gedragingen van racisme of vreemdelingenhaat.

(12) Om de ontwikkeling van democratische en verdraagzame samenlevingen te waarborgen, die de deelname van eenieder, ongeacht ras of etnische afstamming, mogelijk maakt, moet een specifiek optreden op het gebied van discriminatie op grond van ras of etnische afstamming verder gaan dan de toegang tot werk in loondienst of als zelfstandige en betrekking hebben op gebieden zoals onderwijs, sociale bescherming met inbegrip van sociale zekerheid en gezondheidszorg, sociale voordelen en de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten.

(13) Daartoe dient in de gehele Gemeenschap elke directe of indirecte discriminatie op grond van ras of etnische afstamming op de door deze richtlijn bestreken gebieden verboden te zijn. Dit verbod op discriminatie geldt ook voor onderdanen van derde landen, maar is niet van toepassing op verschillen in behandeling op grond van nationaliteit en laat de bepalingen inzake inreis en verblijf en toegang tot het arbeidsproces en tot een beroep van onderdanen van derde landen onverlet.

(14) Bij de toepassing van het beginsel van gelijke behandeling, ongeacht ras of etnische afstamming, dient de Gemeenschap overeenkomstig artikel 3, lid 2, van het EG-Verdrag, te trachten ongelijkheden weg te nemen en de gelijkheid tussen mannen en vrouwen te bevorderen, met name omdat vrouwen vaak het slachtoffer zijn van meervoudige discriminatie.

(15) Feiten op grond waarvan geconcludeerd kan worden dat er sprake is van directe of indirecte discriminatie dienen beoordeeld te worden door nationale rechterlijke of andere bevoegde instanties overeenkomstig de regels van de nationale wetgeving en praktijk; deze regels kunnen met name inhouden dat indirecte discriminatie op enigerlei wijze, ook op basis van statistische gegevens, kan worden aangetoond.

(16) Het is belangrijk alle natuurlijke personen te beschermen tegen discriminatie op grond van ras of etnische afstamming; in voorkomend geval dienen de lidstaten, overeenkomstig hun nationale tradities en praktijken ook rechtspersonen te beschermen als deze gediscrimineerd worden op grond van ras of etnische afstamming van hun leden.

(17) Het discriminatieverbod mag geen afbreuk doen aan de handhaving of vaststelling van maatregelen die zijn bedoeld om de nadelen van een groep personen van een specifiek ras of een specifieke etnische afstamming te voorkomen of te compenseren,

gnent la nécessité de promouvoir un marché du travail favorable à l'insertion sociale en formulant un ensemble cohérent de politiques destinées à lutter contre la discrimination à l'égard de groupes tels que les minorités ethniques.

(9) La discrimination fondée sur la race ou l'origine ethnique peut compromettre la réalisation des objectifs du Traité CE, notamment un niveau d'emploi et de protection sociale élevé, le relèvement du niveau et de la qualité de vie, la cohésion économique et sociale et la solidarité. Elle peut également compromettre l'objectif de développer l'Union européenne en tant qu'espace de liberté, de sécurité et de justice.

(10) La Commission a présenté une communication sur le racisme, la xénophobie et l'antisémitisme en décembre 1995.

(11) Le Conseil a adopté, le 15 juillet 1996, l'action commune 96/443/JAI concernant l'action contre le racisme et la xénophobie (1), par laquelle les États membres s'engagent à assurer une coopération judiciaire effective en matière d'infractions fondées sur des comportements racistes ou xénophobes.

(12) Pour assurer le développement de sociétés démocratiques et tolérantes permettant la participation de tous les individus quelle que soit leur race ou leur origine ethnique, une action spécifique dans le domaine de la discrimination fondée sur la race ou l'origine ethnique doit aller au-delà de l'accès aux activités salariées et non salariées et s'étendre à des domaines tels que l'éducation, la protection sociale, y compris la sécurité sociale et les soins de santé, les avantages sociaux, l'accès aux biens et services et la fourniture de biens et services.

(13) À cet effet, toute discrimination directe ou indirecte fondée sur la race ou l'origine ethnique dans les domaines régis par la présente directive doit être prohibée dans la Communauté. Cette interdiction de discrimination doit également s'appliquer aux ressortissants de pays tiers, mais elle ne vise pas les différences de traitement fondées sur la nationalité et est sans préjudice des dispositions régissant l'entrée et le séjour des ressortissants de pays tiers et leur accès à l'emploi et au travail.

(14) Dans la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement sans distinction de race ou d'origine ethnique, la Communauté cherche, conformément à l'article 3, paragraphe 2, du Traité CE, à éliminer les inégalités et à promouvoir l'égalité entre les hommes et les femmes, en particulier du fait que les femmes sont souvent victimes de discriminations multiples.

(15) L'appréciation des faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination directe ou indirecte appartient à l'instance judiciaire nationale ou à une autre instance compétente, conformément au droit national ou aux pratiques nationales, qui peuvent prévoir, en particulier, que la discrimination indirecte peut être établie par tous moyens, y compris sur la base de données statistiques.

(16) Il importe de protéger toutes les personnes physiques contre la discrimination fondée sur la race ou l'origine ethnique. Les États membres doivent aussi assurer, en tant que de besoin et conformément aux traditions et pratiques nationales, la protection des personnes morales lorsqu'elles sont victimes de discriminations fondées sur la race ou l'origine ethnique de leurs membres.

(17) L'interdiction de la discrimination doit se faire sans préjudice du maintien ou de l'adoption de mesures destinées à prévenir ou à compenser des désavantages chez un groupe de personnes d'une race ou d'une origine ethnique donnée, et ces mesures

(1) PB L 185 van 24 juli 1996, blz. 5.

(1) JO L 185 du 24 juillet 1996, p. 5.

en deze maatregelen kunnen organisaties van personen van een specifiek ras of een specifieke etnische afstamming toestaan, mits deze als hoofddoelstelling hebben aan de bijzonder behoeften van deze personen tegemoet te komen.

(18) In zeer beperkte omstandigheden kan een verschil in behandeling gerechtvaardigd zijn, wanneer een met ras of etnische afstamming verband houdend kenmerk een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste vormt, mits het nagestreefde doel legitiem en het vereiste evenredig is aan dat doel. In de informatie die de lidstaten aan de Commissie verstrekken, moet aangegeven worden welke omstandigheden het betreft.

(19) Personen die op grond van ras of etnische afstamming zijn gediscrimineerd, dienen over adequate mogelijkheden voor rechtsbescherming te beschikken. Teneinde een hoger beschermingsniveau te verschaffen, dienen verenigingen of rechtspersonen de bevoegdheid te krijgen om, als de lidstaten daartoe besluiten, namens of ten behoeve van slachtoffers in een procedure het recht van verweer uit te oefenen, onverminderd de nationale procedureregels betreffende de vertegenwoordiging en verdediging in rechte.

(20) Daadwerkelijke toepassing van het gelijkheidsbeginsel vereist een passende rechtsbescherming tegen represailles.

(21) Het is noodzakelijk dat de regels voor de bewijslast worden aangepast zodra er een kennelijke discriminatie bestaat; in de gevallen waarin een dergelijke situatie ook inderdaad blijkt te bestaan, vergt de feitelijke toepassing van het beginsel van gelijke behandeling dat de bewijslast bij de verweerder wordt gelegd.

(22) De lidstaten hoeven de regels in verband met de bewijslast niet toe te passen in zaken waarin het aan de rechter of een andere bevoegde instantie is om de feiten te onderzoeken. Het betreft hier procedures waarin de eiser de feiten niet hoeft te bewijzen, maar het aan de rechter of de bevoegde instantie is deze te onderzoeken.

(23) De lidstaten dienen de dialoog tussen de sociale partners en met niet-gouvernementele organisaties over het aanpakken en bestrijden van de diverse vormen van discriminatie te bevorderen.

(24) De bescherming tegen discriminatie op grond van ras of etnische afstamming zelf zou worden versterkt door de aanwezigheid in elke lidstaat van een of meer organen die bevoegd zijn de betrokken problemen te analyseren, mogelijke oplossingen te zoeken en de slachtoffers concrete bijstand te verlenen.

(25) Deze richtlijn stelt minimumvereisten vast en laat de lidstaten daarmee de keuze gunstiger bepalingen aan te nemen of te handhaven. De uitvoering van deze richtlijn mag niet als rechtvaardiging dienen voor enigerlei achteruitgang ten opzichte van de in de lidstaten reeds bestaande situatie.

(26) De lidstaten dienen voor inbreuken op de uit deze richtlijn voortvloeiende verplichtingen doeltreffende, evenredige en afschrikkende sancties vast te stellen.

(27) De lidstaten kunnen de sociale partners, indien deze daarom gezamenlijk verzoeken, belasten met de uitvoering van deze richtlijn, voor wat de onder collectieve overeenkomsten vallende bepalingen betreft, op voorwaarde dat de lidstaten alle nodige maatregelen treffen om de in deze richtlijn voorgeschreven resultaten te allen tijde te kunnen waarborgen.

(28) De doelstelling van deze richtlijn, namelijk in alle lidstaten een gemeenschappelijk hoog niveau van bescherming tegen discriminatie te garanderen, kan niet voldoende door de lidstaten worden verwezenlijkt en kan vanwege de omvang en de gevolgen van het overwogen optreden, overeenkomstig het subsidiariteits- en het evenredigheidsbeginsel van artikel 5 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, beter door de Ge-

peuvent autoriser l'existence d'organisations de personnes d'une race ou d'une origine ethnique donnée lorsque leur objet principal est la promotion des besoins spécifiques de ces personnes.

(18) Dans des circonstances très limitées, une différence de traitement peut être justifiée lorsqu'une caractéristique liée à la race ou à l'origine ethnique constitue une exigence professionnelle essentielle et déterminante, pour autant que l'objectif soit légitime et que l'exigence soit proportionnée. Ces circonstances doivent être mentionnées dans les informations fournies par les États membres à la Commission.

(19) Les personnes qui ont fait l'objet d'une discrimination fondée sur la race ou l'origine ethnique doivent disposer de moyens de protection juridique adéquats. Pour assurer un niveau de protection plus efficace, les associations ou les personnes morales doivent aussi être habilitées à engager une procédure, selon des modalités fixées par les États membres, pour le compte ou à l'appui d'une victime, sans préjudice des règles de procédure nationales relatives à la représentation et à la défense devant les juridictions.

(20) La mise en œuvre effective du principe d'égalité requiert une protection judiciaire adéquate contre les rétorsions.

(21) L'aménagement des règles concernant la charge de la preuve s'impose dès qu'il existe une présomption de discrimination et, dans les cas où cette situation se vérifie, la mise en œuvre effective du principe de l'égalité de traitement requiert que la charge de la preuve revienne à la partie défenderesse.

(22) Les États membres peuvent ne pas appliquer les règles concernant la charge de la preuve aux procédures dans lesquelles l'instruction des faits incombe à la juridiction ou à l'instance compétente. Les procédures ainsi visées sont celles dans lesquelles la partie demanderesse est dispensée de prouver les faits dont l'instruction incombe à la juridiction ou à l'instance compétente.

(23) Les États membres doivent encourager le dialogue entre les partenaires sociaux ainsi qu'avec les organisations non gouvernementales pour discuter des différentes formes de discrimination et lutter contre celles-ci.

(24) La protection contre la discrimination fondée sur la race ou l'origine ethnique serait elle-même renforcée par l'existence d'un ou de plusieurs organismes dans chaque État membre ayant compétence pour analyser les problèmes en cause, étudier les solutions possibles et apporter une assistance concrète aux victimes.

(25) La présente directive fixe des exigences minimales, ce qui donne aux États membres la possibilité de maintenir ou d'adopter des dispositions plus favorables. La mise en œuvre de la présente directive ne peut justifier une régression par rapport à la situation existant dans chaque État membre.

(26) Les États membres doivent mettre en place des sanctions effectives, proportionnées et dissuasives applicables en cas de non-respect des obligations découlant de la présente directive.

(27) Les États membres peuvent confier aux partenaires sociaux, à leur demande conjointe, la mise en œuvre de la présente directive, pour ce qui est des dispositions relevant de Conventions collectives, à condition de prendre toute disposition nécessaire leur permettant d'être à tout moment en mesure de garantir les résultats imposés par la présente directive.

(28) Conformément au principe de subsidiarité et au principe de proportionnalité tels qu'énoncés à l'article 5 du Traité CE, l'objectif de la présente directive, à savoir assurer un niveau élevé commun de protection contre la discrimination dans tous les États membres, ne peut pas être réalisé de manière suffisante par les États membres et peut donc, en raison des dimensions et des effets de l'action, être mieux réalisé au niveau communautaire. La

meenschap verwezenlijkt worden. Deze richtlijn gaat niet verder dan wat nodig is om voornoemde doelstelling te verwezenlijken,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

## HOOFDSTUK I

### Algemene bepalingen

#### Artikel 1

##### *Doel*

Deze richtlijn heeft tot doel een kader te creëren voor de bestrijding van discriminatie op grond van ras of etnische afstamming, zodat in de lidstaten het beginsel van gelijke behandeling toegepast kan worden.

#### Artikel 2

##### *Het begrip discriminatie*

1. Voor de toepassing van deze richtlijn wordt onder het beginsel van gelijke behandeling verstaan de afwezigheid van elke vorm van directe of indirecte discriminatie op grond van ras of etnische afstamming.

2. Voor de toepassing van lid 1 is er:

a) «directe discriminatie», wanneer iemand op grond van ras of etnische afstamming ongunstiger wordt behandeld dan een ander in een vergelijkbare situatie wordt, is of zou worden behandeld;

b) «indirecte discriminatie», wanneer een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze personen van een bepaald ras of een bepaalde etnische afstamming in vergelijking met andere personen bijzonder benadeelt, tenzij die bepaling, maatstaf of handelwijze objectief wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn.

3. Intimidatie wordt als discriminatie in de zin van lid 1 beschouwd als er sprake is van ongewenst gedrag dat met ras of etnische afstamming verband houdt, en tot doel of gevolg heeft dat de waardigheid van een persoon wordt aangetast en een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving wordt gecreëerd. Het begrip intimidatie kan in dit verband worden gedefinieerd in overeenstemming met de nationale wetgeving en praktijken van de lidstaten.

4. Een opdracht tot het discrimineren van personen op grond van hun ras of etnische afstamming wordt beschouwd als discriminatie in de zin van lid 1.

#### Artikel 3

##### *Werkingsfeer*

1. Binnen de grenzen van de aan de Gemeenschap verleende bevoegdheden, is deze richtlijn zowel in de overheidssector als in de particuliere sector, met inbegrip van overheidsinstanties, op alle personen van toepassing met betrekking tot:

a) de voorwaarden voor toegang tot arbeid in loondienst of als zelfstandigen tot een beroep, met inbegrip van de selectie- en aan-

présente directive n'excède pas ce qui est nécessaire pour atteindre ces objectifs,

A ARRÊTÉ LA PRÉSENTE DIRECTIVE:

## CHAPITRE I

### Dispositions générales

#### Article premier

##### *Objet*

La présente directive a pour objet d'établir un cadre pour lutter contre la discrimination fondée sur la race ou l'origine ethnique, en vue de mettre en œuvre, dans les États membres, le principe de l'égalité de traitement.

#### Article 2

##### *Concept de discrimination*

1. Aux fins de la présente directive, on entend par «principe de l'égalité de traitement», l'absence de toute discrimination directe ou indirecte fondée sur la race ou l'origine ethnique.

2. Aux fins du paragraphe 1 :

a) une discrimination directe se produit lorsque, pour des raisons de race ou d'origine ethnique, une personne est traitée de manière moins favorable qu'une autre ne l'est, ne l'a été ou ne le serait dans une situation comparable;

b) une discrimination indirecte se produit lorsqu'une disposition, un critère ou une pratique apparemment neutre est susceptible d'entraîner un désavantage particulier pour des personnes d'une race ou d'une origine ethnique donnée par rapport à d'autres personnes, à moins que cette disposition, ce critère ou cette pratique ne soit objectivement justifié par un objectif légitime et que les moyens de réaliser cet objectif ne soient appropriés et nécessaires.

3. Le harcèlement est considéré comme une forme de discrimination au sens du paragraphe 1 lorsqu'un comportement indésirable lié à la race ou à l'origine ethnique se manifeste, qui a pour objet ou pour effet de porter atteinte à la dignité d'une personne et de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant. Dans ce contexte, la notion de harcèlement peut être définie conformément aux législations et pratiques nationales des États membres.

4. Tout comportement consistant à enjoindre à quiconque de pratiquer une discrimination à l'encontre de personnes pour des raisons de race ou d'origine ethnique est considéré comme une discrimination au sens du paragraphe 1.

#### Article 3

##### *Champ d'application*

1. Dans les limites des compétences conférées à la Communauté, la présente directive s'applique à toutes les personnes, tant pour le secteur public que pour le secteur privé, y compris les organismes publics, en ce qui concerne:

a) les conditions d'accès à l'emploi aux activités non salariées ou au travail, y compris les critères de sélection et les conditions de

stellingscriteria, ongeacht de tak van activiteit en op alle niveaus van de beroepshiërarchie, met inbegrip van bevorderingskansen;

b) de toegang tot alle vormen en alle niveaus van beroepskeuzevoorlichting, beroepsopleiding, voortgezette beroepsopleiding en omscholing, met inbegrip van praktijkervaring;

c) werkgelegenheid en arbeidsvoorwaarden, met inbegrip van ontslag en beloning;

d) het lidmaatschap van of de betrokkenheid bij een werkgevers- of werknemersorganisatie of enige organisatie waarvan de leden een bepaald beroep uitoefenen, waaronder de voordelen die deze organisaties bieden;

e) sociale bescherming, met inbegrip van sociale zekerheid en gezondheidszorg;

f) sociale voordelen;

g) onderwijs;

h) de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten die publiekelijk beschikbaar zijn, met inbegrip van huisvesting.

2. Deze richtlijn is niet van toepassing op verschillen in behandeling gebaseerd op nationaliteit en doet geen afbreuk aan voorwaarden voor toegang en verblijf van onderdanen van derde landen en staatlozen tot *casu quo* op het grondgebied van de lidstaten, noch aan enige behandeling die het gevolg is van de juridische status van de betrokken onderdanen van derde landen en staatlozen.

#### Artikel 4

##### *Wezenlijke en bepalende beroepsvereisten*

Niettegenstaande artikel 2, leden 1 en 2, kunnen de lidstaten bepalen dat een verschil in behandeling dat op een kenmerk in verband met ras of etnische afstamming berust, geen discriminatie vormt, indien een dergelijk kenmerk, vanwege de aard van de betrokken specifieke beroepsactiviteiten of de context waarin deze worden uitgevoerd, een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste vormt, mits het doel legitiem en het vereiste evenredig aan dat doel is.

#### Artikel 5

##### *Positieve acties*

Het beginsel van gelijke behandeling belet niet dat een lidstaat, om volledige gelijkheid in de praktijk te waarborgen, specifieke maatregelen handhaaft of aanneemt om de nadelen verband houdende met ras of etnische afstamming te voorkomen of te compenseren.

#### Artikel 6

##### *Minimumvereisten*

1. De lidstaten mogen bepalingen vaststellen of handhaven die voor de bescherming van het beginsel van gelijke behandeling gunstiger zijn dan die van deze richtlijn.

2. De uitvoering van deze richtlijn vormt onder geen beding een reden voor de verlaging van het in de lidstaten reeds bestaande niveau van bescherming tegen discriminatie op de door de richtlijn bestreken terreinen.

recrutement, quelle que soit la branche d'activité et à tous les niveaux de la hiérarchie professionnelle, y compris en matière de promotion;

b) l'accès à tous les types et à tous les niveaux d'orientation professionnelle, de formation professionnelle, de perfectionnement et de formation de reconversion, y compris l'acquisition d'une expérience pratique;

c) les conditions d'emploi et de travail, y compris les conditions de licenciement et de rémunération;

d) l'affiliation à et l'engagement dans une organisation de travailleurs ou d'employeurs ou à toute organisation dont les membres exercent une profession donnée, y compris les avantages procurés par ce type d'organisations;

e) la protection sociale, y compris la sécurité sociale et les soins de santé;

f) les avantages sociaux;

g) l'éducation;

h) l'accès aux biens et services et la fourniture de biens et services, à la disposition du public, y compris en matière de logement.

2. La présente directive ne vise pas les différences de traitement fondées sur la nationalité et s'entend sans préjudice des dispositions et conditions relatives à l'admission et au séjour des ressortissants de pays tiers et des personnes apatrides sur le territoire des États membres et de tout traitement lié au statut juridique des ressortissants de pays tiers et personnes apatrides concernés.

#### Article 4

##### *Exigence professionnelle essentielle et déterminante*

Sans préjudice de l'article 2, paragraphes 1 et 2, les États membres peuvent prévoir qu'une différence de traitement fondée sur une caractéristique liée à la race ou à l'origine ethnique ne constitue pas une discrimination lorsque, en raison de la nature d'une activité professionnelle ou des conditions de son exercice, la caractéristique en cause constitue une exigence professionnelle essentielle et déterminante, pour autant que l'objectif soit légitime et que l'exigence soit proportionnée.

#### Article 5

##### *Action positive*

Pour assurer la pleine égalité dans la pratique, le principe de l'égalité de traitement n'empêche pas un État membre de maintenir ou d'adopter des mesures spécifiques destinées à prévenir ou à compenser des désavantages liés à la race ou à l'origine ethnique.

#### Article 6

##### *Prescriptions minimales*

1. Les États membres peuvent adopter ou maintenir des dispositions plus favorables à la protection du principe de l'égalité de traitement que celles prévues dans la présente directive.

2. La mise en œuvre de la présente directive ne peut en aucun cas constituer un motif d'abaissement du niveau de protection contre la discrimination déjà accordé par les États membres dans les domaines régis par la présente directive.

## HOOFDSTUK II

**Rechtsmiddelen en handhaving**

## Artikel 7

*Verdediging van rechten*

1. De lidstaten zorgen ervoor dat eenieder die zich door niet-toepassing van het beginsel van gelijke behandeling benadeeld acht, toegang krijgt tot gerechtelijke en/of administratieve procedures, en wanneer zij zulks passend achten, ook tot bemiddelingsprocedures, voor de naleving van de uit deze richtlijn voortvloeiende verplichtingen, zelfs na beëindiging van de verhouding waarin deze persoon zou zijn gediscrimineerd.

2. De lidstaten zorgen ervoor dat verenigingen, organisaties of andere rechtspersonen, die er, overeenkomstig de in de nationale wetgeving vastgestelde criteria, een rechtmatig belang bij hebben dat deze richtlijn wordt nageleefd, namens of ter ondersteuning van de klager of klagster moet zijn, respectievelijk haar toestemming met het oog op de naleving van de uit deze richtlijn voortvloeiende verplichtingen gerechtelijke en/of administratieve procedures kunnen aanspannen.

3. De leden 1 en 2 laten de nationale regels betreffende de termijnen voor de instelling van een rechtsvordering aangaande het beginsel van gelijke behandeling onverlet.

## Artikel 8

*Bewijslast*

1. De lidstaten nemen, overeenkomstig hun nationale rechtsstelsels, de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat, wanneer personen die zich door niet-toepassing te hunnen aanzien van het beginsel van gelijke behandeling benadeeld achten, voor de rechter of een andere bevoegde instantie feiten aanvoeren die directe of indirecte discriminatie kunnen doen vermoeden, de verweerder dient te bewijzen dat het beginsel van gelijke behandeling niet werd geschonden.

2. Lid 1 belet de lidstaten niet bewijsregels in te voeren die gunstiger zijn voor de eiser.

3. Lid 1 is niet van toepassing op strafprocedures.

4. De leden 1, 2 en 3 zijn tevens van toepassing op alle procedures overeenkomstig artikel 7, lid 2.

5. De lidstaten hoeven lid 1 niet toe te passen in zaken waarin het aan de rechter of een andere bevoegde instantie is om de feiten te onderzoeken.

## Artikel 9

*Bescherming tegen represailles*

De lidstaten nemen in hun nationale wetgeving de nodige maatregelen op om personen te beschermen tegen een nadelige behandeling of nadelige gevolgen als reactie op een klacht of op een procedure gericht op het doen naleven van het beginsel van gelijke behandeling.

## CHAPITRE II

**Voies de recours et application du droit**

## Article 7

*Défense des droits*

1. Les États membres veillent à ce que des procédures judiciaires et/ou administratives, y compris, lorsqu'ils l'estiment approprié, des procédures de conciliation, visant à faire respecter les obligations découlant de la présente directive soient accessibles à toutes les personnes qui s'estiment lésées par le non-respect à leur égard du principe de l'égalité de traitement, même après que les relations dans lesquelles la discrimination est présumée s'être produite se sont terminées.

2. Les États membres veillent à ce que les associations, les organisations ou les personnes morales qui ont, conformément aux critères fixés par leur législation nationale, un intérêt légitime à assurer que les dispositions de la présente directive sont respectées puissent, pour le compte ou à l'appui du plaignant, avec son approbation, engager toute procédure judiciaire et/ou administrative prévue pour faire respecter les obligations découlant de la présente directive.

3. Les paragraphes 1 et 2 sont sans préjudice des règles nationales relatives aux délais impartis pour former un recours en ce qui concerne le principe de l'égalité de traitement.

## Article 8

*Charge de la preuve*

1. Les États membres prennent les mesures nécessaires, conformément à leur système judiciaire, afin que, dès lors qu'une personne s'estime lésée par le non-respect à son égard du principe de l'égalité de traitement et établit, devant une juridiction ou une autre instance compétente, des faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination directe ou indirecte, il incombe à la partie défenderesse de prouver qu'il n'y a pas eu violation du principe de l'égalité de traitement.

2. Le paragraphe 1 ne fait pas obstacle à l'adoption par les États membres de règles de la preuve plus favorables aux plaignants.

3. Le paragraphe 1 ne s'applique pas aux procédures pénales.

4. Les paragraphes 1, 2 et 3 s'appliquent également à toute procédure engagée conformément à l'article 7, paragraphe 2.

5. Les États membres peuvent ne pas appliquer le paragraphe 1 aux procédures dans lesquelles l'instruction des faits incombe à la juridiction ou à l'instance compétente.

## Article 9

*Protection contre les rétorsions*

Les États membres introduisent dans leur système juridique interne les mesures nécessaires pour protéger les personnes contre tout traitement ou toute conséquence défavorable en réaction à une plainte ou à une action en justice visant à faire respecter le principe de l'égalité de traitement.

## Artikel 10

*Verspreiding van informatie*

De lidstaten dragen er zorg voor dat binnen hun grondgebied alle betrokkenen via alle passende middelen adequate informatie krijgen over de uit hoofde van deze richtlijn vastgestelde bepalingen tezamen met de reeds van kracht zijnde relevante bepalingen.

## Artikel 11

*Sociale dialoog*

1. Overeenkomstig hun nationale tradities en praktijken nemen de lidstaten passende maatregelen om te bevorderen dat werkgevers en werknemers via de sociale dialoog gelijke behandeling aanmoedigen, onder meer door toe te zien op de praktijk op het werk, door collectieve overeenkomsten, gedragscodes, onderzoek of de uitwisseling van ervaringen en goede praktijken.

2. Voorzover zulks aansluit bij hun nationale tradities en praktijken, moedigen de lidstaten werkgevers en werknemers met inachtneming van hun autonomie aan om op het gepaste niveau overeenkomsten te sluiten die antidiscriminatieregels behelzen op de in artikel 3 genoemde gebieden die binnen de werkingssfeer van collectieve onderhandelingen vallen. Deze overeenkomsten moeten de onderhavige richtlijn en de nationale uitvoeringsmaatregelen eerbiedigen.

## Artikel 12

*Dialoog met niet-gouvernementele organisaties*

De lidstaten bevorderen de dialoog met aangewezen niet-gouvernementele organisaties die overeenkomstig de nationale wetgeving en praktijk een rechtmatig belang hebben bij te dragen tot de bestrijding van discriminatie op basis van ras en etnische afstamming met het oog op het bevorderen van het beginsel van gelijke behandeling.

## HOOFDSTUK III

**Organen voor de bevordering van gelijke behandeling**

## Artikel 13

1. De lidstaten wijzen een orgaan of organen aan voor de bevordering van gelijke behandeling van alle personen, zonder discriminatie op grond van ras of etnische afstamming. Deze organen kunnen deel uitmaken van instanties die op nationaal vlak zijn belast met de verdediging van de mensenrechten of de bescherming van de rechten van het individu.

2. De lidstaten zorgen er voor dat die organen onder meer bevoegd zijn om:

— onverminderd het recht van slachtoffers en van de in artikel 7, lid 2, bedoelde verenigingen, organisaties of andere rechtspersonen, onafhankelijke bijstand te verlenen aan slachtoffers van discriminatie bij de afwikkeling van hun klachten betreffende discriminatie;

— onafhankelijke onderzoeken over discriminatie te verrichten;

## Article 10

*Diffusion de l'information*

Les États membres veillent à ce que les dispositions adoptées en application de la présente directive ainsi que celles qui sont déjà en vigueur dans ce domaine soient portées à la connaissance des personnes concernées par tous moyens appropriés et sur l'ensemble de leur territoire.

## Article 11

*Dialogue social*

1. Conformément à leurs traditions et pratiques nationales, les États membres prennent les mesures appropriées afin de favoriser le dialogue entre les partenaires sociaux en vue de promouvoir l'égalité de traitement, y compris par la surveillance des pratiques sur le lieu de travail, par des Conventions collectives, des codes de conduite, et par la recherche ou l'échange d'expériences et de bonnes pratiques.

2. Dans le respect de leurs traditions et pratiques nationales, les États membres encouragent les partenaires sociaux, sans préjudice de leur autonomie, à conclure, au niveau approprié, des accords établissant des règles de non-discrimination dans les domaines visés à l'article 3 qui relèvent du champ d'application des négociations collectives. Ces accords respectent les exigences minimales fixées par la présente directive et par les mesures nationales de transposition.

## Article 12

*Dialogue avec les organisations non gouvernementales*

Les États membres encouragent le dialogue avec les organisations non gouvernementales concernées qui ont, conformément aux pratiques et législations nationales, un intérêt légitime à contribuer à la lutte contre la discrimination fondée sur la race ou l'origine ethnique, en vue de promouvoir le principe de l'égalité de traitement.

## CHAPITRE III

**Organismes de promotion de l'égalité de traitement**

## Article 13

1. Les États membres désignent un ou plusieurs organismes chargés de promouvoir l'égalité de traitement entre toutes les personnes sans discrimination fondée sur la race ou l'origine ethnique. Ils peuvent faire partie d'organes chargés de défendre à l'échelon national les droits de l'homme ou de protéger les droits des personnes.

2. Les États membres font en sorte que ces organismes aient pour compétence:

— sans préjudice des droits des victimes et des associations, organisations et autres personnes morales visées à l'article 7, paragraphe 2, d'apporter aux personnes victimes d'une discrimination une aide indépendante pour engager une procédure pour discrimination;

— de conduire des études indépendantes concernant les discriminations;

— onafhankelijke verslagen te publiceren en aanbevelingen te doen over elk onderwerp dat met dergelijke discriminatie verband houdt.

#### HOOFDSTUK IV

##### Slotbepalingen

###### Artikel 14

###### *Naleving van de richtlijn*

De lidstaten nemen de nodige maatregelen om er zorg voor te dragen dat:

a) alle wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die met het beginsel van gelijke behandeling in strijd zijn, worden afgeschaft;

b) alle met het beginsel van gelijke behandeling in strijd zijnde bepalingen in individuele of collectieve contracten of overeenkomsten, interne reglementen van ondernemingen, regels die gelden voor verenigingen met of zonder winstoogmerk, en regels waaraan de vrije beroepen en werkgevers en werknemersorganisaties onderworpen zijn, nietig worden of kunnen worden verklaard of worden gewijzigd.

###### Artikel 15

###### *Sancties*

De lidstaten stellen vast welke sancties gelden voor overtredingen van de ter uitvoering van deze richtlijn vastgestelde nationale bepalingen en nemen de nodige maatregelen om er voor te zorgen dat deze sancties worden toegepast. De sancties, die ook het betalen van schadevergoeding aan het slachtoffer kunnen omvatten, moeten doeltreffend, evenredig en afschrikkend zijn. De lidstaten stellen de Commissie uiterlijk op 19 juli 2003 in kennis van die bepalingen en stellen haar zo spoedig mogelijk in kennis van eventuele latere wijzigingen daarop.

###### Artikel 16

###### *Uitvoering*

De lidstaten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 19 juli 2003 aan deze richtlijn te voldoen of kunnen de sociale partners, indien deze daarom gezamenlijk verzoeken, belasten met de uitvoering van deze richtlijn, voor wat de onder collectieve overeenkomsten vallende bepalingen betreft. In dat geval zorgen de lidstaten ervoor dat de sociale partners, uiterlijk op 19 juli 2003, de nodige maatregelen bij overeenkomst hebben ingevoerd; de lidstaten moeten zelf alle maatregelen treffen om de in deze richtlijn voorgeschreven resultaten te allen tijde te kunnen waarborgen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de lidstaten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten.

— de publier des rapports indépendants et d'émettre des recommandations sur toutes les questions liées à ces discriminations.

#### CHAPITRE IV

##### Dispositions finales

###### Article 14

###### *Conformité*

Les États membres prennent les mesures nécessaires afin que :

a) soient supprimées les dispositions législatives, réglementaires et administratives contraires au principe de l'égalité de traitement;

b) soient ou puissent être déclarées nulles et non avenues ou soient modifiées les dispositions contraires au principe de l'égalité de traitement qui figurent dans les contrats ou les Conventions collectives, dans les règlements intérieurs des entreprises ainsi que dans les règles régissant les associations à but lucratif ou non lucratif, les professions indépendantes et les organisations de travailleurs et d'employeurs.

###### Article 15

###### *Sanctions*

Les États membres déterminent le régime des sanctions applicables aux violations des dispositions nationales adoptées en application de la présente directive et prennent toute mesure nécessaire pour assurer l'application de celles-ci. Les sanctions ainsi prévues, qui peuvent comprendre le versement d'indemnités à la victime, doivent être effectives, proportionnées et dissuasives. Les États membres notifient ces dispositions à la Commission au plus tard le 19 juillet 2003 et toute modification ultérieure les concernant dans les meilleurs délais.

###### Article 16

###### *Mise en œuvre*

Les États membres adoptent les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la présente directive au plus tard le 19 juillet 2003 ou peuvent confier aux partenaires sociaux, à leur demande conjointe, la mise en œuvre de la présente directive, pour ce qui est des dispositions relevant des accords collectifs. Dans ce cas, ils s'assurent que, au plus tard le 19 juillet 2003, les partenaires sociaux ont mis en place les dispositions nécessaires par voie d'accord, les États membres concernés devant prendre toute disposition nécessaire leur permettant d'être à tout moment en mesure de garantir les résultats imposés par la présente directive. Ils en informent immédiatement la Commission.

Lorsque les États membres adoptent lesdites dispositions, celles-ci contiennent une référence à la présente directive ou sont accompagnées d'une telle référence lors de leur publication officielle. Les modalités de cette référence sont arrêtées par les États membres.

## Artikel 17

*Verslag*

1. De lidstaten verstrekken de Commissie uiterlijk op 19 juli 2005 en vervolgens om de vijf jaar, alle dienstige gegevens om haar in staat te stellen een verslag aan het Europees Parlement en aan de Raad over de toepassing van deze richtlijn op te stellen.

2. In het verslag van de Commissie wordt op passende wijze rekening gehouden met de standpunten van het Europees Waarnemingscentrum voor racisme en vreemdelingenhaat en die van de sociale partners en betrokken niet-gouvernementele organisaties. Overeenkomstig het beginsel van integratie van het gelijkheidskansenbeleid (*gender mainstreaming*) worden in dit verslag onder meer de gevolgen van de maatregelen ten aanzien van mannen en vrouwen geëvalueerd. In het licht van de vergaarde informatie bevat het verslag, indien nodig, voorstellen voor de herziening en actualisering van de richtlijn.

## Artikel 18

*Inwerkingtreding*

Deze richtlijn treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

## Artikel 19

*Adressaten*

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Luxemburg, 29 juni 2000.

Voor de Raad,

De voorzitter,

M. Arcanjo.

## Article 17

*Rapport*

1. Les États membres communiquent à la Commission, au plus tard le 19 juillet 2005 et ensuite tous les cinq ans, toutes les informations nécessaires à l'établissement par la Commission d'un rapport au Parlement européen et au Conseil sur l'application de la présente directive.

2. Le rapport de la Commission prend en considération, comme il convient, l'opinion de l'Observatoire européen des phénomènes racistes et xénophobes ainsi que le point de vue des partenaires sociaux et des organisations non gouvernementales concernées. Conformément au principe de la prise en compte systématique de la question de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes, ce rapport fournit, entre autres, une évaluation de l'impact que les mesures prises ont sur les hommes et les femmes. À la lumière des informations reçues, ce rapport inclut, si nécessaire, des propositions visant à réviser et à actualiser la présente directive.

## Article 18

*Entrée en vigueur*

La présente directive entre en vigueur le jour de sa publication au *Journal officiel des Communautés européennes*.

## Article 19

*Destinataires*

Les États membres sont destinataires de la présente directive.

Fait à Luxembourg, le 29 juin 2000.

Par le Conseil,

Le président,

M. Arcanjo.

**COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST NR. 38 NAR 6 DECEMBER 1983 BETREFFENDE DE WERVING EN SELECTIE VAN WERKNEMERS (BELGISCH STAATSBLAD VAN 28 JULI 1984), ALGEMEEN VERBINDEND VERKLAARD BIJ KONINKLIJK BESLUIT VAN 11 JULI 1984, BELGISCH STAATSBLAD VAN 28 JULI 1984**

## HOOFDSTUK I

### Draagwijdte van de collectieve arbeidsovereenkomst

Art. 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel normen in verband met de werving en de selectie van werknemers vast te stellen en de verbintenissen van de ondertekende partijen in verband met de naleving van een aantal gedragsregels dienaangaande te bepalen.

## HOOFDSTUK II

### Toepassingsgebied en definities

Art. 2. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst dient te worden verstaan onder:

Werkgever: de natuurlijke of rechtspersoon die een oproep richt tot de arbeidsmarkt opdat kandidaten naar een openstaande arbeidsplaats zouden solliciteren.

Sollicitant: de natuurlijke persoon, die zijn kandidatuur stelt naar aanleiding van een werkaanbieding met het doel voor de aangeboden arbeidsplaats te worden in dienst genomen.

Werving: het geheel van de activiteiten, door of namens de werkgever uitgevoerd, met betrekking tot het bekendmaken van een openstaande arbeidsplaats.

Selectie: het geheel van de onderscheiden stappen door of namens de werkgever gedaan, met het oog op de indienstneming van personeel.

## HOOFDSTUK III

### Plichten van de werkgever in verband met werving en selectie van werknemers

[Afdeling 1

#### Gelijke behandeling]

Opschrift ingevoegd bij artikel 1 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 38ter NAR van 17 juli 1998, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 8 oktober 1998, *Belgisch Staatsblad* van 27 oktober 1998.

[Art. 2bis. De aanwervende werkgever mag de sollicitanten niet op een discriminerende wijze behandelen.

De werkgever moet tijdens de procedure alle sollicitanten gelijk behandelen. Daarbij mag hij geen onderscheid maken op grond van persoonlijke elementen, wanneer deze geen verband houden met de functie of met de aard van de onderneming, behalve indien zulks wettelijk wordt vereist of toegelaten. Zo mag de werkgever in principe geen onderscheid maken op grond van leeftijd, geslacht, burgerlijke stand, ziekteverleden, ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming, politieke of levenso-

**CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL N° 38 DU 6 DÉCEMBRE 1983 CONCERNANT LE RECRUTEMENT ET LA SÉLECTION DE TRAVAILLEURS, CONCLUE AUSEIN DU CONSEIL NATIONAL DU TRAVAIL, RENDUE OBLIGATOIRE PAR L'ARRÊTÉ ROYAL DU 11 JUILLET 1984 MONITEUR BELGE DU 28 JUILLET 1984**

## CHAPITRE I<sup>er</sup>

### Portée de la convention collective de travail

Art. 1. Cette convention collective de travail a pour objectif de fixer des normes concernant le recrutement et la sélection de travailleurs et de définir les engagements des parties signataires quant au respect d'un certain nombre de règles de conduite.

## CHAPITRE II

### Champ d'application et définitions

Art. 2. Pour l'application de la présente convention collective de travail, il faut entendre par:

Employeur: la personne physique ou morale qui fait appel au marché de l'emploi pour que des candidats postulent un emploi vacant.

Candidat: la personne physique qui, à la suite d'une offre d'emploi, pose sa candidature en vue d'obtenir l'emploi visé dans cette offre.

Recrutement: l'ensemble des activités effectuées par ou au nom de l'employeur, relatives à l'annonce d'un emploi vacant.

Sélection: l'ensemble des différentes démarches effectuées par ou au nom de l'employeur en vue d'engager du personnel.

## CHAPITRE III

### Devoirs de l'employeur en matière de recrutement et de sélection des travailleurs

[Section 1

#### Égalité de traitement]

Convention collective n° 38ter du 17 juillet 1998, article 1<sup>er</sup>, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 8 octobre 1998.

[Art. 2bis. L'employeur qui recrute ne peut traiter les candidats de manière discriminatoire.

Pendant la procédure, l'employeur doit traiter tous les candidats de manière égale. Il ne peut faire de distinction sur la base d'éléments personnels lorsque ceux-ci présentent aucun rapport avec la fonction ou la nature de l'entreprise, sauf si les dispositions légales l'y autorisent ou l'y contraignent. Ainsi l'employeur ne peut en principe faire de distinction sur la base de l'âge, du sexe, de l'état civil, du passé médical, de la race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique, des convic-

vertuiging en lidmaatschap van een vakbond of een andere organisatie] [seksuele geaardheid, handicap].

— Ingevoegd bij artikel 2 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 38<sup>ter</sup> NAR van 17 juli 1998, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 8 oktober 1998, *Belgisch Staatsblad* van 27 oktober 1998

— Lid 2 aangevuld bij artikel 1 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 38<sup>quater</sup> NAR van 14 juli 1999, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 31 augustus 1999, *Belgisch Staatsblad* van 21 september 1999.

[Afdeling 2

### **Kosten en documenten]**

Opschrift ingevoegd bij artikel 3 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 38<sup>ter</sup> NAR van 17 juli 1998, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 8 oktober 1998, *Belgisch Staatsblad* van 27 oktober 1998.

#### **1. Kosten van de selectieprocedure**

Art. 3. De kosten van examens en onderzoeken, verricht in het raam van een selectieprocedure, zijn voor rekening van de werkgever, indien hij daartoe de opdracht heeft gegeven.

#### **2. Overhandiging van een bewijsschrift**

Art. 4. Indien een sollicitant, die onderworpen is aan de werklozencontrole, aan een selectie-onderzoek deelneemt, is de werkgever ertoe gehouden op verzoek van de sollicitant een bewijsschrift te overhandigen waarop de datum en het uur van het onderzoek wordt vermeld alsook desgevallend de reden waarom hij niet wordt in dienst genomen.

#### **3. Teruggave van de bescheiden**

Art. 5. De werkgever houdt de stukken die aan de sollicitatie zijn toegevoegd, gedurende een redelijke termijn, ter beschikking van de sollicitant, indien deze wordt afgewezen.

#### **4. Overlegging van gezegelde en eensluitend verklaarde bescheiden**

Art. 6. De overlegging van gezegelde en eensluitend verklaarde afschriften van diploma's, getuigschriften, attesten en andere stukken mag door de werkgever enkel worden gevraagd na afloop van de selectieprocedure.

## HOOFDSTUK IV

### **Verbintenissen van de ondertekenende partijen in verband met de naleving van gedragsregels met betrekking tot de werving en de selectie**

Art. 7. De ondertekenende partijen gaan de verbintenis aan bij hun leden hun gezag aan te wenden opdat zij de gedragsregels in verband met de werving en de selectie van werknemers zouden naleven zoals die regels zijn vastgesteld in de artikelen 8 tot 18.

tions politiques ou philosophiques, de l'affiliation à une organisation syndicale ou à une autre organisation, [de l'orientation sexuelle, d'un handicap].

—

— Ainsi modifié par la convention collective de travail n° 38<sup>quater</sup> du 14 juillet 1999, article 1<sup>er</sup>, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 31 août 1999.

[Section 2

### **Frais et documents]**

Convention collective n° 38<sup>ter</sup> du 17 juillet 1998, article 3, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 8 octobre 1998.

#### **1. Frais de la procédure de sélection**

Art. 3. Les frais afférents aux épreuves et examens organisés dans le cadre de la procédure de sélection sont à charge de l'employeur si'il les a ordonnés.

#### **2. Remise d'une attestation**

Art. 4. Si un candidat, soumis au contrôle en matière de chômage, participe à une épreuve de sélection, l'employeur est tenu de remettre au candidat qui le demande une attestation mentionnant les date et heure auxquelles il s'est présenté ainsi que, le cas échéant, le motif pour lequel il n'a pas été engagé.

#### **3. Remise des documents**

Art. 5. Lorsqu'un candidat n'est pas retenu, l'employeur met à la disposition de celui-ci pendant un délai raisonnable, les documents joints à sa candidature.

#### **4. Remise des documents timbrés et certifiés conformes**

Art. 6. La remise de copies de diplômes, de certificats, d'attestations et d'autres documents, timbrées et certifiées conformes ne peut être exigée par l'employeur qu'à l'issue de la procédure de sélection.

## CHAPITRE IV

### **Engagements des parties signataires quant au respect des règles de conduite relatives au recrutement et à la sélection**

Art. 7. Les parties signataires s'engagent à user de leur autorité auprès de leurs membres afin qu'ils respectent, en matière de recrutement et de sélection, les règles de conduite telles qu'elles sont déterminées dans les articles 8 à 18.

**1. Informatie aan de sollicitant**

Art. 8. De werkgever verstrekt aan de sollicitanten volgende informatie in verband met de arbeidsplaats die hij aanbiedt.

De werkaanbieding moet de navolgende gegevens bevatten:

- de aard van de functie;
- de eisen om de functie uit te oefenen;
- de plaats waar de functie verricht moet worden, behalve indien zulks vooraf niet kan worden vastgesteld of indien het gaat om functies die niet aan een bepaalde plaats van tewerkstelling gebonden zijn;
- desgevallend, de bedoeling een wervingsreserve aan te leggen;
- de wijze waarop gesolliciteerd kan worden.

Art. 9. De sollicitanten, die beantwoorden aan de in de werkaanbieding vermelde functie-eisen maar wier sollicitatie niet werd aangehouden, worden door de werkgever binnen een redelijke termijn van de ten aanzien van hen genomen beslissing schriftelijk op de hoogte gebracht.

Art. 10. [...] Opgeheven bij artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 38<sup>ter</sup> NAR van 17 juli 1998, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 8 oktober 1998, *Belgisch Staatsblad* van 27 oktober 1998.

**3. Eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer**

Art. 11. De persoonlijke levenssfeer van de sollicitant zal bij de selectieprocedure worden geëerbiedigd. Zulks impliceert dat vragen over het privé-leven slechts verantwoord zijn indien zij relevant zijn wegens de aard en de uitoefeningsvoorwaarden van de functie.

**4. Vertrouwelijke behandeling van de gegevens**

Art. 12. Alle inlichtingen betreffende de sollicitant worden door de werkgever vertrouwelijk behandeld.

**5. Plichten van de sollicitant**

Art. 13. De sollicitant is ertoe gehouden om te goeder trouw aan de selectie-procedure mee te werken en alle noodzakelijke gegevens over beroeps- en studieverleden te verschaffen, wanneer deze betrekking hebben op de aard en de uitoefeningsvoorwaarden van de functie.

Art. 14. De sollicitant mag geen ruchtbaarheid geven aan de vertrouwelijke gegevens waarvan hij kennis zou hebben gekregen naar aanleiding van de procedure van werving en selectie.

**6. Duur van de selectieprocedure**

Art. 15. De selectieprocedure moet binnen een redelijke termijn verlopen.

**7. Proefarbeid**

Art. 16. Indien de selectieprocedure een productieve praktische proef omvat, mag deze proef niet langer duren dan nodig om de bekwaamheid van de sollicitant te testen.

**1. Information du candidat**

Art. 8. L'employeur fournit aux candidats des informations suffisantes concernant l'emploi qu'il offre.

L'offre d'emploi doit contenir les indications suivantes:

- la nature de la fonction;
- les exigences posées pour l'exercice de la fonction;
- le lieu où la fonction doit être exercée, sauf si celui-ci ne peut être fixé d'avance ou s'il s'agit de fonctions qui ne sont pas liées à un lieu de travail déterminé;
- le cas échéant, l'intention de constituer une réserve de recrutement;
- le mode de postulation.

Art. 9. Les candidats qui répondent aux exigences de la fonction mentionnées dans l'offre d'emploi mais dont la candidature n'a pas été retenue, sont informés par l'employeur, dans un délai raisonnable et par écrit, de la décision prise à leur égard.

Art. 10. [Abrogé par convention collective n° 38<sup>ter</sup> du 17 juillet 1998, article 5, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 8 octobre 1998.]

**3. Respect de la vie privée**

Art. 11. La vie privée des candidats doit être respectée lors de la procédure de sélection. Cela implique que des questions sur la vie privée ne se justifient que si elles sont pertinentes en raison de la nature et des conditions d'exercice de la fonction.

**4. Traitement confidentiel des données**

Art. 12. Toutes les informations concernant le candidat sont traitées de manière confidentielle par l'employeur.

**5. Devoirs du candidat**

Art. 13. Le candidat est tenu de collaborer de bonne foi à la procédure de sélection et de fournir toutes les données nécessaires quant à son passé professionnel et aux études qu'il a effectuées, lorsqu'elles ont un rapport avec la nature et les conditions d'exercice de la fonction.

Art. 14. Le candidat s'abstiendra de divulguer des données confidentielles dont il pourrait avoir connaissance à l'occasion de la procédure de recrutement et de sélection.

**6. Durée de la procédure de sélection**

Art. 15. La procédure de sélection doit se dérouler dans un délai raisonnable.

**7. Travail à l'essai**

Art. 16. Si la procédure de sélection comprend des travaux productifs à titre d'épreuve pratique, ceux-ci ne peuvent durer plus longtemps qu'il n'est nécessaire pour tester les capacités du candidat.

**8. Verplaatsingskosten**

Art. 17. De werkgever richt de selectie derwijze in dat de verplaatsingen van de sollicitanten zoveel mogelijk worden beperkt.

**9. Publicitaire werkaanbiedingen**

Art. 18. Het aanbieden van fictieve arbeidsplaatsen om publicitaire redenen is niet toegelaten.

## HOOFDSTUK V

**Duur, herziening en opzegging**

Art. 19. Onderhavige overeenkomst is gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij kan op verzoek van de meest goede ondertekenende partij worden herzien of opgezegd, met een opzeggingstermijn van zes maanden.

De organisatie die het initiatief tot herziening of tot opzegging neemt, moet de redenen van de opzegging bekendmaken en amendementsvoorstellen indienen; de andere organisaties gaan de verbintenissen aan deze, binnen de termijn van een maand na ontvangst, in de Nationale Arbeidsraad te bespreken.

**8. Frais de déplacement**

Art. 17. L'employeur organise la sélection de telle sorte que les déplacements des candidats soient limités dans la mesure du possible.

**9. Offres d'emplois à des fins publicitaires**

Art. 18. L'offre d'emplois fictifs à des fins publicitaires n'est pas autorisée.

## CHAPITRE V

**Durée, révision et dénonciation**

Art. 19. La présente convention est conclue pour une période indéterminée.

Elle pourra être révisée ou dénoncée à la demande de la partie la plus diligente, moyennant un préavis de six mois.

L'organisation qui prend l'initiative de la révision ou de la dénonciation doit en indiquer les motifs et déposer des propositions d'amendements; les autres organisations s'engagent à les discuter au sein du Conseil national du travail dans le délai d'un mois de leur réception.